叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 普罗温斯敦的小姑娘(a Little Maid Of Province Town) 000001

2. 普罗温斯敦的小姑娘(a Little Maid Of Province Town) 000002

3. 普罗温斯敦的小姑娘(a Little Maid Of Province Town) 000003

4. 普罗温斯敦的小姑娘(a Little Maid Of Province Town) 000004

5. 普罗温斯敦的小姑娘(a Little Maid Of Province Town) 000005

6. 普罗温斯敦的小姑娘(a Little Maid Of Province Town) 000006

7. 普罗温斯敦的小姑娘(a Little Maid Of Province Town) 000007

8. 普罗温斯敦的小姑娘(a Little Maid Of Province Town) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普罗温斯敦的小姑娘(A Little Maid of Province Town)

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [spræŋ] [tu:; tə] [ɪts] [fi:t]
THE **CREATURE** **SPRANG** **TO** **ITS** **FEET**
这 生物 弹簧 到 它是 脚

那生物猛地站了起来

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv]
A **Little** **Maid** **of**
一个 小的 女佣 的

一个小女仆

['prɑ:vɪns] [taʊn]
Province **Town**
省 镇

省城

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['tɜ:rnər] ['kɜ:rtɪs]
Alice **Turner** **Curtis**
爱丽丝 车工 柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɑ:ləni]
A **Little** **Maid** **of** **Massachusetts** **Colony**
一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地

马萨诸塞殖民地的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ]
A **Little** **Maid** **of** **Narragansett** **Bay**
一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾

纳拉甘西特湾的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]
A **Little** **Maid** **of** **Bunker** **Hill**
一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道

邦克山的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə]
A **Little** **Maid** **of** **Ticonderoga**
一个 小的 女佣 的 蒂康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'netɪkət]
A **Little** **Maid** **of** **Old** **Connecticut**
一个 小的 女佣 的 老的 康涅狄格州

康涅狄格州老家的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr]
A **Little** **Maid** **of** **Old** **Philadelphia**
一个 小的 女佣 的 老的 费城

老费城的小姑娘

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [smɪθ]
Illustrated **by** **Wuanita** **Smith**
插图 经过 - 史密斯

由伍安妮塔·史密斯绘制插图

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE **PENN** **PUBLISHING**
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
COMPANY **PHILADELPHIA**
公司 费城

费城公司

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1913 **BY**
- 经过

1913年

[ðə; ði] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [æn] ['nelsn] [wʌn]
I **.** **Anne** **Nelson** **1**
我 . 安妮 纳尔逊 1

一、安妮·纳尔逊 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æn] [wɪnz] [ə; eɪ] [frend] -
Anne Wins a Friend 14
安妮 胜利 一个 朋友 -

安妮赢得了一个朋友 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ænz] ['siːkrət] -
Anne's Secret 27
安妮的 秘密 -

安妮的秘密 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -
Anne and the Wolf 39
安妮 和 这 狼 -

安妮与狼 39

[viː] . ['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] -
V . Scarlet Stockings 51
V . 猩红 长筒袜 -

V. 猩红色长袜 51

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['kæptʃərd] [baɪ]['indiəns] -
Captured by Indians 62
捕获 经过 印度人 -

被印度人俘虏 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[aʊt] [tuː; tə] [siː] -
Out to Sea 73
出去 到 海 -

出海 73

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] -
On the Island 86
在 这 岛 -

在岛上86

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] -

The	Castaways	97
这	遇难者	-

荒岛余生97

[eks] . [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] -

X	.	Safe	at	Home	107
X	.	安全的	在	家	-

X. 在家安全 107

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['kæptɪn] - ['si:krɪts] -

Captain	Enos's	Secrets	119
队长	-	秘密	-

伊诺斯船长的秘密 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɜ:rni] -

An	Unexpected	Journey	129
一个	意外	旅行	-

一段意想不到的旅程 129

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[æn] [faindz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] -

Anne	Finds	Her	Father	143
安妮	发现	她	父亲	-

安妮找到了她的父亲 143

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['kændi] ['pɑ:rti] -

A	Candy	Party	157
一个	糖果	派对	-

糖果派对 157

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['pɪknɪk] -

A	Spring	Picnic	177
一个	春天	野餐	-

春日野餐 177

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ðɪ] [meɪ] ['pɑːrti] -
The May Party 186
这 可能 派对 -

五月党 186

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ðɪ] [sluːp] , “ ['pegi] ” -
The Sloop , “ Peggy ” 195
这 单桅帆船 , “ 佩吉 ” -

单桅帆船“佩吉”号 195

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [spræŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [wʌn]
The Creature Sprang to Its Feet 1
这 生物 斯普兰 到 它是 脚 1

那生物猛地站了起来 1

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fel] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] -
A Blanket Fell Over Her Head 65
一个 毯子 费尔 超过 她 头 -

一条毯子盖住了她的头 65

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['stedəli] -
She Worked Steadily 112
她 工作 稳步 -

她稳定地工作了112天

“ [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ” -
“ This Is From Boston ” 163
” 这 是 从 波士顿 ” -

“来自波士顿” 163

[ðə; ðɪ] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪp] -
The Boat Began to Tip 1961
这 船 开始 到 提示 -

船开始倾斜 1961年

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn]
A Little Maid of Province Town
一个 小的 女佣 的 省 镇

普罗温斯敦的小姑娘

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn] ['nelsn]
ANNE NELSON
安妮 纳尔逊

安妮·纳尔逊

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ！ ” [dɪ'klerd] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ,
“ I don't know what I can do with you , I'm sure ! ” declared Mistress Stoddard ,
“ 我 不 知道 什么 我 能 做 和 你 , 我是 当然 ！ ” 声明 情妇 斯托达德 ,

“我真不知道该拿你怎么办！”斯托达德夫人说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] - [step] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌp]
looking down at the small girl who stood on her door - step gazing wistfully up
寻找 向下 在 这 小的 女孩 WHO 站立 在 她 门 - 步 凝视 怅然地 向上
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

她低头看着站在家门口的小女孩，小女孩正满怀憧憬地仰望着她。

“ [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]
“ A man at the wharf said that you didn't have any little girls , ” responded the
“ 一个 男人 在 这 码头 说 那 你 没有 有 任何 小的 女孩们 , ” 回应 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“码头上有人说你们家没有小女孩，”孩子回答道。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] — — ” “
“ and so I thought — — ” “
“ 和 所以 我 想法 — — ” “

于是我想——”

- [twʌz] [dʒoʊ] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [toʊld][juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
' Twas Joe Starkweather told you , I'll be bound , ” said Mrs . Stoddard .
- 那是 乔 斯塔克韦瑟 讲述 你 , 患病的 是 边界 , ” 说 太太 . 斯托达德 .

“是乔·斯塔克韦瑟告诉你的，我保证，”斯托达德太太说。

“ [wel] , ['hiːz] ['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] . ”
“ Well , he's seven of his own to fend for . ”
“ 出色地 , 他是 七 的 他的 自己的 到 挡 为了 . ”

“嗯，他自己要养活七个孩子。”

“ ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ? ” [sed] [æn] ['nelsn] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['terər] - ['strɪkən] [vɔɪs] ,
“ Seven little girls ? ” said Anne Nelson , in an almost terror - stricken voice ,
“ 七 小的 女孩们 ? ” 说 安妮 纳尔逊 , 在 一个 几乎 恐怖 - 受打击的 嗓音 ,

“七个小女孩？”安妮·纳尔逊用近乎惊恐的声音说道。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ðæt] [fraund] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
her dark eyes looking earnestly into the stern face that frowned down upon her .
她 黑暗的 眼睛 寻找 切实 进入 这 船尾 脸 那 皱眉 向下 之上 她 .

她深邃的眼睛认真地望着那张居高临下、眉头紧锁的严肃脸庞。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
“ And what would become of them if their mother should die ,
“ 和 什么 会 变得 的 他们 如果 他们的 母亲 应该 死 ,

“如果他们的母亲去世了，他们该怎么办？”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [biː; bi] [lɔːst] [æt; ət] [siː] ? ”
and their father be lost at sea ? ”
和 他们的 父亲 是 丢失的 在 海 ? ”

他们的父亲葬身大海吗?

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
“ Sure enough .
“ 当然 足够的 .

“果然。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sens] , [tʃaɪld] .
You have sense , child .
你 有 感觉 , 孩子 .

孩子，你很有道理。

But2
But2
But2

但是2

[ðə; ðiː] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɔɪz] .
the Starkweathers are all boys .
这 斯塔克韦瑟斯 是 全部 男孩们 .

斯塔克韦瑟一家全是男孩。

[wel] , [kʌm] [ɪn] .
Well , come in .
出色地 , 来 在 .

请进。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔft] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You can take your bundle to the loft and leave it ,
你 能 拿 你的 捆 到 这 阁楼 和 离开 它 ,

你可以把包裹拿到阁楼去放好。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
and we'll see what I can find for you to do .
和 出色地 看 什么 我 能 寻找 为了 你 到 做 .

我会看看能不能找到什么工作给你做。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
How old are you ? ”
如何 老的 是 你 ? ”

你今年多大？ ”

“ [eɪt] [læst] [mɑːrtʃ] , ” [ri'spɔndid] [æn] .
“ Eight last March , ” responded Anne .
“ 八 最后的 行进 , ” 回应 安妮 .

“去年三月是八号，”安妮回答道。

“ [wel] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
“ Well , a child of eight isn't much use in a house ,
“ 出色地 , 一个 孩子 的 八 不是 很多 使用 在 一个 房子 ,

“嗯，一个八岁的孩子在家里没什么用处。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] [steps] . ”
but maybe you can save me steps . ”
但 或许 你 能 节省 我 步骤 . ”

但或许你能帮我省去一些步骤。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ; [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [haʊs] .
“ Yes , indeed , Mistress Stoddard ; I did a deal to help my father about the house .
“ 是的 , 的确 , 情妇 斯托达德 ; 我 做过 一个 交易 到 帮助 我的 父亲 关于 这 房子 .

“是的，斯托达德夫人；我答应帮我父亲打理房子。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He said I could do as much as a woman .
他 说 我 可以 做 作为 很多 作为 一个 女士 .

他说我能做到和女人一样多的事情。

[aɪ][kæn; kən] [swiːp] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] ,
I can sweep out for you , and lay the table and wash the dishes ,
我 能 扫 出去 为了 你 , 和 躺 这 桌子 和 洗 这 菜肴 ,

我可以帮你打扫卫生、摆桌子和洗碗。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] — — ” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
and **bring** **in** **the** **wood** **and** **water** **,** **and** **—** **—** **”** **there** **came** **a** **break** **in** **the**
和 带来 在 这 木头 和 水 , 和 — — ” 那里 来了 一个 休息 在 这
['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [vɔɪs] ,
little **girl's** **voice** **,**
小的 女孩们 嗓音 ,

“把木柴和水搬进来，还有——”小女孩的声音突然停顿了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bʌnd(ə)l] .
and **the** **woman** **reached** **out** **a** **kindly** **hand** **and** **took** **the** **child's** **bundle** **.**
和 这 女士 达到 出去 一个 亲切地 手 和 采取 这 孩子的 捆 .

那位女士伸出好心的手，接过孩子的襁褓。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [æn] ['ɪnstəntli] [felt] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **Come** **in** **,** **”** **she** **said** **,** **and** **Anne** **instantly** **felt** **the** **tenderness** **of** **her** **voice** **.**
“ 来 在 , ” 她 说 , 和 安妮 即刻 毛毡 这 压痛 的 她 嗓音 .

“进来吧，”她说，安妮立刻感受到了她声音里的温柔。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [tʃaɪld] ,
“ **We** **are** **poor** **enough** **,** **but** **you'll** **be** **welcome** **to** **food** **and** **shelter** **,** **child** **,**
“ 我们 是 贫穷的 足够的 , 但 你会 是 欢迎 到 食物 和 庇护所 , 孩子 ,

“我们虽然很穷，但孩子，我们会欢迎你来吃住。”

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪnzfoʊk] [send] [fɔːr; fər] [ðiː] . ”
till **such** **time** **as** **some** **of** **your** **own** **kinsfolk** **send** **for** **thee** **.** **”**
直到 这样的 时间 作为 一些 的 你的 自己的 亲属 发送 为了 你 . ”

直到你的亲族派人来接你为止。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɪnzfoʊk] , ” [dɪ'klerd] [æn] ; “ [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . ”
“ **I** **have** **no** **kinsfolk** **,** **”** **declared** **Anne** **;** **“** **my** **father** **told** **me** **that** **.** **”**
“ 我 有 不 亲属 , ” 声明 安妮 ; “ 我的 父亲 讲述 我 那 . ”

“我没有亲戚，”安妮说道；“我父亲告诉我的。”

“ [kʌm] [juː; jʊ][ɪn] ; [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ **Come** **you** **in** **;** **you'll** **have** **a** **bed** **and** **a** **crust** **while** **I** **have** **them** **to**
“ 来 你 在 ; 你会 有 一个 床 和 一个 地壳 尽管 我 有 他们 到
[gɪv] [juː; jʊ] ,
give **you** **,**
给 你 ,

“进来吧；趁我还有一床一饼的，给你留着。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [æn] ['nelsn] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]
” **declared** **the** **woman** **,** **and** **Anne** **Nelson** **went** **across** **the** **threshold** **and** **up** **to**
” 声明 这 女士 , 和 安妮 纳尔逊 去 穿过 这 临界点 和 向上 到
[ðə; ði] [ber] [lɔft] ,
the **bare** **loft** **,**
这 裸 阁楼 ,

“那女人说道，安妮·纳尔逊跨过门槛，上了空荡荡的阁楼。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] her3
where **she** **put** **her3**
在哪里 她 放 her3

她把她的3放在哪里了

['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
bundle **down** **on** **a** **wooden** **stool** **and** **looked** **about** **the** **room** **.**
捆 向下 在 一个 木制的 凳子 和 看起来 关于 这 房间 .

他一屁股坐在木凳上，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,
There **was** **but** **a** **narrow** **bed** **in** **the** **corner** **,** **covered** **with** **a** **patchwork** **quilt** **,**
那里 曾是 但 一个 狭窄的 床 在 这 角落 , 涵盖 和 一个 拼布 被子 ,

角落里只有一张窄床，上面盖着一块拼布被子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [wer] [æn] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] .

and	the	wooden	stool	where	Anne	had	put	her	bundle	.
和	这	木制的	凳子	在哪里	安妮	有	放	她	捆	.

还有安妮放置包裹的木凳。

[ðə; ði][wʌn] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sændi][kɑːrt] [træks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	one	narrow	window	looked	off	across	the	sandy	cart	tracks	which	served	as	a
这	一	狭窄的	窗户	看起来	离开	穿过	这	沙	大车	轨道	哪个	服务	作为	一个

[roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [beɪ] .

road	toward	the	blue	waters	of	Cape	Cod	Bay	.
路	朝向	这	蓝色的	水	的	岬	鳕鱼	湾	.

从那扇狭窄的窗户望出去，可以看到沙质的马车道，这条路通向科德角湾的蔚蓝海水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɪld] [ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l]

It	was	early	June	,	and	the	strong	breath	of	the	sea	filled	the	rough	little
它	曾是	早期的	六月	,	和	这	强的	气息	的	这	海	已填	这	粗糙的	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当时是六月初，强劲的海风吹进了这间简陋的小屋。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər]

bringing	with	it	the	fragrance	of	the	wild	cherry	blossoms	and	an	odor
带来	和	它	这	香味	的	这	荒野	樱桃	花朵	和	一个	气味

[ʌv; əv] [paɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrʌbi] [groʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

of	pine	from	the	scrubby	growths	on	the	low	line	of	hills	back	of	the	little
的	松树	从	这	灌木丛	增长	在	这	低的	线	的	丘陵	后退	的	这	小的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

带来了野樱花的芬芳，以及小村庄后方低矮山坡上灌木丛生的松树的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [æn] [rɪ'membər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] ,

It	was	just	a	year	ago	,	Anne	remembered	,	as	she	unwrapped	her	bundle	,
它	曾是	只是	一个	年	前	,	安妮	记得	,	作为	她	拆开	她	捆	,

安妮一边拆开包裹，一边回忆道，那仿佛就在一年前。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][frʌm; frəm] ['ipswitʃ] , [wer]

that	she	and	her	father	had	sailed	across	the	harbor	from	Ipswich	,	where
那	她	和	她	父亲	有	航行	穿过	这	港口	从	伊普斯维奇	,	在哪里

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] .

her	mother	had	died	.
她	母亲	有	死亡	.

她和父亲乘船从伊普斯维奇横渡海港而来，她的母亲在那里去世。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	We	will	live	here	,	at	the	very	end	of	the	world	,
“	我们	将要	居住	这里	,	在	这	非常	结尾	的	这	世界	,

我们将生活在这里，世界的尽头，

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,

where	a	man	may	think	as	he	pleases	,	”	her	father	had	said	,
在哪里	一个	男人	可能	思考	作为	他	请	,	”	她	父亲	有	说	,

“在那里，一个人可以随心所欲地思考，”她父亲曾这样说过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər] [fjuː] ['haʊshoʊld] [pə'zeʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs]

and	had	moved	their	few	household	possessions	into	a	three	-	roomed	house
和	有	已搬	他们的	很少	家庭	财产	进入	一个	三	-	房间	房子

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

他们把仅有的几件家当搬进了海边附近的一间三居室房子里。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] ,

Then	he	had	given	his	time	to	fishing	,
然后	他	有	给定	他的	时间	到	钓鱼	,

然后他就把时间花在了钓鱼上。

['liːvɪŋ] [æn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

leaving	Anne	alone	in	the	little	house	to	do	as	she	pleased	.
离开	安妮	独自的	在	这	小的	房子	到	做	作为	她	高兴	.

留下安妮独自一人在小屋里，随心所欲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [sænd] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]

She	was	a	quiet	child	,	and	found	entertainment	in	building	sand	houses	on	the
她	曾是	一个	安静的	孩子	,	和	成立	娱乐	在	建筑	沙	房屋	在	这

[biːtʃ] , in4

beach	,	in4
海滩	,	in4

她是个安静的孩子，喜欢在沙滩上堆沙屋。

['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [braɪt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [smuːð] ['peblz] ,

wandering	along	the	shore	searching	for	bright	shells	and	smooth	pebbles	,
漫游	沿着	这	支撑	搜索	为了	明亮的	贝壳	和	光滑的	鹅卵石	,

沿着海岸漫步，寻找色彩鲜艳的贝壳和光滑的鹅卵石，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['tæsks][æz; əz][hɜːr; hər] [juːθ] [əd'mɪtɪd] .

and	in	doing	such	simple	household	tasks	as	her	youth	admitted	.
和	在	正在做	这样的	简单的	家庭	任务	作为	她	青年	承认	.

她年轻时就承认自己能做这些简单的家务。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['stɑːdɚdz] [dɔːr] , [dʒɑːn] ['nelsn] [hæd; həd]

A	week	before	her	appearance	at	Mrs	.	Stoddard's	door	,	John	Nelson	had
一个	星期	前	她	外貌	在	太太	.	斯托达德的	门	,	约翰	纳尔逊	有

[gɔːn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ,

gone	out	in	his	fishing	-	boat	,
已消失	出去	在	他的	钓鱼	-	船	,

在斯托达德太太家门口出现前一周，约翰·纳尔逊曾驾着他的渔船出海。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][lɔːst] .

and	now	he	had	been	given	up	as	lost	.
和	现在	他	有	到过	给定	向上	作为	丢失的	.

现在他已被认定失踪了。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] ,

No	sign	of	him	had	been	seen	by	the	other	fishermen	,
不	符号	的	他	有	到过	已见	经过	这	其他	渔民	,

其他渔民都没有看到他的踪迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sluːp] [hæd; həd]

and	it	was	generally	believed	by	his	neighbors	that	his	sloop	had
和	它	曾是	一般来说	相信	经过	他的	邻居	那	他的	单桅帆船	有

['faʊndəd] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn] ['nelsn] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

foundered	and	that	John	Nelson	had	perished	.
沉没	和	那	约翰	纳尔逊	有	遇难	.

他的邻居们普遍认为他的单桅帆船已经沉没，约翰·纳尔逊也已经遇难。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [huː] [dɪ'klerd] [dʒɑːn] ['nelsn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ,

Some	there	were	,	however	,	who	declared	John	Nelson	to	be	a	British	spy	,
一些	那里	是	,	然而	,	WHO	声明	约翰	纳尔逊	到	是	一个	英国	间谍	,

然而，也有一些人宣称约翰·纳尔逊是英国间谍。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm]

and	hesitated	not	to	say	that	he	had	sailed	away	to	join	some
和	犹豫了一下	不是	到	说	那	他	有	航行	离开	到	加入	一些

['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

vessel	of	the	British	fleet	with	information	as	to	the	convenience	of	the
血管	的	这	英国	舰队	和	信息	作为	到	这	方便	的	这

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] ,

harbor	of	Province	Town	,
港口	的	省	镇	,

他毫不犹豫地告诉大家，他已经乘船前往英国舰队的某艘船只，并带去了普罗温斯敦港口的便利情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [nuːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	such	other	news	as	he	had	brought	from	Ipswich	and	the
和	和	这样的	其他	消息	作为	他	有	带来	从	伊普斯维奇	和	这

['setlmənts] ['nɪrər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

settlements	nearer	Boston	.
定居点	更近	波士顿	.

以及他从伊普斯维奇和波士顿附近定居点带来的其他消息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

For	it	was	just	before	the	war	of	the	American	Revolution	,
为了	它	曾是	只是	前	这	战争	的	这	美国人	革命	,

因为那是在美国独立战争爆发前夕。

[wen] [men] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][tæsk] ['spiːdəli] [fɔːr; fər] ['eni] [læk] [ʌv; əv]

when	men	were	watched	sharply	and	taken	to	task	speedily	for	any	lack	of
什么时候	男人	是	观看	尖锐地	和	已采取	到	任务	迅速地	为了	任何	缺少	的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

loyalty	to	the	American	colonies	.
忠诚	到	这	美国人	殖民地	.

当时，男性受到严密监视，任何对美洲殖民地不忠诚的行为都会迅速受到惩罚。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['nelsn] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['ɪŋglənd] [ment]

And	John	Nelson	had	many	a	time	declared	that	he	believed	England	meant
和	约翰	纳尔逊	有	许多	一个	时间	声明	那	他	相信	英格兰	意思是

[wel] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [pə'zeʃnz] ,

well	by	her	American	possessions	,
出色地	经过	她	美国人	财产	,

约翰·纳尔逊曾多次宣称，他相信英国对其美洲殖民地怀有善意。

— [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [set] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . “

—	a	statement	which	set	many	of	his	neighbors	against	him	.	“
—	一个	陈述	哪个	放	许多	的	他的	邻居	反对	他	.	“

——这番言论激怒了他的许多邻居，使他们与他反目成仇。

- [miːn] [wel] , - [ɪn'diːd] !

'	Mean	well	,	'	indeed	!
-	意思是	出色地	,	-	的确	!

“善意之举”，真是如此！

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] Starkweather5

”	Joseph	Starkweather5
”	约瑟夫	Starkweather5

“约瑟夫·斯塔克韦瑟5

[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [rɪ'mɑːrk] .

had	replied	to	his	neighbor's	remark	.
有	回复	到	他的	邻居	评论	.

他回应了邻居的话。

“ [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

“	When	they	have	closed	the	port	of	Boston	,
”	什么时候	他们	有	关闭	这	港口	的	波士顿	,

“当他们关闭波士顿港后，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɔːr] - [ʃɪps] [der] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ?

so	that	no	ship	but	the	king's	war	-	ships	dare	go	in	and	out	?
所以	那	不	船	但	这	国王的	战争	-	船舶	敢	去	在	和	出去	?

所以除了国王的战舰之外，其他任何船只都不敢进出?

['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

Even	our	fishing	-	boats	are	closely	watched	.
甚至	我们的	钓鱼	-	船	是	密切	观看	.

就连我们的渔船也受到严密监视。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['meni] [θɪŋz] .

Already	the	Boston	people	are	beginning	to	need	many	things	.
已经	这	波士顿	人们	是	开始	到	需要	许多	事物	.

波士顿人已经开始出现各种各样的需求。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [men]

Americans	are	not	going	to	submit	to	feeding	British	soldiers	while	their	own	men
美国人	是	不是	去	到	提交	到	喂养	英国	士兵	尽管	他们的	自己的	男人

[goʊ] ['hʌŋgri] .

go	hungry	.
去	饥饿的	.

美国人绝不会容忍自己的士兵挨饿，却去养活英国士兵。

” [bʌt; bət] [naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn]

”	But	now	Joseph	Starkweather	was	the	only	man	who	interested	himself	in
”	但	现在	约瑟夫	斯塔克韦瑟	曾是	这	仅有的	男人	WHO	感兴趣的	他自己	在

[ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] .

the	lonely	child	.
这	孤独	孩子	.

“但现在只有约瑟夫·斯塔克韦瑟对这个孤独的孩子感兴趣。”

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [æn] [hæd; həd] [steɪd] [kloʊz]

Day	after	day	of	that	first	week	of	her	father's	absence	Anne	had	stayed	close
天	后	天	的	那	第一的	星期	的	她	父亲的	缺席	安妮	有	入住	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

to	the	little	house	,
到	这	小的	房子	,

在父亲不在家的第一个星期里，安妮每天都待在小屋附近。

['lʊkɪŋ] ['hoʊpfəli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ;

looking	hopefully	out	across	the	harbor	for	a	sight	of	his	boat	;
寻找	希望	出去	穿过	这	港口	为了	一个	视线	的	他的	船	;

他满怀希望地眺望着海港，希望能看到自己的船；

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [hæd; həd] [kʌm] ['laʊndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ]

and	day	after	day	Joseph	Starkweather	had	come	lounging	down	the	beach
和	天	后	天	约瑟夫	斯塔克韦瑟	有	来	休闲	向下	这	海滩

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

to	speak	with	the	child	,
到	说话	和	这	孩子	,

日复一日，约瑟夫·斯塔克韦瑟都懒洋洋地来到海滩，和孩子说话。

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [seɪf] [ænd; ənd]

to	ask	her	what	she	had	for	breakfast	,	and	if	she	slept	safe	and
到	问	她	什么	她	有	为了	早餐	,	和	如果	她	睡着了	安全的	和

[ˌʌnə'freɪd] .

unafraid	.
无所畏惧	.

问问她早餐吃了什么，睡得是否安全无虞。

“ [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	The	meal	is	gone	,	”	she	told	him	one	morning	,
”	这	一顿饭	是	已消失	,	”	她	讲述	他	一	早晨	,

“饭菜没了，”一天早上她告诉他。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sliːp] [naʊ] — [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ;

“	and	I	do	not	sleep	now	—	I	wait	and	listen	for	my	father	;
”	和	我	做	不是	睡觉	现在	—	我	等待	和	听	为了	我的	父亲	;

“我现在睡不着觉——我等着，听着我父亲的声音；

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

”	and	then	it	was	that	he	told	her	she	must	seek	another	home	.
”	和	然后	它	曾是	那	他	讲述	她	她	必须	寻找	其他	家	.

然后，他告诉她，她必须另寻住处。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	are	too	young	to	stay	alone	,	”	he	said	;
”	你	是	也	年轻的	到	停留	独自的	,	”	他	说	;

“你还太年轻，不能一个人待着，”他说；

“ [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

“	pick	up	a	bundle	of	your	clothes	and	go	to	Mrs	.	Stoddard	on	the	hill	.
”	挑选	向上	一个	捆	的	你的	衣服	和	去	到	太太	.	斯托达德	在	这	爬坡道	.

“带上你的一堆衣服，去山上找斯托达德太太。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	hasn't	a	chick	or	child	of	her	own	.
她	还没有	一个	小鸡	或者	孩子	的	她	自己的	.

她自己没有孩子或宠物。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] blessing6

Like	as	not	you'll	be	a	blessing6
喜欢	作为	不是	你会	是	一个	blessing6

你很可能会成为一个福星6

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

对她来说。

” [ænd; ənd] [æn] , [juːst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [əu'beid] .

”	And	Anne	,	used	to	obedience	and	sorrow	,	obeyed	.
”	和	安妮	,	用过的	到	服从	和	悲哀	,	服从	.

“而安妮，早已习惯了顺从和悲伤，所以她顺从了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] ,

There	was	nothing	of	much	value	in	the	small	house	,
那里	曾是	没有什么	的	很多	价值	在	这	小的	房子	,

小房子里没有什么值钱的东西。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['ænz] ['entrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔdəd] ['fæməli] ,

but	on	the	day	after	Anne's	entrance	as	a	member	of	the	Stoddard	family	,
但	在	这	天	后	安妮的	入口	作为	一个	成员	的	这	斯托达德	家庭	,

但就在安妮作为斯托达德家族成员进入家族的第二天，

['kæptɪn] ['stɔdəd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [pʊr] [stɪks] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ə; eɪ]['hændkɑːrt] ,
Captain **Stoddard** **loaded** **the** **poor** **sticks** **of** **furniture** **on** **a** **handcart** **,**
队长 斯托达德 已加载 这 贫穷的 棍子 的 家具 在 一个 手推车 ,

斯托达德船长把那些简陋的家具装上手推车。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['sændi] [træks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
and **pulled** **it** **through** **the** **sandy** **tracks** **to** **his** **cottage** **door** **.**
和 拉 它 通过 这 沙 轨道 到 他的 小屋 门 .

他拉着它穿过沙土路，来到他的小屋门口。

“ [its] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ʃeltər] [tuː; tə] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
“ **It's** **the** **child** **of** **an** **English** **spy** **you're** **giving** **shelter** **to** **,** **”** **he** **had** **said** **,**
“ 它是 这 孩子 的 一个 英语 间谍 你是 给予 庇护所 到 , ” 他 有 说 ,

“你收留的是一个英国间谍的孩子，”他曾这样说过。

[wen] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
when **Martha** **Stoddard** **had** **told** **him** **that** **Anne** **was** **to** **live** **with** **them** **,**
什么时候 玛莎 斯托达德 有 讲述 他 那 安妮 曾是 到 居住 和 他们 ,

当玛莎·斯托达德告诉他安妮将和他们一起生活时，

“ [ænd; ənd] [ʃiːl] [brɪŋ] [noʊ] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **and** **she'll** **bring** **no** **luck** **to** **the** **house** **.**
“ 和 壳 带来 不 运气 到 这 房子 .

“她不会给家里带来好运。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ; [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ,
” **But** **his** **wife** **had** **made** **no** **response** **;** **the** **dark** **-** **eyed** **,**
” 但 他的 妻子 有 制成 不 回复 ; 这 黑暗的 - 眼睛 ,

但他的妻子没有任何回应；那双黑眼睛的，

['elfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
elfish **-** **looking** **child** **had** **already** **found** **a** **place** **in** **the** **woman's** **heart** **.**
精灵鱼 - 寻找 孩子 有 已经 成立 一个 地方 在 这 女性的 心 .

这个长相精灵般可爱的孩子已经赢得了这位母亲的喜爱。

“ [aɪ][dəunt] [iːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ **I** **don't** **eat** **so** **very** **much** **,**
“ 我 不 吃 所以 非常 很多 ,

我吃得不多，

” [æn] [ə'naʊnst] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [mʌʃ] [ænd; ənd]
” **Anne** **announced** **as** **Mrs** **.** **Stoddard** **gave** **her** **a** **bowl** **of** **corn** **mush** **and**
” 安妮 宣布 作为 太太 . 斯托达德 给予 她 一个 碗 的 玉米 糊状物 和
[mɪlk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] .
milk **when** **she** **came** **down** **-** **stairs** **.**
牛奶 什么时候 她 来了 向下 - 楼梯 .

安妮一边说着，一边看着斯托达德太太下楼，递给她一碗玉米粥和牛奶。

“ [juːl] [iːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [tʃaɪld] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,
“ **You'll** **eat** **what** **you** **want** **in** **this** **house** **,** **child** **,** **”** **answered** **her** **new** **friend** **,**
“ 你会 吃 什么 你 想 在 这 房子 , 孩子 , ” 回答 她 新的 朋友 ,

“孩子，在这个家里你想吃什么就吃什么，”她的新朋友回答道。

[ænd; ənd] [æn] [eɪt] ['hʌŋgrəli] .
and **Anne** **ate** **hungrily** **.**
和 安妮 吃 饥饿地 .

安妮狼吞虎咽地吃着。

“ [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æn] , [ænd; ənd] [aɪl] [brʌʃ] [aʊt] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [her] [ʌv; əv]

“	Now	come	to	the	door	,	Anne	,	and	I'll	brush	out	this	tangle	of	hair	of
”	现在	来	到	这	门	,	安妮	,	和	患病的	刷子	出去	这	纠纷	的	头发	的

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

“安妮，过来门口，我帮你梳理一下你这乱糟糟的头发。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ; “ [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ænd; ənd]

”	said	Mrs	.	Stoddard	;	“	and	after	this	you	must	keep	it	brushed	and
”	说	太太	.	斯托达德	;	“	和	后	这	你	必须	保持	它	刷过	和

['breɪdɪd] ['niːtli] .

braided	neatly	.
编织	整齐地	.

斯托达德太太说：“之后，你必须保持头发梳理整齐，并编成漂亮的辫子。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['ʌðər] [frɑːk] .

And	bring	down	your	other	frock	.
和	带来	向下	你的	其他	连衣裙	.

把你的另一件连衣裙也脱下来。

[aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ] this7

I'll	be	doing	some	washing	this7
患病的	是	正在做	一些	洗涤	this7

我这7天要洗衣服。

[ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [frɑːk] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

afternoon	,	and	I	venture	to	say	your	frock	is	in	need	of	it	.
下午	,	和	我	风险投资	到	说	你的	连衣裙	是	在	需要	的	它	.

下午好，恕我直言，你的裙子确实需要好好打理一下。

” [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔdəd] ['fæməli] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'riːəl] [tuː; tə] [æn] .

”	The	first	few	days	in	the	Stoddard	family	seemed	almost	unreal	to	Anne	.
”	这	第一的	很少	天	在	这	斯托达德	家庭	似乎	几乎	虚幻	到	安妮	.

“在斯托达德家的头几天，对安妮来说几乎像是一场梦。”

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [boʊt] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]

She	no	longer	watched	for	her	father's	boat	,	she	no	longer	wandered	about	the
她	不	更长	观看	为了	她	父亲的	船	,	她	不	更长	漫步	关于	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

她不再守望父亲的船，也不再在海滩上闲逛。

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] .

playing	in	the	sand	and	hunting	for	shells	.
玩耍	在	这	沙	和	打猎	为了	贝壳	.

在沙滩上玩耍，寻找贝壳。

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd]

Her	dresses	were	not	now	the	soiled	and	ragged	covering	which	had	served
她	连衣裙	是	不是	现在	这	脏的	和	破烂不堪	覆盖	哪个	有	服务

[æz; əz] [frɑːks] ,

as	frocks	,
作为	连衣裙	,

她的裙子现在不再是以前那件脏兮兮、破破烂烂的罩衫了。

[bʌt; bət] [staʊt] ['kɑːt(ə)n] [gaʊnz] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stɑːdɚdz] , [ænd; ənd]

but	stout	cotton	gowns	,	made	from	a	skirt	of	Mrs	.	Stoddard's	,	and
但	肥硕	棉布	礼服	,	制成	从	一个	裙子	的	太太	.	斯托达德的	,	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['eɪprən] .

covered	with	a	serviceable	apron	.
涵盖	和	一个	可用	围裙	.

但结实的棉布长袍，是用斯托达德太太的裙子改制的，外面罩着一条实用的围裙。

[ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ʌv; əv] [straɪpt] ['kɑːt(ə)n] ['kʌvərd] [ðə; ði][dɑːrk] [hed] ,

A	sunbonnet	of	striped	cotton	covered	the	dark	head	,
一个	遮阳帽	的	有条纹的	棉布	涵盖	这	黑暗的	头	,

一顶条纹棉质遮阳帽遮住了黝黑的脑袋，

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Anne	was	as	neat	and	well	-	dressed	as	the	other	children	of	the
和	安妮	曾是	作为	整洁的	和	出色地	-	穿着	作为	这	其他	孩子们	的	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

安妮和村里的其他孩子一样，穿着整洁得体。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['slendər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [tænd] , [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [baɪ]

To	be	sure	her	slender	feet	were	bare	and	tanned	,	and	hardened	by
到	是	当然	她	苗条	脚	是	裸	和	晒黑的	,	和	硬化	经过

[ɪkˈspoʊʒər] ;

exposure	;
接触	;

可以肯定的是，她纤细的双脚赤裸着，晒成了棕色，并且因日晒而变得粗糙；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [wɔːr] [ʃuːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][frɔːst]

but	there	was	not	a	child	in	the	neighborhood	who	wore	shoes	until	the	frost
但	那里	曾是	不是	一个	孩子	在	这	邻里	WHO	穿着	鞋	直到	这	霜

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但直到霜冻来临，附近没有一个孩子穿鞋。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] ['ænz] ['wɪntər] [fʊt] - [gɪr] .

and	Mrs	.	Stoddard	was	already	making	plans	for	Anne's	winter	foot	-	gear	.
和	太太	.	斯托达德	曾是	已经	制作	计划	为了	安妮的	冬天	脚	-	齿轮	.

斯托达德太太已经在为安妮准备过冬的鞋子了。

“ [aɪl] [treɪd] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɔkəsɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [fɔːl] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I'll	trade	off	something	for	some	moccasins	for	the	child	before	fall	,	”	she
“	患病的	贸易	离开	某物	为了	一些	鹿皮鞋	为了	这	孩子	前	落下	,	”	她

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ;

had	resolved	;
有	已解决	;

“秋天之前，我要用一些东西跟孩子换一双鹿皮鞋，”她下定决心道；

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætəm] ['indiəns] [wɪl] [get] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [biːtʃ] [plʌmz] [bɪ'gɪn]

“	some	of	the	Chatham	Indians	will	get	down	this	way	when	the	beach	plums	begin
“	一些	的	这	查塔姆	印度人	将要	得到	向下	这	方式	什么时候	这	海滩	李子	开始

[tuː; tə]['raɪpən] ,

to	ripen	,
到	熟	,

“当海滩李子开始成熟时，一些查塔姆印第安人会来这边来。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	will	be	glad	of	molasses	,	if	I	am	lucky	enough	to	have	it	.
和	将要	是	高兴的	的	糖蜜	,	如果	我	是	幸运的	足够的	到	有	它	.

如果我有幸能得到糖蜜，我会非常高兴。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] coast8

"	For	those	were	the	days	when	the	little	coast8
"	为了	那些	是	这	天	什么时候	这	小的	coast8

“因为那时的小海岸……”

['setlmənts] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][ɪn]

settlements	had	but	few	luxuries	,	and	on	Cape	Cod	the	settlers	were	in
定居点	有	但	很少	奢侈品	,	和	在	岬	鳕鱼	这	定居者	是	在

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

fear	of	the	British	.
害怕	的	这	英国	.

定居点几乎没有奢侈品，科德角的定居者们还很害怕英国人。

['prɑːvɪns] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]

Province	Town	was	especially	exposed	,	and	at	that	time	there	were	but
省	镇	曾是	尤其	裸露	,	和	在	那	时间	那里	是	但

['θɜːrti] ['haʊzɪz] ;

thirty	houses	;
三十	房屋	;

省城的情况尤其糟糕，当时那里只有三十户人家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

and	the	people	had	no	established	communication	with	the	outside	world	.
和	这	人们	有	不	已确立的	沟通	和	这	外部	世界	.

当地人民与外界没有任何联系。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['θɜːroʊfer] ,

The	sea	was	their	thoroughfare	,
这	海	曾是	他们的	通道	,

大海是他们的通道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [taʊn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]

as	a	journey	over	the	sandy	country	from	Province	Town	to	Boston
作为	一个	旅行	超过	这	沙	国家	从	省	镇	到	波士顿

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	almost	impossible	.
曾是	几乎	不可能的	.

从普罗温斯敦到波士顿，穿越沙漠地带的旅程几乎是不可能的。

[nuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] .

News	was	a	long	time	in	reaching	the	little	settlement	of	fishermen	.
消息	曾是	一个	长的	时间	在	到达	这	小的	沉降	的	渔民	.

消息过了很久才传到这个渔民的小村庄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər]

But	they	knew	that	King	George	III	had	resolved	to	punish	Boston	for
但	他们	知道	那	国王	乔治	三、	有	已解决	到	惩治	波士顿	为了

[dɪs'trɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [tiː] ,

destroying	his	cargoes	of	tea	,
摧毁	他的	货物	的	茶	,

但他们知道，乔治三世国王已经决心惩罚波士顿，因为波士顿毁坏了他的茶叶货物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['seɪləm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	had	made	Salem	the	seat	of	government	in	the	place	of	Boston	.
和	有	制成	塞勒姆	这	座位	的	政府	在	这	地方	的	波士顿	.

并将政府所在地从波士顿迁至塞勒姆。

[wɔːr] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] ,

War	-	ships	from	England	hovered	about	the	coast	,
战争	-	船舶	从	英格兰	悬停	关于	这	海岸	,

英国的军舰在海岸附近徘徊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [ʌn'welkəm]

and	the	children	of	Province	Town	were	quick	to	recognize	these	unwelcome
和	这	孩子们	的	省	镇	是	快的	到	认出	这些	不受欢迎

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

普罗温斯敦的孩子们很快就认出了这些不速之客。

“ ['mɪstrəs] ['stɔdəd] , ” [sed] [æn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Mistress	Stoddard	,	”	said	Anne	one	morning	,
”	情妇	斯托达德	,	”	说	安妮	一	早晨	,

一天早晨，安妮说道：“斯托达德太太。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pæstʃərɪdʒ] [æt; ət]

when	she	had	returned	from	driving	the	cow	to	the	enclosed	pasturage	at
什么时候	她	有	返回	从	驾驶	这	奶牛	到	这	内	牧草	在

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

some	little	distance	from	the	house	,
一些	小的	距离	从	这	房子	,

当她把牛赶到离房子不远的封闭牧场回来时，

“ ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [ɔːf] [reɪs] [pɔɪnt] ,

“	Jimmie	Starkweather	says	there	is	a	big	ship	off	Race	Point	,
”	吉米	斯塔克韦瑟	说道	那里	是	一个	大的	船	离开	种族	观点	,

“吉米·斯塔克韦瑟说，雷斯角附近有一艘大船，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːrbər] [hɪr] .

and	that	it	is	coming	into	harbor	here	.
和	那	它	是	未来	进入	港口	这里	.

它正驶入这里的港口。

[hiː; hi] [sez] - [tɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ,

He	says	'	tis	a	British	ship	,
他	说道	-	的	一个	英国	船	,

他说这是一艘英国船。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [men] [wɪl] [lænd][ænd; ənd] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kɪl]

and	that	like	as	not	the	men	will	land	and	burn	down	the	houses	and	kill
和	那	喜欢	作为	不是	这	男人	将要	土地	和	烧伤	向下	这	房屋	和	杀

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] .

all	the	cows	.
全部	这	牛	.

而且这些人很可能会登陆，烧毁房屋，杀死所有牛。

” [æn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['kwestʃənɪŋli] .

”	Anne	looked	at	Mrs	.	Stoddard	questioningly	.
”	安妮	看起来	在	太太	.	斯托达德	质疑地	.

安妮疑惑地看着斯托达德太太。

“ ['nɑːnsens] ! ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] . [naɪn]

“	Nonsense	!	”	responded	the	good	woman	.	9
”	废话	!	”	回应	这	好的	女士	.	9

“胡说！”善良的妇人回答道。9

“ ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'freɪd] .

“	Jimmie	was	but	trying	to	make	you	afraid	.
”	吉米	曾是	但	尝试	到	制作	你	害怕的	.

“吉米只是想吓唬你。”

- [twʌz] [hiː; hi] [sent] [ðiː] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [læst] [wiːk] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ]
' Twas he sent thee running home last week in fear of a wolf that he told you
- 那是 他 发送 你 跑步 家 最后的 星期 在 害怕 的 一个 狼 那 他 讲述 你
[wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] . ”
was prowling about . ”
曾是 潜行 关于 . ”

“上周他吓得你赶紧跑回家，说有狼在附近出没。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] .
“ But there is a ship , Mistress Stoddard .
“ 但 那里 是 一个 船 , 情妇 斯托达德 .

“但是，斯托达德夫人，还有一艘船。”

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːrd]
I went up the hill and looked , and ' tis coming along like a great white bird
我 去 向上 这 爬坡道 和 看起来 , 和 - 的 未来 沿着 喜欢 一个 伟大的 白色的 鸟
. ”
: ”
. ”

我爬上山坡往上看，它像一只巨大的白色鸟儿一样飞过来。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] .
“ Like enough .
“ 喜欢 足够的 .

“喜欢就够了。”

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪps] [goʊ] [ʌp] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['seɪləm] [ɑːn] ['evri] [fer] [deɪ] .
The big ships go up toward Boston and Salem on every fair day .
这 大的 船舶 去 向上 朝向 波士顿 和 塞勒姆 在 每一个 公平的 天 .

每逢集市日，大船都会驶往波士顿和塞勒姆方向。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] , [tʃaɪld] . ”
You know that well , child . ”
你 知道 那 出色地 , 孩子 . ”

孩子，你很清楚这一点。

“ [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , ” [pə'sistid] [æn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['stɑːdɜ-dz]
“ This seems a different kind , ” persisted Anne ; and at last Mrs . Stoddard's
“ 这 似乎 一个 不同的 种类 , ” 持续 安妮 ; 和 在 最后的 太太 . 斯托达德的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,
curiosity was aroused ,
好奇心 曾是 被唤醒 ,

“这似乎有点不一样，”安妮坚持道；最终，斯托达德太太的好奇心被勾了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
and with Anne close beside her she walked briskly up to the hill and
和 和 安妮 关闭 旁 她 她 步行 轻快地 向上 到 这 爬坡道 和
[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] . “
looked anxiously across the blue waters . “
看起来 焦虑地 穿过 这 蓝色的 水 . “

安妮紧随其后，她快步走上山坡，焦急地望着蔚蓝的湖面。

- [tɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [naʊ] , ” [sed] [æn] .
' Tis much nearer , now , ” said Anne .
- 的 很多 更近 , 现在 , ” 说 安妮 .

“现在离目的地近多了，”安妮说。

“ [siː] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] — - [twɪl] ['æŋkər] . ”
“ See , it's coming to — ' twill anchor . ”
“ 看 , 它是 未来 到 — - 斜纹布 锚 . ”

“你看，它要来了——‘twill锚’。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
“ Sure enough , ” answered Mrs . Stoddard .
“ 当然 足够的 , ” 回答 太太 . 斯托达德 .

“果然如此，”斯托达德太太回答道。

“ ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [læd] .
“ Jimmie Starkweather is a wise lad .
“ 吉米 斯塔克韦瑟 是 一个 明智的 小伙子 .

“吉米·斯塔克韦瑟是个聪明的年轻人。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
' Tis a British man - of - war .
- 的 一个 英国 男人 - 的 - 战争 .

这是一艘英国军舰。

['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [tʃaɪld] . ”
Trouble is near at hand , child . ”
麻烦 是 靠近 在 手 , 孩子 . ”

孩子，麻烦快要来了。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ? ” ['kwestʃənd] [æn] .
“ Will they kill our cow ? ” questioned Anne .
“ 将要 他们 杀 我们的 奶牛 ? ” 被质问 安妮 .

“他们会杀了我们的牛吗？”安妮问道。

“ ['dʒɪmi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd] ['ænz] [vɔɪs] ['trembld] ;
“ Jimmie said they would , and eat her , ” and Anne's voice trembled ;
“ 吉米 说 他们 会 , 和 吃 她 , ” 和 安妮的 嗓音 颤抖 ;

“吉米说他们会这么做，还会吃掉她，”安妮的声音颤抖着；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [kaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pet] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
for the small brown cow was the nearest approach to a pet that the little
为了 这 小的 棕色的 奶牛 曾是 这 最近的 方法 到 一个 宠物 那 这 小的
[gɜːrl][hæd; həd] .
girl had .
女孩 有 .

对于这个小女孩来说，那头棕色的小牛是她能拥有的最像宠物的东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːs] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪf] “ ['braʊni] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] .
It seemed a loss hardly to be borne if “ Brownie ” was to be sacrificed .
它 似乎 一个 损失 几乎 到 是 出生 如果 “ 布朗尼 ” 曾是 到 是 牺牲 .
-
10
-

如果要牺牲“布朗尼”，那似乎是一个难以承受的损失。10

“ [its] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
“ It's like enough they will , ” replied Mrs . Stoddard .
“ 它是 喜欢 足够的 他们 将要 , ” 回复 太太 . 斯托达德 .

“他们肯定会这么做的，”斯托达德太太回答道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊts] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .
“ They'll be sending their boats ashore and taking what they can see .
“ 他们会 是 发送 他们的 船 岸上 和 采取 什么 他们 能 看 .

“他们会派船上岸，把他们能看到的东西都带走。”

[rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [æn] , [ænd; ənd] [draɪv] ['braʊni] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [sloʊp] [tɔːrd]
Run back to the pasture , Anne , and drive Brownie down the further slope toward
跑步 后退 到 这 牧场 , 安妮 , 和 驾驶 布朗尼 向下 这 更远 坡 朝向
[ðə; ði][sɔːlt] - ['medoʊ] .
the salt - meadow .
这 盐 - 草地 .

安妮，快跑回牧场，把布朗尼赶下坡，朝盐草甸走去。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [fiːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [nɑːt]['wɑːndər][fɑːr]

There's	good	feed	for	her	beyond	the	wood	there	,	and	she'll	not	wander	far
有	好的	喂养	为了	她	超过	这	木头	那里	,	和	壳	不是	漫步	远的

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ,

before	nightfall	,
前	黄昏	,

树林那边有很好的饲料，而且天黑前她不会走远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kwɪkli] [siːn] [ðer; ðər] .

and	she	will	not	be	quickly	seen	there	.
和	她	将要	不是	是	迅速地	已见	那里	.

她不会很快在那里露面。

" [æn] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	Anne	needed	no	urging	.
"	安妮	需要	不	敦促	.

安妮无需任何人催促。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [fled] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] [roʊd] [tɔːrd]

With	another	look	toward	the	big	ship	,	she	fled	back	along	the	sandy	road	toward
和	其他	看	朝向	这	大的	船	,	她	逃亡	后退	沿着	这	沙	路	朝向

[ðə; ði] ['pæstʃər] ,

the	pasture	,
这	牧场	,

她又看了一眼那艘大船，然后沿着沙路逃回了牧场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ,

and	in	a	short	time	the	brown	cow	,	much	surprised	and	offended	,
和	在	一个	短的	时间	这	棕色的	奶牛	,	很多	惊讶	和	被冒犯了	,

不一会儿，那头棕色的母牛又惊又怒，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [sloʊp] ,

was	being	driven	at	a	run	down	the	pasture	slope	,
曾是	存在	驱动	在	一个	跑步	向下	这	牧场	坡	,

正被驱赶着沿着牧场斜坡疾驰而下，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['skrʌbi] ['meɪpəlz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'jɑːnd] .

around	the	grove	of	scrubby	maples	to	the	little	valley	beyond	.
大约	这	树林	的	灌木丛	枫树	到	这	小的	谷	超过	.

绕过矮小的枫树林，一直走到远处的小山谷。

[æn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['braʊni] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə]

Anne	waited	until	Brownie	had	sufficiently	recovered	from	her	surprise	to
安妮	等待	直到	布朗尼	有	足够	恢复	从	她	惊喜	到

[bɪ'gɪn] ['fiːdɪŋ] [ə'gen] ,

begin	feeding	again	,
开始	喂养	再次	,

安妮等到布朗尼从惊吓中缓过神来后才继续喂奶。

[ə'pærəntli] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['pæstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk]

apparently	well	content	with	her	new	pasturage	,	and	then	walked	slowly	back
显然	出色地	内容	和	她	新的	牧草	,	和	然后	步行	缓慢地	后退

[tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

toward	the	harbor	.
朝向	这	港口	.

她显然对新的牧场非常满意，然后慢慢地朝港口走去。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	village	seemed	almost	deserted	.
这	村庄	似乎	几乎	荒凉的	.

村庄看起来几乎空无一人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['boʊts] ;

The	children	were	not	playing	about	the	boats	;
这	孩子们	是	不是	玩耍	关于	这	船	;

孩子们并没有在船边玩耍;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

there	was	no	one	bringing	water	from	the	spring	near	the	shore	,
那里	曾是	不	一	带来	水	从	这	春天	靠近	这	支撑	,

没有人从岸边的泉眼取水。

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

and	as	Anne	looked	out	toward	the	harbor	,
和	作为	安妮	看起来	出去	朝向	这	港口	,

安妮眺望着港口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [mɔːr] [bɪg] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] ['æŋkərɪdʒ] .

she	saw	two	more	big	ships	coming	swiftly	toward	anchorage	.
她	锯	二	更多的	大的	船舶	未来	迅速地	朝向	安克雷奇	.

她看到又有两艘大船迅速驶向锚地。

“ [pʊr] ['braʊni] !

“	Poor	Brownie	!
“	贫穷的	布朗尼	!

“可怜的布朗尼！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər] [ɪf] there11

”	she	said	aloud	,	for	if	there11
”	她	说	大声	,	为了	如果	there11

她大声说道，因为如果那里11

[wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][wʌn] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [θriː] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp]

was	danger	in	one	ship	she	was	sure	that	three	meant	that	there	was	no	hope
曾是	危险	在	一	船	她	曾是	当然	那	三	意思是	那	那里	曾是	不	希望

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [braʊn] [kaʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

for	the	gentle	brown	cow	which	she	had	just	driven	to	a	place	of	safety	.
为了	这	温和的	棕色的	奶牛	哪个	她	有	只是	驱动	到	一个	地方	的	安全	.

如果一艘船上有危险，她确信三艘船上有危险，那就意味着她刚刚赶到安全地方的那头温顺的棕色母牛没有希望了。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [hæd; həd] ['lændɪd] , [fɪld] [ðer; ðər]['wɔːtər] - ['bærəlz]

Before	night	a	boatload	of	British	sailors	had	landed	,	filled	their	water	-	barrels
前	夜晚	一个	满载	的	英国	水手们	有	登陆	,	已填	他们的	水	-	桶

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

at	the	spring	,
在	这	春天	,

天黑前，一船英国水手靠岸，在泉水边装满了水桶。

[bɔːt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [kævz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli]

bought	some	young	calves	of	Joseph	Starkweather	and	returned	quietly
买	一些	年轻的	小牛	的	约瑟夫	斯塔克韦瑟	和	返回	悄悄

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .

to	their	ships	.
到	他们的	船舶	.

他们从约瑟夫·斯塔克韦瑟那里买了一些小牛犊，然后悄悄地回到了船上。

“ [ðeɪ] [siːm] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

“	They	seem	civil	enough	,
“	他们	似乎	民用	足够的	,

他们看起来挺有礼貌的，

" [sed] ['kæptɪn] ['stɔdəd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" said Captain Stoddard that night as he talked the newcomers over with his
" 说 队长 斯托达德 那 夜晚 作为 他 谈话 这 新来者 超过 和 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

"斯托达德船长当晚和妻子一起与新来者交谈时说道。"

" [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['triːtɪd]
" They know we could make no stand against them , but they treated
" 他们 知道 我们 可以 制作 不 站立 反对 他们 , 但 他们 治疗
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrˌkwɛðɚ] ['ferli] [ɪ'nʌf] .
Joseph Starkweather fairly enough .
约瑟夫 斯塔克韦瑟 相当 足够的 .

"他们知道我们无法与他们对抗，但他们对待约瑟夫·斯塔克韦瑟还算公平。"

" [æn] ['lisnd] ['iːgərli] .
" Anne listened eagerly .
" 安妮 听着 急切地 .

安妮认真地听着。

" [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['braʊni] ?
" Will they take Brownie ?
" 将要 他们 拿 布朗尼 ?

他们会带走布朗尼吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ;
" Indeed they won't if I can help it , " answered Mrs . Stoddard ;
" 的确 他们 惯于 如果 我 能 帮助 它 , " 回答 太太 . 斯托达德 ;

"如果我能阻止，他们肯定不会这么做，"斯托达德太太回答道；

" [wiːl] [nɑːt] [draɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
" we'll not drive the creature back and forth while the British are about .
" 出色地 不是 驾驶 这 生物 后退 和 前进 尽管 这 英国 是 关于 .

"只要英国人还在，我们就不会驱赶那家伙来回跑。"

[aɪ][kæn; kən][slɪp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [mɪlk] [hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd]
I can slip over the hill with a bucket and milk her night and
我 能 滑 超过 这 爬坡道 和 一个 桶 和 牛奶 她 夜晚 和
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我可以提着桶翻过山坡，早晚给她挤奶。

[ʃiːz] ['dʒent(ə)l] ,
She's gentle ,
她是 温和的 ,

她很温柔，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] [siː] [haʊ] [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ðə; ði] ['kriːtʃər]
and there's no need of letting the pirates see how sleek and fat the creature
和 有 不 需要 的 出租 这 海盗 看 如何 光滑 和 胖的 这 生物
[ɪz] . "
is . "
是 . "

没必要让海盗们看到这生物有多么肥胖臃肿。"

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ? ” [æskt] [æn] .

“	And	may	I	go	with	you	,	Mistress	Stoddard	?	”	asked	Anne	.
”	和	可能	我	去	和	你	,	情妇	斯托达德	?	”	问	安妮	.

“我可以和您一起去吗，斯托达德夫人？”安妮问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃaɪld] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , ['smaɪlɪŋli] . -

“	Of	course	,	child	,	”	answered	Mrs	.	Stoddard	,	smilingly	.	12
”	的	课程	,	孩子	,	”	回答	太太	.	斯托达德	,	微笑着	.	-

“当然可以，孩子，”斯托达德太太笑着回答。[12]

['æftər] [æn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə][bed] ['kæptɪn] ['stɔdəd] [sed] ['sloʊli] :

After	Anne	had	gone	up	to	the	loft	to	bed	Captain	Stoddard	said	slowly	:
后	安妮	有	已消失	向上	到	这	阁楼	到	床	队长	斯托达德	说	缓慢地	:

安妮上阁楼睡觉后，斯托达德船长缓缓说道：

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] . ”

“	She	seems	a	good	child	.	”
”	她	似乎	一个	好的	孩子	.	”

“她看起来是个好孩子。”

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['iːnɔs] .

“	That	she	does	,	Enos	.
”	那	她	做	,	埃诺斯	.

“没错，伊诺斯。”

[gʊd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Good	and	careful	of	her	clothes	,	and	eager	to	be	of	help	to	me	.
好的	和	小心	的	她	衣服	,	和	渴望的	到	是	的	帮助	到	我	.

她衣着整洁，非常爱惜衣物，而且乐于助人。

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [step] . ” “

She	saves	me	many	a	step	.	”	“
她	保存	我	许多	一个	步	.	”	“

她帮我省去了很多麻烦。

- [tɪz] [dʒɑːn] ['nelsn] , [ðeɪ] [seɪ] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['ɪntuː]['hɑːrbər] , ” [rɪ'spɔndɪd]

-	Tis	John	Nelson	,	they	say	,	who	has	brought	the	Britishers	into	harbor	,	”	responded
-	的	约翰	纳尔逊	,	他们	说	,	WHO	有	带来	这	英国人	进入	港口	,	”	回应

['kæptɪn] ['iːnɔs] ['sloʊli] .

Captain	Enos	slowly	.
队长	埃诺斯	缓慢地	.

“据说，是约翰·纳尔逊把英国人带进了港口，”伊诺斯船长缓缓回答道。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrˌkweðɚ] [swɛəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [hiː; hi]

“	Joseph	Starkweather	swears	that	one	of	the	sailors	told	him	so	when	he
”	约瑟夫	斯塔克韦瑟	发誓	那	一	的	这	水手们	讲述	他	所以	什么时候	他

['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kævz] . ”

bargained	for	the	calves	.	”
讨价还价	为了	这	小牛	.	”

“约瑟夫·斯塔克韦瑟发誓说，当他与水手讨价还价购买小牛时，其中一名水手告诉了他这件事。”

“ ['ænz] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['lɔɪəli] ,

“	Anne's	not	to	blame	!	”	declared	Mrs	.	Stoddard	loyally	,
”	安妮的	不是	到	责备	!	”	声明	太太	.	斯托达德	忠诚地	,

“安妮没有错！”斯托达德太太忠诚地宣称。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; “ [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] ,

but	there	was	a	note	of	anxiety	in	her	voice	;	“	as	you	said	yourself	,
但	那里	曾是	一个	笔记	的	焦虑	在	她	嗓音	;	“	作为	你	说	你自己	,

['iːnɔs] ,

Enos	,
埃诺斯	,

但她的声音里带着一丝焦虑；“正如你自己所说，以诺，

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] . ”
she's a good child . ”
她是 一个 好的 孩子 . ”

她是个好孩子。

“ [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [truː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] ['stʌbərnli] .
“ I'll not be keeping her if it proves true , ” declared the man stubbornly .
“ 患病的 不是 是 保持 她 如果 它 证明 真的 , ” 声明 这 男人 固执地 .

“如果事情是真的，我就不会留下她了。”男人固执地说道。

“ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [æsk][noʊ] ['mɪlətəri] ['duːti][ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] ,
“ True it is that they ask no military duty of any man in Province Town ,
“ 真的 它 是 那 他们 问 不 军队 责任 的 任何 男人 在 省 镇 ,

“的确，省城里的任何男子都不被要求服兵役。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['lɔɪəl] [foʊk][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but we're loyal folk just the same .
但 是 忠诚 民间 只是 这 相同的 .

但我们依然是忠诚的人。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['bɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [laɪvz; lɪvz] ,
We may have to barter with the British to save our poor lives ,
我们 可能 有 到 物物交换 和 这 英国 到 节省 我们的 贫穷的 生活 ,

为了保住性命，我们或许不得不和英国人进行物物交换。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['gʌnz] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ;
instead of turning guns on them as we should ;
反而 的 转弯 枪支 在 他们 作为 我们 应该 ;

我们应该用枪指着他们，而不是这样做；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['spaɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but no man shall say that I took in a British spy's child and cared for it .
但 不 男人 将 说 那 我 采取 在 一个 英国 间谍的 孩子 和 关心 为了 它 .
”
”
”

但任何人都不许说我收养并照顾了英国间谍的孩子。”

“ [ðeid] [bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [diːd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ They'd but say you did a Christian deed at the most , ” said his wife .
“ 他们会 但 说 你 做过 一个 基督教 契据 在 这 最多 , ” 说 他的 妻子 .

“他们最多只会说你做了一件基督徒该做的事，”他的妻子说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , ['iːnɔs] . ” -
“ You're not a hard man , Enos . ” 13
“ 你是 不是 一个 难的 男人 , 埃诺斯 . ” -

“你不是个硬汉，伊诺斯。”13

“ [aɪl] [nɑːt]['hɑːrbər][ə; eɪ] ['treɪtərz] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
“ I'll not harbor a traitor's child , ” he insisted ,
“ 患病的 不是 港口 一个 叛徒的 孩子 , ” 他 坚持 ,

“我绝不会窝藏叛徒的孩子，”他坚持道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [went] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [leɪ] ['sliːpləs] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
and Mrs . Stoddard went sorrowfully to bed and lay sleepless through the long
和 太太 . 斯托达德 去 悲伤地 到 床 和 躺 失眠 通过 这 长的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

斯托达德太太忧伤地上床睡觉，整夜辗转难眠。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [kiːp] [æn] ['nelsn] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər]
trying **to** **think** **of** **some** **plan** **to** **keep** **Anne** **Nelson** **safe** **and** **well** **cared** **for**
尝试 到 思考 的 一些 计划 到 保持 安妮 纳尔逊 安全的 和 出色地 关心 为了
[ʌn'tɪl] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .
until **peaceful** **days** **should** **come** **again** **.**
直到 和平 天 应该 来 再次 .

我正在努力想办法，确保安妮·纳尔逊的安全和健康，直到和平的日子再次到来。

[ænd; ənd] [æn] , [tuː] , [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] ,
And **Anne** **,** **too** **,** **lay** **long** **awake** **,**
和 安妮 , 也 , 躺 长的 醒 ,

安妮也久久未眠。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kaʊ] [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [soʊ]
wondering **what** **she** **could** **do** **to** **protect** **the** **little** **brown** **cow** **which** **now** **rested** **so**
好奇 什么 她 可以 做 到 保护 这 小的 棕色的 奶牛 哪个 现在 休息 所以
[sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . -
securely **on** **the** **further** **side** **of** **the** **hill** **.** **14**
安全地 在 这 更远 边 的 这 爬坡道 . -

她想知道自己能做些什么来保护那头现在安稳地躺在山坡另一边的小棕牛。14

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[æn] [wɪnz] [ə; eɪ] [frend]
ANNE **WINS** **A** **FRIEND**
安妮 胜利 一个 朋友

安妮赢得了一位朋友

“ [kʌm] , [æn] ,
“ **Come** **,** **Anne** **,**
“ 来 , 安妮 ,

“来吧，安妮，

” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːn][sʌn]
” **called** **Mrs** **.** **Stoddard** **at** **so** **early** **an** **hour** **the** **next** **morning** **that** **the** **June** **sun**
” 称为 太太 . 斯托达德 在 所以 早期的 一个 小时 这 下一个 早晨 那 这 六月 太阳
[wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .
was **just** **showing** **itself** **above** **the** **eastern** **horizon** **.**
曾是 只是 显示 本身 多于 这 东 地平线 .

第二天清晨，六月的太阳刚刚从东方的地平线上升起，斯托达德太太就打电话过来。

“ [jes] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɑːmptli] ,
“ **Yes** **,** **Mistress** **Stoddard** **,** **”** **answered** **the** **little** **girl** **promptly** **,**
“ 是的 , 情妇 斯托达德 , ” 回答 这 小的 女孩 及时 ,

“是的，斯托达德夫人，”小女孩立刻回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] .
and **in** **a** **few** **minutes** **she** **came** **down** **the** **steep** **stairs** **from** **the** **loft** **.**
和 在 一个 很少 分钟 她 来了 向下 这 陡 楼梯 从 这 阁楼 .

几分钟后，她从阁楼上沿着陡峭的楼梯走了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['kaɪndli] ,
“ **It** **is** **early** **to** **call** **you** **,** **child** **,** **”** **said** **the** **good** **woman** **kindly** **,**
“ 它 是 早期的 到 称呼 你 , 孩子 , ” 说 这 好的 女士 亲切地 ,

“孩子，现在叫你还太早了，”善良的妇人和蔼地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,
“ **but** **the** **captain** **has** **made** **an** **early** **start** **for** **the** **fishing** **grounds** **,**
“ 但 这 队长 有 制成 一个 早期的 开始 为了 这 钓鱼 理由 ,

“但是船长已经提前出发前往渔场了，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] ;

and	I	liked	not	to	leave	you	alone	in	the	house	in	these	troublous	times	;
和	我	喜欢	不是	到	离开	你	独自的	在	这	房子	在	这些	麻烦的	时代	;

在这样动荡的时期，我不希望你独自一人待在家里；

[ænd; ənd][soʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [mɪlk] ['braʊni] .

and	so	eat	your	porridge	and	we'll	go	and	milk	Brownie	.
和	所以	吃	你的	稀饭	和	出色地	去	和	牛奶	布朗尼	.

所以，吃你的粥吧，我们去给布朗尼挤牛奶。

〞 [æn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ;

〞	Anne	hastened	to	obey	;
〞	安妮	加快	到	服从	;

安妮赶紧遵命；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [θruː]

and	in	a	few	moments	the	two	were	making	their	way	up	the	slope	through
和	在	一个	很少	时刻	这	二	是	制作	他们的	方式	向上	这	坡	通过

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] ,

the	fragrant	bayberry	bushes	,
这	香	杨梅	灌木丛	,

片刻之后，两人便沿着山坡向上走去，穿过散发着香气的杨梅灌木丛。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

and	breathing	in	the	sweet	morning	air	.
和	呼吸	在	这	甜的	早晨	空气	.

呼吸着清晨甜美的空气。

[noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [əˈstəː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

No	one	else	seemed	astir	in	the	little	settlement	.
不	一	别的	似乎	搅拌	在	这	小的	沉降	.

在这个小村落里，似乎没有其他人在活动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][bɜːrd] [wʊd] betray15

Now	and	then	a	flutter	of	some	wild	bird	would	betray15
现在	和	然后	一个	扑	的	一些	荒野	鸟	会	betray15

偶尔，一些野生鸟类扑腾翅膀的声音就会泄露秘密[15]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [nɪr] [sʌm; səm] [loʊ] - ['nestɪŋ] [bɜːrd] ;

that	they	had	stepped	near	some	low	-	nesting	bird	;
那	他们	有	步	靠近	一些	低的	-	嵌套	鸟	;

他们刚才不小心靠近了某种低矮筑巢的鸟类；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv]['rəubinz] ,

and	the	air	was	full	of	the	morning	songs	and	chirrupings	of	robins	,
和	这	空气	曾是	满的	的	这	早晨	歌曲	和	啁啾声	的	知更鸟	,

[red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] ,

red	-	winged	blackbirds	,
红色的	-	有翅膀的	黑鸟	,

空气中充满了清晨知更鸟和红翅黑鹂的鸣叫声。

[sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [siː] - ['lʌvɪŋ] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [əˈmʌŋ]

song	sparrows	,	and	of	many	sea	-	loving	birds	which	built	their	nests	among
歌曲	麻雀	,	和	的	许多	海	-	爱	鸟类	哪个	建造	他们的	巢穴	之中

[ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

the	sand	-	hills	,
这	沙	-	丘陵	,

歌雀，以及许多在沙丘间筑巢的喜海鸟类，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðer; ðər] [fuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	found	their	food	upon	the	shore	.
但	成立	他们的	食物	之上	这	支撑	.

但他们在岸边找到了食物。

[æn] ['noʊtɪst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
Anne noticed all these things as they walked along ,
安妮 注意到 全部 这些 事物 作为 他们 步行 沿着 ,

安妮边走边注意到了这一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
but her thoughts were chiefly occupied with other things .
但 她 想法 是 主要 占领 和 其他 事物 .

但她的心思主要放在其他事情上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , [jet] ['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə]
There was one question she longed to ask Mrs . Stoddard , yet almost feared to
那里 曾是 一 问题 她 渴望 到 问 太太 . 斯托达德 , 然而 几乎 害怕 到
[æsk] .
ask .
问 .

她很想问斯托达德太太一个问题，但又几乎不敢问。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
As they reached the summit of the hill and turned for a look at the
作为 他们 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 和 转向 为了 一个 看 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] :
beautiful harbor she gained courage and spoke :
美丽的 港口 她 获得 勇气 和 辐 :

当他们登上山顶，转身眺望美丽的海港时，她鼓起勇气开口说道：

“ ['mɪstrəs] ['stɔdəd] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] - [spaɪ] - [ɪz] ? ”
“ Mistress Stoddard , will you please to tell me what a ' spy ' is ? ”
“ 情妇 斯托达德 , 将要 你 请 到 告诉 我 什么 一个 - 间谍 - 是 ? ”

“斯托达德夫人，请问您能告诉我什么是‘间谍’吗？”

“ [ə; eɪ][spaɪ] ?
“ A spy ?
“ 一个 间谍 ?

“间谍？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [æn] ? ” [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] [frend] ;
and why do you wish to know , Anne ? ” responded her friend ;
和 为什么 做 你 希望 到 知道 , 安妮 ? ” 回应 她 朋友 ;

“你为什么想知道，安妮？”她的朋友回答道；

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][spaɪz] ? ”
“ who has been talking to you of spies ? ”
“ WHO 有 到过 说 到 你 的 间谍 ? ”

“是谁跟你提起过间谍的事？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪl] - ['siːmɪŋ] [wɜːrd] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['æŋkʃəsli] .
“ Is it an ill - seeming word ? ” questioned the child anxiously .
“ 是 它 一个 患病的 - 似乎 单词 ? ” 被质问 这 孩子 焦虑地 .

“这个词听起来不好吗？”孩子焦急地问道。

“ [ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] [dɪd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”
“ The Cary children did call it after me yesterday when I went to the spring . ”
“ 这 凯瑞 孩子们 做过 称呼 它 后 我 昨天 什么时候 我 去 到 这 春天 . ”

“昨天我去泉水边的时候，凯瑞家的孩子们也跟着我一起喊了起来。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'plaɪ][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ,
“ Did they that ! ” exclaimed Mrs . Stoddard angrily , “ and what reply did you make ,
“ 做过 他们 那 ! ” 惊呼 太太 . 斯托达德 愤怒地 , “ 和 什么 回复 做过 你 制作 ,
[æn] ?
Anne ?
安妮 ?

“他们真的这么做了！”斯托达德太太生气地喊道，“安妮，你是怎么回应的？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" The little girl shook her head .
" 这 小的 女孩 摇晃 她 头 .

小女孩摇了摇头。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" I said nothing .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:n] .
I knew not what they might mean .
我 知道 不是 什么 他们 可能 意思是 .

我不知道它们可能是什么意思。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ? " -
Does it mean an orphan child , Mistress Stoddard ? " 16
做 它 意思是 一个 孤儿 孩子 , 情妇 斯托达德 ? " -

斯托达德夫人，您指的是孤儿吗？16

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ə'pi:lɪŋli] .
and the little girl lifted her dark eyes appealingly .
和 这 小的 女孩 抬起 她 黑暗的 眼睛 吸引人的 .

小女孩抬起她那双乌黑的眼睛，楚楚可怜。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [æn] ,
" I will tell you its meaning , Anne ,
" 我 将要 告诉 你 它是 意义 , 安妮 ,

“我会告诉你它的含义，安妮。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .
and then you will see that it has naught to do with little girls .
和 然后 你 将要 看 那 它 有 零 到 做 和 小的 女孩们 .

然后你就会发现，这和小女孩一点关系都没有。

[ə; eɪ] - [spaɪ] - [ɪz] [laɪk] [ðɪs] :
A ' spy ' is like this :
一个 - 间谍 - 是 喜欢 这 :

间谍就是这样的：

[sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,
Suppose some one should wish to know if I kept my house in order ,
认为 一些 一 应该 希望 到 知道 如果 我 保留 我的 房子 在 命令 ,

假设有人想知道我是否把家里收拾得井井有条，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] ,
and what I gave the captain for dinner , and could not find out ,
和 什么 我 给予 这 队长 为了 晚餐 , 和 可以 不是 寻找 出去 ,

还有我给船长准备的晚餐，但我却找不到答案。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sed] , - [æn] ['nelsn] ,
and so she came to you and said , ' Anne Nelson ,
和 所以 她 来了 到 你 和 说 , - 安妮 纳尔逊 ,

于是她来找你，说道：“安妮·纳尔逊，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔdəd] ['haʊshoʊld] ,
if you will tell me about the Stoddard household ,
如果 你 将要 告诉 我 关于 这 斯托达德 家庭 ,

如果你能告诉我一些关于斯托达德一家的事情就好了。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
and open the door that I may come in and see for myself ,
和 打开 这 门 那 我 可能 来 在 和 看 为了 我 ,

打开门让我进去亲眼看看，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [swiːts] - ; [ðen] ,

I	will	give	thee	a	shilling	and	a	packet	of	sweets	'	;	then	,
我	将要	给	你	一个	先令	和	一个	包	的	糖果	-	;	然后	,

我会给你一先令和一包糖果；然后，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][spaɪ] . ”

if	you	should	agree	to	the	bargain	,	then	you	could	be	called	a	spy	.	”
如果	你	应该	同意	到	这	便宜货	,	然后	你	可以	是	称为	一个	间谍	.	”

如果你同意这项交易，那么你就有可能被指控为间谍。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] [æn] ,

“	But	I	would	not	do	such	a	thing	!	”	declared	Anne	,
”	但	我	会	不是	做	这样的	一个	事物	!	”	声明	安妮	,

“但我绝不会做那种事！”安妮说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

a	little	flash	of	resentment	in	her	dark	eyes	.
一个	小的	闪光	的	怨恨	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪过一丝怨恨。

“ [duː][ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?

“	Do	the	Cary	children	think	me	like	that	?
”	做	这	凯瑞	孩子们	思考	我	喜欢	那	?

“凯瑞家的孩子们也这样看待我吗？”

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] ['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] — [aɪ] , [ænd; ənd]

I	will	throw	water	on	them	when	next	we	meet	at	the	spring	—	aye	,	and
我	将要	扔	水	在	他们	什么时候	下一个	我们	见面	在	这	春天	—	是的	,	和

[sænd] . ”

sand	.	”
沙	.	”

下次我们在泉边相遇时，我要朝他们泼水——对了，还要泼沙子。”

“ [neɪ] , [æn] , ” [rɪ'pruːvd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

“	Nay	,	Anne	,	”	reproved	Mrs	.	Stoddard	,	but	she	was	not	ill	-	pleased	at	the
”	不	,	安妮	,	”	责备	太太	.	斯托达德	,	但	她	曾是	不是	患病的	-	高兴	在	这

['tʃaɪldz] ['spɪrɪt] .

child's	spirit	.
孩子的	精神	.

“不，安妮，”斯托达德太太责备道，但她并不讨厌这个孩子的天性。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] .

“	Then	you	would	be	as	bad	as	they	.
”	然后	你	会	是	作为	坏的	作为	他们	.

“那你就会和他们一样坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

It	does	not	matter	what	they	may	say	;	that	is	neither	here	nor	there	.
它	做	不是	事情	什么	他们	可能	说	;	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

他们说什么都无关紧要；那与此事无关。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] - ['θɪŋkɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][duː] [wel] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk][hɑːrm] [ə'genst]

If	you	be	an	honest	-	thinking	child	and	do	well	they	cannot	work	harm	against
如果	你	是	一个	诚实的	-	思维	孩子	和	做	出色地	他们	不能	工作	伤害	反对

[juː; jʊ] . ” -

you	.	”	17
你	.	”	-

如果你是一个诚实正直、品行端正的孩子，他们就无法伤害你。”17

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [naʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] “ [muː] !

As	they	talked	they	had	walked	on	and	now	heard	a	low	“	Moo	!
作为	他们	谈话	他们	有	步行	在	和	现在	听到	一个	低的	“	哞	!

他们边走边聊，突然听到一声低沉的“哞！”

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃeri] [triːz] .
" from behind a bunch of wild cherry trees .
" 从 在后面 一个 束 的 荒野 樱桃 树木 .

"从一片野樱桃树后面。"

" [ðeəz; ðəz] ['braʊni] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] - [muː] - [laɪk] [ðæt]
" There's Brownie ! " exclaimed Anne , " but I do wish she would not ' moo ' like that
" 有 布朗尼 ! " 惊呼 安妮 , " 但 我 做 希望 她 会 不是 - 哞 - 喜欢 那
, ['mɪstrəs] ['stɔdəd] .
, Mistress Stoddard .
, 情妇 斯托达德 .

"布朗尼在那儿！"安妮惊呼道，"但我希望她不要那样'哞哞'叫，斯托达德太太。"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] . " "
The British might hear her if they come up this far from shore . " "
这 英国 可能 听到 她 如果 他们 来 向上 这 远的 从 支撑 . " "

如果英国人从离岸这么远的地方上来，他们或许能听到她的声音。

- [tɪz] ['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪlkt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
' Tis only to remind me that it is time she was milked , " said Mrs . Stoddard .
- 的 仅有的 到 提醒 我 那 它 是 时间 她 曾是 挤奶 , " 说 太太 . 斯托达德 .

"这只是提醒我该挤奶了，"斯托达德太太说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪr] , [tʃaɪld] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
" You can play about here , child , till I have finished .
" 你 能 玩 关于 这里 , 孩子 , 直到 我 有 完成的 .

"孩子，你可以在这里玩耍，直到我完成为止。"

" [æn] [dɪd][nɑːt]['wɑːndər][fɑːr] .
" Anne did not wander far .
" 安妮 做过 不是 漫步 远的 .

安妮并没有走远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz]
There was something else she wished to know , and when the bucket was
那里 曾是 某物 别的 她 希望 到 知道 , 和 什么时候 这 桶 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['foʊmi] ,
filled with foamy ,
已填 和 泡沫状 ,

她还有另一件事想知道，当桶里装满了泡沫时，

['freɪgrənt] [mɪlk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [beɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] : "
fragrant milk , of which Mrs . Stoddard bade the child drink , she said : "
香 牛奶 , 的 哪个 太太 . 斯托达德 巴德 这 孩子 喝 , 她 说 : "

斯托达德太太让孩子喝香喷喷的牛奶，她说："

- [tɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [went] .
' Tis near a month since my father went .
- 的 靠近 一个 月 自从 我的 父亲 去 .

父亲去世快一个月了。

[ðə; ði] ['kæri] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['treɪtər] - ;
The Cary children also called after me that my father was a ' traitor ' ;
这 凯瑞 孩子们 还 称为 后 我 那 我的 父亲 曾是 一个 - 叛徒 - ;

凯瑞家的孩子们还喊着说我父亲是"叛徒"；

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪl] - ['siːmɪŋ] [wɜːrd] ? "
is that an ill - seeming word ? "
是 那 一个 患病的 - 似乎 单词 ? "

这个词听起来不太好吗?

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊfs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? ” “

“ The little oafs ! ” exclaimed Mrs . Stoddard , “ and what else did they say ? ” “

” 这 小的 笨蛋 ！ ” 惊呼 太太 . 斯托达德 , ” 和 什么 别的 做过 他们 说 ？ ” ”

“这群小笨蛋！”斯托达德太太惊呼道，“他们还说了什么？”

- [twɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

' Twill not make you dislike me , Mistress Stoddard ? ” questioned the child .

- 斜纹布 不是 制作 你 不喜欢 我 , 情妇 斯托达德 ？ ” 被质问 这 孩子 .

“这不会让您讨厌我吧，斯托达德夫人？”孩子问道。

“ [aɪ] ['ɑːnɪstli] [duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [bɪ'set] [ˌem 'iː] .

“ I honestly do not know why they should so beset me .

” 我 诚实地 做 不是 知道 为什么 他们 应该 所以 围困 我 .

“我真的不知道他们为什么要这样纠缠我。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['begər] - [æz; əz] [wel] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;

But they called me ' beggar ' as well , whatever that may be ;

但 他们 称为 我 - 乞丐 - 作为 出色地 , 任何 那 可能 是 ;

但他们也叫我“乞丐”，不管那是什么意思；

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ɪl] - ['siːmɪŋ] [wɜːrd] . ” -

though I'm sure I am not it , if it be an ill - seeming word . ” 18

尽管 我是 当然 我 是 不是 它 , 如果 它 是 一个 患病的 - 似乎 单词 . ” -

虽然我确信我不是那样的人，如果这个词听起来不太好听的话。”18

['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [hæd; həd] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] ; ['braʊni] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ]

Mrs . Stoddard had set down her milking - pail ; Brownie was quietly feeding

太太 . 斯托达德 有 放 向下 她 挤奶 - 桶 ; 布朗尼 曾是 悄悄 喂养

[nɪr] [baɪ] ;

near by ;

靠近 经过 ;

斯托达德太太放下了挤奶桶；布朗尼正在附近安静地吃草；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] ,

there was no one to see ,

那里 曾是 不 一 到 看 ,

周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [nɪr] .

and she put her arm about the little girl and drew her near .

和 她 放 她 手臂 关于 这 小的 女孩 和 画 她 靠近 .

她用胳膊搂住小女孩，把她拉近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

It was the first outward show of tenderness that she had made toward the

它 曾是 这 第一的 向外 展示 的 压痛 那 她 有 制成 朝向 这

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

这是她第一次对孩子流露出温柔的情感。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn] [felt] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and as Anne felt the kindly pressure of her arm and looked up into the

和 作为 安妮 毛毡 这 亲切地 压力 的 她 手臂 和 看起来 向上 进入 这

['tendər] [aɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ['braɪtnd] .

tender eyes her own face brightened .

投标 眼睛 她 自己的 脸 明亮 .

当安妮感受到她手臂上温柔的压力，抬头望向那双温柔的眼睛时，她的脸上也绽放出了笑容。

“ [wiːl] [sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [rest] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

“ We'll sit here for a bit and rest , child , ” said Mrs . Stoddard ,

” 出色地 坐 这里 为了 一个 少量 和 休息 , 孩子 , ” 说 太太 . 斯托达德 ,

“孩子，我们就在这儿坐一会儿休息一下吧，”斯托达德太太说。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	and	be	sure	I	think	only	well	of	you	.
”	和	是	当然	我	思考	仅有的	出色地	的	你	.

“请相信，我对你只有好感。”

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ɔːt] [hɑːrm] [ðiː] [ɔːr] [meɪk] [ðiː]

Thou	art	a	dear	child	,	and	I	will	not	have	aught	harm	thee	or	make	thee
你	艺术	一个	亲爱的	孩子	,	和	我	将要	不是	有	零	伤害	你	或者	制作	你

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

你是个可爱的孩子，我不会让任何事伤害你，也不会让你不快乐。

” [æn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['frɛndz] [saɪd] .

”	Anne	drew	a	long	breath	,	and	snuggled	closely	to	her	good	friend's	side	.
”	安妮	画	一个	长的	气息	,	和	依偎着	密切	到	她	好的	朋友们	边	.

安妮长长地吸了一口气，紧紧地依偎在她好朋友的身边。

[ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sæd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

A	great	load	was	lifted	from	her	sad	little	heart	,
一个	伟大的	加载	曾是	抬起	从	她	伤心	小的	心	,

她那颗悲伤的小心里仿佛卸下了一块重担。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [bʌt; bət] [fjuː] ['kaɪndli]

for	since	she	had	come	to	Province	Town	she	could	remember	but	few	kindly
为了	自从	她	有	来	到	省	镇	她	可以	记住	但	很少	亲切地

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

自从她来到普罗温斯镇以来，她能记住的善意话语寥寥无几。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz]

and	to	have	Mistress	Stoddard	treat	her	with	such	loving	kindness	was
和	到	有	情妇	斯托达德	对待	她	和	这样的	爱	仁慈	曾是

['hæpinəs] [ɪn'diːd] .

happiness	indeed	.
幸福	的确	.

能得到斯托达德夫人如此慈爱的对待，对她来说真是一种幸福。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt]

For	a	moment	she	forgot	the	taunts	of	the	Cary	children	,	and	sat	silent
为了	一个	片刻	她	忘了	这	嘲讽	的	这	凯瑞	孩子们	,	和	卫星	沉默的

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	smiling	,
和	微笑	,

她一时忘记了凯瑞家孩子们的嘲讽，静静地坐着，脸上带着微笑。

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['stɑːdɚdz] ['ʃoʊldər] .

her	head	resting	against	Mrs	.	Stoddard's	shoulder	.
她	头	休息	反对	太太	.	斯托达德的	肩膀	.

她的头靠在斯托达德太太的肩膀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æn] [spoʊk] .

There	was	a	peaceful	little	silence	between	the	two	,	and	then	Anne	spoke	.
那里	曾是	一个	和平	小的	沉默	之间	这	二	,	和	然后	安妮	辐	.

两人之间短暂地沉默了一会儿，然后安妮开口说话了。

“ [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - ['treɪtər] - [maɪt] [miːn] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ? ” -

“	I	would	wish	to	know	what	'	traitor	'	might	mean	,	Mistress	Stoddard	?	”	19
”	我	会	希望	到	知道	什么	-	叛徒	-	可能	意思是	,	情妇	斯托达德	?	”	-

“我想知道‘叛徒’这个词具体是什么意思，斯托达德夫人？”19

“ ['veri] [laɪk] [tu:; tə] - [spaɪ] , -
“ Very like to ' spy , '
” 非常 喜欢 到 - 间谍 , -

“非常喜欢‘间谍活动’，

” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
” answered Mrs . Stoddard .
” 回答 太太 . 斯托达德 .

“斯托达德太太回答道。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ment] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
“ The children meant that your father had told the British that they could find
“ 这 孩子们 意思是 那 你的 父亲 有 讲述 这 英国 那 他们 可以 寻找
[gʊd] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [hɪr] .
good harbor and provisions here .
好的 港口 和 条款 这里 .

孩子们的意思是，你父亲曾告诉英国人，他们可以在这里找到良好的港口和补给。

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [spaɪ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sɪlvər] .
That , like a spy , he had opened the door of a friend's house for silver .
那 , 喜欢 一个 间谍 , 他 有 打开 这 门 的 一个 朋友们 房子 为了 银 .

他就像间谍一样，为了得到银子而打开了朋友家的门。

” [æn] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt]
” Anne sprang from the arm that had encircled her , her cheeks flushed
” 安妮 弹簧 从 这 手臂 那 有 包围 她 , 她 脸颊 酡
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
and her eyes blazing .
和 她 眼睛 炽烈 .

安妮挣脱了搂着她的手臂，双颊绯红，双眼怒火中烧。

“ [naʊ] !
“ Now !
” 现在 !

“现在！

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , “ [aɪ] [wɪl] [θroʊ] ['wɔ:tər] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
” she declared , “ I will throw water upon them when I go to the spring !
” 她 声明 , “ 我 将要 扔 水 之上 他们 什么时候 我 去 到 这 春天 !

她宣称：“我去泉边的时候，要用水泼他们！”

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪl] [hoʊld] [aɪ] [wɪl] [splæʃ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
All that the bucket will hold I will splash upon them ,
全部 那 这 桶 将要 抓住 我 将要 溅 之上 他们 ,

桶里能装的，我都要泼到他们身上。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] ['kæstɪŋ] ['bʌkɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ə'pɑ:n]
” and she made a fierce movement as if casting buckets full of wrath upon
” 和 她 制成 一个 凶猛的 移动 作为 如果 铸件 水桶 满的 的 愤怒 之上
[hɜ:r; hər] ['enəmi] ,
her enemies ,
她 敌人 ,

她猛地做出一个凶狠的动作，仿佛要将满满的怒火倾泻到敌人身上。

“ [ænd; ənd] [sænd] !
“ and sand !
” 和 沙 !

“还有沙子！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [sænd] [ə'pɑːn]
" she continued ; " while they are wet with the water I will throw sand upon
" 她 持续 ; " 尽管 他们 是 湿的 和 这 水 我 将要 扔 沙 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她继续说道："趁它们还被水淋湿的时候，我会往它们身上撒沙子。"

- [tɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
' Tis worse to say things of my father than of me . "
- 的 更糟 到 说 事物 的 我的 父亲 比 的 我 . "

说我父亲的坏话比说我的坏话更糟糕。

" [kʌm] [hɪr] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ;
" Come here , child , " said Mrs . Stoddard ;
" 来 这里 , 孩子 , " 说 太太 . 斯托达德 ;

"孩子，过来，"斯托达德太太说；

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [wɜːrdz] [laɪk] [ðə; ði] ['kæri] ['tʃɪldrən] [spiːk] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .
" we will not let words like the Cary children speak trouble us .
" 我们 将要 不是 让 字 喜欢 这 凯瑞 孩子们 说话 麻烦 我们 .

"我们不会让凯里孩子们说的话困扰我们。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [æn] ,
And you will remember , Anne ,
和 你 将要 记住 , 安妮 ,

你会记住的，安妮。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪl] - [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['θroʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
that I shall be ill - pleased if I hear of water - throwing at the spring .
那 我 将 是 患病的 - 高兴 如果 我 听到 的 水 - 投掷 在 这 春天 .

如果我听说有人向泉水泼水，我会很不高兴。

[kʌm] , [naʊ] , [wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .
Come , now , we'll be going toward home .
来 , 现在 , 出色地 是 去 朝向 家 .

走吧，我们回家了。

" [æn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" Anne made no response , but walked quietly on beside her companion .
" 安妮 制成 不 回复 , 但 步行 悄悄 在 旁 她 伴侣 .

安妮没有回应，只是默默地走在同伴身边。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd]
When they reached the hilltop they paused again before going down the slope toward
什么时候 他们 达到 这 山顶 他们 暂停 再次 前 去 向下 这 坡 朝向
[hoʊm] .
home .
家 .

他们到达山顶后再次停下来，然后才沿着山坡往家走。

" [lʊk] , [æn] !
" Look , Anne !
" 看 , 安妮 !

"看，安妮！"

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] all20
Are not the fishing - boats all20
是 不是 这 钓鱼 - 船 all20

难道这些渔船不都是20艘吗？

[æt; ət] ['æŋkər] ?

at	anchor	?
在	锚	?

抛锚了吗?

[wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ?

What	means	it	that	the	men	are	not	about	their	fishing	?
什么	方法	它	那	这	男人	是	不是	关于	他们的	钓鱼	?

这是否意味着这些人并非以捕鱼为生?

[wiːd] [best] ['hɜːri] .

We'd	best	hurry	.
我们会	最好的	匆忙	.

我们最好快点。

" ['kæptɪn] ['iːnɔs] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Captain	Enos	met	them	at	the	door	.
"	队长	埃诺斯	遇见	他们	在	这	门	.

“伊诺斯船长在门口迎接了他们。”

[hiː; hi] [geɪv] [æn] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	gave	Anne	no	word	of	greeting	,	but	said	to	his	wife	,
他	给予	安妮	不	单词	的	问候	,	但	说	到	他的	妻子	,

他没有向安妮打招呼，而是对妻子说：

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ə'ʃɔːr] .

“	The	British	tell	us	to	keep	ashore	.
"	这	英国	告诉	我们	到	保持	岸上	.

英国人告诉我们待在岸上。

[ðeɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['fɪʃɪŋ] .

They'll	have	no	fishing	.
他们会	有	不	钓鱼	.

他们将无法捕鱼。

[ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] ['iːzi] - [tɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [sluːp] [tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

They	know	full	well	how	easy	'	tis	for	a	good	sloop	to	carry	news	up	the	harbor	.
他们	知道	满的	出色地	如何	简单的	-	的	为了	一个	好的	单桅帆船	到	携带	消息	向上	这	港口	.

他们非常清楚，一艘好的单桅帆船很容易就能把消息传递到港口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['poʊstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] . "

They	are	well	posted	as	to	how	such	things	are	done	.	"
他们	是	出色地	发布	作为	到	如何	这样的	事物	是	完毕	.	"

他们很清楚这类事情该如何操作。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɪʃ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] . “

“	But	what	can	we	do	if	we	cannot	fish	?	"	exclaimed	Mrs	.	Stoddard	.	“
"	但	什么	能	我们	做	如果	我们	不能	鱼	?	"	惊呼	太太	.	斯托达德	.	“

“可是如果我们不能捕鱼，我们还能做什么呢？”斯托达德太太惊呼道。

- [tɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['sændi] [pɔɪnt] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['gaːdnz] .

'	Tis	well	known	that	this	sandy	point	is	no	place	for	gardens	.
-	的	出色地	已知	那	这	沙	观点	是	不	地方	为了	花园	.

众所周知，这片沙地并不适合建花园。

[wiː; wi] [kæn; kən] [skers] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

We	can	scarce	raise	vegetables	enough	to	know	what	they	mean	.
我们	能	稀少	增加	蔬菜	足够的	到	知道	什么	他们	意思是	.

我们几乎种不出足够多的蔬菜来了解它们的含义。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [kɔːrn] [ænd; ənd] [wiːt] ,

And	as	for	corn	and	wheat	,
和	作为	为了	玉米	和	小麦	,

至于玉米和小麦，

['evri] [greɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrθ] [kaʊntɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

every	grain	of	them	worth	counting	has	to	be	bought	from	the	other
每一个	粮食	的	他们	值得	计数	有	到	是	买	从	这	其他

['setlmənts] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [fɪʃ] .

settlements	and	paid	for	in	fish	.
定居点	和	有薪酬的	为了	在	鱼	.

每一粒值得一提的粮食都必须从其他定居点购买，并用鱼来支付。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪʃ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?

If	we	do	not	fish	how	shall	we	eat	?
如果	我们	做	不是	鱼	如何	将	我们	吃	?

如果我们不捕鱼，我们怎么吃饭?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	captain	shook	his	head	.
"	这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pleɪ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [æn] ,

"	Go	about	your	play	,	child	,	"	he	said	,	turning	toward	Anne	,
"	去	关于	你的	玩	,	孩子	,	"	他	说	,	转弯	朝向	安妮	,

“孩子，你继续玩吧。”他边说边转向安妮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [paɪn] [triːz] [nɪr]

and	the	little	girl	walked	slowly	away	toward	a	bunch	of	scrubby	pine	trees	near
和	这	小的	女孩	步行	缓慢地	离开	朝向	一个	束	的	灌木丛	松树	树木	靠近

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] .

which	she	had	established	a	playhouse	.
哪个	她	有	已确立的	一个	过家家	.

小女孩慢慢地走向一丛矮小的松树，她在树丛附近搭建了一个游戏屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [smuːð] [tʃɪps] ,

She	had	built	a	cupboard	of	smooth	chips	,
她	有	建造	一个	橱柜	的	光滑的	芯片	,

她建了一个装满光滑薯片的橱柜，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	here	were	gathered	the	shells	she	had	brought	from	the	beach	,
和	这里	是	聚集	这	贝壳	她	有	带来	从	这	海滩	,

这里收集了她从海滩上带来的贝壳。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

a	wooden	doll	which	her	father	had	made	her	,	and	the	pieces	of
一个	木制的	玩具娃娃	哪个	她	父亲	有	制成	她	,	和	这	件	的

[ə; eɪ]['broʊkən] ['ɜːrθnwer] [pleɪt] . -

a	broken	earthenware	plate	.	21
一个	破碎的	陶器	盘子	.	-

她父亲为她做的一个木制娃娃，以及一块破碎的陶盘碎片。21

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm][ɪts] ['nærəʊ] [ʃelf] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

She	took	the	doll	from	its	narrow	shelf	and	regarded	it	closely	.
她	采取	这	玩具娃娃	从	它是	狭窄的	架子	和	认为	它	密切	.

她从狭窄的架子上取下娃娃，仔细端详起来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [skɪl] .

Her	father	had	made	it	with	no	small	skill	.
她	父亲	有	制成	它	和	不	小的	技能	.

她父亲用精湛的技艺制作了它。

[ɪts] [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kəːlz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [wʊd] ;

Its	round	head	was	covered	with	curls	carved	in	the	soft	wood	;
它是	圆形的	头	曾是	涵盖	和	卷发	雕刻	在	这	柔软的	木头	;

它的圆形头部覆盖着用软木雕刻而成的卷发；

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [red] .

its	eyes	were	colored	with	paint	,	and	its	mouth	was	red	.
它是	眼睛	是	有色	和	画	,	和	它是	嘴	曾是	红色的	.

它的眼睛涂上了颜料，嘴巴是红色的。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['klʌmzɪli] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [hæd; həd][dʒɔɪnts] ,

The	body	was	more	clumsily	made	,	but	the	arms	and	legs	had	joints	,
这	身体	曾是	更多的	笨拙地	制成	,	但	这	武器	和	腿	有	关节	,

身体构造比较粗糙，但四肢有关节。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːl] [kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ɪts] [smɔːl] ['mɪstrəs] .

and	the	doll	could	sit	up	as	erect	as	its	small	mistress	.
和	这	玩具娃娃	可以	坐	向上	作为	直立	作为	它是	小的	情妇	.

这个玩偶可以像它的小女主人一样挺直腰杆坐起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [wʌn] ['gɑːrmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['kɑːt(ə)n] .

It	wore	one	garment	made	of	blue	and	white	checked	cotton	.
它	穿着	一	服装	制成	的	蓝色的	和	白色的	已检查	棉布	.

她穿着一件蓝白格子棉布衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [tɔɪ] [æn] ['nelsn] [hæd; həd]['evər] [pə'zest] ,

It	was	the	only	toy	Anne	Nelson	had	ever	possessed	,
它	曾是	这	仅有的	玩具	安妮	纳尔逊	有	曾经	拥有	,

这是安妮·尼尔森唯一拥有过的玩具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]

and	it	had	seemed	more	her	own	because	she	had	kept	it	in	the
和	它	有	似乎	更多的	她	自己的	因为	她	有	保留	它	在	这

['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [paɪnz] .

little	playhouse	under	the	pines	.
小的	过家家	在下面	这	松树	.

而且，因为她把它放在松树下的小游戏屋里，所以它看起来更像是她自己的。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	Now	,	you	can	go	up	to	the	house	and	live	with	me	,	”	she	said
“	现在	,	你	能	去	向上	到	这	房子	和	居住	和	我	,	”	她	说

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

“现在，你可以上去和我一起住，”她高兴地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['truːli] [neɪm] .

“	and	now	you	shall	have	a	truly	name	.
“	和	现在	你	将	有	一个	真的	姓名	.

“现在你将拥有一个真正的名字。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɑːrθə] ['nelsn] [naʊ] .

You	shall	be	Martha	Nelson	now	.
你	将	是	玛莎	纳尔逊	现在	.

你现在就是玛莎·纳尔逊了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mɑːrθə] ,

I	know	my	father	would	want	you	to	be	called	Martha	,
我	知道	我的	父亲	会	想	你	到	是	称为	玛莎	,

我知道我父亲会希望你叫玛莎。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] -

if	he	knew	that	Mrs	.	Stoddard	put	her	arm	around	me	and	called	me	a	'
如果	他	知道	那	太太	.	斯托达德	放	她	手臂	大约	我	和	称为	我	一个	-

[dɪr] [tʃaɪld] , -

dear	child	,	'
亲爱的	孩子	,	-

如果他知道斯托达德太太搂着我的肩膀，叫我“亲爱的孩子”，

〞 [ænd; ənd] [æn] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

〞	and	Anne	smiled	at	the	remembrance	.
〞	和	安妮	微笑	在	这	纪念	.

安妮想起这件事，脸上露出了笑容。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɑ:dɜ-dz] ,

She	did	not	speak	of	her	father	before	the	Stoddards	,
她	做过	不是	说话	的	她	父亲	前	这	斯托达兹	,

在斯托达德夫妇面前，她从未提起过她的父亲。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] .

but	she	could	not	have	explained	the	reason	for	her	silence	.
但	她	可以	不是	有	解释	这	原因	为了	她	沉默	.

但她无法解释自己沉默的原因。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['wʌndɜ-d] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['jɜ:rnɪŋli] ,

She	had	wondered	much	about	him	,	and	often	watched	the	harbor	yearningly	,
她	有	想知道	很多	关于	他	,	和	经常	观看	这	港口	渴望地	,

她一直很想知道他的消息，常常满怀思念地望着港口。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [slu:p] [maɪt] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] , -

thinking	that	after	all	the	old	sloop	might	come	sailing	back	,	bringing	the	slender	,	22
思维	那	后	全部	这	老的	单桅帆船	可能	来	帆船	后退	,	带来	这	苗条	,	-

心想或许那艘老旧的单桅帆船终有一天会扬帆起航，带着纤细的22人回来。

['saɪlənt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜ:r; hər] ,

silent	man	who	had	always	smiled	upon	her	,	and	praised	her	,
沉默的	男人	WHO	有	总是	微笑	之上	她	,	和	赞扬	她	,

那个沉默寡言的男人，总是面带微笑地看着她，赞美她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɪt(ə)n] ,

and	had	told	her	that	some	day	she	should	have	a	Maltese	kitten	,
和	有	讲述	她	那	一些	天	她	应该	有	一个	马耳他语	小猫	,

并告诉她，总有一天她应该养一只马尔济斯幼猫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [smu:ð] [pæðz] .

and	a	garden	with	blossoming	trees	and	smooth	paths	.
和	一个	花园	和	盛开	树木	和	光滑的	路径	.

还有一个花园，里面有盛开的树木和平坦的小路。

[æn] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

Anne	did	not	forget	him	,
安妮	做过	不是	忘记	他	,

安妮没有忘记他。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪt]

and	now	as	she	regarded	her	wooden	doll	a	great	longing	for	a	sight
和	现在	作为	她	认为	她	木制的	玩具娃娃	一个	伟大的	渴望	为了	一个	视线

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fər'get] ['evriθɪŋ] ,

of	his	dear	face	made	her	forget	everything	,
的	他的	亲爱的	脸	制成	她	忘记	一切	,

现在，当她凝视着她的木偶时，对亲人面容的强烈渴望让她忘记了一切。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['saɪləntli] .

and	she	leaned	her	head	against	a	little	pine	and	cried	silently	.
和	她	倾斜	她	头	反对	一个	小的	松树	和	哭	默默	.

她把头靠在一棵小松树上，默默地哭了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] [keɪm]

But	as	she	cried	the	remembrance	of	the	taunts	of	the	Cary	children	came
但	作为	她	哭	这	纪念	的	这	嘲讽	的	这	凯瑞	孩子们	来了

['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

into	her	thoughts	,
进入	她	想法	,

但当她哭泣时，凯瑞家的孩子们对她的嘲讽浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] . "

and	she	dried	her	eyes	.	"
和	她	干燥	她	眼睛	.	"

她擦干了眼泪。

- [tɪz] [nɪr] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Tis	near	the	hour	when	they	go	to	the	spring	,	"	she	said	,
-	的	靠近	这	小时	什么时候	他们	去	到	这	春天	,	"	她	说	,

"快到他们去泉水边的时间了，"她说。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ['kerfəli] [bæk] [ɪn][ɪts]['fɔːrmər] ['restɪŋ] [pleɪs] .

laying	the	doll	carefully	back	in	its	former	resting	place	.
躺下	这	玩具娃娃	小心	后退	在	它是	以前的	休息	地方	.

小心翼翼地将玩偶放回原位。

" [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] -

"	I	will	but	walk	that	way	that	they	may	not	think	me	afraid	of	their	ill	-
"	我	将要	但	走	那	方式	那	他们	可能	不是	思考	我	害怕的	的	他们的	患病的	-

['siːmɪŋ] [wɜːrdz] ,

seeming	words	,
似乎	字	,

"我只会那样走，免得他们觉得我害怕他们那些看似恶意的话语。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [mɔːr] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æn] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ]

"	and	with	her	dark	head	more	erect	than	usual	,	Anne	made	her	way
"	和	和	她	黑暗的	头	更多的	直立	比	通常	,	安妮	制成	她	方式

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

down	the	path	,
向下	这	小路	,

安妮昂着头，比平时更加昂首挺胸，沿着小路走去。

[hɜːr; hər] [braʊn] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sænd][æt; ət] ['evri] [step] .

her	brown	feet	sinking	ankle	-	deep	in	the	warm	sand	at	every	step	.
她	棕色的	脚	下沉	踝	-	深的	在	这	温暖的	沙	在	每一个	步	.

她棕色的脚每走一步，都会陷进温暖的沙子里，没过脚踝。

[ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [bəuθ] ['sʌmwʌt] ['ænz] ['sinjər] ,

The	Cary	children	,	a	boy	and	a	girl	,	both	somewhat	Anne's	seniors	,
这	凯瑞	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,	两个都	有些	安妮的	老年人	,

凯瑞家的孩子，一男一女，都比安妮年长一些。

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌkits] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

were	already	filling	their	buckets	at	the	spring	.
是	已经	填充	他们的	水桶	在	这	春天	.

他们已经在泉边打水了。

['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Jimmie	Starkweather	was	there	,
吉米	斯塔克韦瑟	曾是	那里	,

吉米·斯塔克韦瑟当时也在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:m]

and	a	number	of	younger	children	ran	shouting	up	and	down	the	little	stream
和	一个	数字	的	年轻	孩子们	跑	喊叫	向上	和	向下	这	小的	溪流

[wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] . -

which	flowed	from	the	spring	across	the	road	.	23
哪个	流动	从	这	春天	穿过	这	路	.	-

一些年纪较小的孩子沿着从马路对面泉水流出的小溪跑来跑去，边跑边喊。23

[æz; əz] [æn] [keɪm] [nɪr] , ['dʒɪmi] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] [kɔ:ld] [aʊt] : “ [oʊ] , [æn] ['nelsn] !

As	Anne	came	near	,	Jimmie	Starkweather	called	out	:	“	Oh	,	Anne	Nelson	!
作为	安妮	来了	靠近	,	吉米	斯塔克韦瑟	称为	出去	:	“	哦	,	安妮	纳尔逊	!

安妮走近时，吉米·斯塔克韦瑟喊道：“哦，安妮·纳尔逊！”

[ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm]['tru:roʊ][ɑ:r; ər] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] - [pɑ:nd] .

The	Indians	from	Truro	are	camping	at	Shankpainter's	Pond	.
这	印度人	从	特鲁罗	是	野营	在	-	池塘	.

来自特鲁罗的印第安人正在尚克佩恩特池塘露营。

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] , [nɪr] [i'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜ:rk] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I've	been	over	there	,	near	enough	to	see	them	at	work	,	this	morning	.
我已经	到过	超过	那里	,	靠近	足够的	到	看	他们	在	工作	,	这	早晨	.

今天早上我去过那里，离得足够近，可以看到他们在工作。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðeɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] .

My	father	says	they'll	be	gone	as	soon	as	they	see	the	British	vessels	.
我的	父亲	说道	他们会	是	已消失	作为	很快	作为	他们	看	这	英国	船只	.

我父亲说，他们一看到英国船只就会离开。

[wi:l] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [baɪ] ['mɔkəsɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][soʊ] ['kwɪkli] .

We'll	not	have	time	to	buy	moccasins	if	they	go	so	quickly	.
出色地	不是	有	时间	到	买	鹿皮鞋	如果	他们	去	所以	迅速地	.

如果鹿皮鞋卖得这么快，我们就没时间买了。

” ['ænz] [aɪz] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

”	Anne's	eyes	rested	for	a	moment	upon	Jimmie	,	but	she	did	not	speak	.
”	安妮的	眼睛	休息	为了	一个	片刻	之上	吉米	,	但	她	做过	不是	说话	.

安妮的目光在吉米身上停留了一会儿，但她没有说话。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɑ:rz] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['bʌkits] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

She	could	hear	the	Carys	whispering	as	they	dipped	their	buckets	in	the	spring	,
她	可以	听到	这	凯瑞斯	耳语	作为	他们	浸入	他们的	水桶	在	这	春天	,

她能听到凯瑞一家一边低声交谈一边把水桶伸进泉水里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] ['laʊdli] : “ ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] !

and	as	she	came	nearer	,	their	voices	rose	loudly	:	“	Daughter	of	a	spy	!
和	作为	她	来了	更近	,	他们的	声音	玫瑰	高声	:	“	女儿	的	一个	间谍	!

随着她走近，他们的声音越来越大：“间谍的女儿！”

['begər] - [tʃaɪld] !

Beggar	-	child	!
乞丐	-	孩子	!

乞丐小孩！

['begər] - [tʃaɪld] !

Beggar	-	child	!
乞丐	-	孩子	!

乞丐小孩！

” [bʌt; bət][ðer; ðər] [tɔ:nts] ['vænɪʃt] [ɪn] [splʌtɚɪŋz] [ænd; ənd] [pli:z] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ;

”	But	their	taunts	vanished	in	splutterings	and	pleas	for	mercy	;
”	但	他们的	嘲讽	消失了	在	噼啪声	和	请	为了	怜悯	;

但他们的嘲讽变成了断断续续的哀求和求饶；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][wɜːrd] [æn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər] .

for	at	their	first	word	Anne	had	sprung	upon	them	like	a	young	tiger	.
为了	在	他们的	第一的	单词	安妮	有	弹簧	之上	他们	喜欢	一个	年轻的	老虎	.

他们刚开口，安妮就如同小老虎般扑向了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ]

She	had	wrenched	the	bucket	of	water	from	the	astonished	boy	and	flung
她	有	扭动	这	桶	的	水	从	这	惊讶	男生	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərd] ,

it	in	his	face	with	such	energy	that	he	had	toppled	over	backward	,
它	在	他的	脸	和	这样的	活力	那	他	有	倾覆	超过	落后	,

她一把从惊愕的男孩手中夺过水桶，用力泼到他脸上，男孩被泼得向后倒去。

[saʊst] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

soused	and	whimpering	;	then	she	had	turned	upon	his	sister	,
已售罄	和	呜咽	;	然后	她	有	转向	之上	他的	姐姐	,

她醉醺醺地呜咽着；然后她转而攻击他的妹妹。

['sendɪŋ] ['hændfʊl]['æftər]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [tʃaɪld] ,

sending	handful	after	handful	of	sand	into	the	face	of	that	astonished	child	,
发送	少数	后	少数	的	沙	进入	这	脸	的	那	惊讶	孩子	,

一把接一把地抓起一把沙子，撒到那个惊愕的孩子脸上。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

until	she	fled	from	her	,	wailing	for	mercy	.
直到	她	逃亡	从	她	,	哀嚎	为了	怜悯	.

直到她逃离她，哭喊着求饶。

[bʌt; bət] [æn] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [rɪ'lentləsli] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ['stɔdəd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	Anne	pursued	her	relentlessly	,	and	Captain	Enos	Stoddard	,	making	his
但	安妮	追击	她	毫不留情	,	和	队长	埃诺斯	斯托达德	,	制作	他的

mournful24

mournful24

mournful24

但安妮锲而不舍地追求她，而伊诺斯·斯托达德上尉则悲痛欲绝。24

[wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

way	toward	the	shore	,
方式	朝向	这	支撑	,

通往岸边的路，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði]['kæri]

could	hardly	believe	his	own	senses	when	he	looked	upon	the	scene	—	the	Cary
可以	几乎	相信	他的	自己的	感官	什么时候	他	看起来	之上	这	场景	—	这	凯瑞

[bɔɪ] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,

boy	prostrate	and	humble	,
男生	前列腺	和	谦逊的	,

当他看到眼前的情景时，简直不敢相信自己的眼睛——凯瑞家的男孩跪倒在地，一副谦卑的样子。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [pər'suːd] [baɪ] [æn] ,

while	his	sister	,	pursued	by	Anne	,
尽管	他的	姐姐	,	追击	经过	安妮	,

而他的妹妹，则被安妮追赶着。

[preɪd] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['delјuːdʒ][ʌv; əv][sænd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

prayed	for	Anne	to	stop	the	deluge	of	sand	that	seemed	to	fill	the	air	about	her	.
祈祷	为了	安妮	到	停止	这	洪水	的	沙	那	似乎	到	充满	这	空气	关于	她	.

祈祷安妮能阻止那仿佛充斥着她周围空气的沙尘暴。

“ [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɪl] - ['siːmɪŋ] [neɪmz] ! ” [ʃriːkt] [æn] .
“ I'll not be called ill - seeming names ! ” shrieked Anne .
” 患病的 不是 是 称为 患病的 - 似乎 姓名 ! ” 尖叫 安妮 .

“我绝不接受别人用难听的话称呼我！”安妮尖叫道。

“ [ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] - ['treɪtər] - [ɔːr] - [spaɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [duː] [wɜːrs] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ If thou sayest ' traitor ' or ' spy ' to me again I will do worse things to you !
” 如果 你 萨耶斯特 - 叛徒 - 或者 - 间谍 - 到 我 再次 我 将要 做 更糟 事物 到 你 !

“如果你再说我是叛徒或间谍，我就对你做更糟糕的事！”

” ['kæptɪn] ['stɔdəd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Captain Stoddard stood still for a moment .
” 队长 斯托达德 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

斯托达德上尉愣住了片刻。

[ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .
Then a slow smile crept over his weather - beaten face .
然后 一个 慢的 微笑 悄悄地爬 超过 他的 天气 - 被打败 脸 .

然后，他饱经风霜的脸上慢慢浮现出一丝微笑。

“ [æn] !
“ Anne !
” 安妮 !

“安妮！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] .
” he called , and at the sound of his voice the child stopped instantly .
” 他 称为 , 和 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 孩子 停止 即刻 .

他喊了一声，听到他的声音，孩子立刻停了下来。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] .
“ Come here , ” he said , and she approached slowly with hanging head .
” 来 这里 , ” 他 说 , 和 她 接近 缓慢地 和 绞刑 头 .

“过来，”他说，她低着头慢慢走了过去。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
“ Give me your hand , child , ” he said kindly ,
” 给 我 你的 手 , 孩子 , ” 他 说 亲切地 ,

“孩子，把手给我，”他温和地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [rʌf] [hænd] .
and the little girl slipped her slender fingers into the big rough hand .
和 这 小的 女孩 滑倒了 她 苗条 手指 进入 这 大的 粗糙的 手 .

小女孩将纤细的手指伸进了那只粗糙的大手里。

“ [soʊ] , ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] , [juːl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pʊt] [ə'pɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ! **“ So , Jimmie Starkweather , you'll stand by and see my little girl put upon , will you !**
” 所以 , 吉米 斯塔克韦瑟 , 你会 站立 经过 和 看 我的 小的 女孩 放 之上 , 将要 你 !

“所以，吉米·斯塔克韦瑟，你就眼睁睁地看着我的小女儿受欺负吧！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
” he exclaimed angrily .
” 他 惊呼 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] ,
“ I thought better than that of your father's son ,
” 我 想法 更好的 比 那 的 你的 父亲的 儿子 ,

“我的想法比你父亲的儿子要好得多。”

[tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][ə; eɪ][smɔːl][gɜːrl][biː; bi] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] .

to	stand	by	and	let	a	small	girl	be	taunted	with	what	she	cannot	help	.
到	站立	经过	和	让	一个	小的	女孩	是	嘲讽	和	什么	她	不能	帮助	.

袖手旁观，任由一个小女孩遭受她无法控制的嘲弄。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

It	speaks	ill	for	you	.	”
它	说话	患病的	为了	你	.	”

这说明你很不好。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌlkɪli] ;

“	I	had	no	time	,	sir	,	”	answered	the	boy	sulkily	;
“	我	有	不	时间	,	先生	,	”	回答	这	男生	闷闷不乐	;

“先生，我没时间。”男孩闷闷不乐地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , ” and25

“	she	was	upon	them	both	in	a	second	,	”	and25
“	她	曾是	之上	他们	两个都	在	一个	第二	,	”	and25

“她瞬间就扑到了他们俩身上，”25

['dʒɪmiz] [feɪs] ['braɪtnd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [sɜːr] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [jɑːn] ['lʌbər] ['oʊvər] ,

Jimmie's	face	brightened	;	“	it	was	fine	,	sir	,	the	way	she	sent	yon	lubber	over	,
吉米的	脸	明亮	;	“	它	曾是	美好的	,	先生	,	这	方式	她	发送	远	笨蛋	超过	,

吉米的脸色亮了起来；“先生，她派那个笨蛋过来的方式很好。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['fɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæri] [bɔɪ] ,

”	and	he	pointed	a	scornful	finger	toward	the	Cary	boy	,
”	和	他	尖	一个	轻蔑的	手指	朝向	这	凯瑞	男生	,

他用轻蔑的手指指着凯瑞家的男孩，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [slɪŋkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

who	was	now	slinking	after	his	sister	.
WHO	曾是	现在	潜行	后	他的	姐姐	.

他现在正偷偷摸摸地跟在妹妹身后。

“ [hɪr] , [juː; jʊ]['kæri] [bɔɪ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Here	,	you	Cary	boy	!	”	called	the	captain	,
“	这里	,	你	凯瑞	男生	!	”	称为	这	队长	,

“凯瑞小子，过来！”船长喊道。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [hiːd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	come	back	here	and	heed	what	I	say	to	you	.
“	来	后退	这里	和	注意	什么	我	说	到	你	.

“回来，听我说的话。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔːk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][gɜːrl] [hɪr] ,

If	I	know	of	your	opening	your	mouth	with	such	talk	again	to	my	girl	here	,
如果	我	知道	的	你的	开幕	你的	嘴	和	这样的	讲话	再次	到	我的	女孩	这里	,

如果我再知道你敢对我女朋友说出这种话，

” [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [æn] , “ [aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] .

”	and	he	nodded	toward	Anne	,	“	I'll	deal	with	you	myself	.
”	和	他	点头	朝向	安妮	,	“	患病的	交易	和	你	我	.

他朝安妮点了点头，“我会亲自处理你。”

[soʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

So	look	out	for	yourself	.	”
所以	看	出去	为了	你自己	.	”

所以要保护好自己。

“ [aɪl] [siː] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] , [sɜːr] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs]
“ I'll see he keeps a civil tongue , sir , ” volunteered Jimmie , and Captain Enos
“ 患病的 看 他 保持 一个 民用 舌头 , 先生 , ” 自愿 吉米 , 和 队长 埃诺斯
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
nodded approvingly .
点头 赞许地 .

“我会让他注意言辞，长官，”吉米自告奋勇地说，伊诺斯上尉赞许地点了点头。

“ [naʊ] , [æn] , [wiːd] [best] [step] [ʌp] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Now , Anne , we'd best step up home , ” said the captain .
“ 现在 , 安妮 , 我们会 最好的 步 向上 家 , ” 说 这 队长 .

“安妮，我们最好回家了，”船长说。

“ [aɪ][ɪk'spekt] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .
“ I expect Mistress Stoddard will not be pleased at this .
“ 我 预计 情妇 斯托达德 将要 不是 是 高兴 在 这 .

“我估计斯托达德夫人对此不会高兴。”

” [æn] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hænd][bʌt; bət] [sed] [noʊ][wɜːrd] .
” Anne clung close to the big hand but said no word .
” 安妮 紧紧抓住 关闭 到 这 大的 手 但 说 不 单词 .

安妮紧紧抓住那只大手，却一言不发。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] , [tʃaɪld] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I am not angry , child , ” went on the captain .
“ 我 是 不是 生气的 , 孩子 , ” 去 在 这 队长 .

“孩子，我没生气，”船长继续说道。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] .
“ I like your spirit .
“ 我 喜欢 你的 精神 .

“我欣赏你的精神。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɑːn] . ”
I do not believe in being put upon . ”
我 做 不是 相信 在 存在 放 之上 . ”

我不相信应该被欺负。

“ [bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd][sænd] , ”
“ But Mistress Stoddard told me I was not to throw water and sand , ”
“ 但 情妇 斯托达德 讲述 我 我 曾是 不是 到 扔 水 和 沙 , ”
[ri'spɔndid] [æn] ,
responded Anne ,
回应 安妮 ,

“但是斯托达德太太告诉我，我不应该扔水和沙子，”安妮回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [kə'mændz] .
“ and I forgot her commands .
“ 和 我 忘了 她 命令 .

“我忘记了她的命令。”

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
I fear she will not like me now ,
我 害怕 她 将要 不是 喜欢 我 现在 ,

我担心她现在不会喜欢我了。

” [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [terz] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] . -
” and remorseful tears dropped over the flushed little cheeks . 26
” 和 懊悔的 眼泪 掉落 超过 这 酡 小的 脸颊 . -

“悔恨的泪水顺着她绯红的小脸颊滑落。”26

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

“	**There**	,	**there**	!
”	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[duː][nɑːt][kraɪ] , [æn] , ” ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	**not**	**cry**	**,**	**Anne**	**,**	**”**	**comforted**	**the**	**captain**	**;**	**“**	**I**	**will**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**.**
做	不是	哭	,	安妮	,	”	安慰	这	队长	;	“	我	将要	告诉	她	全部	关于	它	.

“安妮，别哭，”船长安慰道，“我会把一切都告诉她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

She	**will**	**not**	**blame**	**you**	**.**
她	将要	不是	责备	你	.

她不会怪你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] ,

You	**are**	**my**	**little**	**girl**	**now**	**,**
你	是	我的	小的	女孩	现在	,

你现在是我的小女孩了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kæri] [oʊfs] [wɪl] [nɑːt] [der] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] .

and	**those**	**Cary**	**oafs**	**will**	**not**	**dare**	**open**	**their**	**mouths**	**to**	**plague**	**you**	**.**
和	那些	凯瑞	笨蛋	将要	不是	敢	打开	他们的	嘴	到	瘟疫	你	.

而那些凯瑞的笨蛋们也不敢开口来烦扰你。

” ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli]['kredɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [ðə; ði]

”	**Mrs**	**.**	**Stoddard**	**,**	**looking**	**toward**	**the**	**shore**	**,**	**could**	**hardly**	**credit**	**what**	**she**	**saw**	**—**	**the**
”	太太	.	斯托达德	,	寻找	朝向	这	支撑	,	可以	几乎	信用	什么	她	锯	—	这

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

斯托达德夫人望着岸边，简直不敢相信自己所看到的——船长，

[huː] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,

who	**but**	**yesterday**	**had**	**declared**	**that**	**Anne**	**should**	**not**	**stay**	**under**	**his**	**roof**	**,**
WHO	但	昨天	有	声明	那	安妮	应该	不是	停留	在下面	他的	屋顶	,

就在昨天，他还宣称安妮不应该住在他家。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] ['tendərli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !

leading	**the**	**child**	**tenderly**	**and**	**smiling**	**upon**	**her**	**!**
领导	这	孩子	温柔地	和	微笑	之上	她	!

温柔地牵着孩子，微笑着看着她!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普罗温斯敦的小姑娘(A Little Maid of Province Town)

“ ['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] !
“ Heaven be thanked !
“ 天堂 是 谢谢 !

感谢上天!

” [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ ['i:nɔs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
“ Enos has come to his senses .
“ 埃诺斯 有 来 到 他的 感官 .

“以诺已经恢复了理智。”

['ðɛrəl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [æn] ['steɪɪŋ] . ” -
There'll be no more trouble about Anne staying . ” 27
将会 是 不 更多的 麻烦 关于 安妮 入住 . ” -

安妮留下来不会再有任何问题了。”27

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['ænz] ['si:krət]
ANNE'S SECRET
安妮的 秘密

安妮的秘密

['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [æn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Mrs . Stoddard said nothing to Anne of the trouble at the spring ,
太太 . 斯托达德 说 没有什么 到 安妮 的 这 麻烦 在 这 春天 ,

斯托达德太太没有把泉水边的麻烦事告诉安妮。

[ænd; ənd] [wen] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [frend] [sed]
and when Anne would have explained her part in it , her friend said
和 什么时候 安妮 会 有 解释 她 部分 在 它 , 她 朋友 说
['kwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

正当安妮准备解释她在这件事中的角色时，她的朋友却抢先说道:

“ ['kæptɪn] ['i:nɔs] [ɪz] [nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [æn] .
“ Captain Enos is not displeased with you , Anne .
“ 队长 埃诺斯 是 不是 不高兴 和 你 , 安妮 .

“安妮，伊诺斯船长并没有对你生气。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kæri] ['tʃɪldrən] [nɑ:t] [wel] [tɔ:t] [æt; ət] [hoʊm] ,
He thinks the Cary children not well taught at home ,
他 思考 这 凯瑞 孩子们 不是 出色地 教授 在 家 ,

他认为凯瑞家的孩子们在家没有接受良好的教育。

[ænd; ənd] [sez] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
and says for you not to play with them ,
和 说道 为了 你 不是 到 玩 和 他们 ,

并叮嘱你不要和它们玩。

" [soʊ] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [gɔːn] ['hæpɪli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪhaʊs] ,

"	so	that	Anne	had	gone	happily	back	to	her	playhouse	,
"	所以	那	安妮	有	已消失	快乐地	后退	到	她	过家家	,

于是安妮开心地回到了她的游戏屋。

[ænd; ənd][toʊld] " ['mɑːrθə] " [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

and	told	"	Martha	"	that	there	was	no	one	so	good	as	Mistress	and
和	讲述	"	玛莎	"	那	那里	曾是	不	一	所以	好的	作为	情妇	和

['kæptɪn] ['stɔdəd] ,

Captain	Stoddard	,
队长	斯托达德	,

并告诉"玛莎"，没有人比斯托达德夫人和船长更好。

" [ɪk'sept] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['ædɪd] ['lɔɪəli] .

"	except	my	dear	father	,	"	the	little	girl	had	added	loyally	.
"	除了	我的	亲爱的	父亲	,	"	这	小的	女孩	有	额外	忠诚地	.

"除了我亲爱的爸爸，"小女孩忠诚地补充道。

" [naʊ] , ['mɑːrθə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ,

"	Now	,	Martha	,	you	must	be	a	good	and	quiet	child	,	"	she	advised	,
"	现在	,	玛莎	,	你	必须	是	一个	好的	和	安静的	孩子	,	"	她	建议	,

"玛莎，你一定要乖乖的，安静点，"她叮嘱道。

" [fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	for	after	this	you	will	live	in	the	house	with	me	.
"	为了	后	这	你	将要	居住	在	这	房子	和	我	.

"从今以后，你要和我同住一个家。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	can	come	out	here	to	play	with	me	,
你	能	来	出去	这里	到	玩	和	我	,

你可以出来和我一起玩，

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

but	every	night	you	are	to	sleep	in	my	bed	;	and	it	may	be	,
但	每一个	夜晚	你	是	到	睡觉	在	我的	床	;	和	它	可能	是	,

但你每晚都要睡在我的床上；而且也许，

['mɪstrəs] ['stɔdəd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Mistress	Stoddard	will	let	you	rest	in	the	kitchen	now	and	then	,
情妇	斯托达德	将要	让	你	休息	在	这	厨房	现在	和	然后	,

斯托达德夫人偶尔会让你在厨房休息一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] [hɪl] [tuː; tə] [siː] ['braʊni] . " -

and	you	may	go	with	me	over	the	pasture	hill	to	see	Brownie	.	"	28
和	你	可能	去	和	我	超过	这	牧场	爬坡道	到	看	布朗尼	.	"	-

你可以跟我一起翻过牧场的小山去看布朗尼。"28

[ðə; ði][bɪg] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [leɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

The	big	British	ships	lay	quietly	at	anchor	for	several	days	.
这	大的	英国	船舶	躺	悄悄	在	锚	为了	一些	天	.

英国大型舰船静静地停泊了好几天。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [boʊt] - ['loʊdz] , [wɑːʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	men	came	ashore	in	boat	-	loads	,	washed	their	clothes	at	the	spring	,
这	男人	来了	岸上	在	船	-	负载	,	洗过	他们的	衣服	在	这	春天	,

男人们乘船上岸，在泉水边洗了衣服。

[bɔːt] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd]['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt]
bought **such** **provisions** **as** **the** **little** **settlement** **could** **offer** **,** **and** **wandered** **about**
买 这样的 条款 作为 这 小的 沉降 可以 提供 , 和 漫步 关于
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

他购买了这处小村落所能提供的全部补给品，然后在岸边闲逛。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] [ˌʌn'sivili] ,
The **citizens** **treated** **them** **not** **uncivilly** **,**
这 公民 治疗 他们 不是 粗鲁地 ,

市民们对待他们还算礼貌。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]
for **since** **the** **men** **of** **Province** **Town** **were** **unable** **to** **make** **any** **resistance** **to**
为了 自从 这 男人 的 省 镇 是 无法 到 制作 任何 反抗 到
[ðoʊz] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [foʊz] ,
those **they** **felt** **to** **be** **their** **country's** **foes** **,**
那些 他们 毛毡 到 是 他们的 该国的 敌人 ,

因为普罗温斯镇的男人们无力抵抗他们认为是国家敌人的那些人，

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [best] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ]
they **knew** **it** **to** **be** **best** **to** **be** **silent** **and** **accept** **the** **authority** **they**
他们 知道 它 到 是 最好的 到 是 沉默的 和 接受 这 权威 他们
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][dɪ'faɪ] .
had **not** **the** **strength** **to** **defy** **.**
有 不是 这 力量 到 违抗 .

他们知道最好的办法是保持沉默，接受他们无力反抗的权威。

[soʊ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [swʌŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['liŋgə]
So **the** **fishing** **-** **boats** **swung** **at** **anchor** **in** **the** **harbor** **,** **and** **the** **men** **lingered**
所以 这 钓鱼 - 船 摇摆 在 锚 在 这 港口 , 和 这 男人 徘徊不去
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
about **the** **landing** **,**
关于 这 降落 ,

于是，渔船在港口抛锚停泊，男人们则在码头附近闲逛。

[ɔːr] [fiʃt] [fɔːr; fər] [pleɪs] [fɪʃ] [ænd; ənd] [soʊl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɔːriz] [nɪr] [ʃɔːr] .
or **fished** **for** **plaice** **fish** **and** **sole** **from** **their** **dories** **near** **shore** **.**
或者 钓鱼 为了 鲽鱼 鱼 和 唯一 从 他们的 多利鱼 靠近 支撑 .

或者在近岸的小船上捕捞鲽鱼和鳎鱼。

“ [wiːl] [biː; bi] [pʊr] [ɪn'diːd] [wen] [frɔːst] [kʌmz] , ” [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ;
“ **We'll** **be** **poor** **indeed** **when** **frost** **comes** **,** **”** **complained** **Mrs** **.** **Stoddard** **;**
“ 出色地 是 贫穷的 的确 什么时候 霜 来 , ” 抱怨 太太 . 斯托达德 ;

“等到霜冻来临，我们就会非常贫穷了，”斯托达德太太抱怨道；

“ [maɪ] [mə'læsɪz] [keg] [ɪz] [nɪr] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] [nɑːt][hæf] [fʊl] .
“ **my** **molasses** **keg** **is** **near** **empty** **now** **,** **and** **the** **meal** **barrel** **not** **half** **full** **.**
“ 我的 糖蜜 桶 是 靠近 空的 现在 , 和 这 一顿饭 桶 不是 一半 满的 .

“我的糖蜜桶快空了，而饲料桶还没装满一半。”

[ɪf] [ðoʊz] ['brɪtɪʃər] [duː][nɑːt] [suːn] [liːv] [ðə; ði]['hɑːrbər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [get] [bæk]
If **those** **Britishers** **do** **not** **soon** **leave** **the** **harbor** **so** **that** **the** **men** **can** **get** **back**
如果 那些 英国人 做 不是 很快 离开 这 港口 所以 那 这 男人 能 得到 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
to **the** **fishing** **,**
到 这 钓鱼 ,

如果那些英国人不尽快离开港口，让渔民们能够继续捕鱼，

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [noʊ] ['hʌŋgər] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər] [ɪz][noʊ] ['puːrɚ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['nebəz]
this **place** **will** **know** **hunger** **,** **for** **our** **larder** **is** **no** **poorer** **than** **our** **neighbors**
这 地方 将要 知道 饥饿 , 为了 我们的 食品储藏室 是 不 贫穷 比 我们的 邻居
- . ″
' . ″
- . ″

这里的人终将挨饿，因为我们的粮食储备并不比邻居的少。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,
“ Yes , ” agreed Captain Enos ,
″ 是的 , ″ 同意 队长 埃诺斯 ,

“是的，”伊诺斯船长同意道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm]
“ the whole coast is feeling the king's displeasure because we will not pay him
″ 这 所有的 海岸 是 感觉 这 国王的 不满 因为 我们 将要 不是 支付 他
['tæksɪz][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
taxes to fill his pockets ,
税收 到 充满 他的 口袋 ,

“整个沿海地区都感受到了国王的不满，因为我们不会向他缴纳税款来中饱私囊。”

[ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and make slaves of us .
和 制作 奴隶 的 我们 .

并奴役我们。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] [frendz] .
I wish we had some news of our Boston friends .
我 希望 我们 有 一些 消息 的 我们的 波士顿 朋友们 .

我希望我们能得到一些关于波士顿朋友们的消息。

[ðə; ði] Freemans29
The Freemans29
这 Freemans29

弗里曼一家29

[ɑːr; ər] [wel] [tuː; tə][duː] ,
are well to do ,
是 出色地 到 做 ,

家境殷实，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'set] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd]
but with Boston beset on all sides with British soldiers they may be hard
但 和 波士顿 围困 在 全部 侧面 和 英国 士兵 他们 可能 是 难的
[prest] . ” “
pressed . ” “
按下 . ” “

但由于波士顿四面都被英军包围，他们可能难以取胜。

- [twɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrs] [jet] , [biː; bi] [ʃʊr] , ” [prɪ'dɪktɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['gluːmɪli] .
' Twill come to worse yet , be sure , ” predicted Mrs . Stoddard gloomily .
- 斜纹布 来 到 更糟 然而 , 是 当然 , ” 预测 太太 . 斯托达德 阴郁地 .

“情况肯定会变得更糟，”斯托达德太太悲观地预言道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [wen] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz]
It was but a few days after this when with joyful songs the British sailors
它 曾是 但 一个 很少 天 后 这 什么时候 和 快乐 歌曲 这 英国 水手们
[meɪd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,
made ready to sail ,
制成 准备好 到 帆 ,

仅仅几天后，英国水手们就载着欢快的歌声准备扬帆起航了。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)lz] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

and	on	a	bright	July	morning	the	vessels	,	taking	advantage	of	a	fair	wind	,
和	在	一个	明亮的	七月	早晨	这	船只	,	采取	优势	的	一个	公平的	风	,

在一个阳光明媚的七月早晨，船只乘着顺风航行，

[bent] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] [skɪmd] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [koʊst] .

bent	their	sails	and	skimmed	away	up	the	coast	.
弯曲	他们的	帆	和	脱脂	离开	向上	这	海岸	.

他们弯曲船帆，沿着海岸线疾驰而去。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , ” [dɪˈklerd] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] , “ [ænd; ənd] - [tɪz] [suːn]

“	They	are	bound	for	Boston	,	”	declared	Captain	Enos	,	“	and	-	Tis	soon
“	他们	是	边界	为了	波士顿	,	”	声明	队长	埃诺斯	,	“	和	-	的	很快

[ɪˈnʌf] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] .

enough	they'll	be	back	again	.
足够的	他们会	是	后退	再次	.

“他们正前往波士顿，”伊诺斯船长宣布，“很快他们就会回来。”

[ðə; ðɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][foʊk] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

The	Boston	folk	will	not	let	them	come	to	anchor	,	I'll	be	bound	.
这	波士顿	民间	将要	不是	让	他们	来	到	锚	,	患病的	是	边界	.

我敢肯定，波士顿人不会让他们来抛锚的。

” [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [gɑːt] [ˈʌndər] [ˈhedweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] [wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [aʊt]

”	Hardly	had	the	ships	got	under	headway	before	the	fishermen	were	rowing	out
”	几乎	有	这	船舶	得到	在下面	进展	前	这	渔民	是	划船	出去

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈseɪlˌboʊts] ,

to	their	sailboats	,
到	他们的	帆船	,

“船只刚驶入航道，渔民们就划着小船向他们的帆船驶去。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [seɪl] [baʊnd] [ɔːf] [reɪs] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪŋ]

and	soon	the	little	fleet	was	under	sail	bound	off	Race	Point	toward	the	fishing
和	很快	这	小的	舰队	曾是	在下面	帆	边界	离开	种族	观点	朝向	这	钓鱼

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

很快，这支小舰队扬帆起航，驶离雷斯角，前往渔场。

“ [naʊ] , [æn] , [juː; jʊ][hæd; həd][best] [goʊ]['æftər] ['braʊni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

“	Now	,	Anne	,	you	had	best	go	after	Brownie	and	bring	her	back	to
“	现在	,	安妮	,	你	有	最好的	去	后	布朗尼	和	带来	她	后退	到

[hɜːr; hər][oʊld] ['pæstʃər] .

her	old	pasture	.
她	老的	牧场	.

“安妮，你最好去追上布朗尼，把她带回她以前的牧场。”

[aɪ] [laɪk] [nɑːt][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [træmp] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .

I	like	not	the	long	tramp	morning	and	night	to	milk	the	creature	,	”	said	Mrs	.
我	喜欢	不是	这	长的	流浪汉	早晨	和	夜晚	到	牛奶	这	生物	,	”	说	太太	.

['stɔdəd] ,

Stoddard	,
斯托达德	,

“我不喜欢每天早晚长途跋涉去挤奶，”斯托达德太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [dɑːl] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	she	watched	Anne	,	with	the	wooden	doll	clasped	in	her	arm	,
和	她	观看	安妮	,	和	这	木制的	玩具娃娃	紧握	在	她	手臂	,

她看着安妮，安妮怀里抱着那个木偶，

[goʊ] [ə'biːdiəntli] [ɔːf] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['erənd] .

go	obediently	off	on	her	errand	.
去	顺从地	离开	在	她	差事	.

她乖乖地去办事了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] stood30

A	little	smile	crept	over	her	face	as	she	stood30
一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	她	脸	作为	她	stood30

她站起身来，脸上浮现出一丝微笑。30

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

in	the	doorway	.
在	这	门口	.

在门口。

“ ['kæptɪn] ['iːnɔs] [wʊd] [laɪk] [wel] [ðæt] [æn] [biː; bi] [kɔːld] [æn] ['stɔdəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ;

“	Captain	Enos	would	like	well	that	Anne	be	called	Anne	Stoddard	,	”	she	said	aloud	;
“	队长	埃诺斯	会	喜欢	出色地	那	安妮	是	称为	安妮	斯托达德	,	”	她	说	大声	;

“伊诺斯船长希望安妮的名字叫安妮·斯托达德，”她大声说道；

“ [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [gʊd] [treɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	he	begins	to	recall	good	traits	in	her	father	,
“	他	开始	到	记起	好的	特征	在	她	父亲	,

他开始回忆起她父亲身上的一些优点，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [hæz; həz] .

and	to	think	no	other	child	in	the	settlement	has	the	spirit	that	our	girl	has	.
和	到	思考	不	其他	孩子	在	这	沉降	有	这	精神	那	我们的	女孩	有	.

想想看，这个社区里没有哪个孩子像我们女儿一样有这种精神。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

And	I	am	well	pleased	that	it	is	so	,	”	she	concluded	with	a	little	sigh	,
和	我	是	出色地	高兴	那	它	是	所以	,	”	她	结束	和	一个	小的	叹	,

“我对此感到非常高兴，”她轻轻叹了口气，总结道。

“ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] [deɪz] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ber] ,

“	for	there	will	be	poor	days	ahead	for	us	to	bear	,
“	为了	那里	将要	是	贫穷的	天	前方	为了	我们	到	熊	,

“因为我们将来还会经历艰难的日子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [æn]

and	had	the	captain	not	changed	his	mind	about	Anne
和	有	这	队长	不是	已更改	他的	头脑	关于	安妮

如果船长没有改变对安妮的看法的话

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

I	should	indeed	have	had	hard	work	to	manage	,
我	应该	的确	有	有	难的	工作	到	管理	,

我确实应该承担一些繁重的工作。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .

”	and	she	turned	back	to	her	simple	household	tasks	.
”	和	她	转向	后退	到	她	简单的	家庭	任务	.

于是她又回去做她那些简单的家务了。

[æn] [went] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [sloʊp] ,

Anne	went	slowly	up	the	sandy	slope	,
安妮	去	缓慢地	向上	这	沙	坡	,

安妮缓缓地爬上沙坡。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [biːtʃ] [plʌmz] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

stopping	here	and	there	to	see	if	the	beach	plums	showed	any	signs	of
停止	这里	和	那里	到	看	如果	这	海滩	李子	显示	任何	标志	的

['raɪpənɪŋ] ,

ripening	,
成熟	,

不时停下来看看海滩上的李子有没有成熟的迹象，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ['kæptɪn] - [seɪl]

and	turning	now	and	then	to	see	if	she	could	pick	out	Captain	Enos's	sail
和	转弯	现在	和	然后	到	看	如果	她	可以	挑选	出去	队长	-	帆

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts] ['goʊɪŋ] ['swɪftli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

among	the	boats	going	swiftly	out	toward	the	open	sea	.
之中	这	船	去	迅速地	出去	朝向	这	打开	海	.

她不时回头看看，能否在疾驰向大海的船只中辨认出伊诺斯船长的船帆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv]['meɪpəlz][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

As	she	came	in	sight	of	the	little	grove	of	maples	her	quick	eyes	saw	a	man
作为	她	来了	在	视线	的	这	小的	树林	的	枫树	她	快的	眼睛	锯	一个	男人

['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

moving	among	them	.
移动	之中	他们	.

当她看到那片小枫树林时，她敏锐的目光看到一个男人在树丛中走动。

['braʊni] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] , ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Brownie	was	quietly	feeding	,	evidently	undisturbed	.
布朗尼	曾是	悄悄	喂养	,	显然	未受干扰	.

布朗尼正在安静地吃东西，显然没有受到打扰。

[æn] [stɑːpt] , ['hoʊldɪŋ] ['mɑːrθə] ['veri] ['taɪtli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] .

Anne	stopped	,	holding	Martha	very	tightly	,	her	eyes	fixed	upon	the	moving	figure	.
安妮	停止	,	保持	玛莎	非常	紧紧	,	她	眼睛	固定的	之上	这	移动	数字	.

安妮停了下来，紧紧地抱着玛莎，眼睛直勾勾地盯着那个移动的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	was	not	afraid	,	but	she	wondered	who	it	was	,
她	曾是	不是	害怕的	,	但	她	想知道	WHO	它	曾是	,

她并不害怕，但她想知道那人是谁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]

for	she	thought	that	every	man	in	the	settlement	had	gone	to	the	fishing
为了	她	想法	那	每一个	男人	在	这	沉降	有	已消失	到	这	钓鱼

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

因为她以为村里所有的男人都去渔场捕鱼了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , something31

As	she	looked	,	something31
作为	她	看起来	,	something31

她看着，有什么东西31

[fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['muːvmənts] [sent] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [groʊv] .

familiar	in	the	man's	movements	sent	her	running	toward	the	grove	.
熟悉的	在	这	男人的	移动	发送	她	跑步	朝向	这	树林	.

男人熟悉的动作让她朝着树林跑去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .

“	It	is	my	father	.
“	它	是	我的	父亲	.

“那是我父亲。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

I	know	it	is	my	father	,	"	she	whispered	to	herself	.
我	知道	它	是	我的	父亲	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我知道那是我父亲，”她低声自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

As	she	came	down	the	slope	the	man	evidently	saw	her	,
作为	她	来了	向下	这	坡	这	男人	显然	锯	她	,

当她走下山坡时，那男人显然看到了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	he	came	out	from	the	wood	a	little	as	if	waiting	for	her	.
为了	他	来了	出去	从	这	木头	一个	小的	作为	如果	等待	为了	她	.

他从树林里走了出来，好像在等她似的。

“ [æn] , [æn] !

“	Anne	,	Anne	!
“	安妮	,	安妮	!

“安妮，安妮！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ,

"	he	exclaimed	,	as	she	came	near	,
"	他	惊呼	,	作为	她	来了	靠近	,

她走近时，他惊呼道：“

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ]

and	in	a	moment	his	arm	was	around	her	and	he	was	clasping
和	在	一个	片刻	他的	手臂	曾是	大约	她	和	他	曾是	紧握

[hɜːr; hər] [kloʊz] .

her	close	.
她	关闭	.

片刻之后，他的手臂环住了她，紧紧地搂住了她。

“ [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Come	back	in	the	wood	,	dear	child	,	"	he	said	.
“	来	后退	在	这	木头	,	亲爱的	孩子	,	"	他	说	.

“孩子，回到树林里去吧。”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“	And	you	have	not	forgotten	your	father	?
“	和	你	有	不是	被遗忘的	你的	父亲	?

“难道你没有忘记你的父亲吗？”

" [æn] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hæpɪli] .

"	Anne	smiled	up	at	him	happily	.
"	安妮	微笑	向上	在	他	快乐地	.

安妮高兴地抬头对他微笑。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

“	I	could	never	do	that	,	"	she	responded	.
“	我	可以	绝不	做	那	,	"	她	回应	.

“我绝对做不到那样，”她回答道。

“ [siː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [dɑːl] .

“	See	,	here	is	my	doll	.
“	看	,	这里	是	我的	玩具娃娃	.

“看，这是我的娃娃。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ['nelsn] . "

Her	name	is	Martha	Stoddard	Nelson	.	"
她	姓名	是	玛莎	斯托达德	纳尔逊	.	"

她的名字是玛莎·斯托达德·纳尔逊。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [neɪm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] ['smaɪlɪŋli] .
“ An excellent name , ” declared the man smilingly .
” 一个 出色的 姓名 , ” 声明 这 男人 微笑着 .

“真是个好名字，”那人笑着说道。

“ [haʊ] [niːt] [ænd; ənd]['roʊzi][juː; jʊ] [lʊk] , [æn] !
“ How neat and rosy you look , Anne !
” 如何 整洁的 和 红润 你 看 , 安妮 !

“安妮，你看起来真整洁，脸色真红润！”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɛrd] [wel] .
You look as if you had fared well .
你 看 作为 如果 你 有 表现 出色地 .

你看上去过得不错。

[biː; bi] [ðeɪ] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Be they kind to you ? ”
是 他们 种类 到 你 ? ”

他们对你友善吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['fɑːðər] .
“ Oh , yes , father .
” 哦 , 是的 , 父亲 .

“哦，是的，父亲。”

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
They say now that I am their little girl .
他们 说 现在 那 我 是 他们的 小的 女孩 .

他们现在都说我是他们的小女儿。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [ænd; ənd] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['smaɪlɪŋli] .
But I am not , ” and Anne shook her head smilingly .
但 我 是 不是 , ” 和 安妮 摇晃 她 头 微笑着 .

但我不是，”安妮笑着摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['fɑːðɝz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] . -
“ I am my own father's little girl ; though I like them well , ” she added . 32
” 我 是 我的 自己的 父亲的 小的 女孩 ; 尽管 我 喜欢 他们 出色地 , ” 她 额外 . -

“我虽然很喜欢他们，但我仍然是我父亲的小女儿，”她补充道。32

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] ['hʌmək] [wer] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ;
The two were seated on a grassy hummock where no eye could see them ;
这 二 是 坐着 在 一个 草丛 小丘 在哪里 不 眼睛 可以 看 他们 ;

两人坐在一个长满草的小土丘上，从外面看不到他们;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][dʒɑːn] ['nelsn] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɜːrtɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ]
but from time to time John Nelson looked about furtively as if expecting
但 从 时间 到 时间 约翰 纳尔逊 看起来 关于 偷偷摸摸 作为 如果 期待
[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'pɪr] .
some one to appear .
一些 一 到 出现 .

但约翰·纳尔逊不时会鬼鬼祟祟地四处张望，好像在期待着某人出现。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] - ['treɪtər] - [ɔːr][ə; eɪ] - [spaɪ] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][tʃaɪld]
“ You are not a ' traitor ' or a ' spy , ' are you , father ? ” questioned the child
” 你 是 不是 一个 - 叛徒 - 或者 一个 - 间谍 , - 是 你 , 父亲 ? ” 被质问 这 孩子
.
:
.

“父亲，您不是‘叛徒’或‘间谍’，对吗？”孩子问道。

“ [wen] [ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] [dɪd] [seɪ] [soʊ][aɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	When	the	Cary	children	did	say	so	I	chased	them	from	the	spring	,
”	什么时候	这	凯瑞	孩子们	做过	说	所以	我	追逐	他们	从	这	春天	,

“当凯瑞家的孩子们真的这么说的时候，我就把他们从泉水边赶走了。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [sed] [aɪ][dɪd] [wel] .

and	Captain	Enos	said	I	did	well	.
和	队长	埃诺斯	说	我	做过	出色地	.

埃诺斯船长说我做得很好。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][lɔːst][æt; ət] [siː] , ['fɑːðər] !

But	I	did	think	you	lost	at	sea	,	father	!
但	我	做过	思考	你	丢失的	在	海	,	父亲	!

但我确实以为你葬身大海了，父亲！

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	man	shook	his	head	.
”	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

“ [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,

“	Try	and	remember	what	I	tell	you	,	child	,
”	尝试	和	记住	什么	我	告诉	你	,	孩子	,

孩子，记住我跟你说的话。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

that	you	may	know	your	father	for	an	honest	man	.
那	你	可能	知道	你的	父亲	为了	一个	诚实的	男人	.

这样你就能知道你的父亲是一个诚实的人。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] ['hɑːrbər][ɑːn][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ]

The	day	I	left	harbor	on	my	fishing	trip	I	was	run	down	by	one	of	those	British
这	天	我	左边	港口	在	我的	钓鱼	旅行	我	曾是	跑步	向下	经过	一	的	那些	英国

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

我出海捕鱼那天，被一艘英国船撞了。

[ðə; ði] [sluːp] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] .

The	sloop	sank	,	and	they	threw	me	a	rope	and	pulled	me	on	board	.
这	单桅帆船	沉没	,	和	他们	扔	我	一个	绳索	和	拉	我	在	木板	.

那艘单桅帆船沉了，他们扔给我一根绳子，把我拉上了船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪləz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [laɪf] .

It	was	rare	sport	for	their	sailors	to	see	me	struggle	for	my	very	life	.
它	曾是	稀有的	运动	为了	他们的	水手们	到	看	我	斗争	为了	我的	非常	生活	.

对他们的水手来说，看到我为了活命而挣扎，简直是一种难得的乐趣。

” [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] .

”	The	man	stopped	and	his	face	grew	very	grave	and	stern	.
”	这	男人	停止	和	他的	脸	生长	非常	严重	和	船尾	.

“那人停了下来，脸色变得非常严肃。”

“ [ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	Then	they	said	they	were	coming	into	Cape	Cod	Harbor	,	and	that	I	should
”	然后	他们	说	他们	是	未来	进入	岬	鳕鱼	港口	,	和	那	我	应该

[biː; bi][ðer; ðər]['paɪlət] .

be	their	pilot	.
是	他们的	飞行员	.

“然后他们说他们要进科德角港，让我做他们的领航员。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

They	said	they	would	make	a	good	bonfire	of	the	shanties	of	the	settlement	.
他们	说	他们	会	制作	一个	好的	篝火	的	这	棚屋	的	这	沉降	.

他们说要把定居点的棚屋烧成一堆篝火。

[ænd; ənd] [ðen] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌmɪs'led][ðem; ðəm] .

And	then	,	child	,	I	misled	them	.
和	然后	,	孩子	,	我	被误导	他们	.

然后，孩子，我误导了他们。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , -

I	laughed	and	said	,	'
我	笑了	和	说	,	-

我笑着说：“

- [tɪz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['rɔɪəlɪsts] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

'	Tis	a	settlement	of	good	Royalists	if	ever	there	was	one	.
-	的	一个	沉降	的	好的	保皇党	如果	曾经	那里	曾是	一	.

如果说有什么地方聚集了忠诚的保皇党人，那非这里莫属。

- [ðeɪ] [wʊd] [skers] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

'	They	would	scarce	believe	me	.
-	他们	会	稀少	相信	我	.

他们几乎不会相信我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [pruːvd] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

But	they	came	into	harbor	,	and	when	the	men	proved	civil	and	refused
但	他们	来了	进入	港口	,	和	什么时候	这	男人	已证实	民用	和	拒绝

them33

them33
them33

但他们驶入港口，当那些人表现得彬彬有礼并拒绝他们时，33

['nʌθɪŋ] , [ðen] [ðeɪ] ['kredɪtɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

nothing	,	then	they	credited	what	I	said	.
没有什么	,	然后	他们	已认可	什么	我	说	.

什么也没发生，然后他们采纳了我的说法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['dɔːtʃəstə(r)] ['hɑːrbər] ,

But	they	told	me	they	were	bound	for	Dorchester	Harbor	,
但	他们	讲述	我	他们	是	边界	为了	多切斯特	港口	,

但他们告诉我，他们的目的地是多切斯特港。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	there	they	would	make	a	good	English	soldier	of	me	.
和	那里	他们	会	制作	一个	好的	英语	士兵	的	我	.

在那里，他们会把我训练成一名优秀的英国士兵。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪl] ,

I	said	nothing	,	but	this	morning	,	in	the	confusion	of	making	sail	,
我	说	没有什么	,	但	这	早晨	,	在	这	困惑	的	制作	帆	,

我什么也没说，但今天早上，在忙着扬帆起航的混乱中，

[aɪ] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] ,

I	slipped	overboard	and	swam	ashore	,
我	滑倒了	落水	和	游泳	岸上	,

我滑入海中，游到岸边。

[baʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel]

bound	that	I	would	have	a	look	at	my	girl	and	know	her	safe	and	well
边界	那	我	会	有	一个	看	在	我的	女孩	和	知道	她	安全的	和	出色地

. ”

: ”

.

我一定要去看望我的女儿，确保她平安无事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['fɑːðər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

“	And	now	,	father	,	shall	we	go	back	and	live	in	the	little	house	by	the
“	和	现在	,	父亲	,	将	我们	去	后退	和	居住	在	这	小的	房子	经过	这

[ʃɔːr] ?

shore	?
支撑	?

“那么，父亲，我们现在可以回到海边的小屋居住吗？”

['mɪstrəs] ['stɔdəd] [hæz; həz] [kept] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ['seɪfli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː]

Mistress	Stoddard	has	kept	our	things	safely	,	and	she	has	taught	me
情妇	斯托达德	有	保留	我们的	事物	安全	,	和	她	有	教授	我

['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

many	useful	things	,
许多	有用	事物	,

斯托达德太太帮我们保管了东西，她还教了我许多有用的东西。

” [sed] [æn] ['praʊdli] .

”	said	Anne	proudly	.
”	说	安妮	自豪地	.

安妮自豪地说。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] .

“	No	,	child	.
“	不	,	孩子	.

“不，孩子。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

For	me	to	stay	in	this	settlement	would	bring	trouble	upon	it	.
为了	我	到	停留	在	这	沉降	会	带来	麻烦	之上	它	.

我若继续留在这里，会给这里带来麻烦。

[ðoʊz] [ʃɪps] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [hɪr] , [ðen] ,

Those	ships	will	return	here	,	and	if	I	were	found	among	the	men	here	,	then	,
那些	船舶	将要	返回	这里	,	和	如果	我	是	成立	之中	这	男人	这里	,	然后	,

那些船只将会返回这里，如果我被发现在这里的人当中，那么，

[ɪn'diːd] , [wʊd] [ðer; ðər]['æŋgər][biː; bi] [greɪt] .

indeed	,	would	their	anger	be	great	.
的确	,	会	他们的	愤怒	是	伟大的	.

的确，他们的愤怒将会非常强烈。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [draʊnd] ,

They	must	think	me	drowned	,
他们	必须	思考	我	溺水	,

他们一定以为我溺水了。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

else	they	would	indeed	make	a	bonfire	of	every	house	along	the	shore	.	”
别的	他们	会	的确	制作	一个	篝火	的	每一个	房子	沿着	这	支撑	.	”

否则，他们真的会把沿岸的每一栋房子都烧成灰烬。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['fɑːðər] ?

“	But	what	will	you	do	,	father	?
“	但	什么	将要	你	做	,	父亲	?

“可是，父亲，您会怎么做呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] . ”

You	must	stay	with	me	now	.	”
你	必须	停留	和	我	现在	.	”

你现在必须留在我身边。

“ [noʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] .

“	No	,	dear	child	.
”	不	,	亲爱的	孩子	.

“不，亲爱的孩子。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

I	must	make	my	way	up	the	cape	to	the	settlements	and	join	the
我	必须	制作	我的	方式	向上	这	岬	到	这	定居点	和	加入	这

[əˈmɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

我必须翻过海角，到达定居点，与美国人会合。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] : - [tɪz] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

My	eyes	are	opened	:	'	Tis	right	that	they	should	protect	their	homes	.
我的	眼睛	是	打开	:	-	的	正确的	那	他们	应该	保护	他们的	房屋	.

我恍然大悟：他们保护自己的家园是正确的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] information34

I	will	have	some	information34
我	将要	有	一些	information34

我将提供一些信息34

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['eni] [pleɪs] [hɪr] .

for	them	,	and	I	no	longer	have	any	place	here	.
为了	他们	,	和	我	不	更长	有	任何	地方	这里	.

对他们来说，我已经没有容身之处了。

[ðə; ði] [stɑːdɜ˞dz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] ?

The	Stoddards	are	good	to	you	,	Anne	?
这	斯托达兹	是	好的	到	你	,	安妮	?

斯托达德一家对你很好，安妮?

[ðeɪ] [tæsk] [ðiː] [nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðaɪ] [streŋθ] ?

They	task	thee	not	beyond	thy	strength	?
他们	任务	你	不是	超过	你的	力量	?

他们给你布置的任务，不是你力所能及的吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] ['plezntli] [tuː; tə] [ðiː] ? ”

and	they	speak	pleasantly	to	thee	?	”
和	他们	说话	愉快	到	你	?	”

他们跟你说话很和善吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][kaɪnd] , ['fɑːðər] ; [ðeɪ] [duː] [smaɪl] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,

“	They	are	ever	kind	,	father	;	they	do	smile	on	me	,
”	他们	是	曾经	种类	,	父亲	;	他们	做	微笑	在	我	,

“父亲，他们总是那么和蔼可亲；他们总是对我微笑。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [dʌz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æt; ət] ['teɪbl] ;

and	Captain	Enos	does	always	give	me	the	best	piece	of	fish	at	table	;
和	队长	埃诺斯	做	总是	给	我	这	最好的	片	的	鱼	在	桌子	;

而埃诺斯船长总是会把餐桌上最好的那块鱼给我；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	he	told	the	Cary	children	that	I	was	his	little	girl	,
和	他	讲述	这	凯瑞	孩子们	那	我	曾是	他的	小的	女孩	,

他告诉凯瑞家的孩子们，我是他的小女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪgd] .

and	that	I	was	not	to	be	plagued	.
和	那	我	曾是	不是	到	是	饱受困扰	.

而我，不会再受其困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , ” ['ænsər] [æn] ,

But	he	is	not	my	own	father	,	”	answered	Anne	,
但	他	是	不是	我的	自己的	父亲	,	”	回答	安妮	,

“但他不是我的亲生父亲，”安妮回答说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðə; ði] [keɪp] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	and	if	you	must	go	up	the	cape	I	will	go	with	you	.
“	和	如果	你	必须	去	向上	这	岬	我	将要	去	和	你	.

“如果你一定要去海角，我会陪你一起去。”

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	nights	are	warm	and	pleasant	,
这	夜晚	是	温暖的	和	令人愉快的	,

夜晚温暖宜人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [wel] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

and	I	shall	like	well	to	sleep	out	-	of	-	doors	with	the	stars	shining	down	on
和	我	将	喜欢	出色地	到	睡觉	出去	-	的	-	门	和	这	明星	灼灼	向下	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我非常喜欢在星光照耀下睡在户外。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] .

And	if	you	go	with	the	Americans	I	will	go	too	.
和	如果	你	去	和	这	美国人	我	将要	去	也	.

如果你和美国人一起去，我也去。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

They	will	not	mind	one	little	girl	!
他们	将要	不是	头脑	一	小的	女孩	!

他们不会介意一个小女孩的！

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smuːðd] [ðə; ði][dɑːrk] [her] ['tendərli] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] ,

”	Her	father	smoothed	the	dark	hair	tenderly	and	smiled	at	the	eager	,
”	她	父亲	平滑	这	黑暗的	头发	温柔地	和	微笑	在	这	渴望的	,

[ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

upturned	face	.
翻转	脸	.

“她的父亲温柔地抚摸着她乌黑的头发，微笑着看着她渴望的仰起的小脸。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ,

“	You	love	me	,	Anne	,	and	I'll	not	forget	that	I	have	a	dear	,
“	你	爱	我	,	安妮	,	和	患病的	不是	忘记	那	我	有	一个	亲爱的	,

“安妮，你爱我，我不会忘记我有一个亲爱的……”

[breɪv] ['dɔːtər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

brave	daughter	waiting	for	me	.
勇敢的	女儿	等待	为了	我	.

勇敢的女儿在等我。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['breɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [mæn] [rɪ'membərɪŋ] .

I'll	be	the	braver	and	the	better	man	remembering	.
患病的	是	这	更勇敢	和	这	更好的	男人	记住	.

我会铭记于心，变得更加勇敢、更加优秀。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	you	cannot	go	with	me	.
但	你	不能	去	和	我	.

但你不能跟我一起去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][skænt] [fed] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

I	shall	be	scant	fed	and	footsore	for	many	a	long	day	,
我	将	是	稀少	美联储	和	脚痛	为了	许多	一个	长的	天	,

我将在接下来的许多天里食不果腹，双脚也会疼痛难忍。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [ber] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	I	will	not	let	you	bear	any	hardship	I	can	keep	from	you	.
和	我	将要	不是	让	你	熊	任何	困境	我	能	保持	从	你	.

我会尽我所能，不让你们承受任何苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ;

It	will	be	a	joy	to	me	to	know	you	safe	with	Mistress	Stoddard	;
它	将要	是	一个	喜悦	到	我	到	知道	你	安全的	和	情妇	斯托达德	;

知道你和斯托达德夫人在一起很安全，我会非常高兴;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] they35

and	if	I	live	they35
和	如果	我	居住	they35

如果我活下来，他们35

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

shall	be	repaid	for	all	they	do	for	you	.
将	是	已偿还	为了	全部	他们	做	为了	你	.

他们为你所做的一切，都将得到回报。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

They	are	indeed	kind	to	you	?
他们	是	的确	种类	到	你	?

他们真的对你很好吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	he	again	questioned	anxiously	.
"	他	再次	被质问	焦虑地	.

他再次焦急地问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] , " [ri'spɔndid] [æn] , ['sɪriəsli] .

"	They	are	indeed	,	"	responded	Anne	,	seriously	.
"	他们	是	的确	,	"	回应	安妮	,	严重地	.

"的确如此，"安妮严肃地回答道。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [æn] .

"	Now	I	must	begin	my	journey	,	Anne	.
"	现在	我	必须	开始	我的	旅行	,	安妮	.

"现在我必须开始我的旅程了，安妮。"

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

And	do	not	say	that	you	have	seen	me	.
和	做	不是	说	那	你	有	已见	我	.

不要说你见过我。

[kiːp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

Keep	in	your	heart	all	I	have	told	you	.
保持	在	你的	心	全部	我	有	讲述	你	.

把我告诉你的一切都记在心里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

I	shall	come	for	you	when	I	can	.
我	将	来	为了	你	什么时候	我	能	.

我会找你，等我有空的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn]['deɪndʒər] .

But	you	are	to	be	happy	and	not	think	of	me	as	in	danger	.
但	你	是	到	是	快乐的	和	不是	思考	的	我	作为	在	危险	.

但你应该高兴，不要觉得我处于危险之中。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [seɪf] ,

A	brave	man	is	always	quite	safe	,
一个	勇敢的	男人	是	总是	相当	安全的	,

勇敢的人总是很安全的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [æn] . ”

and	I	wish	you	to	believe	that	your	father	is	a	brave	man	,	Anne	.	”
和	我	希望	你	到	相信	那	你的	父亲	是	一个	勇敢的	男人	,	安妮	.	”

安妮，我希望你相信你的父亲是一位勇敢的人。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ? ”

“	Am	I	not	to	tell	Mistress	Stoddard	?	”
“	是	我	不是	到	告诉	情妇	斯托达德	?	”

“难道我不能告诉斯托达德夫人吗？”

“ [tel] [noʊ][wʌn] , [æn] .

“	Tell	no	one	,	Anne	.
“	告诉	不	一	,	安妮	.

“安妮，别告诉任何人。”

[rɪ'membər] .

Remember	.
记住	.

记住。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [draʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] ! ”

Promise	me	that	when	they	speak	of	me	as	drowned	you	will	say	no	word	!	”
承诺	我	那	什么时候	他们	说话	的	我	作为	溺水	你	将要	说	不	单词	!	”

答应我，当他们说我溺水身亡时，你一个字也别说！

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , ['fɑːðər] .

“	I	will	not	speak	,	father	.
“	我	将要	不是	说话	,	父亲	.

“父亲，我不会说话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [seɪ] - ['treɪtər] - [ɔːr] - [spaɪ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	they	do	say	'	traitor	'	or	'	spy	'	I	am	not	to	bear	it	.
但	如果	他们	做	说	-	叛徒	-	或者	-	间谍	-	我	是	不是	到	熊	它	.

但如果他们说我是“叛徒”或“间谍”，我绝不能容忍。

['kæptɪn] ['iːnɔs] [sed] [aɪ] [niːd] [nɑːt] .

Captain	Enos	said	I	need	not	.
队长	埃诺斯	说	我	需要	不是	.

伊诺斯船长说我不必如此。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .

”	A	little	smile	came	over	the	man's	face	and	he	nodded	silently	.
”	一个	小的	微笑	来了	超过	这	男人的	脸	和	他	点头	默默	.

“男人脸上露出一丝微笑，默默地点了点头。”

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

Then	he	kissed	his	little	daughter	and	again	promising	that	it	should	not	be
然后	他	亲吻	他的	小的	女儿	和	再次	有前途	那	它	应该	不是	是

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

long	before	he	would	come	for	her	,
长的	前	他	会	来	为了	她	,

然后他亲吻了他的小女儿，再次承诺他很快就会来接她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [æn] [kʊd; kəd][noʊ]

he	turned	and	made	his	way	through	the	wood	,	and	soon	Anne	could	no
他	转向	和	制成	他的	方式	通过	这	木头	,	和	很快	安妮	可以	不

[lɔːŋgər] [siː] [hɪm; ɪm] .

longer	see	him	.
更长	看	他	.

他转身穿过树林，很快安妮就再也看不到他了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt]['saɪlənt] and36

For	a	long	time	the	little	girl	sat	silent	and36
为了	一个	长的	时间	这	小的	女孩	卫星	沉默的	and36

小女孩沉默地坐了很久，36

['sɑːroʊfl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

sorrowful	where	he	had	left	her	.
悲伤	在哪里	他	有	左边	她	.

他离开她的地方，让他感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kaʊ] ;

She	had	forgotten	all	about	the	little	brown	cow	;
她	有	被遗忘的	全部	关于	这	小的	棕色的	奶牛	;

她完全忘记了那头棕色小牛；

[hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

her	wooden	doll	lay	neglected	on	the	grass	beside	her	.
她	木制的	玩具娃娃	躺	被忽视的	在	这	草	旁	她	.

她的木偶孤零零地躺在她身旁的草地上。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

But	after	a	little	she	remembered	the	errand	on	which	she	had	been	sent	,
但	后	一个	小的	她	记得	这	差事	在	哪个	她	有	到过	发送	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但过了一会儿，她想起了自己奉命执行的任务，于是，

['pɪkɪŋ] ['mɑːrθə] [ʌp] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [draɪv] ['braʊni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [nɪr] [hoʊm] .

picking	Martha	up	,	started	off	to	drive	Brownie	back	to	the	pasture	near	home	.
挑选	玛莎	向上	,	开始	离开	到	驾驶	布朗尼	后退	到	这	牧场	靠近	家	.

接上玛莎后，开车送布朗尼回家附近的牧场。

[æn] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər]

Anne	was	so	quiet	that	day	that	at	night	Mrs	.	Stoddard	questioned	her
安妮	曾是	所以	安静的	那	天	那	在	夜晚	太太	.	斯托达德	被质问	她

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

那天安妮非常安静，以至于晚上斯托达德太太焦急地询问她。

“ [hæv; həv] [ðoʊz] ['kæri] ['tʃɪldrən] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['heɪtfl] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [tʃaɪld] ?

“	Have	those	Cary	children	been	saying	hateful	words	to	you	again	,	child	?
“	有	那些	凯瑞	孩子们	到过	说	可恶	字	到	你	再次	,	孩子	?

“孩子，凯瑞家的那些孩子是不是又对你说了什么难听的话？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” ['ænsər] [æn] .

“	No	,	I	have	not	been	to	the	spring	,	”	answered	Anne	.
“	不	,	我	有	不是	到过	到	这	春天	,	”	回答	安妮	.

“不，我没有去过泉水那里，”安妮回答说。

“ [hæz; həz] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [bɪn] ['telɪŋ] [ðiː] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wʊlf]
“ Has Jimmie Starkweather been telling thee more foolish tales of a big wolf
“ 有 吉米 斯塔克韦瑟 到过 讲述 你 更多的 愚蠢 故事 的 一个 大的 狼
[ðæt] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ?
that comes prowling about at night ?
那 来 潜行 关于 在 夜晚 ?

“吉米·斯塔克韦瑟是不是又给你讲了什么关于夜里出没的大狼的愚蠢故事？”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
” continued Mrs . Stoddard .
” 持续 太太 . 斯托达德 .

斯托达德夫人继续说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] .
“ Oh , no , Mistress Stoddard .
“ 哦 , 不 , 情妇 斯托达德 .

“哦，不，斯托达德夫人。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
And indeed I do not think Jimmie Starkweather would frighten me .
和 的确 我 做 不是 思考 吉米 斯塔克韦瑟 会 吓唬 我 .

我确实不认为吉米·斯塔克韦瑟会吓到我。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wʊlf] .
You know his father has seen the wolf .
你 知道 他的 父亲 有 已见 这 狼 .

你知道他父亲见过狼。

- [twʌz] [nɪr] ['blæk,wɔːtə] [pɑːnd] . ”
' Twas near Blackwater Pond . ”
- 那是 靠近 黑水 池塘 . ”

“就在黑水池附近。”

“ [ðen] , [tʃaɪld] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .
“ Then , child , I fear you are ill .
“ 然后 , 孩子 , 我 害怕 你 是 患病的 .

“那么，孩子，恐怕你生病了。”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] [ʌn'teɪstəd] .
Your face is flushed and you left your porridge untasted .
你的 脸 是 酡 和 你 左边 你的 稀饭 未尝过的 .

你脸涨得通红，一口粥都没吃。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like it better if I put a spoonful of molasses over it ?
会 你 喜欢 它 更好的 如果 我 放 一个 一勺 的 糖蜜 超过 它 ?

如果我在上面加一勺糖蜜，你会更喜欢吗?

” [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .
” Anne nodded soberly .
” 安妮 点头 清醒地 .

安妮严肃地点了点头。

[mə'læsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] to37
Molasses was not to37
糖蜜 曾是 不是 to37

糖蜜不是37

[biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [breɪv] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][soʊ]

be	refused	,	even	if	she	must	live	without	her	brave	father	;	and	so
是	拒绝	,	甚至	如果	她	必须	居住	没有	她	勇敢的	父亲	;	和	所以

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] ,

she	ate	her	porridge	,
她	吃	她	稀饭	,

即使这意味着她要失去勇敢的父亲，她也拒绝了；于是她吃了粥。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	Mrs	.	Stoddard	patted	her	on	the	shoulder	,
和	太太	.	斯托达德	轻拍	她	在	这	肩膀	,

斯托达德太太拍了拍她的肩膀，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] - [plʌmz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['raɪpənɪŋ]

and	told	her	that	the	beach	-	plums	would	soon	be	ripening
和	讲述	她	那	这	海滩	-	李子	会	很快	是	成熟

并告诉她，海滩上的李子很快就要成熟了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪ] , [swiːt] [ænd; ənd] ['krʌsti] .

and	then	she	should	have	a	pie	,	sweet	and	crusty	.
和	然后	她	应该	有	一个	馅饼	,	甜的	和	硬皮的	.

然后她应该吃一块香甜酥脆的馅饼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [kept] [ðer; ðər]

And	if	the	captain	did	well	at	the	fishing	,	and	the	British	ships	kept	their
和	如果	这	队长	做过	出色地	在	这	钓鱼	,	和	这	英国	船舶	保留	他们的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

如果船长捕鱼顺利，英国船只也保持距离，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

she	should	have	some	barley	sugar	,	a	great	treat	in	those	days	.
她	应该	有	一些	大麦	糖	,	一个	伟大的	对待	在	那些	天	.

她应该吃点大麦糖，那在当时可是难得的美味。

“ [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fʊt] - [gɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [tuː] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] .

“	We'll	be	getting	you	some	sort	of	foot	-	gear	before	long	,	too	,	”	promised	Mrs	.
“	出色地	是	获得	你	一些	种类	的	脚	-	齿轮	前	长的	,	也	,	”	承诺	太太	.

['stɔdəd] .

Stoddard	.
斯托达德	.

“我们很快也会给你弄到一些鞋子，”斯托达德太太承诺道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wʊl] [jɑːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [nɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv][wɔːrm]

“	I	have	enough	wool	yarn	in	the	house	to	knit	you	a	good	pair	of	warm
“	我	有	足够的	羊毛	纱	在	这	房子	到	针织	你	一个	好的	一对	的	温暖的

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

“我家里有足够的毛线，可以给你织一双又好又暖和的袜子。”

- [tɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [greɪ] ;

'	Tis	an	ugly	gray	;
-	的	一个	丑陋的	灰色的	;

那是一种难看的灰色；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][plæn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [daɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪtiːɚ] [ˈkʌlər]

I	wish	I	could	plan	some	sort	of	dye	for	it	to	make	it	a	prettier	color
我	希望	我	可以	计划	一些	种类	的	染料	为了	它	到	制作	它	一个	更漂亮	颜色

. ”

: ”

. ”

我希望能找到某种染料，让它变成更漂亮的颜色。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [greɪ] , ” [sed] [æn] .

“	But	I	like	gray	,	”	said	Anne	.
”	但	我	喜欢	灰色的	,	”	说	安妮	.

“但我喜欢灰色，”安妮说。

“ [læst] [ˈwɪntər] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][koʊld] , [ænd; ənd] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪbleɪnz] .

“	Last	winter	my	feet	were	cold	,	and	ached	with	the	chilblains	.
”	最后的	冬天	我的	脚	是	寒冷的	,	和	疼痛	和	这	冻疮	.

“去年冬天我的脚很冷，还长了冻疮，很疼。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

My	father	knew	not	how	to	get	stockings	for	me	,	and	cut	down	his	own	,
我的	父亲	知道	不是	如何	到	得到	长筒袜	为了	我	,	和	切	向下	他的	自己的	,

我父亲不知道该怎么给我买袜子，就把自己的袜子剪短了穿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [wer] . ”

but	they	were	hard	to	wear	.	”
但	他们	是	难的	到	穿	.	”

但它们穿起来很不舒服。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔdəd] ;

“	I	should	say	so	!	”	said	Mrs	.	Stoddard	;
”	我	应该	说	所以	!	”	说	太太	.	斯托达德	;

“我倒觉得是这样！”斯托达德太太说道；

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænɪdʒər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [fendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrənz] [kloʊðz] .

“	a	man	is	a	poor	manager	when	it	comes	to	fending	for	children's	clothes	.
”	一个	男人	是	一个	贫穷的	经理	什么时候	它	来	到	防御	为了	孩子们的	衣服	.

“男人在为孩子置办衣物方面往往很差劲。”

- [tɪz] [wel] [aɪ][ˌeɪ ˈem][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɔːrm] ['gɑːrmənts] .

'	Tis	well	I	am	provided	with	some	warm	garments	.
-	的	出色地	我	是	假如	和	一些	温暖的	服装	.

幸好我有一些保暖的衣物。

[wen] [ðə; ði][frɔːst] [kʌmz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] , [æn] ;

When	the	frost	comes	you	shall	learn	to	knit	,	Anne	;
什么时候	这	霜	来	你	将	学习	到	针织	,	安妮	;

安妮，等到霜冻来临，你就要学会织毛衣了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ]['sæmplər] , ” -

and	if	we	be	in	good	fortune	you	shall	do	a	sampler	,	”	38
和	如果	我们	是	在	好的	财富	你	将	做	一个	采样器	,	”	-

如果我们运气好的话，你将制作一个样品。”38

[ænd; ənd] [æn] , ['kʌmfətid] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kən'səʊl] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [plænz][fɔːr; fər]

and	Anne	,	comforted	and	somewhat	consoled	by	all	these	pleasant	plans	for
和	安妮	,	安慰	和	有些	安慰	经过	全部	这些	令人愉快的	计划	为了

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

her	future	happiness	,
她	未来	幸福	,

安妮听到这些关于她未来幸福的美好计划，感到既欣慰又安心。

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] ['kloʊsli] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

went	to	sleep	that	night	with	the	wooden	doll	closely	clasped	in	her	arms	,
去	到	睡觉	那	夜晚	和	这	木制的	玩具娃娃	密切	紧握	在	她	武器	,

那天晚上，她抱着木偶睡着了。

['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] . -

wishing	her	father	might	know	how	good	Mistress	Stoddard	was	to	her	.	39
祝	她	父亲	可能	知道	如何	好的	情妇	斯托达德	曾是	到	她	.	-

她多么希望父亲能知道斯托达德太太对她有多好。39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

ANNE	AND	THE	WOLF
安妮	和	这	狼

安妮与狼

“ [ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv] [biːtʃ] - [plʌmz] , [swiːt] [ænd; ənd] ['krʌsti] ,

“	A	pie	of	beach	-	plums	,	sweet	and	crusty	,
“	一个	馅饼	的	海滩	-	李子	,	甜的	和	硬皮的	,

“一种海滩李子派，香甜酥脆，

” [æn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['mɑːrθə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Anne	repeated	to	herself	the	next	day	as	she	carried	Martha	out	to	the
”	安妮	重复	到	她自己	这	下一个	天	作为	她	携带	玛莎	出去	到	这

['pleɪhaʊs] ,

playhouse	,
过家家	,

第二天，安妮抱着玛莎去游戏屋时，心里默念着这句话。

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	rearranged	her	bits	of	crockery	,	and	looked	off	across	the	harbor	.
和	重新排列	她	比特	的	陶器	,	和	看起来	离开	穿过	这	港口	.

她重新摆放了一下餐具，然后眺望着海港对岸。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['raɪpən] ['spiːdəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	I	do	wish	they	would	ripen	speedily	,	”	she	said	aloud	.
“	我	做	希望	他们	会	熟	迅速地	,	”	她	说	大声	.

“我真希望它们能快点成熟，”她自言自语道。

“ [ɪn'diːd] [ðoʊz] [aɪ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fleɪvər] ,

“	Indeed	those	I	tasted	of	yesterday	had	a	pleasant	flavor	,
“	的确	那些	我	尝过	的	昨天	有	一个	令人愉快的	味道	,

“我昨天尝的那些确实味道不错，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hoʊm]

and	I	am	sure	Mistress	Stoddard	would	be	well	pleased	if	I	could	bring	home
和	我	是	当然	情妇	斯托达德	会	是	出色地	高兴	如果	我	可以	带来	家

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] .

enough	for	a	pie	.
足够的	为了	一个	馅饼	.

我相信，如果我能带回足够的钱做个馅饼，斯托达德夫人一定会非常高兴。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pæθ] ,

I	will	take	the	small	brown	basket	and	follow	the	upper	path	,
我	将要	拿	这	小的	棕色的	篮子	和	跟随	这	上	小路	,

我将拿着那个棕色小篮子，沿着上面的小路走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌm] [bʊʃɪz] [groʊ] ['θɪkli] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['setld] [ɪn]

for	the	plum	bushes	grow	thickly	there	,	”	and	Martha	was	carefully	settled	in
为了	这	李子	灌木丛	生长	浓密	那里	,	”	和	玛莎	曾是	小心	定居	在

[hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

her	accustomed	place	,
她	习惯	地方	,

因为那里的李子树长得很茂盛，”玛莎安顿在她惯常的位置上。

[ænd; ənd] [æn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] ['bæskɪt] ,

and	Anne	ran	to	the	house	for	the	brown	basket	,
和	安妮	跑	到	这	房子	为了	这	棕色的	篮子	,

安妮跑进屋里去拿棕色篮子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['sændi] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði][sɔːlt]

and	in	a	few	moments	was	following	a	sandy	path	which	led	toward	the	salt
和	在	一个	很少	时刻	曾是	下列的	一个	沙	小路	哪个	引领	朝向	这	盐

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

片刻之后，他便沿着一条沙路走向盐沼。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [biːtʃ] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

She	stopped	often	to	pick	the	yellowing	beach	-	plums	,	and	now	and	then
她	停止	经常	到	挑选	这	黄化	海滩	-	李子	,	和	现在	和	然后

['teɪstɪd] [wʌn] ['hoʊpfəli] ,

tasted	one	hopefully	,
尝过	一	希望	,

她经常停下来采摘那些泛黄的沙滩李子，并不时地满怀希望地尝上一个。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swiːt] ['pʌndʒənt]['fleɪvər] which40

expecting	to	find	the	sweet	pungent	flavor	which40
期待	到	寻找	这	甜的	泼辣	味道	which40

期待发现那种甜辣的味道，40

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [wel] [lʌvd] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]

the	children	so	well	loved	,	but	only	once	or	twice	did	she	discover	any	sign	of
这	孩子们	所以	出色地	喜爱	,	但	仅有的	一次	或者	两次	做过	她	发现	任何	符号	的

['raɪpnəs] .

ripeness	.
成熟度	.

孩子们备受宠爱，但她只发现过一两次孩子成熟迹象。

“ [aɪl] [krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [mɑːrʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ; “

“	I'll	cross	the	upper	marsh	,	”	she	decided	;	“
“	患病的	叉	这	上	沼泽	,	”	她	决定	;	“

“我要穿过上游沼泽，”她决定道；“

- [tɪz] [nɑːt][soʊ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] ,

'	Tis	not	so	shaded	there	,
-	的	不是	所以	阴影	那里	,

那里并没有那么多阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [wɔːrm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	sun	lies	warm	till	late	in	the	day	,
和	这	太阳	谎言	温暖的	直到	晚的	在	这	天	,

太阳温暖地照耀到傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [swiːtər] .

and	the	plums	are	sure	to	be	sweeter	.
和	这	李子	是	当然	到	是	更甜	.

而且这些李子肯定会更甜。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['fɑːðər] [faindz] ['meni] [tuː; tə] [iːt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

I	hope	my	father	finds	many	to	eat	along	his	journey	.
我	希望	我的	父亲	发现	许多	到	吃	沿着	他的	旅行	.

我希望我父亲在旅途中能找到很多食物。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	wish	I	had	told	him	that	it	was	best	for	me	to	go	with	him	.
我	希望	我	有	讲述	他	那	它	曾是	最好的	为了	我	到	去	和	他	.

我真希望当时告诉他，跟他一起走对我来说是最好的选择。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l][fairz][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ,

We	could	have	made	little	fires	at	night	and	cooked	a	fish	,	and	,
我们	可以	有	制成	小的	火灾	在	夜晚	和	煮熟	一个	鱼	,	和	,

[wɪð; wɪθ] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] ,

with	berries	to	eat	,
和	浆果	到	吃	,

我们晚上可以生些小火，烤条鱼，再配上浆果吃，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] .

it	would	not	have	been	unpleasant	.
它	会	不是	有	到过	令人不快的	.

这倒也不是什么令人不快的事。

〞 [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [biːt] ['wɔːrmli] [daʊn] ,

〞	The	July	sun	beat	warmly	down	,
〞	这	七月	太阳	打	热情地	向下	,

七月的阳光温暖地洒在身上，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [muːvd] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz]

but	a	little	breath	of	air	from	the	sea	moved	steadily	across	the	marshes
但	一个	小的	气息	的	空气	从	这	海	已搬	稳步	穿过	这	沼泽

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['əudəz] .

filled	with	many	pleasant	odors	.
已填	和	许多	令人愉快的	气味	.

但来自海洋的一丝微风，稳定地吹过充满各种宜人气味的沼泽地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] ['rozmeəri] [meɪd] [spɑːts][ʌv; əv][sɔːft]['vaɪələt][ə'pɑːn]

Here	and	there	big	bunches	of	marsh	rosemary	made	spots	of	soft	violet	upon
这里	和	那里	大的	成捆	的	沼泽	迷迭香	制成	地点	的	柔软的	紫色	之上

[ðə; ði] [braʊn] [græs] ,

the	brown	grass	,
这	棕色的	草	,

零星散落着大簇的沼泽迷迭香，在棕色的草地上点缀出片片柔和的紫色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['flɑːks] [ʌv; əv][sænd] - [piːps] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	now	and	then	little	flocks	of	sand	-	peeps	rose	from	the	ground	and
和	现在	和	然后	小的	羊群	的	沙	-	人群	玫瑰	从	这	地面	和

['flʌtəd] ['nɔɪzɪli] [ə'weɪ] .

fluttered	noisily	away	.
飘动	喧闹地	离开	.

不时有小群沙鸟从地面飞起，吵吵嚷嚷地扑腾着翅膀飞走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌmɪd'sʌmər] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

But	there	was	a	pleasant	midsummer	stillness	in	the	air	,
但	那里	曾是	一个	令人愉快的	盛夏	寂静	在	这	空气	,

但空气中弥漫着盛夏特有的宁静。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [æn] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

and	by	the	time	Anne	had	crossed	the	marsh	and	reached	the	shade	of
和	经过	这	时间	安妮	有	交叉	这	沼泽	和	达到	这	阴影	的

[ə; eɪ] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [oʊk] [triː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [taɪm]

a	low	-	growing	oak	tree	she	began	to	feel	tired	and	content	to	rest	a	time
一个	低的	-	生长	橡木	树	她	开始	到	感觉	疲劳的	和	内容	到	休息	一个	时间

[bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [raɪp] [biːtʃ] - [plʌmz] .

before	continuing	her	search	for	ripe	beach	-	plums	.
前	继续	她	搜索	为了	成熟	海滩	-	李子	.

当安妮穿过沼泽，来到一棵低矮橡树的树荫下时，她开始感到疲倦，并满足于休息一会儿，然后再继续寻找成熟的沙滩李子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] ['mɑːrθə] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

"	I	wish	I	had	put	Martha	in	the	basket	,
"	我	希望	我	有	放	玛莎	在	这	篮子	,

“我真希望当时把玛莎放进篮子里。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] against41

"	she	thought	as	she	leaned	comfortably	back	against41
"	她	想法	作为	她	倾斜	舒适地	后退	against41

她一边想着，一边舒服地靠在41号沙发上。

[ðə; ði] ['skrʌbi] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ; " [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

the	scrubby	trunk	of	the	little	tree	;	"	then	I	could	have	something	to	talk	to	.
这	灌木丛	树干	的	这	小的	树	;	"	然后	我	可以	有	某物	到	讲话	到	.

小树矮小的树干；“那样我就能有东西可以说话了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] ,

"	But	she	had	not	much	time	to	regret	her	playmate	,
"	但	她	有	不是	很多	时间	到	后悔	她	玩伴	,

但她没多少时间后悔和她的玩伴在一起，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

for	in	a	second	her	eyes	had	closed	and	she	was	fast	asleep	.
为了	在	一个	第二	她	眼睛	有	关闭	和	她	曾是	快速地	睡着了	.

仅仅一瞬间，她的眼睛就闭上了，她很快就睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] ,

There	was	a	movement	in	the	bushes	behind	her	,	a	breaking	of	twigs	,
那里	曾是	一个	移动	在	这	灌木丛	在后面	她	,	一个	打破	的	树枝	,

她身后的灌木丛里传来动静，像是树枝断裂的声音。

[ə; eɪ][sɔːft] [fɔːl] [ʌv; əv] [pædɪd] [fiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] .

a	soft	fall	of	padded	feet	,	but	she	did	not	awaken	.
一个	柔软的	落下	的	带衬垫	脚	,	但	她	做过	不是	觉醒	.

一阵轻柔的脚步声，但她并没有醒来。

[ə; eɪ][bɪg]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [greɪ] [koʊt] [ʌv; əv][fɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [ə'lɜːrtli] ['pɔɪntɪd] ,

A	big	animal	with	a	soft	,	gray	coat	of	fur	,	with	sharp	nose	and	ears	alertly	pointed	,
一个	大的	动物	和	一个	柔软的	,	灰色的	外套	的	毛皮	,	和	锋利的	鼻子	和	耳朵	警觉地	尖	,

一种体型较大的动物，有着柔软的灰色皮毛，鼻子尖锐，耳朵警觉地竖立着。

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [snɪft] [ðə; ði][sɔːft] [er] ['kɔːʃəsli] ,

came	out	from	the	woods	,	sniffed	the	soft	air	cautiously	,
来了	出去	从	这	树林	,	嗅了嗅	这	柔软的	空气	谨慎地	,

他从树林里走出来，小心翼翼地嗅了嗅清新的空气。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['werəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊk] [triː] .

and	turned	his	head	warily	toward	the	oak	tree	.
和	转向	他的	头	谨慎地	朝向	这	橡木	树	.

他警惕地转头看向橡树。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ,

The	creature	was	evidently	not	alarmed	at	what	he	saw	there	,
这	生物	曾是	显然	不是	惊慌	在	什么	他	锯	那里	,

那生物显然对眼前所见并不感到惊恐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ['dʒentli] , [meɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

for	he	approached	the	sleeping	child	gently	,	made	a	noiseless	circle	about	her
为了	他	接近	这	睡眠	孩子	轻轻地	,	制成	一个	无声	圆圈	关于	她

,

,

,

因为他轻轻地靠近熟睡的孩子，无声地在她身边绕了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

and	then	settled	down	at	her	feet	,	much	as	a	big	dog	might	have	done	.
和	然后	定居	向下	在	她	脚	,	很多	作为	一个	大的	狗	可能	有	完毕	.

然后像一只大狗一样，安静地趴在了她的脚边。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

His	nose	rested	upon	his	paws	and	his	sharp	eyes	were	upon	the	sleeping
他的	鼻子	休息	之上	他的	爪子	和	他的	锋利的	眼睛	是	之上	这	睡眠

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他的鼻子搁在爪子上，锐利的目光紧紧盯着熟睡的孩子。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æn] [ə'woʊk] .

In	a	little	while	Anne	awoke	.
在	一个	小的	尽管	安妮	醒来	.

过了一会儿，安妮醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] ['dʒɪmi] ['stɑːr,kwɛðɚ] [hæd; həd][led][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] [greɪ] ['ænɪm(ə)l]

She	had	dreamed	that	Jimmie	Starkweather	had	led	a	beautiful	,	big	gray	animal
她	有	梦见	那	吉米	斯塔克韦瑟	有	引领	一个	美丽的	,	大的	灰色的	动物

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['stɑːdɚdz] [dɔːr] ,

to	Mistress	Stoddard's	door	,
到	情妇	斯托达德的	门	,

她梦见吉米·斯塔克韦瑟牵着一只漂亮的大灰动物来到斯托达德太太家门口。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [teɪmd] ;

and	told	her	that	it	was	a	wolf	that	he	had	tamed	;
和	讲述	她	那	它	曾是	一个	狼	那	他	有	驯服	;

他告诉她，那是一匹他驯服的狼；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]

so	when	she	opened	her	eyes	and	saw	the	animal	so	near	her
所以	什么时候	她	打开	她	眼睛	和	锯	这	动物	所以	靠近	她

所以当她睁开眼睛，看到那只动物离她这么近时……

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [wʊlf] !

she	did	not	jump	with	surprise	,	but	she	said	softly	,	“	Wolf	!
她	做过	不是	跳	和	惊喜	,	但	她	说	轻轻	,	“	狼	!

她没有惊叫一声，而是轻声说道：“狼！”

” [ðə; ði] ['kriːtʃər] [spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] of42

”	The	creature	sprang	to	its	feet	at	the	sound	of42
”	这	生物	弹簧	到	它是	脚	在	这	声音	of42

听到42的声音，那生物猛地站了起来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
her voice , and moved off a few paces ,
她 嗓音 , 和 已搬 离开 一个 很少 步幅 ,

她发出声音，然后往后走了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ɪts] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [æn] .
and then turned and looked over its shoulder at Anne .
和 然后 转向 和 看起来 超过 它是 肩膀 在 安妮 .

然后它转过身，回头看了看安妮。

“ [wʊlf] !
“ Wolf !
” 狼 !

“狼！

” [æn] [rɪ'piːtɪd] , ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]
” Anne repeated , brushing her hair from her eyes and pulling her
” 安妮 重复 , 刷牙 她 头发 从 她 眼睛 和 拉 她
['sʌnˌbɑːnɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .
sunbonnet over her head .
遮阳帽 超过 她 头 .

“安妮重复道，一边把头发从眼前拨开，一边把遮阳帽拉到头上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plʌm] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Then she reached out for the plum basket , and stood up .
然后 她 达到 出去 为了 这 李子 篮子 , 和 站立 向上 .

然后她伸手去拿李子篮，站了起来。

[stɪl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] .
Still the animal had not moved .
仍然 这 动物 有 不是 已搬 .

那只动物仍然一动不动。

“ [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [teɪm] , ” [θɔːt] [æn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
“ I do believe it is tame , ” thought Anne , and she made a step toward her
” 我 做 相信 它 是 驯服 , ” 想法 安妮 , 和 她 制成 一个 步 朝向 她
['vɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

“我相信它很温顺，”安妮心想，然后她朝来访者走近了一步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
but the gray wolf no longer hesitated ,
但 这 灰色的 狼 不 更长 犹豫了一下 ,

但灰狼不再犹豫了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
and with a bound it was off on a run across the marsh ,
和 和 一个 边界 它 曾是 离开 在 一个 跑步 穿过 这 沼泽 ,

它一跃而起，便飞奔穿过沼泽地。

[ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
and soon disappeared behind a clump of bushes .
和 很快 消失 在后面 一个 丛 的 灌木丛 .

很快，她就消失在一丛灌木后面。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [steɪd] , ” [æn] [sed] [ə'laʊd] ,
“ I wish it had stayed , ” Anne said aloud ,
” 我 希望 它 有 入住 , ” 安妮 说 大声 ,

“我真希望它能留下来，”安妮自言自语道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] ,

for	there	had	been	nothing	to	make	her	afraid	of	wild	creatures	,
为了	那里	有	到过	没有什么	到	制作	她	害怕的	的	荒野	生物	,

因为此前没有任何事让她害怕野生动物。

[ænd; ənd] ['dʒɪmiz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wʊlf] ['reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Jimmie's	stories	of	a	big	wolf	ranging	about	the	outskirts	of	the
和	吉米的	故事	的	一个	大的	狼	范围	关于	这	郊区	的	这

['set(ə)lmənt] [hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

settlement	had	not	suggested	to	her	that	a	wolf	was	anything	which	would
沉降	有	不是	建议	到	她	那	一个	狼	曾是	任何事物	哪个	会

[duː][hɜːr; hər][hɑːrm] ,

do	her	harm	,
做	她	伤害	,

吉米讲述的在定居点郊外出没的大狼的故事，并没有让她觉得狼会伤害她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [biːtʃ] - [plʌmz] , [hɜːr; hər][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	she	continued	her	search	for	beach	-	plums	,	her	mind	filled	with	the
和	她	持续	她	搜索	为了	海滩	-	李子	,	她	头脑	已填	和	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

thought	of	many	pleasant	things	.
想法	的	许多	令人愉快的	事物	.

于是她继续寻找海滩李子，脑海中充满了许多美好的想法。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [plʌmz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	do	think	,	Mistress	Stoddard	,	that	I	have	plums	enough	for	a	pie	,	”	she
“	我	做	思考	,	情妇	斯托达德	,	那	我	有	李子	足够的	为了	一个	馅饼	,	”	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“斯托达德夫人，我觉得我手里的李子足够做一个馅饼了，”她惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] ['mɪstrəs]

as	she	reached	the	kitchen	door	and	held	up	her	basket	for	Mistress
作为	她	达到	这	厨房	门	和	握住	向上	她	篮子	为了	情妇

['stɑːdɜ·dz] [ɪn'spekʃ(ə)n] . “

Stoddard's	inspection	.	“
斯托达德的	检查	.	“

她走到厨房门口，举起篮子让斯托达德太太检查。

- [twɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [aɪ] [fɪr] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , “ [bʌt; bət]

'	Twill	take	a	good	measure	of	molasses	,	I	fear	,	”	declared	Mrs	.	Stoddard	,	“	but
-	斜纹布	拿	一个	好的	措施	的	糖蜜	,	我	害怕	,	”	声明	太太	.	斯托达德	,	“	但

[juː; jʊ] shall43

you	shall43
你	shall43

“恐怕需要大量的糖蜜，”斯托达德太太说道，“但你一定会43

[hæv; həv][ðə; ði][paɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] .

have	the	pie	,	dear	child	.
有	这	馅饼	,	亲爱的	孩子	.

孩子，吃馅饼吧。

- [twɪl] [pliːz] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ['maɪtɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][paɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wen] [hiː; hi]

'	Twill	please	Captain	Enos	mightily	to	have	a	pie	for	his	supper	when	he
-	斜纹布	请	队长	埃诺斯	非常	到	有	一个	馅饼	为了	他的	晚餐	什么时候	他

[gets] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ;

gets	in	from	the	fishing	;
获得	在	从	这	钓鱼	;

“伊诺斯船长捕鱼回来后，如果晚餐能吃到馅饼，他一定会非常高兴的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] - [twʌz]
and **I'll** **tell** **him** **'** **twas**
和 患病的 告诉 他 - 那是

我会告诉他那是

[æn] [huː] ['gæðərd] [ðə; ði] [plʌmz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Anne **who** **gathered** **the** **plums** **,** **"** **and** **she** **nodded** **smilingly** **at** **the** **little** **girl** **.**
安妮 WHO 聚集 这 李子 , " 和 她 点头 微笑着 在 这 小的 女孩 .

"采摘李子的安妮,"她笑着朝小女孩点了点头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **And** **what** **think** **you** **has** **happened** **at** **the** **spring** **this** **morning** **?**
" 和 什么 思考 你 有 发生 在 这 春天 这 早晨 ?

"你认为今天早上泉水那边发生了什么事？"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [æn] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [niːt]
" **she** **went** **on** **,** **taking** **the** **basket** **from** **Anne** **,** **who** **followed** **her** **into** **the** **neat**
" 她 去 在 , 采取 这 篮子 从 安妮 , WHO 随后 她 进入 这 整洁的
['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
little **kitchen** **.**
小的 厨房 .

她继续说道，从安妮手中接过篮子，安妮跟着她走进整洁的小厨房。

" ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɪr] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [wʊlf] .
" **Jimmie** **Starkweather** **and** **his** **father** **near** **captured** **a** **big** **gray** **wolf** **.**
" 吉米 斯塔克韦瑟 和 他的 父亲 靠近 捕获 一个 大的 灰色的 狼 .

"吉米·斯塔克韦瑟和他的父亲差点抓到一头大灰狼。"

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ][kæf] ,
The **creature** **walked** **up** **to** **the** **spring** **to** **drink** **as** **meek** **as** **a** **calf** **,**
这 生物 步行 向上 到 这 春天 到 喝 作为 温顺 作为 一个 小牛 ,

那生物像小牛犊一样温顺地走到泉边喝水。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æks][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]
and **Mr** **.** **Starkweather** **ran** **for** **his** **axe** **to** **kill** **it** **,** **but** **'** **twas** **off** **in** **a**
和 先生 . 斯塔克韦瑟 跑 为了 他的 斧头 到 杀 它 , 但 - 那是 离开 在 一个
['sekənd] . "
second **.** **"**
第二 . "

斯塔克韦瑟先生赶紧跑去拿斧头想把它砍死，但它瞬间就飞走了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [æn] .
" **But** **why** **should** **he** **kill** **it** **?** **"** **exclaimed** **Anne** **.**
" 但 为什么 应该 他 杀 它 ? " 惊呼 安妮 .

"可是他为什么要杀它呢？"安妮惊呼道。

" [aɪm] [ʃʊr] - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] .
" **I'm** **sure** **'** **Tis** **a** **good** **wolf** **.**
" 我是 当然 - 的 一个 好的 狼 .

"我确信这是一只善良的狼。"

- [twʌz] [noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
' **twas** **no** **harm** **for** **it** **to** **drink** **from** **the** **spring** **.** **"**
- 那是 不 伤害 为了 它 到 喝 从 这 春天 . "

它喝泉水并没有什么害处。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [biːst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ;
" **But** **a** **wolf** **is** **a** **dangerous** **beast** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Stoddard** **;**
" 但 一个 狼 是 一个 危险的 兽 , " 回复 太太 . 斯托达德 ;

"但是狼是一种危险的野兽，"斯托达德太太回答说；

“ [ðə; ði] [men] - [foʊk] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	the	men	-	folk	will	take	some	way	to	capture	it	.
”	这	男人	-	民间	将要	拿	一些	方式	到	捕获	它	.

“男人们会想方设法得到它。”

” [æn] [felt] [ðə; ði] [terz] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Anne	felt	the	tears	very	near	her	eyes	.
”	安妮	毛毡	这	眼泪	非常	靠近	她	眼睛	.

安妮感到眼泪快要涌上眼眶了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] ['deɪndʒərəs] .

To	her	,	the	gray	wolf	had	not	seemed	dangerous	.
到	她	,	这	灰色的	狼	有	不是	似乎	危险的	.

在她看来，那只灰狼似乎并不危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

It	had	looked	kindly	upon	her	,
它	有	看起来	亲切地	之上	她	,

它曾善待过她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

and	she	had	already	resolved	that	if	it	ever	were	possible	she	would	like
和	她	有	已经	已解决	那	如果	它	曾经	是	可能的	她	会	喜欢

[tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] [sɔːft][fɜːr] .

to	stroke	its	soft	fur	.
到	中风	它是柔软的		毛皮	.

她早已下定决心，如果有可能的话，她一定要抚摸它柔软的皮毛。

“ ['kudnt] [ðə; ði] [wʊlf] [biː; bi] [teimd] ?

“	Couldn't	the	wolf	be	tamed	?
”	不能	这	狼	是	驯服	?

难道狼就不能被驯服吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːrʃ] this44

“	I	went	to	sleep	near	the	marsh	this44
”	我	去	到	睡觉	靠近	这	沼泽	this44

“我这44天在沼泽附近睡着了。”

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [wʊlf] .

morning	and	dreamed	that	Jimmie	Starkweather	had	a	tame	wolf	.
早晨	和	梦见	那	吉米	斯塔克韦瑟	有	一个	驯服	狼	.

早上梦见吉米·斯塔克韦瑟养了一匹驯服的狼。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [æn] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

”	But	for	some	reason	,	which	Anne	herself	could	not	have	explained	,
”	但	为了	一些	原因	,	哪个	安妮	她自己	可以	不是	有	解释	,

“但出于某种原因，连安妮自己也无法解释，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr]

she	did	not	tell	her	good	friend	of	the	wild	creature	which	had	come	so	near
她	做过	不是	告诉	她	好的	朋友	的	这	荒野	生物	哪个	有	来	所以	靠近

[tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

to	her	when	she	slept	,
到	她	什么时候	她	睡着了	,

她没有告诉她的好朋友，在她睡觉的时候，有一只野生动物靠近了她。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['frendli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

and	toward	whom	she	had	so	friendly	a	feeling	,	and	Mrs	.	Stoddard	,
和	朝向	谁	她	有	所以	友好的	一个	感觉	,	和	太太	.	斯托达德	,

她对她抱有非常友好的感情，还有斯托达德夫人，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][paɪ] - ['meɪkɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [spiːk] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf]

busy	with	her	preparations	for	pie	-	making	,	did	not	speak	further	of	the	wolf
忙碌的	和	她	准备工作	为了	馅饼	-	制作	,	做过	不是	说话	更远	的	这	狼

.

:

.

她忙着准备做馅饼，没有再提起狼的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,

There	was	a	good	catch	of	fish	that	day	,
那里	曾是	一个	好的	抓住	的	鱼	那	天	,

那天鱼获颇丰。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [keɪm] [hoʊm] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] .

and	Captain	Enos	came	home	smiling	and	well	pleased	.
和	队长	埃诺斯	来了	家	微笑	和	出色地	高兴	.

埃诺斯船长带着笑容和喜悦回到了家。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wʊd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrbər][wiː; wi][kʊd; kəd]

“	If	we	could	hope	that	the	British	ships	would	keep	out	of	harbor	we	could
“	如果	我们	可以	希望	那	这	英国	船舶	会	保持	出去	的	港口	我们	可以

[lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,

look	forward	to	some	comfort	,
看	向前	到	一些	舒适	,

“如果我们能指望英国船只不进入港口，我们或许就能迎来一些安慰。”

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

“ [bʌt; bət] ['stɑːrˌkweðɚ] [hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ipswitʃ] ['fɪʃərmən] [ðæt] [ðə; ðɪ] -

“	but	Starkweather	had	news	from	an	Ipswich	fisherman	that	the	'
”	但	斯塔克韦瑟	有	消息	从	一个	伊普斯维奇	渔夫	那	这	-

['sʌməsit, -set] - [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [keɪp] ,

Somerset	'	was	cruising	down	the	cape	,
萨默塞特郡	-	曾是	巡航	向下	这	岬	,

但斯塔克韦瑟从伊普斯维奇的一位渔民那里得到消息，‘萨默塞特号’正在海角附近巡航。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ʃiːl] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] .

and	like	as	not	she'll	anchor	off	the	village	some	morning	.
和	喜欢	作为	不是	壳	锚	离开	这	村庄	一些	早晨	.

很有可能某天早上她会在村子附近抛锚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] ,

And	from	what	we	hear	,
和	从	什么	我们	听到	,

据我们所知，

[hɜːr; hər] ['seɪləz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [spɔːrt][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [siː] .

her	sailors	find	it	good	sport	to	lay	hands	on	what	they	see	.
她	水手们	寻找	它	好的	运动	到	躺	双手	在	什么	他们	看	.

她的水手们觉得随手触摸他们看到的东西是一件很有趣的事。

” [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] - [plʌm] [paɪ] , [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ,

”	The	appearance	of	the	beach	-	plum	pie	,	warm	from	the	oven	,
”	这	外貌	的	这	海滩	-	李子	馅饼	,	温暖的	从	这	烤箱	,

“刚出炉的沙滩李子派看起来热气腾腾，

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [θɔːts] [tuː; tə] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekts] . “

turned	**the**	**captain's**	**thoughts**	**to**	**more**	**pleasant**	**subjects**	**.**	**“**
转向	这	船长的	想法	到	更多的	令人愉快的	主题	.	“

这让船长的思绪转移到了更愉快的事情上。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [raɪp] [biːtʃ] - [plʌmz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

'	**Tis**	**a**	**clever**	**child**	**to**	**find**	**ripe**	**beach**	**-**	**plums**	**in**	**July**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
-	的	一个	聪明的	孩子	到	寻找	成熟	海滩	-	李子	在	七月	,	”	他	说	,

“七月份还能找到成熟的沙滩李子，这孩子真聪明，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [æn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [piːs] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tɑːrtnəs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]

as	**he**	**cut**	**Anne**	**a**	**liberal**	**piece**	**,**	**“**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**tartness**	**gives**	**it**	**an**
作为	他	切	安妮	一个	自由主义	片	,	“	和	一个	少量	的	锋利	给予	它	一个

['eksələnt] ['fleɪvər] .

excellent	**flavor**	**.**
出色的	味道	.

他切了一大块给安妮吃，“略带酸味，味道极佳。”

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] is45

Well	**,**	**well**	**,**	**it**	**is45**
出色地	,	出色地	,	它	is45

嗯，嗯，现在是45

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

surely	**a**	**pleasant**	**thing**	**to**	**have**	**a**	**little**	**maid**	**in**	**the**	**house**	**,**
一定	一个	令人愉快的	事物	到	有	一个	小的	女佣	在	这	房子	,

家里有个小女佣当然是件令人愉快的事。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kaɪndli] [tɔːrd] [æn] .

”	**and**	**he**	**nodded**	**kindly**	**toward**	**Anne**	**.**
”	和	他	点头	亲切地	朝向	安妮	.

他友好地朝安妮点了点头。

['æftər] ['sʌpər] [wen] [æn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

After	**supper**	**when**	**Anne**	**had**	**gone**	**up**	**to**	**her**	**little**	**chamber**	**under**	**the**	**eaves**	**,**
后	晚餐	什么时候	安妮	有	已消失	向上	到	她	小的	房间	在下面	这	檐	,

晚饭后，安妮回到屋檐下的小房间，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] - [step]

and	**Captain**	**Enos**	**and**	**Mrs**	**.**	**Stoddard**	**were**	**sitting**	**upon**	**their**	**front**	**door**	**-**	**step**
和	队长	埃诺斯	和	太太	.	斯托达德	是	坐着	之上	他们的	正面	门	-	步

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

enjoying	**the**	**cool**	**of**	**the**	**evening**	**,**
享受	这	凉爽的	的	这	晚上	,

伊诺斯船长和斯托达德太太正坐在家门口的台阶上，享受着傍晚的凉爽。

['kæptɪn] ['iːnɔs] [sed] :

Captain	**Enos**	**said**	**:**
队长	埃诺斯	说	:

埃诺斯船长说：

“ ['mɑːrθə] , [æn] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ? ”

“	**Martha**	**,**	**Anne**	**calls**	**you**	**Mistress**	**Stoddard**	**,**	**does**	**she**	**not**	**?**	**”**
“	玛莎	,	安妮	呼叫	你	情妇	斯托达德	,	做	她	不是	?	”

“玛莎，安妮叫你斯托达德夫人，对吧？”

“ ['ɔːlweɪz] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Always**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**wife**	**.**
“	总是	,	”	回答	他的	妻子	.

“一直都是，”他的妻子回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tʃaɪld] .
“ She is a most thoughtful and respectful child .
“ 她 是 一个 最多 周到 和 尊重 孩子 .

“她是一个非常体贴、懂礼貌的孩子。”

['nevər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiː] , ['iːnɔs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] - ['kæptɪn] .
Never does she speak of thee , Enos , except to say ' Captain .
绝不 做 她 说话 的 你 , 埃诺斯 , 除了 到 说 - 队长 .

她从不提起你，伊诺斯，除了说“船长”。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] ,
' She has been in the house for over two months now ,
- 她 有 到过 在 这 房子 为了 超过 二 几个月 现在 ,

“她已经在房子里待了两个多月了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] . ”
and I see no fault in her . ”
和 我 看 不 过错 在 她 . ”

我看不出她有任何过错。

“ [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] , ” [rɪ'spɔndid] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,
“ A quick temper , ” responded Captain Enos ,
“ 一个 快的 脾气 , ” 回应 队长 埃诺斯 ,

“脾气急躁，”伊诺斯船长回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
but his tone was not that of a person who had discovered a fault .
但 他的 语气 曾是 不是 那 的 一个 人 WHO 有 发现 一个 过错 .

但他语气中的“发现错误”并非那种语气。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] .
Indeed he smiled as he spoke , remembering the flight of the Cary children .
的确 他 微笑 作为 他 辐 , 记住 这 航班 的 这 凯瑞 孩子们 .

他一边说着，一边微笑着，回忆起凯瑞家孩子们的逃亡经历。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
“ I would like well to have the little maid feel that we were pleased with
“ 我 会 喜欢 出色地 到 有 这 小的 女佣 感觉 那 我们 是 高兴 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我非常希望小女仆能感受到我们对她的满意。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sloʊli] .
” continued the captain slowly .
” 持续 这 队长 缓慢地 .

“船长缓缓地继续说道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['fɑːðər] - [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['mʌðər] ,
“ If she felt like calling me ' Father ' and you ' Mother ,
“ 如果 她 毛毡 喜欢 呼叫 我 - 父亲 - 和 你 - 母亲 ,

“如果她想叫我‘父亲’，叫你‘母亲’，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' I should see no harm in it ,
- 我 应该 看 不 伤害 在 它 ,

我觉得这没什么害处。

[ænd; ənd][pər'hæps] - [twʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ['rekərdz]
and **perhaps** **'** **twould** **be** **well** **to** **have** **her** **name** **put** **on** **the** **town** **records**
和 也许 - 特沃德 是 出色地 到 有 她 姓名 放 在 这 镇 记录
[æz; əz] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
as **bearing** **our** **name** **,**
作为 轴承 我们的 姓名 ,

或许最好把她的名字和我们的名字一起登记在镇上的记录上。

[æn] ['stɔdəd] ? ” [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwestʃənɪŋli] . -
Anne **Stoddard** **?** **”** **and** **Captain** **Enos** **regarded** **his** **wife** **questioningly** **.** **46**
安妮 斯托达德 ? ” 和 队长 埃诺斯 认为 他的 妻子 质疑地 . -

安妮·斯托达德？“”，埃诺斯船长疑惑地看着他的妻子。[46]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] , ['iːnɔs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,
“ **It** **is** **what** **I** **have** **been** **wishing** **for** **,** **Enos** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Stoddard** **,**
“ 它 是 什么 我 有 到过 祝 为了 , 埃诺斯 ! ” 惊呼 太太 . 斯托达德 ,

“这正是我一直梦寐以求的，伊诺斯！”斯托达德太太惊呼道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] - [twɜːr] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][kɔːl][juː 'es] - ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd] - [ænt] .
“ **but** **maybe** **'** **twere** **better** **for** **the** **child** **to** **call** **us** **'** **Uncle** **'** **and** **'** **Aunt** **.**
“ 但 或许 - 是 更好的 为了 这 孩子 到 称呼 我们 - 叔叔 - 和 - 阿姨 .

“但也许让孩子叫我们‘叔叔’和‘阿姨’更好。”

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] ,
' **She** **does** **not** **yet** **forget** **her** **own** **father** **,** **you** **see** **,**
- 她 做 不是 然而 忘记 她 自己的 父亲 , 你 看 ,

“你看，她还没有忘记自己的父亲。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] - [twɜːr] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **she** **might** **feel** **'** **twere** **not** **right** **to** **give** **another** **his** **name** **.**
和 她 可能 感觉 - 是 不是 正确的 到 给 其他 他的 姓名 .

她可能觉得不应该把他的名字告诉别人。

” ['kæptɪn] ['iːnɔs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
” **Captain** **Enos** **nodded** **approvingly** **.**
” 队长 埃诺斯 点头 赞许地 .

埃诺斯船长赞许地点了点头。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ **A** **good** **and** **loyal** **heart** **she** **has** **,** **I** **know** **,** **”** **he** **answered** **,**
“ 一个 好的 和 忠诚 心 她 有 , 我 知道 , ” 他 回答 ,

“我知道她有一颗善良忠诚的心，”他回答说。

“ [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn'diːd] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
“ **and** **'** **twill** **be** **better** **indeed** **not** **to** **puzzle** **the** **little** **maid** **.**
“ 和 - 斜纹布 是 更好的 的确 不是 到 谜 这 小的 女佣 .

“最好不要让小姑娘感到困惑。”

[wiːl] [biː; bi] - ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd] - [ænt] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] , ['mɑːrθə] ;
We'll **be** **'** **Uncle** **'** **and** **'** **Aunt** **'** **to** **her** **then** **,** **Martha** **;**
出色地 是 - 叔叔 - 和 - 阿姨 - 到 她 然后 , 玛莎 ;

玛莎，到那时我们就要叫她“叔叔”和“阿姨”了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ['rekərdz] ,
and **as** **for** **her** **name** **on** **the** **town** **records** **,**
和 作为 为了 她 姓名 在 这 镇 记录 ,

至于她的名字在镇上的记录上，

[pər'hæps] [wiːl] [let][ðə; ði] ['mætər] [rest] [tɪl] [æn] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
perhaps **we'll** **let** **the** **matter** **rest** **till** **Anne** **is** **old** **enough** **to** **choose** **for** **herself** **.**
也许 出色地 让 这 事情 休息 直到 安妮 是 老的 足够的 到 选择 为了 她自己 .

或许我们应该暂时搁置此事，等到安妮长大到可以自己做决定的时候再说。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ki:p] [ɑ:n] ['hæriɪŋ] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [fɪʃə'fəʊk] [wɪl] [hæv; həv]

If **the** **British** **keep** **on** **harrying** **us** **it** **may** **well** **be** **that** **we** **fisherfolk** **will** **have**

如果 这 英国 保持 在 骚扰 我们 它 可能 出色地 是 那 我们 渔民 将要 有

[tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði][koʊst][fɔ:r; fər] ['seɪfti] . ”

to **go** **further** **up** **the** **coast** **for** **safety** **.** **”**

到 去 更远 向上 这 海岸 为了 安全 . ”

如果英国人继续骚扰我们，我们渔民很可能不得不向更北的海岸线迁移以确保安全。

“ [ænd; ənd] ['dezərt] ['prɑ:vɪns] [taʊn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər]

“ **And** **desert** **Province** **Town** **?** **”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Stoddard** **,** **“** **the** **place** **where** **your**

” 和 沙漠 省 镇 ? ” 惊呼 太太 . 斯托达德 , ” 这 地方 在哪里 你的

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪn] ,

father **and** **mine** **,**

父亲 和 矿 ,

“还有沙漠省城？”斯托达德太太惊呼道，“就是你父亲和我父亲生活的地方……”

['i:nɔs] , [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Enos **,** **were** **born** **and** **died** **,** **and** **their** **fathers** **before** **them** **.**

埃诺斯 , 是 出生 和 死亡 , 和 他们的 父亲们 前 他们 .

以诺出生并死去，他们的父辈也一样。

[noʊ] — [wi:l] [nɑ:t] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] .

No **—** **we'll** **not** **search** **for** **safety** **at** **such** **a** **price** **.**

不 — 出色地 不是 搜索 为了 安全 在 这样的 一个 价格 .

不——我们不会以这样的代价去追求安全。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [ʃʌt] - [ɪn] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌpər]

I **doubt** **if** **I** **could** **live** **in** **those** **shut** **-** **in** **places** **such** **as** **I** **hear** **the** **upper**

我 怀疑 如果 我 可以 居住 在 那些 关闭 - 在 地方 这样的 作为 我 听到 这 上

['lændɪŋz] [ɑ:r; ər] .

landings **are** **.**

着陆 是 .

我怀疑自己是否能住在像我听说的那种与世隔绝的高层楼梯平台上。

” ['kæptɪn] ['i:nɔs] ['tʃʌkld] [ə'pru:vɪŋli] .

” **Captain** **Enos** **chuckled** **approvingly** **.**

” 队长 埃诺斯 轻笑 赞许地 .

埃诺斯船长赞许地轻笑了一声。

“ [aɪ] [nu:] [wel] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , ['mɑ:rθə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“ **I** **knew** **well** **what** **you** **would** **say** **to** **that** **,** **Martha** **,** **”** **he** **replied** **,**

” 我 知道 出色地 什么 你 会 说 到 那 , 玛莎 , ” 他 回复 ,

“我知道你会怎么说，玛莎，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [get] ['aʊər; ɑ:r] [sli:p] , for47

“ **and** **now** **we** **must** **get** **our** **sleep** **,** **for47**

” 和 现在 我们 必须 得到 我们的 睡觉 , for47

“现在我们得睡觉了，因为47

[ðə; ði] [taɪd] [sə:vz] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

the **tide** **serves** **early** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **and** **I** **must** **make** **the** **best** **of**

这 潮 服务 早期的 到 - 明天 早晨 , 和 我 必须 制作 这 最好的 的

[ði:z] [gʊd] [deɪz] . ”

these **good** **days** **.** **”**

这些 好的 天 . ”

明天一大早潮水就来了，我必须好好把握这好时光。

“ ['kæptɪn] ['i:nɔs][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ] , [æn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ðə; ði]
“ Captain Enos was well pleased with the pie , Anne , ” said Mrs . Stoddard the
“ 队长 埃诺斯 曾是 出色地 高兴 和 这 馅饼 , 安妮 , ” 说 太太 . 斯托达德 这
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

“安妮，伊诺斯船长对馅饼非常满意，”斯托达德太太第二天早上说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərnˌwer] . [[wʌn]] “
as the little girl stood beside her , carefully wiping the heavy ironware . [1] “
作为 这 小的 女孩 站立 旁 她 , 小心 擦拭 这 重的 铁器 . [1] “
[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ði:] [θɪŋk] !
And what does thee think !
和 什么 做 你 思考 !

小女孩站在她旁边，小心翼翼地擦拭着沉重的铁器。[1] “你觉得怎么样！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʌvz] [ði:] [soʊ] [wel] , [tʃaɪld] ,
The captain loves thee so well , child ,
这 队长 爱 你 所以 出色地 , 孩子 ,

船长非常爱你，孩子。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ði:] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l]['i:nɔs] .
that it would please him to have thee call him Uncle Enos .
那 它 会 请 他 到 有 你 称呼 他 叔叔 埃诺斯 .

他希望你称呼他为伊诺斯叔叔。

[ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [æn] ?
That is kind of him , is it not , Anne ?
那 是 种类 的 他 , 是 它 不是 , 安妮 ?

他真是太好了，不是吗，安妮?

” [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .
” and Mistress Stoddard smiled down at the eager little face at her elbow .
” 和 情妇 斯托达德 微笑 向下 在 这 渴望的 小的 脸 在 她 弯头 .

斯托达德夫人微笑着低头看着她肘边那张渴望的小脸。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] ['hæpɪli] ; “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ It is indeed , Mistress Stoddard , ” replied Anne happily ; “ shall I begin to - night ?
“ 它 是 的确 , 情妇 斯托达德 , ” 回复 安妮 快乐地 ; “ 将 我 开始 到 - 夜晚 ?
”
”
”

“的确如此，斯托达德夫人，”安妮高兴地回答说，“我今晚就可以开始了吗？”

“ [jes] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] - [ænt] - ;
“ Yes , child , and I shall like it well if you call me ' Aunt ' ;
“ 是的 , 孩子 , 和 我 将 喜欢 它 出色地如果 你 称呼 我 - 阿姨 - ;

“好的，孩子，如果你叫我‘阿姨’，我会很高兴的；

- [twɪl] [si:m] ['nɪrər] [ðæn; ðən] - ['mɪstrəs] ['stɔdəd] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]
' twill seem nearer than ' Mistress Stoddard , ' and you are same as our
- 斜纹布 似乎 更近 比 - 情妇 斯托达德 , - 和 你 是 相同的 作为 我们的
[oʊn] [tʃaɪld] [naʊ] .
own child now .
自己的 孩子 现在 .

它似乎比“斯托达德夫人”更近，而你现在就像我们自己的孩子一样。

” ['ænz] [dɑ:rk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:] ['mɪstrəs] ['stɑ:dɚdz] [kaɪnd] [feɪs] .
” Anne's dark eyes looked up earnestly into Mistress Stoddard's kind face .
” 安妮的 黑暗的 眼睛 看起来 向上 切实 进入 情妇 斯托达德的 种类 脸 .

安妮深邃的眼睛认真地望着斯托达德夫人和蔼的脸庞。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	I	am	my	father's	little	girl	,	too	,	”	she	said	.
”	但	我	是	我的	父亲的	小的	女孩	,	也	,	”	她	说	.

“但我也是我父亲的小女儿，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] [frend] .

“	Of	course	you	are	,	”	answered	her	friend	.
”	的	课程	你	是	,	”	回答	她	朋友	.

“你当然是，”她的朋友回答道。

“ ['kæptɪn] ['iːnɔs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tʃaɪld] .

“	Captain	Enos	and	I	are	not	asking	you	to	forget	your	father	,	child	.
”	队长	埃诺斯	和	我	是	不是	问	你	到	忘记	你的	父亲	,	孩子	.

“孩子，我和伊诺斯船长并不是要你忘记你的父亲。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː] .

No	doubt	he	did	his	best	for	you	,	but	you	are	to	care	for	us	,	too	.
不	怀疑	他	做过	他的	最好的	为了	你	,	但	你	是	到	关心	为了	我们	,	也	.

”

”

”

他无疑已经尽力帮助你了，但你也要照顾好我们。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænt] ['mɑːrθə] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] , ” -

“	But	I	do	,	Aunt	Martha	;	I	love	you	well	,	”	48
”	但	我	做	,	阿姨	玛莎	;	我	爱	你	出色地	,	”	-

“可是，玛莎阿姨，我的确很爱你。”48

[sed] [æn] ,

said	Anne	,
说	安妮	,

安妮说道：

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

so	naturally	that	Mrs	.	Stoddard	stopped	her	work	long	enough	to	give	her	a
所以	自然	那	太太	.	斯托达德	停止	她	工作	长的	足够的	到	给	她	一个

[kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,

kiss	and	to	say	,
吻	和	到	说	,

所以，斯托达德太太很自然地停下手中的工作，给了她一个吻，并说道：

“ [ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['setld] .

“	There	,	child	,	now	we	are	all	settled	.
”	那里	,	孩子	,	现在	我们	是	全部	定居	.

“好了，孩子，现在我们都安顿好了。”

- [twɪl] [pliːz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [wel] .

'	twill	please	your	Uncle	Enos	well	.
-	斜纹布	请	你的	叔叔	埃诺斯	出色地	.

你叔叔伊诺斯一定会很高兴的。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fjuː] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [set] [ə'weɪ] [æn] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd]

”	As	soon	as	the	few	dishes	were	set	away	Anne	wandered	down	the	hill	toward
”	作为	很快	作为	这	很少	菜肴	是	放	离开	安妮	漫步	向下	这	爬坡道	朝向

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

“安妮把那几道菜收起来后，就沿着山坡向泉水走去。”

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] ,

She	no	longer	feared	the	Cary	children	,
她	不	更长	害怕	这	凯瑞	孩子们	,

她不再害怕凯瑞家的孩子们了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrˌkwɛðɚ] ['fæməli][ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr]

and	she	hoped	to	see	some	of	the	Starkweather	family	and	hear	more
和	她	希望	到	看	一些	的	这	斯塔克韦瑟	家庭	和	听到	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ,

of	the	gray	wolf	,
的	这	灰色的	狼	,

她希望能见到斯塔克韦瑟家族的一些成员，并听到更多关于那只灰狼的消息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['bʌkits] [fɪld] [ænd; ənd] ['redi]

and	at	the	spring	she	found	Jimmie	with	two	wooden	buckets	filled	and	ready
和	在	这	春天	她	成立	吉米	和	二	木制的	水桶	已填	和	准备好

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['mʌðər] .

for	him	to	carry	home	to	his	waiting	mother	.
为了	他	到	携带	家	到	他的	等待	母亲	.

在泉边，她发现吉米提着两个装满水的木桶，准备带回家给等着他的母亲。

“ [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] [saɪt] ['jestərdeɪ] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

“	You	missed	the	great	sight	yesterday	,	Anne	,	”	he	said	,	as	she	approached	the
“	你	错过	这	伟大的	视线	昨天	,	安妮	,	”	他	说	,	作为	她	接近	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“安妮，你昨天错过了那壮丽的景色，”他边说边看着她走向泉水。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] !

“	What	think	you	!
“	什么	思考	你	!

你觉得呢！

[ə; eɪ] [wʊlf] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kæf] [wɔːkt] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd][dræŋk] , [raɪt] [wer] [aɪ][stænd] . ”

A	wolf	as	big	as	a	calf	walked	boldly	up	and	drank	,	right	where	I	stand	.	”
一个	狼	作为	大的	作为	一个	小牛	步行	大胆地	向上	和	喝	,	正确的	在哪里	我	站立	.	”

“

“
”

一头体型如小牛犊般大的狼大摇大摆地走到我站的地方，开始喝水。

- [twʌz] [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kæf] , ” [dɪ'klerd] [æn] ;

'	twas	not	as	big	as	a	calf	,	”	declared	Anne	;
-	那是	不是	作为	大的	作为	一个	小牛	,	”	声明	安妮	;

“它没有小牛犊那么大，”安妮说道；

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [huː] ['wɒnts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	and	why	should	you	seek	to	kill	a	wild	creature	who	wants	but	a	drink	?
”	和	为什么	应该	你	寻找	到	杀	一个	荒野	生物	WHO	想要	但	一个	喝	?

“你为什么要去杀害一个只想喝水的野生动物呢？”

- [tɪz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [wʊlf] .

'	Tis	not	a	bad	wolf	.
-	的	不是	一个	坏的	狼	.

它不是一只坏狼。

” ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

”	Jimmie	looked	at	her	in	surprise	,	his	gray	eyes	widening	and	shining	in
”	吉米	看起来	在	她	在	惊喜	,	他的	灰色的	眼睛	扩大	和	灼灼	在

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

吉米惊讶地看着她，他灰色的眼睛睁得大大的，闪烁着惊奇的光芒。

“ [ɔːl] [wʊlvz] [ɑːr; ər][bæd] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ All wolves are bad , ” he declared .
“ 全部 狼 是 坏的 , ” 他 声明 .

“所有的狼都是坏的，”他宣称。

“ [ðɪs] [seɪm] [greɪ] [wʊlf] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊ] [-] ['plʌmpɪst] [hen][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː]
“ This same gray wolf walked off with Widow Bett's plumpest hen and devoured it
“ 这 相同的 灰色的 狼 步行 离开 和 寡妇 贝茨 最丰满的 母鸡 和 吞噬 它
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] . ” -
before her very eyes . ” 49
前 她 非常 眼睛 . ” -

“这只灰狼叼走了贝特寡妇最肥美的母鸡，当着她的面把它吃掉了。”49

“ [wel] , [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
“ Well , the poor creature was hungry .
“ 出色地 , 这 贫穷的 生物 曾是 饥饿的 .

“可怜的小家伙饿坏了。”

[wiː; wi] [iːt] [plʌmp] [henz] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] [æn] .
We eat plump hens , when we can get them , ” answered Anne .
我们 吃 丰满 母鸡 , 什么时候 我们 能 得到 他们 , ” 回答 安妮 .

“我们能买到肥母鸡的时候就吃，”安妮回答说。

['dʒɪmi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
Jimmie laughed good - naturedly .
吉米 笑了 好的 - 自然地 .

吉米爽朗地笑了。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [biːst] , [æn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Wait till you see the beast , Anne , ” he answered .
“ 等待 直到 你 看 这 兽 , 安妮 , ” 他 回答 .

“等着瞧吧，安妮，你就会知道那头野兽有多可怕了。”他回答道。

“ [ɪts] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [blæk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪts] [tiːθ] [ʃoʊ] [laɪk] ['pɔɪntɪd] ['rɑːks] .
“ Its eyes shine like black water , and its teeth show like pointed rocks .
“ 它是 眼睛 闪耀 喜欢 黑色的 水 , 和 它是 牙齿 展示 喜欢 尖 岩石 .

“它的眼睛像黑水一样闪闪发光，它的牙齿像尖锐的岩石一样显露出来。”

[juːd] [nɑːt][stænd][ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['boʊldli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd not stand up for it so boldly if you had but seen it .
你会 不是 站立 向上 为了 它 所以 大胆地 如果 你 有 但 已见 它 .

如果你只是亲眼所见，就不会如此勇敢地站出来维护它了。

” [æn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;
” Anne made no answer ;
” 安妮 制成 不 回答 ;

安妮没有回答；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪmi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
she was not even tempted to tell Jimmie that she had seen the animal ,
她 曾是 不是 甚至 受诱惑 到 告诉 吉米 那 她 有 已见 这 动物 ,

她甚至都没想过要告诉吉米她看到了那只动物。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had been almost within arm's reach of it .
有 到过 几乎 之内 武器 抵达 的 它 .

几乎就在触手可及的地方。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][duː][nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [wʊlf] , ['dʒɪmi] ,
“ I must be going , ” she said , “ but do not harm the wolf , Jimmie ,
“ 我 必须 是 去 , ” 她 说 , “ 但 做 不是 伤害 这 狼 , 吉米 ,

“我得走了，”她说，“但是吉米，不要伤害那只狼。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['pliːdɪŋli] ;
" and she looked at the boy pleadingly ;
" 和 她 看起来 在 这 男生 恳求地 ;

她用恳求的眼神看着男孩；

" ['pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌŋgri] . "
" perhaps it knows no better than to take food when it is hungry . "
" 也许 它 知道 不 更好的 比 到 拿 食物 什么时候 它 是 饥饿的 . "

“或许它只是饿了才去吃东西而已。”

" [aɪˈd] [laɪk] [ɪts] [skɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ,
" I'd like its skin for a coat , " the boy answered ,
" ID 喜欢 它是 皮肤 为了 一个 外套 , " 这 男生 回答 ,

“我想用它的皮做件外套，”男孩回答说。

" [bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [biːst] [ænd; ənd] [noʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
" but ' Tis a wise beast and knows well how to take care of itself .
" 但 - 的 一个 明智的 兽 和 知道 出色地 如何 到 拿 关心 的 本身 .

“但是它是一头聪明的野兽，很懂得如何照顾自己。”

[its] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkits] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm]
It's miles away by this time , " and picking up the buckets he started toward home
它是 英里 离开 经过 这 时间 , " 和 挑选 向上 这 水桶 他 开始 朝向 家
,
,
,

此时已是数英里之外了，”说着，他拎起水桶，开始往家走去。

[ænd; ənd] [æn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæstʃər]
and Anne turned away from the spring and walked toward the little pasture
和 安妮 转向 离开 从 这 春天 和 步行 朝向 这 小的 牧场
[wer] ['braʊni] [fed] [ɪn] ['seɪfti] .
where Brownie fed in safety .
在哪里 布朗尼 美联储 在 安全 .

于是安妮转身离开泉水，走向布朗尼安全进食的小牧场。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kaʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hændfʊl]
She stopped to speak to the little brown cow and to give her a handful
她 停止 到 说话 到 这 小的 棕色的 奶牛 和 到 给 她 一个 少数
[ʌv; əv] ['tendər] [græs] ,
of tender grass ,
的 投标 草 ,

她停下来和那头棕色小牛说话，并给了它一把嫩草。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] . -
and then wandered down the slope and along the edge of the marsh . 50
和 然后 漫步 向下 这 坡 和 沿着 这 边缘 的 这 沼泽 . -

然后沿着斜坡向下，沿着沼泽边缘漫步。50

" ['meɪbi] - [twɪl] [kʌm] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Maybe ' twill come again , " she thought ,
" 或许 - 斜纹布 来 再次 , " 她 想法 ,

“也许还会再来，”她想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊk] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [deɪ]
as she reached the little oak tree and sat down where she had slept the day
作为 她 达到 这 小的 橡木 树 和 卫星 向下 在哪里 她 有 睡着了 这 天
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

她走到那棵小橡树前，坐在了她前一天睡觉的地方。

“ [pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][sɪt] [ˈveri] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] .
“ Perhaps if I sit very still it will come out again .
” 也许 如果 我 坐 非常 仍然 它 将要 来 出去 再次 .

“也许如果我一动不动地坐着，它就会再次出现。”

[aɪm] [ʃʊr] - [tɪz] [nɑːt][æn; ən] [ʌnˈfrendli] [biːst] .
I'm sure ' Tis not an unfriendly beast .
我是 当然 - 的 不是 一个 不友好 兽 .

我确信它不是什么凶猛的野兽。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] [ˈveri] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈsliːpi] [ɔːr][ˈtaɪərd] ,
” The little girl sat very still ; she did not feel sleepy or tired ,
” 这 小的 女孩 卫星 非常 仍然 ; 她 做过 不是 感觉 困 或者 疲劳的 ,

小女孩一动不动地坐着，既不觉得困也不觉得累。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈhoʊpfəli] ,
and her dark eyes scanned the marsh hopefully ,
和 她 黑暗的 眼睛 扫描 这 沼泽 希望 ,

她那双深邃的眼睛充满希望地扫视着沼泽地。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdrɪftɪd] [tɔːrd] [nuːn] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər]
but as the summer morning drifted toward noon she began to realize that her
但 作为 这 夏天 早晨 漂移 朝向 中午 她 开始 到 意识到 那 她
[wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
watch was in vain .
手表 曾是 在 徒劳 .

但随着夏日的清晨渐渐接近中午，她开始意识到她的手表毫无用处。

“ [aɪ] [spoʊz] [ˈdʒɪmi] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ɪz] [maɪlz] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I s'pose Jimmie Starkweather was right , and the gray wolf is miles away , ” she
” 我 假设 吉米 斯塔克韦瑟 曾是 正确的 , 和 这 灰色的 狼 是 英里 离开 , ” 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“看来吉米·斯塔克韦瑟说得对，那只灰狼肯定离得很远，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] [ˈhɜːri]
as she decided that she must leave the shadow of the oak and hurry
作为 她 决定 那 她 必须 离开 这 阴影 的 这 橡木 和 匆忙
[tɔːrd] [hoʊm][soʊ] [ðæt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
toward home so that Aunt Martha would not be anxious about her .
朝向 家 所以 那 阿姨 玛莎 会 不是 是 焦虑的 关于 她 .

她决定离开橡树的荫蔽，赶紧回家，免得玛莎姨妈担心她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [nuː] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [əˈloʊd] ,
“ I wish the wolf knew I liked him , ” the little girl said aloud ,
” 我 希望 这 狼 知道 我 喜欢 他 , ” 这 小的 女孩 说 大声 ,

“我真希望那只狼知道我喜欢它，”小女孩大声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hoʊm] .
as she turned her face toward home .
作为 她 转向 她 脸 朝向 家 .

她转过脸，朝着家的方向望去。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ I would not chase him away from the spring ,
” 我 会 不是 追赶 他 离开 从 这 春天 ,

我不会把他从泉水边赶走，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [greɪ] [fɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt] ,
and I would not want his gray fur for a coat ,
和 我 会 不是 想 他的 灰色的 毛皮 为了 一个 外套 ,

我不想用他的灰色毛皮做外套。

" [ænd; ənd] ['ænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] ,
" and Anne's face was very sober ,
" 和 安妮的 脸 曾是 非常 清醒 ,

安妮的表情非常严肃。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [θɪk] - ['groʊɪŋ] [wʊdz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]
as she sent a lingering look along the thick - growing woods that bordered the
作为 她 发送 一个 挥之不去的 看 沿着 这 厚的 - 生长 树林 那 带边框 这
[mɑ:rʃ] .
marsh .
沼泽 .

她目光久久地投向沼泽边茂密的树林。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . [[wʌn]]
She often thought of the wolf , but she never saw it again . [1]
她 经常 想法 的 这 狼 , 但 她 绝不 锯 它 再次 . [1]

她经常想起那只狼，但她再也没有见过它。[1]

[ə; eɪ] [kɔ:rs] ['tʃaɪnəˌwer] . -
A coarse chinaware . 51
一个 粗 瓷器 . -

粗糙的瓷器。51

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['skɑ:rlət] ['stɑ:kɪŋz]
SCARLET STOCKINGS
猩红 长筒袜

猩红色长袜

" [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm]['tru:roʊ] , ['kæptɪn] ['i:nɔs] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] , [wʌn]
" Good news from Truro , Captain Enos , " said Joseph Starkweather , one
" 好的 消息 从 特鲁罗 , 队长 埃诺斯 , " 说 约瑟夫 斯塔克韦瑟 , 一
['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,
morning in August ,
早晨 在 八月 ,

“特鲁罗那边传来好消息，伊诺斯船长，”约瑟夫·斯塔克韦瑟在八月的一个早晨说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['nebəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] .
as the two neighbors met at the boat landing .
作为 这 二 邻居 遇见 在 这 船 降落 .

两位邻居在码头相遇。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] [gʊd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['fri:dəm] [ɪf] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['setlmənts] [ʃoʊ] [æz; əz]
" There'll be good hope for American freedom if all our settlements show as
" 将会 是 好的 希望 为了 美国人 自由 如果全部 我们的 定居点 展示 作为
[mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] . "
much wit and courage . "
很多 有 和 勇气 . "

“如果我们所有殖民地都展现出同样的智慧和勇气，那么美国的自由就有了美好的希望。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv]['tru:roʊ] [men] [dʌn] ? " [di'mɑ:ndid] ['kæptɪn] ['i:nɔs] .
" And what have Truro men done ? " demanded Captain Enos .
" 和 什么 有 特鲁罗 男人 完毕 ? " 要求 队长 埃诺斯 .

“特鲁罗的男人们都做了些什么？”伊诺斯上尉质问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:vɪns] [taʊn] [foʊks] ,
" They are mostly of the same blood as our Province Town folks ,
" 他们 是 大多 的 这 相同的 血 作为 我们的 省 镇 各位 ,

“他们大多和我们普罗温斯敦的人们有着相同的血统，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][wɪt] .

and	would	naturally	be	of	some	wit	.
和	会	自然	是	的	一些	有	.

而且自然会颇具幽默感。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz]

"	Joseph	Starkweather's	eyes	brightened	and	twinkled	at	his	neighbor's
"	约瑟夫	-	眼睛	明亮	和	闪烁	在	他的	邻居

['ænsər] . "

answer	.	"
回答	.	"

听到邻居的回答，约瑟夫·斯塔克韦瑟的眼睛亮了起来，闪闪发光。

- [twʌz] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [helpt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

'	twas	the	sand	-	hills	helped	them	,	"	he	answered	.
-	那是	这	沙	-	丘陵	帮助	他们	,	"	他	回答	.

"是沙丘帮了他们，"他回答说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?

"	You	know	the	little	valleys	between	the	row	of	sand	-	hills	near	the	shore	?
"	你	知道	这	小的	山谷	之间	这	排	的	沙	-	丘陵	靠近	这	支撑	?

你知道海岸附近那排沙丘之间的小山谷吗?

[wel] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [meɪd] ['æŋkərɪdʒ] [ɔːf][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] ,

Well	,	the	British	fleet	made	anchorage	off	there	some	days	since	,
出色地	,	这	英国	舰队	制成	安克雷奇	离开	那里	一些	天	自从	,

英国舰队几天前在那里抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːroʊ][men][hæd; həd][noʊ][maɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][spaɪ][aʊt] [haʊ]

and	the	Truro	men	had	no	mind	for	them	to	land	and	spy	out	how
和	这	特鲁罗	男人	有	不	头脑	为了	他们	到	土地	和	间谍	出去	如何

[fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

few	there	were	.
很少	那里	是	.

特鲁罗人根本没想过让他们登陆侦察敌军人数有多少。

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['væliz] [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [smuːð] [poʊlz][tuː; tə] [lʊk]

So	they	gathered	in	one	of	those	little	valleys	and	,	carrying	smooth	poles	to	look
所以	他们	聚集	在	一	的	那些	小的	山谷	和	,	携带	光滑的	杆子	到	看

[laɪk] ['mʌskɪt] , -

like	muskets	,	52
喜欢	滑膛枪	,	-

于是他们聚集在其中一个小山谷里，扛着光滑的杆子，看起来像火枪，52

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] ['regjələr] [faɪl] [laɪk] ['soʊldʒərz]['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [hɪl] ;

they	marched	out	in	regular	file	like	soldiers	over	the	sand	-	hill	;
他们	行军	出去	在	常规的	文件	喜欢	士兵	超过	这	沙	-	爬坡道	;

他们像士兵一样列队走过沙丘;

[ðen] [daʊn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

then	down	they	went	through	the	opposite	depression	and	around	the	hill	and
然后	向下	他们	去	通过	这	对面的	沮丧	和	大约	这	爬坡道	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

然后他们向下穿过对面的洼地，绕过山丘，返回起点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , ['kɑːnstəntli] [maːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

and	then	up	they	came	again	,	constantly	marching	;	and	the	British	,
和	然后	向上	他们	来了	再次	,	不断地	行军	;	和	这	英国	,

然后他们又来了，不断行军；而英国人，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['getɪŋ] ['boʊts] ['redi] [tuː; tə][lænd] , [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	could	be	seen	getting	boats	ready	to	land	,	thought	better	of	it	.
WHO	可以	是	已见	获得	船	准备好	到	土地	,	想法	更好的	的	它	.

那些原本准备乘船靠岸的人，后来改变了主意。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmens] [fɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [əˈsembld] ,

They	believed	that	an	immense	force	of	American	soldiers	had	assembled	,
他们	相信	那	一个	巨大	力量	的	美国人	士兵	有	组装	,

他们认为一支庞大的美国军队已经集结起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] . - [twʌz] [gʊd] [wɜːrk] . ”

and	the	ships	hoisted	sail	and	made	off	.	'	twas	good	work	.	”
和	这	船舶	吊起	帆	和	制成	离开	.	-	那是	好的	工作	.	”

于是，船只升起风帆，扬帆起航。干得漂亮！

“ [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [riˈspɔndid] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

“	Indeed	it	was	,	”	responded	Captain	Enos	.
“	的确	它	曾是	,	”	回应	队长	埃诺斯	.

“确实如此，”伊诺斯船长回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

“	I	could	wish	that	we	of	this	settlement	were	not	so	at	the	mercy	of
“	我	可以	希望	那	我们	的	这	沉降	是	不是	所以	在	这	怜悯	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

the	British	.
这	英国	.

“我多么希望我们这个定居点的人们不要如此受制于英国人。”

['aʊər; ɑːr]['hɑːrbər][ɪz] [tuː] [gʊd] .

Our	harbor	is	too	good	.
我们的	港口	是	也	好的	.

我们的港口条件太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .

It	draws	them	like	a	magnet	.
它	平局	他们	喜欢	一个	磁铁	.

它像磁铁一样吸引着他们。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [maɪt] [faɪnd] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [hɪr] ,

I	do	think	three	thousand	ships	might	find	safe	anchorage	here	,
我	做	思考	三	千	船舶	可能	寻找	安全的	安克雷奇	这里	,

我认为这里或许能为三千艘船只提供安全的停泊处。

” [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [tɜːrnd] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [lʊk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] .

”	and	Captain	Enos	turned	an	admiring	look	out	across	the	beautiful	harbor	.
”	和	队长	埃诺斯	转向	一个	钦佩	看	出去	穿过	这	美丽的	港口	.

“然后，伊诺斯船长转过头，欣赏地望向美丽的海港。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nelsn] ? ” ['kwestʃənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrˌkwɛðɚ] .

“	Have	you	any	news	of	John	Nelson	?	”	questioned	Joseph	Starkweather	.
“	有	你	任何	消息	的	约翰	纳尔逊	?	”	被质问	约瑟夫	斯塔克韦瑟	.

“你有没有约翰·纳尔逊的消息？”约瑟夫·斯塔克韦瑟问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [boʊt] [sʌŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wel] [ɔːf] [reɪs]

“	How	could	there	be	news	of	a	man	whose	boat	sunk	under	him	well	off	Race
“	如何	可以	那里	是	消息	的	一个	男人	谁	船	沉没	在下面	他	出色地	离开	种族

[pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [geɪl] ?

Point	in	a	southerly	gale	?
观点	在	一个	南风	大风	?

“怎么会有人在南风大作中，在雷斯角附近海域船只沉没的消息传出呢？”

〞 [riˈspɔndid] [ˈkæptɪn] [ˈstɔdəd] .
〞 responded Captain Stoddard .
〞 回应 队长 斯托达德 .

斯托达德上尉回答道。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [sed] : “ [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Joseph approached a step nearer his companion and said : “ He was
约瑟夫 接近 一个 步 更近 他的 伴侣 和 说 : “ 他 曾是
[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] ,
on one of the British ships ,
在 一 的 这 英国 船舶 ,

约瑟夫走近同伴一步，说道：“他当时在一艘英国船上，

[ˈiːnɔs] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [ðer; ðər] ,
Enos ; he was seen there ,
埃诺斯 ; 他 曾是 已见 那里 ,

有人在那里看到了以诺斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [nuːz] [kʌmz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] [ˈfɪʃərmən] [ðæt] - [twʌz] [noʊ] [fɔːlt]
and now news comes by way of a Newburyport fisherman that ' twas no fault
和 现在 消息 来 经过 方式 的 一个 纽伯里波特 渔夫 那 - 那是 不 过错
[ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈnɛlsənz] . -
of John Nelson's . 53
的 约翰 纳尔逊的 . -

现在，一位纽伯里波特的渔民传来消息，说这并非约翰·纳尔逊的过错。53

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,
The Britishers ran down his boat and took him on board their ship ,
这 英国人 跑 向下 他的 船 和 采取 他 在 木板 他们的 船 ,

英国人追上了他的船，把他带上了他们的船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [goʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fliːt] [ˈæŋkər] [ɔːf] [hɪr] [ˈnelsn] [ɪˈskeɪpt] ;
and the news goes that when the fleet anchored off here Nelson escaped ;
和 这 消息 去 那 什么时候 这 舰队 锚定 离开 这里 纳尔逊 逃脱 ;

据说，当舰队在此地抛锚时，纳尔逊逃脱了；

[swæm] [əˈʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [goʊz] ,
swam ashore in the night , the story goes ,
游泳 岸上 在 这 夜晚 , 这 故事 去 ,

据说，他是在夜里游到岸边的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈwɛlˌfliːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [huː]
and made his way to Wellfleet and joined the Americans at Dorchester who
和 制成 他的 方式 到 韦尔弗利特 和 加入 这 美国人 在 多切斯特 WHO
[ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
are ready to resist the British if need be .
是 准备好 到 抵抗 这 英国 如果 需要 是 .

然后他前往韦尔弗利特，加入了多切斯特的美国人，这些人准备在必要时抵抗英国人。

〞 [ˈkæptɪn] - [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlisnd] .
〞 Captain Enos's face brightened as he listened .
〞 队长 - 脸 明亮 作为 他 听着 .

“听着，伊诺斯船长的脸上露出了笑容。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [gʊd] [nuːz] !
“ That is indeed good news !
〞 那 是 的确 好的 消息 !

“这确实是个好消息！”

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [seɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ I am glad for our little maid's sake that her father is known to be a
” 我 是 高兴的 为了 我们的 小的 女佣 清酒 那 她 父亲 是 已知 到 是 一个
['lɔɪəl] [mæn] .
loyal man .
忠诚 男人 .

“我为我们的小女孩感到高兴，因为她的父亲以忠诚著称。”

[bʌt; bət] - [tɪz] [streɪndʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [siː] [æn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] .
But ' Tis strange he did not seek to see Anne , ” he continued thoughtfully .
但 - 的 奇怪的 他 做过 不是 寻找 到 看 安妮 , ” 他 持续 深思熟虑 .

“但奇怪的是，他并没有去找安妮，”他若有所思地继续说道。

“ [dʒɑːn] ['nelsn] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wel] , ” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrˌkwɛðɚ] .
“ John Nelson loved the little maid well , ” declared Joseph Starkweather .
“ 约翰 纳尔逊 喜爱 这 小的 女佣 出色地 , ” 声明 约瑟夫 斯塔克韦瑟 .

“约翰·纳尔逊非常疼爱这个小姑娘，”约瑟夫·斯塔克韦瑟说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [pʊr] [lʌk] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .
“ He had but poor luck here , but he did his best .
“ 他 有 但 贫穷的 运气 这里 , 但 他 做过 他的 最好的 .

“他在这里运气不太好，但他已经尽力了。”

[ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [mæn] [telz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
The Newburyport man tells that the British are in great anger at his escape ,
这 纽伯里波特 男人 讲述 那 这 英国 是 在 伟大的 愤怒 在 他的 逃脱 ,

这位来自纽伯里波特的男子说，英国人对他的逃跑感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [meɪk] ['hɑːrbər]
and vow that the settlement here shall pay well for it when they make harbor
和 发誓 那 这 沉降 这里 将 支付 出色地 为了 它 什么时候 他们 制作 港口
[hɪr] [ə'gen] . ”
here again . ”
这里 再次 . ”

他们发誓，当他们再次在此停泊时，这里的定居点必将获得丰厚的回报。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
“ We have no arms to defend the harbor .
“ 我们 有 不 武器 到 保卫 这 港口 .

我们没有武器来保卫港口。

- [tɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪət] [hɪr] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ;
' Tis hard work to rest quiet here , ” said Captain Enos ;
- 的 难的 工作 到 休息 安静的 这里 , ” 说 队长 埃诺斯 ;

“在这里安静休息可不容易，”伊诺斯船长说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [nuːz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] .
“ but it is great news to know that our little maid's father is a loyal man .
“ 但 它 是 伟大的 消息 到 知道 那 我们的 小的 女佣 父亲 是 一个 忠诚 男人 .

“但得知我们小女佣的父亲是个忠诚的人，真是个好消息。”

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wel] . ” “
We like the child well . ” “
我们 喜欢 这 孩子 出色地 . ” “

我们很喜欢这个孩子。

- [twʌz] [aɪ] [sent] [æn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['iːnɔs] , ” -
' twas I sent Anne to your house , Enos , ” 54
- 那是 我 发送 安妮 到 你的 房子 , 埃诺斯 , ” -

“是我派安妮去你家的，伊诺斯。”54

[riˈspɔndid] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
responded **Joseph** **.**
回应 约瑟夫 .

约瑟回答道。

“ [maɪ] [oʊn] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [æsk] [ˈmɪstrəs] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ;
“ My own is so full that I dared not ask Mistress Starkweather to take the child in ;
” 我的 自己的 是 所以 满的 那 我 敢于 不是 问 情妇 斯塔克韦瑟 到 拿 这 孩子 在 ;

“我自己的孩子太多了，我不敢请斯塔克韦瑟夫人收养这个孩子；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] . ”
and I knew your wife for a kind - hearted woman . ”
和 我 知道 你的 妻子 为了 一个 种类 - 心地 女士 . ”

我知道你妻子是一位心地善良的女人。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ænd; ənd]
“ It was a good thought , Joseph , ” responded the captain , “ and
“ 它 曾是 一个 好的 想法 , 约瑟夫 , ” 回应 这 队长 , “ 和
[æn] [siːmz] [wel] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .
Anne seems well content with us .
安妮 似乎 出色地 内容 和 我们 .

“约瑟夫，你的想法很好，”船长回答说，“安妮似乎对我们很满意。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈpleɪhaʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
She has her playhouse under the trees , and amuses herself without making
她 有 她 过家家 在下面 这 树木 , 和 娱乐 她自己 没有 制作
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她在树下建了一个游戏屋，自己玩耍，却从不惹麻烦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhelpf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [tuː] , [ˈseɪvɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈstɔdəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [step] .
She is a helpful little maid , too , saving Mistress Stoddard many a step .
她 是 一个 有帮助 小的 女佣 , 也 , 保存 情妇 斯托达德 许多 一个 步 .

她也是个很能干的小女仆，帮斯托达德夫人省了不少事。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .
I must be going toward home .
我 必须 是 去 朝向 家 .

我一定是在回家的路上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtʃaʊdər] [plænd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈdɪnər] ,
There was an excellent chowder planned for my dinner ,
那里 曾是 一个 出色的 浓汤 计划 为了 我的 晚餐 ,

我的晚餐原本计划享用一碗美味的海鲜浓汤。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈtruːroʊ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhɜːrid]
and Martha will rejoice at the news from Truro , ” and the captain hurried
和 玛莎 将要 麾 在 这 消息 从 特鲁罗 , ” 和 这 队长 慌忙
[tɔːrd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

玛莎听到特鲁罗的消息一定会很高兴，”船长说完便匆匆赶回家。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [æn] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Half - way up the hill he saw Anne , coming to meet him .
一半 - 方式 向上 这 爬坡道 他 锯 安妮 , 未来 到 见面 他 .

爬到半山腰时，他看见安妮正朝他走来。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɔs] !
“ Uncle Enos !
” 叔叔 埃诺斯 !

“伊诺斯叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] ['i:nɔs] !
Uncle Enos !
叔叔 埃诺斯 !

伊诺斯叔叔!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " ['braʊni] [ɪz] [lɔ:st] !
" she called , " Brownie is lost !
" 她 称为 , " 布朗尼 是 丢失的 !

她喊道："布朗尼迷路了！"

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
Indeed she is .
的确 她 是 .

的确如此。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæv; həv] [aɪ] [gɔ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
All the morning have I gone up and down the pasture ,
全部 这 早晨 有 我 已消失 向上 和 向下 这 牧场 ,

整个上午我都在牧场上来回走动，

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə]
calling her name and looking everywhere for her , and she is not to
呼叫 她 姓名 和 寻找 到处 为了 她 , 和 她 是 不是 到
[bi:; bi] [faʊnd] . "
be found . "
是 成立 . "

我呼喊着她的名字，到处寻找她，却找不到她。

" [wel] , [wel] ! " [ri'spɔndid] ['kæptɪn] ['i:nɔs] ; "
" Well , well ! " responded Captain Enos ; "
" 出色地 , 出色地 ! " 回应 队长 埃诺斯 ; "

"哦，哦！"伊诺斯船长回应道；

- [tɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv] [nɑ:t] ['stoʊlən] [hɜ:r; hər] ,
' Tis sure the Britishers have not stolen her ,
- 的 当然 这 英国人 有 不是 被盗 她 ,

英国人肯定没有偷走她。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑ:ft] [ɪn] [saɪt] .
for there is not one of their craft in sight .
为了 那里 是 不是 一 的 他们的 工艺 在 视线 .

因为周围看不到他们的一艘船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普罗温斯敦的小姑娘(A Little Maid of Province Town)
第3/8页

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['fiːdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ; [wiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd]
The 这 **cow** 奶牛 **is** 是 **probably** 大概 **feeding** 喂养 **somewhere** 某处 **about** 关于 **;** ; **we'll** 出色地 **find** 寻找 **her** 她 **safe** 安全的 **in** 在 **some** 一些 **good** 好的
['pæstʃərɪdʒ] .
pasturage 牧草 **.** .

那头母牛可能正在附近吃草；我们会在一片好的牧场里找到它，它应该很安全。

[ɪz][ðə; ði] ['tʃaʊdər] ['stiːmɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ? ” -
Is 是 **the** 这 **chowder** 浓汤 **steaming** 蒸煮 **hot** 热的 **and** 和 **waiting** 等待 **?** ? **”** ” **55** -

浓汤是不是热气腾腾，等着上桌了？55

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ,
“ “ **Yes** 是的 **,** , **Uncle** 叔叔 **Enos** 埃诺斯 **,** , **”** ” **replied** 回复 **Anne** 安妮 **,** , **slipping** 滑倒 **her** 她 **hand** 手 **into** 进入 **the** 这 **captain's** 船长的 **,** ,

“是的，伊诺斯叔叔，”安妮回答道，同时将手伸进船长手中。

“ [bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪz] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['braʊni] .
“ ” **but** 但 **Aunt** 阿姨 **Martha** 玛莎 **is** 是 **greatly** 非常 **concerned** 担心的 **about** 关于 **Brownie** 布朗尼 **.** .

“但是玛莎阿姨非常担心布朗尼。”

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ðə; ði]['indiəns] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ɔːf] . ”
She 她 **fears** 恐惧 **the** 这 **Indians** 印度人 **may** 可能 **have** 有 **driven** 驱动 **her** 她 **off** 离开 **.** . **”** ”

她担心印第安人可能已经把她赶走了。

“ [wiːl] [kruːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['dɪnər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ “ **We'll** 出色地 **cruise** 巡航 **about** 关于 **a** 一个 **little** 小的 **after** 后 **dinner** 晚餐 **,** , **”** ” **answered** 回答 **the** 这 **captain** 队长 **.** .

“晚饭后我们会四处逛逛，”船长回答道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ʌn'frendli] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ “ **I** 我 **don't** 不 **like** 喜欢 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **the** 这 **Indians** 印度人 **would** 会 **show** 展示 **themselves** 他们自己 **unfriendly** 不友好 **just** 只是 **now** 现在 **,** ,

“我不愿相信印第安人现在会表现出不友好的态度。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [gruː] [stɜːrn][ænd; ənd] ['sɪriəs] .
” ” **and** 和 **his** 他的 **pleasant** 令人愉快的 **face** 脸 **grew** 生长 **stern** 船尾 **and** 和 **serious** 严肃的 **.** .

他原本和蔼可亲的脸庞变得严肃起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaʊdər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
But 但 **his** 他的 **appetite** 食欲 **for** 为了 **the** 这 **chowder** 浓汤 **was** 曾是 **excellent** 出色的 **,** ,

但他对浓汤的胃口非常好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['braʊni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **started** 开始 **out** 出去 **to** 到 **search** 搜索 **for** 为了 **Brownie** 布朗尼 **he** 他 **was** 曾是 **sure** 当然 **that** 那 **he** 他
[wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɔːr][pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [groʊv] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
would 会 **find** 寻找 **her** 她 **near** 靠近 **the** 这 **marsh** 沼泽 **or** 或者 **perhaps** 也许 **in** 在 **the** 这 **maple** 枫 **grove** 树林 **further** 更远 **on** 在 **,** ,

当他开始寻找布朗尼时，他确信他会在沼泽附近找到她，或者也许会在更远处的枫树林里找到她。

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndəd] .

where	the	cattle	sometimes	wandered	.
在哪里	这	牛	有时	漫步	.

牛群有时会在那里游荡。

“ [naʊ] , [æn] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

“	Now	,	Anne	,	I	have	an	errand	for	you	to	do	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	,
“	现在	,	安妮	,	我	有	一个	差事	为了	你	到	做	,	”	说	太太	.	斯托达德	,

“安妮，我得让你去办件事，”斯托达德太太说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

as	the	captain	started	on	his	search	.
作为	这	队长	开始	在	他的	搜索	.

船长开始搜寻。

“ [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrˌkwɛðɚ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gʊd] ['stɑːkɪŋz] [læst] [jɪr]

“	I've	just	remembered	that	the	Starkweather	children	had	good	stockings	last	year
“	我已经	只是	记得	那	这	斯塔克韦瑟	孩子们	有	好的	长筒袜	最后的	年

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [jɑːrn] .

of	crimson	yarn	.
的	赤红	纱	.

“我突然想起，斯塔克韦瑟家的孩子们去年有漂亮的深红色毛线袜子。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] [hæz; həz] [mɔːr] [ɑːn][hænd] ,

Now	it	may	be	that	Mrs	.	Starkweather	has	more	on	hand	,
现在	它	可能	是	那	太太	.	斯塔克韦瑟	有	更多的	在	手	,

现在斯塔克韦瑟夫人可能还有更多手头的存货。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [greɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [staʊt] [bɔɪz] [tuː; tə] [wer] [greɪ]

and	that	I	could	exchange	my	gray	,	as	she	has	stout	boys	to	wear	gray
和	那	我	可以	交换	我的	灰色的	,	作为	她	有	肥硕	男孩们	到	穿	灰色的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

而且我可以把我的灰色袜子换成她家的灰色袜子，因为她家有身材魁梧的男孩穿灰色袜子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['skɑːrlət][jɑːrn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	her	scarlet	yarn	;	and	then	we'll	take	up	some	stockings	for	you	.
为了	她	猩红	纱	;	和	然后	出色地	拿	向上	一些	长筒袜	为了	你	.

给她买那条猩红色的毛线；然后我们再给你织几双长袜。

” ['ænz] [feɪs] ['braɪtnd] .

”	Anne's	face	brightened	.
”	安妮的	脸	明亮	.

安妮的脸上绽放出笑容。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wel] [laɪk] [sʌm; səm]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	well	like	some	scarlet	stockings	,	”	she	said	.
“	我	应该	出色地	喜欢	一些	猩红	长筒袜	,	”	她	说	.

“我倒挺想要一双猩红色的长袜，”她说。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːrmli] [klæd] [kʌm] [frɔːst] , ” -

“	I	mean	you	to	be	warmly	clad	come	frost	,	”	56
“	我	意思是	你	到	是	热情地	覆膜	来	霜	,	”	-

“我的意思是，到了霜冻天气，你要穿得暖和些。”56

[sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

said	Mrs	.	Stoddard	.
说	太太	.	斯托达德	.

斯托达德夫人说道。

“ [naʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['erənd] [wel] .
“ Now see that you do the errand well .
“ 现在 看 那 你 做 这 差事 出色地 .

“现在确保你把这件事做好。”

[æsk]['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] [gʊd] [helθ] .
Ask Mrs . Starkweather , first of all , if she be in good health .
问 太太 . 斯塔克韦瑟 , 第一的 的 全部 , 如果 她 是 在 好的 健康 .

首先问问斯塔克韦瑟太太身体是否健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] .
It is not seemly to be too earnest in asking a favor .
它 是 不是 似乎 到 是 也 认真 在 问 一个 偏爱 .

请求别人帮忙时过于热情是不合适的。

[ðen] [seɪ] [ðæt] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['eksələnt] [greɪ] [jɑːrn][fɔːr; fər] [tuː] [per] [ʌv; əv]
Then say that Mistress Stoddard has enough excellent gray yarn for two pair of
然后 说 那 情妇 斯托达德 有 足够的 出色的 灰色的 纱 为了 二 一对 的
[lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] ,
long stockings ,
长的 长筒袜 ,

然后假设斯托达德夫人有足够的优质灰色毛线，可以织两双长筒袜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] ['mɪstrəs] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʊd] [teɪk]
and that she would take it as a kindness if Mistress Starkweather would take
和 那 她 会 拿 它 作为 一个 仁慈 如果 情妇 斯塔克韦瑟 会 拿
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['skɑːrlət][jɑːrn] . ”
it in exchange for scarlet yarn . ”
它 在 交换 为了 猩红 纱 . ”

她还说，如果斯塔克韦瑟夫人愿意用猩红色的毛线来交换，她会把这东西当作恩惠。

“ [jes] , [ænt] ['mɑːrθə] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'membər] , ” [ænd; ənd] [æn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['hæpɪli] .
“ Yes , Aunt Martha , I will surely remember , ” and Anne started off happily .
“ 是的 , 阿姨 玛莎 , 我 将要 一定 记住 , ” 和 安妮 开始 离开 快乐地 .

“是的，玛莎阿姨，我一定会记住的。”安妮高兴地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
As she passed the spring a shrill voice called her name ,
作为 她 通过了 这 春天 一个 尖锐 嗓音 称为 她 姓名 ,

当她经过泉水时，一个尖锐的声音喊着她的名字，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [əˈmændə] ['kæri] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sævɪn] .
and she turned to see Amanda Cary , half hidden behind a small savin .
和 她 转向 到 看 阿曼达 凯瑞 , 一半 隐 在后面 一个 小的 萨文 .

她转过身，看到阿曼达·凯瑞半躲在一个小矮人后面。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] , ” [kɔːld] [əˈmændə] .
“ Come and play , ” called Amanda .
“ 来 和 玩 , ” 称为 阿曼达 .

“过来玩吧，”阿曼达喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] .
“ I am not angry if you did chase me .
“ 我 是 不是 生气的 如果 你 做过 追赶 我 .

“如果你追我，我并不生气。”

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ] [nuː] [noʊ] ['betər] !
My mother says you knew no better !
我的 母亲 说道 你 知道 不 更好的 !

我妈妈说你当时根本不懂事！

" [æn] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Anne listened in amazement .**
" 安妮 听着 在 惊愕 .

安妮听得十分惊讶。

[nuː] [noʊ] ['betər] !
Knew no better !
知道 不 更好的 !

当时我真是孤陋寡闻!

[hæd; həd][nɑːt] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
Had not Captain Enos approved of her defense of herself ,
有 不是 队长 埃诺斯 得到正式认可的 的 她 防御 的 她自己 ,

如果伊诺斯船长不赞同她的自卫行为，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ]['kæri] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
and were not the Cary children the first to begin trouble with her !
和 是 不是 这 凯瑞 孩子们 这 第一的 到 开始 麻烦 和 她 !

凯瑞家的孩子们并不是第一个和她闹矛盾的!

[soʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ɑːn] .
So Anne shook her head and walked sedately on .
所以 安妮 摇晃 她 头 和 步行 平静地 在 .

于是安妮摇了摇头，平静地继续往前走去。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" Come and play , " repeated the shrill voice .
" 来 和 玩 , " 重复 这 尖锐 嗓音 .

“来玩吧，”尖锐的声音再次响起。

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːr,kwɛðɚ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ,
" My brother and Jimmie Starkweather are gone looking for our cow ,
" 我的 兄弟 和 吉米 斯塔克韦瑟 是 已消失 寻找 为了 我们的 奶牛 ,

“我哥哥和吉米·斯塔克韦瑟出去找我们的牛了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . " -
and I have no one to play with . " 57
和 我 有 不 一 到 玩 和 . " -

而且我也没有玩伴。”57

" [ɪz][jʊr; jər] [kaʊ] [lɔːst] , [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] [æn] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ə'mændəz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs]
" Is your cow lost , too ? " exclaimed Anne , quite forgetting Amanda's unkindness in this
" 是 你的 奶牛 丢失的 , 也 ? " 惊呼 安妮 , 相当 遗忘 阿曼达的 不友善 在 这
['kɑːmən] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] .
common ill - fortune .
常见的 患病的 - 财富 .

“你的牛也走丢了吗？”安妮惊呼道，完全忘记了阿曼达在这种共同不幸的事情上对她冷嘲热讽。

[ə'mændə] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['sævɪn] [triː] ; [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] - [feɪst] [tʃaɪld] ,
Amanda now came out from behind the savin tree ; a small , thin - faced child ,
阿曼达 现在 来了 出去 从 在后面 这 萨文 树 ; 一个 小的 , 薄的 - 面对 孩子 ,
[wɪð; wɪθ] [laɪt] [aɪz] ,
with light eyes ,
和 光 眼睛 ,

阿曼达从救世主树后走了出来；她是一个身材矮小、脸型瘦削、有着浅色眼睛的孩子。

['sændi] [her] [ænd; ənd] ['freklz] .
sandy hair and freckles .
沙 头发 和 雀斑 .

浅棕色的头发和雀斑。

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːf] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**we**	**think**	**the**	**Indians**	**have**	**driven**	**them**	**off**	**.**
“	是的	,	和	我们	思考	这	印度人	有	驱动	他们	离开	.

“是的，我们认为印第安人已经把他们赶走了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [kaʊ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

For	**the**	**Starkweathers**	**'**	**cow**	**is**	**not**	**to**	**be**	**found**	**.**
为了	这	斯塔克韦瑟斯	-	奶牛	是	不是	到	是	成立	.

斯塔克韦瑟家的牛不见了。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [lɔːs] , [maɪ] ['mʌðər] [sez] ;

'	**twill**	**be**	**a**	**sad**	**loss**	**,**	**my**	**mother**	**says**	**;**
-	斜纹布	是	一个	伤心	损失	,	我的	母亲	说道	;

“这将是一个令人悲痛的损失，”我母亲说；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [bʌt; bət] [θriː] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . ”

for	**it**	**will**	**leave**	**but**	**three**	**cows**	**in**	**the**	**town**	**.**	**”**
为了	它	将要	离开	但	三	牛	在	这	镇	.	”

因为镇上只会留下三头牛。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , ” [ɪn'sɪstɪd] [æn] .

“	**But**	**they**	**may**	**be**	**found**	**,**	**”**	**insisted**	**Anne**	**.**
“	但	他们	可能	是	成立	,	”	坚持	安妮	.

“但他们或许会被找到，”安妮坚持说。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['braʊni] . ” “

“	**My**	**Uncle**	**Enos**	**has**	**gone**	**now**	**to**	**look**	**for**	**Brownie**	**.**	**”**	**“**
“	我的	叔叔	埃诺斯	有	已消失	现在	到	看	为了	布朗尼	.	”	“

“我的叔叔伊诺斯现在去找布朗尼了。”

- ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] - ! ” [rɪ'piːtɪd] [ə'mændə] ['skɔːrnfəli] .

'	**Uncle**	**Enos**	**'**	**!**	**”**	**repeated**	**Amanda**	**scornfully**	**.**
-	叔叔	埃诺斯	-	!	”	重复	阿曼达	轻蔑地	.

“‘伊诺斯叔叔’！”阿曼达轻蔑地重复道。

“ ['hiːz] [nɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

“	**He's**	**not**	**your**	**uncle**	**.**
“	他是	不是	你的	叔叔	.

“他不是你叔叔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][weɪf] .

You	**are**	**a**	**waif**	**.**
你	是	一个	孤儿	.

你是个孤儿。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [weɪfs] [duː][nɑːt][hæv; həv] ['ʌŋkəlz] [ɔːr] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['enibɑːdi] . ”

My	**mother**	**said**	**so**	**,**	**and**	**waifs**	**do**	**not**	**have**	**uncles**	**or**	**fathers**	**or**	**anybody**	**.**	**”**
我的	母亲	说	所以	,	和	孤儿	做	不是	有	叔叔们	或者	父亲们	或者	任何人	.	”

我母亲是这么说的，而且孤儿没有叔叔、父亲，也没有其他亲人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][weɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

“	**I**	**am**	**no**	**waif**	**,**	**for**	**I**	**have**	**a**	**father**	**,**
“	我	是	不	孤儿	,	为了	我	有	一个	父亲	,

“我不是孤儿，因为我有父亲。”

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

and	**my**	**Uncle**	**Enos**	**will**	**tell**	**your**	**mother**	**not**	**to**	**say**	**such**	**words**	**of**	**me**	**!**
和	我的	叔叔	埃诺斯	将要	告诉	你的	母亲	不是	到	说	这样的	字	的	我	!

我叔叔伊诺斯会告诉你母亲不要这样说我！

” [dɪ'klerd] [æn] ['boʊldli] ,

”	**declared**	**Anne**	**boldly**	**,**
”	声明	安妮	大胆地	,

安妮大胆地宣称：“

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

but	she	felt	a	lump	in	her	throat	and	wished	very	much	that	she	had	not
但	她	毛毡	一个	块	在	她	喉	和	希望	非常	很多	那	她	有	不是

[stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ə'mændə] .

stopped	to	talk	with	Amanda	.
停止	到	讲话	和	阿曼达	.

但她感到喉咙哽咽，非常后悔停下来和阿曼达说话。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [get] ['æŋgri] [soʊ] [kwɪk] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	I	don't	see	why	you	get	angry	so	quick	,	”	said	Amanda	.
“	我	不	看	为什么	你	得到	生气的	所以	快的	,	”	说	阿曼达	.

阿曼达说：“我不明白你为什么这么快就生气。”

“ [ju:; jʊ] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

“	You	get	angry	at	everything	.
“	你	得到	生气的	在	一切	.

你对所有事都生气。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [weɪf] . ” -

I'd	just	as	soon	play	with	you	,	if	you	are	a	waif	.	”	58
ID	只是	作为	很快	玩	和	你	,	如果	你	是	一个	孤儿	.	”	-

就算你是个孤儿，我也很乐意和你一起玩。”58

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eniweɪ] , ” [sed] [æn] ; “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][du:] ,

“	I	wouldn't	play	with	you	anyway	,	”	said	Anne	;	“	I	have	an	errand	to	do	,
“	我	不会	玩	和	你	反正	,	”	说	安妮	;	“	我	有	一个	差事	到	做	,

“反正我也不会跟你玩，”安妮说，“我还有事要办。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['nevər] [pleɪ] [ðæn; ðən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtfl]

and	if	I	had	not	I	would	rather	never	play	than	play	with	such	a	hateful
和	如果	我	有	不是	我	会	相当	绝不	玩	比	玩	和	这样的	一个	可恶

,

,

,

如果不是这样，我宁愿永远不玩，也不愿和这样一个令人憎恶的人一起玩。

[ɪl] - ['spi:kɪŋ] [tʃaɪld] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [ænd; ənd] [æn] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]

ill	-	speaking	child	as	you	are	,	”	and	Anne	hurried	on	her	way	toward	the
患病的	-	请讲	孩子	作为	你	是	,	”	和	安妮	慌忙	在	她	方式	朝向	这

- [loʊ] - [bɪlt] ,

Starkweathers	'	low	-	built	,
斯塔克韦瑟斯	-	低的	-	建造	,

“你这个说话难听的孩子，”安妮说完，便匆匆走向斯塔克韦瑟家那栋低矮的房子。

['weðər] - ['bi:tn] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

weather	-	beaten	house	near	the	shore	.
天气	-	被打败	房子	靠近	这	支撑	.

海边一栋饱经风霜的房子。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['skɑ:rlət][jɑ:rn] ,

“	I	shall	be	glad	indeed	to	get	rid	of	some	of	my	scarlet	yarn	,
“	我	将	是	高兴的	的确	到	得到	摆脱	的	一些	的	我的	猩红	纱	,

“我真希望能够处理掉一些我的朱红色毛线。”

” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['stɑ:rˌkwɛðɚ] ,

”	declared	Mrs	.	Starkweather	,
”	声明	太太	.	斯塔克韦瑟	,

斯塔克韦瑟夫人宣称：“

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊm][ə; eɪ] [skeɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] ['mɪstrəs]
“ **and** **you** **can** **take** **home** **a** **skein** **or** **two** **of** **it** **and** **tell** **Mistress**
“ 和 你 能 拿 家 一个 绞 或者 二 的 它 和 告诉 情妇

['stɔdəd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʌz] [æn; ən] ['erənd] ['veri] ['prɪtɪli] .
Stoddard **that** **her** **little** **girl** **does** **an** **errand** **very** **prettily** **.**
斯托达德 那 她 小的 女孩 做 一个 差事 非常 漂亮 .

“你可以带一两团毛线回家，告诉斯托达德夫人，她的小女儿把事情做得非常漂亮。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] - ['mænərd] .
I **could** **wish** **my** **boys** **were** **as** **well** **-** **mannered** **.**
我 可以 希望 我的 男孩们 是 作为 出色地 - 有礼貌的 .

我真希望我的儿子们也能像他一样有礼貌。

” [æn] [smaɪld] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] .
” **Anne** **smiled** **,** **well** **pleased** **at** **the** **pleasant** **words** **.**
” 安妮 微笑 , 出色地 高兴 在 这 令人愉快的 字 .

安妮听到这些好听的话，脸上露出了笑容，非常高兴。

“ ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
“ **Uncle** **Enos** **says** **there** **is** **no** **better** **boy** **than** **Jimmie** **,** **”** **she** **responded** **.**
“ 叔叔 埃诺斯 说道 那里 是 不 更好的 男生 比 吉米 , ” 她 回应 .

“伊诺斯叔叔说，没有比吉米更好的孩子了，”她回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [læd] , — [ə; eɪ] - ['riːəl] ['stɑːr,kwɛðɝ] , - [hiː; hi] [kɔːlz]
“ **He** **says** **he** **is** **a** **smart** **and** **honest** **lad** **,** **—** **a** **'** **real** **Starkweather** **,** **'** **he** **calls**
“ 他 说道 他 是 一个 聪明的 和 诚实的 小伙子 , — 一个 - 真实的 斯塔克韦瑟 , - 他 呼叫
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“他说他是个聪明诚实的年轻人，——一个‘真正的斯塔克韦瑟’，”他这样称呼他。

” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
” **she** **responded** **.**
” 她 回应 .

她回答道。

“ [dʌz] [hiː; hi][soʊ] ?
“ **Does** **he** **so** **?**
“ 做 他 所以 ?

真是这样吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **and** **the** **woman's** **thin** **face** **flushed** **with** **pleasure** **at** **this** **praise** **of** **her**
” 和 这 女性的 薄的 脸 酡 和 乐趣 在 这 称赞 的 她
['eldɪst] [sʌn] .
eldest **son** **.**
长子 儿子 .

听到大儿子受到这样的赞扬，女人瘦削的脸上泛起了喜悦的红晕。

“ [wel] , [wiː; wi][duː] [praɪz] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] - [tɪz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [θɔːt]
“ **Well** **,** **we** **do** **prize** **Jimmie** **,** **and** **'** **Tis** **good** **news** **to** **know** **him** **well** **thought**
“ 出色地 , 我们 做 奖 吉米 , 和 - 的 好的 消息 到 知道 他 出色地 想法
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

“嗯，我们确实很看重吉米，而且知道他受人尊敬也是件好事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kaɪndli]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] .
and **you** **are** **a** **kindly** **little** **maid** **to** **speak** **such** **pleasant** **words** **.**
和 你 是 一个 亲切地 小的 女佣 到 说话 这样的 令人愉快的 字 .

你真是个善良的小姑娘，说出了这么好听的话。

['mɪstrəs] ['stɔdəd] [ɪz] ['lʌki] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] . ”

Mistress	**Stoddard**	**is**	**lucky**	**indeed**	**to**	**have**	**you**	**.**	**”**
情妇	斯托达德	是	幸运的	的确	到	有	你	.	”

斯托达德夫人能拥有你真是太幸运了。

“ [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ænt] ['mɑ:rθə] [naʊ] , ” [sed] [æn] , -

“	**I**	**call**	**her**	**Aunt**	**Martha**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**,**	**59**
”	我	称呼	她	阿姨	玛莎	现在	,	”	说	安妮	,	-

“我现在叫她玛莎阿姨，”59岁的安妮说道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɑ:rˌkwɛðɚ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

feeling	**that**	**Mrs**	**.**	**Starkweather**	**was**	**nearly**	**as**	**kind**	**as**	**Mrs**	**.**	**Stoddard**	**,**
感觉	那	太太	.	斯塔克韦瑟	曾是	几乎	作为	种类	作为	太太	.	斯托达德	,

感觉斯塔克韦瑟太太几乎和斯托达德太太一样善良，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['braʊniz] [lɔ:s] [ɔ:r][ʌv; əv] [ə'mændəz] ['ti:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**quite**	**forgetting**	**the**	**trouble**	**of**	**Brownie's**	**loss**	**or**	**of**	**Amanda's**	**teasing**	**in**	**the**
和	相当	遗忘	这	麻烦	的	布朗尼	损失	或者	的	阿曼达的	戏弄	在	这

[gʊd] ['wʊmənz] ['plezntnəs] .

good	**woman's**	**pleasantness**	**.**
好的	女性的	愉悦	.

完全忘记了布朗尼走失的烦恼，也忘记了阿曼达的戏弄，只剩下善良女人的和蔼可亲。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɑ:rˌkwɛðɚ] .

“	**That**	**is**	**well**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Starkweather**	**.**
”	那	是	出色地	,	”	回复	太太	.	斯塔克韦瑟	.

“那很好，”斯塔克韦瑟太太回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['hæpinəs] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [si:] .

“	**You**	**will**	**bring**	**her**	**much**	**happiness**	**,**	**I**	**can**	**well**	**see**	**.**
”	你	将要	带来	她	很多	幸福	,	我	能	出色地	看	.

“我完全可以预见，你会给她带来很多幸福。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [went] ;

I	**could**	**wish**	**you**	**had**	**come**	**to**	**me**	**,**	**child**	**,**	**when**	**your**	**father**	**went**	**;**
我	可以	希望	你	有	来	到	我	,	孩子	,	什么时候	你的	父亲	去	;

孩子，我多么希望你父亲去世时，你能来找我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:dɚdz] [kæn; kən][du:] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

but	**the**	**Stoddards**	**can**	**do**	**better**	**for**	**you**	**.**	**”**
但	这	斯托达兹	能	做	更好的	为了	你	.	”

但斯托达德一家能为你提供更好的服务。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] - [ænt] - ?

“	**Should**	**I**	**have**	**called**	**you**	**'**	**Aunt**	**'**	**?**
”	应该	我	有	称为	你	-	阿姨	-	?

我应该叫你“阿姨”吗?

” [æn] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

”	**Anne**	**asked**	**a**	**little**	**wistfully**	**.**
”	安妮	问	一个	小的	怅然地	.

“安妮有些怅然地问道。”

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,

“	**Indeed**	**you**	**should**	**,**
”	的确	你	应该	,

“的确，你应该这样做，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ɪf] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] . [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk]

and	you	may	now	if	Mistress	Stoddard	be	willing	.	Say	to	her	that	I'd	like
和	你	可能	现在	如果	情妇	斯托达德	是	愿意的	.	说	到	她	那	ID	喜欢

[wel] [tuː; tə][biː; bi] [ænt] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

well	to	be	Aunt	Starkweather	to	her	little	maid	.
出色地	到	是	阿姨	斯塔克韦瑟	到	她	小的	女佣	.

如果斯托达德夫人愿意，你现在可以告诉她，我很乐意做她小女仆的斯塔克韦瑟姨妈。

" [soʊ] [æn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['skɑːrlət][jɑːrn] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] ,

"	So	Anne	,	with	her	bundle	of	scarlet	yarn	,	started	toward	home	,
"	所以	安妮	,	和	她	捆	的	猩红	纱	,	开始	朝向	家	,

于是，安妮抱着她那捆鲜红色的毛线，开始往家走去。

[mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [dɔːr] .

much	happier	than	when	she	had	rapped	at	Mrs	.	Starkweather's	door	.
很多	更快乐	比	什么时候	她	有	说唱	在	太太	.	-	门	.

比她敲斯塔克韦瑟太太的门时快乐多了。

[ə'mændə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Amanda	was	still	sitting	at	the	spring	.
阿曼达	曾是	仍然	坐着	在	这	春天	.

阿曼达仍然坐在泉边。

" [æn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃrɪlli] , " [meɪ] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Anne	,	"	she	called	shrilly	,	"	may	I	go	up	to	your	house	and	play	with	you	?
"	安妮	,	"	她	称为	尖锐地	,	"	可能	我	去	向上	到	你的	房子	和	玩	和	你	?

“安妮，”她尖声喊道，“我可以去你家和你一起玩吗？”

" [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Anne	shook	her	head	,
"	安妮	摇晃	她	头	,

安妮摇了摇头，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

and	without	a	backward	look	at	the	child	by	the	spring	kept	on	her	way
和	没有	一个	落后	看	在	这	孩子	经过	这	春天	保留	在	她	方式

[tɔːrd] [hoʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

她没有回头看一眼泉边的孩子，继续往家走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrθə] , [huː] ['lisnd] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	had	much	to	tell	her	Aunt	Martha	,	who	listened	,	well	pleased	at	her
她	有	很多	到	告诉	她	阿姨	玛莎	,	WHO	听着	,	出色地	高兴	在	她

['neɪbɚz] [kaɪnd] [wɜːrdz] . -

neighbor's	kind	words	.	60
邻居	种类	字	.	-

她有很多话想跟玛莎阿姨说，玛莎阿姨听了之后很高兴，对邻居的善意话语感到欣慰。60

“ [ænd; ənd][ə'mændə] ['kæri] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [kaʊ] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

“	And	Amanda	Cary	said	that	their	cow	was	lost	,	and	the	Starkweathers	'
“	和	阿曼达	凯瑞	说	那	他们的	奶牛	曾是	丢失的	,	和	这	斯塔克韦瑟斯	-

[kaʊ] , [tuː] .

cow	,	too	.
奶牛	,	也	.

“阿曼达·凯瑞说他们的牛走丢了，斯塔克韦瑟家的牛也走丢了。”

['eɪməs] ['kæri] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɑːr; ər] [ɔːf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ,

Amos	Cary	and	Jimmie	are	off	searching	for	them	now	,
阿莫斯	凯瑞	和	吉米	是	离开	搜索	为了	他们	现在	,

阿莫斯·凯瑞和吉米现在正在四处寻找他们。

[ænd; ənd][duː] [fɪr] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːf] , ” [sed] [æn] . “

and	do	fear	the	Indians	have	driven	them	off	,	”	said	Anne	.	“
和	做	害怕	这	印度人	有	驱动	他们	离开	,	”	说	安妮	.	“

“我担心印第安人已经把他们赶走了,”安妮说。

- [twɪl] [biː; bi][bæd] ['fɔːrtʃən] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

'	twill	be	bad	fortune	indeed	if	that	be	true	,	”	replied	Mrs	.	Stoddard	,
-	斜纹布	是	坏的	财富	的确	如果	那	是	真的	,	”	回复	太太	.	斯托达德	,

“如果真是那样，那可真是太不幸了,”斯托达德太太回答道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [wel] [prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

“	for	we	are	not	as	well	provisioned	for	the	winter	as	usual	,
”	为了	我们	是	不是	作为	出色地	已配置	为了	这	冬天	作为	通常	,

“因为我们今年的冬季储备不如往年充足，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrisəm] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['indiəns] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	it	would	be	a	worrisome	thing	to	have	the	Indians	bothering	us
和	它	会	是	一个	令人担忧的	事物	到	有	这	印度人	烦人	我们

[ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [fɪr] [æt; ət] [siː] .

on	shore	and	the	British	to	fear	at	sea	.
在	支撑	和	这	英国	到	害怕	在	海	.

如果印度人在岸上骚扰我们，英国人在海上让我们提心吊胆，那将是一件令人担忧的事情。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , [æn] .

But	I'll	take	up	your	stockings	to	-	day	,	Anne	.
但	患病的	拿	向上	你的	长筒袜	到	-	天	,	安妮	.

但我今天会帮你把袜子拿走，安妮。

[ðə; ði][jɑːrn][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wel] [spʌn] . ”

The	yarn	is	a	handsome	color	,	and	well	spun	.	”
这	纱	是	一个	英俊的	颜色	,	和	出色地	旋转	.	”

这纱线颜色漂亮，纺得也很好。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['mɑːrθə] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['æftər] [ðɪs] , ” [sed] [æn] ['θɔːtfəli]

“	I	think	I	will	not	leave	Martha	at	the	playhouse	after	this	,	”	said	Anne	thoughtfully
”	我	思考	我	将要	不是	离开	玛莎	在	这	过家家	后	这	,	”	说	安妮	深思熟虑

;

;

;

“我想，这件事之后，我不会把玛莎留在剧院了,”安妮若有所思地说；

“ ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	something	might	happen	to	her	.
”	某物	可能	发生	到	她	.

“她可能会出事。”

” ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [æn] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [ɪn] .

”	Mrs	.	Stoddard	nodded	approvingly	,	and	Anne	brought	the	wooden	doll	in	.
”	太太	.	斯托达德	点头	赞许地	,	和	安妮	带来	这	木制的	玩具娃娃	在	.

斯托达德太太赞许地点了点头，安妮便把木偶拿了进来。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl]

“	Like	as	not	your	Uncle	Enos	will	make	you	a	wooden	chair	for	the	doll
”	喜欢	作为	不是	你的	叔叔	埃诺斯	将要	制作	你	一个	木制的	椅子	为了	这	玩具娃娃

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [get] [lɔːŋgər] ,

when	the	evenings	get	longer	,
什么时候	这	晚上	得到	更长	,

“很有可能，等到夜晚变长的时候，你的伊诺斯叔叔会给你做一把木椅，给娃娃坐。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

”	said	Mrs	.	Stoddard	.
”	说	太太	.	斯托达德	.

斯托达德夫人说道。

“ ['hiːz] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] - [twɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪz; ɪz]
“ He's clever with his knife , and ' twill give him something to busy his
” 他是 聪明的 和 他的 刀 , 和 - 斜纹布 给 他 某物 到 忙碌的 他的
[hændz][wɪð; wɪθ] .
hands with .
双手 和 .

“他很会用刀，这会让他有事可做。”

[aɪl] [kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] . ”
I'll call his attention to the doll . ”
患病的 称呼 他的 注意力 到 这 玩具娃娃 . ”

我会让他注意到那个娃娃。

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , “ [aɪ][duː] [θɪŋk] [æn; ən] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] .
“ My ! ” exclaimed Anne , “ I do think an aunt and uncle are nice to have .
” 我的 ! ” 惊呼 安妮 , “ 我 做 思考 一个 阿姨 和 叔叔 是 好的 到 有 .

“我的天哪！”安妮惊呼道，“我觉得有姑姑和叔叔真是太好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] not61
And a father is too , ” she added quickly , for she could not61
和 一个 父亲 是 也 , ” 她 额外 迅速地 , 为了 她 可以 not61

“父亲也是，”她赶紧补充道，因为她不能61

[ber] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] .
bear that any one should think that she had forgotten her own father .
熊 那 任何 一 应该 思考 那 她 有 被遗忘的 她 自己的 父亲 .

容不得任何人认为她忘记了自己的父亲。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] .
“ Yes , indeed , child ; and there's good news of your own father .
” 是的 , 的确 , 孩子 ; 和 有 好的 消息 的 你的 自己的 父亲 .

“是的，孩子；而且你父亲的消息也很好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['wɛlˌfliːt]
He was on the British ship and escaped and made his way to Wellfleet
他 曾是 在 这 英国 船 和 逃脱 和 制成 他的 方式 到 韦尔弗利特
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] . ”
to join the American soldiers . ”
到 加入 这 美国人 士兵 . ”

他当时在英国船上，后来逃脱，辗转来到韦尔弗利特，加入了美国士兵的队伍。

“ [oʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] !
“ Oh , Aunt Martha !
” 哦 , 阿姨 玛莎 !

“哦，玛莎阿姨！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər]
” and the little girl sprang up from her little stool and grasped her
” 和 这 小的 女孩 弹簧 向上 从 她 小的 凳子 和 抓住 她
[gʊd] ['frɛndz] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz] ,
good friend's gown with eager hands ,
好的 朋友们 袍 和 渴望的 双手 ,

“小女孩从小凳子上跳起来，迫不及待地抓住好朋友的裙子。”

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt] .
and then told her the story of her father's visit .
和 然后 讲述 她 这 故事 的 她 父亲的 访问 .

然后给她讲了她父亲来访的故事。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But I could not tell it before , ” she said .
” 但 我 可以 不是 告诉 它 前 , ” 她 说 .

“但我之前无法说出口，”她说。

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ə'pru:vɪŋli] ,

“ Indeed you are a loyal little maid , ” replied Mrs . Stoddard approvingly ,

“ 的确 你 是 一个 忠诚 小的 女佣 , ” 回复 太太 . 斯托达德 赞许地 ,

“你真是个忠诚的小女仆，”斯托达德太太赞许地回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [bʌt; bət] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs]

“ and you must always keep a promise , but see to it that you promise

” 和 你 必须 总是 保持 一个 承诺 , 但 看 到 它 那 你 承诺

['nʌθɪŋ] ['kwɪkli] .

nothing quickly .

没有什么 迅速地 .

“你必须始终信守承诺，但切记不要轻易许诺。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['nelsn] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [rɪsk] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

I think the better of John Nelson that he took great risk to make sure his little

我 思考 这 更好的 的 约翰 纳尔逊 那 他 采取 伟大的 风险 到 制作 当然 他的 小的

['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

daughter was safe and well cared for .

女儿 曾是 安全的 和 出色地 关心 为了 .

我认为约翰·尼尔森的做法很了不起，他冒着巨大的风险确保他的小女儿安全无虞，并得到了很好的照顾。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [nu:z] , [tu:] . ”

The captain will think it good news , too . ”

这 队长 将要 思考 它 好的 消息 , 也 . ”

船长也会觉得这是个好消息。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [dɪ'klerd] [æn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ə'gri:d]

“ My father will come back some day , ” declared Anne , and Mrs . Stoddard agreed

“ 我的 父亲 将要 来 后退 一些 天 , ” 声明 安妮 , 和 太太 . 斯托达德 同意

['tʃɪrfəli] .

cheerfully .

愉快地 .

“我父亲总有一天会回来的，”安妮说道，斯托达德太太欣然同意。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] ,

“ To be sure he will , ” she said , “ but do not think of that too much ,

“ 到 是 当然 他 将要 , ” 她 说 , “ 但 做 不是 思考 的 那 也 很多 ,

“他肯定会的，”她说，“但别想太多。”

[dɪr] [tʃaɪld] .

dear child .

亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子。

[si:] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɔ:l][kæst][ɑ:n] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['skɑ:rlət] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli]

See , I have the stitches all cast on , and your scarlet stockings are really

看 , 我 有 这 针脚 全部 投掷 在 , 和 你的 猩红 长筒袜 是 真的

[bɪ'gʌn] . ” -

begun . ” 62

开始 . ” -

你看，我已经把针脚都起好了，你的猩红色长袜真的开始织了。”62

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

['kæptʃərd] [baɪ] ['indiəns]

CAPTURED BY INDIANS

捕获 经过 印度人

被印第安人俘获

[ðə; ði] [mɔːr] [æn] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈbraʊni] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm]

The	more	Anne	thought	about	Brownie	the	more	fearful	she	became	that	some	harm
这	更多的	安妮	想法	关于	布朗尼	这	更多的	可怕	她	成为	那	一些	伤害

[hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈprɪti] [braʊn] [kaʊ] .

had	befallen	the	pretty	brown	cow	.
有	发生	这	漂亮的	棕色的	奶牛	.

安妮越想布朗尼，就越担心这头漂亮的棕色小牛遭遇了不测。

“ [hɜːr; hər] [fʊt] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ” [θɔːt] [ðə; ði]

“	Her	foot	may	have	caught	in	those	twisted	roots	on	the	hill	,	”	thought	the
“	她	脚	可能	有	捕捉	在	那些	扭曲	根	在	这	爬坡道	,	”	想法	这

[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“她的脚可能被山坡上那些盘根错节的树根绊住了，”小女孩心想。

“ [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][ˈindiəns][hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	or	perhaps	the	Indians	have	fastened	her	in	the	woods	.
“	或者	也许	这	印度人	有	系紧	她	在	这	树林	.

“或许印第安人把她困在了树林里。”

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˈʌŋk(ə)l][ˈiːnɔs][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,

I	do	believe	I	could	find	her	,	and	save	Uncle	Enos	the	trouble	,
我	做	相信	我	可以	寻找	她	,	和	节省	叔叔	埃诺斯	这	麻烦	,

我相信我能找到她，这样就能省去伊诺斯叔叔的麻烦。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [æn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

”	and	the	more	Anne	thought	of	it	the	more	eager	she	became	to	search
”	和	这	更多的	安妮	想法	的	它	这	更多的	渴望的	她	成为	到	搜索

[fɔːr; fər] [ˈbraʊni] ;

for	Brownie	;
为了	布朗尼	;

安妮越想越觉得布朗尼很可怜；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪˈgʌn] ,

and	,	on	the	day	that	the	scarlet	stockings	were	begun	,
和	,	在	这	天	那	这	猩红	长筒袜	是	开始	,

而就在开始制作猩红色长袜的那一天，

[æn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kaʊ] .

Anne	resolved	to	walk	up	the	hill	and	look	about	for	the	missing	cow	.
安妮	已解决	到	走	向上	这	爬坡道	和	看	关于	为了	这	丢失的	奶牛	.

安妮决定爬上山坡，四处寻找那头走失的牛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [wɪtʃ]

As	she	trudged	along	she	thought	of	many	things	,	of	the	gray	wolf	,	which
作为	她	艰难跋涉	沿着	她	想法	的	许多	事物	,	的	这	灰色的	狼	,	哪个

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [kəmˈpliːtli] ,

had	disappeared	completely	,
有	消失	完全地	,

她一边艰难地向前走，一边想着很多事情，包括那只已经彻底消失的灰狼。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] [ˈbetər] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] ;

having	probably	made	its	way	up	the	cape	to	better	hunting	grounds	;
拥有	大概	制成	它是	方式	向上	这	岬	到	更好的	打猎	理由	;

它很可能已经沿着海角一路北上，到达了更好的狩猎场；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

and	she	thought	a	great	deal	about	her	father	,
和	她	想法	一个	伟大的	交易	关于	她	父亲	,

她常常想起她的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] . -

and	of	the	day	he	had	come	to	tell	her	of	his	safety	.	63
和	的	这	天	他	有	来	到	告诉	她	的	他的	安全	.	-

以及他前来告知她自己平安无事的那天。63

[bʌt; bət] [æn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['indiəns] .

But	Anne	did	not	think	much	about	the	Indians	.
但	安妮	做过	不是	思考	很多	关于	这	印度人	.

但安妮并没有过多地考虑印第安人。

[ðə; ði] [keɪp] ['setlmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃætəm] ['indiəns][fɔːr; fər]

The	cape	settlements	had	been	on	friendly	terms	with	the	Chatham	Indians	for
这	岬	定居点	有	到过	在	友好的	条款	和	这	查塔姆	印度人	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

海角地区的定居点与查塔姆印第安人一直保持着友好关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn]['perəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːˌbuːtərz]

and	the	people	of	Province	Town	were	more	in	peril	from	the	freebooters
和	这	人们	的	省	镇	是	更多的	在	危险	从	这	自由掠夺者

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['indiəns] .

of	the	sea	than	from	Indians	.
的	这	海	比	从	印度人	.

普罗温斯敦的居民面临的危险更多地来自海上的海盗，而不是印第安人。

[æn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [pæst] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [paɪnz] ,

Anne	had	climbed	the	hill	,	passed	the	grove	of	scrubby	pines	,
安妮	有	攀登	这	爬坡道	,	通过了	这	树林	的	灌木丛	松树	,

安妮爬上了山坡，穿过了那片矮小的松树林，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

and	stood	looking	across	the	sand	-	dunes	toward	the	open	sea	.
和	站立	寻找	穿过	这	沙	-	沙丘	朝向	这	打开	海	.

他站在那里，眺望着沙丘对面的大海。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['braʊni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	had	looked	carefully	for	Brownie	,	but	there	was	no	trace	of	her	.
她	有	看起来	小心	为了	布朗尼	,	但	那里	曾是	不	痕迹	的	她	.

她仔细寻找过布朗尼，但一无所获。

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,

But	Anne	was	sure	that	,	at	the	edge	of	the	pine	woods	,
但	安妮	曾是	当然	那	,	在	这	边缘	的	这	松树	树林	,

但安妮确信，在松树林的边缘，

[sʌm; səm] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

some	creature	had	been	near	her	.
一些	生物	有	到过	靠近	她	.

好像有什么生物靠近过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə]

She	had	lived	out	-	of	-	doors	so	much	that	her	ears	were	quick	to
她	有	居住地	出去	-	的	-	门	所以	很多	那	她	耳朵	是	快的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [saʊnd] .

distinguish	any	sound	.
区分	任何	声音	.

她长期生活在户外，所以耳朵对任何声音都非常敏感。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] ,

At	first	she	had	wondered	if	it	might	not	be	the	wolf	,	and	,
在	第一的	她	有	想知道	如果	它	可能	不是	是	这	狼	,	和	,

起初她还怀疑那会不会不是狼，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

as	she	stood	looking	across	the	sand	,	she	almost	hoped	that	it	might	be	.
作为	她	站立	寻找	穿过	这	沙	,	她	几乎	希望	那	它	可能	是	.

她站在那里望着沙滩，几乎希望那会是真的。

“ [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Perhaps	I	could	tame	it	and	have	it	live	at	our	house	,	”	she
”	也许	我	可以	驯服	它	和	有	它	居住	在	我们的	房子	,	”	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“或许我可以驯服它，让它住在我们家，”她想。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [wʌt] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [sed] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd]

and	then	remembered	what	Aunt	Martha	had	said	:	that	it	would	be	a	hard
和	然后	记得	什么	阿姨	玛莎	有	说	:	那	它	会	是	一个	难的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

然后她想起了玛莎姨妈说过的话：这将是一个严冬。

“ [ænd; ənd] [wʊlvz] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [dɪ'saɪdɪd] [æn] ,

“	and	wolves	eat	a	good	deal	,	I	suppose	,	”	decided	Anne	,
”	和	狼	吃	一个	好的	交易	,	我	认为	,	”	决定	安妮	,

“我想，狼吃的东西应该很多吧。”安妮心想。

“ [soʊ] - [twɪl] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	so	'	twill	not	be	wise	to	tame	it	.
”	所以	-	斜纹布	不是	是	明智的	到	驯服	它	.

所以驯服它是不明智的。

” [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] [sɪ'kjʊr] .

”	Had	she	looked	behind	her	she	would	not	have	felt	so	secure	.
”	有	她	看起来	在后面	她	她	会	不是	有	毛毡	所以	安全的	.

“如果她回头看一眼，就不会感到那么安全了。”

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [æn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] -

An	Indian	woman	had	been	following	Anne	,	and	was	now	within	arm's64
一个	印度	女士	有	到过	下列的	安妮	,	和	曾是	现在	之内	-

一名印度女子一直尾随安妮，现在就在她臂弯之内。64

[riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

reach	of	her	.
抵达	的	她	.

她能触及到她。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,

And	Anne	had	just	come	to	her	decision	in	regard	to	the	wolf	,
和	安妮	有	只是	来	到	她	决定	在	看待	到	这	狼	,

安妮刚刚就狼的问题做出了决定。

[wen] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

when	a	blanket	fell	over	her	head	,	was	quickly	twisted	about	her	,
什么时候	一个	毯子	跌倒	超过	她	头	,	曾是	迅速地	扭曲	关于	她	,

当毯子落在她头上时，迅速地裹住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	felt	herself	lifted	from	the	ground	.
和	她	毛毡	她自己	抬起	从	这	地面	.

她感觉自己被抬离了地面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,

Then	she	heard	a	chatter	of	voices	in	a	strange	tongue	,
然后	她	听到	一个	喋喋不休	的	声音	在	一个	奇怪的	舌头	,

然后她听到一阵用陌生语言说着的说话声，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] .

and	realized	that	she	was	being	carried	away	from	the	pine	woods	.
和	已实现	那	她	曾是	存在	携带	离开	从	这	松树	树林	.

她意识到自己正被带离松树林。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ;

She	tried	to	free	herself	from	the	blanket	,	and	tried	to	call	out	;
她	尝试	到	自由的	她自己	从	这	毯子	,	和	尝试	到	称呼	出去	;

她试图挣脱毯子，并试图呼救；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .

but	she	could	not	move	,	and	her	voice	made	only	a	muffled	sound	.
但	她	可以	不是	移动	,	和	她	嗓音	制成	仅有的	一个	闷音	声音	.

但她动弹不得，只能发出微弱的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['iːzəli] ,

She	heard	a	laugh	from	the	squaw	who	was	carrying	her	so	easily	,
她	听到	一个	笑	从	这	印第安女人	WHO	曾是	携带	她	所以	容易地	,

她听到抱着她的印第安妇女笑了起来，笑声来得如此轻松。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [felt] [hɜːr'self] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd] ,

and	in	a	moment	felt	herself	dropped	on	the	soft	sand	,
和	在	一个	片刻	毛毡	她自己	掉落	在	这	柔软的	沙	,

片刻之后，她感到自己被扔到了柔软的沙滩上。

[ænd; ənd] [held] [daʊn] ['fɜːrmli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	held	down	firmly	for	a	moment	.
和	握住	向下	牢牢	为了	一个	片刻	.

并牢牢按住了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] .

Then	she	lay	quietly	.
然后	她	躺	悄悄	.

然后她静静地躺着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .

She	knew	,	though	she	could	not	see	,	that	a	canoe	was	being	launched	.
她	知道	,	尽管	她	可以	不是	看	,	那	一个	独木舟	曾是	存在	发射	.

虽然她看不见，但她知道有人要划独木舟下水了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

There	was	talk	among	a	number	of	people	near	her	,
那里	曾是	讲话	之中	一个	数字	的	人们	靠近	她	,

她周围的几个人都在议论纷纷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	then	she	was	lifted	and	put	into	the	canoe	,
和	然后	她	曾是	抬起	和	放	进入	这	独木舟	,

然后她被抬起来放进了独木舟里。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['fɜːrmli] [held] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

and	again	firmly	held	by	a	strong	arm	.
和	再次	牢牢	握住	经过	一个	强的	手臂	.

又一次被一只强壮的手臂牢牢抓住。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [smuːð] [dɪp][ʌv; əv] ['pædlz] ,

Then	came	the	smooth	dip	of	paddles	,
然后	来了	这	光滑的	蘸	的	桨	,

然后是桨叶平稳地划水，

[ænd; ənd] [æn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	Anne	knew	that	she	was	being	taken	away	from	home	,
和	安妮	知道	那	她	曾是	存在	已采取	离开	从	家	,

安妮知道自己要被带离家了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [terz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	she	felt	the	tears	on	her	cheeks	.
和	她	毛毡	这	眼泪	在	她	脸颊	.

她感到泪水滑过脸颊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [skriːm] [ə'gen] ,

She	did	not	try	to	scream	again	,
她	做过	不是	尝试	到	尖叫	再次	,

她没有再试图尖叫。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [wen]

for	there	had	been	a	rough	twist	of	the	blanket	about	her	head	when
为了	那里	有	到过	一个	粗糙的	捻	的	这	毯子	关于	她	头	什么时候

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

she	cried	out	before	,
她	哭	出去	前	,

因为之前她哭喊的时候，盖在她头上的毯子曾被粗暴地扭了一下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [held] [tuː] ['fɜːrmli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

and	she	was	held	too	firmly	to	struggle	.
和	她	曾是	握住	也	牢牢	到	斗争	.

她被控制得太紧，根本无法挣扎。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] , [ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]

She	could	hear	the	guttural	voices	of	the	Indians	,	and	,	after	what	seemed	a
她	可以	听到	这	喉音	声音	的	这	印度人	,	和	,	后	什么	似乎	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

她能听到印第安人低沉的嗓音，过了似乎很长一段时间后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptərz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

she	realized	that	her	captors	were	making	a	landing	.
她	已实现	那	她	俘虏者	是	制作	一个	降落	.

她意识到绑架她的人正在登陆。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [drɑːpt] [ɑːn] [sænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd]

She	was	again	dropped	on	sand	,	and	now	the	blanket	was	unwound	and
她	曾是	再次	掉落	在	沙	,	和	现在	这	毯子	曾是	解开	和

[æn] [stʊd] [ʌp] .

Anne	stood	up	.
安妮	站立	向上	.

她再次被扔到沙滩上，毯子被展开了，安妮站了起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [θriː] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

She	found	herself	facing	three	Indian	women	.
她	成立	她自己	面向	三	印度	女性	.

她发现自己面对着三位印度女性。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fraund] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Two	of	them	frowned	at	her	,	but	the	younger	smiled	and	nodded
二	的	他们	皱眉	在	她	,	但	这	年轻	微笑	和	点头

, [ænd; ənd] ['pætɪd] ['ænz] ['ʃoʊldər] . -

,	and	patted	Anne's	shoulder	.	65
,	和	轻拍	安妮的	肩膀	.	-

其中两人皱着眉头看着她，但年纪较小的那个笑着点了点头，拍了拍安妮的肩膀。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] HEAD66

A	BLANKET	FELL	OVER	HER	HEAD66
一个	毯子	跌倒	超过	她	HEAD66

一条毯子盖在了她的头上66

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] [skwɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [æn]

The	two	elder	squaws	began	to	talk	rapidly	,	but	the	one	who	stood	beside	Anne
这	二	长老	印第安女人	开始	到	讲话	快速	,	但	这	一	WHO	站立	旁	安妮

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

两位年长的印第安妇女开始快速交谈，但站在安妮旁边的那位却始终保持沉默。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

The	canoe	was	lifted	from	the	beach	by	the	two	,	as	they	talked	,
这	独木舟	曾是	抬起	从	这	海滩	经过	这	二	,	作为	他们	谈话	,

两人一边交谈，一边将独木舟从沙滩上抬了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʌf] ['pæstʃər] - [lænd] .

and	carried	up	toward	the	rough	pasture	-	land	.
和	携带	向上	朝向	这	粗糙的	牧场	-	土地	.

然后被抬向崎岖的牧场。

['ænz] [kəm'pænjən] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Anne's	companion	took	her	by	the	hand	and	led	her	after	the	others	.
安妮的	伴侣	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	后	这	其他的	.

安妮的同伴牵着她的手，领着她跟在其他人后面。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [hoʊm] , ” [æn] [ə'naʊnst] .

“	I	want	to	go	right	home	,	”	Anne	announced	.
“	我	想	到	去	正确的	家	,	”	安妮	宣布	.

“我想马上回家，”安妮宣布道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['stɑːdɚdz] .

“	You	must	take	me	right	back	to	Captain	Stoddard's	.
“	你	必须	拿	我	正确的	后退	到	队长	斯托达德的	.

“你必须带我回到斯托达德船长那里。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

”	The	young	squaw	shook	her	head	,	still	smiling	,
”	这	年轻的	印第安女人	摇晃	她	头	,	仍然	微笑	,

“年轻的印第安女子摇了摇头，脸上依然带着微笑，

[ænd; ənd] [æn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	Anne	realized	that	her	companion	could	not	understand	what	she	said	.
和	安妮	已实现	那	她	伴侣	可以	不是	理解	什么	她	说	.

安妮意识到她的同伴听不懂她说的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [feɪs] ;

The	little	girl	stopped	short	,	and	then	the	smile	faded	from	the	squaw's	face	;
这	小的	女孩	停止	短的	,	和	然后	这	微笑	褪色	从	这	-	脸	;

小女孩突然停住了脚步，然后印第安女人的脸上的笑容消失了；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ʌgli] [twɪtʃ] ['fɔːrwərd] ,

she	gave	her	an	ugly	twitch	forward	,
她	给予	她	一个	丑陋的	抽搐	向前	,

她向前猛地一抽搐了一下，看起来很不自然。

[ænd; ənd] [wen] [æn] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ['fɑ:loʊd]

and	when	Anne	still	refused	to	move	a	stinging	blow	on	the	cheek	followed
和	什么时候	安妮	仍然	拒绝	到	移动	一个	刺痛	吹	在	这	脸颊	随后

.

:

.

安妮仍然拒绝挪动，随后脸上挨了一记重重的打。

[æn] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

Anne	began	to	cry	bitterly	.
安妮	开始	到	哭	苦涩地	.

安妮开始痛哭起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

She	was	now	thoroughly	frightened	,	and	began	to	wonder	what	would	become
她	曾是	现在	彻底	害怕	,	和	开始	到	想知道	什么	会	变得

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

of	her	.
的	她	.

她现在彻底害怕了，开始担心自己会怎么样。

[ðə; ði] [skwɔ:z] [hɪd][ðə; ði] [kə'nu:] ['kerfəli] , covering67

The	squaws	hid	the	canoe	carefully	,	covering67
这	印第安女人	隐藏	这	独木舟	小心	,	covering67

印第安妇女们小心翼翼地藏起了独木舟，盖住了67个物体。

[ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

it	up	with	vines	and	brush	,	and	then	started	along	the	shore	.
它	向上	和	藤蔓	和	刷子	,	和	然后	开始	沿着	这	支撑	.

用藤蔓和灌木丛把它遮蔽起来，然后沿着海岸线开始延伸。

[æn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [naʊ] [kept] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

Anne	and	her	companion	now	kept	close	to	the	other	two	.
安妮	和	她	伴侣	现在	保留	关闭	到	这	其他	二	.

安妮和她的同伴现在一直跟在另外两人身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [skwɔ:z] [tɔ:kt] [tə'geðər] .

And	the	three	squaws	talked	together	.
和	这	三	印第安女人	谈话	一起	.

三个印第安女人聚在一起交谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Now	and	then	they	would	stop	,	and	shading	their	eyes	with	one	hand	,
现在	和	然后	他们	会	停止	,	和	阴影	他们的	眼睛	和	一	手	,

他们时不时会停下来，用一只手遮住眼睛。

[lʊk] ['si:wərd] [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [boʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrd] .

look	seaward	as	if	watching	for	some	expected	boat	,	but	none	appeared	.
看	向海	作为	如果	观看	为了	一些	预期的	船	,	但	没有任何	出现	.

向海面望去，仿佛在等待某艘船的出现，但什么也没有出现。

['ænz] [ber] [fi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] .

Anne's	bare	feet	began	to	ache	.
安妮的	裸	脚	开始	到	疼痛	.

安妮的赤脚开始疼痛起来。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['blɪstərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

She	believed	they	would	be	blistered	,	but	the	women	paid	no	attention	to
她	相信	他们	会	是	起泡的	,	但	这	女性	有薪酬的	不	注意力	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她认为她们的皮肤会被磨出水泡，但那些女人对她的话置若罔闻。

[æn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['truːroʊ] [biːtʃ] .

Anne	**knew**	**that**	**they**	**were**	**very**	**near**	**the**	**Truro**	**beach**	**.**
安妮	知道	那	他们	是	非常	靠近	这	特鲁罗	海滩	.

安妮知道他们离特鲁罗海滩很近。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kəːviŋ] [laɪn] ,

She	**could**	**see**	**the**	**big**	**waves**	**dashing**	**up**	**in**	**a**	**long**	**curving**	**line**	**,**
她	可以	看	这	大的	波浪	帅气	向上	在	一个	长的	弯曲	线	,

她可以看到巨大的海浪呈长长的弧线涌上来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ʌv; əv][sænd] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg]

and	**as**	**they**	**came**	**round**	**a**	**high**	**cliff**	**of**	**sand**	**they**	**came**	**suddenly**	**upon**	**a**	**big**
和	作为	他们	来了	圆形的	一个	高的	悬崖	的	沙	他们	来了	突然	之上	一个	大的

['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

fishing	**-**	**boat**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**.**
钓鱼	-	船	绘制	向上	在	这	海滩	.

当他们绕过一处高高的沙崖时，突然发现一艘大渔船停在沙滩上。

[tuː] ['seɪləz] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Two	**sailors**	**stood**	**by**	**it**	**.**
二	水手们	站立	经过	它	.

两名水手站在旁边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [skwɔːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , ['drægɪŋ] [æn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

In	**an**	**instant**	**the**	**squaws**	**had**	**turned**	**to**	**flee**	**,**	**dragging**	**Anne**	**with**	**them**	**.**
在	一个	立即的	这	印第安女人	有	转向	到	逃跑	,	拖拽	安妮	和	他们	.

刹那间，印第安妇女们转身逃窜，拉着安妮一起逃走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

But	**she**	**screamed**	**,**	**and**	**threw**	**herself**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**.**
但	她	尖叫	,	和	扔	她自己	向下	在	这	沙	.

但她尖叫一声，扑倒在沙滩上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [fled] .

The	**sailors**	**came**	**running**	**toward**	**them**	**,**	**and**	**the**	**Indian**	**women**	**fled**	**.**
这	水手们	来了	跑步	朝向	他们	,	和	这	印度	女性	逃亡	.

水手们朝她们跑来，印度妇女们四散奔逃。

“ [its] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['pɪkɪŋ] [æn] [ʌp] ,

“	**It's**	**a**	**white**	**child**	**,**	**”**	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**picking**	**Anne**	**up**	**,**
“	它是	一个	白色的	孩子	,	”	惊呼	一	的	这	男人	,	挑选	安妮	向上	,

“是个白人小孩！”其中一个男人一边惊呼，一边抱起安妮。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [sɔːft] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	**wiping**	**her**	**face**	**with**	**a**	**big**	**soft**	**handkerchief**	**.**
和	擦拭	她	脸	和	一个	大的	柔软的	手帕	.

她用一块柔软的大手帕擦了擦脸。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

“	**What**	**were**	**they**	**doing**	**with**	**you**	**,**	**child**	**?**
“	什么	是	他们	正在做	和	你	,	孩子	?

“他们对你做了什么，孩子？”

” [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['frendli] [ɑːrm] , [æn] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

”	**And**	**leaning**	**against**	**his**	**friendly**	**arm**	**,**	**Anne**	**told**	**her**	**story**	**,**	**and**	**showed**
”	和	倾斜	反对	他的	友好的	手臂	,	安妮	讲述	她	故事	,	和	显示

[hɜːr; hər] [bruːzd] [fiːt] . “

her	**bruised**	**feet**	**.**	**“**
她	瘀伤	脚	.	“

“安妮靠在他友好的胳膊上，讲述了自己的遭遇，并给他看了她伤痕累累的双脚。”

- [tɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][pʊt] [ə'ʃɔːr] , ” [sed] the68
' Tis lucky for you we put ashore , ” said the68
- 的 幸运的 为了 你 我们 放 岸上 , ” 说 the68

“我们上岸对你来说真是幸运,”68号说道。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . ”
“ We'll take you home , little maid , safe and sound . ”
” 出色地 拿 你 家 , 小的 女佣 , 安全的 和 声音 . ”

“我们会送你回家，小姑娘，保证你平安无事。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [taʊn] ?
“ You are not from Province Town ?
” 你 是 不是 从 省 镇 ?

你不是普罗温斯敦人吗?

” [æn] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] [bluː] [aɪz] .
” Anne ventured to ask , looking up into the kind blue eyes .
” 安妮 冒险 到 问 , 寻找 向上 进入 这 种类 蓝色的 眼睛 .

安妮鼓起勇气问道，抬头望着那双温柔的蓝眼睛。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , [maɪ][gɜːrl] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,
“ We are good English sailors , my girl , ” the other man answered her question ,
” 我们 是 好的 英语 水手们 , 我的 女孩 , ” 这 其他 男人 回答 她 问题 ,

“我们是优秀的英国水手，姑娘,”另一个男人回答了她的问题。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [boʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['setlər] [ʌp] [ʃɔːr] [tuː; tə][get] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ and we borrowed this boat from a settler up shore to get fish for His
” 和 我们 借来的 这 船 从 一个 定居者 向上 支撑 到 得到 鱼 为了 他的
['mædʒəstiːz] [ʃɪp] - ['sʌməsit, -set] - ;
Majesty's ship ' Somerset ' ;
陛下的 船 - 萨默塞特郡 - ;

“我们从岸边的一位定居者那里借了这条船，为国王陛下的‘萨默塞特’号船捕鱼；

[bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] , ['nevər] [fɪr] .
but we'll take you safe home , never fear .
但 出色地 拿 你 安全的 家 , 绝不 害怕 .

但我们会安全送你回家，别担心。

” [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [mæn] ['lɪftɪd] [æn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
” The blue - eyed man lifted Anne into the boat ,
” 这 蓝色的 - 眼睛 男人 抬起 安妮 进入 这 船 ,

“那个蓝眼睛的男人把安妮抱上了船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [suːn] ['pʊlɪŋ] ['strɔːŋli] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] . “
and the two men were soon pulling strongly at the oars . “
和 这 二 男人 是 很快 拉 强烈 在 这 桨 . ”

很快，两人便用力划桨起来。

- [tɪz] [ə; eɪ] [stɪf] [pʊl] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪdz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['wɪljəm] ,
' Tis a stiff pull to Province Town , but the tide's with us , William ,
- 的 一个 僵硬的 拉 到 省 镇 , 但 这 潮汐 和 我们 , 威廉 ,

去普罗温斯敦的路很艰难，但顺风顺水，威廉。

” [sed] [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] .
” said the last speaker .
” 说 这 最后的 扬声器 .

“最后一位发言者说道。”

[æn] [sæt] ['veri] ['kwaɪət] .

Anne	**sat**	**very**	**quiet**	**.**
安妮	卫星	非常	安静的	.

安妮静静地坐着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

She	**was**	**wondering**	**if**	**Aunt**	**Martha**	**had**	**missed**	**her**	**,**
她	曾是	好奇	如果	阿姨	玛莎	有	错过	她	,

她想知道玛莎阿姨是否想念她。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [wʊd] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [biːtʃ]

and	**if**	**Uncle**	**Enos**	**would**	**blame**	**her**	**for**	**having**	**wandered**	**to**	**the**	**outer**	**beach**
和	如果	叔叔	埃诺斯	会	责备	她	为了	拥有	漫步	到	这	外	海滩

.

:

.

如果伊诺斯叔叔责怪她走到外海滩去了呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪlər] [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔːld] “ ['wɪljəm] ” ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

She	**looked**	**up**	**to**	**see**	**the**	**sailor**	**whom**	**his**	**companion**	**called**	**“**	**William**	**”**	**smiling**	**at**
她	看起来	向上	到	看	这	水手	谁	他的	伴侣	称为	“	威廉	”	微笑	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她抬头看到那名被同伴称为“威廉”的水手正对着她微笑。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ;

“	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**”**	**he**	**said**	**kindly**	**;**
“	做	不是	是	害怕的	,	”	他	说	亲切地	;

“不要害怕,”他温和地说;

“ [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi][skəuldid] .

“	**the**	**folks**	**at**	**home**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**and**	**you'll**	**not**	**be**	**scolded**	**.**
“	这	各位	在	家	将要	是	高兴的	到	看	你	,	和	你会	不是	是	责骂	.

“家里人见到你会很高兴，也不会责骂你。”

” [æn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] .

”	**Anne**	**tried**	**to**	**smile**	**back**	**.**
”	安妮	尝试	到	微笑	后退	.

安妮努力挤出一个微笑。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; but69

She	**wanted**	**to**	**ask**	**him**	**if**	**he**	**had**	**any**	**little**	**girls**	**of**	**his**	**own**	**;**	**but69**
她	通缉	到	问	他	如果	他	有	任何	小的	女孩们	的	他的	自己的	;	but69

她想问他有没有自己的女儿；但是69

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

she	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**an**	**Englishman**	**,**	**and**	**decided**	**that**	**it**	**was**
她	记得	那	他	曾是	一个	英国人	,	和	决定	那	它	曾是

[best] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

best	**not**	**to**	**say**	**anything**	**.**
最好的	不是	到	说	任何事物	.

她想起他是英国人，于是决定最好什么也不说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪf] [wiː; wi][set][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [nɪr] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	**Can**	**you**	**walk**	**across**	**the**	**pasture**	**if**	**we**	**set**	**you**	**ashore**	**near**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**the**
“	能	你	走	穿过	这	牧场	如果	我们	放	你	岸上	靠近	这里	?	”	问	这

['seɪlər] ,

sailor	**,**
水手	,

“如果我们把你送到这附近岸上，你能走过这片牧场吗？”水手问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] [nɪr] [wer] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ]
when **they** **had** **reached** **the** **smooth** **beach** **near** **where** **Anne** **had** **been** **seized** **by**
什么时候 他们 有 达到 这 光滑的 海滩 靠近 在哪里 安妮 有 到过 查获 经过
[ðə; ði]['indiəns] .
the **Indians** **.**
这 印度人 .

当他们到达安妮被印第安人抓走的那片平坦的海滩附近时。

“ [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [wel] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **You'll** **not** **be** **troubled** **again** **,** **and** **we** **cannot** **well** **round** **the** **point** **to** **-** **night** **.**
” 你会 不是 是 麻烦 再次 , 和 我们 不能 出色地 圆形的 这 观点 到 - 夜晚 .
”
”
”

“你不会再有麻烦了，而且我们今晚也无法彻底解决这个问题。”

“ [aɪ][kæn; kən][get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **I** **can** **get** **home** **from** **here** **.**
” 我 能 得到 家 从 这里 .

“我可以从这里回家。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] , ” [æn] [ə'griːd] ,
I **see** **the** **pine** **woods** **,** **”** **Anne** **agreed** **,**
我 看 这 松树 树林 , ” 安妮 同意 ,

“我看到了松树林，”安妮同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ræn][ðə; ði][boʊt] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][aʊt]
and **the** **men** **ran** **the** **boat** **well** **up** **on** **the** **beach** **,** **and** **William** **lifted** **her** **out**
和 这 男人 跑 这 船 出色地 向上 在 这 海滩 , 和 威廉 抬起 她 出去
. “
: **“**
. ”

男人们把船开到沙滩上，威廉把她抬了出来。

- [tɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tendər] [fiːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
' **Tis** **hard** **for** **those** **tender** **feet** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **but** **be** **quick** **as** **you** **can** **.**
- 的 难的 为了 那些 投标 脚 , ” 他 说 , “ 但 是 快的 作为 你 能 .

“这对娇嫩的双脚来说很困难，”他说，“但要尽快行动。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [trʌl] , [ɪf] [jʊr; jər][foʊks][æsk] [huː] - [twʌz] [ðæt] [fetʃt] [juː; jʊ] [hoʊm] ,
My **name** **is** **William** **Trull** **,** **if** **your** **folks** **ask** **who** **'** **twas** **that** **fetched** **you** **home** **,**
我的 姓名 是 威廉 特鲁尔 , 如果 你的 各位 问 WHO - 那是 那 已获取 你 家 ,

我叫威廉·特鲁尔，如果你的父母问是谁把你接回家的，

[ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [neɪm] [hɪr] [ɪz] ['ritʃəd] [dʒəʊnz] . ”
and **my** **mate's** **name** **here** **is** **Richard** **Jones** **.** **”**
和 我的 朋友的 姓名 这里 是 理查德 琼斯 . ”

我的朋友名叫理查德·琼斯。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [æn] ['nelsn] , ” [æn] [rɪ'plaɪd] .
“ **Thank** **you** **;** **my** **name** **is** **Anne** **Nelson** **,** **”** **Anne** **replied** **.**
” 感谢 你 ; 我的 姓名 是 安妮 纳尔逊 , ” 安妮 回复 .

“谢谢；我叫安妮·尼尔森，”安妮回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
She **turned** **back** **and** **waved** **her** **hand** **to** **them** **when** **she** **had** **reached** **the**
她 转向 后退 和 挥手 她 手 到 他们 什么时候 她 有 达到 这
[lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
land **above** **the** **shore** **,**
土地 多于 这 支撑 ,

她到达岸边陆地后，转身向他们挥了挥手。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊʃ] [ɔːf] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [ə'weɪ] .

and	saw	them	push	off	their	boat	and	row	away	.
和	锯	他们	推	离开	他们的	船	和	排	离开	.

看到他们把船推出岸边，划走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

It	was	very	hard	now	to	walk	over	the	rough	ground	,
它	曾是	非常	难的	现在	到	走	超过	这	粗糙的	地面	,

现在走在崎岖不平的地面上非常困难。

[ænd; ənd] [æn] [felt] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	Anne	felt	very	tired	and	unhappy	.
和	安妮	毛毡	非常	疲劳的	和	不开心	.

安妮感到非常疲惫和不开心。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['stedəli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] .

She	kept	steadily	on	,	and	was	soon	in	sight	of	home	.
她	保留	稳步	在	,	和	曾是	很快	在	视线	的	家	.

她稳步前行，很快就看到了家的踪影。

['mɪstrəs] ['stɔdəd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] Enos70

Mistress	Stoddard	and	Captain	Enos70
情妇	斯托达德	和	队长	Enos70

斯托达德夫人和伊诺斯船长70

[wɜːr; wər] [bəuθ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

were	both	standing	in	the	doorway	looking	anxiously	toward	her	.
是	两个都	常设	在	这	门口	寻找	焦虑地	朝向	她	.

两人都站在门口，焦急地望着她。

“ [wel] , [wel] , [æn] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ?

“	Well	,	well	,	Anne	,	and	do	you	think	you	should	stay	away	like	this	?
”	出色地	,	出色地	,	安妮	,	和	做	你	思考	你	应该	停留	离开	喜欢	这	?

“嗯，安妮，你觉得你应该这样远离我们吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

And	what	has	become	of	your	sunbonnet	?	”	questioned	Mrs	.	Stoddard	.
和	什么	有	变得	的	你的	遮阳帽	?	”	被质问	太太	.	斯托达德	.

“你的遮阳帽呢？”斯托达德太太问道。

“ ['indiəns] ! ” [weɪld] [æn] .

“	Indians	!	”	wailed	Anne	.
”	印度人	!	”	哀嚎	安妮	.

“印第安人！”安妮哭喊道。

“ ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ænt] ['mɑːrθə] !

“	Indian	women	,	Aunt	Martha	!
”	印度	女性	,	阿姨	玛莎	!

“印度妇女，玛莎阿姨！”

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːf] , ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['stɑːdɚdz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

They	carried	me	off	,	”	and	,	with	Mrs	.	Stoddard's	arm	about	her	,
他们	携带	我	离开	,	”	和	,	和	太太	.	斯托达德的	手臂	关于	她	,

他们把我带走了，”斯托达德太太搂着她说道，“

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['æŋgri] [ə'meɪzmənt] , [æn] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	Captain	Enos	listening	in	angry	amazement	,	Anne	told	the	story	of	her
和	队长	埃诺斯	聆听	在	生气的	惊愕	,	安妮	讲述	这	故事	的	她

[əd'ventʃər] . “

adventure	.	“
冒险	.	“

安妮向伊诺斯船长讲述了她的冒险经历，船长既愤怒又惊讶。

- [twʌz] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' twas an evil thing ! ” declared the captain .
- 那是 一个 邪恶的 事物 ！ ” 声明 这 队长 .

“那是一件邪恶的事！”船长说道。

“ [aɪm] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] .
“ I'm thankful the English sailors were on shore .
” 我是 感恩 这 英语 水手们 是 在 支撑 .

“我很庆幸英国水手们当时都在岸上。”

[aɪl] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] .
I'll remember their names .
患病的 记住 他们的 姓名 .

我会记住他们的名字。

” ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [beɪðd] [ðə; ði]['taɪərd] [fiːt] ,
” Mrs . Stoddard bathed the tired feet ,
” 太太 . 斯托达德 洗澡 这 疲劳的 脚 ,

斯托达德太太为疲惫的双脚洗了澡，

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][hɑːt][kɔːrn] [bred] ,
and Anne was quite hungry enough to relish the hot corn bread ,
和 安妮 曾是 相当 饥饿的 足够的 到 尽情享用 这 热的 玉米 面包 ,

安妮当时非常饿，津津有味地吃着热乎乎的玉米面包。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
even though she had no milk to drink with it .
甚至 尽管 她 有 不 牛奶 到 喝 和 它 .

尽管她没有牛奶可以佐餐。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , ” ['kæptɪn] ['iːnɔs]
“ We must be careful about letting the child wander about alone , ” Captain Enos
” 我们 必须 是 小心 关于 出租 这 孩子 漫步 关于 独自的 , ” 队长 埃诺斯
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们必须小心，不能让孩子独自四处走动，”伊诺斯上尉说。

['æftər] [æn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] . “
after Anne was safe in bed that night . “
后 安妮 曾是 安全的 在 床 那 夜晚 . “

当晚安妮安全上床睡觉后……

- [twʊd] [biː; bi] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [ɪn'diːd] [ɪf] [hɑːrm] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] . ”
' Twould be ill - fortune indeed if harm befell her . ”
- 特沃德 是 患病的 - 财富 的确 如果 伤害 发生 她 . ”

“如果她遭遇不测，那真是太不幸了。”

“ [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
“ I'll keep her more at home , ” replied Mrs . Stoddard .
” 患病的 保持 她 更多的 在 家 , ” 回复 太太 . 斯托达德 .

“我会让她多待在家里，”斯托达德太太回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['nɪtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [ˌɪn'dɔːrz] . ” “
“ She is to begin knitting now , and that will give her amusement indoors . ” “
” 她 是 到 开始 针织 现在 , 和 那 将要 给 她 娱乐 室内 . ” “

“她现在就可以开始织毛衣了，这样她在室内就能有事可做了。”

- [tɪz] [sed] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] coming71
' Tis said that English soldiers are coming71
- 的 说 那 英语 士兵 是 coming71

据说英国士兵要来了71

['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

into	Boston	by	land	and	sea	,	”	said	Captain	Enos	.
进入	波士顿	经过	土地	和	海	,	”	说	队长	埃诺斯	.

“通过陆路和海路进入波士顿，”伊诺斯船长说道。

“ [wiː; wi] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]

“	We	Province	Town	people	are	exempt	from	military	service	,	but	we	are
”	我们	省	镇	人们	是	豁免	从	军队	服务	,	但	我们	是

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ,

loyal	to	the	American	forces	,
忠诚	到	这	美国人	力量	,

“我们普罗温斯敦人免服兵役，但我们效忠于美国军队。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [nɪr] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][let][juː; jʊ] ['wɪmɪn]

and	some	of	us	think	the	time	is	near	when	we	must	let	you	women
和	一些	的	我们	思考	这	时间	是	靠近	什么时候	我们	必须	让	你	女性

[steɪ] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'selvz] ,

stay	here	by	yourselves	,
停留	这里	经过	你们自己	,

我们当中有些人认为，是时候让你们这些女人独自留在这里了。

” [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwestʃənɪŋli] .

”	and	Captain	Enos	looked	at	his	wife	questioningly	.
”	和	队长	埃诺斯	看起来	在	他的	妻子	质疑地	.

埃诺斯船长疑惑地看着他的妻子。

“ [wiːd] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , ['iːnɔs] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] ,

“	We'd	do	our	best	,	Enos	,	be	sure	of	that	,	”	she	answered	bravely	,
”	我们会	做	我们的	最好的	,	埃诺斯	,	是	当然	的	那	,	”	她	回答	勇敢地	,

“我们会尽力的，伊诺斯，这一点请你放心，”她勇敢地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [æn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ɪf] [jʊə(r)] ['niːdɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

“	and	I'd	have	Anne	for	company	,	if	you're	needed	in	Boston	.	”
”	和	ID	有	安妮	为了	公司	,	如果	你是	需要	在	波士顿	.	”

“如果你需要去波士顿，安妮可以陪着我。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , ” [kəm'pleɪnd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,

“	If	we	stood	any	chance	of	getting	there	,	”	complained	Captain	Enos	,
”	如果	我们	站立	任何	机会	的	获得	那里	,	”	抱怨	队长	埃诺斯	,

“如果我们还有一丝机会到达那里的话，”伊诺斯船长抱怨道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] .

“	without	the	Britishers	making	us	prisoners	.
”	没有	这	英国人	制作	我们	囚犯	.

“没有让英国人把我们变成俘虏。”

[noʊ] [boʊt] [gets] [baɪ][ðem; ðəm] , [aɪm][toʊld] . ”

No	boat	gets	by	them	,	I'm	told	.	”
不	船	获得	经过	他们	,	我是	讲述	.	”

据说，没有哪艘船能从他们那里过去。

“ [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['iːnɔs] .

“	Talk	no	more	of	it	to	-	night	,	Enos	.
”	讲话	不	更多的	的	它	到	-	夜晚	,	埃诺斯	.

“今晚别再谈这件事了，伊诺斯。”

['meihæp] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['setld] [suːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [deɪz] [wel] ['oʊvər] ,

Mayhap	things	may	be	settled	soon	,	and	these	unhappy	days	well	over	,
或许	事物	可能	是	定居	很快	,	和	这些	不开心	天	出色地	超过	,

或许事情很快就会尘埃落定，这些不愉快的日子也将彻底过去。

" [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]
" and Mistress Stoddard stepped to the door and looked out on the peaceful
" 和 情妇 斯托达德 步 到 这 门 和 看起来 出去 在 这 和平
['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
little settlement .
小的 沉降 .

斯托达德夫人走到门口，望着宁静的小村庄。

" [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪz] [seɪf] [æt; ət]
" We have great cause to rejoice this night that our little maid is safe at
" 我们 有 伟大的 原因 到 麾 这 夜晚 那 我们的 小的 女佣 是 安全的 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

"今晚我们有充分的理由感到高兴，因为我们的小女仆平安回家了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['braʊni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,
" I'll make a good search for Brownie to - morrow , " declared Captain Enos ,
" 患病的 制作 一个 好的 搜索 为了 布朗尼 到 - 明天 , " 声明 队长 埃诺斯 ,

"我明天会好好寻找布朗尼，"伊诺斯上尉说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][hɜːr; hər] .
" but I fear now that the Indians have her .
" 但 我 害怕 现在 那 这 印度人 有 她 .

"但我现在担心她已经被印第安人抓住了。"

" [ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ænz]
" The good couple decided that it would be best to say as little of Anne's
" 这 好的 夫妻 决定 那 它 会 是 最好的 到 说 作为 小的 的 安妮的
[əd'ventʃər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , -
adventure as possible , 72
冒险 作为 可能的 , -

这对好心的夫妇决定，最好对安妮的冒险经历少说为妙。72

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] .
and to tell her not to talk of it to her playmates .
和 到 告诉 她 不是 到 讲话 的 它 到 她 玩伴 .

并告诉她不要把这件事告诉她的玩伴。

" [aɪl] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,
" I'll caution the mothers , " said Mrs . Stoddard ,
" 患病的 警告 这 母亲们 , " 说 太太 . 斯托达德 ,

"我会提醒各位母亲，"斯托达德太太说。

" [bʌt; bət] - [tɪz] [noʊ][juːz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wʌndərɪŋ]
" but ' Tis no use for our little people to frighten themselves by wondering
" 但 - 的 不 使用 为了 我们的 小的 人们 到 吓唬 他们自己 经过 好奇
[ə'baʊt] ['indiəns] .
about Indians .
关于 印度人 .

"但是，我们的人民如果因为担心印第安人而感到害怕，是没有用处的。"

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]
Maybe they will not come near us again , and they'll not dare to make another
或许 他们 将要 不是 来 靠近 我们 再次 , 和 他们会 不是 敢 到 制作 其他
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

也许他们不会再靠近我们了，也不敢再犯同样的错误了。

" [soʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ænz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skwɔːz] ,
" So but little was made of Anne's escape from the squaws ,
" 所以 但 小的 曾是 制成 的 安妮的 逃脱 从 这 印第安女人 ,

“所以，安妮逃离印第安女人的事件并没有引起太多关注。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
although the children now stayed at home more closely ,
虽然 这 孩子们 现在 入住 在 家 更多的 密切 ,

虽然孩子们现在更多地待在家里，

[ænd; ənd] [æn] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ænt] ['mɑːrθə] . -
and Anne did not often stray far from Aunt Martha . 73
和 安妮 做过 不是 经常 流浪 远的 从 阿姨 玛莎 . -

安妮很少远离玛莎姨妈。73

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[aʊt] [tuː; tə] [siː]
OUT TO SEA
出去 到 海

出海

['kæptɪn] ['iːnɔs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]
Captain Enos and the boys returned without having found any trace of the missing
队长 埃诺斯 和 这 男孩们 返回 没有 拥有 成立 任何 痕迹 的 这 丢失的
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

埃诺斯船长和孩子们空手而归，没有找到失踪牛群的任何踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɚz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv]
and the villagers felt it to be a loss hardly to be borne that three of
和 这 村民们 毛毡 它 到 是 一个 损失 几乎 到 是 出生 那 三 的
[ðer; ðər][sɪks] [kaʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
their six cows should have disappeared .
他们的 六 牛 应该 有 消失 .

村民们觉得损失惨重，因为他们的六头牛中有三头不见了。

[ðə; ðɪ] [men] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['soʊbərli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
The men went about their fishing even more soberly than before ,
这 男人 去 关于 他们的 钓鱼 甚至 更多的 清醒地 比 前 ,

男人们捕鱼时比以前更加沉稳了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mɔːnd] ['laʊdli] .
and the women and children mourned loudly .
和 这 女性 和 孩子们 哀悼 高声 .

妇女和儿童们放声痛哭。

[ə'mændə] ['kæri] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ænz] [ə'pɪrəns] .
Amanda Cary waited at the spring each day for Anne's appearance .
阿曼达 凯瑞 等待 在 这 春天 每个 天 为了 安妮的 外貌 .

阿曼达·凯瑞每天都在泉边等待安妮的出现。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
Sometimes the two little girls did not speak ,
有时 这 二 小的 女孩们 做过 不是 说话 ,

有时这两个小女孩不说话，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'mændə] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə][wɪn] ['ænz] ['noʊtɪs] .
and again Amanda would make some effort to win Anne's notice .
和 再次 阿曼达 会 制作 一些 努力 到 赢 安妮的 注意 .

阿曼达又会想方设法引起安妮的注意。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æn]
“ Your father is a soldier , ” she declared one morning , and when Anne
“ 你的 父亲 是 一个 士兵 , ” 她 声明 一 早晨 , 和 什么时候 安妮
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] ,
nodded smilingly ,
点头 微笑着 ,

“你父亲是一名军人，”一天早晨，她说道，安妮笑着点了点头，

[ə'mændə] ['ventʃərd] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
Amanda ventured a step nearer .
阿曼达 冒险 一个 步 更近 .

阿曼达冒险向前迈了一步。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [waɪt] ['kɪtnz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ You may come up to my house and see my white kittens if you want to ,
“ 你 可能 来 向上 到 我的 房子 和 看 我的 白色的 小猫 如果 你 想 到 ,

“如果你想的话，可以来我家看看我的小白猫。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
There could be no greater temptation to Anne than this .
那里 可以 是 不 更大的 诱惑 到 安妮 比 这 .

对安妮来说，没有比这更大的诱惑了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] ,
To have a kitten of her own had been one of her dearest wishes ,
到 有 一个 小猫 的 她 自己的 有 到过 一 的 她 亲爱的 愿望 ,

拥有一只属于自己的小猫一直是她最大的愿望之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] and74
and to see and74
和 到 看 and74

并查看 and74

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['kɪtnz] , ['iːv(ə)n] [ə'mændəz] ['kɪtnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə]
play with two white kittens , even Amanda's kittens , was a joy not lightly to
玩 和 二 白色的 小猫 , 甚至 阿曼达的 小猫 , 曾是 一个 喜悦 不是 轻轻 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .
be given up .
是 给定 向上 .

和两只白色小猫玩耍，即使是阿曼达的小猫，也是一种难以割舍的快乐。

[bʌt; bət] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə'mændə] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [went] ['sloʊli]
But Anne shook her head , and Amanda , surprised and sulky , went slowly
但 安妮 摇晃 她 头 , 和 阿曼达 , 惊讶 和 闷闷不乐的 , 去 缓慢地
[bæk] [tɔːrd] [hoʊm] .
back toward home .
后退 朝向 家 .

但安妮摇了摇头，阿曼达又惊又闷，慢慢地往家走去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [æn] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə'mændə] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

The	next	morning	,	as	Anne	went	toward	the	spring	,	she	met	Amanda	coming	up
这	下一个	早晨	,	作为	安妮	去	朝向	这	春天	,	她	遇见	阿曼达	未来	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

第二天早上，安妮朝泉水走去时，遇到了正从山坡上走来的阿曼达。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

carrying	a	white	kitten	in	her	arms	.
携带	一个	白色的	小猫	在	她	武器	.

她怀里抱着一只白色小猫。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	I	was	just	going	up	to	your	house	,	”	said	Amanda	.
“	我	曾是	只是	去	向上	到	你的	房子	,	”	说	阿曼达	.

“我正要去你家呢，”阿曼达说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	I	was	bringing	up	this	white	kitten	to	give	to	you	.	”
“	我	曾是	带来	向上	这	白色的	小猫	到	给	到	你	.	”

“我带这只小白猫来是想送给你的。”

“ [oʊ] , [ə'mændə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

“	Oh	,	Amanda	!	”	exclaimed	Anne	,	quite	forgetting	her	old	dislike	of	the	little	girl
“	哦	,	阿曼达	!	”	惊呼	安妮	,	相当	遗忘	她	老的	不喜欢	的	这	小的	女孩

,

,

,

“哦，阿曼达！”安妮惊呼道，完全忘记了她以前对这个小女孩的厌恶。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['iːgər] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ə'mændə] [geɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	reaching	out	eager	hands	for	the	kitten	which	Amanda	gave	to	her	.
和	到达	出去	渴望的	双手	为了	这	小猫	哪个	阿曼达	给予	到	她	.

她伸出充满渴望的小手，去接阿曼达送给她的小猫。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['kɪtnz] , ” [ə'mændə] [ɪk'spleɪnd]

“	My	mother	said	that	we	could	not	afford	to	keep	two	kittens	,	”	Amanda	explained
“	我的	母亲	说	那	我们	可以	不是	买得起	到	保持	二	小猫	,	”	阿曼达	解释

,

,

,

“我妈妈说我们养不起两只小猫，”阿曼达解释说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	and	I	thought	right	off	that	I	would	give	one	to	you	.	”
“	和	我	想法	正确的	离开	那	我	会	给	一	到	你	.	”

“我当时就想，我要送你一个。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə'mændə] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['ænz] [feɪs] [gruː] ['soʊbər] ,

“	Thank	you	,	Amanda	,	”	and	then	Anne's	face	grew	sober	,
“	感谢	你	,	阿曼达	,	”	和	然后	安妮的	脸	生长	清醒	,

“谢谢你，阿曼达，”安妮的脸色随即变得严肃起来。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪl] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	but	maybe	my	Aunt	Martha	will	not	want	me	to	keep	it	,	”	she	said	.
“	但	或许	我的	阿姨	玛莎	将要	不是	想	我	到	保持	它	,	”	她	说	.

“但也许我玛莎阿姨不会希望我留着它，”她说。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” ['ventʃərd] [ə'mændə] .

“	I	guess	she	will	,	”	ventured	Amanda	.
“	我	猜测	她	将要	,	”	冒险	阿曼达	.

“我想她会的，”阿曼达试探性地说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ,
“ I will go with you and find out ,
” 我 将要 去 和 你 和 寻找 出去 ,

“我会和你一起去查明真相。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt] [pliːzd] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and if she be not pleased I'll find some one to take it .
和 如果 她 是 不是 高兴 患病的 寻找 一些 一 到 拿 它 .

如果她不满意，我会找别人接手。

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['trʌdʒd] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [pæθ] .
” The two little girls trudged silently along over the sandy path .
” 这 二 小的 女孩们 艰难跋涉 默默 沿着 超过 这 沙 小路 .

两个小女孩默默地沿着沙路蹒跚而行。

[æn] ['kærid] [ðə; ði] kitten75
Anne carried the kitten75
安妮 携带 这 kitten75

安妮抱着小猫75

['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ə'mændə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['æŋkʃəsli] .
very carefully , and Amanda watched her companion anxiously .
非常 小心 , 和 阿曼达 观看 她 伴侣 焦虑地 .

阿曼达非常仔细地观察着她的同伴，焦急地注视着他。

“ [ɪf] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]
“ If Mistress Stoddard says that you may keep the kitten may I stay and play a
” 如果 情妇 斯托达德 说道 那 你 可能 保持 这 小猫 可能 我 停留 和 玩 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
little while ?
小的 尽管 ?

“如果斯托达德夫人说你可以留下这只小猫，我可以留下来玩一会儿吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['stɔdəd] [haʊs] .
” she asked as they came near the Stoddard house .
” 她 问 作为 他们 来了 靠近 这 斯托达德 房子 .

“当他们靠近斯托达德家时，她问道。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [æn] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]
“ Yes , ” answered Anne , “ you may stay anyway , and I will show you my
” 是的 , ” 回答 安妮 , “ 你 可能 停留 反正 , 和 我 将要 展示 你 我的
['pleɪhaʊs] .
playhouse .
过家家 .

“是的，”安妮回答说，“你还是可以留下来，我会带你参观我的游戏屋。”

” [ə'mændəz] [θɪn] ['frekld] [feɪs] ['braɪtnd] .
” Amanda's thin freckled face brightened .
” 阿曼达的 薄的 雀斑 脸 明亮 .

阿曼达瘦削的脸上长满了雀斑，容光焕发起来。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['evri] [deɪ]
“ If she won't let you keep the kitten you may come over to my house every day
” 如果 她 惯于 让 你 保持 这 小猫 你 可能 来 超过 到 我的 房子 每一个 天
[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
and play with mine ,
和 玩 和 矿 ,

“如果她不让你养这只小猫，你可以每天来我家和我家的小猫玩。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈstɔdəd] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]

" she said ; and almost hoped that Mistress Stoddard would not want the little white

" 她 说 ; 和 几乎 希望 那 情妇 斯托达德 会 不是 想 这 小的 白色的

[kæt] ,

cat ,

猫 ,

“她说；而且几乎希望斯托达德夫人不要那只小白猫。”

[fɔːr; fər][əˈmændə][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] ,

for Amanda was anxious for a playmate ,

为了 阿曼达 曾是 焦虑的 为了 一个 玩伴 ,

因为阿曼达渴望有个玩伴，

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and Anne was nearer her age than any of the little girls of the

和 安妮 曾是 更近 她 年龄 比 任何 的 这 小的 女孩们 的 这

[ˈset(ə)lmənt] .

settlement .

沉降 .

安妮的年龄比定居点里的任何小女孩都更接近她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɔdəd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][æz; əz] [æn] [hɜːrˈself] ,

Mrs . Stoddard was nearly as much pleased with the kitten as Anne herself ,

太太 . 斯托达德 曾是 几乎 作为 很多 高兴 和 这 小猫 作为 安妮 她自己 ,

斯托达德太太对这只小猫的喜爱程度几乎和安妮本人一样。

[ænd; ənd][əˈmændə][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɜːr; hər][pæst] [ˌʌnˈkaɪndnəs]

and Amanda was told that she was a good little girl , her past unkindness

和 阿曼达 曾是 讲述 那 她 曾是 一个 好的 小的 女孩 , 她 过去的 不友善

[wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] ,

was forgotten ,

曾是 被遗忘的 ,

阿曼达被告知她是个乖女孩，她过去的刻薄行为也被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

and the two children , taking the kitten with them , went out to the

和 这 二 孩子们 , 采取 这 小猫 和 他们 , 去 出去 到 这

[ˈpleɪhaʊs] [ˈʌndər][ðə; ði][paɪnz] .

playhouse under the pines .

过家家 在下面 这 松树 .

于是，两个孩子带着小猫，来到了松树下的游戏屋。

[əˈmændə][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n] [dɑːl] ,

Amanda was allowed to hold the wooden doll ,

阿曼达 曾是 允许 到 抓住 这 木制的 玩具娃娃 ,

阿曼达被允许抱着那个木偶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [nɪr] [ðə; ði]

and they played very happily together until disturbed by a loud noise near the

和 他们 玩 非常 快乐地 一起 直到 不安 经过 一个 大声 噪音 靠近 这

[ʃɔːr] ,

shore ,

支撑 ,

他们玩得非常开心，直到岸边传来一声巨响才被打扰。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sloʊp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

then they ran down the little slope to see what was happening .

然后 他们 跑 向下 这 小的 坡 到 看 什么 曾是 发生 .

然后他们跑下小斜坡，想看看发生了什么事。

“ [its] ['braʊni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] . -
“ It's Brownie ! ” exclaimed Anne . 76
“ 它是 布朗尼 ! ” 惊呼 安妮 . -

“是布朗尼！”安妮惊呼道。76

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - , ” [dɪ'klerd] [ə'mændə] .
“ And our cow and the Starkweathers ' , ” declared Amanda .
“ 和 我们的 奶牛 和 这 斯塔克韦瑟斯 - , ” 声明 阿曼达 .

“还有我们家的牛和斯塔克韦瑟家的牛，”阿曼达说道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?
“ Where do you suppose they found them ?
“ 在哪里 做 你 认为 他们 成立 他们 ?

你觉得他们是在哪里找到它们的?

” ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [droʊv] ['braʊni] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrn] ,
” Jimmie Starkweather drove Brownie up to the little barn ,
” 吉米 斯塔克韦瑟 驾驶 布朗尼 向上 到 这 小的 谷仓 ,

“吉米·斯塔克韦瑟开车把布朗尼送到小谷仓那里，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['wɑːndərər] .
and Mrs . Stoddard came running out to welcome the wanderer .
和 太太 . 斯托达德 来了 跑步 出去 到 欢迎 这 流浪者 .

斯托达德太太跑出来迎接这位流浪者。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['dʒɪmi] ?
“ Where did they come from , Jimmie ?
“ 在哪里 做过 他们 来 从 , 吉米 ?

“吉米，他们是从哪里来的？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [ə; eɪ]['truːroʊ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] ; “ [hiː; hi] [faʊnd]
“ A Truro man has just driven them over , ” explained Jimmie ; “ he found
“ 一个 特鲁罗 男人 有 只是 驱动 他们 超过 , ” 解释 吉米 ; “ 他 成立
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] ,
them in his pasture ,
他们 在 他的 牧场 ,

“特鲁罗的一个人刚把它们运过来，”吉米解释说；“他是在自己的牧场里发现它们的。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði]['indiəns] [derd] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] . ”
and thinks the Indians dared not kill them or drive them further . ”
和 思考 这 印度人 敢于 不是 杀 他们 或者 驾驶 他们 更远 . ”

并认为印第安人不敢杀害他们，也不敢将他们驱赶得更远。

“ [its] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
“ It's good fortune to get them back , ” said Mrs . Stoddard .
“ 它是 好的 财富 到 得到 他们 后退 , ” 说 太太 . 斯托达德 .

“能把它们找回来真是太好了，”斯托达德夫人说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɪlk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [æn] .
“ Now you will have milk for your white kitten , Anne .
“ 现在 你 将要 有 牛奶 为了 你的 白色的 小猫 , 安妮 .

“现在你可以给你的小白猫喝牛奶了，安妮。”

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ['reskju:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ðeɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ə'baʊt] [soʊ]

Since	the	English	sailors	rescued	you	from	the	Indians	,	they've	not	been	about	so
自从	这	英语	水手们	获救	你	从	这	印度人	,	他们有	不是	到过	关于	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

自从英国水手从印第安人手中救出你们之后，他们就很少出现了。

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ɪn] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] ['braʊni] ,

"	The	kitten	was	almost	forgotten	in	petting	and	feeding	Brownie	,
"	这	小猫	曾是	几乎	被遗忘的	在	抚摸	和	喂养	布朗尼	,

“在抚摸和喂养布朗尼的过程中，小猫几乎被遗忘了。”

[ænd; ənd][ə'mændə] [lʊkt] [ɑ:n] ['wʌndrɪŋli] [tu:; tə] [si:] [æn] [brɪŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['tendər] [græs]

and	Amanda	looked	on	wonderingly	to	see	Anne	bring	in	bunches	of	tender	grass
和	阿曼达	看起来	在	惊奇地	到	看	安妮	带来	在	成捆	的	投标	草

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kaʊ] [tu:; tə] [i:t] .

for	the	little	brown	cow	to	eat	.
为了	这	小的	棕色的	奶牛	到	吃	.

阿曼达惊奇地看着安妮牵来一大把嫩草喂小棕牛。

“ [aɪ]['kænɑ:t] [get] [nɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kaʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ʃi:; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər][hɔ:rnz][æt; ət][ˌem 'i:] ,

“	I	cannot	get	near	to	our	cow	,	"	she	said	;	“	she	shakes	her	horns	at	me	,
“	我	不能	得到	靠近	到	我们的	奶牛	,	"	她	说	;	“	她	奶昔	她	角	在	我	,

“我根本无法靠近我们的牛，”她说；“它朝我摇角，

[ænd; ənd] [snifs] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [fi:d] [hɜ:r; hər] ,

and	sniffs	,	and	I	dare	not	feed	her	,
和	嗅嗅	,	和	我	敢	不是	喂养	她	,

她嗅了嗅，我不敢喂她。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	but	she	resolved	to	herself	that	she	would	try	and	make	friends	with	the
"	但	她	已解决	到	她自己	那	她	会	尝试	和	制作	朋友们	和	这

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] . -

black	and	white	animal	of	which	she	had	always	been	afraid	.	77
黑色的	和	白色的	动物	的	哪个	她	有	总是	到过	害怕的	.	-

但她下定决心，要试着和那只她一直害怕的黑白相间的动物交朋友。77

“ [kʌm] [ə'gen] , [ə'mændə] , " [sed] [æn] , [wen] [ə'mændə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ,

“	Come	again	,	Amanda	,	"	said	Anne	,	when	Amanda	said	that	she	must	go	home	,
“	来	再次	,	阿曼达	,	"	说	安妮	,	什么时候	阿曼达	说	那	她	必须	去	家	,

“阿曼达，你再来一次吧，”安妮在阿曼达说她必须回家时说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['hæpɪli] [tɔ:rd] [hoʊm] ,

and	the	little	visitor	started	off	happily	toward	home	,
和	这	小的	游客	开始	离开	快乐地	朝向	家	,

于是，这位小访客兴高采烈地踏上了回家的路。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] ['kɪt(ə)n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

resolving	that	she	would	bring	over	her	white	kitten	the	very	next	day	,
解决	那	她	会	带来	超过	她	白色的	小猫	这	非常	下一个	天	,

她决定第二天就把她的小白猫带来。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɑ:l] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	wondering	if	her	own	father	could	not	make	her	a	doll	such	as
和	好奇	如果	她	自己的	父亲	可以	不是	制作	她	一个	玩具娃娃	这样的	作为

[æn] ['nelsn] [hæd; həd] .

Anne	Nelson	had	.
安妮	纳尔逊	有	.

她不禁想，自己的父亲能不能像安妮·纳尔逊那样，给她做一个洋娃娃。

“ [ðiː] [mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðaɪ] ['nɪtɪŋ] , [æn] , ” ['kɔːʃənd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

“	Thee	must	not	forget	thy	knitting	,	Anne	,	”	cautioned	Mrs	.	Stoddard	,
”	汝	必须	不是	忘记	你的	针织	,	安妮	,	”	警告	太太	.	斯托达德	,

“安妮，你可别忘了织毛衣，”斯托达德太太叮嘱道。

[æz; əz] [æn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['braʊni] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

as	Anne	came	in	from	a	visit	to	Brownie	,	holding	the	white	kitten	in	her
作为	安妮	来了	在	从	一个	访问	到	布朗尼	,	保持	这	白色的	小猫	在	她

[ɑːrmz] ; “

arms	;	“
武器	;	”

安妮抱着那只白色小猫，从布朗尼家回来时；

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['meni] [wiːks] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][frɔːst] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

'	twill	not	be	so	many	weeks	now	before	the	frost	will	be	upon	us	,
-	斜纹布	不是	是	所以	许多	周	现在	前	这	霜	将要	是	之上	我们	,

再过几周，霜冻就会来临。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] ['redi] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	must	see	to	it	that	your	uncle's	stockings	are	ready	,	and	that
和	我	必须	看	到	它	那	你的	叔叔的	长筒袜	是	准备好	,	和	那

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪtnz] ;

you	have	mittens	;
你	有	连指手套	;

我必须确保你叔叔的袜子准备好了，还要确保你有手套；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋz] ,

so	you	must	do	your	best	to	help	on	the	stockings	,
所以	你	必须	做	你的	最好的	到	帮助	在	这	长筒袜	,

所以你一定要尽力帮忙穿袜子。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['hændɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl][ðə; ðɪ][bɪg][bɔːl][ʌv; əv]['skɑːrlət][jɑːrn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

”	and	Mrs	.	Stoddard	handed	the	girl	the	big	ball	of	scarlet	yarn	and	the
”	和	太太	.	斯托达德	递交	这	女孩	这	大的	球	的	猩红	纱	和	这

['stɑːkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ['niːdlz] .

stocking	just	begun	on	the	shining	steel	needles	.
袜	只是	开始	在	这	灼灼	钢	针	.

斯托达德太太把一大团猩红色毛线和刚刚用闪亮的钢针开始织的袜子递给了女孩。

“ [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪt] [wʌn][ænd; ənd] [siːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Remember	,	it	is	knit	one	and	seam	,	”	she	said	.
”	记住	,	它	是	针织	一	和	接缝	,	”	她	说	.

“记住，它是针织的，而且是缝合的，”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [tʃaɪld] ,

“	You	can	sit	in	the	open	doorway	,	child	,
”	你	能	坐	在	这	打开	门口	,	孩子	,

“孩子，你可以坐在敞开的门口。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪt] [raʊnd] [eɪt] [taɪmz] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðaɪ] [stɪnt] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]

and	when	you	have	knit	round	eight	times	we	will	call	thy	stint	finished	for
和	什么时候	你	有	针织	圆形的	八	时代	我们	将要	称呼	你的	限制	完成的	为了

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

当你织完八圈后，我们就宣布你上午的工作结束了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər] ['krænberiz] .

This	afternoon	we	must	go	for	cranberries	.
这	下午	我们	必须	去	为了	蔓越莓	.

今天下午我们一定要去买蔓越莓。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ['gæðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][frɔːst] [kʌmz] .

We	will	be	needing	all	we	can	gather	before	the	frost	comes	.
我们	将要	是	需要	全部	我们	能	收集	前	这	霜	来	.

霜冻来临之前，我们需要尽可能多地收集物资。

〞 [æn] [pʊt][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] and78

〞	Anne	put	the	kitten	down	on	the	floor	and78
〞	安妮	放	这	小猫	向下	在	这	地面	and78

安妮把小猫放在地板上，78

[tʊk] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət][jɑːrn] [əd'maɪərɪŋli] .

took	the	stocking	,	eyeing	the	scarlet	yarn	admiringly	.
采取	这	袜	,	觊觎	这	猩红	纱	钦佩地	.

接过长筒袜，欣赏地打量着鲜红色的毛线。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [stɪnt] , [hɜːr; hər][maɪnd] [fɪld]

She	sat	down	in	the	open	doorway	and	began	her	stint	,	her	mind	filled
她	卫星	向下	在	这	打开	门口	和	开始	她	限制	,	她	头脑	已填

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [θɔːts] .

with	happy	thoughts	.
和	快乐的	想法	.

她坐在敞开的门口，开始了她的工作，脑海里充满了快乐的想法。

[tuː; tə][hæv; həv][ə'mændə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] ,

To	have	Amanda	speak	well	of	her	dear	father	,
到	有	阿曼达	说话	出色地	的	她	亲爱的	父亲	,

让阿曼达说她亲爱的父亲的好话，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['braʊni] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ʌv; əv]

to	know	that	Brownie	was	safe	in	the	barn	,	to	possess	a	white	kitten	of
到	知道	那	布朗尼	曾是	安全的	在	这	谷仓	,	到	具有	一个	白色的	小猫	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

知道布朗尼在谷仓里很安全，自己也拥有了一只属于自己的白色小猫。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[tuː; tə][biː; bi] ['nɪtɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] [meɪd] [æn] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

to	be	knitting	herself	a	pair	of	scarlet	stockings	made	Anne	feel	that	the	world
到	是	针织	她自己	一个	一对	的	猩红	长筒袜	制成	安妮	感觉	那	这	世界

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [pleɪs] .

was	a	very	kind	and	friendly	place	.
曾是	一个	非常	种类	和	友好的	地方	.

安妮亲手织了一双猩红色的长袜，这让她觉得世界是一个善良友好的地方。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn] ['kjʊriəsli] ,

The	white	kitten	looked	at	the	moving	ball	of	yarn	curiously	,
这	白色的	小猫	看起来	在	这	移动	球	的	纱	奇怪的是	,

小白猫好奇地看着那团转动的毛线球。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['ænz] [ə'mjuːzmənt]

and	now	and	then	made	little	springs	toward	it	,	greatly	to	Anne's	amusement
和	现在	和	然后	制成	小的	弹簧	朝向	它	,	非常	到	安妮的	娱乐

,

,

,

她时不时地朝它跳去，这让安妮觉得非常有趣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

but	in	a	few	moments	she	found	that	her	progress	was	slow	,
但	在	一个	很少	时刻	她	成立	那	她	进步	曾是	慢的	,

但过了一会儿，她发现自己的进展很缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][sent] [ɔːf][ðə; ði] [brɔːd] [step][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ɪt'self][ɑːn][ðə; ði]

and	the	white	kitten	was	sent	off	the	broad	step	to	play	by	itself	on	the
和	这	白色的	小猫	曾是	发送	离开	这	广阔	步	到	玩	经过	本身	在	这

['sændi] [pæθ] .

sandy	path	.
沙	小路	.

于是，那只白色小猫被赶下宽阔的台阶，独自在沙路上玩耍。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ænz] ['nɪtɪŋ] ,

From	time	to	time	Mrs	.	Stoddard	would	come	to	look	at	Anne's	knitting	,
从	时间	到	时间	太太	.	斯托达德	会	来	到	看	在	安妮的	针织	,

斯托达德太太偶尔会过来看看安妮的针织作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	to	praise	the	smoothness	of	the	work	.
和	到	称赞	这	平滑度	的	这	工作	.

并赞扬作品的流畅性。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [staʊt] ['leðər] [ʃuːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Your	uncle	says	you	are	to	have	stout	leather	shoes	,	”	she	said	.
“	你的	叔叔	说道	你	是	到	有	肥硕	皮革	鞋	,	”	她	说	.

“你叔叔说你应该穿结实的皮鞋，”她说。

“ ['eldər]['heɪv(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [wiːks] - [skuːl] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	Elder	Haven	tells	me	that	there	will	be	six	weeks	'	school	this	autumn	and	it
“	长老	避风港	讲述	我	那	那里	将要	是	六	周	-	学校	这	秋天	和	它

[biː; bi] [gʊd] [nuːz] . ”

be	good	news	.	”
是	好的	消息	.	”

“海文长老告诉我，今年秋季将有六周的课程，这是个好消息。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænt] ['mɑːrθə] ? ” ['kwestʃənd] [æn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	Shall	I	go	to	school	,	Aunt	Martha	?	”	questioned	Anne	,	looking	up	from	her
“	将	我	去	到	学校	,	阿姨	玛莎	?	”	被质问	安妮	,	寻找	向上	从	她

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

“玛莎阿姨，我该去上学吗？”安妮一边织毛衣一边抬起头问道。

['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Mrs	.	Stoddard	nodded	,	smiling	down	at	the	eager	little	face	.
太太	.	斯托达德	点头	,	微笑	向下	在	这	渴望的	小的	脸	.

斯托达德太太点点头，微笑着低头看着那张渴望的小脸。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Indeed	you	will	.
“	的确	你	将要	.

“你一定会的。”

- [twɪl] be79

'	twill	be79
-	斜纹布	be79

它将是79

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	best	of	changes	for	you	.
这	最好的	的	变化	为了	你	.

为你带来最好的改变。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt]['eldər]['heɪv(ə)n] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [raɪt] . ”

Like	as	not	Elder	Haven	will	teach	thee	to	write	.	”
喜欢	作为	不是	长老	避风港	将要	教	你	到	写	.	”

很有可能，海文长老会教你写字。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd][kæn; kən] [spel] [smɔːl] [wɜːrdz] , ” [sed] [æn] .

“	I	know	my	letters	and	can	spell	small	words	,	”	said	Anne	.
”	我	知道	我的	信件	和	能	拼写	小的	字	,	”	说	安妮	.

“我认识字母，也能拼写简单的单词，”安妮说。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] [taɪm] [əˈlaʊz] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

“	I'll	teach	thee	to	read	if	time	allows	,	”	answered	Mrs	.	Stoddard	.
”	患病的	教	你	到	读	如果	时间	允许	,	”	回答	太太	.	斯托达德	.

“如果时间允许，我会教你读书识字，”斯托达德太太回答道。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [bʊk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][prɪnt] ; - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - [its] [neɪmd]

“	Your	Uncle	Enos	has	a	fine	book	of	large	print	;	'	Pilgrim's	Progress	'	it's	named
”	你的	叔叔	埃诺斯	有	一个	美好的	书	的	大的	打印	;	-	朝圣者的	进步	-	它是	命名

,

,

,

“你叔叔伊诺斯有一本很棒的大字版书，书名叫《天路历程》。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	-	Tis	of	interest	.
和	-	的	的	兴趣	.

而且这很有意思。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

We	will	begin	on	it	for	a	lesson	.
我们	将要	开始	在	它	为了	一个	课	.

我们将以此作为一堂课的开始。

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [æn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['bɪzɪli] ['pɪkɪŋ] ['krænberiz] [ɑːn][ðə; ði]

”	That	afternoon	found	Anne	and	Mrs	.	Stoddard	busily	picking	cranberries	on	the
”	那	下午	成立	安妮	和	太太	.	斯托达德	忙碌地	挑选	蔓越莓	在	这

[bɑːg] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [groʊv] .

bog	beyond	the	maple	grove	.
沼泽	超过	这	枫	树林	.

“那天下午，安妮和斯托达德太太在枫树林后面的沼泽地里忙着采摘蔓越莓。

['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ænd; ənd]['eɪməs]['kæri][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Jimmie	Starkweather	and	Amos	Cary	were	also	picking	there	,	and	before	the
吉米	斯塔克韦瑟	和	阿莫斯	凯瑞	是	还	挑选	那里	,	和	前	这

[ˌæftər'nuːn] ['fɪnɪʃt] , [ə'mændə] [ə'pɪrd] .

afternoon	finished	,	Amanda	appeared	.
下午	完成的	,	阿曼达	出现	.

吉米·斯塔克韦瑟和阿莫斯·卡里也在那里采摘，下午结束前，阿曼达出现了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [æn] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [suːn] [æskt] [ɪf] [æn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['eldər]

She	came	near	Anne	to	pick	and	soon	asked	if	Anne	was	to	go	to	Elder
她	来了	靠近	安妮	到	挑选	和	很快	问	如果	安妮	曾是	到	去	到	长老

['heɪvənz] [skuːl] .

Haven's	school	.
避风港	学校	.

她走到安妮身边，拿起东西，很快问安妮是否要去长老海文的学校。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [æn] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] ['raɪtɪŋ] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	answered	Anne	,	“	and	maybe	I	shall	be	taught	writing	,
”	是的	,	的确	,	”	回答	安妮	,	“	和	或许	我	将	是	教授	写作	,

“是的，的确如此，”安妮回答说，“也许我还会学习写作。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ] ['letər] , [ɪf] [tʃæns] ['ɔfɝz] , [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] . ”

and	then	I	can	send	a	letter	,	if	chance	offers	,	to	my	father	.	”
和	然后	我	能	发送	一个	信	,	如果	机会	优惠	,	到	我的	父亲	.	”

如果机会允许，我还可以给父亲写封信。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] , ” [ri'spɔndid] [ə'mændə] ;

“	You	are	always	talking	and	thinking	about	your	father	,	”	responded	Amanda	;
“	你	是	总是	说	和	思维	关于	你的	父亲	,	”	回应	阿曼达	;

“你总是谈论你的父亲，总是想着你的父亲，”阿曼达回答道；

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɑːdɝdz] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]

“	if	he	should	want	you	to	leave	the	Stoddards	I	suppose	you	would	go	in	a
“	如果	他	应该	想	你	到	离开	这	斯托达兹	我	认为	你	会	去	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“如果他想让你离开斯托达德一家，我想你会立刻离开。”

” ['ænz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Anne's	face	grew	thoughtful	.
”	安妮的	脸	生长	周到	.

安妮的脸上浮现出若有所思的表情。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [stɑːdɝdz] - ;

Never	had	she	been	so	happy	and	well	cared	for	as	at	the	Stoddards	'	;
绝不	有	她	到过	所以	快乐的	和	出色地	关心	为了	作为	在	这	斯托达兹	-	;

在斯托达德家，她从未感到如此幸福和受到如此悉心的照顾；

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [pər'hæps] mean80

to	go	to	her	father	would	perhaps	mean80
到	去	到	她	父亲	会	也许	mean80

去见她父亲或许意味着80

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæf] - [klæd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

that	she	would	go	hungry	and	half	-	clad	as	in	the	old	days	,
那	她	会	去	饥饿的	和	一半	-	覆膜	作为	在	这	老的	天	,

她会像过去那样挨饿受冻，衣衫褴褛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['loʊnlinəs] ,

but	she	remembered	her	father's	loneliness	,
但	她	记得	她	父亲的	孤独	,

但她记得父亲的孤独，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

how	he	had	always	tried	to	do	all	that	he	could	for	her	,	and	she
如何	他	有	总是	尝试	到	做	全部	那	他	可以	为了	她	,	和	她

[rɪ'plaɪd] ['sloʊli] ,

replied	slowly	,
回复	缓慢地	,

她缓缓地回答说，他总是尽其所能地为她做一切。

“ [aɪ] [ges] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [niːd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] .

“	I	guess	my	father	might	need	me	more	than	Aunt	Martha	and	Uncle	Enos	.
“	我	猜测	我的	父亲	可能	需要	我	更多的	比	阿姨	玛莎	和	叔叔	埃诺斯	.

“我想我父亲可能比玛莎阿姨和伊诺斯叔叔更需要我。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['oʊnli][ˌem 'iː] .

They	have	each	other	,	and	my	father	has	only	me	.
他们	有	每个	其他	,	和	我的	父亲	有	仅有的	我	.

他们彼此拥有对方，而我的父亲只有我。

" [ə'mændə] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
" **Amanda asked no more questions ,**
" 阿曼达 问 不 更多的 问题 ,

阿曼达没有再问任何问题了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .
but she kept very close to Anne and watched her with a new interest .
但 她 保留 非常 关闭 到 安妮 和 观看 她 和 一个 新的 兴趣 .

但她始终与安妮保持着非常亲密的关系，并以新的兴趣观察着她。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] , [ðer; ðər]['bæskəts] [wel] [fɪld] ,
" **I wish I could read , " she said , as , their baskets well filled ,**
" 我 希望 我 可以 读 , " 她 说 , 作为 , 他们的 篮子 出色地 已填 ,

"我真希望我会读书，"她说，此时，他们的篮子都装满了东西。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɔːkt] [tɔːrd] [hoʊm] .
the two girls walked toward home .
这 二 女孩们 步行 朝向 家 .

两个女孩朝家走去。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ] ['letərz] . "
" **I don't even know my letters . "**
" 我 不 甚至 知道 我的 信件 . "

"我甚至都不认识我的字母。"

" [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðoʊz] , " [sed] [æn] ['iːgərli] .
" **I can teach you those , " said Anne eagerly .**
" 我 能 教 你 那些 , " 说 安妮 急切地 .

"我可以教你那些，"安妮热情地说。

" [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [dɪd][ˌem 'iː] .
" **I can teach you just as my dear father did me .**
" 我 能 教 你 只是 作为 我的 亲爱的 父亲 做过 我 .

"我可以像我亲爱的父亲教我一样教你。"

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
We used to go out on the beach in front of our house and he would
我们 用过的 到 去 出去 在 这 海滩 在 正面 的 我们的 房子 和 他 会
[mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] ,
mark out the letters in the sand and tell me their names ,
标记 出去 这 信件 在 这 沙 和 告诉 我 他们的 姓名 ,

我们以前常去我家门前的沙滩上，他会在沙滩上用笔画出字母，然后告诉我它们的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [mɑːrk][ðem; ðəm] [aʊt] .
and then I would mark them out .
和 然后 我 会 标记 他们 出去 .

然后我会把它们标记出来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] ['letərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːl] .
Sometimes we would make letters as long as I am tall .
有时 我们 会 制作 信件 作为 长的 作为 我 是 高的 .

有时我们会写出和我一样高的字母。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? "
Would you like me to teach you ? "
会 你 喜欢 我 到 教 你 ? "

你想让我教你吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

"是的，的确如此。"

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [naʊ] , " ['ɜːdʒd] [ə'mændə] .

Let's	go	down	to	the	shore	now	,	"	urged	Amanda	.
我们来吧	去	向下	到	这	支撑	现在	,	"	敦促	阿曼达	.

“我们现在就去岸边吧，”阿曼达催促道。

" [wiːd] [best] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['beriz] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ,

"	We'd	best	leave	our	berries	safely	at	home	,	"	replied	Anne	,
"	我们会	最好的	离开	我们的	浆果	安全	在	家	,	"	回复	安妮	,

“我们最好把浆果安全地留在家里，”安妮回答说。

[huː] [dɪd][nɑːt][fər'get] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [skwɔːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri]

who	did	not	forget	her	adventure	with	the	Indian	squaws	and	was	now	very
WHO	做过	不是	忘记	她	冒险	和	这	印度	印第安女人	和	曾是	现在	非常

careful81

careful81

careful81

她没有忘记与印第安妇女的奇遇，现在非常谨慎81

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

not	to	go	too	far	from	the	settlement	,
不是	到	去	也	远的	从	这	沉降	,

不要离定居点太远，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['bæskəts]

and	so	it	was	decided	that	they	should	hurry	home	and	leave	their	baskets
和	所以	它	曾是	决定	那	他们	应该	匆忙	家	和	离开	他们的	篮子

[ænd; ənd] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sændi] [biːtʃ] [nɪr] ['ænz] [oʊld] [hoʊm] .

and	meet	on	the	smooth	sandy	beach	near	Anne's	old	home	.
和	见面	在	这	光滑的	沙	海滩	靠近	安妮的	老的	家	.

于是，他们决定赶紧回家，把篮子留在原地，然后在安妮老家附近平坦的沙滩上碰面。

[æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

Anne	was	the	first	to	reach	the	place	.
安妮	曾是	这	第一的	到	抵达	这	地方	.

安妮是第一个到达那里的人。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] [smuːð] [stɪks] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [treɪst] [aʊt]

She	brought	with	her	two	long	smooth	sticks	and	had	already	traced	out
她	带来	和	她	二	长的	光滑的	棍子	和	有	已经	追踪	出去

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] [wen] [ə'mændə] [ə'pɪrd] .

an	enormous	A	when	Amanda	appeared	.
一个	巨大的	一个	什么时候	阿曼达	出现	.

她带着两根长长的光滑木棍，正用木棍画出一个巨大的字母 A 时，阿曼达出现了。

" [ðɪs] [ɪz] - [ə; eɪ] , -

"	This	is	'	A	,	'
"	这	是	-	一个	,	-

“这是'A'，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] . "

"	she	called	out	.	"
"	她	称为	出去	.	"

她喊道。

- [ə; eɪ] - [ɪz][fɔːr; fər] [æn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'mændə] . "

'	A	'	is	for	Anne	,	and	for	Amanda	.	"
-	一个	-	是	为了	安妮	,	和	为了	阿曼达	.	"

“A”代表安妮，也代表阿曼达。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [sed] [ə'mændə] , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]
“ I know I can remember that , ” said Amanda , “ and I can make it , too
” 我 知道 我 能 记住 那 , ” 说 阿曼达 , “ 和 我 能 制作 它 , 也
.
:
.

“我知道我能记住，”阿曼达说，“而且我也能做到。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['letərz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
” It was not long before a long row of huge letters were shaped along the
” 它 曾是 不是 长的 前 一个 长的 排 的 巨大的 信件 是 形状 沿着 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

没过多久，沙滩上就出现了一长排巨大的字母。

[ænd; ənd] [wen] ['eɪməs] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .
and when Amos came down he looked at them wonderingly .
和 什么时候 阿莫斯 来了 向下 他 看起来 在 他们 惊奇地 .

阿摩司下来后，惊奇地看着他们。

“ ['eɪməs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [spel] [maɪ] [neɪm] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ Amos , can you spell my name ? ” asked his sister .
“ 阿莫斯 , 能 你 拼写 我的 姓名 ? ” 问 他的 姐姐 .

“阿莫斯，你能拼出我的名字吗？”他妹妹问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skɔːrnfəli] .
“ Of course I can ! ” replied the boy scornfully .
“ 的 课程 我 能 ! ” 回复 这 男生 轻蔑地 .

“我当然可以！”男孩轻蔑地回答道。

“ [aɪl] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ I'll mark it out for you ,
“ 患病的 标记 它 出去 为了 你 ,

我会帮你标出来，

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'mændə] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]
” and in a short time Amanda was repeating over and over again the
” 和 在 一个 短的 时间 阿曼达 曾是 重复 超过 和 超过 再次 这
['letərz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
letters which formed her name .
信件 哪个 形成 她 姓名 .

很快，阿曼达就一遍又一遍地重复着组成她名字的字母。

['æftər]['eɪməs][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][sænd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
After Amos had marked out his sister's name in the sand he started along the
后 阿莫斯 有 标记 出去 他的 姐妹 姓名 在 这 沙 他 开始 沿着 这
[ʃɔːr] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['dɔːri] [leɪ] ,
shore to where a dory lay ,
支撑 到 在哪里 一个 多莉 躺 ,

阿莫斯在沙滩上用笔写下他妹妹的名字后，便沿着海岸向一艘小船停泊的地方走去。

[dʒʌst] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] . -
just floating on the swell of the incoming tide . 82
只是 漂浮的 在 这 膨胀 的 这 即将到来 潮 . -

就那样漂浮在涨潮的波浪上。82

“ ['eɪməs][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['flaʊndəz] , ” [sed] [ə'mændə] ;
“ Amos is going to fish for flounders , ” said Amanda ;
“ 阿莫斯 是 去 到 鱼 为了 比目鱼 , ” 说 阿曼达 ;

“阿莫斯要去钓比目鱼，”阿曼达说；

“ [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mes] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər]

“	he	catches	a	fine	mess	almost	every	afternoon	for	mother	to	cook	for
“	他	捕获物	一个	美好的	混乱	几乎	每一个	下午	为了	母亲	到	厨师	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“他几乎每天下午都会抓到一大堆东西，让妈妈做晚饭吃。”

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] . ”

He's	a	great	help	.	”
他是	一个	伟大的	帮助	.	”

他帮了我很大的忙。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] ?

“	Want	to	fish	?
“	想	到	鱼	?

想去钓鱼吗?

” [kɔːld] [aʊt] ['eɪməs][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

”	called	out	Amos	as	the	two	little	girls	came	near	the	boat	and	watched	him
”	称为	出去	阿莫斯	作为	这	二	小的	女孩们	来了	靠近	这	船	和	观看	他

[beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊks] [wɪð; wɪθ][klæmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bait	his	hooks	with	clams	which	he	had	dug	and	brought	with	him	.
饵	他的	钩子	和	蛤蜊	哪个	他	有	挖	和	带来	和	他	.

“啊！”阿莫斯喊道，两个小女孩走到船边，看着他用自己挖来并带来的蛤蜊做鱼饵。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [æn] ; “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] -

“	Oh	,	yes	,	”	said	Anne	;	“	do	you	think	I	could	catch	enough	for	Uncle	Enos's
“	哦	,	是的	,	”	说	安妮	;	“	做	你	思考	我	可以	抓住	足够的	为了	叔叔	-

['sʌpər] ? ”

supper	?	”
晚餐	?	”

“哦，是的，”安妮说，“你觉得我能抓到足够给伊诺斯叔叔做晚饭的鱼吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juːl] ['hɜːri] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [klaɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

“	Yes	,	if	you'll	hurry	,	”	answered	the	boy	;	“	climb	in	over	the	bow	.
“	是的	,	如果	你会	匆忙	,	”	回答	这	男生	;	“	爬	在	超过	这	弓	.

“是的，如果你快点的话，”男孩回答说；“从船头爬进去。”

” [ðə; ði] ['bɛr'fʊtɪd] ['tʃɪldrən] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði]

”	The	barefooted	children	splashed	through	the	shallow	curl	of	the	waves	on	the
”	这	赤足	孩子们	溅起	通过	这	浅的	卷曲	的	这	波浪	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

光着脚的孩子们在沙滩上浅浅的波浪中嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri] .

and	clambered	over	the	high	bow	of	the	dory	.
和	攀爬	超过	这	高的	弓	的	这	多莉	.

然后爬过小艇高高的船头。

['eɪməs] [beɪt] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [pleɪs]

Amos	baited	their	lines	,	and	with	a	word	of	advice	as	to	the	best	place
阿莫斯	诱饵	他们的	线条	,	和	和	一个	单词	的	建议	作为	到	这	最好的	地方

[tuː; tə][sɪt] ,

to	sit	,
到	坐	,

阿莫斯帮他们挂好鱼饵，并给了他们一些关于最佳垂钓地点的建议。

[hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['flɔpiŋ] ,

he	again	turned	to	his	own	fishing	and	soon	pulled	in	a	big	,	flopping	,
他	再次	转向	到	他的	自己的	钓鱼	和	很快	拉	在	一个	大的	,	扑腾	,

[rɪ'zɪstɪŋ] ['flaʊndər] .

resisting	flounder	.
抵抗	比目鱼	.

他又开始钓鱼，很快就钓上来一条又大又挣扎的比目鱼。

" [ðə; ði] [taɪd] ['iznt] [raɪt] ,

"	The	tide	isn't	right	,
"	这	潮	不是	正确的	,

"潮水不对，

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [noʊ][baɪt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] .

"	he	declared	after	a	few	minutes	when	no	bite	came	to	take	the	bait	.
"	他	声明	后	一个	很少	分钟	什么时候	不	咬	来了	到	拿	这	饵	.

几分钟后，鱼儿没有上钩，他宣布道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst][ɔːf][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ʃɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][flæts] .

"	I'm	going	to	cast	off	and	pull	a	little	way	down	shore	over	the	flats	.
"	我是	去	到	投掷	离开	和	拉	一个	小的	方式	向下	支撑	超过	这	公寓	.

"我要解缆起航，沿着浅滩向下游走一小段距离。"

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][baɪt][ðer; ðər] .

They'll	be	sure	to	bite	there	.
他们会	是	当然	到	咬	那里	.

它们肯定会咬那里。

[juː; jʊ]['gɝːlz][sɪt] [stɪl] .

You	girls	sit	still	.
你	女孩们	坐	仍然	.

你们女生别动。

[juː; jʊ][kæn; kən][troʊl][jʊr; jər][laɪnz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	troll	your	lines	if	you	want	to	.
你	能	巨魔	你的	线条	如果	你	想	到	.

你想的话，可以随意钓鱼。

[juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] . " -

You	may	catch	something	.	"	83
你	可能	抓住	某物	.	"	-

你可能会染上什么病。"83

[soʊ] [æn] [ænd; ənd][ə'mændə][sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['eɪməs] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] ,

So	Anne	and	Amanda	sat	very	still	while	Amos	sprang	ashore	,
所以	安妮	和	阿曼达	卫星	非常	仍然	尽管	阿莫斯	弹簧	岸上	,

于是，安妮和阿曼达一动不动地坐在那里，看着阿莫斯跳上岸。

[ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [poʊst] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] , [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] ,

untied	the	rope	from	the	stout	post	sunk	in	the	beach	,	pushed	the	boat	into	deeper	water	,
解开	这	绳索	从	这	肥硕	邮政	沉没	在	这	海滩	,	推动	这	船	进入	更深	水	,

他解开系在沙滩上粗壮木桩上的绳子，把船推到更深的水域。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	jumped	in	as	it	floated	clear	from	the	shore	.
和	跳了起来	在	作为	它	漂浮	清除	从	这	支撑	.

当它漂离岸边时，他纵身跃入水中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['klʌmzi] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['hevi] ;

It	was	a	big	,	clumsy	boat	,	and	the	oars	were	heavy	;
它	曾是	一个	大的	,	笨拙	船	,	和	这	桨	是	重的	;

那是一艘又大又笨的船，船桨也很重；

[bʌt; bət]['eɪməs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [juːst] [tuː; tə]['boʊts][ænd; ənd][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði]

but	Amos	was	a	stout	boy	of	twelve	used	to	boats	and	he	handled	the
但	阿莫斯	曾是	一个	肥硕	男生	的	十二	用过的	到	船	和	他	处理	这

[ɔːrz; oʊrz] ['veri] ['skɪlfəli] .

oars	very	skilfully	.
桨	非常	巧妙地	.

但阿莫斯是个十二岁的壮实男孩，他很熟悉船只，划桨技术非常娴熟。

“ [ðə; ði] ['taɪdz] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “

“	The	tide's	just	turning	,	”	he	said	;	“
“	这	潮汐	只是	转弯	,	”	他	说	;	“

“形势正在转变，”他说；

- [twɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['roʊɪŋ] . ”

'	twill	take	us	down	shore	without	much	rowing	.	”
-	斜纹布	拿	我们	向下	支撑	没有	很多	划船	.	”

“它能带我们轻松抵达岸边。”

“ [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi][hɑːrd] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [ə'mændə] .

“	But	'	twill	be	hard	coming	back	,	”	suggested	Amanda	.
“	但	-	斜纹布	是	难的	未来	后退	,	”	建议	阿曼达	.

“但回来并不容易，”阿曼达说道。

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

[hɑːrd] !

Hard	!
难的	!

难的！

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [roʊ] [θruː] ['eni] ['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['hɑːrbər] , ” [brægd] ['eɪməs] ,

I	guess	I	could	row	through	any	water	in	this	harbor	,	”	bragged	Amos	,
我	猜测	我	可以	排	通过	任何	水	在	这	港口	,	”	吹嘘	阿莫斯	,

“我想我可以在这个港口的任何水域划船，”阿莫斯吹嘘道。

['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːr] [soʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [θoʊl] - [pɪnz] ,

bending	to	his	oar	so	lustily	that	he	broke	one	of	the	wooden	thole	-	pins	,
弯曲	到	他的	桨	所以	热情地	那	他	打破	一	的	这	木制的	洞	-	别针	,

[ʌn'ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

unshipped	his	oar	,
未发货	他的	桨	,

他用力地弯腰划桨，结果弄断了一根木制桨轴，然后卸下了桨。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

and	went	over	backward	into	the	bottom	of	the	boat	,
和	去	超过	落后	进入	这	底部	的	这	船	,

然后向后翻倒，掉进了船底。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

losing	his	hold	on	the	oar	as	he	fell	.
输	他的	抓住	在	这	桨	作为	他	跌倒	.

他摔倒时失去了对船桨的控制。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	scrambled	quickly	back	to	his	seat	,
他	打乱	迅速地	后退	到	他的	座位	,

他迅速爬回座位上，

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]['dɔːri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	endeavored	to	swing	the	dory	about	with	one	oar	so	that	he	could
和	努力	到	摇摆	这	多莉	关于	和	一	桨	所以	那	他	可以

[riːtʃ] [ðə; ði][wʌn] [naʊ] ['floʊtɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

reach	the	one	now	floating	rapidly	away	.
抵达	这	一	现在	漂浮的	快速	离开	.

他努力用一根桨将小船甩向一边，以便能够追上那艘正在快速漂走的小船。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	not	get	within	reach	of	it	.
但	他	可以	不是	得到	之内	抵达	的	它	.

但他始终无法靠近它。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [muːv] ['fɔːrwərd] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ; “ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [skʌl] ,

“	You	girls	move	forward	,	”	he	commanded	;	“	I'll	have	to	scull	,
“	你	女孩们	移动	向前	,	”	他	命令	;	“	患病的	有	到	橹	,

“你们姑娘们往前走，”他命令道；“我得划桨了。”

” [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] oar84

”	and	moving	cautiously	to	the	stern	of	the	boat	he	put	his	remaining	oar84
”	和	移动	谨慎地	到	这	船尾	的	这	船	他	放	他的	其余的	oar84

然后他小心翼翼地走到船尾，放下剩下的那支桨。

[ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] [kʌt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

in	the	notch	cut	for	it	and	began	to	move	it	regularly	back	and	forth	.
在	这	缺口	切	为了	它	和	开始	到	移动	它	经常	后退	和	前进	.

将它放入为它切出的凹槽中，然后开始有规律地来回移动。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ˌɪn'ʃɔːr] , ['eɪməs] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Are	you	going	inshore	,	Amos	?	”	questioned	his	sister	.
“	是	你	去	近岸	,	阿莫斯	?	”	被质问	他的	姐姐	.

“阿莫斯，你要去近岸吗？”他妹妹问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What	for	?	”	asked	the	boy	.
“	什么	为了	?	”	问	这	男生	.

“为什么？”男孩问道。

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn] [gʊd] [ɔːr] , ['hævnt] [aɪ] ?

“	I've	got	one	good	oar	,	haven't	I	?
“	我已经	得到	一	好的	桨	,	还没有	我	?

“我至少还有一支好桨，不是吗？”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] - [reɪt] . ”

We	can	go	along	first	-	rate	.	”
我们	能	去	沿着	第一的	-	速度	.	”

我们可以做到一流。”

“ [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	It's	too	bad	to	lose	a	good	oar	,	”	said	Amanda	.
“	它是	也	坏的	到	失去	一个	好的	桨	,	”	说	阿曼达	.

“丢了一支好桨真是太可惜了，”阿曼达说。

“ ['fɑːðər] [wəʊnt] [ker] , ” [sed] ['eɪməs] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ; “

“	Father	won't	care	,	”	said	Amos	reassuringly	;	“
“	父亲	惯于	关心	,	”	说	阿莫斯	令人安心	;	“

“父亲不会在意的，”阿莫斯安慰道；

- - [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] .
' twa'n't a good oar .
- - 一个 好的 桨 .

这不是一把好桨。

[ðə; ðiˈ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [splɪt] ; - [twʌz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hɑːrm] ['sʌmbɑːdi] .
The blade was split ; ' twas liable to harm somebody .
这 刀刃 曾是 分裂 ; - 那是 容易 到 伤害 某人 .

刀刃断裂了，可能会伤到人。

['hiːl] [nɑːt] ['wɜːri] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll not worry at losing it .
地狱 不是 担心 在 输 它 .

他不会担心失去它。

" [ðə; ðiˈ] ['dɔːri] [went] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['smuːðli] ['ʌndər] ['eɪməsɪz] ['skʌlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [eɪd] [ʌv; əv]
" The dory went along very smoothly under Amos's sculling and with the aid of
" 这 多莉 去 沿着 非常 顺利 在下面 阿莫斯的 划桨 和 和 这 援助 的
[ðə; ðiˈ] [taɪd] .
the tide .
这 潮 .

“在阿莫斯的划桨和潮水的帮助下，小船行驶得非常平稳。”

[əˈmændə] [ænd; ənd] [æn] , [ðer; ðər] [laɪnz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [wɑːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] ,
Amanda and Anne , their lines trailing overboard , watched eagerly for a bite ,
阿曼达 和 安妮 , 他们的 线条 尾随 落水 , 观看 急切地 为了 一个 咬 ,

阿曼达和安妮的鱼线拖在水里，她们焦急地等待着鱼儿上钩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [æn] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pleɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eɪməsɪz]
and before long Anne had pulled in a good - sized plaice , much to Amos's
和 前 长的 安妮 有 拉 在 一个 好的 - 尺寸 鲽鱼 , 很多 到 阿莫斯的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

不久之后，安妮就钓到了一条个头不小的鲽鱼，这让阿莫斯非常满意。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðiˈ] [hʊk] ,
He drew in his oar to help her take out the hook ,
他 画 在 他的 桨 到 帮助 她 拿 出去 这 钩 ,

他收回船桨，帮她取出鱼钩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普罗温斯敦的小姑娘(A Little Maid of Province Town)
第4/8页

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [tæsk] [wen] [ə'mændə] [kɔːld] [aʊt] :
and had just completed this task when Amanda called out :
和 有 只是 完全的 这 任务 什么时候 阿曼达 称为 出去 :

正当他完成这项任务时，阿曼达喊道：

“ ['eɪməs] ! ['eɪməs] !
“ Amos ! Amos !
“ 阿莫斯 ! 阿莫斯 !

“阿莫斯！阿莫斯！”

[ðə; ði] [ɔːrz] ['slɪpɪŋ] !
the oar's slipping !
这 桨 滑倒 !

桨打滑了！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɔːr] ,
” The boy turned quickly and grabbed at the vanishing oar ,
” 这 男生 转向 迅速地 和 抓住 在 这 消失 桨 ,

男孩迅速转身，一把抓住了消失的船桨。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
but he was too late — it had slid into the water .
但 他 曾是 也 晚的 — 它 有 滑行 进入 这 水 .

但他为时已晚——它已经滑入水中了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]
They were now some distance from shore and the tide was setting
他们 是 现在 一些 距离 从 支撑 和 这 潮 曾是 环境
strongly85
strongly85
strongly85

他们现在离岸边有一段距离，潮水正在猛烈上涨。85

[tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .
toward the mouth of the harbor .
朝向 这 嘴 的 这 港口 .

朝港口入口方向。

['eɪməs] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət]['eɪməs] .
Amos looked after the oar and both of the little girls looked at Amos .
阿莫斯 看起来 后 这 桨 和 两个都 的 这 小的 女孩们 看起来 在 阿莫斯 .

阿莫斯照看着船桨，两个小女孩都看着阿莫斯。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [ə'mændə] .
“ What are we going to do now ? ” asked Amanda .
“ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ” 问 阿曼达 .

“我们现在该怎么办？”阿曼达问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] . ” -
“ We can't ever get back to shore . ” 86
“ 我们 不能 曾经 得到 后退 到 支撑 . ” -

“我们再也回不了岸了。”86

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd]
ON THE ISLAND
在 这 岛

在岛上

['eɪməs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Amos made no answer to his sister's frightened exclamation .
阿莫斯 制成 不 回答 到 他的 姐妹 害怕 感叹 .

阿莫斯对妹妹惊恐的惊呼没有作出回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was well used to the harbor , as he often went fishing with his
他 曾是 出色地 用过的 到 这 港口 , 作为 他 经常 去 钓鱼 和 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他对港口很熟悉，因为他经常和父亲一起去那里捕鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['kruːzɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .
and had been on cruises of several days .
和 有 到过 在 游轮 的 一些 天 .

他们曾多次参加为期数天的游轮旅行。

[taɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] [bəuθ] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] ['swɪftli] [tɔːrd] [lɔːŋ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['næroʊ] [sænd] -
Tide and wind both took the boat swiftly toward Long Point , a low , narrow sand -
潮 和 风 两个都 采取 这 船 迅速地 朝向 长的 观点 , 一个 低的 , 狭窄的 沙 -
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

潮汐和风力共同推动着船只迅速驶向长岬，那是一片低矮狭窄的沙滩。

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .
which ran out into the harbor .
哪个 跑 出去 进入 这 港口 .

一直延伸到港口。

“ [wiːl] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dəunt] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['eɪməs] .
“ We'll run straight into Long Point if the wind don't change , ” said Amos .
“ 出色地 跑步 直的 进入 长的 观点 如果 这 风 不 改变 , ” 说 阿莫斯 .

“如果风向不改变，我们就会直接撞上长岬角，”阿莫斯说。

[æn] [hæd; həd] [held] [fæst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌgɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn][hɜːr; hər]
Anne had held fast to her line and now felt it tugging strongly in her
安妮 有 握住 快速地 到 她 线 和 现在 毛毡 它 拉扯 强烈 在 她
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

安妮紧紧抓住鱼线，现在感觉鱼线在她手中猛烈地拉扯着。

“ [aɪv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] !
“ I've caught something !
“ 我已经 捕捉 某物 !

“我好像生病了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['evər] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
” she exclaimed , “ and I don't believe I can ever pull it in .
” 她 惊呼 , “ 和 我 不 相信 我 能 曾经 拉 它 在 .

“她惊呼道，‘而且我不相信我能把它拉回来。’”

” ['eɪməs] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [laɪn] .
” Amos reached across and seized the line .
” 阿莫斯 达到 穿过 和 查获 这 线 .

“阿莫斯伸手抓住了绳子。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪl] [bet] [its] [ə; eɪ][ˌsiː oʊ ˈdiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ˈvæliəntli] .
” he exclaimed , “ I'll bet it's a cod , ” and he pulled valiantly .
” 他 惊呼 , “ 患病的 赌注 它是 一个 鳕鱼 , ” 和 他 拉 英勇地 .

他惊呼道：“我敢打赌这是一条鳕鱼！”然后他奋力一拉。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [streŋθ] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
It took all the boy's strength to get the big fish into the boat .
它 采取 全部 这 男孩们 力量 到 得到 这 大的 鱼 进入 这 船 .

男孩使出浑身解数才把这条大鱼弄到船上。

“ [aɪl] [bet][ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] [ten] [paʊndz] , ” [dɪˈklerd] [ˈeɪməs] [ˈpraʊdli] , [kwaɪt] [fəˈgetiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ I'll bet it weighs ten pounds , ” declared Amos proudly , quite forgetting in his
“ 患病的 赌注 它 重量 十 磅 , ” 声明 阿莫斯 自豪地 , 相当 遗忘 在 他的
['pleʒər] over87
pleasure over87
乐趣 over87

“我敢打赌它有十磅重，”阿莫斯骄傲地宣称，完全沉浸在喜悦中忘记了87岁以上的人。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
the big fish that the boat was still moving swiftly away from the settlement .
这 大的 鱼 那 这 船 曾是 仍然 移动 迅速地 离开 从 这 沉降 .

那条大鱼让船仍然迅速地驶离了居民区。

“ [ˈeɪməs] , [ˈeɪməs] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] [fæst][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [əˈmændə] ;
“ Amos , Amos , just see how fast we are going , ” said Amanda ;
“ 阿莫斯 , 阿莫斯 , 只是 看 如何 快速地 我们 是 去 , ” 说 阿曼达 ;

“阿莫斯，阿莫斯，你看我们走得多快啊，”阿曼达说；

“ [wiːl] [biː; bi] [ˈkærid] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . ”
“ we'll be carried right out to sea . ”
“ 出色地 是 携带 正确的 出去 到 海 . ”

“我们会被直接带到大海上去。”

“ [wel] , [ðen] [sʌm; səm] [ˈves(ə)l] [wɪl] [pɪk] [ju: ˈes] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: ˈes] [bæk] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər]
“ Well , then some vessel will pick us up and bring us back , ” answered her
“ 出色地 , 然后 一些 血管 将要 挑选 我们 向上 和 带来 我们 后退 , ” 回答 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“那么，就会有船来接我们回去，”她哥哥回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ,
“ but it looks now as if we would bring up on Long Point ,
“ 但 它 看起来 现在 作为 如果 我们 会 带来 向上 在 长的 观点 ,

“但现在看来，我们似乎应该把矛头指向长岬角，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
and we can walk home from there easy enough .
和 我们 能 走 家 从 那里 简单的 足够的 .

我们从那里走回家也很方便。

[its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] . ”
It's only a couple of miles . ”
它是 仅有的 一个 夫妻 的 英里 . ”

只有几英里远。

“ [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [mɪst] [ˌju: 'es] , ” [sə'dʒestɪd] [æn] , ['hoʊpfəli] .

“	**Perhaps**	**we**	**could**	**get**	**home**	**before**	**they**	**missed**	**us**	**,**	”	**suggested**	**Anne**	**,**	**hopefully**	**.**
“	也许	我们	可以	得到	家	前	他们	错过	我们	,	”	建议	安妮	,	希望	.

“或许我们可以在他们发现我们之前赶回家，”安妮满怀希望地建议道。

['eɪməs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ,

Amos	**nodded**	**;**	**he**	**was**	**still**	**busy**	**with**	**the**	**big**	**fish**	**,**
阿莫斯	点头	;	他	曾是	仍然	忙碌的	和	这	大的	鱼	,

阿莫斯点了点头；他还在忙着对付那条大鱼呢。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] .

but	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**began**	**to**	**look**	**anxiously**	**ahead**	**.**
但	在	一个	很少	时刻	他	开始	到	看	焦虑地	前方	.

但过了一会儿，他开始焦急地望向前方。

“ [ðə; ði] ['wɪndz] ['pʊlɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**The**	**wind's**	**pulling**	**round**	**to**	**the**	**southeast**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
“	这	风的	拉	圆形的	到	这	东南	,	”	他	说	.

“风向正在转向东南方向，”他说。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi] ['ʃænt] [hɪt] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] ['æftər][ɔ:l] . ”

“	**I**	**guess**	**we**	**sha'n't**	**hit**	**Long**	**Point**	**after**	**all**	**.**	**”**
“	我	猜测	我们	不会	打	长的	观点	后	全部	.	”

“看来我们最终还是去不了长岬角了。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:] [wʊd] [end] , ” [dɪ'klerd] [ə'mændə] , “ [ɔ:r] [els] [tu:; tə] [haʊs] [pɔɪnt] ['aɪlənd]

“	**We're**	**going**	**right**	**into**	**Wood**	**End**	**,**	**”**	**declared**	**Amanda**	**,**	**“**	**or**	**else**	**to**	**House**	**Point**	**Island**
“	是	去	正确的	进入	木头	结尾	,	”	声明	阿曼达	,	“	或者	别的	到	房子	观点	岛

.

:
.

“我们要直接去伍德恩德，”阿曼达宣布，“或者去豪斯角岛。”

[oʊ] , ['eɪməs] , [ɪf] [wi:; wi][lænd][ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd]['noʊbɑ:di] [wɪl] ['evər][faɪnd][ˌju: 'es] . ”

Oh	**,**	**Amos**	**,**	**if**	**we**	**land**	**on**	**that**	**island**	**nobody**	**will**	**ever**	**find**	**us**	**.**	**”**
哦	,	阿莫斯	,	如果	我们	土地	在	那	岛	无人	将要	曾经	寻找	我们	.	”

“哦，阿莫斯，如果我们登陆那个岛，就没人能找到我们了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][lænd] ['eniwer] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [bɪ'jɑ:nd] [reɪs] [pɔɪnt] , ”

“	**It**	**will**	**be**	**better**	**to**	**land**	**anywhere**	**than**	**to**	**be**	**carried**	**beyond**	**Race**	**Point**	**,**	**”**
“	它	将要	是	更好的	到	土地	任何地方	比	到	是	携带	超过	种族	观点	,	”

[sed] ['eɪməs] ;

said	**Amos**	**;**
说	阿莫斯	;

“与其被带到雷斯角以外的地方，不如在任何地方降落，”阿莫斯说；

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	**the**	**wind**	**is**	**growing**	**stronger**	**every**	**minute**	**.**
“	这	风	是	生长	更强	每一个	分钟	.

“风力每分钟都在增强。”

” [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] ['eni] interest88

”	**The**	**three**	**children**	**no**	**longer**	**felt**	**any**	**interest88**
”	这	三	孩子们	不	更长	毛毡	任何	interest88

“这三个孩子不再有任何兴趣了88

[ɪn][ðer; ðər] [fɪʃ] - [laɪnz] .

in	**their**	**fish**	**-**	**lines**	**.**
在	他们的	鱼	-	线条	.

在他们的鱼线里。

['eɪməs][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

Amos	**had**	**drawn**	**his**	**line**	**in**	**when**	**they**	**started**	**off**	**from**	**shore**	**,**
阿莫斯	有	绘制	他的	线	在	什么时候	他们	开始	离开	从	支撑	,

阿莫斯在他们从岸边出发时就已经划定了航线。

[ænd; ənd][ə'mændə][hæd; həd][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːrz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːr] [wʌz; wəz][lɔːst] .

and	**Amanda**	**had**	**let**	**go**	**of**	**hers**	**when**	**the**	**first**	**oar**	**was**	**lost**	**.**
和	阿曼达	有	让	去	的	她的	什么时候	这	第一的	桨	曾是	丢失的	.

当第一支桨丢失时，阿曼达松开了她的桨。

[æn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][laɪn] ,

Anne	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**had**	**kept**	**a**	**firm**	**hold**	**on**	**her**	**line**	**,**
安妮	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	保留	一个	公司	抓住	在	她	线	,

只有安妮始终坚守着自己的领地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv]

and	**now**	**she**	**drew**	**it**	**in**	**and**	**coiled**	**it**	**carefully**	**around**	**the**	**smooth**	**piece**	**of**
和	现在	她	画	它	在	和	卷曲	它	小心	大约	这	光滑的	片	的

[wʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

wood	**to**	**which**	**it**	**was**	**fastened**	**.**
木头	到	哪个	它	曾是	系紧	.

现在她把它拉过来，小心翼翼地缠绕在它所固定的光滑木头上。

“ [aɪl] [get] [ðɪs] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [sʌm; səm] [weɪ] , ” [dɪ'klerd] ['eɪməs]['boʊldli] ;

“ I'll	**get**	**this**	**boat**	**ashore**	**some**	**way**	**,**	**”**	**declared**	**Amos**	**boldly**	**;**
“ 患病的	得到	这	船	岸上	一些	方式	,	”	声明	阿莫斯	大胆地	;

“我一定要想办法把这艘船弄到岸上，”阿莫斯大胆地宣称；

“ [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [nɪr] ['eni] [lænd] [aɪl] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]

“ if	**we**	**run**	**near**	**any**	**land**	**I'll**	**jump**	**overboard**	**with**	**the**	**painter**	**and**	**pull**	**the**
“ 如果	我们	跑步	靠近	任何	土地	患病的	跳	落水	和	这	画家	和	拉	这

['dɔːri][tuː; tə] [ʃɔːr] .

dory	**to**	**shore**	**.**
多莉	到	支撑	.

“如果我们靠近任何陆地，我会和系缆员一起跳下船，把小艇拉到岸边。”

[aɪl] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [naʊ] ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

I'll	**get**	**up**	**in**	**the**	**bow**	**now**	**so's**	**to**	**be**	**ready**	**.**
患病的	得到	向上	在	这	弓	现在	所以也是	到	是	准备好	.

我现在就到船头去，做好准备。

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sed] ['eniθɪŋ] .

” Neither	**of**	**the**	**little**	**girls**	**said**	**anything**	**.**
” 两者都不	的	这	小的	女孩们	说	任何事物	.

两个小女孩都没说话。

[ə'mændə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

Amanda	**was**	**ready**	**to**	**cry**	**with**	**fear**	**,**	**and**	**Anne**	**was**	**watching**	**the**	**sky**
阿曼达	曾是	准备好	到	哭	和	害怕	,	和	安妮	曾是	观看	这	天空

['æŋkʃəsli] .

anxiously	**.**
焦虑地	.

阿曼达吓得快要哭出来了，安妮则焦急地望着天空。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ The	**sun**	**is**	**all**	**covered**	**up**	**with**	**clouds**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“ 这	太阳	是	全部	涵盖	向上	和	云	,	”	她	说	,

“太阳完全被云层遮住了，”她说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eɪməs][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps] .

and	**before**	**Amos**	**could**	**answer**	**there**	**came**	**a**	**patter**	**of**	**raindrops**	**.**
和	前	阿莫斯	可以	回答	那里	来了	一个	语调	的	雨滴	.

阿莫斯还没来得及回答，就传来一阵雨滴声。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['haɪər] .

The	wind	,	too	,	increased	in	force	and	the	waves	grew	higher	.
这	风	,	也	,	增加	在	力量	和	这	波浪	生长	更高	.

风力也越来越大，海浪也越来越高。

[æn] [ænd; ənd] [ə'mændə] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [waɪl] ['eɪməs][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [piəd]

Anne	and	Amanda	crouched	low	in	the	boat	,	while	Amos	in	the	bow	peered
安妮	和	阿曼达	蹲着	低的	在	这	船	,	尽管	阿莫斯	在	这	弓	窥视

['æŋkʃəsli] [ə'hed] .

anxiously	ahead	.
焦虑地	前方	.

安妮和阿曼达蜷缩在船里，而站在船头的阿莫斯则焦急地向前张望。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [reɪs] [pɔɪnt] [leɪ] [haʊs] [pɔɪnt] ['aɪlənd] ,

Within	the	curve	of	the	shore	of	Race	Point	lay	House	Point	Island	,
之内	这	曲线	的	这	支撑	的	种族	观点	躺	房子	观点	岛	,

在雷斯角海岸线的弧形范围内，坐落着豪斯角岛。

[wer] ['eɪməs] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [lænd] .

where	Amos	hoped	they	might	land	.
在哪里	阿莫斯	希望	他们	可能	土地	.

阿莫斯希望他们能降落在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrʌbi] ['θɪkɪt] [bʌt; bət][noʊ][tɔːl] [triːz] ,

It	was	a	small	island	partly	covered	with	scrubby	thickets	but	no	tall	trees	,
它	曾是	一个	小的	岛	部分	涵盖	和	灌木丛	灌木丛	但	不	高的	树木	,

那是一个小岛，岛上部分区域被灌木丛覆盖，但没有高大的树木。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	shallow	water	all	about	it	.
和	和	浅的	水	全部	关于	它	.

周围都是浅水。

['eɪməs][wʌz; wəz] sure89

Amos	was	sure89
阿莫斯	曾是	sure89

阿莫斯确信89

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['klʌmzi] [boʊt][tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['oʊnli][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	he	could	pull	the	clumsy	boat	to	shore	if	the	wind	would	only	set	a	little
那	他	可以	拉	这	笨拙	船	到	支撑	如果	这	风	会	仅有的	放	一个	小的

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

如果风向稍微偏向那个方向，他就能把这艘笨重的船拉到岸边。

[ðə; ði] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kæst]

The	September	afternoon	was	growing	late	,	the	sky	was	now	completely	overcast
这	九月	下午	曾是	生长	晚的	,	这	天空	曾是	现在	完全地	灰蒙蒙

, [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] .

,	and	the	rain	falling	steadily	.
,	和	这	雨	坠落	稳步	.

九月的午后渐渐暗了下来，天空完全阴沉下来，雨也下个不停。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sed] ['eɪməs] .

“	We're	getting	near	the	island	,	”	said	Amos	.
“	是	获得	靠近	这	岛	,	”	说	阿莫斯	.

“我们快到岛边了，”阿莫斯说。

“ [aɪl] [slaɪd] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	I'll	slide	overboard	in	a	minute	,
“ 患病的	滑动	落水	在	一个	分钟	,

“我马上就跳下船。”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['gɝːlz] [niːd] [duː][ɪz] [kiːp] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp] ,

and	**all**	**you**	**girls**	**need**	**do**	**is**	**keep**	**still**	**till**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**jump**	**,**
和	全部	你	女孩们	需要	做	是	保持	仍然	直到	我	告诉	你	到	跳	,

你们这些女孩只需要保持静止，直到我让你们跳为止。

" [ænd; ənd]['eɪməs] , [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri][ɪn][wʌn][hænd] ,

"	**and**	**Amos**	**,**	**the**	**painter**	**of**	**the**	**dory**	**in**	**one**	**hand**	**,**
"	和	阿莫斯	,	这	画家	的	这	多莉	在	一	手	,

“一手拿着多利船的画家阿莫斯，

[slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

slipped	**over**	**the**	**high**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**struck**	**out**	**for**	**shore**	**.**
滑倒了	超过	这	高的	弓	的	这	船	和	击	出去	为了	支撑	.

他从船高高的船头滑下，奋力游向岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] ,

He	**was**	**a**	**strong**	**swimmer**	**,**
他	曾是	一个	强的	游泳运动员	,

他游泳技术很好。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn] [tɔːrd]

and	**managed**	**to**	**change**	**the**	**course**	**of**	**the**	**boat**	**so**	**that**	**it**	**swung**	**in**	**toward**
和	管理	到	改变	这	课程	的	这	船	所以	那	它	摇摆	在	朝向

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

the	**shallow**	**water**	**,**
这	浅的	水	,

并设法改变了船的航向，使其转向浅水区。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['eɪməs][gɑːt][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Amos**	**got**	**a**	**foothold**	**on**	**the**	**sand**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	阿莫斯	得到	一个	立足点	在	这	沙	,

几分钟后，阿莫斯在沙滩上站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [pʊld] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd]

and	**pulled**	**strongly**	**on**	**the**	**rope**	**until**	**the**	**boat**	**was**	**well**	**out**	**of**	**the**	**outward**
和	拉	强烈	在	这	绳索	直到	这	船	曾是	出色地	出去	的	这	向外

[swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

sweep	**of**	**the**	**current**	**.**
扫	的	这	当前的	.

然后他用力拉绳子，直到船完全驶出外流范围。

“ [naʊ] [dʒʌmp] [aʊt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ; “ [juː; jʊ][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [æn] , [ænd; ənd][ə'mændə][ɑːn]

“	**Now**	**jump**	**out**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**;**	**“**	**you**	**on**	**one**	**side**	**,**	**Anne**	**,**	**and**	**Amanda**	**on**
“	现在	跳	出去	,	”	他	命令	;	“	你	在	一	边	,	安妮	,	和	阿曼达	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

“现在跳出去，”他命令道；“安妮，你跳一边，阿曼达跳另一边。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][help] [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] .

and	**take**	**hold**	**of**	**the**	**side**	**and**	**help**	**pull**	**the**	**boat**	**ashore**	**.**
和	拿	抓住	的	这	边	和	帮助	拉	这	船	岸上	.

抓住船舷，帮助将船拉到岸边。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [əu'beid] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['drɪpɪŋ] ['tʃɪldrən] ['strʌgld] [ʌp][ðə; ði]

”	**The**	**two**	**girls**	**obeyed**	**instantly**	**,**	**and**	**the**	**three**	**dripping**	**children**	**struggled**	**up**	**the**
"	这	二	女孩们	服从	即刻	,	和	这	三	滴落	孩子们	挣扎	向上	这

[biːtʃ] ,

beach	**,**
海滩	,

两个女孩立刻照做了，三个浑身湿透的孩子艰难地爬上了沙滩。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːri] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

pulling	the	dory	beyond	reach	of	the	tide	.
拉	这	多莉	超过	抵达	的	这	潮	.

将小艇拉到潮水无法触及的地方。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [boʊt][ɪz] [seɪf] , " [sed] ['eɪməs] ;

"	We	must	be	sure	this	boat	is	safe	,	"	said	Amos	;
"	我们	必须	是	当然	这	船	是	安全的	,	"	说	阿莫斯	;

"我们必须确保这艘船是安全的,"阿莫斯说;

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , we90

"	if	we	can	get	it	up	a	little	further	,	we90
"	如果	我们	能	得到	它	向上	一个	小的	更远	,	we90

"如果我们能再提高一点，我们90

[kæn; kən][tɪp][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndər][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

can	tip	it	up	on	one	side	and	crawl	under	and	get	out	of	the	rain	.
能	提示	它	向上	在	一	边	和	爬行	在下面	和	得到	出去	的	这	雨	.

可以把它侧翻起来，爬到下面躲雨。

" [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] ,

"	The	codfish	,
"	这	鳕鱼	,

"鳕鱼,

[pleɪs] [ænd; ənd] ['flaʊndər] ['eɪməs] [tʊk] [aʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] ['fɜːrðər]

plaice	and	flounder	Amos	took	out	carefully	and	carried	to	a	large	rock	further
鲽鱼	和	比目鱼	阿莫斯	采取	出去	小心	和	携带	到	一个	大的	岩石	更远

[ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

up	the	beach	.
向上	这	海滩	.

阿莫斯小心翼翼地将鲽鱼和比目鱼捞出，带到海滩更远处的一块大岩石上。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] [fɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	to	eat	those	fish	if	we	stay	here	very	long	,	"	he	said	.
"	出色地	有	到	吃	那些	鱼	如果	我们	停留	这里	非常	长的	,	"	他	说	.

"如果我们在这里待的时间太长，就不得不吃掉这些鱼了,"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

It	grew	dark	early	and	the	children	,	under	the	shelter	of	the	boat	,
它	生长	黑暗的	早期的	和	这	孩子们	,	在下面	这	庇护所	的	这	船	,

天色很早就黑了，孩子们躲在船的庇护下，

[piəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

peered	out	at	the	rushing	waves	,	listened	to	the	wind	,
窥视	出去	在	这	匆忙	波浪	,	听着	到	这	风	,

凝视着奔涌的波涛，聆听着风声，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	were	very	glad	that	they	were	on	shore	,
和	是	非常	高兴的	那	他们	是	在	支撑	,

他们非常庆幸自己已经上岸了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

even	if	it	was	an	island	and	miles	away	from	home	.
甚至	如果	它	曾是	一个	岛	和	英里	离开	从	家	.

即使那是一座离家很远的岛屿。

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [æn] , “ [bʌt; bət] ['prɑːbli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	Nobody	can	find	us	to	-	night	,	”	said	Anne	,	“	but	prob'ly	to	-	morrow
“	无人	能	寻找	我们	到	-	夜晚	,	”	说	安妮	,	“	但	大概	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] , [fɜːrst] [θɪŋ] ,

morning	,	first	thing	,
早晨	,	第一的	事物	,

“今晚没人能找到我们，”安妮说，“但明天一大早，可能就有人能找到了。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [daʊn]

my	Uncle	Enos	and	your	father	will	take	a	boat	and	come	sailing	right	down
我的	叔叔	埃诺斯	和	你的	父亲	将要	拿	一个	船	和	来	帆船	正确的	向下

['æftər][juː 'es] . ”

after	us	.	”
后	我们	.	”

我的叔叔伊诺斯和你父亲会乘船追上来。

“ [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” ['hwɪmpəd] [ə'mændə] .

“	How	will	they	know	where	we	are	?	”	whimpered	Amanda	.
“	如何	将要	他们	知道	在哪里	我们	是	?	”	呜咽	阿曼达	.

“他们怎么会知道我们在哪里呢？”阿曼达呜咽道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ; [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . ”

“	We'll	have	to	stay	here	always	;	I	know	we	shall	.	”
“	出色地	有	到	停留	这里	总是	;	我	知道	我们	将	.	”

“我们以后都得留在这里；我知道我们肯定会留在这里。”

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [brʌʃ] [haʊs] , ” [sed] ['eɪməs] ['hoʊpfəli] ,

“	If	we	do	I'll	build	a	brush	house	,	”	said	Amos	hopefully	,
“	如果	我们	做	患病的	建造	一个	刷子	房子	,	”	说	阿莫斯	希望	,

“如果能做到，我就搭个简易棚子，”阿莫斯满怀希望地说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [biːtʃ] - [plʌmz] [groʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [seɪ] ;

“	and	there's	lots	of	beach	-	plums	grow	on	this	island	,	I've	heard	folks	say	;
“	和	有	很多	的	海滩	-	李子	生长	在	这	岛	,	我已经	听到	各位	说	;

“我听人说，这个岛上长了很多海滩李子；

[ænd; ənd] [wiːl] [kʊk] [ðoʊz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['mʌsəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

and	we'll	cook	those	fish	and	I'll	bet	I	can	find	mussels	along	the	shore	.	”
和	出色地	厨师	那些	鱼	和	患病的	赌注	我	能	寻找	贻贝	沿着	这	支撑	.	”

我们会把那些鱼煮了，我敢打赌我能在岸边找到贻贝。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [kʊk] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [æn] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['faɪər] . ”

“	We	can't	cook	anything	,	”	said	Anne	,	“	for	we	can't	make	any	fire	.	”
“	我们	不能	厨师	任何事物	,	”	说	安妮	,	“	为了	我们	不能	制作	任何	火	.	”

“我们什么都做不了，”安妮说，“因为我们生不了火。”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [wen] [θɪŋz] [get][draɪ] , ” -

“	I	can	make	a	fire	when	things	get	dry	,	”	91
“	我	能	制作	一个	火	什么时候	事物	得到	干燥	,	”	-

“天气干燥的时候，我可以生火。”91

[sed] ['eɪməs] ; “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['indiəns] [meɪk] [fairz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] ?

said	Amos	;	“	how	do	you	suppose	Indians	make	fires	when	they	are	off	like	this	?
说	阿莫斯	;	“	如何	做	你	认为	印度人	制作	火灾	什么时候	他们	是	离开	喜欢	这	?

阿莫斯说：“你觉得印第安人这样休息的时候是怎么生火的？”

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʌznt] [ker] [wer] [hiː; hi][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [tuː; tə]

An	Indian	doesn't	care	where	he	is	because	he	knows	how	to	get	things	to
一个	印度	不	关心	在哪里	他	是	因为	他	知道	如何	到	得到	事物	到

[iːt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

eat	and	how	to	cook	them	,
吃	和	如何	到	厨师	他们	,

印度人不在乎身处何地，因为他知道如何获取食物以及如何烹饪。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .

and	how	to	make	a	shelter	.
和	如何	到	制作	一个	庇护所	.

以及如何搭建庇护所。

[aɪv] [wɪʃt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [ðæt] ['indiəns]

I've	wished	lots	of	times	that	I'd	had	the	chances	to	learn	things	that	Indians
我已经	希望	很多	的	时代	那	ID	有	这	机会	到	学习	事物	那	印度人

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我曾多次希望自己有机会学习印度人所拥有的东西。

" [ðə; ði] [boʊt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɔːr] ['sloʊli]

"	The	boat	proved	a	shelter	against	the	wind	,	and	the	long	night	wore	slowly
"	这	船	已证实	一个	庇护所	反对	这	风	,	和	这	长的	夜晚	穿着	缓慢地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“小船挡住了风，成了避风港，漫长的黑夜也慢慢过去了。”

['eɪməs] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət] ['niːðər] [æn] [nɔːr][ə'mændə][kʊd; kəd] [sliːp] ,

Amos	slept	soundly	,	but	neither	Anne	nor	Amanda	could	sleep	,
阿莫斯	睡着了	稳固地	,	但	两者都不	安妮	也不	阿曼达	可以	睡觉	,

阿莫斯睡得很香，但安妮和阿曼达却辗转难眠。

[ɪk'sept] [ɪn] [ʃɔːrt] [næps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'weɪkənd] .

except	in	short	naps	from	which	they	quickly	awakened	.
除了	在	短的	午睡	从	哪个	他们	迅速地	觉醒	.

除了短暂的午睡，他们很快就会醒来。

[ðə; ði][stɔːrm] ['siːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sent] [ɪts] [wɔːrm] [biːmz]

The	storm	ceased	in	the	night	and	the	sun	came	up	and	sent	its	warm	beams
这	风暴	停止	在	这	夜晚	和	这	太阳	来了	向上	和	发送	它是	温暖的	光束

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

down	on	the	shivering	children	,
向下	在	这	瑟瑟发抖	孩子们	,

夜里暴风雨停了，太阳升起，温暖的阳光洒在瑟瑟发抖的孩子们身上。

[huː] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ʌn'tɪl]

who	crept	out	from	the	dory	and	ran	and	jumped	about	on	the	sand	until
WHO	悄悄地爬	出去	从	这	多莉	和	跑	和	跳了起来	关于	在	这	沙	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

they	were	quite	warm	and	very	hungry	.
他们	是	相当	温暖的	和	非常	饥饿的	.

它们从独木舟里爬出来，在沙滩上跑来跑去，蹦蹦跳跳，直到它们暖和起来，而且非常饿。

['eɪməs] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [dɑːrk] - [ʃeld] ['mʌsəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Amos	went	searching	along	the	shore	for	the	round	dark	-	shelled	mussels	which	he
阿莫斯	去	搜索	沿着	这	支撑	为了	这	圆形的	黑暗的	-	带壳	贻贝	哪个	他

[nuː] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

knew	were	good	to	eat	,
知道	是	好的	到	吃	,

阿莫斯沿着海岸寻找他知道可以食用的圆形深色贝壳贻贝。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][ə'mændə] [went] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪk] - ['groʊɪŋ] [bʊʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	Anne	and	Amanda	went	up	toward	the	thick	-	growing	bushes	beyond	the
和	安妮	和	阿曼达	去	向上	朝向	这	厚的	-	生长	灌木丛	超过	这

[sænd] - [bæŋks][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [biːtʃ] - [plʌmz] .

sand	-	banks	to	look	for	beach	-	plums	.
沙	-	银行	到	看	为了	海滩	-	李子	.

于是安妮和阿曼达走到沙洲后面的茂密灌木丛中去寻找海滩李子。

“ [lʊk] , [æn] !
“ Look , Anne !
“ 看 , 安妮 !

“看，安妮！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [soʊ] ['meni] [ɑːn][wʌn] [bʊʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə'mændə] ,
Did you ever see so many on one bush ? ” exclaimed Amanda ,
做过 你 曾经 看 所以 许多 在 一 衬套 ? ” 惊呼 阿曼达 ,

“你见过一丛灌木上长这么多吗？”阿曼达惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fruːt] . -
and the bush was indeed well filled with the appetizing fruit . 92
和 这 衬套 曾是 的确 出色地 已填 和 这 令人垂涎的 水果 . -

灌木丛里确实结满了令人垂涎的果实。92

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə]['eɪməs] , ” [sed] [æn] ,
“ We must take a lot to Amos , ” said Anne ,
“ 我们 必须 拿 一个 很多 到 阿莫斯 , ” 说 安妮 ,

“我们必须带很多东西去见阿莫斯，”安妮说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['mʌsəlz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”
“ for he is getting mussels for us now . ”
“ 为了 他 是 获得 贻贝 为了 我们 现在 . ”

“因为他现在正在给我们弄贻贝。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] [ə'mændə] ; “ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] [ðɪs]
“ Yes , indeed , ” agreed Amanda ; “ do you suppose they will come after us this
“ 是的 , 的确 , ” 同意 阿曼达 ; “ 做 你 认为 他们 将要 来 后 我们 这
['mɔːrnɪŋ] , [æn] ? ”
morning , Anne ? ”
早晨 , 安妮 ? ”

“没错，”阿曼达同意道，“安妮，你觉得他们今天早上会来追我们吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , [fɜːrst] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] ['hoʊpfəli] , [soʊ] [ðæt] [ə'mændə] [gruː] [mɔːr]
“ Of course they will , first thing , ” replied Anne hopefully , so that Amanda grew more
“ 的 课程 他们 将要 , 第一的 事物 , ” 回复 安妮 希望 , 所以 那 阿曼达 生长 更多的
['tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

“当然会，马上就去，”安妮满怀希望地回答道，这让阿曼达也高兴起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]['eiprənz] [fʊl] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [plʌmz] [ænd; ənd]
and when they got back to the boat with aprons full of beach - plums and
和 什么时候 他们 得到 后退 到 这 船 和 围裙 满的 的 海滩 - 李子 和
[faʊnd] ['eɪməs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [freʃ] ['mʌsəlz] [ðeɪ] [kwaɪt]
found Amos waiting for them with a fine lot of fresh mussels they quite
成立 阿莫斯 等待 为了 他们 和 一个 美好的 很多 的 新鲜的 贻贝 他们 相当
[fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ɔːr] [ʌn'hæpi] .
forgot to be troubled or unhappy .
忘了 到 是 麻烦 或者 不开心 .

当他们带着满满一围裙的沙滩李子回到船上，发现阿莫斯正带着一大堆新鲜的贻贝等着他们时，他们完全忘记了烦恼和不快。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [lʊkt] [kɑːm][ænd; ənd] [smuːð] ,
The sun was shining brightly , the blue water looked calm and smooth ,
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 这 蓝色的 水 看起来 冷静的 和 光滑的 ,

阳光灿烂，碧蓝的海水平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ɪn'taɪərli][gɔːn] .

and	the	wind	had	entirely	gone	.
和	这	风	有	完全	已消失	.

风完全停了。

[ðeɪ] [eɪt][ðə; ði][plʌmz][ænd; ənd]['mʌsəlz] ['hʌŋgrəli] .

They	ate	the	plums	and	mussels	hungrily	.
他们	吃	这	李子	和	贻贝	饥饿地	.

他们狼吞虎咽地吃着李子和贻贝。

“ [wiːd] ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['eɪməs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	We'd	better	look	around	a	little	,	”	said	Amos	,	when	they	had	finished	,
”	我们会	更好的	看	大约	一个	小的	,	”	说	阿莫斯	,	什么时候	他们	有	完成的	,

“我们最好四处看看，”他们完事后，阿莫斯说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [haʊs] .

“	and	see	if	we	can	find	a	good	place	for	a	brush	house	.
”	和	看	如果	我们	能	寻找	一个	好的	地方	为了	一个	刷子	房子	.

“看看我们能不能找到一个适合搭建简易棚屋的好地方。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

We	ought	to	build	it	near	the	shore	so	that	we	can	keep	a	watch	for
我们	应该	到	建造	它	靠近	这	支撑	所以	那	我们	能	保持	一个	手表	为了

['eni] ['pæsɪŋ] [boʊt] . ”

any	passing	boat	.	”
任何	通过	船	.	”

我们应该把它建在靠近岸边的地方，这样我们就可以监视过往的船只。

“ [wəʊnt] ['fɑːðər] [faɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ə'mændə] ['æŋkʃəsli] .

“	Won't	father	find	us	to	-	day	?	”	asked	Amanda	anxiously	.
”	惯于	父亲	寻找	我们	到	-	天	?	”	问	阿曼达	焦虑地	.

“爸爸今天不会找到我们吗？”阿曼达焦急地问道。

“ [kɑːnt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; “ ['eniweɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

“	Can't	tell	,	”	replied	her	brother	;	“	anyway	we	want	to	get	ready	to	build	a
”	不能	告诉	,	”	回复	她	兄弟	;	“	反正	我们	想	到	得到	准备好	到	建造	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“说不准，”她哥哥回答说，“反正我们想准备盖房子。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

for	we	might	have	to	stay	here	a	week	.	”
为了	我们	可能	有	到	停留	这里	一个	星期	.	”

因为我们可能得在这里待一个星期。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['eɪməs]['kæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] . -

“	I	believe	you	want	to	stay	a	week	,	Amos	Cary	!	”	exclaimed	his	sister	.	93
”	我	相信	你	想	到	停留	一个	星期	,	阿莫斯	凯瑞	!	”	惊呼	他的	姐姐	.	-

“我相信你想待一个星期，阿莫斯·凯瑞！”他妹妹惊呼道。93

“ [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [steɪ] [æz; əz][nɑːt] , ” [sed] ['eɪməs] ,

“	I'd	just	as	soon	stay	as	not	,	”	said	Amos	,
”	ID	只是	作为	很快	停留	作为	不是	,	”	说	阿莫斯	,

阿莫斯说：“我宁愿留下也不愿离开。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [laɪk][ðə; ði]['indiəns][juːz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] ;

“	if	I	can	find	some	rotten	wood	like	the	Indians	use	to	start	a	fire	;
”	如果	我	能	寻找	一些	烂	木头	喜欢	这	印度人	使用	到	开始	一个	火	;

“如果我能找到一些像印第安人用来生火的腐烂木头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][draɪ][ʌp] .

but	**it**	**isn't**	**much**	**use**	**to**	**look**	**for**	**it**	**until**	**things**	**begin**	**to**	**dry**	**up**	**.**
但	它	不是	很多	使用	到	看	为了	它	直到	事物	开始	到	干燥	向上	.

但是，等到食物开始枯竭时，寻找它也没什么用。

" ['eɪməs] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

"	**Amos**	**,**	**followed**	**closely**	**by**	**the**	**little**	**girls**	**,**
"	阿莫斯	,	随后	密切	经过	这	小的	女孩们	,

“阿莫斯，紧随其后的是几个小女孩，

[went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [gruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [paɪnz] .

went	**up**	**the**	**bank**	**and**	**toward**	**a**	**place**	**where**	**grew**	**a**	**thicket**	**of**	**small**	**pines**	**.**
去	向上	这	银行	和	朝向	一个	地方	在哪里	生长	一个	灌木丛	的	小的	松树	.

他沿着河岸向上走，朝着长着茂密小松树的地方走去。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

“	**We**	**can**	**break**	**off**	**a**	**lot**	**of**	**these**	**branches**	**and**	**carry**	**them**	**down**	**to**
“	我们	能	休息	离开	一个	很多	的	这些	分支	和	携带	他们	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

“我们可以折断很多树枝，然后把它们带到岸边。”

" [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm] [bedz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri] .

"	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**fix**	**some**	**beds**	**of**	**them**	**under**	**one**	**side**	**of**	**the**	**dory**	**.**
"	他	说	,	“	和	使固定	一些	床	的	他们	在下面	一	边	的	这	多莉	.

他说：“在小船的一侧下面铺上几张床。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

It	**will**	**be**	**better**	**than**	**sleeping**	**on**	**the**	**sand**	**.**
它	将要	是	更好的	比	睡眠	在	这	沙	.

总比睡在沙滩上强。

" [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [paɪn]

"	**They**	**made**	**several**	**trips**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**the**	**boat**	**with**	**armfuls**	**of**	**pine**
"	他们	制成	一些	旅行	后退	和	前进	到	这	船	和	满满的	的	松树

[baʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] ,

boughs	**until**	**they**	**each**	**had**	**quite**	**a**	**pile**	**,**
树枝	直到	他们	每个	有	相当	一个	桩	,

他们抱着满满的松枝，来回往返于船边好几次，直到每个人都堆了一大堆。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel]

long	**and**	**wide**	**enough**	**for**	**a**	**bed**	**,**	**and**	**high**	**enough**	**to**	**keep**	**them**	**well**
长的	和	宽的	足够的	为了	一个	床	,	和	高的	足够的	到	保持	他们	出色地

[ɔːf] [ðə; ði][sænd] .

off	**the**	**sand**	**.**
离开	这	沙	.

足够长足够宽，可以当床；足够高，可以让他们远离沙子。

[bʌt; bət]['eɪməs][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	**Amos**	**was**	**not**	**satisfied**	**.**
但	阿莫斯	曾是	不是	使满意	.

但阿莫斯并不满意。

“ [ðɪs] [sænd] - [bæŋk] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	**This**	**sand**	**-**	**bank**	**makes**	**a**	**good**	**back**	**for**	**a**	**house**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
“	这	沙	-	银行	制作	一个	好的	后退	为了	一个	房子	,	"	他	说	;

“这片沙洲很适合做房子的后墙，”他说；

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪld] [ʌp] [saɪdz] , [ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] ,

“	**now**	**if**	**we**	**could**	**only**	**build**	**up**	**sides**	**,**	**and**	**fix**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**roof**	**,**
“	现在	如果	我们	可以	仅有的	建造	向上	侧面	,	和	使固定	一些	种类	的	一个	屋顶	,

“现在如果我们能把墙砌起来，再盖个屋顶就好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] . ”

it	would	make	a	fine	house	.	”
它	会	制作	一个	美好的	房子	.	”

它会是一栋很棒的房子。

“ [wəʊnt] [ðə; ði] ['dɔːri] [duː] [fɔːr; fər] [wʌn] [saɪd] ? ” [æskt] [æn] .

“	Won't	the	dory	do	for	one	side	?	”	asked	Anne	.
“	惯于	这	多莉	做	为了	一	边	?	”	问	安妮	.

“用多利船做一边行进的路行进路线行进吗？”安妮问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['eɪməs] ,

“	No	,	”	said	Amos	,
“	不	,	”	说	阿莫斯	,

“不，”阿莫斯说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [paɪl] [ʌp] [hiːps] [ʌv; əv] [sænd] [hɪr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bedz] ,

“	but	we	can	pile	up	heaps	of	sand	here	on	each	side	of	our	beds	,
“	但	我们	能	桩	向上	堆积如山	的	沙	这里	在	每个	边	的	我们的	床	,

但是我们可以在床的两侧堆起大量的沙子，

[raɪt] [ə'genst] [ðɪs] [sænd] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

right	against	this	sand	-	bank	,	and	that	will	make	three	sides	of	a	house	,
正确的	反对	这	沙	-	银行	,	和	那	将要	制作	三	侧面	的	一个	房子	,

紧挨着这片沙洲，这样就能构成房子的三面墙了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːf] . ” -

and	then	we'll	think	of	something	for	the	roof	.	”	94
和	然后	出色地	思考	的	某物	为了	这	屋顶	.	”	-

然后我们再想想屋顶该怎么处理。”94

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] .

So	they	all	went	to	work	piling	up	the	sand	.
所以	他们	全部	去	到	工作	桩	向上	这	沙	.

于是他们都开始动手堆沙子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

It	was	hard	work	,
它	曾是	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [paɪld] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf]

and	it	took	a	long	time	before	the	loose	sand	could	be	piled	up	high	enough
和	它	采取	一个	长的	时间	前	这	松动的	沙	可以	是	堆积	向上	高的	足够的

[fɔːr; fər] [æn] [ænd; ənd] [ə'mændə] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

for	Anne	and	Amanda	to	crouch	down	behind	.
为了	安妮	和	阿曼达	到	蹲伏	向下	在后面	.

过了很久，松散的沙子才堆积到足够高，安妮和阿曼达才能蹲在后面。

“ [aɪm] ['dredf(ə)l] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ə'mændə] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

“	I'm	dreadful	hungry	,	”	said	Amanda	,	after	they	had	worked	steadily	for	some
“	我是	可怕	饥饿的	,	”	说	阿曼达	,	后	他们	有	工作	稳步	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

“我饿坏了，”阿曼达在他们连续工作了一段时间后说道；

“ [lets] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] [biːtʃ] - [plʌmz] ,

“	let's	rest	and	eat	some	mussels	and	beach	-	plums	,
“	我们来吧	休息	和	吃	一些	贻贝	和	海滩	-	李子	,

“咱们休息一下，吃点贻贝和海滩李子吧。”

" [ænd; ənd]['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] .
" and Amos and Anne were both quite ready to stop work .
" 和 阿莫斯 和 安妮 是 两个都 相当 准备好 到 停止 工作 .

"阿莫斯和安妮都非常想停止工作。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst] [nuːn] [naʊ] , " [sed] ['eɪməs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,
" It must be past noon now , " said Amos , looking at the sun ,
" 它 必须 是 过去的 中午 现在 , " 说 阿莫斯 , 寻找 在 这 太阳 ,

"现在肯定已经过中午了，"阿莫斯看着太阳说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæznt][ə; eɪ][boʊt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .
" and there hasn't a boat come in sight .
" 和 那里 还没有 一个 船 来 在 视线 .

"而且，连一艘船的踪影都没有。"

" [æn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɪriəs] .
" Anne had begun to look very serious .
" 安妮 有 开始 到 看 非常 严肃的 .

安妮的表情开始变得非常严肃。

" [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" My Aunt Martha may think that I have run away , " she said ,
" 我的 阿姨 玛莎 可能 思考 那 我 有 跑步 离开 , " 她 说 ,

"我姨妈玛莎可能以为我离家出走了，"她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][wɔːrm][sænd] .
as they sat leaning back against the piles of warm sand .
作为 他们 卫星 倾斜 后退 反对 这 堆 的 温暖的 沙 .

他们靠在温暖的沙堆上坐着。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , " ['eɪməs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" No , she won't , " Amos assured her ,
" 不 , 她 惯于 , " 阿莫斯 保证 她 ,

"不，她不会的，"阿莫斯向她保证道。

" [fɔːr; fər] [ðeɪl] [faɪnd][aʊt] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [ə'mændə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['dɔːri]
" for they'll find out right off that Amanda and I are gone , and father's dory
" 为了 他们会 寻找 出去 正确的 离开 那 阿曼达 和 我 是 已消失 , 和 父亲的 多莉
,
,
,

"因为他们很快就会发现我和阿曼达都走了，父亲的独木舟也毁了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['fɑːðər] [ɔːr] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒts] ['hæpənd] ;
and it won't take father or Captain Enos long to guess what's happened ;
和 它 惯于 拿 父亲 或者 队长 埃诺斯 长的 到 猜测 是什么 发生 ;

父亲和伊诺斯船长很快就能猜到发生了什么事；

['oʊnli] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
only they'll think that we have been carried out to sea .
仅有的 他们会 思考 那 我们 有 到过 携带 出去 到 海 .

只有他们会认为我们被带到了海上。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt]['æftər] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] ['eɪməs] [dʒʌmpt] [ʌp] ['seɪɪŋ] :
" The little girls were very silent after this , until Amos jumped up saying :
" 这 小的 女孩们 是 非常 沉默的 后 这 , 直到 阿莫斯 跳了起来 向上 说 :

"此后，小女孩们一直沉默不语，直到阿莫斯突然跳起来说："

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] .
" I've just thought of a splendid plan .
" 我已经 只是 想法 的 一个 灿烂 计划 .

"我刚刚想到一个绝妙的计划。"

[wiːl] [paɪl] [ʌp] [sænd] [dʒʌst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

We'll	pile	up	sand	just	as	high	as	we	can	on	both	sides	.
出色地	桩	向上	沙	只是	作为	高的	作为	我们	能	在	两个都	侧面	.

我们会在两边尽可能地堆起沙子。

Then95

Then95

Then95

然后95

[aɪl] [teɪk] [ðoʊz] [fɪʃ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['piːsɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'krɔːs]

I'll	take	those	fish	-	lines	and	cut	them	in	pieces	long	enough	to	reach	across
患病的	拿	那些	鱼	-	线条	和	切	他们	在	件	长的	足够的	到	抵达	穿过

[frʌm; frəm] [wʌn] [sænd] [hiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	one	sand	heap	to	the	other	,
从	一	沙	堆	到	这	其他	,

我会把那些鱼线剪成足够长的长度，以便从一个沙堆延伸到另一个沙堆。

[ænd; ənd] [taɪ] ['rɑːks] [ɑːn] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] . ”

and	tie	rocks	on	each	end	of	the	lines	and	put	them	across	.	”
和	领带	岩石	在	每个	结尾	的	这	线条	和	放	他们	穿过	.	”

在绳子的两端各绑上一块石头，然后把它们横放在一起。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [fɪʃ] - [laɪnz] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːf] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	I	don't	think	fish	-	lines	will	make	much	of	a	roof	,	”	said	Amanda	.
“	我	不	思考	鱼	-	线条	将要	制作	很多	的	一个	屋顶	,	”	说	阿曼达	.

“我不认为鱼线能构成一个像样的屋顶，”阿曼达说。

“ [ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [get] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'krɔːs] , ” [went] [ɑːn] ['eɪməs] ,

“	And	after	I	get	the	lines	across	,	”	went	on	Amos	,
“	和	后	我	得到	这	线条	穿过	,	”	去	在	阿莫斯	,

“等我把话说清楚之后，”阿莫斯继续说道，

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [sed] , “ [wiːl] [leɪ] [ðiːz] [paɪn] [baʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz]

not	heeding	what	his	sister	had	said	,	“	we'll	lay	these	pine	boughs	across	the	lines
不是	听从	什么	他的	姐姐	有	说	,	“	出色地	躺	这些	松树	树枝	穿过	这	线条

.

:
.

他不顾姐姐的话，“我们将把这些松枝铺在界线上。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kʌm] [wel] ['oʊvər] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [læp] [wʌn] [roʊ] ['oʊvər]

We	can	have	the	branches	come	well	over	each	side	and	lap	one	row	over
我们	能	有	这	分支	来	出色地	超过	每个	边	和	膝	一	排	超过

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ruːf] ,

another	and	make	a	fine	roof	,
其他	和	制作	一个	美好的	屋顶	,

我们可以让树枝从屋顶两侧伸出来，一层层叠放在另一层上面，形成一个漂亮的屋顶。

” [ænd; ənd] ['eɪməs] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

”	and	Amos	jumped	about	,	greatly	pleased	with	his	own	invention	.
”	和	阿莫斯	跳了起来	关于	,	非常	高兴	和	他的	自己的	发明	.

“阿莫斯高兴得跳了起来，对自己的发明非常满意。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [sænd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [meɪd] [wɔːlz] [ˈtɔːlər]
They **all** **returned** **to** **piling** **up** **sand** **and** **before** **sunset** **had** **made** **walls** **taller**
他们 全部 返回 到 桩 向上 沙 和 前 日落 有 制成 墙壁 更高
[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
than **their** **heads** **,**
比 他们的 头部 ,

他们都继续堆沙，日落之前就堆起了比他们头还高的沙墙。

[ænd; ənd] [ˈeɪməs] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [paɪn] [baʊz] ,
and **Amos** **had** **put** **the** **lines** **across** **and** **the** **covering** **of** **pine** **boughs** **,**
和 阿莫斯 有 放 这 线条 穿过 和 这 覆盖 的 松树 树枝 ,

阿莫斯已经架好了绳索，并用松枝盖住了屋顶。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [ruːft] [ɪn] .
so **that** **it** **was** **nicely** **roofed** **in** **.**
所以 那 它 曾是 很好 有顶棚 在 .

所以它被很好地盖上了屋顶。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɔːri] , ” [sed] [æn] ,
“ **It** **will** **be** **a** **lot** **better** **than** **sleeping** **under** **the** **dory** **,** **”** **said** **Anne** **,**
“ 它 将要 是 一个 很多 更好的 比 睡眠 在下面 这 多莉 , ” 说 安妮 ,

“这总比睡在小船底下好得多，”安妮说。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeltər] , “ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [paɪn] [baʊz] [ɪˈnʌf]
as **they** **looked** **proudly** **at** **the** **little** **shelter** **,** **“** **and** **there's** **pine** **boughs** **enough**
作为 他们 看起来 自豪地 在 这 小的 庇护所 , “ 和 有 松树 树枝 足够的
[left] [fɔːr; fər] [bedz] ,
left **for** **beds** **,**
左边 为了 床 ,

他们自豪地看着这个小小的避难所，“还剩下足够的松树枝可以做床了”，

[tuː] ! ”
too **!** **”**
也 ! ”

也！ ”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [mɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ˈeɪməs] ,
“ **We** **can** **get** **more** **to** **-** **morrow** **,** **”** **said** **Amos** **,**
“ 我们 能 得到 更多的 到 - 明天 , ” 说 阿莫斯 ,

“我们明天可以弄到更多，”阿莫斯说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [faɪnd] [sʌm; səm] [pʌŋk] ,
“ **and** **we'll** **have** **a** **fire** **to** **-** **morrow** **if** **I** **can** **only** **find** **some** **punk** **,**
“ 和 出色地 有 一个 火 到 - 明天 如果 我 能 仅有的 寻找 一些 朋克 ,
[ænd; ənd] [kʊk] [ðoʊz] [fɪʃ] . ”
and **cook** **those** **fish** **.** **”**
和 厨师 那些 鱼 . ”

“如果我能找到一些朋克，我们明天就能生火，把那些鱼烤了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” said96
“ **But** **I** **want** **to** **go** **home** **to** **-** **morrow** **,** **”** **said96**
“ 但 我 想 到 去 家 到 - 明天 , ” said96

“但我明天就想回家了，”96说道。

[əˈmændə] ; “ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] .
Amanda **;** **“** **I** **know** **my** **mother** **wants** **me** **.**
阿曼达 ; “ 我 知道 我的 母亲 想要 我 .

阿曼达：“我知道妈妈想要我。”

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [roʊ] [ˌjuː ˈes] [hoʊm] , [ˈeɪməs] ? ”
We've **got** **a** **boat** **;** **can't** **you** **make** **an** **oar** **and** **row** **us** **home** **,** **Amos** **?** **”**
我们已经 得到 一个 船 ; 不能 你 制作 一个 桨 和 排 我们 家 , 阿莫斯 ? ”

我们有条船，阿莫斯，你能不能做根桨划我们回家？

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] , ” ['ænsər] ['eɪməs] .

“	There	isn't	anything	to	make	an	oar	out	of	,	”	answered	Amos	.
“	那里	不是	任何事物	到	制作	一个	桨	出去	的	,	”	回答	阿莫斯	.

“这里没有可以用来做桨的东西，”阿莫斯回答说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɑːn] [mɔːr] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] [biːtʃ] - [plʌmz] ,

They	made	their	supper	on	more	mussels	and	beach	-	plums	,
他们	制成	他们的	晚餐	在	更多的	贻贝	和	海滩	-	李子	,

他们晚餐吃了更多的贻贝和海滨李子。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv] [baʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .

and	then	lay	down	on	their	beds	of	boughs	in	the	little	enclosure	.
和	然后	躺	向下	在	他们的	床	的	树枝	在	这	小的	外壳	.

然后它们就躺在小围栏里的树枝床上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	could	see	the	moon	shining	over	the	water	,
他们	可以	看	这	月亮	灼灼	超过	这	水	,

他们可以看到月亮照耀在水面上。

[ðə; ði][bɪg]['dɔːri] [hɔːld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃeltər] ,

the	big	dory	hauled	up	in	front	of	their	shelter	,
这	大的	多莉	拖拽	向上	在	正面	的	他们的	庇护所	,

那艘大渔船被拖到他们的住所前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['drɪftɪŋ] [aʊt][æt; ət] [siː] .

and	they	all	felt	very	glad	that	they	were	not	drifting	out	at	sea	.
和	他们	全部	毛毡	非常	高兴的	那	他们	是	不是	漂流	出去	在	海	.

他们都感到非常庆幸自己没有在大海上漂流。

['eɪməs][hæd; həd] ['meni] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Amos	had	many	plans	in	his	head	,
阿莫斯	有	许多	计划	在	他的	头	,

阿莫斯脑子里有很多计划，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	was	eager	for	another	day	to	come	that	he	might	carry	them	out	,
和	曾是	渴望的	为了	其他	天	到	来	那	他	可能	携带	他们	出去	,

他渴望着另一天的到来，以便能够执行这些计划。

[bʌt; bət][ə'mændə][ænd; ənd] [æn] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hoʊpɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [siː]

but	Amanda	and	Anne	went	to	sleep	hoping	only	that	the	next	day	would	see
但	阿曼达	和	安妮	去	到	睡觉	希望	仅有的	那	这	下一个	天	会	看

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

one	of	the	big	fishing	-	boats	of	Province	Town	come	sailing	up	to	the	island
一	的	这	大的	钓鱼	-	船	的	省	镇	来	帆船	向上	到	这	岛

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] . -

to	take	them	safely	home	.	97
到	拿	他们	安全	家	.	-

但阿曼达和安妮带着一丝希望入睡，盼望着第二天能有一艘来自普罗温斯敦的大渔船驶到岛上，接她们安全回家。97

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz]

THE	CASTAWAYS
这	遇难者

荒岛余生

“ [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][læst] [naɪt] , ” ['ʃivəd] [ə'mændə] ,
“ My , it was cold last night , ” shivered Amanda ,
“ 我的 , 它 曾是 寒冷的 最后的 夜晚 , ” 瑟瑟发抖 阿曼达 ,

“哎呀，昨晚真冷啊，”阿曼达打了个哆嗦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] ['bʌbld] [ʌp] [nɪr]
as she and Anne went toward the spring of fresh water which bubbled up near
作为 她 和 安妮 去 朝向 这 春天 的 新鲜的 水 哪个 冒泡 向上 靠近
[ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [drɪŋk] .
the shore for their morning drink .
这 支撑 为了 他们的 早晨 喝 .

她和安妮走向岸边涌出的清泉，那是她们早晨饮用的泉水。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] ['eɪməs] [wʊd] [plæn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I do wish Amos would plan some way to get us home to - day . ”
“ 我 做 希望 阿莫斯 会 计划 一些 方式 到 得到 我们 家 到 - 天 . ”

“我真希望阿莫斯能想办法今天就带我们回家。”

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? ” [æskt] [æn] ; “ [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] ,
“ How can he ? ” asked Anne ; “ he hasn't any oars ,
“ 如何 能 他 ? ” 问 安妮 ; “ 他 还没有 任何 桨 ,

“他怎么能做到呢？”安妮问道，“他又没有桨。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnt] .
and see what a long way it is across the water to Long Point .
和 看 什么 一个 长的 方式 它 是 穿过 这 水 到 长的 观点 .

看看从那里到长岬角，水路有多远。

[hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] [ðæt] [fɑːr] . ”
He couldn't swim that far . ”
他 不能 游泳 那 远的 . ”

他游不了那么远。

“ [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] [ə'mændə] ,
“ Yes , he could , too , ” declared Amanda ,
“ 是的 , 他 可以 , 也 , ” 声明 阿曼达 ,

“是的，他也可以，”阿曼达说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
“ and when the tide is out the water is so shallow that you can see the
“ 和 什么时候 这 潮 是 出去 这 水 是 所以 浅的 那 你 能 看 这
['jeloʊ] [sænd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] .
yellow sand shining through .
黄色的 沙 灼灼 通过 .

“退潮时，水很浅，可以看到闪闪发光的黄色沙子。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [sʌm; səm][ænd; ənd] [wɔːk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['hiːd] [get] ['oʊvər][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ;
He could swim some and walk some , and he'd get over there all right ;
他 可以 游泳 一些 和 走 一些 , 和 他会 得到 超过 那里 全部 正确的 ;

他可以游一段路，也可以走一段路，他肯定能顺利到达那里；

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
then he could walk home and tell father and Captain Enos and they would
然后 他 可以 走 家 和 告诉 父亲 和 队长 埃诺斯 和 他们 会
[kʌm] [raɪt] ['æftər][ˌjuː 'es] . ”
come right after us . ”
来 正确的 后 我们 . ”

然后他就可以走回家，告诉父亲和伊诺斯船长，他们就会马上赶来。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ] [ðen] ? ” ['kwestʃənd] [æn] .
“ Why doesn't he go then ? ” questioned Anne .
“ 为什么 不 他 去 然后 ? ” 被质问 安妮 .

“那他为什么不去呢？”安妮问道。

“ [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪz] sadly98
“ I do know that my Aunt Martha is sadly98
“ 我 做 知道 那 我的 阿姨 玛莎 是 sadly98

我知道我的玛莎阿姨已经98岁了，真是令人惋惜。

['wɜːrid] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [tuː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [set] [fɔːrθ] . ”
worried ; it is full two days since we set forth . ”
担心 ; 它 是 满的 二 天 自从 我们 放 前进 . ”

令人担忧；我们出发已经整整两天了。

“ ['eɪməs] [laɪks] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ə'mændə] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ;
“ Amos likes to stay here , ” said Amanda , lowering her voice to a whisper ;
“ 阿莫斯 点赞 到 停留 这里 , ” 说 阿曼达 , 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 ;

“阿莫斯喜欢待在这里，”阿曼达压低声音，轻声说道；

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['indiəns][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə]
“ he thinks it is fun to live as Indians do , and he doesn't want to
“ 他 思考 它 是 乐趣 到 居住 作为 印度人 做 , 和 他 不 想 到
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .

“他觉得像印度人一样生活很有趣，他不想回家。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['hiːl] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] ,
If he gets enough to eat he'll stay and stay ,
如果 他 获得 足够的 到 吃 地狱 停留 和 停留 ,

只要吃饱，他就会一直待下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rekt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] . ”
and then he can tell Jimmie Starkweather of being wrecked on an island . ”
和 然后 他 能 告诉 吉米 斯塔克韦瑟 的 存在 损毁 在 一个 岛 . ”

然后他就可以告诉吉米·斯塔克韦瑟他被困在岛上的事了。

“ ['kudnt] [wiː; wi] [get] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ? ” [æskt] [æn] .
“ Couldn't we get across to Long Point ? ” asked Anne .
“ 不能 我们 得到 穿过 到 长的 观点 ? ” 问 安妮 .

“我们能不能到长岬去？”安妮问道。

“ [noʊ] . [wiː; wi] [kɑːnt] [swɪm] , [ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ] , ” ['ænsər] [ə'mændə] .
“ No . We can't swim , and ' twould be foolish to try , ” answered Amanda .
“ 不 . 我们 不能 游泳 , 和 - 特沃德 是 愚蠢 到 尝试 , ” 回答 阿曼达 .

“不，我们不会游泳，尝试游泳是愚蠢的，”阿曼达回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [kʊkt] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [sed] ['eɪməs][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [biːtʃ] - [plʌmz] [fɔːr; fər]
“ We'll have cooked fish for dinner , ” said Amos as they ate beach - plums for
“ 出色地 有 煮熟 鱼 为了 晚餐 , ” 说 阿莫斯 作为 他们 吃 海滩 - 李子 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“我们晚餐吃煮鱼，”阿莫斯一边吃着海滩李子当早餐一边说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [pʌŋk] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
“ I'm sure I can find some punk somewhere on this island ,
“ 我是 当然 我 能 寻找 一些 朋克 某处 在 这 岛 ,

“我相信我能在这个岛上的某个地方找到一些朋克青年。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['gɝːlz] ['gædər] [ɔːl][ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [juː; jʊ][kæn; kən]
and while I am looking for it you girls gather all the dry twigs you can
和 尽管 我 是 寻找 为了 它 你 女孩们 收集 全部 这 干燥 树枝 你 能
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

在我寻找的时候，你们几个女孩子把能找到的所有干树枝都收集起来。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][draɪ] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [teɪk]

make	a	good	-	sized	hole	in	the	sand	and	fill	it	up	with	dry	stuff	that	will	take
制作	一个	好的	-	尺寸	洞	在	这	沙	和	充满	它	向上	和	干燥	东西	那	将要	拿

['faɪər] ['kwɪkli] ,

fire	quickly	,
火	迅速地	,

在沙子上挖一个足够大的坑，然后填满易燃的干燥物质。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['indiəns] [kʊk] . ”

and	I'll	show	you	how	Indians	cook	.	”
和	患病的	展示	你	如何	印度人	厨师	.	”

我来教你们印度人怎么做菜。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪndiən] [miːl] [mʌʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'mændə] ; “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [swɪm]

“	I'd	rather	have	some	Indian	meal	mush	,	”	replied	Amanda	;	“	can't	you	swim
“	ID	相当	有	一些	印度	一顿饭	糊状物	,	”	回复	阿曼达	;	“	不能	你	游泳

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ,

across	to	Long	Point	,
穿过	到	长的	观点	,

“我宁愿吃点印度粥，”阿曼达回答说；“你不能游到长岬去吗？”

['eɪməs] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [wʌn] ['æftər] [ˌjuː 'es] ?

Amos	,	and	hurry	home	and	send	some	one	after	us	?
阿莫斯	,	和	匆忙	家	和	发送	一些	一	后	我们	?

阿莫斯，你赶紧回家派人来追我们?

” ['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['brɔːdli] .

”	Amos	looked	at	her	in	astonishment	,	and	then	smiled	broadly	.
”	阿莫斯	看起来	在	她	在	惊讶	,	和	然后	微笑	总体而言	.

阿莫斯惊讶地看着她，然后露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] way99

“	I	know	a	better	way99
”	我	知道	一个	更好的	way99

我知道更好的方法99

[ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

than	that	,	”	he	said	,
比	那	,	”	他	说	,

“比那还多，”他说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['gɜːlz] ['iːgər] ['kwestʃənz] [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	without	waiting	to	answer	the	girl's	eager	questions	he	ran	off	toward	the
和	没有	等待	到	回答	这	女孩们	渴望的	问题	他	跑	离开	朝向	这

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [paɪnz] .

thicket	of	pines	.
灌木丛	的	松树	.

他不等女孩急切地问出问题，就跑向了茂密的松树林。

“ [wiːl] [dɪg][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][sʌm; səm][draɪ] [wʊd] , ” [sed] [æn] ;

“	We'll	dig	the	hole	in	the	sand	,	and	then	find	some	dry	wood	,	”	said	Anne	;
“	出色地	挖	这	洞	在	这	沙	,	和	然后	寻找	一些	干燥	木头	,	”	说	安妮	;

“我们会在沙子里挖个洞，然后找些干木头，”安妮说；

“ ['eniθɪŋ] [kʊkt] [wɪl] [teɪst] [gʊd] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	anything	cooked	will	taste	good	,	won't	it	?	”
“	任何事物	煮熟	将要	品尝	好的	,	惯于	它	?	”

“任何煮熟的食物都会好吃，对吧？”

“ ['eɪməs] [noʊz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , ” [sed] [ə'mændə] ,

“	Amos	knows	some	way	to	get	us	home	,	”	said	Amanda	,
“	阿莫斯	知道	一些	方式	到	得到	我们	家	,	”	说	阿曼达	,

“阿莫斯知道有办法带我们回家，”阿曼达说。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

“	and	he's	got	to	tell	us	what	it	is	,
”	和	他是	得到	到	告诉	我们	什么	它	是	,

“他得告诉我们那是什么。”

[ænd; ənd] [stɑːrt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊks] [hɪz; ɪz] [oʊld] [fɪʃ] .

and	start	just	as	soon	as	he	cooks	his	old	fish	.
和	开始	只是	作为	很快	作为	他	厨师	他的	老的	鱼	.

他一煮完那条旧鱼就开始了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

I	wonder	what	it	is	!
我	想知道	什么	它	是	!

我想知道那是什么！

” [naʊ] [ðæt] [ə'mændə] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ]

”	Now	that	Amanda	saw	a	prospect	of	getting	home	she	felt	more	cheerful	and	so
”	现在	那	阿曼达	锯	一个	前景	的	获得	家	她	毛毡	更多的	快乐	和	所以

[dɪd] [æn] ;

did	Anne	;
做过	安妮	;

“现在阿曼达看到了回家的希望，她感到更加高兴，安妮也是如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [draɪ] [brʌʃ] ,

and	they	gathered	dry	brush	,
和	他们	聚集	干燥	刷子	,

他们收集了干树枝，

['bɪts] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] ['hændfulz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnd] [biːtʃ] - [græs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]

bits	of	bark	and	handfuls	of	the	sunburned	beach	-	grass	until	the	hole	in	the
比特	的	吠	和	一把	的	这	晒伤	海滩	-	草	直到	这	洞	在	这

[sænd] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

sand	was	filled	,
沙	曾是	已填	,

用碎树皮和一把把被太阳晒伤的海滩草填满沙滩上的洞，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hiːp] [ʌv; əv] [draɪ] [brʌʃ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	good	-	sized	heap	of	dry	brush	over	it	.
和	那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	堆	的	干燥	刷子	超过	它	.

上面还堆着一大堆干枯的树枝。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eɪməs] [kæn; kən] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ? ” [æskt] [æn] .

“	Do	you	suppose	Amos	can	really	make	a	fire	?	”	asked	Anne	.
”	做	你	认为	阿莫斯	能	真的	制作	一个	火	?	”	问	安妮	.

“你觉得阿莫斯真的能生火吗？”安妮问道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [kæn; kən] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	I	guess	he	can	,	”	said	Amanda	.
”	我	猜测	他	能	,	”	说	阿曼达	.

“我想他可以，”阿曼达说。

“ ['eɪməs] [ɪz] ['riːəl] [smɑːrt] [æt; ət] [kwɪr] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ”

“	Amos	is	real	smart	at	queer	things	like	that	,	that	other	boys	don't	think	about	.	”
”	阿莫斯	是	真实的	聪明的	在	酷儿	事物	喜欢	那	,	那	其他	男孩们	不	思考	关于	.	”

“阿莫斯在这些同性恋相关的事情上非常聪明，而其他男孩根本不会想到这些。”

“ [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['eɪməs] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ; “ [dʒʌst] [ə; eɪ]

“	I've	found	some	!	”	shouted	Amos	,	as	he	leaped	down	the	bank	;	“	just	a
”	我已经	成立	一些	!	”	喊叫	阿莫斯	,	作为	他	跳跃	向下	这	银行	;	”	只是	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

little	bit	,
小的	少量	,

“我找到一些了！”阿莫斯一边喊着，一边从河岸上跳了下来；“就一点点，

[ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] [ʌp] [hɪr] .

in	the	stump	of	an	old	oak	tree	up	here	.
在	这	树桩	的	一个	老的	橡木	树	向上	这里	.

就在这里，一棵老橡树的树桩里。

[naʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ,

Now	wait	till	I	get	the	thole	-	pins	,	and	you'll	see	,
现在	等待	直到	我	得到	这	洞	-	别针	,	和	你会	看	,

等我把销钉拿到手，你就知道了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] of100

"	and	he	ran	toward	the	dory	and	returned	with	a	pair	of100
"	和	他	跑	朝向	这	多莉	和	返回	和	一个	一对	of100

他朝小船跑去，回来时带回了一对100

[smuːð] , [raʊnd] [θoʊl] - [pɪnz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]

smooth	,	round	thole	-	pins	,	and	sat	down	on	the	sand	in	front	of	the	brush
光滑的	,	圆形的	洞	-	别针	,	和	卫星	向下	在	这	沙	在	正面	的	这	刷子

[hiːp] .

heap	.
堆	.

光滑、圆润的脚趾钉，然后坐在灌木堆前的沙地上。

[ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv] [pʌŋk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]

The	precious	piece	of	punk	was	carefully	wrapped	in	a	piece	of	the	sleeve	of
这	宝贵的	片	的	朋克	曾是	小心	包装	在	一个	片	的	这	袖子	的

[hɪz; ɪz] ['flænl] [blaʊs] .

his	flannel	blouse	.
他的	绒布	女式衬衫	.

那件珍贵的朋克小玩意儿被他用法兰绒衬衫的袖子小心翼翼地包了起来。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [ə'mændə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	had	to	tear	it	off	,	"	he	explained	,	when	Amanda	pointed	to	the
"	我	有	到	撕	它	离开	,	"	他	解释	,	什么时候	阿曼达	尖	到	这

['rægɪd] [slɪt] ,

ragged	slit	,
破烂不堪	缝隙	,

"我不得不把它撕下来，"他解释道，阿曼达指着那道参差不齐的裂口说。

" [fɔːr; fər] [pʌŋk] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [draɪ][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] .

"	for	punk	must	be	kept	dry	or	it	isn't	a	bit	of	use	.
"	为了	朋克	必须	是	保留	干燥	或者	它	不是	一个	少量	的	使用	.

"因为朋克必须保持干燥，否则就毫无用处。"

" [hiː; hi] [naʊ] [spred] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['flænl] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	He	now	spread	the	bit	of	flannel	on	the	sand	in	front	of	him	,
"	他	现在	传播	这	少量	的	绒布	在	这	沙	在	正面	的	他	,

他随即把那块法兰绒铺在面前的沙地上。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	kneeling	down	beside	it	began	to	rub	the	thole	-	pins	across	each	other
和	跪着	向下	旁	它	开始	到	擦	这	洞	-	别针	穿过	每个	其他

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] .

as	fast	as	he	could	move	his	hands	.
作为	快速地	作为	他	可以	移动	他的	双手	.

他跪在旁边，开始用尽全力地将两根针互相摩擦。

[æn] [ænd; ənd] [ə'mændə] , ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz]

Anne	and	Amanda	,	kneeling	on	each	side	of	him	,	looked	on	with	anxious	eyes
安妮	和	阿曼达	,	跪着	在	每个	边	的	他	,	看起来	在	和	焦虑的	眼睛

.

:

.

安妮和阿曼达跪在他两侧，眼神焦虑地看着他。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spɑ:rk] !

“	There's	a	spark	!
”	有	一个	火花	!

“有火花了！”

” [æt; ət] [læst] ['ʃaʊtɪd] [ə'mændə] .

”	at	last	shouted	Amanda	.
”	在	最后的	喊叫	阿曼达	.

“终于！”阿曼达喊道。

[ðə; ði] [spɑ:rk] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪ] [pʌŋk] ,

The	spark	fell	on	the	dry	punk	,
这	火花	跌倒	在	这	干燥	朋克	,

火花落在了那个干巴巴的朋克身上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pʌŋk] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [spɑ:rks] ,

in	an	instant	the	punk	caught	and	there	were	several	sparks	,
在	一个	立即的	这	朋克	捕捉	和	那里	是	一些	火花	,

朋克瞬间被激怒，火花四溅。

[ðen] ['eɪməs] [held] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [draɪ] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [blu:] ['vɪgərəsli] ,

then	Amos	held	a	wisp	of	dry	grass	in	front	of	it	and	blew	vigorously	,
然后	阿莫斯	握住	一个	烟雾	的	干燥	草	在	正面	的	它	和	吹	大力	,

然后阿莫斯拿着一缕干草放在它前面，用力吹气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [pʌŋk] [fleɪmd] [ʌp] , [ðə; ði] [græs] [kɔ:t] , ['eɪməs] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər]

and	the	smouldering	punk	flamed	up	,	the	grass	caught	,	Amos	thrust	it	under
和	这	闷烧	朋克	火焰	向上	,	这	草	捕捉	,	阿莫斯	推力	它	在下面

[ðə; ði] [draɪ] [brʌʃ] ,

the	dry	brush	,
这	干燥	刷子	,

那根冒着烟的朋克烟斗燃起了熊熊大火，草丛也被点燃了，阿莫斯把它塞进了干枯的灌木丛下。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['brɪskli] .

and	in	less	than	a	minute	the	whole	mass	was	burning	briskly	.
和	在	较少的	比	一个	分钟	这	所有的	大量的	曾是	燃烧	轻快地	.

不到一分钟，整个火堆就熊熊燃烧起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

The	children	all	jumped	about	it	in	delight	.
这	孩子们	全部	跳了起来	关于	它	在	喜	.

孩子们都高兴地围着它跳来跳去。

“ [maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] [laɪk] [ðæt] [læst] [naɪt] ,

“	My	,	I	wish	we	could	have	had	a	fire	like	that	last	night	,
”	我的	,	我	希望	我们	可以	有	有	一个	火	喜欢	那	最后的	夜晚	,

“哎呀，我真希望昨晚我们也能有那样一场火。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] , ” [sed] [ə'mændə] .

when	I	was	so	cold	,	”	said	Amanda	.
什么时候	我	曾是	所以	寒冷的	,	”	说	阿曼达	.

“当时我冷得要命，”阿曼达说。

“ [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɜːrnɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ˈeɪməs] . -

“	We'll	keep	it	burning	now	,	”	said	Amos	.	101
”	出色地	保持	它	燃烧	现在	,	”	说	阿莫斯	.	-

“我们现在就让它继续燃烧，”阿莫斯说道。101

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðɪs] [wei] .

“	I've	always	wanted	to	start	a	fire	this	way	.
”	我已经	总是	通缉	到	开始	一个	火	这	方式	.

“我一直想用这种方式生火。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [flɪnt] [ænd; ənd] [ˈtɪndər] ,

I	think	it's	better	than	flint	and	tinder	,
我	思考	它是	更好的	比	燧石	和	火种	,

我觉得它比燧石和引火物好。

” [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [splɪnt] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

”	for	in	those	days	the	wooden	splint	matches	were	not	known	in	the	settlement	,
”	为了	在	那些	天	这	木制的	夹板	比赛	是	不是	已知	在	这	沉降	,

因为在当时的定居点，人们还不知道木片火柴。

[ænd; ənd][fairz][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][spɑːrk] [kɔːt]

and	fires	were	started	by	rubbing	flint	and	steel	together	until	a	spark	caught
和	火灾	是	开始	经过	擦	燧石	和	钢	一起	直到	一个	火花	捕捉

.

:

.

人们通过摩擦燧石和钢片，直到产生火花来生火。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [sed] [əˈmændə] ,

“	We	are	going	home	this	afternoon	,	”	said	Amanda	,
”	我们	是	去	家	这	下午	,	”	说	阿曼达	,

“我们今天下午回家，”阿曼达说。

[soʊ][ˈfɜːrmli] [ðæt] [ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [səˈpraɪz] .

so	firmly	that	Amos	looked	at	her	in	surprise	.
所以	牢牢	那	阿莫斯	看起来	在	她	在	惊喜	.

她语气如此坚定，以至于阿莫斯惊讶地看着她。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	for	?	”	he	asked	.
”	什么	为了	?	”	他	问	.

“为什么？”他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [faɪn] [hɪr] .

“	I	think	it's	fine	here	.
”	我	思考	它是	美好的	这里	.

“我觉得这里挺好的。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [fɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst] — — ”

We've	got	a	house	and	a	fire	,	and	we'll	have	fish	enough	to	last	—	—	”
我们已经	得到	一个	房子	和	一个	火	,	和	出色地	有	鱼	足够的	到	最后的	—	—	”

我们有房子，有火，还有足够多的鱼——”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈmændə] ; “ [its] [ˈhɔːrɪd] [hɪr] ,

“	We	are	going	home	,	”	interrupted	Amanda	;	“	it's	horrid	here	,
”	我们	是	去	家	,	”	中断	阿曼达	;	“	它是	可怕的	这里	,

“我们要回家了，”阿曼达打断道，“这里太糟糕了。”

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [draʊnd] .

and	everybody	will	be	afraid	we	are	drowned	.
和	大家	将要	是	害怕的	我们	是	溺水	.

大家都会担心我们被淹死了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['oʊvər]['eɪməsɪz] ['frekld] [feɪs] . "

"	A	little	smile	crept	over	Amos's	freckled	face	.	"
"	一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	阿莫斯的	雀斑	脸	.	"

“阿莫斯满是雀斑的脸上浮现出一丝微笑。”

- [twɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ['dʒɪmi] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] , " [hi:; hi] [sed] ,

-	twill	indeed	be	a	tale	to	tell	Jimmie	Starkweather	,	"	he	said	,
-	斜纹布	的确	是	一个	故事	到	告诉	吉米	斯塔克韦瑟	,	"	他	说	,

“这的确会成为吉米·斯塔克韦瑟津津乐道的故事，”他说。

['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] - ['kʌvərd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪsk] ['faɪər] . "

looking	admiringly	at	the	brush	-	covered	shelter	,	and	then	at	the	brisk	fire	.	"
寻找	钦佩地	在	这	刷子	-	涵盖	庇护所	,	和	然后	在	这	轻快	火	.	"

他赞叹地看着那座被灌木覆盖的庇护所，然后又看向熊熊燃烧的篝火。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz][hæd; həd] .

-	Tis	a	shipwreck	such	as	no	boy	in	the	settlement	has	had	.
-	的	一个	海难	这样的	作为	不	男生	在	这	沉降	有	有	.

这是定居点里任何一个男孩都从未经历过的海难。

" ['eɪməs] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [sent] [ðə; ði]['gɝ:lz]['æftər] [mɔ:r] [draɪ] [brʌʃ] ,

"	Amos	asked	no	more	questions	,	but	sent	the	girls	after	more	dry	brush	,
"	阿莫斯	问	不	更多的	问题	,	但	发送	这	女孩们	后	更多的	干燥	刷子	,

阿莫斯没有再问什么，而是让女孩们去捡更多的干灌木。

[waɪl] [hi:; hi] [dʌg] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

while	he	dug	another	hole	in	the	sand	.
尽管	他	挖	其他	洞	在	这	沙	.

与此同时，他还在沙子里挖了另一个洞。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][hɑ:t] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]

Then	with	a	long	stick	he	pushed	the	hot	wood	and	coals	from	the	first
然后	和	一个	长的	戳	他	推动	这	热的	木头	和	煤炭	从	这	第一的

[hoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] ,

hole	into	the	second	,
洞	进入	这	第二	,

然后他用一根长棍把第一个洞里的热木和煤炭推到第二个洞里。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd][ðə; ði] big102

and	carefully	laid	the	big102
和	小心	铺设	这	big102

并小心翼翼地放置了big102

[pleɪs] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd] , [pʊʃt] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:t][sænd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

plaice	fish	on	the	hot	sand	,	pushed	a	thick	covering	of	hot	sand	over	it	,
鲽鱼	鱼	在	这	热的	沙	,	推动	一个	厚的	覆盖	的	热的	沙	超过	它	,

在滚烫的沙子上放一条鲽鱼，然后在上面盖上一层厚厚的热沙。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['faɪər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

and	started	a	new	fire	on	top	of	it	.	"
和	开始	一个	新的	火	在	顶部	的	它	.	"

然后在上面又点燃了一把新火。

- [twɪl] [bi:; bi] [beɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd] [æn] ; "

-	twill	be	baked	to	a	turn	,	"	he	said	to	his	sister	and	Anne	;	"
-	斜纹布	是	烘焙	到	一个	转动	,	"	他	说	到	他的	姐姐	和	安妮	;	"

“它会烤得恰到好处，”他对妹妹和安妮说；

- [tɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['indiəns] [kʊk] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [ænd; ənd][klæmz] .

-	Tis	the	way	the	Indians	cook	fish	and	mussels	and	clams	.
-	的	这	方式	这	印度人	厨师	鱼	和	贻贝	和	蛤蜊	.

这是印第安人烹饪鱼、贻贝和蛤蜊的方法。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . ”

I	have	seen	them	.	”
我	有	已见	他们	.	”

我见过他们。

“ [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'mændə] ; “

“	We'll	go	home	as	soon	as	we	can	eat	it	,	”	said	Amanda	;	“
”	出色地	去	家	作为	很快	作为	我们	能	吃	它	,	”	说	阿曼达	;	”

“我们吃完就回家，”阿曼达说；

- [twɪl] [biː; bi] [loʊ] [taɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['betər] [plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

'	twill	be	low	tide	by	that	time	,	and	if	you	have	no	better	plan	for	us	,
-	斜纹布	是	低的	潮	经过	那	时间	,	和	如果	你	有	不	更好的	计划	为了	我们	,

到那时正值退潮期，如果你没有更好的办法，

['eɪməs] , [æn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnt] . ”

Amos	,	Anne	and	I	will	wade	to	Long	Point	.	”
阿莫斯	,	安妮	和	我	将要	涉水	到	长的	观点	.	”

阿莫斯、安妮和我将涉水前往长岬角。

“ [weɪd] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['eɪməs] ['skɔːrnfəli] ; “ [juːd] [biː; bi] [draʊnd] . ”

“	Wade	!	”	repeated	Amos	scornfully	;	“	you'd	be	drowned	.	”
”	韦德	!	”	重复	阿莫斯	轻蔑地	;	“	你会	是	溺水	.	”

“韦德！”阿莫斯轻蔑地重复道，“你会淹死的。”

“ [ðen] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][plæn] , ” ['ɜːdʒd] [ə'mændə] , [waɪl] [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pliːdɪŋli] .

“	Then	tell	us	your	plan	,	”	urged	Amanda	,	while	Anne	looked	at	him	pleadingly	.
”	然后	告诉	我们	你的	计划	,	”	敦促	阿曼达	,	尽管	安妮	看起来	在	他	恳求地	.

“那就告诉我们你的计划吧，”阿曼达催促道，安妮则用恳求的眼神看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

She	had	thought	much	about	her	father	as	she	lay	awake	under	the	roof	of
她	有	想法	很多	关于	她	父亲	作为	她	躺	醒	在下面	这	屋顶	的

[paɪn] [baʊz] ,

pine	boughs	,
松树	树枝	,

她躺在松枝掩映的屋檐下，辗转难眠，思念着父亲。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	wondered	if	some	word	from	him	might	not	have	reached	the
和	想知道	如果	一些	单词	从	他	可能	不是	有	达到	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

他不禁怀疑，是不是他的一些消息没有传到定居点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] ,

She	thought	,	too	,	about	the	scarlet	stockings	,
她	想法	,	也	,	关于	这	猩红	长筒袜	,

她也想到了那双猩红色的长袜。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	wished	herself	back	in	the	little	brown	house	on	the	hill	.
和	希望	她自己	后退	在	这	小的	棕色的	房子	在	这	爬坡道	.

她多么希望自己能回到山顶上那间棕色的小房子里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , ['eɪməs] . ”

So	she	said	,	“	We	must	go	home	,	Amos	.	”
所以	她	说	,	”	我们	必须	去	家	,	阿莫斯	.	”

于是她说：“我们必须回家了，阿莫斯。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæd; həd] [steɪd] [hoʊm] , ” ['mʌtəd] ['eɪməs] ;

“	I	wish	you	girls	had	stayed	home	,	”	muttered	Amos	;
”	我	希望	你	女孩们	有	入住	家	,	”	低声说道	阿莫斯	;

“我真希望你们这些女孩待在家里，”阿莫斯嘟囔道；

“ [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] ;

“	if	some	of	the	boys	had	come	we'd	have	had	a	good	time	here	;
”	如果	一些	的	这	男孩们	有	来	我们会	有	有	一个	好的	时间	这里	;

“如果有些男孩能来，我们在这里会玩得很开心；

[bʌt; bət]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

but	girls	always	want	to	go	home	.
但	女孩们	总是	想	到	去	家	.

但女孩子总是想回家。

[wel] , [aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] ['eɪməs] [smaɪld] ,

Well	,	I'll	get	you	to	Long	Point	without	swimming	,	”	and	again	Amos	smiled	,
出色地	,	患病的	得到	你	到	长的	观点	没有	游泳	,	”	和	再次	阿莫斯	微笑	,

[fɔːr; fər] he103

for	he103
为了	he103

“好吧，我不用游泳就能带你到长岬角，”阿莫斯又笑了，因为他103

[hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['greɪtli] [sər'praɪz] [ə'mændə] [ænd; ənd]

had	a	secret	of	his	own	that	he	knew	would	greatly	surprise	Amanda	and
有	一个	秘密	的	他的	自己的	那	他	知道	会	非常	惊喜	阿曼达	和

[æn] .

Anne	.
安妮	.

他自己也藏着一个秘密，他知道这个秘密会让阿曼达和安妮非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['embərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd]

It	was	not	long	before	he	began	scraping	the	hot	embers	from	the	sand
它	曾是	不是	长的	前	他	开始	刮擦	这	热的	余烬	从	这	沙

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

under	which	the	fish	was	cooking	.
在下面	哪个	这	鱼	曾是	烹饪	.

没过多久，他就开始刮掉鱼烤架下面沙子里的炽热余烬。

[ðen] [hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði][hɑːt][sænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪs] , ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd]

Then	he	poked	the	hot	sand	away	,	and	there	lay	the	plaice	,	steaming	and
然后	他	戳	这	热的	沙	离开	,	和	那里	躺	这	鲽鱼	,	蒸煮	和

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

然后他拨开滚烫的沙子，露出了正在冒着热气、蒸腾着烟雾的鲽鱼。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] .

and	sending	out	an	appetizing	odor	.
和	发送	出去	一个	令人垂涎的	气味	.

并散发出诱人的香味。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['eɪməs] ['praʊdli] ,

“	There	!	”	said	Amos	proudly	,
”	那里	!	”	说	阿莫斯	自豪地	,

“瞧！”阿莫斯自豪地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	managed	to	cut	off	a	piece	with	his	jack	-	knife	for	each	of	the
作为	他	管理	到	切	离开	一个	片	和	他的	杰克	-	刀	为了	每个	的	这

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

他用小刀给每个女孩切下了一块肉。

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] . "

"	that's	as	good	fish	as	you	ever	tasted	.	"
"	那就是	作为	好的	鱼	作为	你	曾经	尝过	.	"

"这是你吃过的最美味的鱼。"

" [its] [ðə; ði] [best] , " [sed] [æn] , [ænd; ənd] [ə'mændə] [eɪt] ['hʌŋgrəli] .

"	It's	the	best	,	"	said	Anne	,	and	Amanda	ate	hungrily	.
"	它是	这	最好的	,	"	说	安妮	,	和	阿曼达	吃	饥饿地	.

"这是最好的，"安妮说，阿曼达狼吞虎咽地吃着。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɪʃ] .

Indeed	the	children	were	all	so	hungry	that	they	devoured	the	entire	fish	.
的确	这	孩子们	是	全部	所以	饥饿的	那	他们	吞噬	这	全部的	鱼	.

孩子们实在太饿了，把整条鱼都吃光了。

" [ɪf] [juːl] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [kʊk] [ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] , " [sed] ['eɪməs] ,

"	If	you'll	stay	till	to	-	morrow	I'll	cook	the	cod	,	"	said	Amos	,
"	如果	你会	停留	直到	到	-	明天	患病的	厨师	这	鳕鱼	,	"	说	阿莫斯	,

"如果你能待到明天，我就做鳕鱼，"阿莫斯说。

[bʌt; bət][bəuθ][ə'mændə][ænd; ənd] [æn] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

but	both	Amanda	and	Anne	said	they	wanted	to	go	home	.
但	两个都	阿曼达	和	安妮	说	他们	通缉	到	去	家	.

但阿曼达和安妮都说她们想回家。

[soʊ]['eɪməs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]['dɔːri]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

So	Amos	with	their	help	pushed	and	dragged	the	dory	into	the	water	,
所以	阿莫斯	和	他们的	帮助	推动	和	拖拽	这	多莉	进入	这	水	,

于是，在他们的帮助下，阿莫斯把小艇推拉到水里。

[ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	then	telling	the	girls	to	stay	right	by	the	boat	until	he	returned	,
和	然后	讲述	这	女孩们	到	停留	正确的	经过	这	船	直到	他	返回	,

然后他告诉女孩们在他回来之前就待在船边。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌsəlz] .

started	off	up	the	beach	to	where	he	had	found	the	mussels	.
开始	离开	向上	这	海滩	到	在哪里	他	有	成立	这	贻贝	.

他沿着海滩向他发现贻贝的地方走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

In	a	few	minutes	they	saw	him	running	back	.
在	一个	很少	分钟	他们	锯	他	跑步	后退	.

几分钟后，他们看到他跑了回来。

" [lʊk] , [ə'mændə] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] , " ['hiːz] [faʊnd] [æn; ən] [ɔːr] !

"	Look	,	Amanda	!	"	exclaimed	Anne	,	"	he's	found	an	oar	!
"	看	,	阿曼达	!	"	惊呼	安妮	,	"	他是	成立	一个	桨	!

"看，阿曼达！"安妮惊呼道，"他找到一根桨了！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ;

"	The	little	girls	could	hardly	believe	it	possible	;
"	这	小的	女孩们	可以	几乎	相信	它	可能的	;

小女孩们简直不敢相信这是真的；

[bʌt; bət]['eɪməs][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] . -

but	Amos	was	smiling	and	seemed	to	think	it	was	a	great	joke	.	104
但	阿莫斯	曾是	微笑	和	似乎	到	思考	它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	.	-

但阿莫斯却面带微笑，似乎觉得这是一个很棒的玩笑。[104]

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] ['æftər]

“	I	found	it	yesterday	morning	,	the	very	first	thing	,	when	you	were	off	after
“	我	成立	它	昨天	早晨	,	这	非常	第一的	事物	,	什么时候	你	是	离开	后

[biːtʃ] - [plʌmz] ,

beach	-	plums	,
海滩	-	李子	,

“我昨天早上第一件事就是找到它，当时你正忙着去海滩采摘李子。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

”	he	explained	,	“	and	I	hid	it	,
”	他	解释	,	“	和	我	隐藏	它	,

“我把它藏了起来，”他解释说，“

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [faʊnd] [æn; ən] [ɔːr] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm]

because	I	knew	if	I	told	you	I'd	found	an	oar	you'd	want	to	start	for	home
因为	我	知道	如果	我	讲述	你	ID	成立	一个	桨	你会	想	到	开始	为了	家

[raɪt] [ɔːf] ;

right	off	;
正确的	离开	;

因为我知道，如果我告诉你我找到了一根桨，你肯定会立刻想划船回家；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	long	as	we	were	here	I	wanted	some	fun	out	of	it	.
和	作为	长的	作为	我们	是	这里	我	通缉	一些	乐趣	出去	的	它	.

既然来了，我就想找点乐子。

[naʊ] [dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [skʌl] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

Now	jump	in	,	and	I'll	scull	you	over	to	Long	Point	in	no	time	.
现在	跳	在	,	和	患病的	橹	你	超过	到	长的	观点	在	不	时间	.

现在跳上来，我很快就能划着小船把你送到长岬。

” [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] [glæd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['riːəli] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [tuː; tə] [bleɪm]

”	The	girls	were	too	glad	at	the	idea	of	really	starting	for	home	to	blame
”	这	女孩们	是	也	高兴的	在	这	主意	的	真的	开始	为了	家	到	责备

['eɪməs][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][soʊ] [lɔːŋ] ,

Amos	for	keeping	them	on	the	island	so	long	,
阿莫斯	为了	保持	他们	在	这	岛	所以	长的	,

“女孩们一想到终于可以回家就高兴极了，根本没心思责怪阿莫斯让她们在岛上待了这么久。”

[bʌt; bət] [æn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrˌkwɛðɚ]

but	Anne	thought	to	herself	that	she	was	sure	that	none	of	the	Starkweather
但	安妮	想法	到	她自己	那	她	曾是	当然	那	没有任何	的	这	斯塔克韦瑟

[bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [ɔːr] .

boys	would	have	hidden	the	oar	.
男孩们	会	有	隐	这	桨	.

但安妮心想，她确信斯塔克韦瑟家的男孩们都不会藏起那根桨。

“ ['eɪməs][ɪz][smɑːrt] , [bʌt; bət]['hiːz] ['selfɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	Amos	is	smart	,	but	he's	selfish	,	”	she	decided	,
“	阿莫斯	是	聪明的	,	但	他是	自私	,	”	她	决定	,

“阿莫斯很聪明，但他很自私，”她想。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ɔːr] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['klʌmzi] [boʊt] [tɔːrd] [lɔːŋ] [pɔɪnt] .

as	the	boy	bent	to	the	big	oar	and	sent	the	clumsy	boat	toward	Long	Point	.
作为	这	男生	弯曲	到	这	大的	桨	和	发送	这	笨拙	船	朝向	长的	观点	.

“

“

”

男孩弯下腰，握住大桨，将笨拙的小船划向长岬。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][lɔːst] , ” [sed] ['eɪməs] ,

'	Tis	a	good	oar	,	better	than	the	one	I	lost	,	”	said	Amos	,
-	的	一个	好的	桨	,	更好的	比	这	一	我	丢失的	,	”	说	阿莫斯	,

“这是一支好桨，比我丢的那支好多了，”阿莫斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] - [twʌz] [lɔːst][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

“	and	I	do	think	'	twas	lost	from	one	of	the	English	ships	.
”	和	我	做	思考	-	那是	丢失的	从	一	的	这	英语	船舶	.

“而且我确实认为它是从一艘英国船上丢失的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] - [es] - [bəːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

There's	a	big	'	S	'	burned	into	the	handle	.
有	一个	大的	-	S	-	烧伤	进入	这	处理	.

把手上烙印着一个大大的“S”字。

['meihæp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['sʌməsit, -set] .

Mayhap	it	belonged	to	the	'	Somerset	.
或许	它	属于	到	这	-	萨默塞特郡	.

或许它属于“萨默塞特”。

- [ɪf] [soʊ][aɪm][glæd] [ðeɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . ” “

'	If	so	I'm	glad	they	lost	it	.	”	“
-	如果	所以	我是	高兴的	他们	丢失的	它	.	”	”

“如果真是这样，我很高兴他们输了。”

- [twʌz] [ðə; ði] - ['sʌməsit, -set] - [ræn] [daʊn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [boʊt] [ænd; ənd] [naɪ] [draʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed]

'	twas	the	'	Somerset	'	ran	down	my	father's	boat	and	nigh	drowned	him	,	”	said
-	那是	这	-	萨默塞特郡	-	跑	向下	我的	父亲的	船	和	夜	溺水	他	,	”	说

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

“是‘萨默塞特号’撞上了父亲的船，差点把他淹死，”安妮说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [lent] [hɪm; ɪm][noʊ] [help] ,

“	and	the	sailors	lent	him	no	help	,
”	和	这	水手们	借出的	他	不	帮助	,

“水手们也没有给他任何帮助，

[bʌt; bət] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [ʃɪp] [tuː; tə]

but	laughed	to	see	him	struggle	till	he	reached	near	enough	their	ship	to
但	笑了	到	看	他	斗争	直到	他	达到	靠近	足够的	他们的	船	到

['klæmbər] [ʌp] . ” -

clamber	up	.	”	105
攀	向上	.	”	-

但看到他挣扎着爬到离他们的船足够近的地方，最终爬了上去，他还是笑了。”105

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [sed] ['eɪməs] ,

“	I	wish	I	could	be	a	soldier	like	your	father	,	”	said	Amos	,
”	我	希望	我	可以	是	一个	士兵	喜欢	你的	父亲	,	”	说	阿莫斯	,

阿莫斯说：“我真希望自己能像你父亲一样成为一名士兵。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [æn] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kaɪndli] .

and	at	this	Anne	looked	upon	him	more	kindly	.
和	在	这	安妮	看起来	之上	他	更多的	亲切地	.

安妮见状，对他的眼神更加和善了。

“ [skʌl] ['fæstər] , ['eɪməs] , ” ['ɜːdʒd] [ə'mændə] ; “ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [haɪ] ,
“ Scull faster , Amos , ” urged Amanda ; “ the sun is not two hours high ,
” 橹 快点 , 阿莫斯 , ” 敦促 阿曼达 ; “ 这 太阳 是 不是 二 小时 高的 ,

“快点划，阿莫斯，”阿曼达催促道，“太阳还没升到两小时呢。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hoʊm] .
and - Tis a long walk through the sand before we can get home .
和 - 的 一个 长的 走 通过 这 沙 前 我们 能 得到 家 .

回家之前，我们要走过很长一段沙路。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [wiːl] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [wɔːrm]
I do hope we'll get there before milking time that I may have a drink of warm
我 做 希望 出色地 得到 那里 前 挤奶 时间 那 我 可能 有 一个 喝 的 温暖的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

我真希望我们能在挤奶时间之前到达那里，这样我就可以喝上一杯热牛奶了。

” [wen] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ,
” When the boat touched the sandy shore of Long Point ,
” 什么时候 这 船 感动 这 沙 支撑 的 长的 观点 ,

“当船触及长岬的沙岸时，

[æn] [ænd; ənd] [ə'mændə] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] ['eɪməs] [tuː; tə] ['hɜːri] .
Anne and Amanda scrambled over the bow and urged Amos to hurry .
安妮 和 阿曼达 打乱 超过 这 弓 和 敦促 阿莫斯 到 匆忙 .

安妮和阿曼达爬过船头，催促阿莫斯快点。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ; “
“ I must make the boat safe , ” he said ; “
” 我 必须 制作 这 船 安全的 , ” 他 说 ; “

“我必须确保船只安全，”他说；

- [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [lɔːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
' twould be a sad loss to have the tide take her out .
- 特沃德 是 一个 伤心 损失 到 有 这 潮 拿 她 出去 .

如果被潮水带走，那将是一个令人惋惜的损失。

[ænd; ənd] [aɪl] [haɪd] [ðɪs] [gʊd] [ɔːr] , [tuː] .
And I'll hide this good oar , too .
和 患病的 隐藏 这 好的 桨 , 也 .

我也会把这支好桨藏起来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [toʊ] [hɜːr; hər] [bæk] ,
To - morrow Jimmie Starkweather and I will sail down and tow her back ,
到 - 明天 吉米 斯塔克韦瑟 和 我 将要 帆 向下 和 拖 她 后退 ,

明天吉米·斯塔克韦瑟和我就会乘船下去把她拖回来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and maybe take a look at the island ,
和 或许 拿 一个 看 在 这 岛 ,

或许还可以去看看那个岛。

” [ænd; ənd] ['eɪməs] [lʊkt] [bæk] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
” and Amos looked back regretfully to the shores they had just left .
” 和 阿莫斯 看起来 后退 遗憾的是 到 这 海岸 他们 有 只是 左边 .

“阿莫斯依依不舍地回头望向他们刚刚离开的海岸。”

[ðə; ðI]['dɔ:ri][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðI][taɪd] , [ðə; ðI] [ɔ:r] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðI][sænd]

The	dory	was	drawn	up	beyond	reach	of	the	tide	,	the	oar	hidden	under	the	sand
这	多莉	曾是	绘制	向上	超过	抵达	的	这	潮	,	这	桨	隐	在下面	这	沙

,

,

,

小艇被拖到潮水够不到的地方，船桨藏在沙子下面。

[ænd; ənd][ðə; ðI] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɔ:k] [tɔ:rd] [hoʊm] .

and	the	children	started	on	their	walk	toward	home	.
和	这	孩子们	开始	在	他们的	走	朝向	家	.

孩子们开始往家走去。

[ðə; ðI] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [maɪlz] , [bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ðI] [lu:s] [sænd][wʌz; wəz]

The	distance	was	but	two	miles	,	but	walking	through	the	loose	sand	was
这	距离	曾是	但	二	英里	,	但	步行	通过	这	松动的	沙	曾是

[hɑ:rd][ænd; ənd] ['taɪərsəm] .

hard	and	tiresome	.
难的	和	令人厌烦	.

距离只有两英里，但在松软的沙地上行走却很艰难也很累人。

“ [aɪ][slɪp] [bæk] [ə; eɪ][step] ['evri] [step] [aɪ] [teɪk] , ” [sed] [æn] ; “ [lʊk] ,

“	I	slip	back	a	step	every	step	I	take	,	”	said	Anne	;	“	look	,
“	我	滑	后退	一个	步	每一个	步	我	拿	,	”	说	安妮	;	“	看	,

“我每走一步，就后退一步，”安妮说；“你看，

[ðə; ðI][sʌn][ɪz] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] . ” -

the	sun	is	nearly	out	of	sight	now	.	”	106
这	太阳	是	几乎	出去	的	视线	现在	.	”	-

太阳现在几乎看不见了。”106

“ [ðə; ðI] [mɪlk] [wɪl] [bi:; bi] [streɪnd] [ænd; ənd][set] [er] [ðɪs] , ” [sed] [ə'mændə] ['mɔ:rnfəli] ;

“	The	milk	will	be	strained	and	set	ere	this	,	”	said	Amanda	mournfully	;
“	这	牛奶	将要	是	紧张	和	放	埃雷	这	,	”	说	阿曼达	悲伤地	;

“牛奶会先被过滤并放置好，”阿曼达悲伤地说；

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bi:tʃ] - [plʌm] [grəuz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	there's	not	even	a	beach	-	plum	grows	on	this	point	,
“	有	不是	甚至	一个	海滩	-	李子	生长	在	这	观点	,

“这里连海滩李子都长不出来。”

[ænd; ənd][ðə; ðI] [lɔ:ŋ] [græs] [kʌts] [maɪ] [fi:t] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	the	long	grass	cuts	my	feet	whenever	I	come	near	it	.	”
和	这	长的	草	削减	我的	脚	每当	我	来	靠近	它	.	”

每次我靠近，长长的草都会割伤我的脚。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [beɪkt] [fɪʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

“	You	could	have	had	another	baked	fish	by	this	time	if	you	would	have
“	你	可以	有	有	其他	烘焙	鱼	经过	这	时间	如果	你	会	有

[steɪd] [ɑ:n][ðə; ðI]['aɪlənd] ,

stayed	on	the	island	,
入住	在	这	岛	,

“如果你留在岛上，这个时候你本来可以再吃到一条烤鱼了。”

” [sed] ['eɪməs] [kəm'pleiniŋli] .

”	said	Amos	complainingly	.
”	说	阿莫斯	抱怨地	.

“阿莫斯抱怨道。”

['æftər] [ðɪs] [ðə; ðI] ['tʃɪldrən] [plɔdid] [ɑ:n][ɪn]['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

After	this	the	children	plodded	on	in	silence	for	a	long	time	.
后	这	这	孩子们	蹒跚而行	在	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

此后，孩子们默默地继续向前走了很久。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [roʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	harvest	moon	rose	beyond	the	harbor	and	smiled	down	upon	them	.
这	收成	月亮	玫瑰	超过	这	港口	和	微笑	向下	之上	他们	.

一轮满月从港口升起，俯瞰着他们，仿佛在微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [glɪnt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	was	a	silvery	glint	all	over	the	water	,
那里	曾是	一个	银色	闪烁	全部	超过	这	水	,

水面上泛着银色的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [paɪlz] [ʌv; əv][sænd] ,

and	as	they	came	round	one	of	the	big	piles	of	sand	,
和	作为	他们	来了	圆形的	一	的	这	大的	堆	的	沙	,

当他们绕过其中一大堆沙子时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

which	are	so	often	seen	along	the	coast	of	Cape	Cod	,
哪个	是	所以	经常	已见	沿着	这	海岸	的	岬	鳕鱼	,

在科德角沿岸经常可以看到这些景象。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

they	all	stopped	and	looked	out	across	the	harbor	.
他们	全部	停止	和	看起来	出去	穿过	这	港口	.

他们都停下脚步，眺望着海港。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪməs] [huː] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

It	was	Amos	who	pointed	toward	a	big	ship	riding	at	anchor	,
它	曾是	阿莫斯	WHO	尖	朝向	一个	大的	船	骑术	在	锚	,

阿莫斯指着一艘停泊在锚地的大船说道：

[pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

perhaps	a	mile	from	the	shore	.
也许	一个	英里	从	这	支撑	.

可能离海岸一英里远。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['sʌməsit, -set] - [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	the	'	Somerset	'	back	again	,	”	he	said	.
“	有	这	-	萨默塞特郡	-	后退	再次	,	”	他	说	.

“‘萨默塞特’又回来了，”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːrm] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? ” -

“	I	wonder	if	there's	any	harm	done	at	the	settlement	?	”	107
“	我	想知道	如果	有	任何	伤害	完毕	在	这	沉降	?	”	-

“我想知道这项和解协议是否会造成任何损害？”107

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[seɪf] [æt; ət] [hoʊm]

SAFE	AT	HOME
安全的	在	家

在家安全

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['taɪərd] , ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	was	late	in	the	evening	when	the	three	tired	,	hungry	children	reached	the
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	这	三	疲劳的	,	饥饿的	孩子们	达到	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

当三个又累又饿的孩子到达定居点时，天色已晚。

[ə'mændə] [ænd; ənd] ['eɪməs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [æn] [plɔdid] [ɑːn]

Amanda	**and**	**Amos**	**ran**	**up**	**the**	**path**	**to**	**their**	**door**	**and**	**Anne**	**plodded**	**on**
阿曼达	和	阿莫斯	跑	向上	这	小路	到	他们的	门	和	安妮	蹒跚而行	在

[tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['stɑːdɚdz] ,

toward	**Mrs**	**.**	**Stoddard's**	**,**
朝向	太太	.	斯托达德的	,

阿曼达和阿莫斯沿着小路跑向家门口，安妮则拖着沉重的步伐朝斯托达德太太家走去。

['nɪrli] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæri] [haʊs] .

nearly	**a**	**half**	**mile**	**from**	**the**	**Cary**	**house**	**.**
几乎	一个	一半	英里	从	这	凯瑞	房子	.

距离凯瑞家将近半英里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	**was**	**not**	**a**	**light**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**village**	**,**
那里	曾是	不是	一个	光	到	是	已见	在	这	村庄	,

村子里一片漆黑，连一丝灯光都没有。

[bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['læntərnz] [ɑːn] [ðə; ði] " ['sʌməsit, -set] " ['sendɪŋ] ['næroʊ] ['reɪz]

but	**Anne**	**could**	**see**	**the**	**shining**	**lanterns**	**on**	**the**	**"**	**Somerset**	**"**	**sending**	**narrow**	**rays**
但	安妮	可以	看	这	灼灼	灯笼	在	这	"	萨默塞特郡	"	发送	狭窄的	射线

[ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

of	**light**	**across**	**the**	**water**	**.**
的	光	穿过	这	水	.

但安妮可以看到"萨默塞特"号上的灯笼闪闪发光，向水面上投射出狭长的光束。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ,

But	**she**	**was**	**too**	**tired**	**to**	**think**	**of**	**the**	**British**	**ship**	**,**
但	她	曾是	也	疲劳的	到	思考	的	这	英国	船	,

但她太累了，根本没力气去想那艘英国船。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [bed] [ə'gen] .

or	**of**	**anything**	**except**	**how**	**good**	**it**	**would**	**be**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**real**	**bed**	**again**	**.**
或者	的	任何事物	除了	如何	好的	它	会	是	到	睡觉	在	一个	真实的	床	再次	.

除了再次睡在真正的床上该有多好之外，什么都不想。

[æt; ət] ['mɪsɪz] . ['stɑːdɚdz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

At	**Mrs**	**.**	**Stoddard's**	**door**	**she**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**wondering**	**if**	**she**	**could**	**not**
在	太太	.	斯托达德的	门	她	站立	为了	一个	片刻	好奇	如果	她	可以	不是

[kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [ʌp] - [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] ;

creep	**in**	**and**	**up**	**-**	**stairs**	**without**	**waking**	**Uncle**	**Enos**	**and**	**Aunt**	**Martha**	**;**
潜行者	在	和	向上	-	楼梯	没有	醒来	叔叔	埃诺斯	和	阿姨	玛莎	;

她站在斯托达德太太的门口，犹豫了一会儿，心想自己能不能悄悄溜进去，上楼，而不吵醒伊诺斯叔叔和玛莎婶婶；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['boʊltɪd] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]

she	**tried**	**the**	**door**	**softly**	**,**	**but**	**it**	**was**	**bolted**	**,**	**so**	**she**	**rattled**	**the**	**latch**	**and**
她	尝试	这	门	轻轻	,	但	它	曾是	螺栓连接	,	所以	她	摇晃	这	闩锁	和

[kɔːld] ,

called	**,**
称为	,

她轻轻地试着推开门，但门闩锁上了，于是她晃了晃门闩，喊道：

" [ænt] ['mɑːrθə] !

"	**Aunt**	**Martha**	**!**
"	阿姨	玛莎	!

"玛莎阿姨！"

['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] !

Uncle	**Enos**	**!**
叔叔	埃诺斯	!

伊诺斯叔叔！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	a	sudden	fear	filling	her	heart	that	they	might	not	hear	her	and	that	she
"	一个	突然	害怕	填充	她	心	那	他们	可能	不是	听到	她	和	那	她

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

might	have	to	sleep	on	the	door	-	step	.
可能	有	到	睡觉	在	这	门	-	步	.

"她心中突然涌起一股恐惧，害怕他们听不到她的呼喊，害怕自己不得不睡在门口。"

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] hurrying108

But	in	an	instant	she	heard	steps	hurrying108
但	在	一个	立即的	她	听到	步骤	hurrying108

但就在这时，她听到了急促的脚步声。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , [ðə; ði][bɪg][boʊlt][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

across	the	kitchen	floor	,	the	big	bolt	was	pulled	back	,	the	door	swung	open	,
穿过	这	厨房	地面	,	这	大的	螺栓	曾是	拉	后退	,	这	门	摇摆	打开	,

厨房地板上，大门栓被拉开，门砰地一声打开了。

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [klɑːspt] [ɪn] [ænt] ['mɑːrθəz] [ɑːrmz] .

and	Anne	was	warmly	clasped	in	Aunt	Martha's	arms	.
和	安妮	曾是	热情地	紧握	在	阿姨	玛莎的	武器	.

安妮被玛莎姨妈紧紧地抱在怀里。

['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] ['hɜːrid] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Uncle	Enos	hurried	close	behind	her	,
叔叔	埃诺斯	慌忙	关闭	在后面	她	,

伊诺斯叔叔紧随其后，

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər]

and	Anne	was	drawn	into	the	kitchen	with	many	exclamations	of	wonder
和	安妮	曾是	绘制	进入	这	厨房	和	许多	感叹词	的	想知道

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

安妮被吸引进了厨房，发出了许多惊奇和喜悦的惊叹声。

" [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ,

"	Light	a	candle	that	we	may	look	at	her	,	"	said	Aunt	Martha	,
"	光	一个	蜡烛	那	我们	可能	看	在	她	,	"	说	阿姨	玛莎	,

"点燃一支蜡烛，让我们看看她吧，"玛莎阿姨说。

" [ænd; ənd][stɑːrt][ʌp][ə; eɪ]['faɪər] .

"	and	start	up	a	fire	.
"	和	开始	向上	一个	火	.

"然后点燃一把火。"

- [tɪz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wɔːrm] ['pɔːrɪdʒ] .

'	Tis	a	chilly	night	,	and	the	child	must	have	some	warm	porridge	.
-	的	一个	寒冷	夜晚	,	和	这	孩子	必须	有	一些	温暖的	稀饭	.

今晚天气寒冷，孩子需要喝点热粥。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt]

"	It	was	not	long	before	the	fire	was	burning	brightly	,	a	kettle	of	hot
"	它	曾是	不是	长的	前	这	火	曾是	燃烧	明亮地	,	一个	壶	的	热的

['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['tʃɪrfəli] ,

water	bubbling	cheerfully	,
水	冒泡	愉快地	,

没过多久，炉火就烧得通明，一壶热水也咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ðæt] [æn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər]['taɪərd] [lɪmz] ,

that	Anne	might	have	a	warm	bath	to	rest	and	soothe	her	tired	limbs	,
那	安妮	可能	有	一个	温暖的	洗澡	到	休息	和	舒缓	她	疲劳的	四肢	,

[ænd; ənd] [æn] ,

and	Anne	,
和	安妮	,

安妮或许可以洗个热水澡休息一下，舒缓一下疲惫的四肢，而安妮，

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ænt] ['mɑːrθəz] [læp] ,

sitting	on	Aunt	Martha's	lap	,
坐着	在	阿姨	玛莎的	膝	,

坐在玛莎阿姨的腿上，

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

was	eating	a	bowl	of	hot	porridge	and	telling	the	story	of	her
曾是	吃	一个	碗	的	热的	稀饭	和	讲述	这	故事	的	她

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

她一边吃着一碗热腾腾的粥，一边讲述着她的冒险故事。

“ [haʊs] [pɔɪnt] ['aɪlənd] , [eɪ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] ; “

“	House	Point	Island	,	eh	?	”	said	Uncle	Enos	;	“
“	房子	观点	岛	,	嗯	?	”	说	叔叔	埃诺斯	;	“

“是豪斯角岛吗？”伊诺斯叔叔说；

- [tɪz] ['lʌki] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][dʒʌst][ðer; ðər] ,

'	Tis	lucky	there	was	an	island	just	there	,
-	的	幸运的	那里	曾是	一个	岛	只是	那里	,

幸好那里正好有个岛。

['iːv(ə)n][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðæt] .

even	so	low	a	one	as	that	.
甚至	所以	低的	一个	一	作为	那	.

哪怕是这么低的1。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] [weɪvz] [wɪl] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

In	a	hundred	years	or	so	the	tides	and	waves	will	sweep	it	away	.
在	一个	百	年	或者	所以	这	潮汐	和	波浪	将要	扫	它	离开	.

大约一百年后，潮汐和海浪会将它冲走。

” [æn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - ['kʌvərd] ['ʃeltər] , [ʌv; əv]['eɪməs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd]

”	Anne	told	of	the	brush	-	covered	shelter	,	of	Amos	making	a	fire	and
”	安妮	讲述	的	这	刷子	-	涵盖	庇护所	,	的	阿莫斯	制作	一个	火	和

['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

cooking	the	fish	,
烹饪	这	鱼	,

安妮讲述了灌木丛覆盖的避难所，以及阿莫斯生火煮鱼的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [waɪl] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] ['lisnd] ['iːgərli] .

and	of	their	journey	home	,	while	her	kind	friends	listened	eagerly	.
和	的	他们的	旅行	家	,	尽管	她	种类	朋友们	听着	急切地	.

她讲述了自己回家的旅程，而她的好朋友们则在一旁热切地聆听。

“ [wiː; wi] [fɪrd] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd]

“	We	feared	the	boat	had	been	carried	out	to	sea	and	that	our	little	maid
“	我们	害怕	这	船	有	到过	携带	出去	到	海	和	那	我们的	小的	女佣

[wʌz; wəz] [lɔːst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

“我们担心小船被冲到海里去了，我们的小女仆失踪了。”

" [sed] Aunt109
" said Aunt109
" 说 Aunt109

“阿姨109说道。”

['mɑːrθə] , " [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Martha , " and the men have looked for you all about the shore .
玛莎 , " 和 这 男人 有 看起来 为了 你 全部 关于 这 支撑 .

玛莎说：“男人们已经沿着海岸到处寻找你了。”

[ðə; ði] - ['sʌməsit, -set] - [ɪz][ɪn]['hɑːrbər][ænd; ənd][ɪts] [kruːˌ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
The ' Somerset ' is in harbor and its crew are doing much mischief on shore ,
这 - 萨默塞特郡 - 是 在 港口 和 它是全体人员 是 正在做 很多 恶作剧 在 支撑 ,

“萨默塞特”号停泊在港口，船员们在岸上胡闹嬉戏。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] .
so that we have had much to disturb us .
所以 那 我们 有 有 很多 到 打扰 我们 .

因此，我们有很多烦心事。

[wʌt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [her] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brʌʃ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
What a tangle of hair this is for me to brush out , " she added ,
什么 一个 纠纷 的 头发 这 是 为了 我 到 刷子 出去 , " 她 额外 ,

“我这头发真是乱成一团，梳起来可真费劲，”她补充道。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [hænd]['oʊvər] ['ænz] [dɑːrk] ['lɑːks] .
passing a tender hand over Anne's dark locks .
通过 一个 投标 手 超过 安妮的 黑暗的 锁 .

温柔地抚摸着安妮的黑发。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər] [felt][tuː; tə] ['ænz] [bruːzd] [fiːt] ;
How good the warm water felt to Anne's bruised feet ;
如何 好的 这 温暖的 水 毛毡 到 安妮的 瘀伤 脚 ;

温水冲刷着安妮受伤的双脚，感觉真舒服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .
and she was sure that nothing ever tasted so good as the porridge .
和 她 曾是 当然 那 没有什么 曾经 尝过 所以 好的 作为 这 稀饭 .

她确信，没有什么比这粥更好吃的了。

[ðə; ði] [rʌf] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] ['ɪntuː] [smuːð] [breɪdz] ,
The rough hair was brushed into smooth braids ,
这 粗糙的 头发 曾是 刷过 进入 光滑的 辫子 ,

粗糙的头发被梳成光滑的辫子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər]
and it was a very happy little girl who went to sleep in the upper chamber
和 它 曾是 一个 非常 快乐的 小的 女孩 WHO 去 到 睡觉 在 这 上 房间
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
with her wooden doll beside her ,
和 她 木制的 玩具娃娃 旁 她 ,

那是一个非常快乐的小女孩，她抱着她的木偶娃娃在楼上的房间里睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
and the white kitten curled up on the foot of her bed .
和 这 白色的 小猫 卷曲 向上 在 这 脚 的 她 床 .

一只白色小猫蜷缩在她床脚。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrl] ,
" I'm glad I'm not a little Indian girl ,
" 我是 高兴的 我是 不是 一个 小的 印度 女孩 ,

“我很庆幸自己不是一个印度小女孩。”

" [wʌz; wəz] ['ænz] [læst] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

"	was	Anne's	last	thought	before	she	went	to	sleep	.
"	曾是	安妮的	最后的	想法	前	她	去	到	睡觉	.

这是安妮睡着前最后一个念头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] .

It	was	late	the	next	morning	when	she	awoke	.
它	曾是	晚的	这	下一个	早晨	什么时候	她	醒来	.

第二天早上她醒来时已经很晚了。

[hɜ:r; hər] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Her	soiled	and	torn	clothes	were	not	to	be	seen	,
她	脏的	和	撕裂	衣服	是	不是	到	是	已见	,

她脏兮兮、破破烂烂的衣服不见了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [kli:n] ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['pɪnəfɔ:r] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stu:l] .

but	a	dress	of	clean	cotton	and	a	fresh	pinafore	lay	on	the	wooden	stool	.
但	一个	裙子	的	干净的	棉布	和	一个	新鲜的	围裙	躺	在	这	木制的	凳子	.

但木凳上放着一件干净的棉质连衣裙和一条崭新的围裙。

" [maɪ] , [its] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] , " [θɔ:t] [æn] ,

"	My	,	it's	nice	to	be	clean	,	"	thought	Anne	,
"	我的	,	它是	好的	到	是	干净的	,	"	想法	安妮	,

"哎呀，干净真好，"安妮心想。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['efərts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ə'mændə] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]

remembering	the	uncomfortable	efforts	that	she	and	Amanda	had	made	to	wash
记住	这	不舒服	努力	那	她	和	阿曼达	有	制成	到	洗

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪn]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [sprɪŋ] .

their	faces	in	water	from	the	island	spring	.
他们的	面孔	在	水	从	这	岛	春天	.

她还记得自己和阿曼达曾费尽周折地用岛上的泉水洗脸。

" [its] [nɪr] [nu:n] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , -

"	It's	near	noon	,	dear	child	,	"	said	Mrs	.	Stoddard	,	110
"	它是	靠近	中午	,	亲爱的	孩子	,	"	说	太太	.	斯托达德	,	-

"快到中午了，亲爱的孩子，"斯托达德太太说道。

[æz; əz] [æn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	Anne	came	into	the	kitchen	.
作为	安妮	来了	进入	这	厨房	.

安妮走进厨房的时候。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] ,

"	You	shall	have	a	boiled	egg	for	your	breakfast	,
"	你	将	有	一个	煮沸	蛋	为了	你的	早餐	,

"你的早餐是煮鸡蛋，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɔnikeik] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

and	I	am	cooking	a	fine	johnnycake	for	you	before	the	fire	.
和	我	是	烹饪	一个	美好的	约翰尼蛋糕	为了	你	前	这	火	.

我正在火炉前为你烤一个美味的玉米饼。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪ] [stɑ:rvd] .

You	must	be	nigh	starved	.
你	必须	是	夜	饥饿	.

你一定饿坏了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪməs] ['kæri] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [juː; jʊ] [streɪt] [hoʊm] .

To	think	of	that	Amos	Cary	hiding	the	oar	instead	of	fetching	you	straight	home	.
到	思考	的	那	阿莫斯	凯瑞	隐藏	这	桨	反而	的	获取	你	直的	家	.

〃

〃

〃

想想看，阿莫斯·凯里竟然把桨藏起来，而不是直接送你回家。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk]

“	But	he	worked	all	the	time	to	make	a	house	for	us	,	and	to	cook
〃	但	他	工作	全部	这	时间	到	制作	一个	房子	为了	我们	,	和	到	厨师

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

但他一直辛勤劳作，为我们盖房子，还烹制鱼。

〃 [ɪk'spleɪnd] [æn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [wel] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] .

〃	explained	Anne	,	“	and	he	speaks	well	of	my	father	.
〃	解释	安妮	,	“	和	他	说话	出色地	的	我的	父亲	.

安妮解释说：“他对我父亲的评价也很高。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] . 〃

I	like	him	better	than	when	he	called	me	names	.	〃
我	喜欢	他	更好的	比	什么时候	他	称为	我	姓名	.	〃

我现在比以前喜欢他了，不像他以前那样骂我了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [tʃaɪld] ;

“	Of	course	you	do	,	child	;
〃	的	课程	你	做	,	孩子	;

“当然你会的，孩子；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ][smɑːrt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pruːvz] . - [twʌz] [noʊ] [smɔːl]

and	I	did	not	think	him	so	smart	a	boy	as	he	proves	.	'	twas	no	small
和	我	做过	不是	思考	他	所以	聪明的	一个	男生	作为	他	证明	.	-	那是	不	小的

[θɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] . 〃 “

thing	to	start	a	fire	as	he	did	.	〃	“
事物	到	开始	一个	火	作为	他	做过	.	〃	〃

我原以为他没我想象中那么聪明。他能放火可不是件容易的事。

- [twʌz] [ə'mændə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] , 〃 [sed] [æn] ;

'	twas	Amanda	made	him	come	home	,	〃	said	Anne	;
-	那是	阿曼达	制成	他	来	家	,	〃	说	安妮	;

“是阿曼达让他回家的，”安妮说；

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

“	she	told	him	we	would	walk	through	the	water	to	the	Point	,
〃	她	讲述	他	我们	会	走	通过	这	水	到	这	观点	,

她告诉他，我们会涉水走到岬角。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ˌjuː 'es] . 〃

and	then	he	said	he	would	fetch	us	.	〃
和	然后	他	说	他	会	拿来	我们	.	〃

然后他说他会来接我们。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [θɪŋks] ['eɪməs] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , 〃 [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	Your	Uncle	Enos	thinks	Amos	may	make	a	good	sailor	,	〃	said	Aunt	Martha	.
〃	你的	叔叔	埃诺斯	思考	阿莫斯	可能	制作	一个	好的	水手	,	〃	说	阿姨	玛莎	.

“你叔叔伊诺斯认为阿莫斯可能成为一名优秀的水手，”玛莎阿姨说。

“ [ɪn'diːd] ,

“	Indeed	,
〃	的确	,

“的确，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli]

if	it	were	not	for	these	British	ships	hovering	about	our	shores	it	is	likely
如果	它	是	不是	为了	这些	英国	船舶	悬停	关于	我们的	海岸	它	是	可能

[ðæt] [ˈskɪpər] [ˈkæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈeɪməs][wɪð; wɪθ]

that	Skipper	Cary	would	have	been	off	to	the	Banks	and	taken	Amos	with
那	船长	凯瑞	会	有	到过	离开	到	这	银行	和	已采取	阿莫斯	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是这些英国船只在我们海岸附近徘徊，卡里船长很可能已经前往浅滩，并带走了阿莫斯。

” [ðə; ði] “ [bæŋks] ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [graʊndz] [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] ,

”	The	“	Banks	”	were	the	fishing	grounds	off	the	island	of	Newfoundland	,
”	这	“	银行	”	是	这	钓鱼	理由	离开	这	岛	的	纽芬兰	,

“这些‘浅滩’指的是纽芬兰岛附近的渔场。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [jɪrz] [ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [meɪd] summer111

and	for	several	years	the	Cape	Cod	fishermen	had	made	summer111
和	为了	一些	年	这	岬	鳕鱼	渔民	有	制成	summer111

多年来，科德角的渔民们一直在夏季111

[ˈkruːzɪz] [ðer; ðər] ,

cruises	there	,
游轮	那里	,

乘游轮去那里，

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈkɑːgəuz] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

coming	home	with	big	cargoes	of	fine	fish	which	they	sold	in	the	Boston
未来	家	和	大的	货物	的	美好的	鱼	哪个	他们	卖	在	这	波士顿

[ˈmɑːrkɪt] [æt; ət] [ˈeksələnt] [ˈpraɪsɪz] .

market	at	excellent	prices	.
市场	在	出色的	价格	.

他们满载着大量上等鱼回家，并在波士顿市场上以极好的价格出售。

[ðiːz] [ˈfɪʃɪŋ] [graʊndz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] “ [bæŋks] ,

These	fishing	grounds	were	called	the	“	Banks	,
这些	钓鱼	理由	是	称为	这	“	银行	,

这些渔场被称为“沙洲”，

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [bæŋks][ʌv; əv] [fɑːg] [wɪtʃ] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] .

”	because	of	the	heavy	banks	of	fog	which	settled	down	in	that	region	.
”	因为	的	这	重的	银行	的	多雾路段	哪个	定居	向下	在	那	地区	.

“因为该地区笼罩着厚厚的雾气。”

[ˈæftər] [æn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːdɜ·dz] [bɪg] [wɜːrk] -

After	Anne	had	finished	her	breakfast	she	went	to	Mrs	.	Stoddard's	big	work	-
后	安妮	有	完成的	她	早餐	她	去	到	太太	.	斯托达德的	大的	工作	-

[ˈbæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

安妮吃完早饭后，就去斯托达德太太的大工作篮旁拿东西。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜːrk] .

and	took	out	her	knitting	-	work	.
和	采取	出去	她	针织	-	工作	.

她拿出了正在织的毛衣。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [nɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænt] [ˈmɑːrθə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	May	I	not	knit	a	long	time	to	-	day	,	Aunt	Martha	?	”	she	asked	.
“	可能	我	不是	针织	一个	长的	时间	到	-	天	,	阿姨	玛莎	?	”	她	问	.

“玛莎阿姨，我今天可以织很久毛衣吗？”她问道。

“ [maɪ] [fiːt] [eɪk] ['sɔːrli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [nɪt] . ”

“	My	feet	ache	sorely	,	and	I	should	like	well	to	knit	.	”
”	我的	脚	疼痛	非常	,	和	我	应该	喜欢	出色地	到	针织	.	”

“我的脚很疼，我很想织毛衣。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] .

“	That	is	right	,	”	answered	Mrs	.	Stoddard	,	nodding	her	approval	.
”	那	是	正确的	,	”	回答	太太	.	斯托达德	,	点头	她	赞同	.

“没错，”斯托达德太太点头表示赞同。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [droʊv] ['braʊni] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

“	Your	Uncle	Enos	drove	Brownie	over	the	hill	where	the	sailors	from	the	'
”	你的	叔叔	埃诺斯	驾驶	布朗尼	超过	这	爬坡道	在哪里	这	水手们	从	这	-

['sʌməsit, -set] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Somerset	'	will	not	be	like	to	see	her	,
萨默塞特郡	-	将要	不是	是	喜欢	到	看	她	,

“你叔叔伊诺斯把布朗尼赶过山丘，到了一个‘萨默塞特号’上的水手们看不到的地方。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [nɪt] .

and	we	will	both	stay	indoors	to	-	day	and	knit	.
和	我们	将要	两个都	停留	室内	到	-	天	和	针织	.

今天我们俩都会待在室内织毛衣。

['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɔːlsoʊ] . ”

Maybe	we	shall	begin	to	read	to	-	day	,	also	.	”
或许	我们	将	开始	到	读	到	-	天	,	还	.	”

或许我们今天也可以开始读书了。

“ ['æftər][aɪ][hæv; həv] [nɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪnt] , ” [sed] [æn] , “ [fɔːr; fər] - [twɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər]

“	After	I	have	knit	a	good	stint	,	”	said	Anne	,	“	for	'	twill	be	time	for
”	后	我	有	针织	一个	好的	限制	,	”	说	安妮	,	“	为了	-	斜纹布	是	时间	为了

['stɑːkɪŋz] [suːn] .

stockings	soon	.
长筒袜	很快	.

“等我织完一段好毛线之后，”安妮说，“因为很快就要织袜子了。”

” [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

”	It	was	a	happy	morning	for	the	little	girl	.
”	它	曾是	一个	快乐的	早晨	为了	这	小的	女孩	.

对于小女孩来说，这是一个快乐的早晨。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

She	worked	steadily	and	carefully	until	Captain	Enos	came	up	from	the	shore
她	工作	稳步	和	小心	直到	队长	埃诺斯	来了	向上	从	这	支撑

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːn] [miːl] .

for	his	noon	meal	.
为了	他的	中午	一顿饭	.

她兢兢业业、一丝不苟地工作着，直到伊诺斯船长从岸边上来吃午饭。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

“	Well	,	well	,	”	he	said	smilingly	,
”	出色地	,	出色地	,	”	他	说	微笑着	,

“哦，哦，”他笑着说。

“ [naʊ] [ðɪs] [siːmz] [gʊd] — [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

“	now	this	seems	good	—	to	see	our	little	maid	safe	at	home	by	the	window
”	现在	这	似乎	好的	—	到	看	我们的	小的	女佣	安全的	在	家	经过	这	窗户

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

with	her	knitting	.
和	她	针织	.

“现在看来这样挺好——看到我们的小女仆安全地待在家里，在窗边织毛衣。”

[aɪ] [sɔː] ['mɪstrəs] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] she112

I	saw	Mistress	Starkweather	as	I	came	home	,	and	she112
我	锯	情妇	斯塔克韦瑟	作为	我	来了	家	,	和	she112

我回家时看到了斯塔克韦瑟夫人，她112

[beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

bade	me	tell	you	she	should	walk	this	way	to	see	you	this	afternoon	.
巴德	我	告诉	你	她	应该	走	这	方式	到	看	你	这	下午	.

让我告诉你，她今天下午应该会走这边来见你。

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər]['eɪməs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

'	Tis	a	great	day	for	Amos	,	”	continued	the	captain	;
-	的	一个	伟大的	天	为了	阿莫斯	,	”	持续	这	队长	;

“对阿莫斯来说，今天是个好日子，”船长继续说道；

“ [hiː; hi] [telz] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [lɔːŋ] [pɔɪnt]

“	he	tells	all	the	boys	in	the	village	of	his	great	adventure	in	rounding	Long	Point
“	他	讲述	全部	这	男孩们	在	这	村庄	的	他的	伟大的	冒险	在	四舍五入	长的	观点

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tuː] [deɪz] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

and	living	two	days	on	an	island	.
和	活的	二	天	在	一个	岛	.

“他把绕过长岬角并在岛上生活了两天的伟大冒险经历告诉了村里的所有男孩。

[juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [siːn] ['terə] [del]['fweɪgoʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

You'd	think	he'd	seen	Terra	del	Fuego	,	to	say	the	least	.
你会	思考	他会	已见	泰拉	del	火	,	到	说	这	至少	.

说得委婉点，你肯定会觉得他看过《火地岛》似的。

” [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['stedəli]

”	SHE	WORKED	STEADILY
”	她	工作	稳步

她一直兢兢业业地工作。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['terə] [del]['fweɪgoʊ] ? ” [æskt] [æn] ['wʌndrɪŋli] . - “

“	And	what	is	Terra	del	Fuego	?	”	asked	Anne	wonderingly	.	113	“
“	和	什么	是	泰拉	del	火	?	”	问	安妮	惊奇地	.	-	“

“那么，火地岛（Terra del Fuego）是什么地方呢？”安妮好奇地问道。

- [tɪz] [ə; eɪ][fɑːr]['aɪlənd] , [æn] , [ɪn][wɔːrm] ['sʌðərn] ['siːz] ,

'	Tis	a	far	island	,	Anne	,	in	warm	southern	seas	,
-	的	一个	远的	岛	,	安妮	,	在	温暖的	南部	海域	,

安妮，那是一座遥远的岛屿，位于温暖的南方海域。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [fjuː] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ['seɪləz] ['evər] [goʊ] ; [ðoʊ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][moʊst]

such	a	distance	as	few	Cape	Cod	sailors	ever	go	;	though	we	go	to	most
这样的	一个	距离	作为	很少	岬	鳕鱼	水手们	曾经	去	;	尽管	我们	去	到	最多

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

这是科德角水手很少会去的距离；虽然我们几乎去过所有地方，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

I	will	say	,	”	he	added	with	a	hearty	laugh	.
我	将要	说	,	”	他	额外	和	一个	爽朗	笑	.

“我会说，”他爽朗地大笑着补充道。

“ ['eɪməs][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

“	Amos	and	Jimmie	Starkweather	were	all	for	sailing	off	this	morning	to	bring
“	阿莫斯	和	吉米	斯塔克韦瑟	是	全部	为了	帆船	离开	这	早晨	到	带来

[ðə; ði]['dɔːri] [hoʊm] ,

the	dory	home	,
这	多莉	家	,

“阿莫斯和吉米·斯塔克韦瑟今天早上都非常赞成扬帆起航，把小艇开回家。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌmərˌsɛts] - [men] [stɑːpt] [ðem; ðəm]

"	he	continued	,	"	but	a	boatload	of	the	'	Somerset's	'	men	stopped	them
"	他	持续	,	"	但	一个	满载	的	这	-	萨默塞特的	-	男人	停止	他们

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] ,

and	sent	them	ashore	,
和	发送	他们	岸上	,

他继续说道："但是一船'萨默塞特'号的船员拦住了他们，把他们赶上了岸。"

['θretnɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪs'mæst] ['eni] [sluːp] [ðæt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

threatening	to	dismast	any	sloop	that	put	up	a	sail	in	this	harbor	without	their
威胁	到	桅杆倒塌	任何	单桅帆船	那	放	向上	一个	帆	在	这	港口	没有	他们的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

他们威胁说，任何未经允许在这个港口升帆的单桅帆船，都将桅杆被打断。

" [æn] [nɪt] ['stedəli] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Anne	knit	steadily	on	,	thinking	of	her	father	,
"	安妮	针织	稳步	在	,	思维	的	她	父亲	,

安妮一边织毛衣，一边想着她的父亲。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðiːz] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['sʌməsit, -set] " [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ]

and	wondering	if	these	men	on	board	the	"	Somerset	"	had	any	knowledge
和	好奇	如果	这些	男人	在	木板	这	"	萨默塞特郡	"	有	任何	知识

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

并想知道"萨默塞特号"上的这些人是否认识他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] ['eni] [nuːz]

But	she	asked	no	questions	,	knowing	that	Captain	Enos	would	tell	her	if	any	news
但	她	问	不	问题	,	会心	那	队长	埃诺斯	会	告诉	她	如果	任何	消息

[keɪm] .

came	.
来了	.

但她没有多问，因为她知道如果有任何消息，伊诺斯船长会告诉她。

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [wen] ['mɪstrəs] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʌz; wəz]

The	scarlet	stockings	had	made	good	progress	when	Mistress	Starkweather	was
这	猩红	长筒袜	有	制成	好的	进步	什么时候	情妇	斯塔克韦瑟	曾是

[siːn] coming114

seen	coming114
已见	coming114

当斯塔克韦瑟夫人出现时，猩红色长袜已经取得了不错的进展。114

[ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [pæθ] .

up	the	sandy	path	.
向上	这	沙	小路	.

沿着沙路向上走。

[æn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kɪst] [hɜːr; hər]

Anne	ran	to	the	door	to	meet	her	,	and	the	good	woman	kissed	her
安妮	跑	到	这	门	到	见面	她	,	和	这	好的	女士	亲吻	她

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

安妮跑到门口迎接她，这位善良的妇人热情地吻了她。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	To	think	of	the	danger	you	were	in	,	dear	child	,	"	she	said	,
"	到	思考	的	这	危险	你	是	在	,	亲爱的	孩子	,	"	她	说	,

"想想你当时身处多么危险的境地，亲爱的孩子，"她说。

[æz; əz] [æn] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][moʊst]
as Anne led her into the sunny kitchen and drew out the most
作为 安妮 引领 她 进入 这 阳光明媚 厨房 和 画 出去 这 最多
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
comfortable chair for her .
舒服的 椅子 为了 她 .

安妮领着她走进阳光明媚的厨房，并为她拉出最舒适的椅子。

“ ['eɪməs][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] [æn] , “ [bʌt; bət][ə'mændə][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ɑːr'selvz]
“ Amos was not afraid , ” said Anne , “ but Amanda and I did wish ourselves
“ 阿莫斯 曾是 不是 害怕的 , ” 说 安妮 , “ 但 阿曼达 和 我 做过 希望 我们自己
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

“阿莫斯并不害怕，”安妮说，“但我和阿曼达却很想回家。”

“ [aɪl] ['wɔːrənt] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [stɔːrm][ɔːr][noʊ][stɔːrm] ,
“ I'll warrant that boy would not be afraid of the water , storm or no storm ,
“ 患病的 保证 那 男生 会 不是 是 害怕的 的 这 水 , 风暴 或者 不 风暴 ,

“我可以保证，无论有没有暴风雨，那个男孩都不会害怕水。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ;
” said Mrs . Stoddard , drawing her own chair near to her neighbor's ;
” 说 太太 . 斯托达德 , 绘画 她 自己的 椅子 靠近 到 她 邻居 ;

斯托达德太太说着，把自己的椅子拉到邻居旁边；

“ [jet] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [telz] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [æn] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['wɔːtər]
“ yet Captain Enos tells that he fled from our Anne here when she threw water
“ 然而 队长 埃诺斯 讲述 那 他 逃亡 从 我们的 安妮 这里 什么时候 她 扔 水
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“然而，伊诺斯船长却说，安妮朝他泼水时，他吓得逃跑了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [smaɪld] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['lɔɪəl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” and the two women smiled , remembering the little girl's loyal defense of her
” 和 这 二 女性 微笑 , 记住 这 小的 女孩们 忠诚 防御 的 她
['æbsənt] ['fɑːðər] .
absent father .
缺席的 父亲 .

两位女士笑了，想起了小女孩对缺席的父亲的忠诚维护。

“ [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .
“ School is to begin next Monday , if all goes well , ” continued Mrs .
“ 学校 是 到 开始 下一个 周一 , 如果全部 去 出色地 , ” 持续 太太 .
['stɑːrˌkwɛðɚ] ,
Starkweather ,
斯塔克韦瑟 ,

“如果一切顺利，学校将于下周一开学，”斯塔克韦瑟夫人继续说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'klerd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [mɔːr] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə]
“ and beside that the minister declared we must all come more punctually to
“ 和 旁 那 这 部长 声明 我们 必须 全部 来 更多的 准时 到
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

“除此之外，牧师还宣布我们所有人都必须更加准时地来教堂。”

[læst] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Last	Sunday	there	were	but	seven	in	the	meeting	-	house	,	”	and	Mrs	.
最后的	星期日	那里	是	但	七	在	这	会议	-	房子	,	”	和	太太	.

- [feɪs] [gruː] ['soʊbər] .

Starkweather's	face	grew	sober	.
-	脸	生长	清醒	.

上周日，教堂里只有七个人，”斯塔克韦瑟太太的脸色变得严肃起来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed]

“	I	shall	not	have	time	to	learn	to	read	long	words	before	Monday	,	”	said
“	我	将	不是	有	时间	到	学习	到	读	长的	字	前	周一	,	”	说

[æn] ['æŋkʃəsli] .

Anne	anxiously	.
安妮	焦虑地	.

“星期一之前我肯定没时间学会认读长单词了，”安妮焦急地说。

“ [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

“	I	planned	to	teach	the	child	a	little	before	school	begins	,	”	explained	Mrs	.
“	我	计划	到	教	这	孩子	一个	小的	前	学校	开始	,	”	解释	太太	.

['stɔdəd] ,

Stoddard	,
斯托达德	,

“我计划在开学前教孩子一点东西，”斯托达德太太解释说。

“ [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] . - -

“	from	Captain	Enos's	'	Pilgrim's	Progress	.	'	115
“	从	队长	-	-	朝圣者的	进步	.	-	-

“出自伊诺斯船长的《天路历程》。”115

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

His	mother	bought	the	book	in	Boston	,	and	he	treasures	it	.	”
他的	母亲	买	这	书	在	波士顿	,	和	他	宝藏	它	.	”

他母亲在波士顿买了这本书，他非常珍爱它。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] ;

“	And	no	wonder	,	”	replied	Mrs	.	Starkweather	;
“	和	不	想知道	,	”	回复	太太	.	斯塔克韦瑟	;

“难怪，”斯塔克韦瑟太太回答道；

“ [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [ɪn] ['eni] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

“	beside	the	Bible	there	are	few	books	in	any	household	in	the	settlement	.
“	旁	这	圣经	那里	是	很少	图书	在	任何	家庭	在	这	沉降	.

“除了《圣经》之外，定居点里几乎每家每户都没有其他书籍。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] .

I	doubt	if	the	minister	can	lay	claim	to	a	half	dozen	.
我	怀疑	如果	这	部长	能	躺	宣称	到	一个	一半	打	.

我怀疑这位部长能否声称拥有六个这样的奖项。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . ”

He	has	his	knowledge	in	his	head	.	”
他	有	他的	知识	在	他的	头	.	”

他把知识都记在脑子里了。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

“	And	so	should	all	people	have	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	.
“	和	所以	应该	全部	人们	有	,	”	说	太太	.	斯托达德	.

“所有人都应该如此，”斯托达德夫人说。

“ [æn] ,

“	Anne	,
“	安妮	,

“安妮，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] [tʃest] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leiz]

go	to	the	big	red	chest	in	my	bedroom	and	take	out	the	book	that	lays
去	到	这	大的	红色的	胸部	在	我的	卧室	和	拿	出去	这	书	那	躺下

[ðer; ðər][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

there	and	fetch	it	to	me	.
那里	和	拿来	它	到	我	.

去我卧室里的大红箱子那里，把放在里面的书拿出来给我。

['meihæp] ['mɪstrəs] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mayhap	Mistress	Starkweather	would	like	to	see	it	.
或许	情妇	斯塔克韦瑟	会	喜欢	到	看	它	.

或许斯塔克韦瑟夫人会想看看。

〞 [æn] ['kwɪkli] [əu'beid] .

〞	Anne	quickly	obeyed	.
〞	安妮	迅速地	服从	.

安妮迅速照做了。

[ðə; ði][bɪg] [red] [tʃest] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['kæptɪn] ['iːnɔs][hæd; həd] ['kærid] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

The	big	red	chest	was	one	that	Captain	Enos	had	carried	when	he	went	on
这	大的	红色的	胸部	曾是	一	那	队长	埃诺斯	有	携带	什么时候	他	去	在

['weɪlɪŋ] ['vɔiidʒz] .

whaling	voyages	.
捕鲸	航程	.

那个大红箱子是埃诺斯船长出海捕鲸时一直携带的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hændlz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pædlɑːk] [swʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

It	had	handles	of	twisted	rope	,	and	a	huge	padlock	swung	from	an
它	有	把手	的	扭曲	绳索	,	和	一个	巨大的	挂锁	摇摆	从	一个

['aɪərn] [luːp] [ɪn] [frʌnt] .

iron	loop	in	front	.
铁	环形	在	正面	.

它有扭曲的绳索把手，前面铁环上挂着一把巨大的挂锁。

[æn] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [bʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [diːp] ;

Anne	lifted	the	top	and	reached	in	after	the	book	;	but	the	chest	was	deep	;
安妮	抬起	这	顶部	和	达到	在	后	这	书	;	但	这	胸部	曾是	深的	;

安妮掀开箱子，伸手去拿书；可是箱子很深；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

there	were	only	a	few	articles	on	the	bottom	of	the	chest	,
那里	是	仅有的	一个	很少	文章	在	这	底部	的	这	胸部	,

箱子底部只有几件物品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	could	not	reach	it	.
和	她	可以	不是	抵达	它	.

她够不着。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][lɪd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː]

So	she	pushed	the	lid	back	until	it	rested	against	the	wall	,	and	stepped	into
所以	她	推动	这	盖	后退	直到	它	休息	反对	这	墙	,	和	步	进入

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

于是她把盖子推开，直到它靠在墙上，然后走进了箱子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普罗温斯敦的小姑娘(A Little Maid of Province Town)
第5/8页

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] .
stooping down to pick up the book .
弯腰 向下 到 挑选 向上 这 书 .

弯腰捡起那本书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] , [bæŋ] , — [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , ['ʃʌtɪŋ] [æn]
As she leaned over , bang , — down came the lid to the chest , shutting Anne
作为 她 倾斜 超过 , 砰 , — 向下 来了 这 盖 到 这 胸部 , 关闭 安妮
['kloʊsli] [ɪn] .
closely in .
密切 在 .

她俯身过去，砰的一声，箱子的盖子落了下来，把安妮紧紧地关在了里面。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]
For an instant the child was too frightened to move , as she lay on her
为了 一个 立即的 这 孩子 曾是 也 害怕 到 移动 , 作为 她 躺 在 她
[feɪs] in116
face in116
脸 in116

孩子吓得一动不动，脸朝下趴在地上。116

[ðə; ði][bɪg] [tʃest] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
the big chest ; then she tried to sit up , and found she could not .
这 大的 胸部 ; 然后 她 尝试 到 坐 向上 , 和 成立 她 可以 不是 .

她胸部很大；然后她试图坐起来，却发现自己做不到。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] “ [ænt] ['mɑːrθə] , ” [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌfld] .
She tried to call “ Aunt Martha , ” but her voice sounded thick and muffled .
她 尝试 到 称呼 “ 阿姨 玛莎 , ” 但 她 嗓音 听起来 厚的 和 闷音 .

她试着叫“玛莎阿姨”，但她的声音听起来沙哑而含糊。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [tuː] ['nebəz] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
In the kitchen the two neighbors sat waiting for Anne and the book .
在 这 厨房 这 二 邻居 卫星 等待 为了 安妮 和 这 书 .

两位邻居坐在厨房里，等着安妮和那本书。

“ [æn] ! [æn] ! ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
“ Anne ! Anne ! ” called Mrs . Stoddard .
“ 安妮 ! 安妮 ! ” 称为 太太 . 斯托达德 .

“安妮！安妮！”斯托达德太太喊道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][spraɪ] .
“ Why , the child is usually so spry .
“ 为什么 , 这 孩子 是 通常 所以 轻快 .

“为什么，这孩子通常都很活泼呢。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kiːps] [hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
I wonder what keeps her , ” and she went into the bedroom .
我 想知道 什么 保持 她 , ” 和 她 去 进入 这 卧室 .

我想知道是什么让她留了下来，”然后她走进了卧室。

“ [dɪd] [æn] [slɪp] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] ?
“ Did Anne slip out while we talked ?
“ 做过 安妮 滑 出去 尽管 我们 谈话 ?

“我们谈话的时候，安妮是不是溜出去了？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] .
" she called back to Mrs . Starkweather .
" 她 称为 后退 到 太太 . 斯塔克韦瑟 .

她回头对斯塔克韦瑟太太喊道。

" [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] .
" She's not here .
" 她是 不是 这里 .

她不在这里。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] .
" Just then there came a sound from the chest .
" 只是 然后 那里 来了 一个 声音 从 这 胸部 .

就在这时，胸口传来一声响动。

" ['pɪtiz] [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
" Pity's sake ! " exclaimed Mrs . Stoddard .
" 可惜 清酒 ! " 惊呼 太太 . 斯托达德 .

"真是太可惜了！"斯托达德太太惊呼道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [æn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
" I do believe Anne is in the chest ,
" 我 做 相信 安妮 是 在 这 胸部 ,

"我相信安妮就在箱子里，"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bɪg][lɪd][ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][hæf] - ['staɪf(ə)ld]
" and she hastened to swing back the big lid and to lift the half - stifled
" 和 她 加快 到 摇摆 后退 这 大的 盖 和 到 举起 这 一半 - 窒息
[tʃaɪld] [aʊt] .
child out .
孩子 出去 .

她赶紧掀开大盖子，把半窒息的孩子抱了出来。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] !
" Did you ever !
" 做过 你 曾经 !

你真的做到了吗!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [tʃaɪld] ? "
" How came you in the chest , child ? "
" 如何 来了 你 在 这 胸部 , 孩子 ? "

"孩子，你是怎么到箱子里的？"

" [aɪ][gɑːt][ɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hæf] ['wɪspəd] [æn] ,
" I got in to get the book and the lid fell on me , " half whispered Anne ,
" 我 得到 在 到 得到 这 书 和 这 盖 跌倒 在 我 , " 一半 低声说道 安妮 ,

"我进去拿书的时候，盖子突然掉下来砸到我了，"安妮低声说道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɑːdɚdz] [skəːts] .
clinging to Mrs . Stoddard's skirts .
依恋 到 太太 . 斯托达德的 裙子 .

紧紧抓住斯托达德太太的裙子。

" [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,
" Well , well , child , there is no harm done , " said Mrs . Stoddard ,
" 出色地 , 出色地 , 孩子 , 那里 是 不 伤害 完毕 , " 说 太太 . 斯托达德 ,

"哎呀，孩子，没事的，"斯托达德太太说。

“ [bʌt; bət] - [tɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʃests] .

“	but	'	Tis	not	a	safe	thing	to	get	into	chests	.
”	但	-	的	不是	一个	安全的	事物	到	得到	进入	箱子	.

但是打开箱子并不安全。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [bʊk] .

I	will	get	the	book	.
我	将要	得到	这	书	.

我会买这本书。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . Stoddard117

I	thought	your	arms	were	longer	,	”	and	Mrs	.	Stoddard117
我	想法	你的	武器	是	更长	,	”	和	太太	.	Stoddard117

我以为你的胳膊更长一些，”斯托达德夫人117

[riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] - [tʃest] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] - ['kʌvərd] [bʊk] .

reached	into	the	sea	-	chest	and	drew	out	a	long	black	-	covered	book	.
达到	进入	这	海	-	胸部	和	画	出去	一个	长的	黑色的	-	涵盖	书	.

他伸手从海事箱里拿出一本长长的黑色封面的书。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['meni] ['pɪktʃərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	has	many	pictures	,	”	she	said	.
”	它	有	许多	图片	,	”	她	说	.

“里面有很多图片，”她说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn] [bɪ'fɔːr] .

“	I	wonder	I	have	not	shown	it	to	Anne	before	.
”	我	想知道	我	有	不是	所示	它	到	安妮	前	.

“我真奇怪之前怎么没给安妮看过。”

” ['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [əd'maɪərɪŋli] ,

”	Mrs	.	Starkweather	looked	at	the	book	admiringly	,
”	太太	.	斯塔克韦瑟	看起来	在	这	书	钦佩地	,

斯塔克韦瑟夫人欣赏地看着那本书。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [tʊk] [æn] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

and	Mrs	.	Stoddard	took	Anne	in	her	lap	that	they	might	all	enjoy	the	pictures
和	太太	.	斯托达德	采取	安妮	在	她	膝	那	他们	可能	全部	享受	这	图片

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

斯托达德太太把安妮抱在腿上，这样她们就可以一起欣赏画作了。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hɪr] [ɪz] ['krɪstʃən] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

“	Look	,	”	she	said	;	“	here	is	Christian	setting	forth	on	his	journey	,
”	看	,	”	她	说	;	“	这里	是	基督教	环境	前进	在	他的	旅行	,

“看，”她说，“这是克里斯蒂安踏上旅程的开始。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['plaɪəb(ə)l] , [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

and	here	are	Obstinate	and	Pliable	,	two	of	his	neighbors	,
和	这里	是	顽固	和	柔韧的	,	二	的	他的	邻居	,

还有他的两个邻居，顽固和顺从。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

following	him	to	urge	him	to	come	home	.
下列的	他	到	敦促	他	到	来	家	.

跟着他，劝他回家。

” [æn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['iːgərli] .

”	Anne	looked	at	the	picture	eagerly	.
”	安妮	看起来	在	这	图片	急切地	.

安妮热切地看着那张照片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]
She had never seen pictures in a book before , and it seemed very wonderful
她 有 绝不 已见 图片 在 一个 书 前 , 和 它 似乎 非常 精彩的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她以前从未在书中见过图片，这让她觉得非常奇妙。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɝ] .
“ It is a good story , ” said Mrs . Starkweather .
“ 它 是 一个 好的 故事 , ” 说 太太 . 斯塔克韦瑟 .

“这真是一个好故事，”斯塔克韦瑟夫人说。

“ [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,
“ True , it is said to be but a dream ,
“ 真的 , 它 是 说 到 是 但 一个 梦 ,

“的确，据说这只是一场梦，

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
but I read it in my youth and liked it well .
但 我 读 它 在 我的 青年 和 喜欢 它 出色地 .

但我年轻时读过这本书，很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
It has been a treat to see it , Mrs . Stoddard .
它 有 到过 一个 对待 到 看 它 , 太太 . 斯托达德 .

斯托达德夫人，能看到它真是太好了。

- [tɪz] ['seldəm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ker] - [friː] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .
' Tis seldom I have so care - free an afternoon .
- 的 很少 我 有 所以 关心 - 自由的 一个 下午 .

我很少能拥有如此无忧无虑的下午。

[sɪks] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] ,
Six boys to look after keep me busy ,
六 男孩们 到 看 后 保持 我 忙碌的 ,

照顾六个男孩让我忙得不可开交。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl][wɜːrdz][ʌv; əv]
” and the good woman rose from her chair and with cordial words of
” 和 这 好的 女士 玫瑰 从 她 椅子 和 和 亲切 字 的
[gʊd] - [baɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .
good - bye started for home .
好的 - 再见 开始 为了 家 .

于是，这位善良的女士从椅子上站起来，亲切地道别后，便启程回家了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , ” [sed] [æn] ,
“ I wish I could read this book , ” said Anne ,
“ 我 希望 我 可以 读 这 书 , ” 说 安妮 ,

“我真希望我能读到这本书，”安妮说。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ment] . -
turning the leaves over carefully and wondering what the pictures meant . 118 -
转弯 这 树叶 超过 小心 和 好奇 什么 这 图片 意思是 . -

小心翼翼地翻动着书页，琢磨着上面的图案是什么意思。118

“ [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
“ So you shall .
“ 所以 你 将 .

“你将会这样做。”

[wiːl] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
We'll read a little now .
出色地 读 一个 小的 现在 .

我们现在读一会儿。

[kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spel] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ,
Come , you shall spell out the words ,
来 , 你 将 拼写 出去 这 字 ,

来，你们要把这些词拼出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
and I will speak them for you and tell you their meaning .
和 我 将要 说话 他们 为了 你 和 告诉 你 他们的 意义 .

我会替你们说出来，告诉你们它们的含义。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]
" An hour later when Captain Enos stepped into the kitchen he declared that he
" 一个 小时 之后 什么时候 队长 埃诺斯 步 进入 这 厨房 他 声明 那 他
[θɔːt] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ;
thought school had begun there ;
想法 学校 有 开始 那里 ;

“一个小时后，当伊诺斯船长走进厨房时，他宣称他认为学校已经在那里开学了；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['hɜːrid] [ə'baʊt][tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [kən'tɪnjuːd]
and while Mrs . Stoddard hurried about to prepare supper Uncle Enos continued
和 尽管 太太 . 斯托达德 慌忙 关于 到 准备 晚餐 叔叔 埃诺斯 持续
['ænz] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] .
Anne's reading lesson .
安妮的 阅读 课 .

当斯托达德太太忙着准备晚餐时，伊诺斯叔叔继续给安妮上阅读课。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ['æftər][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [æn] .
“ Perhaps I can read this book after I go to school , " said Anne .
“ 也许 我 能 读 这 书 后 我 去 到 学校 , " 说 安妮 .

“也许我上学后可以读这本书，”安妮说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ That you can , " answered the captain .
“ 那 你 能 , " 回答 这 队长 .

“那当然可以，”船长回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] [æn] ,
“ And I will learn to write , " said Anne ,
“ 和 我 将要 学习 到 写 , " 说 安妮 ,

“我会学会写字，”安妮说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] . "
“ and it may be I could send a letter to my dear father . "
“ 和 它 可能 是 我 可以 发送 一个 信 到 我的 亲爱的 父亲 . "

“或许我可以给我亲爱的父亲写封信。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [hed] ;
“ That is a good child , " said Captain Enos , patting the dark head ;
“ 那 是 一个 好的 孩子 , " 说 队长 埃诺斯 , 轻拍 这 黑暗的 头 ;

“这孩子真乖，”伊诺斯船长一边说着，一边拍了拍他乌黑的脑袋；

“ [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [set] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz] [suːn]
“ learn to write and we'll set about starting the letter to your father as soon
“ 学习 到 写 和 出色地 放 关于 开始 这 信 到 你的 父亲 作为 很快
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] . "
as you have it ready . "
作为 你 有 它 准备好 . "

“学会写字，等你写好了，我们就开始给你父亲写信。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [æn] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] - [kaɪnd]
“ I shall have much to tell him , ” said Anne , smiling up into Uncle Enos's kind
“ 我 将 有 很多 到 告诉 他 , ” 说 安妮 , 微笑 向上 进入 叔叔 - 种类
[feɪs] .
face .
脸 .

“我有很多话要告诉他，”安妮笑着仰望着伊诺斯叔叔慈祥的脸庞说道。

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .
“ And he'll have a good deal to tell you , ” replied Captain Enos .
“ 和 地狱 有 一个 好的 交易 到 告诉 你 , ” 回复 队长 埃诺斯 .

“他有很多话要跟你说，”伊诺斯船长回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
“ I wish I could see him myself .
“ 我 希望 我 可以 看 他 我 .

“我真希望我能亲眼见到他。”

[aɪ'd] [laɪk] [nuːz] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ” -
I'd like news of what's going on in Boston . ” 119
ID 喜欢 消息 的 是什么 去 在 在 波士顿 . ” -

我想了解一下波士顿那边的情况。”119

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['kæptɪn] - ['siːkrɪts]
CAPTAIN ENOS'S SECRETS
队长 - 秘密

伊诺斯船长的秘密

[ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['koʊldɚ] ,
The playhouse under the pines was almost forgotten as the days grew colder ,
这 过家家 在下面 这 松树 曾是 几乎 被遗忘的 作为 这 天 生长 更冷 ,

随着天气转冷，松树下的游戏屋几乎被人遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [reɪnz] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['waɪndz] ;
and the fall rains came , with high winds ;
和 这 落下 雨 来了 , 和 高的 风 ;

秋雨来了，还伴有大风；

[ænd; ənd] ['ænz] ['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə] “ [set]
and Anne's scarlet stocking was now long enough for Aunt Martha to “ set
和 安妮的 猩红 袜 曾是 现在 长的 足够的 为了 阿姨 玛莎 到 “ 放
[ðə; ði] [hiːl] ” [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [fʊt] .
the heel ” and begin to shape the foot .
这 脚跟 ” 和 开始 到 形状 这 脚 .

安妮的猩红色长袜现在已经足够长了，玛莎姨妈可以“固定脚后跟”，开始塑造脚型。

[skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['eldər] ['heɪvənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [s'kɒləz] , [ænd; ənd]
School had begun in Elder Haven's sitting - room , with fourteen scholars , and
学校 有 开始 在 长老 避风港 坐着 - 房间 , 和 十四 学者们 , 和
[æn] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
Anne was learning to write .
安妮 曾是 学习 到 写 .

学校在海文长老的客厅里开课了，有十四名学生，安妮正在学习写字。

“ ['mæstər]['heɪv(ə)n] [sez] [aɪ] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ['naɪsli] ,
“ Master Haven says I write my own name nicely ,
“ 掌握 避风港 说道 我 写 我的 自己的 姓名 很好 ,

“海文大师说我把自己的名字写得很好看，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,
" she said at the end of the first week ,
" 她 说 在 这 结尾 的 这 第一的 星期 ,

"她在第一周结束时说道，"

" [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [skuːl] [kləuziz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .
" and that by the time school closes he thinks I can write a letter .
" 和 那 经过 这 时间 学校 关闭 他 思考 我 能 写 一个 信 .

"而且他认为，到学校放学的时候，我已经可以写一封信了。"

" ['kæptɪn] ['iːnɔs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Captain Enos nodded approvingly .
" 队长 埃诺斯 点头 赞许地 .

埃诺斯船长赞许地点了点头。

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
He and Anne were sitting before a bright fire of driftwood in the pleasant
他 和 安妮 是 坐着 前 一个 明亮的 火 的 浮木 在 这 令人愉快的
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他和安妮坐在舒适的厨房里，面前燃着一堆明亮的木柴火。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər] [mɔːr] ['skɑːrlət][jɑːrn] .
while Mrs . Stoddard had gone to Mrs . Starkweather's for more scarlet yarn .
尽管 太太 . 斯托达德 有 已消失 到 太太 . - 为了 更多的 猩红 纱 .

斯托达德太太去斯塔克韦瑟太太家买更多的猩红色毛线。

[æn] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] ; [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Anne was knitting busily ; her wooden doll sat on the floor ,
安妮 曾是 针织 忙碌地 ; 她 木制的 玩具娃娃 卫星 在 这 地面 ,

安妮正忙着织毛衣；她的木偶娃娃放在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [fiːt] . -
and the white kitten was curled up close to the little girl's feet . 120
和 这 白色的 小猫 曾是 卷曲 向上 关闭 到 这 小的 女孩们 脚 . -

那只小白猫蜷缩在小女孩的脚边。120

['kæptɪn] ['iːnɔs][hæd; həd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [smuːð] ['siːdər] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃer]
Captain Enos had several pieces of smooth cedar wood on a stool near his chair
队长 埃诺斯 有 一些 件 的 光滑的 雪松 木头 在 一个 凳子 靠近 他的 椅子
,
,
,

埃诺斯船长椅子旁的小凳子上放着几块光滑的雪松木。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [dʒæk] - [naɪf] .
and was at work upon one with his sharp jack - knife .
和 曾是 在 工作 之上 一 和 他的 锋利的 杰克 - 刀 .

他正用锋利的折叠刀切割其中一个。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪtlɪŋ] .
" he said , looking up from his whittling .
" 他 说 , 寻找 向上 从 他的 削木 .

"他一边削木头一边抬起头说。"

“ [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [æn] .
“ That will please thy father , Anne .
“ 那 将要 请 你的 父亲 , 安妮 .

“安妮，你父亲一定会很高兴的。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
And learn as fast as you can ,
和 学习 作为 快速地 作为 你 能 ,

尽可能快地学习。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wen] [wʌn][ɪz]
for I see a fair chance of sending a letter to Boston , when one is
为了 我 看 一个 公平的 机会 的 发送 一个 信 到 波士顿 , 什么时候 一 是
['redi] ;
ready ;
准备好 ;

因为我觉得，只要时机成熟，就很有可能给波士顿寄一封信；

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [suːn] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and then thy father could soon get it . ”
和 然后 你的 父亲 可以 很快 得到 它 . ”

然后你父亲很快就能得到它了。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] ,
“ Oh , Uncle Enos ! ” exclaimed Anne ,
“ 哦 , 叔叔 埃诺斯 ! ” 惊呼 安妮 ,

“哦，伊诺斯叔叔！”安妮惊呼道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ if there be a chance to send a letter could you not write for me ?
“ 如果 那里 是 一个 机会 到 发送 一个 信 可以 你 不是 写 为了 我 ?

“如果有机会寄信，你能不能帮我写一封？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] .
It may be when I can write there will be no chance to send a letter .
它 可能 是 什么时候 我 能 写 那里 将要 是 不 机会 到 发送 一个 信 .

或许等我能写字的时候，却没有机会寄信了。

” ['kæptɪn] ['iːnɔs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Captain Enos nodded .
” 队长 埃诺斯 点头 .

埃诺斯船长点了点头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are a wise child , ” he said .
“ 你 是 一个 明智的 孩子 , ” 他 说 .

“你是个聪明的孩子，”他说。

“ [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['iznt] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best] .
“ My writing isn't the plainest in the world , but I'll do my best .
“ 我的 写作 不是 这 最朴素的 在 这 世界 , 但 患病的 做 我的 最好的 .

“我的文笔可能不是世界上最通俗易懂的，但我会尽力做到最好。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] [gʊd] [smuːð] ['peɪpər][ɪn][maɪ] [siː] - [tʃest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
I have some sheets of good smooth paper in my sea - chest , and a good
我 有 一些 纸张 的 好的 光滑的 纸 在 我的 海 - 胸部 , 和 一个 好的
[kwɪl] [pen] , [tuː] .
quill pen , too .
鹅毛笔 笔 , 也 .

我的海员箱里有一些优质光滑的纸张，还有一支好用的羽毛笔。

['eldər]['heɪv(ə)n] [fɪkst] [ðə; ði][pen][fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [aɪ] [kɪld]

Elder	Haven	fixed	the	pen	for	me	from	the	feather	of	a	wild	goose	I	killed
长老	避风港	固定的	这	笔	为了	我	从	这	羽毛	的	一个	荒野	鹅	我	被杀

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [læst] [sprɪŋ] .

on	the	marshes	last	spring	.
在	这	沼泽	最后的	春天	.

去年春天我在沼泽地里猎杀了一只野鹅，用它的羽毛做成了长老海文的羽毛，帮我修好了这只鹅的羽毛笔。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

But	I	do	not	think	there	is	such	a	thing	as	ink	in	the	house	;
但	我	做	不是	思考	那里	是	这样的	一个	事物	作为	墨水	在	这	房子	;

但我认为家里并没有墨水这种东西；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərberi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	I	can	make	a	fair	ink	with	the	juice	of	the	elderberry	and	a
但	我	能	制作	一个	公平的	墨水	和	这	汁	的	这	接骨木	和	一个

[fer] [lɑːt][ʌv; əv] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

fair	lot	of	soot	from	the	chimney	.
公平的	很多	的	煤烟	从	这	烟囱	.

但我可以用接骨木果汁和相当多的烟囱烟灰制作出不错的墨水。

[soʊ] [θɪŋk] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æn] ,

So	think	up	what	you	wish	to	tell	your	father	,	Anne	,
所以	思考	向上	什么	你	希望	到	告诉	你的	父亲	,	安妮	,

安妮，想想你想对爸爸说什么吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] . ” -

and	if	it	storms	to	-	morrow	we'll	write	the	letter	.	”	121
和	如果	它	暴风雨	到	-	明天	出色地	写	这	信	.	”	-

如果明天下暴雨，我们就写信。”121

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] ? ” [æskt] [æn] ,

“	How	will	you	send	it	,	Uncle	Enos	?	”	asked	Anne	,
“	如何	将要	你	发送	它	,	叔叔	埃诺斯	?	”	问	安妮	,

“伊诺斯叔叔，您打算怎么寄呢？”安妮问道。

[fə'getiŋ] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['iːgər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

forgetting	to	knit	and	turning	eager	eyes	toward	the	captain	.
遗忘	到	针织	和	转弯	渴望的	眼睛	朝向	这	队长	.

她忘记了织毛衣，满怀期待地看向船长。

“ [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] . “

“	Sshh	!	”	said	Captain	Enos	.	“
“	嘘	!	”	说	队长	埃诺斯	.	“

“嘘！”伊诺斯船长说道。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] — ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] .

'	Tis	a	secret	—	hardly	to	be	whispered	.
-	的	一个	秘密	—	几乎	到	是	低声说道	.

这是个秘密——绝对不能低声细语地说出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['seɪlərˌmæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

But	there	is	a	good	-	hearted	sailorman	on	board	the	British	ship	.
但	那里	是	一个	好的	-	心地	水手	在	木板	这	英国	船	.

但是，这艘英国船上有一位心地善良的水手。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

We	have	had	some	talk	together	on	the	shore	,
我们	有	有	一些	讲话	一起	在	这	支撑	,

我们在岸边聊了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðaɪ] ['fɑːðər] ;

and	he	told	me	that	he	liked	thy	father	;
和	他	讲述	我	那	他	喜欢	你的	父亲	;

他还告诉我他很喜欢你的父亲;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	that	he	did	not	blame	him	for	escaping	from	the	ship	.
和	那	他	做过	不是	责备	他	为了	逃脱	从	这	船	.

他并不责怪他从船上逃跑。

" [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n]

"	Anne	nodded	smilingly	,	and	reached	down	and	picked	up	her	wooden
"	安妮	点头	微笑着	,	和	达到	向下	和	挑选	向上	她	木制的

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

安妮笑着点了点头，弯腰捡起了她的木偶。

" [hæz; həz][ðə; ði]['seɪlərˌmæn] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	Has	the	sailorman	any	little	girl	?
"	有	这	水手	任何	小的	女孩	?

"水手有没有小女孩？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

"	That	he	has	,	"	said	Captain	Enos	.
"	那	他	有	,	"	说	队长	埃诺斯	.

"他确实有，"伊诺斯船长说道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [meɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] ,

"	He	told	me	that	he	had	two	small	maids	of	his	own	in	Plymouth	,	England	,
"	他	讲述	我	那	他	有	二	小的	女佣	的	他的	自己的	在	普利茅斯	,	英格兰	,

"他告诉我，他在英国普利茅斯有两个小女佣，

[fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nɛlsənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

far	across	the	ocean	;	and	he	asked	if	I	knew	aught	of	John	Nelson's	little	girl
远的	穿过	这	海洋	;	和	他	问	如果	我	知道	零	的	约翰	纳尔逊的	小的	女孩

. "

:	"
.	"

他远在大洋彼岸，问我是否认识约翰·纳尔逊的小女儿。

" [ðæts] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [æn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [taɪt] .

"	That's	me	!	"	said	Anne	,	holding	the	wooden	doll	tight	.
"	那就是	我	!	"	说	安妮	,	保持	这	木制的	玩具娃娃	紧的	.

"那是我！"安妮说着，紧紧地抱着木偶。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,

"	Yes	,	"	said	Captain	Enos	,
"	是的	,	"	说	队长	埃诺斯	,

"是的，"伊诺斯船长说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə][ðaɪ]

"	and	he	said	that	he	might	find	a	chance	to	send	some	word	to	thy
"	和	他	说	那	他	可能	寻找	一个	机会	到	发送	一些	单词	到	你的

['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃaɪld] .

father	that	you	were	a	good	and	happy	child	.
父亲	那	你	是	一个	好的	和	快乐的	孩子	.

"他还说，他或许能找到机会给你父亲捎个信，告诉你你是一个善良快乐的孩子。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [æn] , [ðæt] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Then	I	told	him	,	Anne	,	that	you	planned	to	write	a	letter	,	and	he	said
然后	我	讲述	他	,	安妮	,	那	你	计划	到	写	一个	信	,	和	他	说

['hiːd] take122

he'd	take122
他会	take122

然后我告诉他，安妮，你打算写封信，他说他会花122分钟。

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðen] - [twʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðaɪ] ['fɑːðər] . ”

it	to	Boston	,	and	then	'	twould	soon	reach	thy	father	.	”
它	到	波士顿	,	和	然后	-	特沃德	很快	抵达	你的	父亲	.	”

把它寄到波士顿，然后“很快就能送到你父亲那里”。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['seɪlərˌmæn] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , ” [sed] [æn] ,

“	I	wish	I	could	hear	the	sailorman	speak	of	my	father	,	”	said	Anne	,
“	我	希望	我	可以	听到	这	水手	说话	的	我的	父亲	,	”	说	安妮	,

“我真希望能够听到那位水手谈起我的父亲，”安妮说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

“	and	tell	me	of	his	little	girls	in	England	.	”
“	和	告诉	我	的	他的	小的	女孩们	在	英格兰	.	”

“跟我说说他在英国的小女儿们吧。”

“ ['meihæp][juː; jʊ][kæn; kən] , [tʃaɪld] .

“	Mayhap	you	can	,	child	.
“	或许	你	能	,	孩子	.

“也许你可以，孩子。”

[hiː; hi] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] ['æftər]['wɔːtər] [iːtʃ] [deɪ] .

He	comes	ashore	after	water	each	day	.
他	来	岸上	后	水	每个	天	.

他每天都会打水上岸。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] .

A	stout	man	he	is	,	with	reddish	hair	and	good	honest	blue	eyes	.
一个	肥硕	男人	他	是	,	和	微红	头发	和	好的	诚实的	蓝色的	眼睛	.

他身材魁梧，有着红棕色的头发和善良诚实的蓝眼睛。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [trʌl] .

He	tells	me	his	name	is	William	Trull	.
他	讲述	我	他的	姓名	是	威廉	特鲁尔	.

他告诉我他的名字叫威廉·特鲁尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

If	you	see	such	a	man	you	may	speak	to	him	.	”
如果	你	看	这样的	一个	男人	你	可能	说话	到	他	.	”

如果你见到这样的人，可以和他交谈。

“ ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] !

“	Uncle	Enos	!
“	叔叔	埃诺斯	!

“伊诺斯叔叔！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['seɪlərˌmæn] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]

That	is	the	sailorman	who	saved	me	from	the	Indian	women	,	and	brought	me
那	是	这	水手	WHO	已保存	我	从	这	印度	女性	,	和	带来	我

[seɪf] [hoʊm] ,

safe	home	,
安全的	家	,

就是那位把我从印度妇女手中救出来，并安全送我回家的水手。

" [ɪk'skleɪmd] [æn] .
" exclaimed Anne .
" 惊呼 安妮 .

"安妮惊呼道。"

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ? "
" Do you not remember ? "
" 做 你 不是 记住 ? "

你不记得了吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [æn] .
" Indeed I do , Anne .
" 的确 我 做 , 安妮 .

"的确如此，安妮。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .
And I thought the name would mean something to you , " replied Captain Enos .
和 我 想法 这 姓名 会 意思是 某物 到 你 , " 回复 队长 埃诺斯 .

"我还以为这个名字对你来说会有特殊的意义呢，"伊诺斯船长回答道。

[æn] [smaɪld] ['hæpɪli] .
Anne smiled happily .
安妮 微笑 快乐地 .

安妮高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪlərˌmæn] ,
It was good news to hear from the sailorman ,
它 曾是 好的 消息 到 听到 从 这 水手 ,

从水手那里听到这个消息真是个好消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .
and to know that he was a friend of her father's .
和 到 知道 那 他 曾是 一个 朋友 的 她 父亲的 .

而且得知他是她父亲的朋友。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] ? " [æskt] [æn] ,
" What are you making , Uncle Enos ? " asked Anne ,
" 什么 是 你 制作 , 叔叔 埃诺斯 ? " 问 安妮 ,

"伊诺斯叔叔，您在做什么呢？"安妮问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [daʊn] [wʌn] [smuːð] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] .
as the captain put down one smooth bit of wood and picked up another .
作为 这 队长 放 向下 一 光滑的 少量 的 木头 和 挑选 向上 其他 .

船长放下一块光滑的木头，又拿起另一块。

['kæptɪn] ['iːnɔs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ænz] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪm][ə'freɪd] ['mɑːrθə]
Captain Enos pointed to Anne's wooden doll and whispered , " I'm afraid Martha
队长 埃诺斯 尖 到 安妮的 木制的 玩具娃娃 和 低声说道 , " 我是 害怕的 玛莎
['stɔdəd] ['nelsn] [wɪl] [hɪr] .
Stoddard Nelson will hear .
斯托达德 纳尔逊 将要 听到 .

伊诺斯船长指着安妮的木偶低声说："我怕玛莎·斯托达德·纳尔逊会听到。"

[pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] behind123
Put her down behind123
放 她 向下 behind123

把她放在后面123

[jʊr; jər] [tʃer]
your chair
你的 椅子

你的椅子

[ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	come	over	here	,	and	I'll	tell	you	.
和	来	超过	这里	,	和	患病的	告诉	你	.

过来，我告诉你。

" [æn] [set] [ðə; ði] [dɑːl] [daʊn] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,

"	Anne	set	the	doll	down	carefully	,	with	its	head	turned	away	from	Captain	Enos	,
"	安妮	放	这	玩具娃娃	向下	小心	,	和	它是	头	转向	离开	从	队长	埃诺斯	,

安妮小心翼翼地把玩偶放下，玩偶的头转向一边，背对着伊诺斯船长。

[ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	tiptoed	across	the	little	space	between	them	.
和	踮着脚尖	穿过	这	小的	空间	之间	他们	.

然后踮着脚尖跨过了他们之间的小缝隙。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ['nelsn] , ” ['wɪspəd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] , “ [fɔːr; fər]

“	I'm	making	a	chair	for	Martha	Stoddard	Nelson	,	”	whispered	Captain	Enos	,	“	for
“	我是	制作	一个	椅子	为了	玛莎	斯托达德	纳尔逊	,	”	低声说道	队长	埃诺斯	,	“	为了

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

a	surprise	.
一个	惊喜	.

“我正在为玛莎·斯托达德·纳尔逊做一把椅子，”伊诺斯船长低声说，“给她一个惊喜。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

And	you	mustn't	tell	her	a	word	about	it	till	it	is	all	ready	for	her
和	你	不得	告诉	她	一个	单词	关于	它	直到	它	是	全部	准备好	为了	她

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] .

to	sit	in	.
到	坐	在	.

在一切准备就绪，可以让她就座之前，你绝对不能告诉她这件事。

" [æn] [læft] .

"	Anne	laughed	.
"	安妮	笑了	.

安妮笑了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

To	have	a	secret	with	Uncle	Enos	was	about	the	most	delightful	thing	she
到	有	一个	秘密	和	叔叔	埃诺斯	曾是	关于	这	最多	愉快	事物	她

[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ;

could	imagine	;
可以	想象	;

能和伊诺斯叔叔拥有一个秘密，是她能想象到的最美好的事情；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['siːdər] [tʃer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn]

and	to	have	it	mean	a	fine	cedar	chair	for	her	doll	to	sit	in
和	到	有	它	意思是	一个	美好的	雪松	椅子	为了	她	玩具娃娃	到	坐	在

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

was	the	best	kind	of	a	secret	.
曾是	这	最好的	种类	的	一个	秘密	.

而能得到一把漂亮的雪松木椅子给她的娃娃坐，这真是个天大的秘密。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ['nelsn] [feɪs] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən]

“	You	mustn't	let	Martha	Stoddard	Nelson	face	toward	me	more	than	you	can
“	你	不得	让	玛莎	斯托达德	纳尔逊	脸	朝向	我	更多的	比	你	能

[help] ,

help	,
帮助	,

“你绝对不能让玛莎·斯托达德·纳尔逊过多地面向我，你能做的就尽量少。”

” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] .
” went on Uncle Enos .
” 去 在 叔叔 埃诺斯 .

“恩诺斯叔叔继续说道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't think she has noticed what I am doing , do you ? ”
“ 你 不 思考 她 有 注意到 什么 我 是 正在做 , 做 你 ? ”

“你不会认为她没有注意到我在做什么吧？”

“ [noʊ] , ” ['wɪspəd] [æn] .
“ No , ” whispered Anne .
“ 不 , ” 低声说道 安妮 .

“不，”安妮低声说道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ʌp] - [sterz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃer]
“ I'll be very careful , and let her stay up - stairs a good deal until the chair
“ 患病的 是 非常 小心 , 和 让 她 停留 向上 - 楼梯 一个 好的 交易 直到 这 椅子
[ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”
is finished . ”
是 完成的 . ”

“我会非常小心，让她大部分时间都待在楼上，直到椅子修好为止。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [jʊr; jər] [ænt]
“ That will be a good plan , ” said Uncle Enos , “ and there comes your Aunt
“ 那 将要 是 一个 好的 计划 , ” 说 叔叔 埃诺斯 , “ 和 那里 来 你的 阿姨
['mɑːrθə] .
Martha .
玛莎 .

“那将是一个好计划，”伊诺斯叔叔说，“你的玛莎阿姨来了。”

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I hear her at the door .
我 听到 她 在 这 门 .

我听到她在门口。

” [æn] [ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['roʊzi]
” Anne ran to open the door and Mrs . Stoddard came in smiling and rosy
” 安妮 跑 到 打开 这 门 和 太太 . 斯托达德 来了 在 微笑 和 红润
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪn] the124
from her walk in the124
从 她 走 在 the124

安妮跑去开门，斯托达德太太走了进来，脸上带着笑容，脸颊红润，显然是散步回来的。

[ʃɑːrp] [wɪnd] .
sharp wind .
锋利的 风 .

狂风。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
The white kitten jumped up and came running toward her ,
这 白色的 小猫 跳了起来 向上 和 来了 跑步 朝向 她 ,

那只白小猫跳起来，朝她跑来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
and the good woman looked about the cheerful room as if she thought it the
和 这 好的 女士 看起来 关于 这 快乐 房间 作为 如果 她 想法 它 这
['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
finest place in the world .
最好的 地方 在 这 世界 .

这位善良的女士环顾着这间明亮欢快的房间，仿佛觉得这是世界上最美好的地方。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['skɑːrlət][jɑːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,
“ I have more scarlet yarn , ” she said , sitting down near Captain Enos ,
“ 我 有 更多的 猩红 纱 , ” 她 说 , 坐着 向下 靠近 队长 埃诺斯 ,

“我还有一些猩红色的毛线，”她说着，在伊诺斯船长旁边坐了下来。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ðiː] , [æn] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] ['stɑːrˌkwɛðɚ]
“ and I have a present for thee , Anne ; something that Mistress Starkweather
” 和 我 有 一个 展示 为了 你 , 安妮 ; 某物 那 情妇 斯塔克韦瑟
[sent] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] ,
sent thee with her love ,
发送 你 和 她 爱 ,

“安妮，我还有一份礼物要送给你；这是斯塔克韦瑟夫人满怀爱意地送给你的。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['hændɪd] [æn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .
” and Mrs . Stoddard handed Anne a small package .
” 和 太太 . 斯托达德 递交 安妮 一个 小的 包裹 .

斯托达德太太递给安妮一个小包裹。

“ [its] [ə; eɪ][bɑːks] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ It's a box ! ” declared the little girl , taking off the paper in which it was
” 它是 一个 盒子 ! ” 声明 这 小的 女孩 , 采取 离开 这 纸 在 哪个 它 曾是
[ræpt] ,
wrapped ,
包装 ,

“是个盒子！”小女孩一边说着，一边揭开了包裹盒子的纸。

“ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] . ” “
“ and see how sweet it smells . ” “
” 和 看 如何 甜的 它 气味 . ” ”

“闻起来多香啊。”

- [tɪz] [ʌv; əv] ['sændlwʊd] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .
' Tis of sandalwood , ” said Captain Enos .
- 的 的 檀香 , ” 说 队长 埃诺斯 .

“这是檀香木做的，”伊诺斯船长说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
“ There must be many such in the settlement ,
” 那里 必须 是 许多 这样的 在 这 沉降 ,

“这片定居点里肯定有很多这样的人，

[fɔːr; fər] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]
for ' twas but a few years ago that some of our men came back from
为了 - 那是 但 一个 很少 年 前 那 一些 的 我们的 男人 来了 后退 从
[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,
a voyage to Ceylon ,
一个 航程 到 锡兰 ,

因为就在几年前，我们的一些人从锡兰航行回来。

[ænd; ənd] [fetʃt] [sʌtʃ] [bɑːksɪz][ɪn][ðer; ðər] [tʃests] . ”
and fetched such boxes in their chests . ”
和 已获取 这样的 盒子 在 他们的 箱子 . ”

他们把这些盒子从箱子里搬了出来。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [æn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , [ænd; ənd] [æn] ['kerfəli] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvər] .
“ Open it , Anne , ” said Mrs . Stoddard , and Anne carefully took off the cover .
” 打开 它 , 安妮 , ” 说 太太 . 斯托达德 , 和 安妮 小心 采取 离开 这 覆盖 .

“打开它，安妮，”斯托达德太太说，安妮小心翼翼地揭开了盖子。

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
” 看 , 看 !

“看，看！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [tɔːrd] [ænt] [ˈmɑːrθə] ; " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ʃaɪnɪŋ]
" she exclaimed , holding out the box toward Aunt Martha ; " what are these shining
" 她 惊呼 , 保持 出去 这 盒子 朝向 阿姨 玛莎 ; " 什么 是 这些 灼灼
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

"她惊呼道，一边把盒子递给玛莎阿姨；"这些闪闪发光的东西是什么？"

[ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [raʊnd] ?
all pink and round ?
全部 粉色的 和 圆形的 ?

全是粉色的圆球?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈkɔːrəl] [biːdz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" and she picked up a string of pink coral beads and held them up .
" 和 她 挑选 向上 一个 细绳 的 粉色的 珊瑚 珠子 和 握住 他们 向上 .

"然后她拿起一串粉红色的珊瑚珠，举了起来。"

" [ˈkɔːrəl] [biːdz] ! " [sed] [ænt] [ˈmɑːrθə] .
" Coral beads ! " said Aunt Martha .
" 珊瑚 珠子 ! " 说 阿姨 玛莎 .

"珊瑚珠！"玛莎阿姨说道。

" [ˈmɪstrəs] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] when125
" Mistress Starkweather said that she thought when125
" 情妇 斯塔克韦瑟 说 那 她 想法 when125

斯塔克韦瑟夫人说她认为125

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv]
her husband brought them home she would keep them for a little girl of
她 丈夫 带来 他们 家 她 会 保持 他们 为了 一个 小的 女孩 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;

她丈夫把它们带回家，她打算留给自己的小女儿；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [sɪks] [bɔɪz] ,
but since she has but six boys ,
但 自从 她 有 但 六 男孩们 ,

但她只有六个儿子，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən]
she says she knows of no little girl to whom she would rather give them than
她 说道 她 知道 的 不 小的 女孩 到 谁 她 会 相当 给 他们 比
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,

她说，她认识的所有小女孩中，没有哪个小女孩比你更适合和她一起被送给这些礼物。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [bɪˈfɔːr] [skuːl] [bɪˈgɪnz] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər]
And you must go down to - morrow before school begins and thank her
和 你 必须 去 向下 到 - 明天 前 学校 开始 和 感谢 她
[ˈprɑːpərli] . "
properly . "
适当地 . "

你明天上学前一定要去那里好好感谢她。"

“ ['kɔ:rəl] [bi:dz] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [æn] ， ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɪŋk] [bi:dz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
“ Coral beads ！ ” repeated Anne , holding up the pink beads and touching them
“ 珊瑚 珠子 ！ ” 重复 安妮 ， 保持 向上 这 粉色的 珠子 和 接触 他们
['sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

“珊瑚珠！”安妮重复道，举起粉红色的珠子，轻轻地抚摸着它们。

“ [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ， [ænt] ['mɑ:rθə] ？ ”
“ May I put them around my neck , Aunt Martha ? ”
“ 可能 我 放 他们 大约 我的 脖子 ， 阿姨 玛莎 ？ ”

“玛莎阿姨，我可以把它们戴在脖子上吗？”

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] ， [tʃaɪld] .
“ Indeed you may , child .
“ 的确 你 可能 ， 孩子 .

“当然可以，孩子。”

[si:] ， [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [klæsp] [ʌv; əv] [braɪt] [goʊld] [tu:; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] ,
See , here is a clasp of bright gold to hold them ,
看 ， 这里 是 一个 搭扣 的 明亮的 金子 到 抓住 他们 ，

你看，这里有一个闪亮的金扣，用来固定它们。

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [bi:dz] [ə'raʊnd] ['ænz] [nek] . “
” and Mrs . Stoddard fastened the beads around Anne's neck . “
” 和 太太 . 斯托达德 系紧 这 珠子 大约 安妮的 脖子 . ”

斯托达德太太把珠子系在了安妮的脖子上。

- [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɪft] ， ” [sed] ['kæptɪn] ['i:nɔs] [əd'maɪərɪŋli] ， “ [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑ:rt] [ɪn]
' Tis a fine gift , ” said Captain Enos admiringly , “ and shows a kind heart in
- 的 一个 美好的 礼物 ， ” 说 队长 埃诺斯 钦佩地 ， “ 和 演出 一个 种类 心 在
['mɪstrəs] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] . ”
Mistress Starkweather . ”
情妇 斯塔克韦瑟 . ”

“这是一份很棒的礼物，”伊诺斯船长赞赏地说，“这体现了斯塔克韦瑟夫人的善良之心。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [si:] ， ” [sed] [æn] .
“ I wish my father could see , ” said Anne .
“ 我 希望 我的 父亲 可以 看 ， ” 说 安妮 .

“我真希望我父亲能看见，”安妮说。

“ [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [maɪ] ['skɑ:rlət] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['leðər] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
“ When he knows about my scarlet stockings and leather shoes , and the white
“ 什么时候 他 知道 关于 我的 猩红 长筒袜 和 皮革 鞋 ， 和 这 白色的
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ，

“当他知道我穿着猩红色长袜和皮鞋，还有那只白色小猫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['kɔ:rəl] [bi:dz] ,
and that I go to school and have coral beads ,
和 那 我 去 到 学校 和 有 珊瑚 珠子 ，

我上学的时候会戴珊瑚珠子，

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['lʌki:əst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
he will think I am the luckiest girl in the world . ”
他 将要 思考 我 是 这 最幸运的人 女孩 在 这 世界 . ”

他会觉得我是世界上最幸运的女孩。

“ [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] ， ” [sed] ['kæptɪn] ['i:nɔs] .
“ We will write him all that , ” said Captain Enos .
“ 我们 将要 写 他 全部 那 ， ” 说 队长 埃诺斯 .

“我们会把所有这些都写给他，”伊诺斯船长说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [læʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['rætld] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ]

Just	then	the	wooden	latch	of	the	kitchen	door	rattled	and	the	door	swung
只是	然后	这	木制的	闩锁	的	这	厨房	门	摇晃	和	这	门	摇摆

['oʊpən] . -

open	.	126
打开	.	-

就在这时，厨房门的木门闩发出嘎嘎声，门开了。126

" [its] [ə'mændə] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] , [ænd; ənd][ə'mændə] ['kæri] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['kerfəli]

"	It's	Amanda	!	"	exclaimed	Anne	,	and	Amanda	Cary	stepped	inside	and	carefully
"	它是	阿曼达	!	"	惊呼	安妮	,	和	阿曼达	凯瑞	步	里面	和	小心

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

closed	the	door	behind	her	.
关闭	这	门	在后面	她	.

"是阿曼达！"安妮惊呼道，阿曼达·凯瑞走了进来，小心翼翼地关上了身后的门。

" [si:] , [ə'mændə] !

"	See	,	Amanda	!
"	看	,	阿曼达	!

"看，阿曼达！"

" [ɪk'skleɪmd] [æn] ['hæpɪli] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] .

"	exclaimed	Anne	happily	,	"	I	have	had	a	fine	present	.
"	惊呼	安妮	快乐地	,	"	我	有	有	一个	美好的	展示	.

安妮高兴地喊道："我收到了一份很棒的礼物。"

['mɪstrəs] ['stɑ:rˌkwɛðɝ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ði:z] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɪŋk] [bi:dz] , " [ænd; ənd]

Mistress	Starkweather	gave	me	these	,	"	and	she	touched	the	pink	beads	,	"	and
情妇	斯塔克韦瑟	给予	我	这些	,	"	和	她	感动	这	粉色的	珠子	,	"	和

[ðɪs] !

this	!
这	!

斯塔克韦瑟夫人给了我这些，"她摸了摸粉红色的珠子，"还有这个！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['sændlwʊd] .

"	and	she	pointed	to	the	sweet	-	smelling	box	of	sandalwood	.
"	和	她	尖	到	这	甜的	-	闻起来	盒子	的	檀香	.

她指着那盒散发着甜香的檀香木。

[ə'mændəz] [θɪn] [feɪs] ['braɪtnd] .

Amanda's	thin	face	brightened	.
阿曼达的	薄的	脸	明亮	.

阿曼达瘦削的脸上容光焕发。

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm]['kɔ:rəl] [bi:dz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔ:rz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	I've	got	some	coral	beads	just	like	yours	,	"	she	said	;
"	我已经	得到	一些	珊瑚	珠子	只是	喜欢	你的	,	"	她	说	;

"我有一些和你一样的珊瑚珠子，"她说；

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [gɑ:t][ðem; ðəm] - [wei] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	my	father	got	them	'	way	off	across	the	ocean	.
"	我的	父亲	得到	他们	-	方式	离开	穿过	这	海洋	.

"我父亲把它们带到了遥远的海外。"

[wen] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər][ænd; ənd] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['betər] ,

When	I	grow	older	and	times	are	better	,
什么时候	我	生长	老	和	时代	是	更好的	,

等我年纪大了，日子也好转了，

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][kæn; kən] [wer] [maɪ]['kɔːrəl] [biːdz]

my	mother	says	I	shall	have	a	white	dress	and	can	wear	my	coral	beads
我的	母亲	说道	我	将	有	一个	白色的	裙子	和	能	穿	我的	珊瑚	珠子

[ðen] .

then	.
然后	.

我妈妈说我应该穿白色连衣裙，到时候就可以戴上我的珊瑚珠子了。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [kept]

"	The	two	little	girls	played	with	the	doll	and	kitten	and	Captain	Enos	kept
"	这	二	小的	女孩们	玩	和	这	玩具娃娃	和	小猫	和	队长	埃诺斯	保留

[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

on	with	his	work	.
在	和	他的	工作	.

两个小女孩玩着娃娃和小猫，而伊诺斯船长则继续工作。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'mændə] [seɪ] .

“	I	wish	I	had	a	doll	,	"	he	heard	Amanda	say	.
"	我	希望	我	有	一个	玩具娃娃	,	"	他	听到	阿曼达	说	.

“我希望我能有一个娃娃，”他听到阿曼达说。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['eɪməs][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['klevər] [æt; ət] ['wɪtlɪŋ] [aʊt]

“	I	have	asked	Amos	to	make	me	one	,	but	he	is	not	clever	at	whittling	out
"	我	有	问	阿莫斯	到	制作	我	一	,	但	他	是	不是	聪明的	在	削木	出去

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“我请阿莫斯帮我做一个，但他不擅长雕刻东西。”

" ['kæptɪn] ['iːnɔs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋli] .

"	Captain	Enos	nodded	to	himself	smilingly	.
"	队长	埃诺斯	点头	到	他自己	微笑着	.

埃诺斯船长微笑着点了点头。

[sɪns] [æn] [ænd; ənd]['eɪməs][ænd; ənd][ə'mændə][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə]

Since	Anne	and	Amos	and	Amanda	had	been	carried	down	the	harbor	to
自从	安妮	和	阿莫斯	和	阿曼达	有	到过	携带	向下	这	港口	到

[haʊs] [pɔɪnt] ['aɪlənd] [tə'geðər] ,

House	Point	Island	together	,
房子	观点	岛	一起	,

由于安妮、阿莫斯和阿曼达一起被带到了海港边的豪斯角岛，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə'mændə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [æn] ,

and	he	had	heard	how	pleasant	Amanda	had	been	to	Anne	,
和	他	有	听到	如何	令人愉快的	阿曼达	有	到过	到	安妮	,

他听说阿曼达对安妮非常和善。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði]['kæri] ['tʃɪldrən] ['betər] , [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt] [fə'givn] [ðer; ðər][oʊld] -

he	had	liked	the	Cary	children	better	,	and	had	quite	forgiven	their	old	-
他	有	喜欢	这	凯瑞	孩子们	更好的	,	和	有	相当	已原谅	他们的	老的	-

[taɪm] ['tiːzɪŋ] [weɪz] .

time	teasing	ways	.
时间	戏弄	方式	.

他更喜欢凯瑞家的孩子们，也完全原谅了他们以前爱捉弄人的方式。

['æftər] Amanda127

After	Amanda127
后	Amanda127

在 Amanda127 之后

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [hiː; hi] [kɔːld] [æn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv]

had	started	for	home	he	called	Anne	to	him	and	said	,	“	I	have
有	开始	为了	家	他	称为	安妮	到	他	和	说	,	“	我	有

[ə'nʌðər] ['siːkrət] ！ ”

another	secret	!	”
其他	秘密	！	”

他正要回家，却把安妮叫到身边，说：“我还有个秘密！”

“ [jes] ！ ” [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

“	Yes	!	”	said	Anne	,	with	a	gay	little	laugh	.
“	是的	！	”	说	安妮	,	和	一个	同性恋	小的	笑	.

“是的！”安妮笑着说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mændə] ['kæri] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ?

“	Would	you	like	to	make	Amanda	Cary	a	present	?
“	会	你	喜欢	到	制作	阿曼达	凯瑞	一个	展示	?

你想送阿曼达·凯瑞一份礼物吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	he	questioned	.
”	他	被质问	.

他质问道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [dɑːl] , ” ['ænsər] [æn] , [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ['groʊɪŋ]

“	I	could	not	give	her	my	doll	,	”	answered	Anne	,	her	bright	face	growing
“	我	可以	不是	给	她	我的	玩具娃娃	,	”	回答	安妮	,	她	明亮的	脸	生长

['soʊbər] . “

sober	.	“
清醒	.	”

“我不能把我的娃娃送给她，”安妮回答道，她原本明亮的脸庞渐渐变得黯淡下来。

- [tɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] . ”

'	Tis	all	I	have	that	my	father	made	.	”
-	的	全部	我	有	那	我的	父亲	制成	.	”

这是我父亲做的一切。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [dɑːl] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] , [æz; əz] [nɪr] [laɪk] [jɔːrz] [æz; əz] [aɪ]

“	But	if	I	make	another	doll	,	a	fine	wooden	doll	,	as	near	like	yours	as	I
“	但	如果	我	制作	其他	玩具娃娃	,	一个	美好的	木制的	玩具娃娃	,	作为	靠近	喜欢	你的	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“但是如果我再做一个娃娃，一个精致的木制娃娃，尽可能地和你的娃娃一样，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ə'mændə] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] .

would	you	like	to	give	that	to	Amanda	?	”	asked	Uncle	Enos	.
会	你	喜欢	到	给	那	到	阿曼达	?	”	问	叔叔	埃诺斯	.

“你想把这个送给阿曼达吗？”伊诺斯叔叔问道。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的!

[jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [æn] , [ðə; ði] [smaɪlz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

Yes	,	indeed	,	”	said	Anne	,	the	smiles	all	coming	back	again	.
是的	,	的确	,	”	说	安妮	,	这	微笑	全部	未来	后退	再次	.

“是的，的确如此，”安妮说，脸上又露出了笑容。

“ [ðen] - [tɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɑːl] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ;

“	Then	'	Tis	a	secret	till	I	have	the	doll	finished	,	”	said	Captain	Enos	;
“	然后	-	的	一个	秘密	直到	我	有	这	玩具娃娃	完成的	,	”	说	队长	埃诺斯	;

“那么，在我把玩偶做完之前，这是个秘密，”伊诺斯船长说道;

“ [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'mændə] ,

“	then	maybe	you	can	make	a	dress	for	it	,	and	give	it	to	Amanda	,
”	然后	或许	你	能	制作	一个	裙子	为了	它	,	和	给	它	到	阿曼达	,

“那或许你可以用它做一件衣服，送给阿曼达。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

just	as	she	gave	you	her	white	kitten	.
只是	作为	她	给予	你	她	白色的	小猫	.

就像她把她的小白猫送给你一样。

” [æn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər] [ðɪs] ['siːkrət] ;

”	Anne	was	very	happy	over	this	secret	;
”	安妮	曾是	非常	快乐的	超过	这	秘密	;

安妮对这个秘密感到非常高兴;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ['nelsn] .

it	seemed	even	better	than	the	new	wooden	chair	for	Martha	Stoddard	Nelson	.
它	似乎	甚至	更好的	比	这	新的	木制的	椅子	为了	玛莎	斯托达德	纳尔逊	.

它似乎比玛莎·斯托达德·纳尔逊的新木椅还要好。

“ [aɪ] ['nevər] [geɪv] ['enibɑːdi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	never	gave	anybody	a	present	,	”	she	said	,
”	我	绝不	给予	任何人	一个	展示	,	”	她	说	,

“我从来没送过任何人礼物，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmbɑːdi]

“	but	I	know	it	must	be	the	finest	thing	in	the	world	to	give	somebody
”	但	我	知道	它	必须	是	这	最好的	事物	在	这	世界	到	给	某人

[ə; eɪ] [gɪft] ,

a	gift	,
一个	礼物	,

但我知道送别人礼物一定是世界上最美好的事情，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] - ['kaɪndli] [feɪs] ['kwestʃənɪŋli] .

”	and	she	looked	up	into	Uncle	Enos's	kindly	face	questioningly	.
”	和	她	看起来	向上	进入	叔叔	-	亲切地	脸	质疑地	.

她抬起头，疑惑地看着伊诺斯叔叔慈祥的脸庞。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	are	a	good	child	,	Anne	,	”	he	said	,
”	你	是	一个	好的	孩子	,	安妮	,	”	他	说	,

“安妮，你是个好孩子，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] time128

“	and	I	will	make	the	wooden	doll	as	soon	as	time128
”	和	我	将要	制作	这	木制的	玩具娃娃	作为	很快	作为	time128

“我会尽快制作木偶128

['ɔfɝz] .

offers	.
优惠	.

优惠。

[naʊ] [teɪk] [ðaɪ] [biːdz] [ænd; ənd][bɑːks][ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['stɔdəd] ['nelsn] [tuː; tə][ðaɪ] [ruːm] ,

Now	take	thy	beads	and	box	and	Martha	Stoddard	Nelson	to	thy	room	,
现在	拿	你的	珠子	和	盒子	和	玛莎	斯托达德	纳尔逊	到	你的	房间	,

现在带着你的念珠、盒子和玛莎·斯托达德·纳尔逊回你的房间去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] .

and	I	will	bring	in	some	wood	for	Aunt	Martha	.
和	我	将要	带来	在	一些	木头	为了	阿姨	玛莎	.

我还会给玛莎阿姨带些柴火来。

[ðen] - [twɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

Then	'	twill	be	time	for	a	bite	of	supper	.
然后	-	斜纹布	是	时间	为了	一个	咬	的	晚餐	.

然后就到了吃晚饭的时间了。

" [æn] ['kærid] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	Anne	carried	her	treasures	up	-	stairs	to	the	little	room	.
"	安妮	携带	她	宝藏	向上	-	楼梯	到	这	小的	房间	.

安妮把她的宝贝们带到楼上的小房间里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

There	was	a	stand	in	the	room	now	,	one	that	had	belonged	to	her
那里	曾是	一个	站立	在	这	房间	现在	,	一	那	有	属于	到	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

房间里现在摆着一个架子，那是她父亲的遗物。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] [drɔːrz] ,

It	had	two	drawers	,
它	有	二	抽屉	,

它有两个抽屉，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn] ['kerfəli] [pʊt] [ðə; ði] ['sændlwʊd] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk]

and	in	one	of	them	Anne	carefully	put	the	sandalwood	box	with	the	pink
和	在	一	的	他们	安妮	小心	放	这	檀香	盒子	和	这	粉色的

['kɔːrəl] [biːdz] .

coral	beads	.
珊瑚	珠子	.

安妮小心翼翼地把装有粉红色珊瑚珠的檀香木盒放进了其中一个盒子里。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	I	guess	I	have	more	lovely	things	than	any	little	girl	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	猜测	我	有	更多的	迷人的	事物	比	任何	小的	女孩	,	"	她	说	到	她自己	,

"我想我拥有的可爱东西比任何一个小女孩都多，"她自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːr] .

as	she	slowly	closed	the	drawer	.
作为	她	缓慢地	关闭	这	抽屉	.

她缓缓关上抽屉。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] ['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ]

"	There's	my	doll	,	and	my	white	kitten	,	and	my	scarlet	stockings	,	which	I
"	有	我的	玩具娃娃	,	和	我的	白色的	小猫	,	和	我的	猩红	长筒袜	,	哪个	我

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

shall	have	finished	to	-	morrow	,
将	有	完成的	到	-	明天	,

"这是我的娃娃，我的小白猫，还有我的猩红色长袜，我明天就能织好了。"

[ænd; ənd] [maɪ] ['leðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔːrəl] [biːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] !

and	my	leather	shoes	,	and	these	coral	beads	and	the	box	!
和	我的	皮革	鞋	,	和	这些	珊瑚	珠子	和	这	盒子	!

还有我的皮鞋、这些珊瑚珠子和盒子！

" [bʌt; bət] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] ,

"	But	Anne	gave	a	little	sigh	and	then	whispered	,
"	但	安妮	给予	一个	小的	叹	和	然后	低声说道	,

"但安妮轻轻叹了口气，然后低声说道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	And	if	my	dear	father	could	only	know	all	about	them	,
"	和	如果	我的	亲爱的	父亲	可以	仅有的	知道	全部	关于	他们	,

"如果我亲爱的父亲能够了解这一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə][ə'mændə] .

and	that	I	am	to	give	a	doll	to	Amanda	.
和	那	我	是	到	给	一个	玩具娃娃	到	阿曼达	.

我要送一个娃娃给阿曼达。

〃 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] ,

〃	She	looked	out	of	the	small	window	toward	the	beautiful	harbor	,
〃	她	看起来	出去	的	这	小的	窗户	朝向	这	美丽的	港口	,

她透过小窗户望向美丽的海港，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	wished	that	she	might	go	sailing	over	it	to	Boston	,
和	希望	那	她	可能	去	帆船	超过	它	到	波士顿	,

她希望自己能乘船渡过这片水域去波士顿。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] .

to	find	her	father	and	bring	him	safe	to	Province	Town	.
到	寻找	她	父亲	和	带来	他	安全的	到	省	镇	.

找到她的父亲，并把他安全带到普罗温斯镇。

“ [aɪ] [wɪʃ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][wɔːr] -

“	I	wish	King	George	knew	how	much	trouble	he	was	making	with	his	old	war	-
“	我	希望	国王	乔治	知道	如何	很多	麻烦	他	曾是	制作	和	他的	老的	战争	-

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

“我真希望乔治国王知道他那些老旧的战舰给他带来了多少麻烦。”

〃 [æn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] . -

〃	Anne	whispered	to	the	wooden	doll	.	129
〃	安妮	低声说道	到	这	木制的	玩具娃娃	.	-

安妮对着木偶低声说道。129

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɜːrni]

AN	UNEXPECTED	JOURNEY
一个	意外	旅行

一段意想不到的旅程

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɔːl] ['redi] , 〃 [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	have	a	fine	dish	of	ink	all	ready	,	〃	said	Captain	Enos	the	next	morning	,
“	我	有	一个	美好的	盘子	的	墨水	全部	准备好	,	〃	说	队长	埃诺斯	这	下一个	早晨	,

“我已经准备好了一碟上好的墨水，”第二天早上，伊诺斯船长说道。

“ [bʌt; bət] - [tɪz] [tuː] [klɪr] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] .

“	but	'	Tis	too	clear	a	morning	to	sit	in	the	house	and	write	letters	.
“	但	-	的	也	清除	一个	早晨	到	坐	在	这	房子	和	写	信件	.

“但是今天早晨天气太晴朗了，不适合坐在屋里写信。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ˌsiː oʊ 'diː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

There	are	good	cod	coming	into	the	harbor	,
那里	是	好的	鳕鱼	未来	进入	这	港口	,

港口里有很多优质鳕鱼。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [roʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] . 〃

and	I	must	row	out	and	catch	what	I	can	while	the	weather	is	good	.	〃
和	我	必须	排	出去	和	抓住	什么	我	能	尽管	这	天气	是	好的	.	〃

我必须趁着天气好划船出去，尽可能多地捕捞一些鱼。

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [æn] .

“	Can	we	not	write	the	letter	to	-	night	?	”	asked	Anne	.
”	能	我们	不是	写	这	信	到	-	夜晚	?	”	问	安妮	.

“我们今晚不能写这封信吗？”安妮问道。

“ [ænt] ['mɑːrθə] [hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] [pɪtʃ] [nɑːts] [tuː; tə][bɜːrn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪt]

“	Aunt	Martha	has	some	fine	pitch	knots	to	burn	that	will	make	the	kitchen	light
”	阿姨	玛莎	有	一些	美好的	沥青	绳结	到	烧伤	那	将要	制作	这	厨房	光

[æz; əz] [deɪ] . ”

as	day	.	”
作为	天	.	”

“玛莎阿姨有一些上好的沥青块，烧起来会让厨房亮如白昼。”

“ [wiːl] [siː] , [kʌm] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

“	We'll	see	,	come	night	,	”	replied	Captain	Enos	.
”	出色地	看	,	来	夜晚	,	”	回复	队长	埃诺斯	.

“到了晚上就知道了，”伊诺斯船长回答道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] [pæθ] [tə'geðər] , — ['kæptɪn] ['iːnɔs] [baʊnd] [fɔːr; fər]

The	two	were	walking	down	the	sandy	path	together	,	—	Captain	Enos	bound	for
这	二	是	步行	向下	这	沙	小路	一起	,	—	队长	埃诺斯	边界	为了

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

两人并肩沿着沙路走着，——伊诺斯船长朝着岸边走去。

[ænd; ənd] [æn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] - [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrəl]

and	Anne	started	for	Mistress	Starkweather's	to	thank	her	for	the	coral
和	安妮	开始	为了	情妇	-	到	感谢	她	为了	这	珊瑚

[biːdz] .

beads	.
珠子	.

于是安妮动身前往斯塔克韦瑟夫人家，感谢她送的珊瑚珠。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,

“	Be	a	good	child	,	”	said	Captain	Enos	,
”	是	一个	好的	孩子	,	”	说	队长	埃诺斯	,

“做个乖孩子，”伊诺斯船长说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [left] [æn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] . -

as	he	turned	from	the	path	and	left	Anne	to	go	on	alone	.	130
作为	他	转向	从	这	小路	和	左边	安妮	到	去	在	独自的	.	-

他转身离开小路，留下安妮独自前行。130

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

As	the	little	girl	came	near	the	spring	,
作为	这	小的	女孩	来了	靠近	这	春天	,

小女孩走到泉边时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər][kæsk] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	saw	a	man	rolling	a	water	cask	toward	it	,
她	锯	一个	男人	滚动	一个	水	酒桶	朝向	它	,

她看到一个男人推着一桶水朝它走去，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] ,

and	toward	the	shore	she	could	see	several	other	men	,
和	朝向	这	支撑	她	可以	看	一些	其他	男人	,

她还能看到岸边还有几个男人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

whom	she	knew	came	from	the	British	ship	.
谁	她	知道	来了	从	这	英国	船	.

她认识的那个人来自英国船只。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm]

She	looked	closely	at	the	man	at	the	spring	,	and	as	she	passed	near	him
她	看起来	密切	在	这	男人	在	这	春天	,	和	作为	她	通过了	靠近	他

,

,

,

她仔细地打量着泉边的那个男人，当她从他身边走过时，

['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [red] .

noticed	that	his	hair	was	red	.
注意到	那	他的	头发	曾是	红色的	.

我注意到他的头发是红色的。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [æn] [went] [baɪ] ,

He	smiled	and	nodded	as	Anne	went	by	,
他	微笑	和	点头	作为	安妮	去	经过	,

安妮走过时，他微笑着点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

and	then	she	saw	that	he	had	pleasant	blue	eyes	,	and	she	stopped	and
和	然后	她	锯	那	他	有	令人愉快的	蓝色的	眼睛	,	和	她	停止	和

[sed] :

said	:
说	:

然后她看到他有一双漂亮的蓝眼睛，便停下脚步说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ? ”

“	Have	you	forgotten	the	little	girl	you	saved	from	the	Indians	?	”
“	有	你	被遗忘的	这	小的	女孩	你	已保存	从	这	印度人	?	”

“你难道忘了你从印第安人手中救下的那个小女孩吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['hɑːrtɪli] ; “ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɑːn] ['nɛlsənz]

“	No	,	indeed	!	”	replied	the	big	man	heartily	;	“	and	so	you	are	John	Nelson's
“	不	,	的确	!	”	回复	这	大的	男人	衷心地	;	“	和	所以	你	是	约翰	纳尔逊的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“不，的确如此！”大个子热情地回答道；“所以你就是约翰·纳尔逊的小女儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ? ”

And	you	are	not	afraid	of	a	Britisher	?	”
和	你	是	不是	害怕的	的	一个	英国人	?	”

你不怕英国人吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [æn] , [ɪn] [sər'praɪz] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] . ”

“	Oh	,	no	!	”	said	Anne	,	in	surprise	;	“	you	have	two	little	maids	in	England	.	”
“	哦	,	不	!	”	说	安妮	,	在	惊喜	;	“	你	有	二	小的	女佣	在	英格兰	.	”

“哦，不！”安妮惊讶地说，“你在英国有两个小女仆。”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

“	That	I	have	,	safe	with	their	mother	.
“	那	我	有	,	安全的	和	他们的	母亲	.

“我知道，他们和母亲在一起很安全。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] ,

But	I	should	like	well	to	see	their	bright	faces	,
但	我	应该	喜欢	出色地	到	看	他们的	明亮的	面孔	,

但我很想看到他们灿烂的笑容。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

and	your	father	would	like	to	see	you	,	child	.
和	你的	父亲	会	喜欢	到	看	你	,	孩子	.

孩子，你父亲想见你。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] ? ”

You	do	not	forget	him	?	”
你	做	不是	忘记	他	?	”

你不会忘记他吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [æn] ['soʊbərli] .

“	No	,	”	said	Anne	soberly	.
“	不	,	”	说	安妮	清醒地	.

“不,”安妮冷静地说。

“ [wiː; wi][plæn][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] . ”

“	We	plan	to	write	him	a	letter	for	you	to	take	.	”
“	我们	计划	到	写	他	一个	信	为了	你	到	拿	.	”

“我们打算给他写封信，让你带过去。”

“ [spiːk] [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] [meɪ] [hɪr] .

“	Speak	not	so	loud	,	”	cautioned	the	man	;	“	the	other	sailors	may	hear	.
“	说话	不是	所以	大声	,	”	警告	这	男人	;	“	这	其他	水手们	可能	听到	.

“说话小点,”那人告诫道，“其他水手可能会听到。”

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['letər] ['redi] [suːn] , [fɔːr; fər] , [kʌm] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

And	get	your	letter	ready	soon	,	for	,	come	a	fair	wind	,
和	得到	你的	信	准备好	很快	,	为了	,	来	一个	公平的	风	,

尽快准备好你的信，因为，如果一切顺利的话，

[wiːl] [biː; bi][ɔːf] [ʌp][ðə; ði][koʊst] [ə'gen] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] . ” -

we'll	be	off	up	the	coast	again	to	Boston	Harbor	.	”	131
出色地	是	离开	向上	这	海岸	再次	到	波士顿	港口	.	”	-

我们将再次沿海岸线前往波士顿港。”131

“ [duː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [raɪt] [juː; jʊ] ['letərz] ? ” [æskt] [æn] .

“	Do	your	little	girls	write	you	letters	?	”	asked	Anne	.
“	做	你的	小的	女孩们	写	你	信件	?	”	问	安妮	.

“你的小女儿们会给你写信吗？”安妮问道。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	big	man	shook	his	head	.
这	大的	男人	摇晃	他的	头	.

那个大个子摇了摇头。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	they	are	not	yet	taught	to	write	,	”	he	said	.
“	不	,	他们	是	不是	然而	教授	到	写	,	”	他	说	.

“不，他们还没有学会写字,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [bæk] [kʌm] [sprɪŋ] ,

“	It	may	be	I'll	be	sailing	back	come	spring	,
“	它	可能	是	患病的	是	帆船	后退	来	春天	,

“也许明年春天我就能再次扬帆起航了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] . ”

and	then	I'll	tell	them	about	the	little	maid	I	saw	in	Province	Town	.	”
和	然后	患病的	告诉	他们	关于	这	小的	女佣	我	锯	在	省	镇	.	”

然后我会跟他们讲讲我在普罗温斯敦看到的那个小女仆的故事。

“ [tel] [ðem; ðəm][maɪ] [neɪm] [ɪz] [æn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] .

“	Tell	them	my	name	is	Anne	,	”	said	she	eagerly	.
“	告诉	他们	我的	姓名	是	安妮	,	”	说	她	急切地	.

“告诉他们我的名字叫安妮,”她急切地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] .

“	I	wish	I	could	go	to	Boston	and	find	my	father	.
“	我	希望	我	可以	去	到	波士顿	和	寻找	我的	父亲	.

“我真希望我能去波士顿找到我的父亲。”

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . ”

I	must	hurry	now	,	but	I	wish	I	knew	the	names	of	your	little	girls	.	”
我	必须	匆忙	现在	,	但	我	希望	我	知道	这	姓名	的	你的	小的	女孩们	.	”

我得赶紧走了，但我很想知道你女儿们的名字。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [neɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

“	They	have	good	names	,	”	said	the	big	man	.
”	他们	有	好的	姓名	,	”	说	这	大的	男人	.

“他们名声都很好，”大个子男人说道。

“ [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grænmʌðər] .

“	Each	one	is	named	for	a	grandmother	.
”	每个	一	是	命名	为了	一个	祖母	.

“每一辆车都以祖母的名字命名。”

[wʌn] [ɪz] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hænə] . ”

One	is	Betsey	and	the	other	Hannah	.	”
一	是	贝齐	和	这	其他	汉娜	.	”

一个是贝茜，另一个是汉娜。

“ [aɪl] [rɪ'membər] , ” [sed] [æn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ɑːn]

“	I'll	remember	,	”	said	Anne	,	and	she	said	“	Good	-	bye	”	and	went	quickly	on
”	患病的	记住	,	”	说	安妮	,	和	她	说	“	好的	-	再见	”	和	去	迅速地	在

[tɔːrd] ['mɪsɪz] . - .

toward	Mrs	.	Starkweather's	.
朝向	太太	.	-	.

“我会记住的，”安妮说，然后说了声“再见”，便快步朝斯塔克韦瑟太太家走去。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

“	I	do	wish	I	could	go	and	find	my	father	,	”	she	thought	as	she	walked	along
”	我	做	希望	我	可以	去	和	寻找	我的	父亲	,	”	她	想法	作为	她	步行	沿着

.

:
.

“我真希望我能去找回我的父亲，”她边走边想。

“ [aɪ] [noʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər] .

“	I	know	he'd	like	to	see	me	better	than	a	letter	.
”	我	知道	他会	喜欢	到	看	我	更好的	比	一个	信	.

我知道他更希望见到我，而不是只给我写一封信。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['wɪljəm] [trʌl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

I	wish	I	had	asked	William	Trull	to	take	me	in	the	big	ship	.
我	希望	我	有	问	威廉	特鲁尔	到	拿	我	在	这	大的	船	.

我真希望当时能请威廉·特鲁尔带我上那艘大船。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ænt] ['mɑːrθə] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

But	maybe	Aunt	Martha	would	not	wish	me	to	ask	him	.
但	或许	阿姨	玛莎	会	不是	希望	我	到	问	他	.

但也许玛莎阿姨不希望我问他。

” [ɔːl] [deɪ] [æn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt]

”	All	day	Anne	thought	about	the	letter	that	Captain	Enos	had	promised	to	write
”	全部	天	安妮	想法	关于	这	信	那	队长	埃诺斯	有	承诺	到	写

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

安妮一整天都在想着伊诺斯上尉答应为她写的那封信；

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] kitchen132

and	when	supper	was	over	and	the	kitchen132
和	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	kitchen132

晚饭结束后，厨房132

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['dʌski] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] ,

began	to	grow	dusky	with	the	shadows	of	the	October	evening	,
开始	到	生长	昏暗	和	这	阴影	的	这	十月	晚上	,

十月的傍晚，天色渐渐暗了下来，阴影笼罩着大地。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌgɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːt] [ʌv; əv] [paɪn] .

she	ran	out	to	the	little	shed	and	came	tugging	in	a	big	root	of	pine	.
她	跑	出去	到	这	小的	棚	和	来了	拉扯	在	一个	大的	根	的	松树	.

她跑到小棚子里，拽进来一根粗大的松树根。

“ [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænt] ['mɑːrθə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	May	I	put	this	on	the	fire	,	Aunt	Martha	?	”	she	asked	,
“	可能	我	放	这	在	这	火	,	阿姨	玛莎	?	”	她	问	,

“玛莎阿姨，我可以把这个放在火上烧吗？”她问道。

“ [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [meɪ] [siː] [tuː; tə] [raɪt] ? ”

“	that	Uncle	Enos	may	see	to	write	?	”
“	那	叔叔	埃诺斯	可能	看	到	写	?	”

“让伊诺斯叔叔来写信吗？”

“ [tɪz] [ə; eɪ] [paɪn] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

“	Tis	a	pine	knot	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	.
“	的	一个	松树	结	,	”	说	太太	.	斯托达德	.

“那是松树结，”斯托达德太太说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] ['meni] [sʌtʃ] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [goʊz] .

“	We	shall	need	many	such	for	light	and	heat	before	the	long	winter	goes	.
“	我们	将	需要	许多	这样的	为了	光	和	热	前	这	长的	冬天	去	.

“在漫长的冬季结束之前，我们需要很多这样的照明和取暖设备。”

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [tʃaɪld] .

But	put	it	on	,	child	.
但	放	它	在	,	孩子	.

孩子，戴上它。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [raɪt] [ðaɪ] ['fɑːðər] .

'	Tis	a	good	plan	to	write	thy	father	.
-	的	一个	好的	计划	到	写	你的	父亲	.

给父亲写信是个好主意。

” [ðə; ði] [paɪn] [nɑːt] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [druː] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] ,

”	The	pine	knot	blazed	up	brightly	,	and	Captain	Enos	drew	the	table	near	the	open	fire	,
”	这	松树	结	燃烧的	向上	明亮地	,	和	队长	埃诺斯	画	这	桌子	靠近	这	打开	火	,

“松木柴燃烧得火光熊熊，伊诺斯船长把桌子拉到明火旁，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

and	,	with	Anne	perched	on	a	high	stool	beside	him	,	and	Mrs	.	Stoddard	busy	with	her	knitting	,
和	,	和	安妮	栖息	在	一个	高的	凳子	旁	他	,	和	太太	.	斯托达德	忙碌的	和	她	针织	,

安妮坐在他旁边的高凳上，斯托达德太太则忙着织毛衣。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [pɜːd] ['hæpɪli] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

while	the	white	kitten	purred	happily	from	its	comfortable	place	under	her	chair	,	the	letter	was	begun	.
尽管	这	白色的	小猫	咕噜咕噜	快乐地	从	它是	舒服的	地方	在下面	她	椅子	,	这	信	曾是	开始	.

当那只白色小猫在她椅子下舒适的角落里发出幸福的呼噜声时，这封信就开始写了。

[wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] , [dʒʌst] [æz; əz] [æn] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] ['iːnɔs] [roʊt] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Word	for	word	,	just	as	Anne	told	him	,	Captain	Enos	wrote	down	about	the
单词	为了	单词	,	只是	作为	安妮	讲述	他	,	队长	埃诺斯	写道	向下	关于	这

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

stockings	and	shoes	,
长筒袜	和	鞋	,

伊诺斯船长一字不差地记下了安妮告诉他的关于长袜和鞋子的事，

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ðə; ði] [pɪŋk] [biːdz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [trʌl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

the	school	and	the	kitten	,	the	pink	beads	and	William	Trull	,	and	at	last
这	学校	和	这	小猫	,	这	粉色的	珠子	和	威廉	特鲁尔	,	和	在	最后的

[æn] [sed] :

Anne	said	:
安妮	说	:

学校和小猫，粉红色的珠子和威廉·特鲁尔，最后安妮说道：

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] ,

“	That	is	all	,	only	that	I	want	to	see	him	and	that	I	love	him	well	,
“	那	是	全部	,	仅有的	那	我	想	到	看	他	和	那	我	爱	他	出色地	,

“仅此而已，我只想见他，而且我非常爱他。”

” [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [æn] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [bed] .

”	and	Captain	Enos	finished	the	letter	,	and	Anne	went	up	-	stairs	to	bed	.
”	和	队长	埃诺斯	完成的	这	信	,	和	安妮	去	向上	-	楼梯	到	床	.

埃诺斯船长写完信后，安妮上楼去睡觉了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['mɑːrθə] , ” [sed]

“	I	have	a	plan	to	take	a	cargo	of	fish	to	Boston	,	Martha	,	”	said
“	我	有	一个	计划	到	拿	一个	货物	的	鱼	到	波士顿	,	玛莎	,	”	说

['kæptɪn] ['iːnɔs] ,

Captain	Enos	,
队长	埃诺斯	,

“玛莎，我计划用一艘船运一批鱼到波士顿，”伊诺斯船长说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [gɔːn] .

as	soon	as	Anne	had	gone	.
作为	很快	作为	安妮	有	已消失	.

安妮一走。

“ [ðə; ði] - ['sʌməsit, -set] - [wɪl] [seɪl] on133

“	The	'	Somerset	'	will	sail	on133
“	这	-	萨默塞特郡	-	将要	帆	on133

“萨默塞特号”将于133日启航

[ðə; ði] [fɜːrst] [fer] [wɪnd] .

the	first	fair	wind	.
这	第一的	公平的	风	.

第一个顺风。

[aɪ] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [sluːp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌsiː oʊ 'diː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʌnʃɑːt] ;

I	can	fill	the	sloop	with	good	cod	by	the	time	she	is	out	of	gunshot	;
我	能	充满	这	单桅帆船	和	好的	鳕鱼	经过	这	时间	她	是	出去	的	枪声	;

等她离开射程时，我可以把这艘单桅帆船装满上好的鳕鱼；

[ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] . ”

and	I'll	venture	to	say	they	will	bring	a	good	price	in	Boston	Town	.	”
和	患病的	风险投资	到	说	他们	将要	带来	一个	好的	价格	在	波士顿	镇	.	”

我敢说，它们在波士顿镇能卖个好价钱。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [seɪf] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] , ['iːnɔs] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æŋkʃəsli] .

“	But	how	can	you	make	safe	landing	there	,	Enos	?	”	asked	his	wife	anxiously	.
“	但	如何	能	你	制作	安全的	降落	那里	,	埃诺斯	?	”	问	他的	妻子	焦虑地	.

“可是，伊诺斯，你怎样才能在那里安全着陆呢？”他的妻子焦急地问道。

“ [aɪl] ['mænɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['smaɪlɪŋli] ,
“ I'll manage , ” replied the captain smilingly ,
“ 患病的 管理 , ” 回复 这 队长 微笑着 ,

“我能应付，”船长笑着回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] ['ænz] ['fɑːðər] . ” “
“ and it may be I can get some news of Anne's father . ” “
“ 和 它 可能 是 我 能 得到 一些 消息 的 安妮的 父亲 . ” “

“或许我能打听到安妮父亲的消息。”

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [kruːz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
' Twould be a brave cruise , ” said Mrs . Stoddard .
- 特沃德 是 一个 勇敢的 巡航 , ” 说 太太 . 斯托达德 .

“这将是一次勇敢的航行，”斯托达德夫人说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['iːnɔs] .
“ I should like well to go with thee , Enos .
“ 我 应该 喜欢 出色地 到 去 和 你 , 埃诺斯 .

“我很乐意与你同行，以诺。”

” ['kæptɪn] ['iːnɔs] [læft] ['hɑːrtɪli] .
” Captain Enos laughed heartily .
” 队长 埃诺斯 笑了 衷心地 .

埃诺斯船长开怀大笑。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [æn] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ And so would Anne , I dare say , ” he replied .
“ 和 所以 会 安妮 , 我 敢 说 , ” 他 回复 .

“我想安妮也会这么想，”他回答道。

“ ['meɪbi] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hoʊm] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]
“ Maybe when spring comes and the British have been sent home I'll take you
“ 或许 什么时候 春天 来 和 这 英国 有 到过 发送 家 患病的 拿 你
[ænd; ənd] [æn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .
and Anne to Boston on a pleasure trip .
和 安妮 到 波士顿 在 一个 乐趣 旅行 .

“也许等春天来临，英国人被遣送回国后，我会带你和安妮去波士顿游玩。”

[ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][maɪ] [fɪʃ] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm][ə; eɪ][wɔːrm] [ʃɔːl] , ['mɑːrθə] .
If I get a good price for my fish , I'll bring you home a warm shawl , Martha .
如果 我 得到 一个 好的 价格 为了 我的 鱼 , 患病的 带来 你 家 一个 温暖的 披肩 , 玛莎 .
”
”
”

如果我把鱼卖了个好价钱，玛莎，我就给你带条暖和的披肩回家。

“ [maɪnd][nɑːt][ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['iːnɔs] , [bʌt; bət][get][sʌm; səm] [gʊd] [wʊl] [klɔːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
“ Mind not about me , Enos , but get some good wool cloth , if you see the
“ 头脑 不是 关于 我 , 埃诺斯 , 但 得到 一些 好的 羊毛 布 , 如果 你 看 这
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“伊诺斯，别管我，但如果你有机会，就去弄些上好的羊毛布。”

[tuː; tə] [meɪk] [æn] [ə; eɪ] [dres] .
to make Anne a dress .
到 制作 安妮 一个 裙子 .

给安妮做一件裙子。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [braɪt] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,
She likes bright colors , and the Freemans will tell you where to purchase ,
她 点赞 明亮的 颜色 , 和 这 弗里曼斯 将要 告诉 你 在哪里 到 购买 ,

她喜欢鲜艳的颜色，弗里曼一家会告诉你哪里可以买到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [plæd] [ɔːr] ['fɪgjərd] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] [gʊd] ['werɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .

and	you	may	see	some	plaid	or	figured	stuff	that	has	good	wearing	in	it	.
和	你	可能	看	一些	格子图案或者		想	东西	那	有	好的	穿着	在	它	.

你可能会看到一些格子或花纹面料，这些面料很耐穿。

[θriː] [jaːdz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪdθ; wɪtθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plenti] . ” -

Three	yards	of	good	width	will	be	a	plenty	.	”	134
三	码	的	好的	宽度	将要	是	一个	很多	.	”	-

三码宽的场地就足够了。”134

“ [ðeəz; ðəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðiːz] [deɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ;

“	There's	but	little	trading	in	Boston	these	days	,	”	replied	Captain	Enos	;
“	有	但	小的	贸易	在	波士顿	这些	天	,	”	回复	队长	埃诺斯	;

“如今波士顿的交易很少，”伊诺斯船长回答说；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['ɪŋglənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɛrɚ]

“	there's	a	blight	on	the	land	,	until	we	can	make	England	give	us	fairer
“	有	一个	枯萎病	在	这	土地	,	直到	我们	能	制作	英格兰	给	我们	更公平

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

“这片土地上一直存在着一种祸害，直到我们能够让英格兰给予我们更公平的待遇。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] - [twɪl] [kʌm] [tuː; tə]['oʊpən][wɔːr][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	do	believe	'	twill	come	to	open	war	in	Boston	.
我	做	相信	-	斜纹布	来	到	打开	战争	在	波士顿	.

我相信波士顿最终会爆发公开战争。

” [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['kæptɪn] ['iːnɔs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [wɪtʃ] [æn]

”	As	they	talked	,	Captain	Enos	was	busy	shaping	the	wooden	doll	which	Anne
”	作为	他们	谈话	,	队长	埃诺斯	曾是	忙碌的	成型	这	木制的	玩具娃娃	哪个	安妮

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə'mændə] .

was	to	give	Amanda	.
曾是	到	给	阿曼达	.

“在他们交谈的时候，伊诺斯船长正忙着制作安妮要送给阿曼达的木偶。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	must	finish	this	before	I	begin	to	plan	for	Boston	,	”	he	said	.
“	我	必须	结束	这	前	我	开始	到	计划	为了	波士顿	,	”	他	说	.

“我必须先完成这件事，才能开始计划去波士顿的行程，”他说。

“ [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['pleʒər] , ['mɑːrθə] , [bɪ'fɔːr] [æn] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

“	What	did	we	do	for	pleasure	,	Martha	,	before	Anne	came	to	live	with	us
“	什么	做过	我们	做	为了	乐趣	,	玛莎	,	前	安妮	来了	到	居住	和	我们

?

?
?

“玛莎，在安妮来和我们一起生活之前，我们都做些什么来消遣呢？”

[waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

Why	,	we	had	not	even	a	white	kitten	.
为什么	,	我们	有	不是	甚至	一个	白色的	小猫	.

为什么呢，我们连一只白猫都没有。

[ænd; ənd] - [twʌz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] [aʊt] ['dɑːlz] . ”

And	'	twas	little	enough	I	thought	of	whittling	out	dolls	.	”
和	-	那是	小的	足够的	我	想法	的	削木	出去	娃娃	.	”

当时它还很小，我想到可以削娃娃。

“ [ɔːr][aɪ][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] ['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Or	I	of	knitting	scarlet	stockings	,	”	answered	his	wife	.
“	或者	我	的	针织	猩红	长筒袜	,	”	回答	他的	妻子	.

“或者我织红色长袜，”他的妻子回答说。

“ [æn] [nɪts] [hɜːr; hər] [stɪnt] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [hɜːrz] [dʌn] ,
“ Anne knits her stint each day , and will soon have hers done ,
“ 安妮 针织 她 限制 每个 天 , 和 将要 很快 有 她的 完毕 ,

安妮每天都织她那份毛衣，很快就能织完了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sekənd] [per] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
but her second pair I am knitting for the child .
但 她 第二 一对 我 是 针织 为了 这 孩子 .

但我正在为孩子织第二双。

[noʊ'vembər] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɔːrmli] [klæd] . ”
November is close at hand , and then she must be warmly clad . ”
十一月 是 关闭 在 手 , 和 然后 她 必须 是 热情地 覆膜 . ”

十一月将至，她一定要穿暖和些。

“ [hɜːr; hər] ['leðər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['redi] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [nɑːd] .
“ Her leather shoes are ready , ” said Captain Enos , with a satisfied nod .
“ 她 皮革 鞋 是 准备好 , ” 说 队长 埃诺斯 , 和 一个 使满意 点头 .

“她的皮鞋已经准备好了，”伊诺斯船长满意地点点头说道。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['wɪljəm] [trʌl] ,
The next morning Captain Enos gave the letter to William Trull ,
这 下一个 早晨 队长 埃诺斯 给予 这 信 到 威廉 特鲁尔 ,

第二天早上，伊诺斯船长把信交给了威廉·特鲁尔。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['nelsn] .
who promised to find a chance of forwarding it to John Nelson .
WHO 承诺 到 寻找 一个 机会 的 转发 它 到 约翰 纳尔逊 .

他承诺会想办法把它转交给约翰·纳尔逊。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [æn] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [hoʊm]
“ What think you , Anne ? ” said Mrs . Stoddard when the little girl came home
“ 什么 思考 你 , 安妮 ? ” 说 太太 . 斯托达德 什么时候 这 小的 女孩 来了 家
[frʌm; frəm] school135
from school135
从 school135

“安妮，你觉得怎么样？”斯托达德太太在小女孩放学回家时问道。[135]

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

当天。

“ [ðə; ði] - ['sʌməsit, -set] - [ɪz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] ,
“ The ' Somerset ' is getting under way ,
“ 这 - 萨默塞特郡 - 是 获得 在下面 方式 ,

“《萨默塞特》即将开工，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [sez] - [tɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letər]
and your Uncle Enos says ' Tis like enough that your father will have the letter
和 你的 叔叔 埃诺斯 说道 - 的 喜欢 足够的 那 你的 父亲 将要 有 这 信
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] ['ɛndz] . ”
before the week ends . ”
前 这 星期 结束 . ”

你叔叔伊诺斯说：“你父亲应该会在本周结束前收到那封信。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] .
“ I wish I could see him read it , ” said Anne .
“ 我 希望 我 可以 看 他 读 它 , ” 说 安妮 .

“我真希望能看到他读这本书的样子，”安妮说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['i:nɔs][hæz; həz][ə; eɪ][boʊld][plæn] , [tʃaɪld] .
“ And your Uncle Enos has a bold plan , child .
” 和 你的 叔叔 埃诺斯 有 一个 大胆的 计划 , 孩子 .

“孩子，你叔叔伊诺斯有一个大胆的计划。”

[hi:; hi][ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [slu:p] [wɪð; wɪθ][faɪn] [ˌsi: oʊ 'di:][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
He is filling up his sloop with fine cod to take to the Boston
他 是 填充 向上 他的 单桅帆船 和 美好的 鳕鱼 到 拿 到 这 波士顿
['mɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,

他正用他的单桅帆船装满上等鳕鱼，准备运往波士顿市场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪnd][hoʊldz] , [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊst][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and if this wind holds , he will go sailing up the coast to - morrow morning .
和 如果 这 风 持有 , 他 将要 去 帆船 向上 这 海岸 到 - 明天 早晨 .

如果这股风势持续下去，他明天早上就会沿着海岸航行。

['meihæp] ['hi:l] [bi:; bi][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['sʌməsit, -set] . - ”
Mayhap he'll be in Boston before the ' Somerset . ' - ”
或许 地狱 是 在 波士顿 前 这 - 萨默塞特郡 . - ”

或许他会在“萨默塞特号”之前到波士顿。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['faɪər][ðer; ðər][bɪg]['gʌnz][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪŋk][ðə; ði] [slu:p] ! ” [sed] [æn]
“ But they will fire their big guns at him and sink the sloop ! ” said Anne
” 但 他们 将要 火 他们的 大的 枪支 在 他 和 下沉 这 单桅帆船 ! ” 说 安妮
['fɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

“可是他们会用大炮轰他，把那艘单桅帆船打沉的！”安妮害怕地说。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .
“ Your uncle will not give them a chance , ” answered Mrs . Stoddard .
” 你的 叔叔 将要 不是 给 他们 一个 机会 , ” 回答 太太 . 斯托达德 .

“你叔叔不会给他们机会的，”斯托达德太太回答道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] . ”
“ He will put in and out among the islands and keep out of their sight . ”
” 他 将要 放 在 和 出去 之中 这 岛屿 和 保持 出去 的 他们的 视线 . ”

“他必在海岛间穿行，躲避他们的视线。”

“ [meɪ] [aɪ][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænt] ['mɑ:rθə] ?
“ May I not go with him , Aunt Martha ?
” 可能 我 不是 去 和 他 , 阿姨 玛莎 ?

“玛莎阿姨，我可以和他一起去吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðen] .
I could see my father then .
我 可以 看 我的 父亲 然后 .

那时我能看到我的父亲。

” ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . “
” Mrs . Stoddard shook her head . “
” 太太 . 斯托达德 摇晃 她 头 . ”

斯托达德太太摇了摇头。

- [twʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] , [tʃaɪld] .
' Twould not be wise , child .
- 特沃德 不是 是 明智的 , 孩子 .

孩子，这样做并不明智。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	uncle	would	not	wish	it	.
你的	叔叔	会	不是	希望	它	.

你叔叔不会希望这样。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] .

There	would	be	but	little	chance	of	finding	your	father	.
那里	会	是	但	小的	机会	的	寻找	你的	父亲	.

找到你父亲的希望渺茫。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][plænz][tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ænd; ənd] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Your	uncle	plans	to	make	but	a	short	stay	and	get	home	as	soon	as
你的	叔叔	计划	到	制作	但	一个	短的	停留	和	得到	家	作为	很快	作为

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

你叔叔计划只待很短时间，然后尽快回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['koʊstɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	is	no	time	to	be	coasting	about	,
它	是	不	时间	到	是	滑行	关于	,

现在绝不是放松懈怠的时候，

[wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['eni] [krɑːft] [ðeɪ] [siː] .

with	British	ships	ready	to	sink	any	craft	they	see	.
和	英国	船舶	准备好	到	下沉	任何	工艺	他们	看	.

英国军舰严阵以待，随时准备击沉任何他们看到的船只。

[hɪr] , [siː] !

Here	,	see	!
这里	,	看	!

看!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] . -

"	and	she	held	something	up	in	her	hand	.	136
"	和	她	握住	某物	向上	在	她	手	.	-

她手里举起了什么东西。[136]

" [oʊ] , [ə'mændəz] [dɑːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dres]

"	Oh	,	Amanda's	doll	!	"	exclaimed	Anne	,	"	and	you	have	made	a	fine	dress
"	哦	,	阿曼达的	玩具娃娃	!	"	惊呼	安妮	,	"	和	你	有	制成	一个	美好的	裙子

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

"哦，阿曼达的娃娃！"安妮惊呼道，"你给她做了一件漂亮的衣服。"

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [naʊ] ?

Can	I	take	it	down	now	?
能	我	拿	它	向下	现在	?

我现在可以把它撤下来吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt]

"	and	the	little	girl	took	the	wooden	doll	which	Captain	Enos	had	whittled	out
"	和	这	小的	女孩	采取	这	木制的	玩具娃娃	哪个	队长	埃诺斯	有	削过的	出去

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

and	looked	at	it	admiringly	.
和	看起来	在	它	钦佩地	.

小女孩拿起伊诺斯船长削出来的木偶，爱慕地看着它。

" [jes] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ; "

"	Yes	,	run	along	,	"	replied	Mrs	.	Stoddard	;	"
"	是的	,	跑步	沿着	,	"	回复	太太	.	斯托达德	;	"

"好的，快去吧，"斯托达德太太回答道；

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə'mændə] .

'	twill	be	a	great	surprise	for	Amanda	.
- 斜纹布	是	一个	伟大的	惊喜	为了	阿曼达	.	

这对阿曼达来说将是一个巨大的惊喜。

" [æn] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæri] [haʊs] ,

"	Anne	hurried	down	the	hill	and	along	the	shore	toward	the	Cary	house	,
"	安妮	慌忙	向下	这	爬坡道	和	沿着	这	支撑	朝向	这	凯瑞	房子	,

安妮匆匆下山，沿着海岸向凯瑞家走去。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ['kerfəli] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [geɪ] [plæd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd]

holding	the	doll	carefully	under	the	little	shawl	of	gay	plaid	which	Mrs	.	Stoddard
保持	这	玩具娃娃	小心	在下面	这	小的	披肩	的	同性恋格子图案		哪个	太太	.	斯托达德

[hæd; həd] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

had	pinned	about	her	shoulders	.
有	已置顶	关于	她	肩膀	.

她小心翼翼地把玩偶放在斯托达德太太披在肩上的那条色彩鲜艳的格子呢小披肩下面。

[ðə; ði][sænd][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [wɔːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .

The	sand	no	longer	felt	warm	about	her	bare	feet	.
这	沙	不	更长	毛毡	温暖的	关于	她	裸	脚	.

沙子不再温暖地拂过她赤裸的双脚。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['werɪŋ] [maɪ] [nuː] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	shall	be	wearing	my	new	stockings	and	shoes	soon	,	"	she	thought	,
"	我	将	是	穿着	我的	新的	长筒袜	和	鞋	很快	,	"	她	想法	,

"我很快就能穿上我的新丝袜和新鞋了，"她心想。

[æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [felt] [ðə; ði][koʊld] ['dæmpnəs] .

as	her	feet	felt	the	cold	dampness	.
作为	她	脚	毛毡	这	寒冷的	潮湿	.

她的双脚感到冰冷潮湿。

[ə'mændə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [kloʊz]

Amanda	saw	her	coming	and	ran	out	to	meet	her	,	a	white	kitten	close
阿曼达	锯	她	未来	和	跑	出去	到	见面	她	,	一个	白色的	小猫	关闭

[æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

at	her	heels	.
在	她	高跟鞋	.

阿曼达看到她走过来，便跑出去迎接她，一只白色小猫紧随其后。

" [siː] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] !

"	See	,	the	British	ship	is	going	!
"	看	,	这	英国	船	是	去	!

"看，英国船要走了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ə'mændə] ,

"	exclaimed	Amanda	,
"	惊呼	阿曼达	,

"阿曼达惊呼道，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ['muːvɪŋ]

and	the	two	little	girls	turned	and	watched	the	big	ship	under	full	sail	moving
和	这	二	小的	女孩们	转向	和	观看	这	大的	船	在下面	满的	帆	移动

[ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

off	across	the	harbor	.
离开	穿过	这	港口	.

两个小女孩转过身，望着扬帆远航的大船驶过港口。

" [ə'mændə] , " [sed] [æn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪs] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ? "

"	Amanda	,	"	said	Anne	,	"	you	know	you	gave	me	the	nice	white	kitten	?	"
"	阿曼达	,	"	说	安妮	,	"	你	知道	你	给予	我	这	好的	白色的	小猫	?	"

"阿曼达，"安妮说，"你知道你送了我那只可爱的小白猫吗？"

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈmændə] ; “ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][rʌn] [əˈweɪ] ? ”

| | | |

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] .
See , it is new .
看 , 它 是 新的 .

你看，这是新的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪn] .
And it is larger than mine .
和 它 是 更大的 比 矿 .

而且它比我的还大。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [fɔːr; fər] [əˈmændəz] [hændz][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
Take it , ” for Amanda's hands were behind her ,
拿 它 , ” 为了 阿曼达的 双手 是 在后面 她 ,

“拿着吧，”因为阿曼达的双手背在身后。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪft] .
as if she did not mean to take the gift .
作为 如果 她 做过 不是 意思是 到 拿 这 礼物 .

仿佛她并非有意接受这份礼物。

“ [its] [jɔːrz] .
“ It's yours .
” 它是 你的 .

“它是你的。”

['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [meɪd] [ðə; ði] [dres] ,
Uncle Enos made it , and Aunt Martha made the dress ,
叔叔 埃诺斯 制成 它 , 和 阿姨 玛莎 制成 这 裙子 ,

是伊诺斯叔叔做的，是玛莎阿姨做的裙子。

” [ænd; ənd] [æn] [held][ðə; ði] [dɑːl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frend] .
” and Anne held the doll toward her friend .
” 和 安妮 握住 这 玩具娃娃 朝向 她 朋友 .

安妮把玩偶递给了她的朋友。

[ðen] [əˈmændəz] [hændz] [ʌnˈklæspt] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
Then Amanda's hands unclasped and reached forward eagerly .
然后 阿曼达的 双手 解开 和 达到 向前 急切地 .

然后，阿曼达松开了紧握的双手，急切地向前伸出去。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [dɑːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's a fine doll , ” she said .
” 它是 一个 美好的玩具娃娃 , ” 她 说 .

“这娃娃真漂亮，”她说。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] , [æn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
“ I do think , Anne , it is full handsomer than yours .
” 我 做 思考 , 安妮 , 它 是 满的 更英俊 比 你的 .

“安妮，我觉得它比你的漂亮多了。”

[kʌm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
Come , that I may show it to my mother .
来 , 那 我 可能 展示 它 到 我的 母亲 .

来吧，让我把它拿给我母亲看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn] .
I shall name it for you , Anne .
我 将 姓名 它 为了 你 , 安妮 .

安妮，我会以你的名字命名它。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I have already named it .
我 有 已经 命名 它 .

我已经给它取好名字了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvli] [æn] ['nelsn] .

I	shall	call	it	Lovely	Anne	Nelson	.
我	将	称呼	它	迷人的	安妮	纳尔逊	.

我将称她为“可爱的安妮·纳尔逊”。

[ɪnˈdiːd] I138

Indeed	I138
的确	I138

事实上，I138

[ʃæl; ʃəl] .

shall	.
将	.

将。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] [bɪˈfɔːr] .

I	never	had	a	gift	before	.
我	绝不	有	一个	礼物	前	.

我以前从未收到过礼物。

” [ænd; ənd][əˈmændə] [held][ðə; ði] [dɑːl] [taɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [æn] ,

”	And	Amanda	held	the	doll	tight	and	smiled	happily	at	Anne	,
”	和	阿曼达	握住	这	玩具娃娃	紧的	和	微笑	快乐地	在	安妮	,

“阿曼达紧紧抱着娃娃，开心地看着安妮微笑。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæri] [maɪt] [siː] [ðə; ði]

as	she	reached	out	to	draw	her	into	the	house	that	Mrs	.	Cary	might	see	the
作为	她	达到	出去	到	画	她	进入	这	房子	那	太太	.	凯瑞	可能	看	这

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

她伸出手想把她拉进屋里，好让凯瑞太太看到那个娃娃。

[wen] [æn] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , [əˈmændə] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

When	Anne	started	for	home	,	Amanda	walked	along	beside	her	for	a	little	way
什么时候	安妮	开始	为了	家	,	阿曼达	步行	沿着	旁	她	为了	一个	小的	方式

.

:
.

安妮开始往家走的时候，阿曼达陪她走了一小段路。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][əˈbaʊt] ['ænz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

When	they	neared	the	spring	she	put	her	arm	about	Anne's	neck	and	kissed
什么时候	他们	接近	这	春天	她	放	她	手臂	关于	安妮的	脖子	和	亲吻

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

her	on	the	cheek	.
她	在	这	脸颊	.

当她们走到泉水边时，她用手臂搂住安妮的脖子，亲吻了她的脸颊。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

”	she	exclaimed	;	“	now	you	know	how	dear	you	are	.
”	她	惊呼	;	“	现在	你	知道	如何	亲爱的	你	是	.

她惊呼道：“现在你知道你有多珍贵了吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] ['nelsn] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [sprɪŋ] ;

I	was	bad	to	you	,	Anne	Nelson	,	right	here	at	this	very	spring	;
我	曾是	坏的	到	你	,	安妮	纳尔逊	,	正确的	这里	在	这	非常	春天	;

安妮·纳尔逊，就在这个春天，我曾对你很不好；

[ænd; ənd][aɪ][set]['eɪməs][ɑːn][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .

and	I	set	Amos	on	to	tease	you	.
和	我	放	阿莫斯	在	到	逗	你	.

我派阿莫斯去戏弄你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft] . ”

And	now	you	have	given	me	a	gift	.	”
和	现在	你	有	给定	我	一个	礼物	.	”

现在你送了我一份礼物。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ” ['ænsər] [æn] ,

“	But	you	gave	me	the	kitten	,	”	answered	Anne	,
“	但	你	给予	我	这	小猫	,	”	回答	安妮	,

“可是小猫是你送给我的啊,”安妮回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['wɔːtər] . ”

“	and	I	chased	you	away	from	the	spring	with	sand	and	water	.	”
“	和	我	追逐	你	离开	从	这	春天	和	沙	和	水	.	”

“我用沙子和水把你从泉水边赶走了。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	But	now	we	like	each	other	well	,	”	said	Amanda	.
“	但	现在	我们	喜欢	每个	其他	出色地	,	”	说	阿曼达	.

“但现在我们彼此都很喜欢对方,”阿曼达说。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] , [æn] ? ”

“	You	like	me	now	,	Anne	?	”
“	你	喜欢	我	现在	,	安妮	?	”

“安妮，你现在喜欢我了吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

“	Yes	,	”	replied	the	little	girl	;
“	是的	,	”	回复	这	小的	女孩	;

“是的,”小女孩回答道;

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] [wel] ,

“	I	would	not	give	you	a	gift	if	I	did	not	like	you	well	,
“	我	会	不是	给	你	一个	礼物	如果	我	做过	不是	喜欢	你	出色地	,

“如果我不喜欢你，我就不会送你礼物。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hæpɪli] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,

”	and	the	two	little	girls	smiled	at	each	other	happily	and	parted	,
”	和	这	二	小的	女孩们	微笑	在	每个	其他	快乐地	和	分手了	,

两个小女孩相视一笑，幸福地分开了。

[ə'mændə][tuː; tə][rʌn] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] , [waɪl] [æn] [went] [mɔːr] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Amanda	to	run	home	to	her	doll	,	while	Anne	went	more	slowly	up	the	hill	,
阿曼达	到	跑步	家	到	她	玩具娃娃	,	尽管	安妮	去	更多的	缓慢地	向上	这	爬坡道	,

阿曼达跑回家去看她的娃娃，而安妮则走得更慢，慢慢地爬上山坡。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

thinking	of	the	trip	Uncle	Enos	was	about	to	make	and	wishing	that	she
思维	的	这	旅行	叔叔	埃诺斯	曾是	关于	到	制作	和	祝	那	她

[kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

could	go	with	him	.
可以	去	和	他	.

想着伊诺斯叔叔即将开始的旅行，她多么希望自己也能和他一起去。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [maɪ]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] new139

“	I	could	wear	my	scarlet	stockings	and	new139
“	我	可以	穿	我的	猩红	长筒袜	和	new139

“我可以穿上我的猩红色长袜和新的139

[ʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

shoes	for	my	father	to	see	,	"	she	thought	,
鞋	为了	我的	父亲	到	看	,	"	她	想法	,

"我想让父亲看看这双鞋，"她心想。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] .

"	and	I	would	be	no	trouble	to	Uncle	Enos	.
"	和	我	会	是	不	麻烦	到	叔叔	埃诺斯	.

"我不会给伊诺斯叔叔添麻烦。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [sluːps] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

There	are	two	bunks	in	the	sloop's	cabin	,	and	I	would	be	company	for
那里	是	二	上下铺	在	这	单桅帆船	舱	,	和	我	会	是	公司	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

单桅帆船的船舱里有两个铺位，我可以陪他一起睡。

" [ðə; ði] [mɔːr] [æn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kruːz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə]

"	The	more	Anne	thought	about	this	cruise	to	Boston	the	more	she	longed	to
"	这	更多的	安妮	想法	关于	这	巡航	到	波士顿	这	更多的	她	渴望	到

[goʊ] .

go	.
去	.

"安妮越想越觉得这次去波士顿的游轮之旅很值得去。"

['kæptɪn] ['iːnɔs][wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

Captain	Enos	was	late	to	his	supper	that	night	.
队长	埃诺斯	曾是	晚的	到	他的	晚餐	那	夜晚	.

那天晚上，伊诺斯船长晚了点才吃晚饭。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	a	fine	cargo	of	fish	,	"	he	said	,
"	我	有	一个	美好的	货物	的	鱼	,	"	他	说	,

"我这批鱼上得很好，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

"	and	I	shall	go	out	on	the	morning	tide	,	before	you	are	awake	,	little	maid	,
"	和	我	将	去	出去	在	这	早晨	潮	,	前	你	是	醒	,	小的	女佣	,

"小姑娘，趁你还没醒来，我将在晨潮时分出海。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] [æn] .

"	with	a	nod	to	Anne	.
"	和	一个	点头	到	安妮	.

并向安妮点了点头。

" [nekst] [sprɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [taʊn]

"	Next	spring	you	and	Aunt	Martha	shall	go	with	me	and	see	the	fine	town
"	下一个	春天	你	和	阿姨	玛莎	将	去	和	我	和	看	这	美好的	镇

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

of	Boston	,
的	波士顿	,

"明年春天，你和玛莎阿姨将和我一起去游览美丽的波士顿城。"

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [greɪt] ['haʊzɪz] .

with	its	shops	and	great	houses	.
和	它是	商店	和	伟大的	房屋	.

这里有商店和豪宅。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	British	soldiers	will	be	gone	by	that	time	,
这	英国	士兵	将要	是	已消失	经过	那	时间	,

到那时，英国士兵应该已经撤离了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

and	it	may	be	we	will	have	our	own	government	.
和	它	可能	是	我们	将要	有	我们的	自己的	政府	.

或许我们会拥有自己的政府。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [deɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] [ðen] . ”

There	will	be	good	days	for	us	all	then	.	”
那里	将要	是	好的	天	为了	我们	全部	然后	.	”

那时，我们所有人都会迎来好日子。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , ” [sed] [æn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

“	I	want	to	go	now	,	”	said	Anne	,	and	Captain	Enos	laughed	and	shook	his
“	我	想	到	去	现在	,	”	说	安妮	,	和	队长	埃诺斯	笑了	和	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“我现在就想走，”安妮说，伊诺斯船长笑着摇了摇头。

“ [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ,

“	Run	away	to	bed	now	,	child	,	”	said	Aunt	Martha	,
“	跑步	离开	到	床	现在	,	孩子	,	”	说	阿姨	玛莎	,

“孩子，快去睡觉吧。”玛莎阿姨说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] ['stɑːkɪŋz] [ʌp] -

as	soon	as	the	supper	dishes	were	washed	,	“	and	take	these	stockings	up	-
作为	很快	作为	这	晚餐	菜肴	是	洗过	,	“	和	拿	这些	长筒袜	向上	-

[sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

stairs	with	you	.
楼梯	和	你	.

晚饭的碗筷洗干净后，“把这些长袜带上楼去。”

[aɪ][toʊd] [ɔːf][ðə; ði][læst][wʌn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ə'mændə] [kɑːrz] .

I	toed	off	the	last	one	while	you	were	at	Amanda	Cary's	.
我	脚趾	离开	这	最后的	一	尽管	你	是	在	阿曼达	凯瑞的	.

你去阿曼达·凯瑞家的时候，我把最后一个踢掉了。

” [soʊ] [æn] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

”	So	Anne	said	good	-	night	,	and	Captain	Enos	gave	her	a	good	-	bye	kiss	,
”	所以	安妮	说	好的	-	夜晚	,	和	队长	埃诺斯	给予	她	一个	好的	-	再见	吻	,

于是安妮道了晚安，伊诺斯上尉吻别了她。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrθə] [waɪl] [hiː; hi] was140

telling	her	to	take	good	care	of	her	Aunt	Martha	while	he	was140
讲述	她	到	拿	好的	关心	的	她	阿姨	玛莎	尽管	他	was140

他叮嘱她好好照顾她的玛莎阿姨，当时他140岁。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp] - [sterz] .

away	,	and	went	slowly	up	-	stairs	.
离开	,	和	去	缓慢地	向上	-	楼梯	.

离开后，他缓缓地上了楼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌn'dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

But	she	did	not	undress	and	go	to	bed	.
但	她	做过	不是	脱衣服	和	去	到	床	.

但她没有脱衣服上床睡觉。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [stuːl] , [hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] .

She	sat	down	on	the	little	wooden	stool	,	her	mind	full	of	a	great	resolve	.
她	卫星	向下	在	这	小的	木制的	凳子	,	她	头脑	满的	的	一个	伟大的	解决	.

她坐在小木凳上，心中充满坚定的决心。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['iːnɔs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [goʊ][tuː; tə][bed] .

She	sat	there	quietly	until	she	heard	Captain	Enos	and	Mrs	.	Stoddard	go	to	bed	.
她	卫星	那里	悄悄	直到	她	听到	队长	埃诺斯	和	太太	.	斯托达德	去	到	床	.

她静静地坐在那里，直到听到伊诺斯船长和斯托达德太太上床睡觉的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [stʊd] [hɜːr; hər] [nuː] [ʃuːz] .

Then	she	moved	softly	to	the	little	table	under	which	stood	her	new	shoes	.
然后	她	已搬	轻轻	到	这	小的	桌子	在下面	哪个	站立	她	新的	鞋	.

然后她轻轻地走到放着她新鞋的小桌子旁。

['teɪkɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Taking	these	and	her	scarlet	stockings	,	she	crept	softly	down	the	stairs	.
采取	这些	和	她	猩红	长筒袜	,	她	悄悄地爬	轻轻	向下	这	楼梯	.

她拿着这些东西和她那双猩红色的长袜，蹑手蹑脚地走下楼梯。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi][slɪd] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd][let] [hɜːr'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Crossing	the	kitchen	gently	,	she	slid	back	the	bolt	,	and	let	herself	out	into	the
十字路口	这	厨房	轻轻地	,	她	滑行	后退	这	螺栓	,	和	让	她自己	出去	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她轻轻地穿过厨房，拉开门闩，走进了夜色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

There	was	a	fresh	wind	from	the	southwest	,
那里	曾是	一个	新鲜的	风	从	这	西南	,

西南方向刮起了一阵清爽的风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	little	girl	shivered	a	little	as	she	ran	toward	the	shore	.
和	这	小的	女孩	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	她	跑	朝向	这	支撑	.

小女孩一边跑向岸边，一边微微颤抖。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ;

The	sloop	was	anchored	some	little	distance	from	shore	;
这	单桅帆船	曾是	锚定	一些	小的	距离	从	支撑	;

这艘单桅帆船停泊在离岸边不远的地方；

['kæptɪn] ['iːnɔs] [wʊd] [roʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Captain	Enos	would	row	out	in	his	dory	to	her	.
队长	埃诺斯	会	排	出去	在	他的	多莉	到	她	.

伊诺斯船长会划着他的小艇去见她。

[æz; əz] [æn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sluːp] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][lɔːst]

As	Anne	reached	the	shore	and	looked	out	at	the	sloop	she	almost	lost
作为	安妮	达到	这	支撑	和	看起来	出去	在	这	单桅帆船	她	几乎	丢失的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

当安妮到达岸边，望着那艘单桅帆船时，她几乎失去了勇气。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd]

“	I	don't	see	how	I	can	ever	get	out	there	without	a	boat	,	”	she	exclaimed	aloud
“	我	不	看	如何	我	能	曾经	得到	出去	那里	没有	一个	船	,	”	她	惊呼	大声

.

:
.

“我不知道没有船我怎么能去那里，”她大声说道。

“ [aʊt] [ðer; ðər] ?

“	Out	there	?
“	出去	那里	?

“外面？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd]
" the 这 voice 嗓音 sounded 听起来 close 关闭 at 在 her 她 elbow 弯头 , , and 和 Anne 安妮 gave 给予 a 一个 jump 跳 and 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] .
looked 看起来 around 大约 .

"声音听起来就在她肘边，安妮吓了一跳，环顾四周。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [boʊt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['dʒɪmi]
" What 什么 do 做 you 你 want 想 to 到 get 得到 out 出去 to 到 Captain 队长 Enos's - boat 船 for 为了 ? ? " asked 问 Jimmie 吉米
['stɑːrˌkwɛðɚ] .
Starkweather 斯塔克韦瑟 .

"你想去伊诺斯船长的船上做什么事？"吉米·斯塔克韦瑟问道。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" Oh 哦 , Jimmie 吉米 ! " exclaimed 惊呼 the 这 little 小的 girl 女孩 ,

"哦，吉米！"小女孩惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ? " -
" what 什么 are 是 you 你 doing 正在做 down 向下 on 在 the 这 shore 支撑 in 在 the 这 night 夜晚 ? " 141

"你大半夜在岸边做什么？"141

" [naɪt] !
" Night 夜晚 !

"夜晚！

[waɪ] , [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] ['æftər] [dɑːrk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Why 为什么 , it's 它是 not 不是 much 很多 after 后 dark 黑暗的 , , " answered 回答 the 这 boy 男生 .

"为什么？天黑后也没多久啊。"男孩回答道。

" ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pʊld] [ðə; ði] ['dɔːri] [ʌp] ,
" Father 父亲 has 有 been 到过 out 出去 fishing 钓鱼 all 全部 day 天 , , and 和 I 我 have 有 just 只是 pulled 拉 the 这 dory 多莉 up 向上 ,

"父亲出海捕鱼一整天了，我刚把小船拉上来。"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
and 和 was 曾是 going 去 home 家 when 什么时候 I 我 heard 听到 you 你 .

我正要回家的时候听到了你的声音。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] [fɔːr; fər] ? "
What 什么 do 做 you 你 want 想 to 到 go 去 out 出去 to 到 the 这 sloop 单桅帆船 for 为了 ? "

你想乘单桅帆船出海做什么？

" ['dʒɪmi] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [æn]
" Jimmie 吉米 , , my 我的 father 父亲 is 是 in 在 Boston 波士顿 and 和 I 我 do 做 want 想 to 到 see 看 him 他 , , " said 说 Anne 安妮
.
:
.

"吉米，我父亲在波士顿，我很想见他，"安妮说。

" ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
" Captain 队长 Enos 埃诺斯 is 是 going 去 to 到 sail 帆 early 早期的 to 到 - - morrow 明天 morning 早晨 for 为了 Boston 波士顿 ,

"埃诺斯船长将于明天一大早启程前往波士顿。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	want	to	go	out	and	sleep	in	the	cabin	to	-	night	.
和	我	想	到	去	出去	和	睡觉	在	这	舱	到	-	夜晚	.

我今晚想去小木屋睡觉。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Then	I	will	keep	as	quiet	as	I	can	till	he	is	nearly	in	Boston	,
然后	我	将要	保持	作为	安静的	作为	我	能	直到	他	是	几乎	在	波士顿	,

然后我会尽量保持安静，直到他快到波士顿为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	I	will	tell	him	all	about	it	,
和	然后	我	将要	告诉	他	全部	关于	它	,

然后我会把事情的来龙去脉都告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .

and	he	will	take	me	to	see	my	father	.
和	他	将要	拿	我	到	看	我的	父亲	.

他会带我去见我父亲。

" ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jimmie	shook	his	head	.
"	吉米	摇晃	他的	头	.

吉米摇了摇头。

“ ['dʌznt] ['kæptɪn] ['iːnɔs][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Doesn't	Captain	Enos	want	you	to	go	?	”	he	asked	.
“	不	队长	埃诺斯	想	你	到	去	?	”	他	问	.

“伊诺斯船长不想让你去吗？”他问道。

“ [hiː; hi] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][nekst] [sprɪŋ] , ” ['ænsər] [æn] ,

“	He	says	I	may	go	next	spring	,	”	answered	Anne	,
“	他	说道	我	可能	去	下一个	春天	,	”	回答	安妮	,

“他说我可能明年春天会去，”安妮回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [roʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sluːp] , ['dʒɪmi] , - [twʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] .

“	but	if	you	row	me	out	to	the	sloop	,	Jimmie	,	'	twould	be	no	harm	.
“	但	如果	你	排	我	出去	到	这	单桅帆船	,	吉米	,	-	特沃德	是	不	伤害	.

“但是，吉米，如果你划船送我到单桅帆船那里，那就不会有事的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .

You	could	tell	Aunt	Martha	to	-	morrow	,	and	I	would	soon	be	home	.
你	可以	告诉	阿姨	玛莎	到	-	明天	,	和	我	会	很快	是	家	.

你明天就可以告诉玛莎阿姨，我很快就能回家了。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] .

But	'	Tis	a	long	time	since	I	saw	my	father	.
但	-	的	一个	长的	时间	自从	我	锯	我的	父亲	.

但我已经很久没见过我父亲了。

[juː; jʊ] [siː] [jɔːrz] ['evri] [deɪ] .

You	see	yours	every	day	.
你	看	你的	每一个	天	.

你每天都能看到自己的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][ɪn] ['ænz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	There	was	a	little	sob	in	Anne's	throat	and	Jimmie	wondered	if	she	was
"	那里	曾是	一个	小的	哭泣	在	安妮的	喉	和	吉米	想知道	如果	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

going	to	cry	.
去	到	哭	.

“安妮喉咙里发出了一声轻微的抽泣，吉米心想她是不是要哭了。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
He hoped she wouldn't .
他 希望 她 不会 .

他希望她不会。

" [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Jump into the dory , " he said .
" 跳 进入 这 多莉 , " 他 说 .

"跳进小艇里去,"他说。

" [aɪl] [get] a142
" I'll get a142
" 患病的 得到 a142

"我会得到一个142

[gʊd] ['les(ə)n][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] , [aɪl] ['wɔːrənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [bʌt; bət][dʒʌmp][ɪn] .
good lesson from my father , I'll warrant , for this ; but jump in .
好的 课 从 我的 父亲 , 患病的 保证 , 为了 这 ; 但 跳 在 .

这是我父亲给我上的一个很好的教训，我敢说；但要勇往直前。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [tel] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
And mind you tell Captain Enos that I told you to go home ,
和 头脑 你 告诉 队长 埃诺斯 那 我 讲述 你 到 去 家 ,

还有，记住告诉伊诺斯船长，是我让你回家的。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] . "
but that you would not . "
但 那 你 会 不是 . "

但你不会这么做。

" [jes] , ['dʒɪmi] , " [sed] [æn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
" Yes , Jimmie , " said Anne , putting her shoes and stockings into the boat ,
" 是的 , 吉米 , " 说 安妮 , 推杆 她 鞋 和 长筒袜 进入 这 船 ,

"好的，吉米，"安妮一边说着，一边把鞋袜放进船里。

[ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr'self] .
and then climbing in herself .
和 然后 攀登 在 她自己 .

然后她自己爬了进去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] , [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði]['dɔːri] ,
The boy sprang in after her , pushed off the dory ,
这 男生 弹簧 在 后 她 , 推动 离开 这 多莉 ,

男孩紧随其后，推开小船，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sluːp] .
and in a short time had reached the sloop .
和 在 一个 短的 时间 有 达到 这 单桅帆船 .

不久便抵达了那艘单桅帆船。

" [naʊ] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " ['kɔːʃənd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd]
" Now go straight to the cabin and shut the door , " cautioned Jimmie , and
" 现在 去 直的 到 这 舱 和 关闭 这 门 , " 警告 吉米 , 和
[æn] [əu'beid] ,
Anne obeyed ,
安妮 服从 ,

"现在直接回小屋去，把门关上,"吉米叮嘱道，安妮照做了。

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
creeping into the top bunk and pulling a rough blanket over her .
爬行 进入 这 顶部 假寐 和 拉 一个 粗糙的 毯子 超过 她 .

她蹑手蹑脚地爬上上铺，拉过一条粗糙的毯子盖在自己身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普罗温斯敦的小姑娘(A Little Maid of Province Town)
第6/8页

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɪmiz] [ɔːrz; oʊrz] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,
She **heard** **the** **sound** **of** **Jimmie's** **oars** **,** **as** **he** **pulled** **toward** **shore** **,**
她 听到 这 声音 的 吉米的 桨 , 作为 他 拉 朝向 支撑 ,

她听到吉米划桨的声音，他正把船划向岸边。

[felt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [sluːp] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
felt **the** **motion** **of** **the** **tide** **,** **as** **the** **big** **sloop** **rose** **and** **fell** **,**
毛毡 这 运动 的 这 潮 , 作为 这 大的 单桅帆船 玫瑰 和 跌倒 ,

感觉到了潮汐的起伏，那艘大帆船也随之涨落。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [trʌl]
and **soon** **was** **asleep** **and** **dreaming** **that** **her** **father** **and** **William** **Trull**
和 很快 曾是 睡着了 和 做梦 那 她 父亲 和 威廉 特鲁尔
[wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
were **calling** **her** **a** **brave** **little** **maid** **.**
是 呼叫 她 一个 勇敢的 小的 女佣 .

很快她就睡着了，梦见她的父亲和威廉·特鲁尔称赞她是一个勇敢的小姑娘。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['meni] [.mis'giviŋz] ['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [ʃɔːr] ,
Jimmie **had** **many** **misgivings** **after** **he** **reached** **shore** **,**
吉米 有 许多 疑虑 后 他 达到 支撑 ,

吉米上岸后有很多疑虑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['stɔdəd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
and **made** **up** **his** **mind** **to** **go** **straight** **to** **Captain** **Stoddard** **and** **tell** **him**
和 制成 向上 他的 头脑 到 去 直的 到 队长 斯托达德 和 告诉 他
[ʌv; əv] ['ænz] [plæn] .
of **Anne's** **plan** **.**
的 安妮的 计划 .

他下定决心直接去找斯托达德上尉，告诉他安妮的计划。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [æn] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːkrət] .
Then **he** **remembered** **that** **Anne** **had** **trusted** **him** **with** **her** **secret** **.**
然后 他 记得 那 安妮 有 可信 他 和 她 秘密 .

然后他想起安妮曾把秘密告诉过他。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] . -
“ **I** **guess** **I'll** **have** **to** **let** **her** **go** **,** **”** **he** **decided** **.** **143**
“ 我 猜测 患病的 有 到 让 她 去 , ” 他 决定 . -

“我想我只能放她走了，”他决定道。143

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[æn] [faindz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
ANNE **FINDS** **HER** **FATHER**
安妮 发现 她 父亲

安妮找到了她的父亲

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdeɪbreɪk] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər]

It	was	just	daybreak	when	Captain	Enos	,	carrying	a	basket	of	provisions	for
它	曾是	只是	拂晓	什么时候	队长	埃诺斯	,	携带	一个	篮子	的	条款	为了

[hɪz; ɪz] [kruːz] ,

his	cruise	,
他的	巡航	,

天刚蒙蒙亮，伊诺斯船长就提着一篮航行所需的补给品，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːri] .

made	his	way	to	the	shore	and	pushed	off	his	dory	.
制成	他的	方式	到	这	支撑	和	推动	离开	他的	多莉	.

他走到岸边，推着他的小艇下了水。

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ˈstɜːrɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] , [ˈfɑːsənd] [ðə; ði]

“	Not	a	soul	stirring	,	”	he	said	,	as	he	stepped	aboard	the	sloop	,	fastened	the
“	不是	一个	灵魂	搅拌	,	”	他	说	,	作为	他	步	船上	这	单桅帆船	,	系紧	这

[ˈdɔːri] ,

dory	,
多莉	,

“一个人影都没有，”他一边说着，一边踏上单桅帆船，系好小艇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [toʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	he	intended	to	tow	,	and	then	carried	the	basket	of	food	to	the
哪个	他	故意的	到	拖	,	和	然后	携带	这	篮子	的	食物	到	这

[ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .

little	cabin	.
小的	舱	.

他打算拖着它，然后把食物篮搬到小木屋里。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æn] [əˈwoʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

As	he	pushed	open	the	door	Anne	awoke	,	but	she	did	not	stir	,
作为	他	推动	打开	这	门	安妮	醒来	,	但	她	做过	不是	搅拌	,

他推开门时，安妮醒了过来，但她没有动弹。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [bʌŋk] .

and	Captain	Enos	did	not	look	in	the	direction	of	the	upper	bunk	.
和	队长	埃诺斯	做过	不是	看	在	这	方向	的	这	上	假寐	.

而埃诺斯船长并没有朝上铺的方向看去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][bɪg][ˈmeɪnseɪl¦ˈmeɪnsl] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər]

She	heard	him	hoisting	the	big	mainsail	,	then	came	the	rattle	of	the	anchor
她	听到	他	吊装	这	大的	主帆	,	然后	来了	这	嘎嘎作响	的	这	锚

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

她听到他升起大主帆的声音，然后传来锚链的咔哒声。

[ðə; ði] [sluːp] [swʌŋ] [raʊnd] ,

the	sloop	swung	round	,
这	单桅帆船	摇摆	圆形的	,

单桅帆船掉头了，

[ænd; ənd] [æn] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

and	Anne	knew	that	at	last	she	was	really	on	her	way	to	find	her
和	安妮	知道	那	在	最后的	她	曾是	真的	在	她	方式	到	寻找	她

[ˈfɑːðər] .

father	.
父亲	.

安妮知道，她终于真的要找到父亲了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈveri] [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

“	I	must	keep	very	still	,	”	she	whispered	to	herself	,
”	我	必须	保持	非常	仍然	,	”	她	低声说道	到	她自己	,

“我必须保持静止，”她低声对自己说。

“ [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l][ˈiːnɔs] [maɪt] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪns] [taʊn] ,

“	or	Uncle	Enos	might	'	bout	ship	and	sail	straight	back	to	Province	Town	,
”	或者	叔叔	埃诺斯	可能	-	回合	船	和	帆	直的	后退	到	省	镇	,

“或者伊诺斯叔叔可能会直接乘船返回普罗温斯敦。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

”	so	she	did	not	move	,
”	所以	她	做过	不是	移动	,

所以她一动不动。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] , -

though	she	wished	very	much	that	she	might	be	out	on	deck	with	Captain	Enos	,	144
尽管	她	希望	非常	很多	那	她	可能	是	出去	在	甲板	和	队长	埃诺斯	,	-

虽然她非常希望自己能和伊诺斯船长一起在甲板上，144

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][sɔːlt] [briːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][seɪl] .

feeling	the	salt	breeze	on	her	cheeks	and	enjoying	the	sail	.
感觉	这	盐	微风	在	她	脸颊	和	享受	这	帆	.

她感受着咸咸的海风拂过脸颊，享受着航行的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [sluːp] [tɪpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [fæst] .

She	knew	by	the	way	the	sloop	tipped	that	they	were	going	very	fast	.
她	知道	经过	这	方式	这	单桅帆船	倾斜	那	他们	是	去	非常	快速地	.

她从帆船倾斜的角度就知道他们航速很快。

“ [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ɪts] [saɪd] , ” [θɔːt] [æn] ;

“	Seems	as	if	it	was	sailing	right	on	its	side	,	”	thought	Anne	;
”	似乎	作为	如果	它	曾是	帆船	正确的	在	它是	边	,	”	想法	安妮	;

“它好像是侧身航行的，”安妮心想；

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][tɪps] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪl] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrθ] . ”

“	if	it	tips	much	more	I	do	believe	I'll	slide	out	of	this	berth	.	”
”	如果	它	尖端	很多	更多的	我	做	相信	患病的	滑动	出去	的	这	泊位	.	”

“如果船身倾斜角度再大一些，我相信我会从这个泊位上滑出去。”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [wɪnd] , [ə; eɪ] [faɪn] [wɪnd] !

“	A	fine	wind	,	a	fine	wind	!
”	一个	美好的	风	,	一个	美好的	风	!

“好风啊，好风啊！”

” [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd][nɑːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][boʊt] [went] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] ;

”	Captain	Enos	said	with	a	satisfied	nod	,	as	his	boat	went	flying	along	;
”	队长	埃诺斯	说	和	一个	使满意	点头	,	作为	他的	船	去	飞行	沿着	;

“埃诺斯船长满意地点了点头，他的船飞驰而去；

“ [aɪl] [meɪk] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈhɑːrbər] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

“	I'll	make	Boston	Harbor	before	nightfall	at	this	rate	,
”	患病的	制作	波士顿	港口	前	黄昏	在	这	速度	,

“照这个速度，我可以在天黑前到达波士顿港。”

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [fɪʃ] [əˈʃɔːr] [baɪ] [dʌsk] ,

in	time	to	get	my	fish	ashore	by	dusk	,
在	时间	到	得到	我的	鱼	岸上	经过	黄昏	,

赶在黄昏前把鱼运到岸上。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [slaɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈstɑːpɪŋ] [ˌem ˈiː] .

if	I	can	slide	into	a	landing	without	the	British	stopping	me	.
如果	我	能	滑动	进入	一个	降落	没有	这	英国	停止	我	.

如果我能顺利滑行着陆，而英国人没有阻止我的话。

[maɪ]['kɑːrgoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] ,
My cargo will be welcome ,
我的 货物 将要 是 欢迎 ,

我的货物会受到欢迎的。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi]
" and Captain Enos smiled to himself as he thought of the praise he
" 和 队长 埃诺斯 微笑 到 他自己 作为 他 想法 的 这 称赞 他
[wʊd] [get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] ['ventʃər] [ɪn] [sʌtʃ]
would get from his friends and acquaintance for his brave venture in such
会 得到 从 他的 朋友们 和 熟人 为了 他的 勇敢的 风险投资 在 这样的
['trʌbləs] [taɪmz] .
troublous times .
麻烦的 时代 .

想到自己在如此动荡的时期勇敢冒险，他的朋友和熟人一定会对他赞不绝口，埃诺斯船长不禁露出了微笑。

[tɔːrd] [nuːn] [æn] ['kerfəli] [let] [hɜːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]
Toward noon Anne carefully let herself down from the bunk , and peered out
朝向 中午 安妮 小心 让 她自己 向下 从 这 假寐 , 和 窥视 出去
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
through the door ,
通过 这 门 ,

临近中午时分，安妮小心翼翼地从铺位上下来，透过门缝向外望去。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [hæd; həd] [left] ['oʊpən] .
which Captain Enos had left open .
哪个 队长 埃诺斯 有 左边 打开 .

伊诺斯船长留下的那个开口。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [loʊ] ['sændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
She could see the low sandy shores of Cape Cod , and here and there
她 可以 看 这 低的 沙 海岸 的 岬 鳕鱼 , 和 这里 和 那里
[ə; eɪ] [waɪt] - [seɪld] [boʊt] .
a white - sailed boat .
一个 白色的 - 航行 船 .

她可以看到科德角低矮的沙质海岸，偶尔还能看到几艘白色帆船。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" I guess we must be ' most to Boston , " she thought ;
" 我 猜测 我们 必须 是 - 最多 到 波士顿 , " 她 想法 ;

"我想我们一定是'最接近波士顿'了，"她心想；

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .
" the sun is way up in the middle of the sky , and I am so hungry .
" 这 太阳 是 方式 向上 在 这 中间 的 这 天空 , 和 我 是 所以 饥饿的 .

"太阳高挂在天上，我好饿。"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt] .
" She came a little nearer to the cabin door and put her head out .
" 她 来了 一个 小的 更近 到 这 舱 门 和 放 她 头 出去 .

她走近小屋门，把头探了出去。

" ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] !
" Uncle Enos !
" 叔叔 埃诺斯 !

"伊诺斯叔叔！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] . -
" she said softly . 145
" 她 说 轻轻 . -

她轻声说道。145

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]

But	the	captain	was	singing	to	keep	himself	company	,	and	did	not	hear	the
但	这	队长	曾是	歌唱	到	保持	他自己	公司	,	和	做过	不是	听到	这

[feɪnt] [vɔɪs] .

faint	voice	.
头晕的	嗓音	.

但船长当时正在唱歌打发时间，没有听到微弱的声音。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [æn] ,

His	head	was	turned	a	little	away	from	Anne	,
他的	头	曾是	转向	一个	小的	离开	从	安妮	,

他的头微微转向一边，没有看向安妮。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]

but	just	as	she	was	about	to	call	again	his	song	came	to	an	end
但	只是	作为	她	曾是	关于	到	称呼	再次	他的	歌曲	来了	到	一个	结尾

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'hed] .

and	he	turned	his	glance	ahead	.
和	他	转向	他的	瞥一眼	前方	.

但就在她准备再次呼唤他的时候，他的歌声戛然而止，他把目光转向了前方。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !

“	Bless	my	soul	!
”	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] ! ” [sed] [æn] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	It	is	I	,	Uncle	Enos	!	”	said	Anne	,	stepping	out	of	the	cabin	.
”	它	是	我	,	叔叔	埃诺斯	!	”	说	安妮	,	步进	出去	的	这	舱	.

“是我，伊诺斯叔叔！”安妮说着，走出了小木屋。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

The	captain	was	almost	too	surprised	to	speak	.
这	队长	曾是	几乎	也	惊讶	到	说话	.

船长惊讶得几乎说不出话来。

[æn] ['klæmbəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Anne	clambered	along	the	side	of	the	sloop	until	she	was	close	beside	him	,
安妮	攀爬	沿着	这	边	的	这	单桅帆船	直到	她	曾是	关闭	旁	他	,

安妮沿着单桅帆船的船舷爬了上去，直到走到他身边。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tʊk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt] [sliːv] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

and	reaching	out	took	fast	hold	of	his	rough	coat	sleeve	,	and	repeated	:
和	到达	出去	采取	快速地	抓住	的	他的	粗糙的	外套	袖子	,	和	重复	:

他伸手抓住他粗糙的衣袖，重复道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] . ”

“	It	is	I	,	Uncle	Enos	.	”
”	它	是	我	,	叔叔	埃诺斯	.	”

“是我，伊诺斯叔叔。”

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	on	earth	did	you	come	from	?
”	在哪里	在	地球	做过	你	来	从	?

你究竟是从哪里来的?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[æn] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Anne pointed toward the cabin .
安妮 尖 朝向 这 舱 .

安妮指着小木屋的方向。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] .
“ How did you get there ? " questioned Captain Enos .
“ 如何 做过 你 得到 那里 ? " 被质问 队长 埃诺斯 .

“你是怎么到那儿的？”伊诺斯船长问道。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][əˈbed][ænd; ənd] [əˈsliːp] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
“ Weren't you abed and asleep when I left the house this morning ? "
“ 不是 你 阿贝德 和 睡着了 什么时候 我 左边 这 房子 这 早晨 ? "

“我今天早上出门的时候，你不是已经在床上睡觉了吗？”

“ [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , " [sed] [æn] , ['kriːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ;
“ No , Uncle Enos , " said Anne , creeping a little closer ;
“ 不 , 叔叔 埃诺斯 , " 说 安妮 , 爬行 一个 小的 更近 ;

“不，伊诺斯叔叔，”安妮说着，悄悄地靠近了一些；

“ [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] . "
“ I slept in the top bunk in the sloop . "
“ 我 睡着了 在 这 顶部 假寐 在 这 单桅帆船 . "

“我睡在单桅帆船的上铺。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [əˈfer] .
“ Well , this is a nice affair .
“ 出色地 , 这 是 一个 好的 事务 .

“嗯，这真是一件好事。”

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [naʊ] .
I can't take you back now .
我 不能 拿 你 后退 现在 .

现在我不能带你回去了。

[aɪl] [meɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] .
I'll make Boston Harbor before dusk with this wind .
患病的 制作 波士顿 港口 前 黄昏 和 这 风 .

借着这股风力，我可以在黄昏前抵达波士顿港。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sluːp] ? " -
But how came you in the sloop ? " 146
但 如何 来了 你 在 这 单桅帆船 ? " -

但你是怎么来到这艘单桅帆船上的呢？146

“ ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [rəud] [ˌem 'iː] [aʊt] [læst] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] .
“ Jimmie Starkweather rowed me out last night after you were sound asleep .
“ 吉米 斯塔克韦瑟 划船 我 出去 最后的 夜晚 后 你 是 声音 睡着了 .

“昨晚你睡着后，吉米·斯塔克韦瑟划船带我出去玩。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ænt] ['mɑːrθə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
And he is going to tell Aunt Martha all about it this morning .
和 他 是 去 到 告诉 阿姨 玛莎 全部 关于 它 这 早晨 .

今天早上他要把这件事全都告诉玛莎阿姨。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːrd] ,
He told me to tell you that he didn't want me to go aboard ,
他 讲述 我 到 告诉 你 那 他 没有 想 我 到 去 船上 ,

他让我转告你，他不想让我登船。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [æn] .

but	that	I	would	,	”	said	Anne	.
但	那	我	会	,	”	说	安妮	.

但我会的，”安妮说。

['kæptɪn] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [hɑːrʃ] [wɜːrd] .

Captain	Enos's	face	was	very	sober	,	but	he	did	not	say	any	harsh	word	.
队长	-	脸	曾是	非常	清醒	,	但	他	做过	不是	说	任何	残酷的	单词	.

埃诺斯船长的脸色很严肃，但他没有说任何严厉的话。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] [sluːp] [fɔːr; fər] , [tʃaɪld] ?

“	What	did	you	hide	in	the	sloop	for	,	child	?
“	什么	做过	你	隐藏	在	这	单桅帆船	为了	,	孩子	?

“孩子，你躲在单桅帆船里干什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] , ” [sed] [æn] .

“	To	go	to	Boston	with	you	,	Uncle	Enos	,	and	find	my	father	,	”	said	Anne	.
“	到	去	到	波士顿	和	你	,	叔叔	埃诺斯	,	和	寻找	我的	父亲	,	”	说	安妮	.

“我想和你一起去波士顿，伊诺斯叔叔，找到我的父亲，”安妮说。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['soʊbər] .

Then	the	captain's	face	grew	even	more	sober	.
然后	这	船长的	脸	生长	甚至	更多的	清醒	.

随后，船长的脸色变得更加严肃了。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	Then	you	do	not	like	living	with	us	?
“	然后	你	做	不是	喜欢	活的	和	我们	?

“那么你不喜欢和我们一起生活吗？”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] ['hæpi] , [æn] .

”	he	said	;	“	but	I	thought	you	seemed	happy	,	Anne	.
”	他	说	;	“	但	我	想法	你	似乎	快乐的	,	安妮	.

他说：“但我以为你看起来很开心，安妮。”

[jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

Your	Aunt	Martha	will	miss	you	,	child	.
你的	阿姨	玛莎	将要	错过	你	,	孩子	.

孩子，你玛莎阿姨会想念你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][soʊ][set][ɑːn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	if	your	heart	is	so	set	on	being	with	your	father	I	must	do	my	best	to	find	him	for	you	.
但	如果	你的	心	是	所以	放	在	存在	和	你的	父亲	我	必须	做	我的	最好的	到	寻找	他	为了	你	.

但是，如果你一心想和父亲在一起，我必须尽我所能帮你找到他。

[haʊ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ][kæn; kən] [tel] ,

How	a	soldier	can	manage	to	care	for	a	small	girl	like	you	is	more	than	I	can	tell	,
如何	一个	士兵	能	管理	到	关心	为了	一个	小的	女孩	喜欢	你	是	更多的	比	我	能	告诉	,

我无法理解一个士兵是如何照顾像你这样的小女孩的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [said] .

"	and	the	captain	sighed	.
"	和	这	队长	叹了口气	.

船长叹了口气。

" [aɪ] [brɔ:t] [maɪ]['skɑ:rlət] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [nu:] [ʃu:z] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [æn] .

"	I	brought	my	scarlet	stockings	and	new	shoes	to	show	him	,	"	said	Anne	.
"	我	带来	我的	猩红	长筒袜	和	新的	鞋	到	展示	他	,	"	说	安妮	.

"我带了我的猩红色长袜和新鞋去给他看，"安妮说。

['kæptɪn] ['i:nɔs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Captain	Enos	nodded	.
队长	埃诺斯	点头	.

埃诺斯船长点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rəl] [bi:dz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

"	And	I	can	tell	him	about	my	kitten	and	the	coral	beads	,	and	about
"	和	我	能	告诉	他	关于	我的	小猫	和	这	珊瑚	珠子	,	和	关于

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] . " -

going	to	school	.	"	147
去	到	学校	.	"	-

"我还可以跟他讲我的小猫咪、珊瑚珠子，还有上学的事。"147

" [dɪd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [bi:dz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Did	you	not	bring	the	coral	beads	?	"	asked	the	captain	.
"	做过	你	不是	带来	这	珊瑚	珠子	?	"	问	这	队长	.

"你没带珊瑚珠吗？"船长问道。

[æn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Anne	shook	her	head	.
安妮	摇晃	她	头	.

安妮摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Oh	,	no	,	"	she	answered	.
"	哦	,	不	,	"	她	回答	.

"哦，不，"她回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [ænt] ['mɑ:rθə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

"	I	heard	you	tell	Aunt	Martha	that	you	would	be	away	but	a	day	or	two	,
"	我	听到	你	告诉	阿姨	玛莎	那	你	会	是	离开	但	一个	天	或者	二	,

"我听见你跟玛莎阿姨说你只会离开一两天，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:dz] . "

and	I	thought	I	could	tell	my	father	about	the	beads	.	"
和	我	想法	我	可以	告诉	我的	父亲	关于	这	珠子	.	"

我想我可以把这些珠子的事告诉父亲。

" [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Then	you	mean	to	go	home	with	me	?	"	asked	the	captain	,
"	然后	你	意思是	到	去	家	和	我	?	"	问	这	队长	,

"那你是打算跟我回家吗？"船长问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	little	smile	creeping	about	his	mouth	.
一个	小的	微笑	爬行	关于	他的	嘴	.

他嘴角浮现出一丝微笑。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [æn] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Anne	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	安妮	.

"是的，"安妮说。

“ [aɪ][duː][bʌt; bət][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt]

“	I	do	but	want	to	see	my	father	and	tell	him	all	the	pleasant	things	that
”	我	做	但	想	到	看	我的	父亲	和	告诉	他	全部	这	令人愉快的	事物	那

[hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] . ”

have	befallen	me	.	”
有	发生	我	.	”

“我只想见见我的父亲，告诉他我遇到的所有好事。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] , “ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][skoʊld][juː; jʊ] , [æn] .

“	Well	,	well	,	”	said	Captain	Enos	,	“	now	I	must	scold	you	,	Anne	.
”	出色地	,	出色地	,	”	说	队长	埃诺斯	,	“	现在	我	必须	骂	你	,	安妮	.

“好吧，好吧，”伊诺斯船长说，“现在我必须训斥你了，安妮。”

[jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] . ”

Your	Aunt	Martha	will	not	be	pleased	at	this	.	”
你的	阿姨	玛莎	将要	不是	是	高兴	在	这	.	”

你玛莎阿姨会不高兴的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] ? ” [æskt] [æn] .

“	But	you	are	not	angry	?	”	asked	Anne	.
”	但	你	是	不是	生气的	?	”	问	安妮	.

“可是你不生气吗？”安妮问道。

“ [aɪ][duː] [siː] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [smaɪl] .

“	I	do	see	little	wrinkles	about	your	eyes	that	mean	you	will	soon	smile	.
”	我	做	看	小的	皱纹	关于	你的	眼睛	那	意思是	你	将要	很快	微笑	.

“我看到你眼角有一些细小的皱纹，这意味着你很快就会微笑了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] . ”

And	it	is	long	since	I	have	seen	my	father	.	”
和	它	是	长的	自从	我	有	已见	我的	父亲	.	”

我已经很久没见过父亲了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	We	must	make	the	best	of	it	now	,	”	said	the	captain	,
”	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	现在	,	”	说	这	队长	,

“我们现在必须尽力而为，”船长说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [bleɪm] [ðə; ði] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .

“	but	I	do	blame	the	Starkweather	boy	for	setting	you	out	to	the	sloop	.
”	但	我	做	责备	这	斯塔克韦瑟	男生	为了	环境	你	出去	到	这	单桅帆船	.

“但我确实要怪斯塔克韦瑟家的那个小子，是他把你送到那艘单桅帆船上去的。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [streɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] .

He	should	have	sent	you	straight	home	,	and	let	me	know	of	your	plan	.
他	应该	有	发送	你	直的	家	,	和	让	我	知道	的	你的	计划	.

他应该直接送你回家，然后告诉我你的计划。

” [æn] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['iːnɔs][ɪn] [sər'praɪz] . -

”	Anne	looked	at	Captain	Enos	in	surprise	.	148
”	安妮	看起来	在	队长	埃诺斯	在	惊喜	.	-

安妮惊讶地看着伊诺斯船长。148

“ ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt][help][maɪ] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Jimmie	could	not	help	my	coming	,	”	she	said	.
”	吉米	可以	不是	帮助	我的	未来	,	”	她	说	.

“吉米阻止不了我来，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .

“	I	should	have	found	some	way	to	get	to	the	sloop	.
”	我	应该	有	成立	一些	方式	到	得到	到	这	单桅帆船	.

“我本应该想办法到达那艘单桅帆船。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['siːkrət] . ”

And	he	would	not	tell	a	secret	.	”
和	他	会	不是	告诉	一个	秘密	.	”

他不会泄露秘密。

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ? ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

“	So	you	did	not	mean	to	run	away	from	us	?	”	said	Captain	Enos	.
”	所以	你	做过	不是	意思是	到	跑步	离开	从	我们	?	”	说	队长	埃诺斯	.

“所以你并不是故意要逃离我们？”伊诺斯船长说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

“	I	am	glad	of	that	,	but	how	I	will	manage	with	you	in	Boston	I	know	not	,
”	我	是	高兴的	的	那	,	但	如何	我	将要	管理	和	你	在	波士顿	我	知道	不是	,

“我很高兴，但我不知道在波士顿该如何与你相处。”

[nɔːr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

nor	if	I	can	find	your	father	.
也不	如果	我	能	寻找	你的	父亲	.

即使我能找到你父亲也无济于事。

” ['kæptɪn] - [sluːp] [ræn] ['seɪfli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] , [seɪld] [ə'krɔːs] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

”	Captain	Enos's	sloop	ran	safely	in	among	the	islands	,	sailed	across	Boston	Harbor	without	being	noticed	,
”	队长	-	单桅帆船	跑	安全	在	之中	这	岛屿	,	航行	穿过	波士顿	港口	没有	存在	注意到	,

“埃诺斯船长的单桅帆船安全地驶入岛屿之间，悄无声息地穿过波士顿港。”

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːrf] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,

and	made	fast	at	a	wharf	well	known	to	Captain	Enos	,
和	制成	快速地	在	一个	码头	出色地	已知	到	队长	埃诺斯	,

并在伊诺斯船长熟知的一个码头上系好船。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

and	where	he	was	welcomed	by	an	old	acquaintance	.
和	在哪里	他	曾是	欢迎	经过	一个	老的	熟人	.

在那里，他受到了老相识的热情接待。

[bɪ'fɔːr] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ænd; ənd] [æn] ,

Before	dusk	he	had	sold	his	cargo	of	fish	at	a	good	price	,	and	Anne	,
前	黄昏	他	有	卖	他的	货物	的	鱼	在	一个	好的	价格	,	和	安妮	,

黄昏前，他以不错的价格卖掉了他那批鱼，安妮

['werɪŋ] [hɜːr; hər]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] ,

wearing	her	scarlet	stockings	and	new	shoes	,	and	holding	fast	to	the	captain's	hand	,
穿着	她	猩红	长筒袜	和	新的	鞋	,	和	保持	快速地	到	这	船长的	手	,

她穿着鲜红的长袜和新鞋，紧紧地握着船长的手，

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wen] [ðə; ði] [sluːp] [keɪm] [ɪn] .

walked	with	him	up	the	street	to	the	house	of	the	man	who	had	been	at	the	wharf	when	the	sloop	came	in	.
步行	和	他	向上	这	街道	到	这	房子	的	这	男人	WHO	有	到过	在	这	码头	什么时候	这	单桅帆船	来了	在	.

他陪着他沿着街道走到码头，来到那个目睹单桅帆船靠岸的男子的家。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [bɔːrn][ɪn] ['wɛlˌfliːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ They are good people , born in Wellfleet , ” said the captain to Anne , as they
” 他们 是 好的 人们 , 出生 在 韦尔弗利特 , ” 说 这 队长 到 安妮 , 作为 他们
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
walked along ,
步行 沿着 ,

“他们都是好人，出生在韦尔弗利特，”船长边走边对安妮说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['oʊvər] [naɪt] .
“ and I shall ask them to keep you over night .
” 和 我 将 问 他们 到 保持 你 超过 夜晚 .

“我会请他们留你一晚。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] ,
I shall sleep in the sloop ,
我 将 睡觉 在 这 单桅帆船 ,

我将睡在单桅帆船里。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
and to - morrow we will find out all we can about your father .
和 到 - 明天 我们 将要 寻找 出去 全部 我们 能 关于 你的 父亲 .

明天我们会尽可能多地了解你父亲的情况。

” [ðə; ði] ['friːmən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [frendz] , [geɪv] [æn]
” The Freemans , for that was the name of Captain Enos's friends , gave Anne
” 这 弗里曼斯 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 队长 - 朋友们 , 给予 安妮
[ə; eɪ][wɔːrm] welcome149
a warm welcome149
一个 温暖的 welcome149

“弗里曼一家——那是伊诺斯船长朋友的姓氏——热情地接待了安妮。149

[ðer; ðər] [haʊs] [siːmd] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][grænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Their house seemed very large and grand to the little girl .
他们的 房子 似乎 非常 大的 和 盛大 到 这 小的 女孩 .

在小女孩看来，他们的房子非常大，非常气派。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] [æn] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,
There was a carpet on the sitting - room floor , the first Anne had ever seen ,
那里 曾是 一个 地毯 在 这 坐着 - 房间 地面 , 这 第一的 安妮 有 曾经 已见 ,

客厅地板上铺着地毯，这是安妮第一次见到地毯。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['mæntl] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [bræs] ['kændlˌstɪks] .
and pictures on the walls , and a high mantel with tall brass candlesticks .
和 图片 在 这 墙壁 , 和 一个 高的 壁炉架 和 高的 黄铜 烛台 .

墙上挂着画，高高的壁炉架上摆放着高高的黄铜烛台。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [æn] .
The room in which she slept seemed very wonderful to Anne .
这 房间 在 哪个 她 睡着了 似乎 非常 精彩的 到 安妮 .

安妮觉得她睡觉的房间非常漂亮。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [step] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [tuː; tə] [get]
The bed was so high that she had to step up from a footstool to get
这 床 曾是 所以 高的 那 她 有 到 步 向上 从 一个 脚凳 到 得到
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

床太高了，她必须踩着脚凳才能上去。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['biləuz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .
and then down , down she went in billows of feathers .
和 然后 向下 , 向下 她 去 在 波澜 的 羽毛 .

然后，她化作一阵阵羽毛，缓缓沉入水中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən] ['gɝːlz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər] .

In	the	morning	one	of	the	Freeman	girls	came	in	to	waken	her	.
在	这	早晨	一	的	这	弗里曼	女孩们	来了	在	到	唤醒	她	.

早上，弗里曼家的一个女孩进来叫她起床。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] , [laɪt] , ['kɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

She	was	a	girl	of	about	fifteen	,	with	pretty	,	light	,	curling	hair	and	blue	eyes	.
她	曾是	一个	女孩	的	关于	十五	,	和	漂亮的	,	光	,	冰壶	头发	和	蓝色的	眼睛	.

她大约十五岁，有着漂亮的浅色卷发和蓝色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] [æn] ,

She	smiled	pleasantly	at	Anne	,
她	微笑	愉快	在	安妮	,

她愉快地朝安妮笑了笑，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn] .

and	told	her	that	there	was	a	basin	of	warm	water	for	her	to	bathe	her	face	and	hands	in	.
和	讲述	她	那	那里	曾是	一个	盆地	的	温暖的	水	为了	她	到	洗澡	她	脸	和	双手	在	.

并告诉她，有一盆温水可以让她洗脸和洗手。

“ [aɪ] [wɪl] [brʌʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [her] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

“	I	will	brush	out	your	hair	for	you	,	if	you	wish	,	”	she	said	kindly	.
“	我	将要	刷子	出去	你的	头发	为了	你	,	如果	你	希望	,	”	她	说	亲切地	.

“如果你愿意，我可以帮你梳头，”她和蔼地说。

[bʌt; bət] [æn] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] .

But	Anne	said	she	could	brush	her	own	hair	.
但	安妮	说	她	可以	刷子	她	自己的	头发	.

但安妮说她可以自己梳头。

[roʊz] ['friːmən] ['weɪtɪd] [tɪl] [æn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Rose	Freeman	waited	till	Anne	was	quite	ready	for	breakfast	and	went	down	the	broad	flight	of	stairs	with	her	.
玫瑰	弗里曼	等待	直到	安妮	曾是	相当	准备好	为了	早餐	和	去	向下	这	广阔	航班	的	楼梯	和	她	.

罗斯·弗里曼等到安妮完全准备好吃早餐后，和她一起走下了宽阔的楼梯。

[æn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [əd'maɪərɪŋli] .

Anne	watched	her	new	friend	admiringly	.
安妮	观看	她	新的	朋友	钦佩地	.

安妮满怀钦佩地看着她的新朋友。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	She	looks	just	like	her	name	,	just	like	a	rose	,	”	she	said	to	herself	,
“	她	看起来	只是	喜欢	她	姓名	,	只是	喜欢	一个	玫瑰	,	”	她	说	到	她自己	,

“她长得就像她的名字一样，就像一朵玫瑰，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [wɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [roʊz] [dɪd] ,

and	resolved	that	she	would	remember	and	walk	just	as	Rose	did	,
和	已解决	那	她	会	记住	和	走	只是	作为	玫瑰	做过	,

她决心要记住罗斯的模样，并像罗斯一样行走。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [weɪ] . -

and	try	and	speak	in	the	same	pleasant	way	.	150
和	尝试	和	说话	在	这	相同的	令人愉快的	方式	.	-

尽量用同样和蔼可亲的语气说话。150

[bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hwɔːvz] .

Before	**breakfast**	**was**	**finished**	**Captain**	**Enos**	**came**	**up**	**from**	**the**	**wharves**	**.**
前	早餐	曾是	完成的	队长	埃诺斯	来了	向上	从	这	码头	.

早餐还没结束，伊诺斯船长就从码头上来了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ænz] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [smuːð] [her] , [ænd; ənd]

He	**smiled**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**Anne's**	**bright**	**face**	**and**	**smooth**	**hair**	**,**	**and**
他	微笑	作为	他	看起来	在	安妮的	明亮的	脸	和	光滑的	头发	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

nodded	**approvingly**	**.**
点头	赞许地	.

他看着安妮明亮的脸庞和柔顺的头发，露出了笑容，并赞许地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['friːmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

Then	**he**	**and**	**Mr**	**.**	**Freeman**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**soldiers**	**,**
然后	他	和	先生	.	弗里曼	开始	到	讲话	关于	这	士兵	,

然后他和弗里曼先生开始谈论士兵们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒɑːn] ['nelsn] .

and	**the**	**best**	**way**	**to**	**find**	**John**	**Nelson**	**.**
和	这	最好的	方式	到	寻找	约翰	纳尔逊	.

以及找到约翰·尼尔森的最佳方法。

“ [kʌm] , [roʊz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['friːmən] ;

“	**Come**	**,**	**Rose**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Freeman**	**;**
”	来	,	玫瑰	,	”	说	先生	.	弗里曼	;

“来吧，罗斯，”弗里曼先生说；

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [nɪr] ['kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən]

“	**the**	**captain**	**and**	**I**	**will**	**walk**	**up**	**near**	**King's**	**Chapel**	**and**	**see**	**what**	**we**	**can**
”	这	队长	和	我	将要	走	向上	靠近	国王学院	教堂	和	看	什么	我们	能

[faɪnd] [aʊt] ,

find	**out**	**,**
寻找	出去	,

“我和船长将步行前往国王礼拜堂附近，看看能发现些什么。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

and	**you**	**and**	**the**	**little**	**maid**	**can**	**come**	**with**	**us**	**.**
和	你	和	这	小的	女佣	能	来	和	我们	.

你和小女仆可以和我们一起去。

” [roʊz] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt]

”	**Rose**	**went**	**up**	**-**	**stairs**	**and**	**came**	**down**	**wearing**	**a**	**little**	**brown**	**jacket**	**and**	**a**	**hat**
”	玫瑰	去	向上	-	楼梯	和	来了	向下	穿着	一个	小的	棕色的	夹克	和	一个	帽子

[ʌv; əv] [braʊn] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] ['feðər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**brown**	**silk**	**with**	**a**	**green**	**feather**	**on**	**it**	**.**
的	棕色的	丝绸	和	一个	绿色的	羽毛	在	它	.

“罗斯上楼下来时，穿着一件棕色小外套，戴着一顶棕色丝绸帽子，帽子上插着一根绿色的羽毛。”

[ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [bluː] [keɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən]

In	**her**	**hands**	**she**	**brought**	**a**	**blue**	**cape**	**and**	**a**	**blue**	**hat**	**with**	**a**	**broad**	**ribbon**
在	她	双手	她	带来	一个	蓝色的	岬	和	一个	蓝色的	帽子	和	一个	广阔	丝带

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

她手里拿着一件蓝色斗篷和一顶系着宽丝带蝴蝶结的蓝色帽子。

“ ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ;

“	**Mother**	**says**	**you**	**are**	**to**	**wear**	**these**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Anne**	**,**	**with**	**a**	**little**	**smile**	**;**
”	母亲	说道	你	是	到	穿	这些	,	”	她	说	到	安妮	,	和	一个	小的	微笑	;

“

“

”

“妈妈说你要穿这些，”她对安妮说，脸上带着一丝微笑；

- [tɪz] [ə; eɪ] [keɪp] [ænd; ənd][hæt] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

'	**Tis**	**a**	**cape**	**and**	**hat**	**that**	**I**	**wore**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**,**
-	的	一个	岬	和	帽子	那	我	穿着	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

这是我小时候戴过的斗篷和帽子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] . ”

and	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**you**	**wear**	**them**	**.**	**”**
和	我	会	喜欢	到	有	你	穿	他们	.	”

我希望你能穿上它们。

“ [aɪ] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [æn] .

“	**I**	**never**	**wore**	**a**	**hat**	**before**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**.**
”	我	绝不	穿着	一个	帽子	前	,	”	说	安妮	.

“我以前从来没戴过帽子，”安妮说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , ” [sed] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

“	**It**	**is**	**very**	**becoming**	**,**	**”**	**said**	**Rose**	**,**	**and**	**the**	**little**	**party**	**started**	**out**	**.**
”	它	是	非常	成为	,	”	说	玫瑰	,	和	这	小的	派对	开始	出去	.

“这很合适，”罗斯说道，然后小型聚会开始了。

['mɪstər] . ['friːmən] [stɑːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [æn] , ['hoʊldɪŋ]

Mr	**.**	**Freeman**	**stopped**	**here**	**and**	**there**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**and**	**Anne**	**,**	**holding**
先生	.	弗里曼	停止	这里	和	那里	到	问	问题	,	和	安妮	,	保持

[fæst][tuː; tə] [roʊz] ['friːmənz] [hænd] ,

fast	**to**	**Rose**	**Freeman's**	**hand**	**,**
快速地	到	玫瑰	弗里曼的	手	,

弗里曼先生不时停下来问问题，安妮紧紧地抓着罗斯·弗里曼的手，

[lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

looked	**wonderingly**	**at**	**the**	**houses**	**and**	**the**	**people**	**.**
看起来	惊奇地	在	这	房屋	和	这	人们	.

他惊奇地看着那些房子和人们。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] , and151

They	**went**	**into**	**a**	**shop**	**,**	**and151**
他们	去	进入	一个	店铺	,	and151

他们走进一家商店，然后151

['kæptɪn] ['iːnɔs] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] [braʊn] [ʃɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

Captain	**Enos**	**bought**	**a**	**fine**	**warm**	**brown**	**shawl**	**to**	**take**	**home**	**to**	**Mrs**	**.**	**Stoddard**	**,**
队长	埃诺斯	买	一个	美好的	温暖的	棕色的	披肩	到	拿	家	到	太太	.	斯托达德	,

伊诺斯船长买了一条漂亮的棕色保暖披肩带回家给斯托达德太太。

[ænd; ənd] [æskt] [roʊz] ['friːmən] [tuː; tə] [help] [æn] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prɪti] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] .

and	**asked**	**Rose**	**Freeman**	**to**	**help**	**Anne**	**select**	**a**	**pretty**	**stuff**	**for**	**a**	**dress**	**.**
和	问	玫瑰	弗里曼	到	帮助	安妮	选择	一个	漂亮的	东西	为了	一个	裙子	.

并请罗斯·弗里曼帮助安妮挑选一件漂亮的裙子面料。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [plæd] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ,

The	**girls**	**decided**	**upon**	**a**	**small**	**plaid**	**of**	**dark**	**blue**	**and**	**brown**	**,**
这	女孩们	决定	之上	一个	小的	格子图案	的	黑暗的	蓝色的	和	棕色的	,

女孩们最终选定了一款深蓝色和棕色相间的格子图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['i:nɔs] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪʤ] .

and	the	stuff	was	carefully	wrapped	up	and	Captain	Enos	took	the	package	.
和	这	东西	曾是	小心	包装	向上	和	队长	埃诺斯	采取	这	包裹	.

东西被仔细地包装好，伊诺斯船长接过了包裹。

“ [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [æt; ət][læst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fri:mən] ,

“	I	have	news	at	last	,	”	said	Mr	.	Freeman	,
”	我	有	消息	在	最后的	,	”	说	先生	.	弗里曼	,

“我终于有消息了，”弗里曼先生说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

who	had	been	talking	with	a	man	at	the	door	of	the	shop	.
WHO	有	到过	说	和	一个	男人	在	这	门	的	这	店铺	.

他一直在和商店门口的一个男人说话。

“ [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [get] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	We	will	walk	up	to	the	Common	and	see	if	we	cannot	get	sight	of	your
“	我们	将要	走	向上	到	这	常见的	和	看	如果	我们	不能	得到	视线	的	你的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

“我们将走到公共绿地去，看看能不能找到你父亲。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

He	was	here	yesterday	.
他	曾是	这里	昨天	.

他昨天来过这里。

” [æn] ['lisnd] ['i:gərli] , ['ɔ:lmoʊst] [fə'getiŋ] [roʊz] ['fri:mən] , [hu:z] [hænd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] ['taɪtli]

”	Anne	listened	eagerly	,	almost	forgetting	Rose	Freeman	,	whose	hand	she	still	held	tightly
”	安妮	听着	急切地	,	几乎	遗忘	玫瑰	弗里曼	,	谁	手	她	仍然	握住	紧紧

,

,

,

安妮听得津津有味，几乎忘记了罗斯·弗里曼，她仍然紧紧地握着罗斯的手。

[ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['fɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n]

in	the	thought	that	her	dear	father	might	be	very	near	and	that	she	would	soon
在	这	想法	那	她	亲爱的	父亲	可能	是	非常	靠近	和	那	她	会	很快

[si:] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

她心想，她亲爱的父亲可能就在附近，她很快就能见到他了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

They	walked	toward	the	Common	,
他们	步行	朝向	这	常见的	,

他们朝公园走去，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fri:mən] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ði][bɪg][elm] [waɪl] [hi:; hi] [went]

and	Mr	.	Freeman	told	the	others	to	stand	near	the	big	elm	while	he	went
和	先生	.	弗里曼	讲述	这	其他的	到	站立	靠近	这	大的	榆树	尽管	他	去

[tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

to	make	inquiries	.
到	制作	查询	.

弗里曼先生让其他人站在大榆树附近，自己则去打听情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [roʊz] ['friːmən] [felt] ['ænz] [hænd][slɪp]
He **was** **gone** **but** **a** **few** **moments** **,** **when** **Rose** **Freeman** **felt** **Anne's** **hand** **slip**
他 曾是 已消失 但 一个 很少 时刻 , 什么时候 玫瑰 弗里曼 毛毡 安妮的 手 滑
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ,
from **her** **own** **,**
从 她 自己的 ,

他刚离开片刻，罗斯·弗里曼就感觉到安妮的手从她手中滑落。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
and **saw** **the** **little** **girl** **running** **swiftly** **across** **the** **grass** **calling** **out** **,** **“** **Father** **!** **Father** **!**
和 锯 这 小的 女孩 跑步 迅速地 穿过 这 草 呼叫 出去 , ” 父亲 ! 父亲 !

看见小女孩飞快地跑过草地，喊着：“爸爸！爸爸！”

” [dʒɑːn] ['nelsn] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
” **John** **Nelson** **heard** **the** **voice** **and** **stopped** **.**
” 约翰 纳尔逊 听到 这 嗓音 和 停止 .

约翰·纳尔逊听到声音后停了下来。

“ [æn] , [æn] !
“ **Anne** **,** **Anne** **!**
” 安妮 , 安妮 !

“安妮，安妮！”

” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
” **he** **answered** **,** **and** **in** **a** **moment** **the** **little** **girl** **in** **scarlet** **stockings** **and**
” 他 回答 , 和 在 一个 片刻 这 小的 女孩 在 猩红 长筒袜 和
blue152
blue152
blue152

他回答道，片刻之后，穿着猩红色长袜和蓝色衣服的小女孩152

[keɪp] [ænd; ənd][hæt][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , ['slendər] [mæn] .
cape **and** **hat** **was** **gathered** **into** **the** **close** **clasp** **of** **the** **dark** **,** **slender** **man** **.**
岬 和 帽子 曾是 聚集 进入 这 关闭 搭扣 的 这 黑暗的 , 苗条 男人 .

披风和帽子被这位身材瘦削、皮肤黝黑的男子紧紧地扣在胸前。

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] !
Then **how** **much** **there** **was** **to** **say** **!**
然后 如何 很多 那里 曾是 到 说 !

那真是有很多话要说啊！

[haʊ] ['iːgərli] [æn] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [nuːz] !
How **eagerly** **Anne** **told** **him** **all** **the** **pleasant** **news** **!**
如何 急切地 安妮 讲述 他 全部 这 令人愉快的 消息 !

安妮多么迫不及待地把所有好消息都告诉了他！

[haʊ] ['wɔːrmli] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] ;
How **warmly** **Captain** **Enos** **shook** **his** **hand** **,** **and** **called** **him** **a** **brave** **fellow** **;**
如何 热情地 队长 埃诺斯 摇晃 他的 手 , 和 称为 他 一个 勇敢的 同伴 ;

伊诺斯船长热情地和他握手，称赞他是个勇敢的人；

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['nelsn] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [æn] .
and **John** **Nelson** **tried** **to** **thank** **the** **captain** **for** **all** **his** **kindness** **to** **Anne** **.**
和 约翰 纳尔逊 尝试 到 感谢 这 队长 为了 全部 他的 仁慈 到 安妮 .

约翰·纳尔逊试图感谢船长对安妮的种种善意。

[æn] [held] [fæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði]
Anne **held** **fast** **to** **his** **hand** **as** **they** **walked** **together** **to** **the** **wharf** **where** **the**
安妮 握住 快速地 到 他的 手 作为 他们 步行 一起 到 这 码头 在哪里 这
[sluːp] [leɪ] .
sloop **lay** **.**
单桅帆船 躺 .

安妮紧紧地牵着他的手，两人一起走向停泊着单桅帆船的码头。

['kæptɪn] ['i:nɔs] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Captain	**Enos**	**said**	**that**	**he**	**must**	**start**	**for**	**home**	**the**	**next**	**morning**	**,**
队长	埃诺斯	说	那	他	必须	开始	为了	家	这	下一个	早晨	,

埃诺斯船长说他第二天一早就必须启程回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**them**	**all**	**to**	**talk**	**about**	**.**
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	为了	他们	全部	到	讲话	关于	.

他们有很多共同话题可以聊。

[roʊz] ['fri:mən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

Rose	**Freeman**	**and**	**her**	**father**	**left**	**them**	**at**	**the**	**wharf**	**,**
玫瑰	弗里曼	和	她	父亲	左边	他们	在	这	码头	,

罗斯·弗里曼和她父亲把他们留在了码头。

['æftər] ['kæptɪn] ['i:nɔs][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [æn] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [taɪm]

after	**Captain**	**Enos**	**had**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**bring**	**Anne**	**to**	**their**	**house**	**in**	**time**
后	队长	埃诺斯	有	承诺	那	他	会	带来	安妮	到	他们的	房子	在	时间

[fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

for	**supper**	**.**
为了	晚餐	.

此前，伊诺斯船长承诺会及时把安妮送到他们家吃晚饭。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [dʒɑ:n] , " [sed] ['kæptɪn] ['i:nɔs] ; " [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['setld] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**have**	**a**	**plan**	**,**	**John**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Enos**	**;**	**"**	**when**	**we**	**have**	**settled**	**with**
"	我	有	一个	计划	,	约翰	,	"	说	队长	埃诺斯	;	"	什么时候	我们	有	定居	和

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	**British**	**,**
这	英国	,

"我有个计划，约翰，"伊诺斯船长说，"等我们和英国人达成协议后，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [su:n] [naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] ['prɑ:vɪns] [taʊn] [ænd; ənd]

and	**that**	**must**	**be**	**soon**	**now**	**,**	**you**	**must**	**come**	**to**	**Province**	**Town**	**and**
和	那	必须	是	很快	现在	,	你	必须	来	到	省	镇	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

live	**with**	**us**	**.**
居住	和	我们	.

而且这件事必须尽快办成，你必须来普罗温斯镇和我们一起生活。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [æn] ?

How	**would**	**you**	**like**	**that**	**,**	**Anne**	**?**
如何	会	你	喜欢	那	,	安妮	?

安妮，你觉得怎么样?

" [æn] [smaɪld] ['hæpɪli] .

"	**Anne**	**smiled**	**happily**	**.**
"	安妮	微笑	快乐地	.

安妮高兴地笑了。

" [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !

"	**Best**	**of**	**anything**	**!**
"	最好的	的	任何事物	!

"最好的！"

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	**she**	**declared**	**.**
"	她	声明	.

她宣称。

" [aɪ] [ni:d] [help] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] , " [went] [ɑ:n] ['kæptɪn] ['i:nɔs] ,

"	**I**	**need**	**help**	**with**	**my**	**fishing**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Captain**	**Enos**	**,**
"	我	需要	帮助	和	我的	钓鱼	,	"	去	在	队长	埃诺斯	,

"我需要帮忙捕鱼，"伊诺斯船长继续说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] [lɔft] [nekst][tuː; tə] ['ænz] [ruːm] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] .
“ and there's an empty loft next to Anne's room , where you can sleep .
“ 和 有 一个 空的 阁楼 下一个 到 安妮的 房间 , 在哪里 你 能 睡觉 .

“安妮的房间旁边还有一个空阁楼，你可以睡在那里。”

[soʊ] think153
So think153
所以 think153

所以想想153

[ʌv; əv] ['ænz] [hoʊm] [æz; əz] [jɔːrz] , [dʒɑːn] .
of Anne's home as yours , John .
的 安妮的 家 作为 你的 , 约翰 .

把安妮的家当作你的家，约翰。

[juːd] [nɑːt] [breɪk] ['mɪstrəs] ['stɑːdɚdz] [hɑːrt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”
You'd not break Mistress Stoddard's heart by taking away the child ? ”
你会 不是 休息 情妇 斯托达德的 心 经过 采取 离开 这 孩子 ? ”

你带走孩子，不会让斯托达德太太伤心吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] , ” [sed] [dʒɑːn] ['nelsn] ['greɪtfəli] .
“ It was good fortune led her to your door , ” said John Nelson gratefully .
“ 它 曾是 好的 财富 引领 她 到 你的 门 , ” 说 约翰 纳尔逊 感激不尽 .

“是幸运让她来到了你家门口，”约翰·尼尔森感激地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːntent][ænd; ənd] ['hæpi] .
“ I can see for myself that she is content and happy .
“ 我 能 看 为了 我 那 她 是 内容 和 快乐的 .

“我亲眼看到她很满足，很快乐。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] , ['iːnɔs] ['stɔdəd] . ”
And I'll be a fortunate man to come into your house , Enos Stoddard . ”
和 患病的 是 一个 幸运 男人 到 来 进入 你的 房子 , 埃诺斯 斯托达德 . ”

“能到你家做客，我真是荣幸之至，伊诺斯·斯托达德。”

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [æn] , ['hoʊpfəli] .
“ How soon will you come , father ? ” asked Anne , hopefully .
“ 如何 很快 将要 你 来 , 父亲 ? ” 问 安妮 , 希望 .

“爸爸，您什么时候来？”安妮满怀希望地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [twɪl] [nɑːt][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ,
“ I think ' twill not be longer than another spring before the British leave us in peace ,
“ 我 思考 - 斜纹布 不是 是 更长 比 其他 春天 前 这 英国 离开 我们 在 和平 ,

“我认为，再过一个春天，英国人就会放我们走，让我们恢复和平。”

” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” replied her father .
” 回复 她 父亲 .

“她父亲回答道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [mɔːr] ['soʊldʒərz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] .
“ But we need more soldiers to let them know we are ready for war .
“ 但 我们 需要 更多的 士兵 到 让 他们 知道 我们 是 准备好 为了 战争 .

但我们需要更多士兵，让他们知道我们已经做好战争准备。

” ['kæptɪn] ['iːnɔs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Captain Enos nodded .
” 队长 埃诺斯 点头 .

埃诺斯船长点了点头。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [gʊd] ['prɑːvɪns] [taʊn] [men] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
“ There's a half dozen good Province Town men ready to come , and as many
“ 有 一个 一半 打 好的 省 镇 男人 准备好 到 来 , 和 作为 许多
[mɔːr] [frʌm; frəm]['truːroʊ] ,
more from Truro ,
更多的 从 特鲁罗 ,

“有六位来自普罗温斯敦的优秀男士准备前来，还有同样多的男士来自特鲁罗，

[ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] [help] , ” [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] .
if a dozen would help , ” he found a chance to whisper .
如果 一个 打 会 帮助 , ” 他 成立 一个 机会 到 耳语 .

“如果能有十二个人就好了，”他找到机会低声说道。

“ [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] , ” [sed] ['ænz] ['fɑːðər] .
“ We'll talk of this later , ” said Anne's father .
“ 出色地 讲话 的 这 之后 , ” 说 安妮的 父亲 .

“我们以后再谈这件事，”安妮的父亲说。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [juːl] [get] [seɪf] [bæk] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['hɑːrbər][frʌm; frəm] [ðɪs] [trɪp] . ”
“ I only hope you'll get safe back to Province Town harbor from this trip . ”
“ 我 仅有的 希望 你会 得到 安全的 后退 到 省 镇 港口 从 这 旅行 . ”

我只希望你这次旅行能平安返回普罗温斯敦港。

“ [noʊ] [fɪr] , ” [læft] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .
“ No fear , ” laughed Captain Enos .
“ 不 害怕 , ” 笑了 队长 埃诺斯 .

“别害怕，”伊诺斯船长笑着说。

“ ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [stɑːrv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [aʊt] .
“ General Gage is doing his best to starve Boston out .
“ 一般的 盖奇 是 正在做 他的 最好的 到 饿死 波士顿 出去 .

“盖奇将军正在竭尽全力饿死波士顿。”

['meɪbi] [wiː; wi] ['prɑːvɪns] [taʊn] [men] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [wiː; wi]
Maybe we Province Town men can do the cause of Liberty good service if we
或许 我们 省 镇 男人 能 做 这 原因 的 自由 好的 服务 如果 我们
[kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ” -
can bring in loads of fish for the people . ” 154
能 带来 在 负载 的 鱼 为了 这 人们 . ” -

如果我们这些普罗温斯敦人能为人民捕捞到大量的鱼，或许就能为自由事业做出一番贡献。”154

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][juː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] ['nelsn] .
“ It's hard to have British troops quartered on us , ” replied Nelson .
“ 它是 难的 到 有 英国 军队 四分 在 我们 , ” 回复 纳尔逊 .

“让英国军队驻扎在我们这里可不容易，”纳尔逊回答说。

“ ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [rʌf] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ə'pəuziz] [hɪm; ɪm] .
“ General Gage is taking rough measures with everybody who opposes him .
“ 一般的 盖奇 是 采取 粗糙的 措施 和 大家 WHO 反对 他 .

“盖奇将军正在对所有反对他的人采取强硬措施。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən]
Dr . Joseph Warren tried to stop the fortifications on Boston
博士 . 约瑟夫 沃伦 尝试 到 停止 这 防御工事 在 波士顿
[nek] , [bʌt; bət] - [twʌz] [noʊ][juːz] .
Neck , but ' twas no use .
脖子 , 但 - 那是 不 使用 .

约瑟夫·沃伦博士曾试图阻止波士顿颈的防御工事建设，但无济于事。

[ænd; ənd][wɜːrd][ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['setlmənts] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [men] .
And word is being sent to settlements to be ready to furnish men .
和 单词 是 存在 发送 到 定居点 到 是 准备好 到 提供 男人 .

并已向各定居点发出通知，要求做好提供兵员的准备。

[wiːv] [gɑːt] [səˈplaɪz] [ɪn][ˈkɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

We've	got	supplies	in	Concord	,	and	Americans	have	been	drilling	for	some	time
我们已经	得到	补给品	在	和睦	,	和	美国人	有	到过	钻孔	为了	一些	时间

.

:

.

我们在康科德有物资储备，美国人已经钻探了一段时间了。

[wiːl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][wɔːr] [ɪf] [wɔːr] [kʌmz] .

We'll	be	ready	for	war	if	war	comes	.
出色地	是	准备好	为了	战争	如果	战争	来	.

如果战争爆发，我们将做好战争准备。

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] ,

I've	a	message	for	the	Newburyport	men	to	be	ready	to	join	us	,
我已经	一个	信息	为了	这	纽伯里波特	男人	到	是	准备好	到	加入	我们	,

我有个消息要告诉纽伯里波特的男人们，做好加入我们的准备。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

but	I	see	no	way	of	getting	out	of	Boston	.
但	我	看	不	方式	的	获得	出去	的	波士顿	.

但我看不到离开波士顿的办法。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ˈkæptɪn] [ˈstɔdəd] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈhɑːrbər] .

You're	a	brave	man	,	Captain	Stoddard	,	to	come	into	harbor	.
你是	一个	勇敢的	男人	,	队长	斯托达德	,	到	来	进入	港口	.

斯托达德船长，你真是个勇敢的人，敢于驶入港口。

" ['kæptɪn] - [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['nelsn] .

"	Captain	Enos's	face	brightened	as	he	listened	to	John	Nelson	.
"	队长	-	脸	明亮	作为	他	听着	到	约翰	纳尔逊	.

“听着约翰·纳尔逊的话，伊诺斯船长的脸上露出了笑容。”

" [aɪˈd][faɪnd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

"	I'd	find	no	trouble	in	slipping	down	the	coast	to	Newburyport	,	"	he	said	eagerly	.
"	ID	寻找	不	麻烦	在	滑倒	向下	这	海岸	到	纽伯里波特	,	"	他	说	急切地	.

“我沿着海岸线一路南下到纽伯里波特应该没什么问题，”他兴奋地说。

" ['meɪbi] , " [riˈspɔndid] ['nelsn] ,

"	Maybe	,	"	responded	Nelson	,
"	或许	,	"	回应	纳尔逊	,

“也许吧，”纳尔逊回答道。

" [ðoʊ] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] ['kruːzɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt]

"	tho	'	there's	no	need	for	my	telling	you	that	there's	British	craft	cruising	all	about
"	虽然	-	有	不	需要	为了	我的	讲述	你	那	有	英国	工艺	巡航	全部	关于

,

,

,

“虽然不用我多说，你也知道到处都有英国船只在航行。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ['reblz; rɪˈbel] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ,

and	a	man	caught	with	a	message	to	'	rebels	,	'	as	they	call	us	,
和	一个	男人	捕捉	和	一个	信息	到	-	叛军	,	-	作为	他们	称呼	我们	,

[stændz][noʊ] [tʃæns] . "

stands	no	chance	.	"
站立	不	机会	.	"

而一个被抓到向他们口中的“叛军”传递信息的人，毫无胜算。

" [aɪˈd] [kiːp] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪˈself] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

"	I'd	keep	my	message	to	myself	,	"	answered	Captain	Enos	.
"	ID	保持	我的	信息	到	我	,	"	回答	队长	埃诺斯	.

“我会把我的话藏在心里，”伊诺斯船长回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

“	So	you	could	,	a	message	by	word	of	mouth	;	but	this	is	written	,
”	所以	你	可以	,	一个	信息	经过	单词	的	嘴	;	但	这	是	书面	,

“所以，你可以通过口口相传的方式传递信息；但经上记着说，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [wel] . -

and	has	a	drawing	as	well	.	155
和	有	一个	绘画	作为	出色地	.	-

还附有图纸。155

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] .

I	have	it	under	the	lining	of	my	coat	.
我	有	它	在下面	这	衬垫	的	我的	外套	.

我把它放在外套的内衬里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

But	there's	no	way	for	me	to	get	out	of	the	town	.
但	有	不	方式	为了	我	到	得到	出去	的	这	镇	.

但我根本没有办法离开这座城镇。

[aɪm] [wel] [noʊn] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . ”

I'm	well	known	by	many	of	the	English	.	”
我是	出色地	已知	经过	许多	的	这	英语	.	”

许多英国人都认识我。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	me	take	it	.
”	让	我	拿	它	.

“让我来拿。”

” ['kæptɪn] ['stɑːdɜ·dz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] . “

”	Captain	Stoddard's	voice	was	eager	.	“
”	队长	斯托达德的	嗓音	曾是	渴望的	.	”

斯托达德上尉的声音充满渴望。

- [tɪz] [ɪl] - [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] ['prɑːvɪns] [taʊn] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .

'	Tis	ill	-	luck	that	we	Province	Town	men	are	to	have	no	part	in	this	affair	.
-	的	患病的	-	运气	那	我们	省	镇	男人	是	到	有	不	部分	在	这	事务	.

很不幸，我们普罗温斯镇的人都无法参与到这件事中来。

[aɪl] [get] [ðə; ði]['peɪpər] [seɪf] [tuː; tə] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

I'll	get	the	paper	safe	to	Newburyport	.
患病的	得到	这	纸	安全的	到	纽伯里波特	.

我会把文件安全送到纽伯里波特。

[tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	to	whom	I	am	to	give	it	.
告诉	我	到	谁	我	是	到	给	它	.

告诉我应该把它交给谁。

” [bʌt; bət][dʒɑːn] ['nelsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	John	Nelson	shook	his	head	.
”	但	约翰	纳尔逊	摇晃	他的	头	.

但约翰·纳尔逊摇了摇头。

“ [juːd] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	You'd	be	caught	,	and	maybe	sent	to	England	,	”	he	answered	.
“	你会	是	捕捉	,	和	或许	发送	到	英格兰	,	”	他	回答	.

“你会被抓到，甚至可能被送往英国，”他回答说。

“ [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .

“	I'll	not	be	caught	.
”	患病的	不是	是	捕捉	.

“我不会被抓到的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðeid] [nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ]['pepərz] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

And	**if**	**they**	**catch**	**me**	**they'd**	**not**	**find**	**the**	**papers**	**,**	**”**	**he**	**promised**	**,**
和	如果	他们	抓住	我	他们会	不是	寻找	这	文件	,	”	他	承诺	,

“就算他们抓到我，也找不到那些文件，”他承诺道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['nelsn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .

and	**before**	**they**	**parted**	**Nelson**	**had**	**agreed**	**to**	**deliver**	**the**	**package**	**that**	**day**	**.**
和	前	他们	分手了	纳尔逊	有	同意	到	递送	这	包裹	那	天	.

在他们分别之前，纳尔逊已经同意当天送达包裹。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æn] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

“	**I'll**	**give**	**it**	**to**	**Anne**	**,**	**”**	**he**	**promised**	**.**
“	患病的	给	它	到	安妮	,	”	他	承诺	.

“我会把它给安妮，”他承诺道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	**It**	**will**	**not**	**do**	**for**	**me**	**to**	**meet**	**you**	**again**	**.**
“	它	将要	不是	做	为了	我	到	见面	你	再次	.

“我不想再见到你。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [aɪz] [ə'baʊt] .

There	**are**	**too**	**many**	**eyes**	**about**	**.**
那里	是	也	许多	眼睛	关于	.

周围眼睛太多了。

[let] [æn] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔːl] [gɜːrl] ['jɑːndər] , [ə'baʊt] ['sʌnset] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [saʊθ]

Let	**Anne**	**walk**	**along**	**,**	**with**	**that**	**tall**	**girl**	**yonder**	**,**	**about**	**sunset**	**toward**	**the**	**South**
让	安妮	走	沿着	,	和	那	高的	女孩	远处	,	关于	日落	朝向	这	南

['miːtɪŋ] [haʊs] ,

Meeting	**House**	**,**
会议	房子	,

让安妮和那边那个高个女孩一起，在日落时分朝南聚会所方向走去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**I'll**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
和	患病的	给	它	到	她	.

我会把它给她。

” ['kæptɪn] ['stɔdəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	**Captain**	**Stoddard**	**nodded**	**,**	**and**	**walked**	**away**	**.**
”	队长	斯托达德	点头	,	和	步行	离开	.

斯托达德上尉点了点头，然后走开了。

“ [æn] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] ['friːmən] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

“	**Anne**	**,**	**”**	**he**	**said**	**when**	**they**	**met**	**in**	**the**	**Freemans**	**'**	**sitting**	**-**	**room**	**just**	**before**	**dinner**	**,**
“	安妮	,	”	他	说	什么时候	他们	遇见	在	这	弗里曼斯	-	坐着	-	房间	只是	前	晚餐	,

“安妮，”晚饭前他们在弗里曼家的客厅见面时，他这样说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**you**	**can**	**be**	**of**	**great**	**help**	**to**	**your**	**father**	**and**	**to**	**me**	**.**
“	你	能	是	的	伟大的	帮助	到	你的	父亲	和	到	我	.

“你对你父亲和我都有很大的帮助。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

But	**you**	**must**	**be**	**wise**	**and**	**silent**	**.**
但	你	必须	是	明智的	和	沉默的	.

但你必须保持智慧和沉默。

[wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] meet156

When	**you**	**walk**	**with**	**Rose**	**this**	**afternoon**	**your**	**father**	**will**	**meet156**
什么时候	你	走	和	玫瑰	这	下午	你的	父亲	将要	meet156

今天下午你和罗斯一起散步时，你父亲会遇到156

[juː; jʊ][ænd; ənd][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] .

you	and	hand	you	a	flat	package	.
你	和	手	你	一个	平坦的	包裹	.

然后递给你一个扁平的包裹。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [frɑːk] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [roʊz] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

Thrust	it	inside	your	frock	,	and	say	nothing	of	it	to	Rose	,	or	to	any	one
推力	它	里面	你的	连衣裙	,	和	说	没有什么	的	它	到	玫瑰	,	或者	到	任何	一

,

,

,

把它塞进你的裙子里，千万别告诉罗斯，也别告诉任何人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	bring	it	safe	to	me	.	”
和	带来	它	安全的	到	我	.	”

请安全地把它带给我。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] .

“	Yes	,	indeed	,	Uncle	Enos	,	”	the	little	girl	answered	.
“	是的	,	的确	,	叔叔	埃诺斯	,	”	这	小的	女孩	回答	.

“是的，伊诺斯叔叔，”小女孩回答道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][æsk] [roʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	Am	I	to	ask	Rose	to	walk	with	me	?	”
“	是	我	到	问	玫瑰	到	走	和	我	?	”

“我该邀请罗斯和我一起走吗？”

“ [jes] , [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ['miːtɪŋ] [haʊs] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] ['iːnɔs] , “ [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] . ”

“	Yes	,	toward	the	South	Meeting	House	,	”	answered	Captain	Enos	,	“	about	an	hour	before	sunset	.	”
“	是的	,	朝向	这	南	会议	房子	,	”	回答	队长	埃诺斯	,	“	关于	一个	小时	前	日落	.	”

“是的，朝着南边的聚会所去，”伊诺斯船长回答说，“大约在日落前一个小时。”

“ [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['seɪfli] ,

“	If	I	keep	silent	and	bring	the	package	safely	,
“	如果	我	保持	沉默的	和	带来	这	包裹	安全	,

“如果我保持沉默，安全送达包裹，

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æn] .

will	you	forgive	me	for	hiding	in	the	boat	?	”	pleaded	Anne	.
将要	你	原谅	我	为了	隐藏	在	这	船	?	”	恳求	安妮	.

“你能原谅我躲在船上吗？”安妮恳求道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][æz; əz] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

“	Indeed	I	will	,	child	,	and	take	you	for	a	brave	girl	as	well	,	”	he	replied
“	的确	我	将要	,	孩子	,	和	拿	你	为了	一个	勇敢的	女孩	作为	出色地	,	”	他	回复

.

:

.

“我当然会，孩子，而且我也认为你是个勇敢的女孩，”他回答道。

[æn] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Anne	was	joyful	at	the	thought	of	another	word	from	her	father	,
安妮	曾是	快乐	在	这	想法	的	其他	单词	从	她	父亲	,

想到能再次听到父亲的声音，安妮感到无比高兴。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːk] .

and	Rose	was	quite	ready	to	go	for	another	walk	.
和	玫瑰	曾是	相当	准备好	到	去	为了	其他	走	.

罗斯已经准备好再去散步了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kɪŋ] [striːt] [wen] [dʒɑːn] ['nelsn] [met][ðem; ðəm] .

They	had	just	turned	into	King	Street	when	John	Nelson	met	them	.
他们	有	只是	转向	进入	国王	街道	什么时候	约翰	纳尔逊	遇见	他们	.

他们刚拐进国王街，约翰·纳尔逊就遇到了他们。

[æn] [wɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] [keɪp] [roʊz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [slɪpt] [ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] [roʊz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Anne	wore	the	pretty	cape	Rose	had	given	her	and	her	father	slipped	the	packet	into	her	hand	without	Rose	seeing	it	.
安妮	穿着	这	漂亮的	岬	玫瑰	有	给定	她	和	她	父亲	滑倒了	这	包	进入	她	手	没有	玫瑰	看到	它	.

安妮穿着罗斯送给她的漂亮斗篷，她的父亲趁罗斯不注意，悄悄地把包裹塞进了她的手里。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [keɪp] .

She	grasped	it	tightly	,	and	held	it	under	the	cape	.
她	抓住	它	紧紧	,	和	握住	它	在下面	这	岬	.

她紧紧地抓着它，把它藏在斗篷下面。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [æn] , [ænd; ənd][duː] [wət'evər] ['kæptɪn] ['stɔdəd] [meɪ] [bɪd] [ðiː] ,

“	Be	a	good	child	,	Anne	,	and	do	whatever	Captain	Stoddard	may	bid	thee	,
“	是	一个	好的	孩子	,	安妮	,	和	做	任何	队长	斯托达德	可能	出价	你	,

“安妮，做个乖孩子，斯托达德船长让你做什么你就做什么。”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] . -

”	her	father	said	as	he	bade	her	good	-	bye	.	157
”	她	父亲	说	作为	他	巴德	她	好的	-	再见	.	-

“她父亲在和她道别时说道。”157

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['kændi] ['pɑːrti]

A	CANDY	PARTY
一个	糖果	派对

糖果派对

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pruːvd] [wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,

The	next	morning	proved	warm	and	pleasant	with	only	a	light	breeze	,
这	下一个	早晨	已证实	温暖的	和	令人愉快的	和	仅有的	一个	光	微风	,

第二天早晨天气温暖宜人，只有微风。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['iːnɔs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sluːp] ['redi] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [æn]

but	Captain	Enos	had	his	sloop	ready	at	an	early	hour	,	and	when	Anne
但	队长	埃诺斯	有	他的	单桅帆船	准备好	在	一个	早期的	小时	,	和	什么时候	安妮

,

,

,

但伊诺斯船长很早就准备好了他的单桅帆船，当安妮……

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['friːmən] [ænd; ənd] [roʊz] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

with	Mr	.	Freeman	and	Rose	,	came	down	to	the	wharf	he	was	anxious	to	start	at	once	.
和	先生	.	弗里曼	和	玫瑰	,	来了	向下	到	这	码头	他	曾是	焦虑的	到	开始	在	一次	.

他和弗里曼先生、罗斯一起来到码头，他急切地想要立刻出发。

[æn] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [keɪp] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['friːmən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Anne	still	wore	the	blue	cape	,	which	Mrs	.	Freeman	had	insisted	on	giving	her	,
安妮	仍然	穿着	这	蓝色的	岬	,	哪个	太太	.	弗里曼	有	坚持	在	给予	她	,

安妮仍然穿着弗里曼太太坚持要送给她的那件蓝色斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] , [wɪtʃ] [æn] ['kærid] ['kerfəli] ,

and	the	hat	was	in	a	round	pasteboard	box	,	which	Anne	carried	carefully	,
和	这	帽子	曾是	在	一个	圆形的	纸板	盒子	,	哪个	安妮	携带	小心	,

帽子放在一个圆形的硬纸板盒子里，安妮小心翼翼地拿着它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrθəz] [nuː] [ʃɔːl] [ænd; ənd]

and	which	was	put	away	in	the	cabin	with	Aunt	Martha's	new	shawl	and
和	哪个	曾是	放	离开	在	这	舱	和	阿姨	玛莎的	新的	披肩	和

[ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['ænz] [nuː] [dres] .

the	cloth	for	Anne's	new	dress	.
这	布	为了	安妮的	新的	裙子	.

它和玛莎姨妈的新披肩以及安妮新裙子的布料一起被放进了小屋里。

[æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [æn] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [roʊz]

As	the	sloop	sailed	away	from	the	wharf	Anne	waved	her	hand	to	Rose
作为	这	单桅帆船	航行	离开	从	这	码头	安妮	挥手	她	手	到	玫瑰

['friːmən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [hɜːr; hər] .

Freeman	until	she	could	no	longer	see	her	.
弗里曼	直到	她	可以	不	更长	看	她	.

当单桅帆船驶离码头时，安妮向罗斯·弗里曼挥手告别，直到再也看不见她为止。

['kæptɪn] ['iːnɔs] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] ;

Captain	Enos	watched	the	little	girl	anxiously	;
队长	埃诺斯	观看	这	小的	女孩	焦虑地	;

伊诺斯船长焦急地看着小女孩；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [æn] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ]

he	was	half	afraid	that	Anne	might	be	disappointed	because	she	could	not	stay
他	曾是	一半	害怕的	那	安妮	可能	是	失望的	因为	她	可以	不是	停留

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

with	her	father	,
和	她	父亲	,

他有点担心安妮会因为不能和父亲住在一起而感到失望。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

but	her	face	was	bright	and	smiling	.
但	她	脸	曾是	明亮的	和	微笑	.

但她的脸上却洋溢着光彩和笑容。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] handed158

“	Where	is	the	packet	your	father	handed158
“	在哪里	是	这	包	你的	父亲	handed158

“你父亲交给我的那个包裹在哪里？”158

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你?

” ['kæptɪn] ['iːnɔs] ['kwestʃənd] ['iːgərli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sluːp] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Captain	Enos	questioned	eagerly	,	as	soon	as	his	sloop	was	clear	of	the
”	队长	埃诺斯	被质问	急切地	,	作为	很快	作为	他的	单桅帆船	曾是	清除	的	这

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

“船长埃诺斯一离开码头就急切地问道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [frɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	have	it	pinned	safe	inside	my	frock	,	”	she	answered	.
“	我	有	它	已置顶	安全的	里面	我的	连衣裙	,	”	她	回答	.

“我把它安全地别在我的裙子里面了，”她回答说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] ? ”

“	**Shall**	**I**	**give**	**it**	**to**	**you**	**now**	**,**	**Uncle**	**Enos**	**?**	**”**
”	将	我	给	它	到	你	现在	,	叔叔	埃诺斯	?	”

“我现在可以把它给你吗，伊诺斯叔叔？”

“ ['meɪbi] - [tɪz]['seɪfər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Maybe**	**'**	**Tis**	**safer**	**with**	**you**	**,**	**Anne**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captain**	**.**
”	或许	-	的	更安全	和	你	,	安妮	,	”	回复	这	队长	.

“也许和你在一起更安全，安妮，”船长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [boʊt] [wɪl] [ˌoʊvər'hɔːl][juː 'es] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] .

“	**It**	**may**	**be**	**that**	**some**	**British**	**boat**	**will**	**overhaul**	**us**	**,**	**and**	**question**	**us**	**.**
”	它	可能	是	那	一些	英国	船	将要	大修	我们	,	和	问题	我们	.

“或许会有英国船只追上来，向我们提出质疑。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] , [æn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I'm	**doing**	**an**	**errand**	**,**	**Anne**	**,**	**for**	**your**	**father**	**.**
我是	正在做	一个	差事	,	安妮	,	为了	你的	父亲	.

安妮，我替你父亲跑腿。

[ɪf] [ðɪs] [boʊt] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

If	**this**	**boat**	**is**	**taken**	**and**	**I**	**am**	**made**	**a**	**prisoner**	**,**
如果	这	船	是	已采取	和	我	是	制成	一个	囚犯	,

如果这艘船被俘虏，我被囚禁了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

you	**are**	**to**	**say**	**that**	**you**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Newburyport**	**.**
你	是	到	说	那	你	想	到	去	到	纽伯里波特	.

你要说你想去纽伯里波特。

[ðæt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

That	**and**	**no**	**more**	**.**
那	和	不	更多的	.

仅此而已，没有其他内容。

['meihæp] [ðeɪl] [set] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] .

Mayhap	**they'll**	**set**	**you**	**ashore**	**there**	**.**
或许	他们会	放	你	岸上	那里	.

或许他们会把你送到那里上岸。

[ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]['skwaɪər] ['kɔːfɪnz] [haʊs] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [meɪ] .

Then	**make**	**your**	**way**	**to**	**Squire**	**Coffin's**	**house**	**as**	**best**	**you**	**may**	**.**
然后	制作	你的	方式	到	乡绅	棺材的	房子	作为	最好的	你	可能	.

然后尽你所能前往科芬乡绅的家。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪt] .

Give	**him**	**the**	**packet**	**.**
给	他	这	包	.

把包裹给他。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Tell	**him**	**the**	**story**	**,**	**and**	**he'll**	**find**	**a**	**way**	**to**	**reach**	**your**	**father**	**.**
告诉	他	这	故事	,	和	地狱	寻找	一个	方式	到	抵达	你的	父亲	.

把这件事告诉他，他会想办法联系上你父亲。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	**you**	**understand**	**?**	**”**
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] , ” [sed] [æn] ['veri] ['soʊbərli] .

“	**Yes**	**,**	**Uncle**	**Enos**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**very**	**soberly**	**.**
”	是的	,	叔叔	埃诺斯	,	”	说	安妮	非常	清醒地	.

“是的，伊诺斯叔叔，”安妮非常严肃地说。

“ [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['kæptɪn] ['i:nɔs] ,

“	**Repeat**	**what**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**that**	**I**	**may**	**be**	**sure**	**,**	”	**said**	**Captain**	**Enos**	**,**
”	重复	什么	我	有	讲述	你	,	那	我	可能	是	当然	,	”	说	队长	埃诺斯	,

“把我刚才跟你说的话再重复一遍，这样我才能确定，”伊诺斯船长说道。

[ænd; ənd] [æn] [əu'beid] .

and	**Anne**	**obeyed**	**.**
和	安妮	服从	.

安妮照做了。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .

“	**But**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**be**	**set**	**ashore**	**in**	**a**	**strange**	**place**	**,**	”	**she**	**said**	**soberly**	**.**
”	但	我	做	不是	想	到	是	放	岸上	在	一个	奇怪的	地方	,	”	她	说	清醒地	.

“但我不想被丢弃在一个陌生的地方，”她冷静地说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [bæk] [tu:; tə] ['prɑ:vɪns] [taʊn] ? ”

“	**How**	**should**	**I**	**get**	**back**	**to**	**Province**	**Town**	**?**	”
”	如何	应该	我	得到	后退	到	省	镇	?	”

“我该如何返回普罗温斯敦？”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ['nevər] [fɪr] , ” [ri'spɔndid] ['kæptɪn] ['i:nɔs] ,

“	**You**	**will**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**,**	**never**	**fear**	**,**	”	**responded**	**Captain**	**Enos**	**,**
”	你	将要	是	已采取	关心	的	,	绝不	害怕	,	”	回应	队长	埃诺斯	,

“别担心，你会得到照顾的。”伊诺斯船长回答道。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [æn] ,

“	**and**	**you'll**	**be**	**doing**	**a**	**good**	**service**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**liberty**	**,**	**Anne**	**,**
”	和	你会	是	正在做	一个	好的	服务	到	这	原因	的	自由	,	安妮	,

“安妮，你这样做对自由事业大有裨益。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['pepərz] ['seɪfli] .

if	**you**	**carry**	**the**	**papers**	**safely**	**.**
如果	你	携带	这	文件	安全	.

如果你能安全携带文件的话。

[jʊr; jər] [ænt] Martha159

Your	**Aunt**	**Martha159**
你的	阿姨	Martha159

你的玛莎阿姨159

[wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

will	**indeed**	**be**	**proud**	**of**	**you**	**.**
将要	的确	是	自豪的	的	你	.

我一定会为你感到骄傲。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

Remember	**what**	**I**	**have**	**told**	**you**	**.**
记住	什么	我	有	讲述	你	.

记住我跟你说过的话。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə][slɪp][ɪn][bɪ'haɪnd][plʌm] ['aɪlənd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

But	**I**	**hope**	**to**	**slip**	**in**	**behind**	**Plum**	**Island**	**and**	**make**	**a**	**landing**	**without**	**being**
但	我	希望	到	滑	在	在后面	李子	岛	和	制作	一个	降落	没有	存在

[si:n] .

seen	**.**
已见	.

但我希望能够悄悄绕到普拉姆岛后面，悄无声息地登陆。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['feivəriŋ] [ju: 'es] .

The	**wind**	**is**	**favoring**	**us**	**.**
这	风	是	偏爱	我们	.

风向对我们有利。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['vɪzɪt] , [æn] ? ”

You	have	had	a	fine	visit	,	Anne	?	”
你	有	有	一个	美好的	访问	,	安妮	?	”

安妮，你这次来访很愉快吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ænt]

“	Yes	,	indeed	!	”	agreed	the	little	girl	,	“	and	I	have	a	present	for	Aunt
“	是的	,	的确	!	”	同意	这	小的	女孩	,	“	和	我	有	一个	展示	为了	阿姨

['mɑːrθə] ,

Martha	,
玛莎	,

“是的，没错！”小女孩同意道，“我给玛莎阿姨准备了一份礼物。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sluːp] [ræn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['aɪləndz] .

”	she	said	,	as	the	sloop	ran	out	among	the	islands	.
”	她	说	,	作为	这	单桅帆船	跑	出去	之中	这	岛屿	.

“她说着，单桅帆船驶出了岛屿群。”

“ [siː] , [maɪ]['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] .

“	See	,	my	father	gave	me	this	for	her	,	”	and	she	held	up	a	gold	coin	.
“	看	,	我的	父亲	给予	我	这	为了	她	,	”	和	她	握住	向上	一个	金子	硬币	.

“你看，这是我父亲送给她的，”说着，她举起一枚金币。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [pliːzd] ? ”

“	Will	she	not	be	pleased	?	”
“	将要	她	不是	是	高兴	?	”

她难道不会高兴吗?

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] , ” [sed] ['kæptɪn]

“	But	she	will	be	better	pleased	to	have	you	safe	home	again	,	”	said	Captain
“	但	她	将要	是	更好的	高兴	到	有	你	安全的	家	再次	,	”	说	队长

['iːnɔs] .

Enos	.
埃诺斯	.

“但她会更高兴你平安回家，”伊诺斯上尉说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'mændə]['kæri] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

“	What	do	you	think	Amanda	Cary	will	say	when	she	hears	of	your	voyage	to
“	什么	做	你	思考	阿曼达	凯瑞	将要	说	什么时候	她	听到	的	你的	航程	到

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][faɪn] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ?

Boston	and	of	all	the	fine	things	you	have	seen	there	?
波士顿	和	的	全部	这	美好的	事物	你	有	已见	那里	?

“你觉得阿曼达·凯瑞听到你去波士顿的旅行以及你在那里看到的所有美好事物后会说什么呢？”

- [tɪz][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] [hæv; həv]['evər]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] . ”

'	Tis	not	many	of	the	children	in	Province	Town	have	ever	taken	such	a	journey	.	”
-	的	不是	许多	的	这	孩子们	在	省	镇	有	曾经	已采取	这样的	一个	旅行	.	”

“普罗温斯敦的孩子们中，很少有人有过这样的旅行经历。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [haʊs] [pɔɪnt]

“	She	will	think	it	a	better	voyage	than	the	one	we	took	to	House	Point
“	她	将要	思考	它	一个	更好的	航程	比	这	一	我们	采取	到	房子	观点

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

“她会认为这比我们去豪斯角岛的那次航行更好。”

” ['ænsər] [æn] .

”	answered	Anne	.
”	回答	安妮	.

“安妮回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə'mændə] , [tuː] .
“ I have something for Amanda , too .
“ 我 有 某物 为了 阿曼达 , 也 .

“我也给阿曼达准备了一些东西。”

[roʊz] ['friːmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] ,
Rose Freeman gave me a package of barley sugar ,
玫瑰 弗里曼 给予 我 一个 包裹 的 大麦 糖 ,

罗斯·弗里曼给了我一包大麦糖，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][ə'mændə] .
and I said to myself I would take it home to Amanda .
和 我 说 到 我 我 会 拿 它 家 到 阿曼达 .

我心想，我要把它带回家给阿曼达。

” ['kæptɪn] ['iːnɔs] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [krɑːft] .
” Captain Enos kept a watchful eye for suspicious looking craft .
” 队长 埃诺斯 保留 一个 警惕 眼睛 为了 可疑的 寻找 工艺 .

“埃诺斯船长时刻警惕着可疑的飞行器。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [leɪ] [wel] [ˌɪn'ʃɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ]
But his course lay well inshore , and he was apparently not noticed by
但 他的 课程 躺 出色地 近岸 , 和 他 曾是 显然 不是 注意到 经过
any160
any160
any160

但他的航线远离海岸，显然没有被任何人注意到。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
of the vessels .
的 这 船只 .

这些船只。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ipswitʃ] [ʃɔːr] ,
Before noon he was cruising along the Ipswich shore ,
前 中午 他 曾是 巡航 沿着 这 伊普斯维奇 支撑 ,

中午之前，他已沿着伊普斯维奇海岸巡游。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən] .
and made his landing at Newburyport without having been spoken .
和 制成 他的 降落 在 纽伯里波特 没有 拥有 到过 说 .

他一声不吭地就抵达了纽伯里波特。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [æn] ,
“ The worst part of the business is before us , ” he said to Anne ,
“ 这 最差 部分 的 这 商业 是 前 我们 , ” 他 说 到 安妮 ,

“生意中最糟糕的部分还在后面，”他对安妮说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] .
as he made the boat fast .
作为 他 制成 这 船 快速地 .

他把船开得很快。

“ [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [hɪr] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ If I leave the boat here , I may come back and find no trace of her ,
“ 如果 我 离开 这 船 这里 , 我 可能 来 后退 和 寻找 不 痕迹 的 她 ,

“如果我把船留在这里，我回来的时候可能就找不到她的踪迹了。”

[bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər][aɪ][mʌst; məst] , [ɔːr]['skwaɪər] ['kɔːfɪn] [wɪl] [weɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] . ”
but leave her I must , or Squire Coffin will wait in vain for the papers . ”
但 离开 她 我 必须 , 或者 乡绅 棺材 将要 等待 在 徒劳 为了 这 文件 . ”

但我必须离开她，否则科芬乡绅就白等文件了。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] , ” [sed] [æn] .
“ But I can carry them , ” said Anne .
“ 但 我 能 携带 他们 , ” 说 安妮 .

“但我可以抱着它们，”安妮说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]
“ Tell me where to go , and I'll come straight back and say no word of
“ 告诉 我 在哪里 到 去 , 和 患病的 来 直的 后退 和 说 不 单词 的
[maɪ] ['erənd] . ” “
my errand . ” “
我的 差事 . ” “

“告诉我该去哪儿，我马上回来，而且不会透露我的来意。”

- [tɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .
' Tis the best possible way .
- 的 这 最好的 可能的 方式 .

这是最好的办法。

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] ! ” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ,
Did I not say that you were a wise child ! ” declared Captain Enos ,
做过 我 不是 说 那 你 是 一个 明智的 孩子 ! ” 声明 队长 埃诺斯 ,

我不是说过你是个聪明的孩子吗！”伊诺斯船长说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
his face beaming with delight .
他的 脸 光芒四射 和 喜 .

他脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɪti] [hæt][ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [leɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd]
“ Put on your pretty hat and cape , and follow that lane up to the main road
“ 放 在 你的 漂亮的 帽子 和 岬 , 和 跟随 那 车道 向上 到 这 主要的 路
.
:
.

“戴上你漂亮的帽子和披风，沿着那条小路走到主路。”

[ðen] [æsk][fɔːr; fər]['skwaɪər] ['kɔːfɪnz] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] .
Then ask for Squire Coffin's house of the first person you meet .
然后 问 为了 乡绅 棺材的 房子 的 这 第一的 人 你 见面 .

然后向你遇到的第一个人询问科芬乡绅的房子在哪里。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
” In a few moments Anne was ready to start .
” 在 一个 很少 时刻 安妮 曾是 准备好 到 开始 .

片刻之后，安妮准备开始了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ['kæptɪn] - [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
As she walked up the lane Captain Enos's eyes followed her anxiously .
作为 她 步行 向上 这 车道 队长 - 眼睛 随后 她 焦虑地 .

当她沿着小路走去时，伊诺斯船长的目光焦急地追随着她。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I can see no danger in it for the child , ” he said aloud , and then ,
“ 我 能 看 不 危险 在 它 为了 这 孩子 , ” 他 说 大声 , 和 然后 ,

“我看不出这对孩子有什么危险，”他大声说道，然后，

['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] , [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn]['ɔːrdər] . “
sailor fashion , set about putting his boat in order . “
水手 时尚 , 放 关于 推杆 他的 船 在 命令 . ”

他穿着水手服，开始整理他的船。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪl] [biː; bi] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] , " [hiː; hi]
' twill be a cold night , but the cabin will be snug and warm , " he
- 斜纹布 是 一个 寒冷的 夜晚 , 但 这 舱 将要 是 舒适 和 温暖的 , " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“今晚会很冷，但小木屋会很舒适温暖，”他想。

“ [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['meɪbi] [meɪk] ['prɑːvɪns] [taʊn] [baɪ] ['deɪbreɪk] . "
“ I'll get out of here before sunset and maybe make Province Town by daybreak . ”
“ 患病的 得到 出去 的 这里 前 日落 和 或许 制作 省 镇 经过 拂晓 . ”
-
161
-

“我会在日落前离开这里，也许能在天亮前赶到普罗温斯敦。”161

[æn] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [leɪn] .
Anne walked up the pleasant lane .
安妮 步行 向上 这 令人愉快的 车道 .

安妮沿着宜人的小路走去。

[hɜːr; hər] [fiːt] [sæŋk] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Her feet sank deep in the leaves from the overarching trees , and made a
她 脚 沉没 深的 在 这 树叶 从 这 总而言之 树木 , 和 制成 一个
['tʃɪrf(ə)l] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] .
cheerful , crackling sound .
快乐 , 噼啪作响 声音 .

她的双脚深深陷进参天大树的树叶里，发出清脆悦耳的沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
She could see the roofs of houses not far away ,
她 可以 看 这 屋顶 的 房屋 不是 远的 离开 ,

她能看到不远处房屋的屋顶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [met] [tuː] ['gɜːlz] [nɑːt] [mʌtʃ]
and as she turned from the lane into a road she met two girls not much
和 作为 她 转向 从 这 车道 进入 一个 路 她 遇见 二 女孩们 不是 很多
['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] .
larger than herself .
更大的 比 她自己 .

当她从小路拐进马路时，遇到了两个和她差不多高的女孩。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [wen] [æn] [stɑːpt] [ðeɪ] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli]
They looked at her curiously , and when Anne stopped they smiled in a friendly
他们 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 什么时候 安妮 停止 他们 微笑 在 一个 友好的
[wei] .
way .
方式 .

他们好奇地看着她，安妮停下来时，他们友好地笑了笑。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['skwaɪər] ['kɔːfɪn] ?
“ Would you please to tell me where I can find Squire Coffin ?
“ 会 你 请 到 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 乡绅 棺材 ?

请问您能否告诉我科芬乡绅在哪里?

" [æn] [æskt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" Anne asked , feeling very brave and a little important .
" 安妮 问 , 感觉 非常 勇敢的 和 一个 小的 重要的 .

“安妮问道，她觉得自己非常勇敢，也觉得自己很重要。”

“ ['skwaɪər] ['kɔːfɪn] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [rɪ'plaɪd] .

“	Squire	Coffin	is	my	uncle	,	”	the	larger	of	the	two	girls	replied	.
”	乡绅	棺材	是	我的	叔叔	,	”	这	更大的	的	这	二	女孩们	回复	.

“科芬乡绅是我的叔叔，”两个女孩中个子较高的那个回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] . ”

“	I'm	going	there	now	.	”
”	我是	去	那里	现在	.	”

“我现在就去那里。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] , ” [æn] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	have	an	errand	,	”	Anne	explained	.
”	我	有	一个	差事	,	”	安妮	解释	.

“我有点事要办，”安妮解释道。

“ [oʊ] ! ” [ri'spɔndid] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

“	Oh	!	”	responded	both	the	little	girls	,
”	哦	!	”	回应	两个都	这	小的	女孩们	,

“哦！”两个小女孩异口同声地回答道。

[bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [huː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] ,

but	Anne	could	see	that	they	wondered	who	this	strange	little	girl	could	be	,
但	安妮	可以	看	那	他们	想知道	WHO	这	奇怪的	小的	女孩	可以	是	,

但安妮看得出来，他们都在好奇这个奇怪的小女孩究竟是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['erənd] [wʌz; wəz] .

and	what	her	errand	was	.
和	什么	她	差事	曾是	.

以及她此行的目的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” ['skwaɪər] ['kɔːfɪnz] [niːs] [sed] ,

“	You	may	come	with	us	if	you	want	to	,	”	Squire	Coffin's	niece	said	,
”	你	可能	来	和	我们	如果	你	想	到	,	”	乡绅	棺材的	侄女	说	,

“如果你愿意，可以跟我们一起去，”斯奎尔·科芬的侄女说。

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

and	Anne	was	very	glad	to	walk	with	these	silent	little	girls	,
和	安妮	曾是	非常	高兴的	到	走	和	这些	沉默的	小的	女孩们	,

安妮很高兴能和这些安静的小女孩们一起散步。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

for	neither	of	them	spoke	again	until	they	stopped	in	front	of	a	tall	,
为了	两者都不	的	他们	辐	再次	直到	他们	停止	在	正面	的	一个	高的	,

他们两人再也没有说话，直到他们停在一棵高大树前，

[skwer] [waɪt] [haʊs] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [striːt] .

square	white	house	very	near	the	street	.
正方形	白色的	房子	非常	靠近	这	街道	.

街边很近的一栋白色方形房子。

[æz; əz] [æn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni]

As	Anne	looked	up	at	it	she	thought	that	she	had	never	seen	so	many
作为	安妮	看起来	向上	在	它	她	想法	那	她	有	绝不	已见	所以	许多

['wɪndoʊz] before162

windows	before162
视窗	before162

安妮抬头望着它，心想她以前从未见过这么多窗户。162

[ɪn][wʌn] [haʊs] .

in	one	house	.
在	一	房子	.

在同一栋房子里。

“ [ðæts] ['ʌŋk(ə)l] ['kɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [niːs] .

“	That's	Uncle	Coffin	on	the	porch	,	”	explained	his	niece	.
”	那就是	叔叔	棺材	在	这	门廊	,	”	解释	他的	侄女	.

“那是科芬叔叔在门廊上，”他的侄女解释说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [æn] ,

“	Thank	you	,	”	said	Anne	,
”	感谢	你	,	”	说	安妮	,

“谢谢你，”安妮说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pə'laɪtli] ['kɜːrtˌsiːd] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

and	as	the	two	little	girls	politely	curtseyed	she	endeavored	to	imitate	them	,
和	作为	这	二	小的	女孩们	礼貌地	屈膝礼	她	努力	到	模拟	他们	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sək'ses] .

and	with	apparent	success	.
和	和	明显	成功	.

当两个小女孩礼貌地行屈膝礼时，她努力模仿她们，而且显然很成功。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [stʊd] [ɪn]

Then	she	went	up	the	stone	steps	toward	the	dignified	looking	gentleman	who	stood	in
然后	她	去	向上	这	石头	步骤	朝向	这	凝重	寻找	绅士	WHO	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

然后她走上石阶，走向站在门口那位仪态庄重的绅士。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['pækɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [keɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

She	held	the	packet	under	her	cape	,	and	as	she	came	near	him	she
她	握住	这	包	在下面	她	岬	,	和	作为	她	来了	靠近	他	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

她把包裹藏在斗篷下，走近他时低声说道：

[æz; əz] ['kæptɪn] ['iːnɔs][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , “ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

as	Captain	Enos	had	told	her	to	do	,	“	This	is	from	Boston	.	”
作为	队长	埃诺斯	有	讲述	她	到	做	,	“	这	是	从	波士顿	.	”

按照伊诺斯船长的指示，“这是来自波士顿的。”

“ [greɪt] [dʒɔːrdʒ] !

“	Great	George	!
“	伟大的	乔治	!

“伟大的乔治！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [græbiŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['mænər] [tuː; tə] [æn]

”	he	exclaimed	grabbing	the	package	,	in	what	seemed	a	very	rude	manner	to	Anne
”	他	惊呼	抓取	这	包裹	,	在	什么	似乎	一个	非常	粗鲁的	方式	到	安妮

,

,
,

“他一边喊着一边抓起包裹，安妮觉得他的态度非常粗鲁。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	putting	it	quickly	in	his	pocket	,	“	and	how	came	you	by	it	?
和	推杆	它	迅速地	在	他的	口袋	,	“	和	如何	来了	你	经过	它	?

他迅速地把东西放进口袋里，“你是怎么得到它的？”

” [bʌt; bət] [æn] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

”	But	Anne	remembered	her	promise	to	keep	quiet	,
”	但	安妮	记得	她	承诺	到	保持	安静的	,

但安妮记得她答应过要保持沉默。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] [niːs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

and	she	also	remembered	that	the	squire's	niece	had	made	the	queer	little
和	她	还	记得	那	这	乡绅的	侄女	有	制成	这	酷儿	小的

['kəːtsi] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

curtsey	on	saying	good	-	bye	.
屈膝礼	在	说	好的	-	再见	.

她还记得乡绅的侄女在道别时行了一个奇怪的屈膝礼。

[soʊ] [æn] [bɑːbd] ['veri] ['prɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd][ræn]

So	Anne	bobbed	very	prettily	to	the	squire	,	and	said	“	good	-	bye	,	”	and	ran
所以	安妮	波波德	非常	漂亮	到	这	乡绅	,	和	说	“	好的	-	再见	,	”	和	跑

[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

down	the	steps	,
向下	这	步骤	,

于是安妮仪态万方地向乡绅道别，说了声“再见”，然后跑下了台阶。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪər] ['stændɪŋ] [ə'meɪzd] .

leaving	the	squire	standing	amazed	.
离开	这	乡绅	常设	惊叹	.

留下侍从目瞪口呆地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

It	was	many	weeks	before	he	learned	the	name	of	the	little	maid	,
它	曾是	许多	周	前	他	学习	这	姓名	的	这	小的	女佣	,

过了好几个星期他才知道那个小女仆的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] . -

and	that	her	home	was	in	Province	Town	.	163
和	那	她	家	曾是	在	省	镇	.	-

她的家在普罗温斯镇。163

“ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ” -

“	THIS	IS	FROM	BOSTON	”	164
“	这	是	从	波士顿	”	-

“这是来自波士顿的”164

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

It	was	an	easy	matter	to	find	her	way	back	to	the	lane	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	寻找	她	方式	后退	到	这	车道	.

她很容易就找到了回小路的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

There	was	an	orchard	just	at	the	corner	of	the	road	,	and	a	man
那里	曾是	一个	果园	只是	在	这	角落	的	这	路	,	和	一个	男人

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['æplz] .

was	gathering	apples	.
曾是	采集	苹果	.

路口拐角处有一片果园，一个男人正在采摘苹果。

“ [wɑːnt][æn; ən]['æp(ə)l] ?

“	Want	an	apple	?
“	想	一个	苹果	?

“想吃苹果吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [æn] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
“ Yes , sir , ” answered Anne , and now , being rather proud of her new
” 是的 , 先生 , ” 回答 安妮 , 和 现在 , 存在 相当 自豪的 的 她 新的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

“是的，先生，”安妮回答道，现在，她对自己取得的新成就感到相当自豪。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtˌsiːd] ['veri] [pə'laɪtli] .
she curtseyed very politely .
她 屈膝礼 非常 礼貌地 .

她非常有礼貌地行了屈膝礼。

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] .
“ Well , well , you are a young lady , miss .
” 出色地 , 出色地 , 你 是 一个 年轻的 女士 , 错过 .

“嗯，嗯，你是一位年轻的女士，小姐。”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['æplz] .
Come up to the fence and I'll hand you the apples .
来 向上 到 这 栅栏 和 患病的 手 你 这 苹果 .

走到栅栏边来，我把苹果递给你。

” [æn] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [bɪg] [red] - ['tʃiːkt]
” Anne obeyed , and the good - natured man gave her two big red - cheeked
” 安妮 服从 , 和 这 好的 - 自然 男人 给予 她 二 大的 红色的 - 脸颊
['æplz] .
apples .
苹果 .

安妮照做了，那位心地善良的男人给了她两个又大又红的苹果。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,
They seemed very wonderful to the little girl from the sandy shore village ,
他们 似乎 非常 精彩的 到 这 小的 女孩 从 这 沙 支撑 村庄 ,

在沙滩村的小女孩眼里，他们都非常美好。

[wer] ['æplz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtɪdli] .
where apples were not often to be seen , and she thanked him delightedly .
在哪里 苹果 是 不是 经常 到 是 已见 , 和 她 谢谢 他 欣喜地 .

在苹果并不常见的地方，她高兴地向他道谢。

['kæptɪn] ['iːnɔs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Captain Enos was watching for her ,
队长 埃诺斯 曾是 观看 为了 她 ,

埃诺斯船长一直在留意她。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sluːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as soon as she was on board he swung the sloop clear of the
和 作为 很快 作为 她 曾是 在 木板 他 摇摆 这 单桅帆船 清除 的 这
[wɔːrf] ,
wharf ,
码头 ,

她一上船，他就把单桅帆船驶离了码头。

[ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃæn(ə)l] .
ran up his mainsail and headed toward the outer channel .
跑 向上 他的 主帆 和 标题 朝向 这 外 渠道 .

他升起主帆，驶向外海航道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
As **they** **looked** **back** **at** **the** **little** **wharf** **they** **saw** **a** **tall** **man** **come** **running** **down**
作为 他们 看起来 后退 在 这 小的 码头 他们 锯 一个 高的 男人 来 跑步 向下
[ðə; ði] [leɪn] .
the **lane** **.**
这 车道 .

他们回头望向小码头时，看到一个高个子男人沿着小路跑了过来。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ” ['tʃʌkld] ['kæptɪn] ['i:nɔs] .
“ **I** **reckon** **that's** **the** **squire** **,** **”** **chuckled** **Captain** **Enos** **.**
“ 我 估计 那就是 这 乡绅 , ” 轻笑 队长 埃诺斯 .

“我猜那就是侍从，”伊诺斯船长笑着说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [æn] .
“ **Yes** **,** **it** **is** **,** **”** **said** **Anne** **.**
“ 是的 , 它 是 , ” 说 安妮 .

“是的，的确如此，”安妮说。

“ [wel] , [naʊ] [fɔ:r; fər] ['prɑ:vɪns] [taʊn] .
“ **Well** **,** **now** **for** **Province** **Town** **.**
“ 出色地 , 现在 为了 省 镇 .

“好了，现在前往普罗温斯敦。”

[aɪ] [ges] [wi:v] [helpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [æn] .
I **guess** **we've** **helped** **a** **little** **bit** **,** **Anne** **.**
我 猜测 我们已经 帮助 一个 小的 少量 , 安妮 .

我想我们还是帮了点忙的，安妮。

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [hæv; həv] . ” -
At **least** **you** **have** **.** **”** **165**
在 至少 你 有 . ” -

至少你还有。”165

[æn] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [red] ['æplz] ,
Anne **was** **eating** **one** **of** **the** **big** **red** **apples** **,**
安妮 曾是 吃 一 的 这 大的 红色的 苹果 ,

安妮正在吃一个又大又红的苹果。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['skwaɪər] ['kɔ:fɪnz] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ni:s] .
and **thinking** **about** **Squire** **Coffin's** **big** **house** **and** **small** **niece** **.**
和 思维 关于 乡绅 棺材的 大的 房子 和 小的 侄女 .

想起了科芬乡绅的大房子和他娇小的侄女。

“ [wi:l] [tel] [ænt] ['mɑ:rθə] [ɔ:l] [ðæts] ['hæpənd] , ” [went] [ɑ:n] ['kæptɪn] ['i:nɔs] ,
“ **We'll** **tell** **Aunt** **Martha** **all** **that's** **happened** **,** **”** **went** **on** **Captain** **Enos** **,**
“ 出色地 告诉 阿姨 玛莎 全部 那就是 发生 , ” 去 在 队长 埃诺斯 ,

“我们会把所有发生的事情都告诉玛莎阿姨，”伊诺斯船长继续说道。

“ [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [æn] .
“ **but** **do** **not** **speak** **to** **any** **one** **else** **of** **it** **,** **Anne** **.**
“ 但 做 不是 说话 到 任何 一 别的 的 它 , 安妮 .

“但是安妮，不要跟其他人说这件事。”

- [twʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [trɪp] [tu:; tə]
' **Twould** **make** **trouble** **for** **your** **father** **and** **for** **me** **if** **our** **trip** **to**
- 特沃德 制作 麻烦 为了 你的 父亲 和 为了 我 如果 我们的 旅行 到
['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] [wʌz; wəz] [noʊn] . ”
Newburyport **was** **known** **.** **”**
纽伯里波特 曾是 已知 . ”

“如果我们去纽伯里波特的行程被人知道，会给你父亲和我带来麻烦。”

“ [aɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [æn] [ˈprɑːmɪst] .

“	**I'll**	**not**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Anne**	**promised**	**.**
”	患病的	不是	说话	的	它	,	”	安妮	承诺	.

“我不会说的，”安妮保证道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] .

“	**It**	**has**	**been**	**a**	**good**	**trip**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Enos**	**.**
”	它	有	到过	一个	好的	旅行	,	”	说	队长	埃诺斯	.

“这是一次不错的旅行，”伊诺斯船长说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] [peɪd] [ˌem ˈiː] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] .

“	**Mr**	**.**	**Freeman**	**paid**	**me**	**well**	**for**	**the**	**fish**	**.**
”	先生	.	弗里曼	有薪酬的	我	出色地	为了	这	鱼	.

“弗里曼先生付给我的鱼钱很丰厚。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [nuːz] [fɔːr; fər]

I	**have**	**a**	**keg**	**of**	**molasses**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**which**	**will**	**be**	**welcome**	**news**	**for**
我	有	一个	桶	的	糖蜜	在	这	舱	,	哪个	将要	是	欢迎	消息	为了

['mɑːrθə] .

Martha **.**
玛莎 .

我在小屋里有一桶糖蜜，这对玛莎来说将是个好消息。

” [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['hɑːrbər][æt; ət] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [drɑːpt]

”	**As**	**they**	**came**	**into**	**harbor**	**at**	**sunrise**	**next**	**morning**	**and**	**Captain**	**Enos**	**dropped**
”	作为	他们	来了	进入	港口	在	日出	下一个	早晨	和	队长	埃诺斯	掉落

['æŋkər] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði][bɪg]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

anchor	**and**	**lowered**	**the**	**big**	**mainsail**	**,**
锚	和	降低	这	大的	主帆	,

“第二天清晨日出时分，他们驶入港口，埃诺斯船长抛锚并降下大主帆时，

[æn] [lʊkt] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Anne	**looked**	**eagerly**	**toward**	**the**	**shore** **.**
安妮	看起来	急切地	朝向	这	支撑 .

安妮热切地望着海岸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	**could**	**see**	**Jimmie**	**Starkweather**	**and**	**his**	**father**	**watching**	**them** **.**
她	可以	看	吉米	斯塔克韦瑟	和	他的	父亲	观看	他们 .

她能看到吉米·斯塔克韦瑟和他的父亲正在看着他们。

['æftər] ['kæptɪn] ['iːnɔs][hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði][keg][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːri] ,

After	**Captain**	**Enos**	**had**	**lowered**	**the**	**keg**	**of**	**molasses**	**into**	**the**	**dory** **,**
后	队长	埃诺斯	有	降低	这	桶	的	糖蜜	进入	这	多莉 ,

埃诺斯船长把那桶糖蜜放到小艇里之后，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðæt] [held] ['ænz] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

and	**put**	**in**	**the**	**box**	**that**	**held**	**Anne's**	**hat**	**,**	**and**	**the**	**other**	**packages**	**,**
和	放	在	这	盒子	那	握住	安妮的	帽子	,	和	这	其他	包裹	,

然后把它们放进装安妮帽子和其他包裹的盒子里。

[hiː; hi] [helpt] [æn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**helped**	**Anne**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sloop**	**to**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**
他	帮助	安妮	超过	这	边	的	这	单桅帆船	到	一个	座位	在	这	弓	的	这

['dɔːri] .

dory **.**
多莉 .

他扶着安妮从单桅帆船的舷边走到小艇船头的座位上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ræn] [daʊn] [tuː; tə]

As	soon	as	the	boat	touched	the	shore	Jimmie	and	his	father	ran	down	to
作为	很快	作为	这	船	感动	这	支撑	吉米	和	他的	父亲	跑	向下	到

[help] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

help	draw	it	up	on	the	beach	.
帮助	画	它	向上	在	这	海滩	.

船一靠岸，吉米和他的父亲就跑下去帮忙把船拉上沙滩。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['iːnɔs] as166

Jimmie	looked	at	Captain	Enos	as166
吉米	看起来	在	队长	埃诺斯	as166

吉米看着埃诺斯船长（as166）

[ɪf] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ,

if	he	half	expected	a	scolding	,
如果	他	一半	预期的	一个	责骂	,

如果他预料到会被责骂，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ['lændɪd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ['kaɪndli] ,

but	as	soon	as	Captain	Enos	landed	he	patted	the	boy's	shoulder	kindly	,
但	作为	很快	作为	队长	埃诺斯	登陆	他	轻拍	这	男孩们	肩膀	亲切地	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

但埃诺斯船长一落地，就和蔼地拍了拍男孩的肩膀，说道：

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	little	maid	has	told	me	all	about	it	.
“	这	小的	女佣	有	讲述	我	全部	关于	它	.

“小女仆把事情的来龙去脉都告诉我了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] , ['dʒɪmi] .

You	were	not	greatly	to	blame	,	Jimmie	.
你	是	不是	非常	到	责备	,	吉米	.

吉米，你并没有受到太大的责备。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”

And	the	trip	turned	out	all	right	.	”
和	这	旅行	转向	出去	全部	正确的	.	”

这次旅行最终还算顺利。

“ [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] [æn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hoʊm] ,

“	I	saw	my	father	,	”	said	Anne	,	and	then	ran	away	toward	home	,
“	我	锯	我的	父亲	,	”	说	安妮	,	和	然后	跑	离开	朝向	家	,

“我看见爸爸了，”安妮说着，便跑向家的方向。

['liːvɪŋ] ['kæptɪn] ['iːnɔs][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

leaving	Captain	Enos	to	tell	of	the	visit	to	Boston	.
离开	队长	埃诺斯	到	告诉	的	这	访问	到	波士顿	.

留下伊诺斯船长讲述波士顿之行。

[ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sluːp] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

Aunt	Martha	had	seen	the	sloop	come	to	anchor	,
阿姨	玛莎	有	已见	这	单桅帆船	来	到	锚	,

玛莎阿姨看到那艘单桅帆船抛锚停泊了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [æn] .

and	was	waiting	at	the	door	to	welcome	Anne	.
和	曾是	等待	在	这	门	到	欢迎	安妮	.

他正站在门口迎接安妮。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['i:nɔs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [æn] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['mɪsɪz]
“ Uncle Enos and I have a secret with my father , ” Anne whispered to Mrs
“ 叔叔 埃诺斯 和 我 有 一个 秘密 和 我的 父亲 , ” 安妮 低声说道 到 太太
. ['stɔdəd] ,
. Stoddard ,
. 斯托达德 ,

“我和伊诺斯叔叔跟我爸爸有一个秘密，”安妮悄声对斯托达德太太说。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] .
“ and we have been to Newburyport .
“ 和 我们 有 到过 到 纽伯里波特 .

“我们还去过纽伯里波特。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [wʌz; wəz] [toʊld] ,
” And then the story of the wonderful trip was told ,
” 和 然后 这 故事 的 这 精彩的 旅行 曾是 讲述 ,

然后，这段美妙的旅行故事就被讲述了出来。

[ænd; ənd] [æn] [ʃoʊd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɜ:rtˌsi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
and Anne showed Mrs . Stoddard how she had curtseyed to the squire .
和 安妮 显示 太太 . 斯托达德 如何 她 有 屈膝礼 到 这 乡绅 .

安妮向斯托达德太太展示了她是如何向乡绅行屈膝礼的。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Well ! ” exclaimed the good woman in amazement .
出色地 ! ” 惊呼 这 好的 女士 在 惊愕 .

“哇！”这位善良的女士惊叹道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [æn] .
“ It does seem as if you had all sorts of adventures , Anne .
” 它 做 似乎 作为 如果 你 有 全部 排序 的 冒险 , 安妮 .

“安妮，看来你经历了很多冒险。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['i:nɔs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
To think of Enos undertaking such a thing .
到 思考 的 埃诺斯 承诺 这样的 一个 事物 .

难以想象以诺会做出这样的事。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bəuθ] .
I'm proud of you both .
我是 自豪的 的 你 两个都 .

我为你们俩感到骄傲。

- [twɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] , [æn] .
' twill be a fine story to tell your grandchildren , Anne .
- 斜纹布 是 一个 美好的 故事 到 告诉 你的 孙辈 , 安妮 .

安妮，这会是一个很棒的故事，你可以讲给你的孙辈们听。

[haʊ] [ju:; jʊ] ['kærid] [nu:z] [frʌm; frəm] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['peitriəts] [tu:; tə] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] .
How you carried news from Boston patriots to Newburyport .
如何 你 携带 消息 从 波士顿 爱国者 到 纽伯里波特 .

你是如何将波士顿爱国者的消息传递到纽伯里波特的?

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] these167
But do not speak of it till we are through with all these167
但 做 不是 说话 的 它 直到 我们 是 通过 和 全部 these167

但在我们完成所有这些事情之前，不要谈论这件事。167

['trʌbləs] [deɪz] .
troublous **days** **.**
麻烦的 天 .

艰难的日子。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [æn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] .
" **And** **again** **Anne** **promised** **to** **keep** **silent** **.**
" 和 再次 安妮 承诺 到 保持 沉默的 .

“安妮再次承诺会保持沉默。”

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] , [tʃaɪld] , " [kən'tɪnju:d] [ænt] ['mɑ:rθə] .
“ **To** **think** **you** **should** **run** **off** **like** **that** **,** **child** **,** **"** **continued** **Aunt** **Martha** **.**
“ 到 思考 你 应该 跑步 离开 喜欢 那 , 孩子 , " 持续 阿姨 玛莎 .

“你竟然会那样乱跑，孩子，”玛莎阿姨继续说道。

“ [wen] ['dʒɪmi] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aɪ] [kʊd; kəd]
“ **When** **Jimmie** **Starkweather** **came** **up** **and** **told** **me** **you** **were** **gone** **I** **could**
“ 什么时候 吉米 斯塔克韦瑟 来了 向上 和 讲述 我 你 是 已消失 我 可以
[skers] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]
scarce **believe** **him** **till** **I** **had** **climbed** **the** **stairs** **to** **the** **loft** **and** **found** **no**
稀少 相信 他 直到 我 有 攀登 这 楼梯 到 这 阁楼 和 成立 不
[treɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
trace **of** **you** **.**
痕迹 的 你 .

“吉米·斯塔克韦瑟上来告诉我你走了，我简直不敢相信，直到我爬上阁楼的楼梯，发现你踪迹全无。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [jʊr; jər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .
But **I** **am** **right** **glad** **you** **wore** **your** **shoes** **and** **stockings** **.**
但 我 是 正确的 高兴的 你 穿着 你的 鞋 和 长筒袜 .

但我很高兴你穿了鞋袜。

[wer] [dɪd] [ðə; ði] [blu:] [keɪp] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **did** **the** **blue** **cape** **come** **from** **?**
在哪里 做过 这 蓝色的 岬 来 从 ?

那件蓝色披风是从哪里来的?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **By** **this** **time** **they** **were** **in** **the** **kitchen** **,**
" 经过 这 时间 他们 是 在 这 厨房 ,

这时他们已经在厨房里了，

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] [hæt] .
and **Anne** **had** **put** **down** **the** **box** **that** **held** **her** **hat** **.**
和 安妮 有 放 向下 这 盒子 那 握住 她 帽子 .

安妮放下了装帽子的盒子。

“ ['mɪsɪz] . ['fri:mən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [si:] !
“ **Mrs** **.** **Freeman** **gave** **it** **to** **me** **,** **"** **she** **replied** **,** **“** **and** **see** **!**
“ 太太 . 弗里曼 给予 它 到 我 , " 她 回复 , “ 和 看 !

“弗里曼太太把它给了我，”她回答说，“你看！”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] !
I **have** **a** **new** **hat** **!**
我 有 一个 新的 帽子 !

我有一顶新帽子!

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [hæt] .
" **and** **she** **opened** **the** **box** **and** **took** **out** **the** **pretty** **hat** **.**
" 和 她 打开 这 盒子 和 采取 出去 这 漂亮的 帽子 .

她打开盒子，拿出了那顶漂亮的帽子。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðaɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðiː] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['friːmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ I thought thy uncle would take thee straight to Mistress Freeman , ” said Mrs .
“ 我 想法 你的 叔叔 会 拿 你 直的 到 情妇 弗里曼 , ” 说 太太 .
['stɔdəd] .
Stoddard .
斯托达德 .

“我还以为你叔叔会直接带你去见弗里曼夫人呢，”斯托达德太太说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [maɪ]['fɑːðər] , ” [went] [ɑːn] [æn] ['hæpɪli] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðiː] [ðɪs] ,
“ And we found my father , ” went on Anne happily , “ and he sent thee this ,
“ 和 我们 成立 我的 父亲 , ” 去 在 安妮 快乐地 , “ 和 他 发送 你 这 ,

“我们找到了我父亲，”安妮高兴地继续说道，“他寄了这个给你。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] .
” and she drew the gold piece from her pocket and gave it to Mrs .
” 和 她 画 这 金子 片 从 她 口袋 和 给予 它 到 太太 .
['stɔdəd] .
Stoddard .
斯托达德 .

她从口袋里掏出那枚金币，递给了斯托达德太太。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , “
“ Well , well , ” said Aunt Martha , “
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 阿姨 玛莎 , “

“嗯，嗯，”玛莎阿姨说，“

- [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
' Tis a fine piece of money ,
- 的 一个 美好的 片 的 钱 ,

这是一笔不小的数目。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .
and your father is kind to send it .
和 你的 父亲 是 种类 到 发送 它 .

你父亲真是好心，还寄来了。

[aɪ] [wɪl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . ”
I will use it well . ”
我 将要 使用 它 出色地 . ”

我会好好利用它。

“ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [hæz; həz] [fetʃt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,
“ And Uncle Enos has fetched you a fine shawl and a keg of molasses ,
“ 和 叔叔 埃诺斯 有 已获取 你 一个 美好的 披肩 和 一个 桶 的 糖蜜 ,
” [sed] [æn] . -
” said Anne . 168
” 说 安妮 . -

“伊诺斯叔叔给你带了一条漂亮的披肩和一桶糖蜜，”安妮说道。[168]

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [hɑːrm] [ɪn] [maɪ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sluːp] , [ænt] ['mɑːrθə] ?
“ You do not think there was great harm in my hiding in the sloop , Aunt Martha ?
“ 你 做 不是 思考 那里 曾是 伟大的 伤害 在 我的 隐藏 在 这 单桅帆船 , 阿姨 玛莎 ?

“玛莎姨妈，你不认为我躲在小帆船里有什么大碍吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [kɪs] ,
” The little girl's face was so troubled that Aunt Martha gave her another kiss ,
” 这 小的 女孩们 脸 曾是 所以 麻烦 那 阿姨 玛莎 给予 她 其他 吻 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

小女孩的脸上满是忧愁，玛莎阿姨又亲了亲她，说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] , [bʌt; bət] [ðiː] [mʌst; məst] [ˈnevər] [duː][soʊ] [əˈgen] .

“	It	has	turned	out	well	,	but	thee	must	never	do	so	again	.
”	它	有	转向	出去	出色地	,	但	你	必须	绝不	做	所以	再次	.

“结果还不错，但你绝不能再这样做了。”

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [sluːp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Suppose	a	great	storm	had	come	up	and	swept	the	sloop	from	her
认为	一个	伟大的	风暴	有	来	向上	和	扫荡	这	单桅帆船	从	她

[ˈmuːrɪŋz] [ðæt] [naɪt] ? ”

moorings	that	night	?	”
系泊	那	夜晚	?	”

假设当晚遭遇了一场大风暴，把那艘单桅帆船从泊位上卷走了呢?

“ [roʊz] [ˈfriːmən] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , ” [sed] [æn] ,

“	Rose	Freeman	looks	just	like	a	rose	,	”	said	Anne	,
”	玫瑰	弗里曼	看起来	只是	喜欢	一个	玫瑰	,	”	说	安妮	,

“罗斯·弗里曼看起来就像一朵玫瑰，”安妮说。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪsˈpliːzd] ;

feeling	quite	sure	that	Aunt	Martha	was	not	displeased	;
感觉	相当	当然	那	阿姨	玛莎	曾是	不是	不高兴	;

我确信玛莎阿姨并没有不高兴;

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spiːks]

“	and	she	walks	so	softly	that	you	can	hardly	hear	her	,	and	she	speaks
”	和	她	散步	所以	轻轻	那	你	能	几乎	听到	她	,	和	她	说话

[ˈsɔːftli] , [tuː] .

softly	,	too	.
轻轻	,	也	.

“她走路的声音很轻，几乎听不见，说话的声音也很轻。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [spiːk] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

I	am	going	to	walk	and	speak	just	as	she	does	.	”
我	是	去	到	走	和	说话	只是	作为	她	做	.	”

我要像她一样走路说话。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔdəd] .

“	That	is	right	,	”	agreed	Mrs	.	Stoddard	.
”	那	是	正确的	,	”	同意	太太	.	斯托达德	.

“没错，”斯托达德太太同意道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [ˈspoʊkən] [gɜːrl] .

“	I	am	sure	that	she	is	a	well	-	spoken	girl	.
”	我	是	当然	那	她	是	一个	出色地	-	说	女孩	.

“我确信她是一位口才很好的女孩。”

” [wen] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [hoʊm] [æn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt] [hɜːr; hər]

”	When	Captain	Enos	came	up	the	hill	toward	home	Anne	had	already	put	her
”	什么时候	队长	埃诺斯	来了	向上	这	爬坡道	朝向	家	安妮	有	已经	放	她

[bluː] [keɪp] [ænd; ənd] [hæt] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] ,

blue	cape	and	hat	carefully	away	,
蓝色的	岬	和	帽子	小心	离开	,

“当伊诺斯船长沿着山坡往家走的时候，安妮已经小心翼翼地把她的蓝色斗篷和帽子收好了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

and	was	sitting	near	the	fire	with	the	white	kitten	curled	up	in	her	lap	.
和	曾是	坐着	靠近	这	火	和	这	白色的	小猫	卷曲	向上	在	她	膝	.

她坐在火炉旁，一只白色小猫蜷缩在她腿上。

“ [ðə; ði] ['fri:mən] [du:][nɑ:t] [i:t] [ɪn][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]
“ The Freemans do not eat in their kitchen , ” said Anne , as they sat down to
“ 这 弗里曼斯 做 不是 吃 在 他们的 厨房 , ” 说 安妮 , 作为 他们 卫星 向下 到
['sʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;

“弗里曼一家不在厨房吃饭，”安妮一边说，一边坐下来吃晚饭；

“ [ðeɪ] [i:t] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:r] ,
“ they eat in a square room with a shining floor ,
“ 他们 吃 在 一个 正方形 房间 和 一个 灼灼 地面 ,

“他们在一个地板光亮的方形房间里吃饭，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['mæntl] - [ʃelf] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] ['ɪmɪdʒɪz] . ” “
and where there is a high mantel - shelf with china images . ” “
和 在哪里 那里 是 一个 高的 壁炉架 - 架子 和 中国 图片 . ” “

还有摆放着瓷器图片的高高壁炉架。

- [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , ” [ə'gri:d] ['kæptɪn] ['i:nɔs] , -
' Tis a fine house , ” agreed Captain Enos , 169
- 的 一个 美好的 房子 , ” 同意 队长 埃诺斯 , -

“这是一栋漂亮的房子，”伊诺斯船长赞同道，169

“ [wel] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] . - [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ” “
“ well built of brick . ' twas a great thing for Anne to see it . ” “
“ 出色地 建造 的 砖 . - 那是 一个 伟大的 事物 为了 安妮 到 看 它 . ” “

“砖砌得很结实。安妮看到它真是太好了。”

- [tɪz] [nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [æn] .
' Tis not so pleasant a house as this , ” said Anne .
- 的 不是 所以 令人愉快的 一个 房子 作为 这 , ” 说 安妮 .

“这房子可没这么令人愉快，”安妮说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['hɑ:rbər][frʌm; frəm] ['eni] ['wɪndoʊ] ,
“ I could not see the harbor from any window ,
“ 我 可以 不是 看 这 港口 从 任何 窗户 ,

“从任何窗户都看不到港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz][nɑ:t] [smu:ð] [ænd; ənd]['sændi] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rbər] .
and the shore is not smooth and sandy like the shores of our harbor .
和 这 支撑 是 不是 光滑的 和 沙 喜欢 这 海岸 的 我们的 港口 .

而且，这里的海岸不像我们港口的海岸那样平坦、沙质细腻。

” ['kæptɪn] ['i:nɔs] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Captain Enos smiled and nodded .
” 队长 埃诺斯 微笑 和 点头 .

埃诺斯船长微笑着点了点头。

“ [ðæts] [raɪt] , [æn] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['haʊzɪz] [meɪ] [du:][fɔ:r; fər] [taʊn] ['pi:p(ə)l] ,
“ That's right , Anne , ” he said ; “ Boston houses may do for town people ,
“ 那就是 正确的 , 安妮 , ” 他 说 ; “ 波士顿 房屋 可能 做 为了 镇 人们 ,

“没错，安妮，”他说；“波士顿的房子可能适合城里人，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['seɪlər] - [foʊk] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [best] . ”
but we sailor - folk like our own best . ”
但 我们 水手 - 民间 喜欢 我们的 自己的 最好的 . ”

但我们水手们都喜欢用自己最好的东西。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ” [rɪ'plaɪd] [æn] , “ [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [bi:tʃ] - [plʌm] [grəuz] [ɑ:n]
“ Yes , indeed ! ” replied Anne , “ and I do not believe a beach - plum grows on
” 是的 , 的确 ! ” 回复 安妮 , ” 和 我 做 不是 相信 一个 海滩 - 李子 生长 在
[ðer; ðər] [ʃɔ:r] .
their shore .
他们的 支撑 .

“是的，的确如此！”安妮回答说，“而且我不相信他们的海岸上会生长海滩李子。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['teɪstɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ænt] ['mɑ:rθəz] [mi:l] [bred] .
And nothing I tasted there was so good as Aunt Martha's meal bread .
和 没有什么 我 尝过 那里 曾是 所以 好的 作为 阿姨 玛莎的 一顿饭 面包 .

我在那里尝到的所有东西，没有一样比得上玛莎阿姨做的面包。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æn] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [sku:l] ,
” The next morning Anne started for school ,
” 这 下一个 早晨 安妮 开始 为了 学校 ,

第二天早上，安妮去上学了。

['werɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ʃu:z] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæd] [ʃɔ:l] .
wearing the new shoes and scarlet stockings and the little plaid shawl .
穿着 这 新的 鞋 和 猩红 长筒袜 和 这 小的 格子图案 披肩 .

她穿着新鞋、猩红色长袜和小格子披肩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
The children were all anxious to hear about what she saw in Boston ,
这 孩子们 是 全部 焦虑的 到 听到 关于 什么 她 锯 在 波士顿 ,

孩子们都迫切地想知道她在波士顿看到了什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,
and she told them of the soldiers on the Common , and of the shops ,
和 她 讲述 他们 的 这 士兵 在 这 常见的 , 和 的 这 商店 ,

她把广场上的士兵和商店的情况告诉了他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
and of the houses made of brick and stone ,
和 的 这 房屋 制成 的 砖 和 石头 ,

还有那些用砖石建造的房屋，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ə'mændə] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kə:tsi] .
and she showed Amanda how to make the wonderful curtsey .
和 她 显示 阿曼达 如何 到 制作 这 精彩的 屈膝礼 .

她还教阿曼达如何行优美的屈膝礼。

[bʌt; bət]['eldər]['heɪv(ə)n] [su:n] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] ,
But Elder Haven soon called them to take their seats ,
但 长老 避风港 很快 称为 他们 到 拿 他们的 座位 ,

但哈文长老很快就叫他们入座。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nu:n] ['ri:ses] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k]
and it was not until the noon recess that she found a chance to speak
和 它 曾是 不是 直到 这 中午 凹陷处 那 她 成立 一个 机会 到 说话
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə'mændə] .
alone with Amanda .
独自的 和 阿曼达 .

直到中午课间休息时，她才找到机会和阿曼达单独谈谈。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] front170
The two little girls sat down on the front170
这 二 小的 女孩们 卫星 向下 在 这 front170

两个小女孩坐在前面170

[dɔ:r] - [step] [ʌv; əv] ['eldər] ['heɪvənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [æn] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [seɪl] [tu:; tə]

door	-	step	of	Elder	Haven's	house	,	and	Anne	told	of	the	wonderful	sail	to
门	-	步	的	长老	避风港	房子	,	和	安妮	讲述	的	这	精彩的	帆	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

在哈文长老家的门口，安妮讲述了去波士顿的美妙航行经历。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [roʊz] ['fri:mən] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

and	had	just	begun	to	describe	Rose	Freeman	when	the	teacher's	voice	was
和	有	只是	开始	到	描述	玫瑰	弗里曼	什么时候	这	老师的	嗓音	曾是

[hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

heard	calling	them	in	.
听到	呼叫	他们	在	.

正当他们开始描述罗斯·弗里曼时，就听到老师的声音在叫他们进去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

As	soon	as	school	closed	for	the	day	,
作为	很快	作为	学校	关闭	为了	这	天	,

学校一放学，

[ə'mændə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [nu:] [keɪp] [ænd; ənd]

Amanda	said	that	she	could	walk	home	with	Anne	and	see	the	new	cape	and
阿曼达	说	那	她	可以	走	家	和	安妮	和	看	这	新的	岬	和

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

阿曼达说她可以和安妮一起走回家，看看那件新的披风和帽子。

[ænd; ənd] [hɪr] [mɔ:r] [ə'baʊt] [roʊz] ['fri:mən] .

and	hear	more	about	Rose	Freeman	.
和	听到	更多的	关于	玫瑰	弗里曼	.

并了解更多关于罗斯·弗里曼的信息。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['betər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðæn; ðən] [hɪr] ? ” [æskt] [ə'mændə] ,

“	Would	you	like	better	to	live	in	Boston	than	here	?	”	asked	Amanda	,
“	会	你	喜欢	更好的	到	居住	在	波士顿	比	这里	?	”	问	阿曼达	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .

as	they	walked	along	.
作为	他们	步行	沿着	.

“你觉得住在波士顿比住在这里更好吗？”阿曼达边走边问。

[æn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [sər'praɪz] .

Anne	looked	at	her	in	surprise	.
安妮	看起来	在	她	在	惊喜	.

安妮惊讶地看着她。

“ [waɪ] , [ə'mændə] !

“	Why	,	Amanda	!
“	为什么	,	阿曼达	!

“为什么，阿曼达！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wʊdnt] .

”	she	said	;	“	of	course	I	wouldn't	.
”	她	说	;	“	的	课程	我	不会	.

她说：“我当然不会。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['si:mli] [ðer; ðər][tu:; tə][goʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ;

It	is	not	seemly	there	to	go	out	-	of	-	doors	without	a	hat	;
它	是	不是	似乎	那里	到	去	出去	-	的	-	门	没有	一个	帽子	;

出门不戴帽子是不合适的；

[ænd; ənd] [roʊz] ['friːmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ber'fʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and	Rose	Freeman	said	that	she	had	never	been	barefooted	in	her	life	.
和	玫瑰	弗里曼	说	那	她	有	绝不	到过	赤足	在	她	生活	.

罗斯·弗里曼说她这辈子从来没有光过脚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪn] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [nɪt] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][jɑːrn][fɔːr; fər] ['sʌmər] ,

She	has	fine	white	stockings	knit	of	cotton	yarn	for	summer	,
她	有	美好的	白色的	长筒袜	针织	的	棉布	纱	为了	夏天	,

她有一双漂亮的白色棉线针织长袜，适合夏天穿。

[ænd; ənd] [loʊ] ['ʃaɪni] [ʃuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['slɪpərz] . - ” “

and	low	shiny	shoes	that	she	called	'	slippers	.	'	”	“
和	低的	闪亮的	鞋	那	她	称为	-	拖鞋	.	-	”	“

还有她称之为“拖鞋”的低帮亮面鞋。

- [twʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [wer] [ʃuːz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , ” [ə'griːd] [ə'mændə] ,

'	Twould	be	hard	to	wear	shoes	all	the	year	,	”	agreed	Amanda	,
-	特沃德	是	难的	到	穿	鞋	全部	这	年	,	”	同意	阿曼达	,

“一年四季都穿鞋确实很麻烦，”阿曼达赞同道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [staʊt] ['leðər] [ʃuːz] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [naʊ] . ”

looking	down	at	her	own	stout	leather	shoes	,	“	but	I	like	them	well	now	.	”
寻找	向下	在	她	自己的	肥硕	皮革	鞋	,	“	但	我	喜欢	他们	出色地	现在	.	”

她低头看了看自己那双厚实的皮鞋，“但我现在很喜欢它们。”

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [sed] [æn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

“	I	brought	you	a	present	from	Boston	,	”	said	Anne	just	as	they	reached
“	我	带来	你	一个	展示	从	波士顿	,	”	说	安妮	只是	作为	他们	达到

[ðə; ði] [stɑːdɜ-dz] - [dɔːr] .

the	Stoddards	'	door	.
这	斯托达兹	-	门	.

“我从波士顿给你带了份礼物，”安妮在她们到达斯托达德家门口时说道。

“ [roʊz] ['friːmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” -

“	Rose	Freeman	gave	it	to	me	,	and	I	saved	it	for	you	.	”	171
“	玫瑰	弗里曼	给予	它	到	我	,	和	我	已保存	它	为了	你	.	”	-

“罗斯·弗里曼把它给了我，我把它留给了你。”171

“ [wel] , [ə'mændə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜ-ːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	Well	,	Amanda	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	,	as	the	two	girls	came	into	the	kitchen	,
“	出色地	,	阿曼达	,	”	说	太太	.	斯托达德	,	作为	这	二	女孩们	来了	进入	这	厨房	,

“好了，阿曼达，”斯托达德太太说着，两个女孩走进了厨房。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [æn] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] ? - [twʌz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

“	are	you	not	glad	to	have	Anne	safe	home	again	?	'	twas	quite	a	journey	to
“	是	你	不是	高兴的	到	有	安妮	安全的	家	再次	?	-	那是	相当	一个	旅行	到

[teɪk] . ”

take	.	”
拿	.	”

“安妮平安回家，你不高兴吗？这可真是一段难忘的旅程。”

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['betər] [ðæn; ðən]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” ['ænsər] [ə'mændə] ['smaɪlɪŋli] .

“	She	likes	Province	Town	better	than	Boston	,	”	answered	Amanda	smilingly	.
“	她	点赞	省	镇	更好的	比	波士顿	,	”	回答	阿曼达	微笑着	.

“她更喜欢普罗温斯敦而不是波士顿，”阿曼达笑着回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普罗温斯敦的小姑娘(A Little Maid of Province Town)
第7/8页

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] .

“	To	be	sure	she	does	,	and	why	not	?	”	replied	Mrs	.	Stoddard	.
“	到	是	当然	她	做	,	和	为什么	不是	?	”	回复	太太	.	斯托达德	.

“她当然会，为什么不呢？”斯托达德太太回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [hɪr] ,

“	There	are	few	places	where	there	is	so	much	salt	water	to	be	seen	as	here	,
“	那里	是	很少	地方	在哪里	那里	是	所以	很多	盐	水	到	是	已见	作为	这里	,

“很少有地方像这里一样可以看到如此多的咸水。”

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

and	no	better	place	for	fishing	.
和	不	更好的	地方	为了	钓鱼	.

这里是钓鱼的绝佳地点。

[naʊ] , [æn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	,	Anne	,	I	have	a	little	surprise	for	you	.
现在	,	安妮	,	我	有	一个	小的	惊喜	为了	你	.

安妮，我给你准备了一个小惊喜。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪks] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm]

I	have	asked	Mr	.	and	Mrs	.	Starkweather	and	their	six	boys	to	come
我	有	问	先生	.	和	太太	.	斯塔克韦瑟	和	他们的	六	男孩们	到	来

[ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

up	this	evening	,
向上	这	晚上	,

我已经邀请斯塔克韦瑟先生和太太以及他们的六个儿子今晚过来。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ə'mændə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪməs] .

and	your	father	and	mother	,	Amanda	,	and	you	and	Amos	.
和	你的	父亲	和	母亲	,	阿曼达	,	和	你	和	阿莫斯	.

还有你的父母，阿曼达，还有你和阿莫斯。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]

The	evenings	are	getting	fine	and	long	now	and	we	must	begin	to	be
这	晚上	是	获得	美好的	和	长的	现在	和	我们	必须	开始	到	是

['neɪbərli] . ”

neighborly	.	”
邻里	.	”

夜晚越来越长，天气也越来越好，我们应该开始和睦邻友好了。

“ [ðen] [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] [naʊ] , ” [sed] [ə'mændə] ;

“	Then	I	mustn't	stay	long	now	,	”	said	Amanda	;
“	然后	我	不得	停留	长的	现在	,	”	说	阿曼达	;

“那我不能久留了，”阿曼达说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	it	will	be	pleasant	to	come	up	here	again	in	the	evening	.
“	它	将要	是	令人愉快的	到	来	向上	这里	再次	在	这	晚上	.

“晚上再来这里会很愉快。”

” [ə'mændə] [traɪd] [ɑːn] ['ænz] [bluː] [keɪp] [ænd; ənd][hæt] ,

”	Amanda	tried	on	Anne's	blue	cape	and	hat	,
”	阿曼达	尝试	在	安妮的	蓝色的	岬	和	帽子	,

阿曼达试穿了安妮的蓝色披风和帽子，

[lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːdɝdz] [ˈʃaɪnɪŋ] [goʊld] [piːs] [ænd; ənd] [braʊn] [ʃɔːl] ,

looked	admiringly	at	Mrs	.	Stoddard's	shining	gold	piece	and	brown	shawl	,
看起来	钦佩地	在	太太	.	斯托达德的	灼灼	金子	片	和	棕色的	披肩	,

她欣赏地打量着斯托达德太太闪亮的金饰和棕色披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [æn] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [ˈʃʊgər] .

and	then	Anne	handed	her	the	package	of	barley	sugar	.
和	然后	安妮	递交	她	这	包裹	的	大麦	糖	.

然后安妮把那包大麦糖递给了她。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [əˈmændə] , [ˈgreɪtfəli] ; “

“	I	will	keep	it	,	”	said	Amanda	,	gratefully	;	“
“	我	将要	保持	它	,	”	说	阿曼达	,	感激不尽	;	“

“我会留着它，”阿曼达感激地说；

- [twʊd] [siːm] [ʌnˈgreɪtfl] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

'	twould	seem	ungrateful	to	eat	a	present	.
-	特沃德	似乎	忘恩负义	到	吃	一个	展示	.

把礼物吃掉似乎是一种忘恩负义的行为。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔdəd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Mrs	.	Stoddard	nodded	.
”	太太	.	斯托达德	点头	.

斯托达德夫人点了点头。

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndeɪ] , -

“	Keep	it	until	Sunday	,	172
“	保持	它	直到	星期日	,	-

“保留到星期日，172

[əˈmændə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Amanda	,	”	she	said	,	“	but	then	it	will	be	well	to	eat	a	part	of	it	.	”
阿曼达	,	”	她	说	,	“	但	然后	它	将要	是	出色地	到	吃	一个	部分	的	它	.	”

“阿曼达，”她说，“不过，吃掉一部分也挺好的。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [æskt] [æn] .

“	But	can	she	not	taste	it	now	?	”	asked	Anne	.
“	但	能	她	不是	品尝	它	现在	?	”	问	安妮	.

“可是她现在尝不出味道了吗？”安妮问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .

“	I	am	sure	it	is	good	.
“	我	是	当然	它	是	好的	.

“我确信它是好的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [glæs] [dʒɑːr][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] . ”

It	came	out	of	a	big	glass	jar	in	a	shop	.	”
它	来了	出去	的	一个	大的	玻璃	罐	在	一个	店铺	.	”

它是从商店里的一个大玻璃罐里拿出来的。

“ [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]['gɜːlz][ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

“	I	see	I	must	tell	you	two	little	girls	a	secret	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	,
“	我	看	我	必须	告诉	你	二	小的	女孩们	一个	秘密	,	”	说	太太	.	斯托达德	,

“看来我必须告诉你们两个小女孩一个秘密了，”斯托达德太太说。

“ [bʌt; bət][əˈmændə][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ˈeɪməs] . ”

“	but	Amanda	must	not	tell	Amos	.	”
“	但	阿曼达	必须	不是	告诉	阿莫斯	.	”

但阿曼达不能告诉阿莫斯。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [əˈmændə] [ˈkwɪkli] .

“	No	,	indeed	,	”	said	Amanda	quickly	.
“	不	,	的确	,	”	说	阿曼达	迅速地	.

“不，确实如此，”阿曼达连忙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ;
“ It is about this evening , ” said Mrs . Stoddard ;
“ 它 是 关于 这 晚上 , ” 说 太太 . 斯托达德 ;

“是关于今晚的事，”斯托达德夫人说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ! ”
“ I am going to make a fine dish of molasses candy ! ”
“ 我 是 去 到 制作 一个 美好的 盘子 的 糖蜜 糖果 ! ”

“我要做一道美味的糖蜜糖果！”

“ [oʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] ! ”
“ Oh , Aunt Martha ! ”
“ 哦 , 阿姨 玛莎 ! ”

“哦，玛莎阿姨！”

“ [oʊ] , ['mɪstrəs] ['stɔdəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tə'geðər] .
“ Oh , Mistress Stoddard ! ” exclaimed the little girls together .
“ 哦 , 情妇 斯托达德 ! ” 惊呼 这 小的 女孩们 一起 .

“哦，斯托达德夫人！”小女孩们齐声惊呼。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ]['teɪstɪd] ['eni] [maɪ'self] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,
“ It has been years since I tasted any myself , ” went on Mrs . Stoddard ,
“ 它 有 到过 年 自从 我 尝过 任何 我 , ” 去 在 太太 . 斯托达德 ,

“我自己已经很多年没尝过了，”斯托达德太太继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ;
“ but I remember well how it is made ;
“ 但 我 记住 出色地 如何 它 是 制成 ;

但我清楚地记得它是怎么做出来的；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæz; həz]['evər] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I do not believe one of you children has ever tasted it . ”
和 我 做 不是 相信 一 的 你 孩子们 有 曾经 尝过 它 . ”

我不相信你们这些孩子中有人尝过它的味道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'mændə] ,
“ My mother has told us about it , ” said Amanda ,
“ 我的 母亲 有 讲述 我们 关于 它 , ” 说 阿曼达 ,

“我妈妈跟我们说过这件事，”阿曼达说。

“ [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['betər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] . ”
“ and said that when times were better she would make us some . ”
“ 和 说 那 什么时候 时代 是 更好的 她 会 制作 我们 一些 . ”

“她说等情况好转后，她会给我们做一些。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,
“ We all need cheering up , ” said Mrs . Stoddard ,
“ 我们 全部 需要 欢呼 向上 , ” 说 太太 . 斯托达德 ,

“我们都需要振作起来，”斯托达德夫人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
“ and I am glad I can give you children a treat to remember .
“ 和 我 是 高兴的 我 能 给 你 孩子们 一个 对待 到 记住 .

“我很高兴能给你们这些孩子带来一份难忘的礼物。”

[naʊ] , [ə'mændə] , [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl]
Now , Amanda , you see why it will be best not to eat your barley sugar until
现在 , 阿曼达 , 你 看 为什么 它 将要 是 最好的 不是 到 吃 你的 大麦 糖 直到
['sʌndeɪ] . ” -
Sunday . ” 173
星期日 . ” -

现在，阿曼达，你明白为什么最好等到星期天再吃你的大麦糖了吧。”173

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ” [sed] [ə'mændə] ,

“	I	have	good	times	every	day	since	I	gave	you	the	white	kitten	,	”	said	Amanda	,
”	我	有	好的	时代	每一个	天	自从	我	给予	你	这	白色的	小猫	,	”	说	阿曼达	,

“自从我把那只小白猫送给你之后，我每天都过得很开心，”阿曼达说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [æn] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

as	she	bade	Anne	good	-	bye	,	and	started	for	home	.
作为	她	巴德	安妮	好的	-	再见	,	和	开始	为了	家	.

她向安妮道别，然后启程回家。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn] , ” [sed] [ænt]

“	We	must	bring	all	our	chairs	into	the	kitchen	to	-	night	,	Anne	,	”	said	Aunt
”	我们	必须	带来	全部	我们的	椅子	进入	这	厨房	到	-	夜晚	,	安妮	,	”	说	阿姨

['mɑːrθə] ,

Martha	,
玛莎	,

“安妮，我们今晚必须把所有的椅子都搬到厨房去，”玛莎阿姨说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

as	soon	as	supper	was	finished	,
作为	很快	作为	晚餐	曾是	完成的	,

晚饭一结束，

“ [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [siːts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] . ”

“	for	even	then	I	doubt	if	there	be	seats	enough	for	our	company	.	”
”	为了	甚至	然后	我	怀疑	如果	那里	是	座位	足够的	为了	我们的	公司	.	”

“即便如此，我也怀疑是否有足够的座位容纳我们公司。”

“ [aɪ][hæd; həd] [best] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ; “

“	I	had	best	bring	in	my	long	bench	from	the	shed	,	”	said	Captain	Enos	;	“
”	我	有	最好的	带来	在	我的	长的	长椅	从	这	棚	,	”	说	队长	埃诺斯	;	”

“我最好把棚子里的长凳搬进来，”伊诺斯船长说；

- [twɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɑːr˛kwɛðɚ] [bɔɪz] [ɑːn] . ”

'	twill	be	just	the	thing	to	put	a	row	of	Starkweather	boys	on	.	”
-	斜纹布	是	只是	这	事物	到	放	一个	排	的	斯塔克韦瑟	男孩们	在	.	”

“这正适合让一排斯塔克韦瑟家的男孩们坐上去。”

“ [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ; “

“	The	youngest	is	but	two	years	old	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	;	“
”	这	最小的	是	但	二	年	老的	,	”	说	太太	.	斯托达德	;	“

“最小的孩子才两岁，”斯托达德太太说；

- [tɪz] [laɪk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr][bed][ə; eɪ] [gʊd] ['restɪŋ] [pleɪs] .

'	Tis	like	he	will	find	our	bed	a	good	resting	place	.
-	的	喜欢	他	将要	寻找	我们的	床	一个	好的	休息	地方	.

看来他会觉得我们的床是个舒适的休息场所。

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæri][wɪð; wɪθ]['eɪməs][ænd; ənd][ə'mændə][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

”	Mr	.	and	Mrs	.	Cary	with	Amos	and	Amanda	were	the	first	to	arrive	,
”	先生	.	和	太太	.	凯瑞	和	阿莫斯	和	阿曼达	是	这	第一的	到	到达	,

“凯瑞夫妇和阿莫斯、阿曼达最先到达。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [pʊt] [tuː] [bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [paɪn][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

and	as	they	came	in	Captain	Enos	put	two	big	pieces	of	pitch	pine	on	the	fire	.
和	作为	他们	来了	在	队长	埃诺斯	放	二	大的	件	的	沥青	松树	在	这	火	.

他们进来时，伊诺斯船长往火里扔了两大块松木。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

In	a	moment	it	blazed	up	making	the	kitchen	as	light	as	day	.
在	一个	片刻	它	燃烧的	向上	制作	这	厨房	作为	光	作为	天	.

瞬间，火焰熊熊燃烧起来，厨房亮如白昼。

[ðə; ði] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [hɪl] ,

The	Starkweathers	,	climbing	up	the	sandy	hill	,
这	斯塔克韦瑟斯	,	攀登	向上	这	沙	爬坡道	,

斯塔克韦瑟一家爬上了沙丘，

[sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

saw	the	bright	light	shining	through	the	windows	of	the	little	house	,	and	Mrs	.
锯	这	明亮的	光	灼灼	通过	这	视窗	的	这	小的	房子	,	和	太太	.

['stɑ:rˌkwɛðɚ] [ɪk'skleɪmd] :

Starkweather	exclaimed	:
斯塔克韦瑟	惊呼	:

斯塔克韦瑟太太看到明亮的灯光透过小屋的窗户照射进来，惊呼道：

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] ?

“	Does	it	not	look	cheerful	?
“	做	它	不是	看	快乐	?

“看起来是不是很喜庆？”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['merimeɪkɪŋ] !

To	think	of	us	all	coming	to	a	merrymaking	!
到	思考	的	我们	全部	未来	到	一个	欢乐	!

想想我们大家一起来参加这场盛大的聚会！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['stɑ:dɚdz] . ” -

It	was	surely	a	kind	thought	of	Mistress	Stoddard's	.	”	174
它	曾是	一定	一个	种类	想法	的	情妇	斯托达德的	.	”	-

这无疑是斯托达德夫人的善意之举。”174

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [pleɪ] [geɪmz] ? ” [æskt] ['dænjəl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] .

“	Shall	we	play	games	?	”	asked	Daniel	,	the	boy	next	younger	than	Jimmie	.
“	将	我们	玩	游戏	?	”	问	丹尼尔	,	这	男生	下一个	年轻	比	吉米	.

“我们玩游戏吧？”比吉米小一岁的丹尼尔问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	It	may	be	,	”	answered	his	mother	,
“	它	可能	是	,	”	回答	他的	母亲	,

“也许是吧，”他母亲回答道。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [nɑ:t] [rʌf] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪ] .

“	and	you	boys	must	be	quiet	and	not	rough	in	your	play	.
“	和	你	男孩们	必须	是	安静的	和	不是	粗糙的	在	你的	玩	.

“你们男孩们玩耍时要安静，不要粗鲁。”

[rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Remember	there	is	a	little	girl	in	the	house	.
记住	那里	是	一个	小的	女孩	在	这	房子	.

记住，家里有个小女孩。

” [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['stɑ:rˌkwɛðɚ] [bɔɪ] , ['kærid] ['kerfəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p]

”	The	youngest	Starkweather	boy	,	carried	carefully	by	his	father	,	was	sound	asleep
”	这	最小的	斯塔克韦瑟	男生	,	携带	小心	经过	他的	父亲	,	曾是	声音	睡着了

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɑ:dɚdz] - ,

when	they	reached	the	Stoddards	'	,
什么时候	他们	达到	这	斯托达兹	-	,

“斯塔克韦瑟家最小的男孩被父亲小心翼翼地抱着，当他们到达斯托达德家时，他已经睡着了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊt] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [daʊn] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . ['stɑ:dɚdz] [bɪg] [bed] , [waɪl] [ðə; ði]

and	was	put	comfortably	down	on	Mrs	.	Stoddard's	big	bed	,	while	the
和	曾是	放	舒适地	向下	在	太太	.	斯托达德的	大的	床	,	尽管	这

['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

others	gathered	around	the	fire	.
其他的	聚集	大约	这	火	.

他被舒服地放在斯托达德太太的大床上，其他人则围坐在火堆旁。

“ [sɪt][juː; jʊ] [hɪr] , [bɔɪz] , ” [də'rektɪd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] ,

“	Sit	you	here	,	boys	,	”	directed	Captain	Enos	,	pointing	to	the	long	bench	,
”	坐	你	这里	,	男孩们	,	”	指导	队长	埃诺斯	,	指向	到	这	长的	长椅	,

“孩子们，坐这儿，”伊诺斯上尉指着长凳吩咐道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['stuːlz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

“	and	you	girls	can	bring	your	stools	beside	me	.
”	和	你	女孩们	能	带来	你的	凳子	旁	我	.

“你们女生可以把凳子搬到我旁边来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] .

I	have	a	fine	game	for	you	to	play	.
我	有	一个	美好的	游戏	为了	你	到	玩	.

我这里有个很棒的游戏推荐给你玩。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] ['bʌt(ə)n] ? - [twʌz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Do	you	see	this	shining	brass	button	?	-	twas	given	me	in	Boston	,
做	你	看	这	灼灼	黄铜	按钮	?	-	那是	给定	我	在	波士顿	,

你看到这颗闪亮的黄铜纽扣了吗？这是我在波士顿得到的。

[ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] .

and	came	from	the	coat	of	a	British	soldier	.
和	来了	从	这	外套	的	一个	英国	士兵	.

它来自一名英国士兵的外套。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] - ['bʌt(ə)n] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Now	we	will	play	'	Button	'	with	it	,	”	and	the	captain	,
现在	我们	将要	玩	-	按钮	-	和	它	,	”	和	这	队长	,

现在我们要用它玩“按钮”游戏，”队长说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz][tuː; tə] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] , [slɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌt(ə)n] ['ɪntuː]

with	a	few	whispered	words	to	Jimmie	Starkweather	,	slid	the	shining	button	into
和	一个	很少	低声说道	字	到	吉米	斯塔克韦瑟	,	滑行	这	灼灼	按钮	进入

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

她低声对吉米·斯塔克韦瑟说了几句话，然后把那颗闪闪发光的纽扣塞进了他的手里。

[ænd; ənd] “ ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] !

and	“	Button	,	button	!
和	“	按钮	,	按钮	!

还有“按钮，按钮！

[huːz] [gɑːt][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ?

who's	got	the	button	?
谁是	得到	这	按钮	?

谁有按钮?

” [wʌz; wəz] [suːn] ['biːɪŋ] ['læfɪŋli] [æskt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [bræs] ['bʌt(ə)n]

”	was	soon	being	laughingly	asked	from	one	to	another	as	the	brass	button
”	曾是	很快	存在	笑着	问	从	一	到	其他	作为	这	黄铜	按钮

[went] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [tuː; tə]['eɪməs] ,

went	from	Jimmie	to	Amos	,
去	从	吉米	到	阿莫斯	,

很快，人们笑着互相询问着，黄铜按钮也从吉米传到了阿莫斯手中。

[pæst] ['ɪntuː] ['ænz] [hænd][ænd; ənd] ['swɪftli] [ɑːn][tuː; tə][ə'mændə] ,

passed	into	Anne's	hand	and	swiftly	on	to	Amanda	,
通过了	进入	安妮的	手	和	迅速地	在	到	阿曼达	,

传到了安妮手中，然后迅速传给了阿曼达。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['iːnɔs] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	back	to	Jimmie	before	Captain	Enos	could	locate	it	.
和	后退	到	吉米	前	队长	埃诺斯	可以	定位	它	.

在伊诺斯船长找到它之前，它就回到了吉米那里。

“ [lʊk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] Starkweather175

“	Look	!	”	exclaimed	one	of	the	younger	Starkweather175
”	看	！	”	惊呼	一	的	这	年轻	Starkweather175

“看！”一位年轻的斯塔克韦瑟175号惊呼道。

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

“ ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l] ！ ”

“	Mistress	Stoddard	is	pouring	syrup	into	a	kettle	!	”
”	情妇	斯托达德	是	浇注	糖浆	进入	一个	壶	！	”

“斯托达德夫人正在往水壶里倒糖浆！”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['iːnɔs] ['læfɪŋli] ,

“	Yes	,	my	boy	,	”	said	Captain	Enos	laughingly	,
”	是的	,	我的	男生	,	”	说	队长	埃诺斯	笑着	,

“是的，孩子，”伊诺斯船长笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

“	and	now	you	will	all	be	glad	that	I	had	a	good	trip	to	Boston	,
”	和	现在	你	将要	全部	是	高兴的	那	我	有	一个	好的	旅行	到	波士顿	,

“现在你们都会很高兴我波士顿之行很愉快了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [faɪn] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]

for	I	brought	home	a	keg	of	fine	molasses	,	and	now	you	will	have	some
为了	我	带来	家	一个	桶	的	美好的	糖蜜	,	和	现在	你	将要	有	一些

[fɜːrst] - [klæs] ['kændi] !

first	-	class	candy	!
第一的	-	班级	糖果	！

因为我带回家一桶上好的糖蜜，现在你们就能吃到一流的糖果了！

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

”	There	were	many	exclamations	of	surprise	and	pleasure	,
”	那里	是	许多	感叹词	的	惊喜	和	乐趣	,

“现场响起一片惊喜和赞叹声，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]

even	the	older	members	of	the	party	declaring	that	it	would	indeed	be	a	fine
甚至	这	老	成员	的	这	派对	声明	那	它	会	的确	是	一个	美好的

[triːt] ;

treat	;
对待	;

就连党内年纪较大的成员也表示，这的确是一次不错的享受；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Starkweather	said	that	it	reminded	her	of	the	times	when	she
和	太太	.	斯塔克韦瑟	说	那	它	提醒	她	的	这	时代	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [æn] ,

was	a	little	girl	like	Anne	,
曾是	一个	小的	女孩	喜欢	安妮	,

斯塔克韦瑟夫人说，这让她想起了自己小时候和安妮一样的时光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] ['kændi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	her	mother	made	candy	for	her	.
和	她	母亲	制成	糖果	为了	她	.

她妈妈给她做了糖果。

[ðə; ði] [mə'læsɪz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

The	molasses	boiled	and	bubbled	in	the	big	kettle	hung	over	the	fire	,
这	糖蜜	煮沸	和	冒泡	在	这	大的	壶	悬挂	超过	这	火	,

大锅悬挂在火上，里面的糖蜜沸腾翻滚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæri] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Stoddard	and	Mrs	.	Cary	took	turns	in	stirring	it	.
和	太太	.	斯托达德	和	太太	.	凯瑞	采取	转弯	在	搅拌	它	.

斯托达德太太和凯里太太轮流搅拌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] ['dipəz] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [mə'læsɪz]

The	children	brought	dippers	of	cold	water	for	spoonfuls	of	the	hot	molasses
这	孩子们	带来	蘸料	的	寒冷的	水	为了	一勺	的	这	热的	糖蜜

[tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['kændi] ;

to	be	dropped	in	to	see	if	it	had	begun	to	candy	;
到	是	掉落	在	到	看	如果	它	有	开始	到	糖果	;

孩子们拿来冷水勺，舀一勺勺热糖蜜放入其中，看看它是否开始结晶；

[ænd; ənd] [wen] [ə'mændə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['strɪŋi] [bɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tɪn] [kʌp][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	when	Amanda	lifted	a	stringy	bit	from	her	tin	cup	and	held	it	up
和	什么时候	阿曼达	抬起	一个	细丝	少量	从	她	锡	杯子	和	握住	它	向上

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [tuː; tə] [siː] ,

for	Mrs	.	Stoddard	to	see	,
为了	太太	.	斯托达德	到	看	,

当阿曼达从锡杯里挑出一小段丝状物，举起来给斯托达德太太看时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [ɪ'nʌf] ,

it	was	decided	that	it	was	cooked	enough	,
它	曾是	决定	那	它	曾是	煮熟	足够的	,

大家一致认为已经煮熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,

and	the	kettle	was	lifted	from	the	fire	and	the	steaming	,
和	这	壶	曾是	抬起	从	这	火	和	这	蒸煮	,

于是，水壶从火上移开，蒸汽腾腾，

['freɪgrənt] [mæs] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['kerfəli] ['bʌtərd] [pænz] .

fragrant	mass	turned	into	carefully	buttered	pans	.
香	大量的	转向	进入	小心	涂黄油的	平底锅	.

香气扑鼻的面团被小心地倒入涂满黄油的平底锅中。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][set] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə] [kuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ; [soʊ]

“	We	must	set	these	out	-	of	-	doors	to	cool	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	;	so
“	我们	必须	放	这些	出去	-	的	-	门	到	凉爽的	,	”	说	太太	.	斯托达德	;	所以

['dʒɪmi] , ['eɪməs][ænd; ənd] Daniel176

Jimmie	,	Amos	and	Daniel176
吉米	,	阿莫斯	和	Daniel176

“我们必须把这些东西放到室外晾凉，”斯托达德太太说；于是吉米、阿莫斯和丹尼尔176

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [step] .

were	each	entrusted	with	a	pan	to	carry	out	on	the	broad	step	.
是	每个	受托	和	一个	平底锅	到	携带	出去	在	这	广阔	步	.

每人被委派一个平底锅，在宽阔的台阶上进行烹饪。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ;

“	When	it	is	cool	we	will	all	work	it	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	;
“	什么时候	它	是	凉爽的	我们	将要	全部	工作	它	,	”	说	太太	.	斯托达德	;

“等天气凉快些，我们大家一起干活，”斯托达德太太说；

“ [ðæt] [miːnz] [pʊl] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stɪks] .

“	that	means	pull	and	twist	it	into	sticks	.
“	那	方法	拉	和	捻	它	进入	棍子	.

“这意味着要把它拉扯、扭转成条状。”

〞 [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi][tuː; tə] [kuːl] ,

〞	It	did	not	take	long	for	the	candy	to	cool	,
〞	它	做过	不是	拿	长的	为了	这	糖果	到	凉爽的	,

糖果很快就冷却了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['stɑːdɜ-dz] [də'rekʃ(ə)nz] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə]

and	then	under	Mrs	.	Stoddard's	directions	each	child	was	given	a	piece	to
和	然后	在下面	太太	.	斯托达德的	方向	每个	孩子	曾是	给定	一个	片	到

[wɜːrk]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

work	into	shape	.
工作	进入	形状	.

然后，在斯托达德夫人的指导下，每个孩子都拿到一块材料，开始进行塑形。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] [pruːvd] [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər] ,

But	the	candy	proved	too	tempting	to	work	over	,
但	这	糖果	已证实	也	诱人的	到	工作	超过	,

但是这些糖果实在太诱人了，让人难以抗拒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

and	in	a	few	minutes	the	long	bench	was	filled	with	a	row	of	boys	,
和	在	一个	很少	分钟	这	长的	长椅	曾是	已填	和	一个	排	的	男孩们	,

几分钟后，长凳上就坐满了一排男孩。

[iːtʃ] [wʌn] ['hæpɪli] ['tʃuːɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [piːs] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] . -

each	one	happily	chewing	away	upon	a	clumsy	piece	of	molasses	candy	.	177
每个	一	快乐地	咀嚼	离开	之上	一个	笨拙	片	的	糖蜜	糖果	.	-

每个孩子都津津有味地嚼着一块笨拙的糖蜜糖。177

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['pɪknɪk]

A	SPRING	PICNIC
一个	春天	野餐

春日野餐

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [æn] [kʊd; kəd] [riːd] ,

Before	the	six	weeks	of	school	came	to	an	end	Anne	could	read	,
前	这	六	周	的	学校	来了	到	一个	结尾	安妮	可以	读	,

六周的课程结束前，安妮就能阅读了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	could	write	well	enough	to	begin	a	letter	to	her	father	,
和	可以	写	出色地	足够的	到	开始	一个	信	到	她	父亲	,

她能写出足够好的信件，可以给父亲写一封信。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	there	seemed	no	chance	of	sending	it	.
虽然	那里	似乎	不	机会	的	发送	它	.

虽然看起来根本没有机会发送。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,

She	thought	often	of	her	visit	to	Newburyport	,
她	想法	经常	的	她	访问	到	纽伯里波特	,

她常常想起她去纽伯里波特的那次旅行。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [siː] ['skwaɪər] ['kɔːfɪnz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ə'gen] .

and	wondered	if	she	would	ever	see	Squire	Coffin's	little	niece	again	.
和	想知道	如果	她	会	曾经	看	乡绅	棺材的	小的	侄女	再次	.

她不禁想，自己是否还能再见到科芬乡绅的小侄女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['wɪljəm] [trʌl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

And	she	remembered	William	Trull	,	and	his	little	daughters	of	whom	he
和	她	记得	威廉	特鲁尔	,	和	他的	小的	女儿们	的	谁	他

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

had	told	her	.
有	讲述	她	.

她想起了威廉·特鲁尔，以及他曾告诉过她的他的小女儿们。

[bʌt; bət][noʊ] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] [ʌv; əv] [haʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] .

But	no	news	had	come	to	Province	Town	of	how	Boston	was	faring	.
但	不	消息	有	来	到	省	镇	的	如何	波士顿	曾是	航道	.

但普罗温斯镇还没有收到关于波士顿情况的消息。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ['kæptɪn] - [trɪp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'nʌðər] ['prɑːvɪns] [taʊn]

A	few	weeks	after	Captain	Enos's	trip	to	Boston	another	Province	Town
一个	很少	周	后	队长	-	旅行	到	波士顿	其他	省	镇

['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

fisherman	had	started	out	with	a	cargo	of	fish	,
渔夫	有	开始	出去	和	一个	货物	的	鱼	,

埃诺斯船长去波士顿几周后，另一位来自普罗温斯敦的渔民也载着一批鱼出发了。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːkwəl] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

hoping	for	equal	good	fortune	.
希望	为了	平等的	好的	财富	.

希望也能有同样的好运。

[bʌt; bət] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

But	weeks	passed	and	he	did	not	return	,	and	no	tidings	were	heard	of
但	周	通过了	和	他	做过	不是	返回	,	和	不	消息	是	听到	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但数周过去了，他仍未归来，也杳无音信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['nebəz] [naʊ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz]

and	his	family	and	neighbors	now	feared	that	the	British	had	captured	his
和	他的	家庭	和	邻居	现在	害怕	那	这	英国	有	捕获	他的

[boʊt] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

boat	and	taken	him	prisoner	.
船	和	已采取	他	囚犯	.

他的家人和邻居现在担心英国人已经俘获了他的船，并将他抓为俘虏。

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [æn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , and178

No	word	came	to	Anne	from	her	father	,	and178
不	单词	来了	到	安妮	从	她	父亲	,	and178

安妮没有收到父亲的消息，178

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] [fɔːrmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brʊks] ,

as	the	ice	formed	along	the	shore	and	over	the	brooks	,
作为	这	冰	形成	沿着	这	支撑	和	超过	这	布鲁克斯	,

随着冰层在岸边和溪流上形成，

[ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv]

the	cold	winds	came	sweeping	in	from	sea	with	now	and	then	a	fall	of
这	寒冷的	风	来了	扫荡	在	从	海	和	现在	和	然后	一个	落下	的

[snoʊ] [ðæt] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,

snow	that	whitened	the	marshes	and	the	woods	,
雪	那	漂白	这	沼泽	和	这	树林	,

寒风从海上呼啸而来，不时飘落雪花，将沼泽和树林染成一片雪白。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]

the	little	settlement	on	the	end	of	Cape	Cod	was	entirely	shut	off	from
这	小的	沉降	在	这	结尾	的	岬	鳕鱼	曾是	完全	关闭	离开	从

[nuːz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

news	from	Boston	,
消息	从	波士顿	,

科德角尽头的这个小定居点与波士顿的消息完全隔绝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	they	knew	not	what	the	British	were	doing	.
和	他们	知道	不是	什么	这	英国	是	正在做	.

他们并不知道英国人在做什么。

['kæptɪn] ['iːnɔs][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Captain	Enos	and	the	men	of	the	port	went	fishing	in	the	harbor	,
队长	埃诺斯	和	这	男人	的	这	港口	去	钓鱼	在	这	港口	,

埃诺斯船长和港口的船员们到港口捕鱼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kept] [snʌg] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .

and	the	women	and	children	kept	snug	at	home	in	the	little	houses	.
和	这	女性	和	孩子们	保留	舒适	在	家	在	这	小的	房屋	.

妇女和儿童则舒舒服服地待在家里的小房子里。

['kæptɪn] ['iːnɔs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['siːdər] [tʃer] [fɔːr; fər] ['ænz] [dɑːl] ,

Captain	Enos	had	finished	the	cedar	chair	for	Anne's	doll	,
队长	埃诺斯	有	完成的	这	雪松	椅子	为了	安妮的	玩具娃娃	,

伊诺斯船长已经为安妮的娃娃做好了雪松木椅子。

[ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][æz; əz] [nɪr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'mændəz] “

and	Amos	had	made	one	as	near	like	it	as	possible	for	Amanda's	“
和	阿莫斯	有	制成	一	作为	靠近	喜欢	它	作为	可能的	为了	阿曼达的	“

['lʌvli] [æn] .

Lovely	Anne	.
迷人的	安妮	.

阿莫斯为阿曼达的《可爱的安妮》做了一个尽可能接近的版本。

” [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd] [naʊ] [nɪt] ['nɪrli] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [hɜːr'self]

”	Both	the	little	girls	could	now	knit	nearly	as	smoothly	as	Mrs	.	Stoddard	herself
”	两个都	这	小的	女孩们	可以	现在	针织	几乎	作为	顺利	作为	太太	.	斯托达德	她自己

,

,

,

“两个小女孩现在织毛衣的手艺几乎和斯托达德太太本人一样好了。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ə'mændə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɑːdɜdz] ,

and	almost	every	day	Amanda	came	up	to	Mrs	.	Stoddard's	,
和	几乎	每一个	天	阿曼达	来了	向上	到	太太	.	斯托达德的	,

几乎每天，阿曼达都会来斯托达德太太家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] “ ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ” [tə'geðər] .

for	she	and	Anne	were	reading	“	Pilgrim's	Progress	”	together	.
为了	她	和	安妮	是	阅读	“	朝圣者的	进步	”	一起	.

因为她和安妮正在一起读《天路历程》。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [wʊd] [riːd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Now	and	then	Mrs	.	Stoddard	would	read	several	pages	aloud	of	the	adventures
现在	和	然后	太太	.	斯托达德	会	读	一些	页面	大声	的	这	冒险

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ,

of	Christian	,
的	基督教	,

斯托达德太太偶尔会大声朗读几页克里斯蒂安的冒险故事。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [nɪt] .

while	the	two	little	girls	knit	.
尽管	这	二	小的	女孩们	针织	.

两个小女孩在织毛衣。

[æn] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [hʊd] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd]['skɑːrlət][jɑːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪt] [hɜːr'self]

Anne	had	a	warm	hood	of	gray	and	scarlet	yarn	which	she	had	knit	herself
安妮	有	一个	温暖的	兜帽	的	灰色的	和	猩红	纱	哪个	她	有	针织	她自己

,

,

,

安妮有一顶用灰色和猩红色毛线织成的温暖的兜帽，那是她自己织的。

[ænd; ənd] ['mɪtnz] [tuː; tə] [mætʃ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

and	mittens	to	match	,	so	that	she	could	go	to	church	on	Sundays	,
和	连指手套	到	匹配	,	所以	那	她	可以	去	到	教会	在	星期日	,

还有配套的手套，这样她星期天就可以去教堂了。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɔːr][tuː; tə] [siː] [ə'mændə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃɪld] [baɪ]

and	run	down	to	Mrs	.	Starkweather's	or	to	see	Amanda	without	being	chilled	by
和	跑步	向下	到	太太	.	-	或者	到	看	阿曼达	没有	存在	冷藏	经过

[ðə; ði][koʊld] . -

the	cold	.	179
这	寒冷的	.	-

然后可以跑到斯塔克韦瑟太太家或者去看望阿曼达，而不用担心被冻着。179

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [leɪt] [ɪn] ['februeri] [wen] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ]

It	was	a	mild	day	late	in	February	when	Jimmie	Starkweather	brought	home	a
它	曾是	一个	温和的	天	晚的	在	二月	什么时候	吉米	斯塔克韦瑟	带来	家	一个

[pɪŋk] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

pink	blossom	from	the	woods	.
粉色的	开花	从	这	树林	.

二月下旬一个天气温和的日子，吉米·斯塔克韦瑟从树林里带回了一朵粉红色的花朵。

“ [siː] , ['mʌðər] !

“	See	,	mother	!
”	看	,	母亲	!

“看，妈妈！”

[ðə; ði][fɜːrst] ['meɪˌflaʊər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

The	first	Mayflower	,	”	he	exclaimed	.
这	第一的	五月花号	,	”	他	惊呼	.

“第一艘五月花号！”他惊呼道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

“	I	found	it	half	under	the	snow	.
”	我	成立	它	一半	在下面	这	雪	.

“我发现它一半埋在雪里。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [smel] [swiːt] ? ”

Does	it	not	smell	sweet	?	”
做	它	不是	闻	甜的	?	”

闻起来不香吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] , [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] ;

“	It	does	indeed	,	son	,	”	replied	Mrs	.	Starkweather	;
”	它	做	的确	,	儿子	,	”	回复	太太	.	斯塔克韦瑟	;

“的确如此，儿子，”斯塔克韦瑟太太回答道；

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈgrændˌməðɝz] [pɪŋk] [ˈʧaɪnə] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
“ bring me your grandmother's pink china cup from the cupboard , fill it with
“ 带来 我 你的 祖母的 粉色的 中国 杯子 从 这 橱柜 , 充满 它 和
[kuːl] [ˈwɔːtər] ,
cool water ,
凉爽的 水 ,

“从橱柜里拿出你奶奶的粉红色瓷杯，装满凉水。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] .
and we will put the blossom on the table for thy father to see .
和 我们 将要 放 这 开花 在 这 桌子 为了 你的 父亲 到 看 .

我们会把这朵花放在桌上，让你的父亲看到。

[sprɪŋ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
Spring is indeed close at hand .
春天 是 的确 关闭 在 手 .

春天确实快到了。

” [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [faʊnd] [ðə; ði][ɑːrˈbjuːtəs] [bluːm] ,
” On the same day that Jimmie found the arbutus bloom ,
” 在 这 相同的 天 那 吉米 成立 这 草莓树 盛开 ,

“就在吉米发现熊果花的那天，

[ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .
Captain Enos came in from fishing with news to tell .
队长 埃诺斯 来了 在 从 钓鱼 和 消息 到 告诉 .

伊诺斯船长捕鱼归来，带来了消息。

[ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈskuːnər] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
A Boston schooner outward bound had come near to where he was
一个 波士顿 大篷车 向外 边界 有 来 靠近 到 在哪里 他 曾是
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

一艘从波士顿驶出的帆船靠近了他钓鱼的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heɪl][ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] “ [wʌt] [nuːz] ?
and in response to his hail and call of “ What news ?
和 在 回复 到 他的 冰雹 和 称呼 的 “ 什么 消息 ?

回应他的欢呼和呼喊：“有什么消息？”

” [hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
” had answered that a battle was now expected at any day between the
” 有 回答 那 一个 战斗 曾是 现在 预期的 在 任何 天 之间 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] .
British and Americans .
英国 和 美国人 .

有人回答说，英国人和美国人之间随时可能爆发战斗。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] , “
“ If it be so , ” said Captain Enos , “
“ 如果 它 是 所以 , ” 说 队长 埃诺斯 , “

“如果真是这样的话，”伊诺斯船长说道，“

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] ,
' twill not be long before the British ships will be homeward bound ,
- 斜纹布 不是 是 长的 前 这 英国 船舶 将要 是 回家 边界 ,

英国船只很快就会返航。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] . ”
and they'll not stop to trouble us much on their way . ”
和 他们会 不是 停止 到 麻烦 我们 很多 在 他们的 方式 . ”

他们路上不会停下来过多打扰我们。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] ['kæptɪn] ['stɑːrˌkwɛðɚ] .

“	We	must	keep	a	lookout	for	them	,	”	said	Captain	Starkweather	.
”	我们	必须	保持	一个	瞭望台	为了	他们	,	”	说	队长	斯塔克韦瑟	.

“我们必须密切关注他们，”斯塔克韦瑟上尉说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] get180

“	I	wish	we	could	get180
”	我	希望	我们	可以	get180

我希望我们能得到180

[mɔːr] [nuːz] .

more	news	.
更多的	消息	.

更多新闻。

- [tɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	like	enough	all	will	be	settled	before	we	know	aught	of	it	.
-	的	喜欢	足够的	全部	将要	是	定居	前	我们	知道	零	的	它	.

似乎一切都会在我们一无所知之前尘埃落定。

” [ɔːl] [θruː] [mɑːrtʃ] ,

”	All	through	March	,
”	全部	通过	行进	,

整个三月份，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

with	its	high	winds	and	heavy	rains	the	people	watched	the	harbor	for	a
和	它是	高的	风	和	重的	雨	这	人们	观看	这	港口	为了	一个

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] - [wɪŋd] [ʃɪps] ,

sight	of	the	big	white	-	winged	ships	,
视线	的	这	大的	白色的	-	有翅膀的	船舶	,

狂风暴雨中，人们守望着港口，希望能一睹那些巨大的白色翼船的风采。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]

knowing	that	if	the	English	ships	were	homeward	bound	it	would	mean	that	the
会心	那	如果	这	英语	船舶	是	回家	边界	它	会	意思是	那	这

[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [wʌn] ,

Americans	had	won	,
美国人	有	韩元	,

他们知道，如果英国船只返航，就意味着美国人赢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['tæksɪz] [wɪtʃ]

and	that	the	colonies	would	be	free	from	paying	the	heavy	taxes	which
和	那	这	殖民地	会	是	自由的	从	付费	这	重的	税收	哪个

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

England	had	fixed	upon	them	,
英格兰	有	固定的	之上	他们	,

殖民地将不再需要缴纳英国强加给它们的沉重税赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	that	they	could	go	about	their	work	in	peace	and	quiet	.
和	那	他们	可以	去	关于	他们的	工作	在	和平	和	安静的	.

他们可以安心地工作。

['eɪprəl] [brɔːt] [wɔːrm] , ['sʌni] [deɪz] , [ænd; ənd] [æn] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði] [nɪt] [hʊd] [ænd; ənd]

April	brought	warm	,	sunny	days	,	and	Anne	no	longer	wore	the	knit	hood	and
四月	带来	温暖的	,	阳光明媚	天	,	和	安妮	不	更长	穿着	这	针织	兜帽	和

['mɪtnz] ,

mittens	,
连指手套	,

四月带来了温暖晴朗的日子，安妮不再戴针织帽和手套了。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [set][hɜːr; hər] ['pleɪhaʊs] ['ʌndər][ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

and	had	once	more	set	her	playhouse	under	the	pine	trees	in	order	,
和	有	一次	更多的	放	她	过家家	在下面	这	松树	树木	在	命令	,

她又一次把松树下的游戏屋整理好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mændə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . “

and	now	Amanda	with	her	doll	often	came	to	play	with	her	.	“
和	现在	阿曼达	和	她	玩具娃娃	经常	来了	到	玩	和	她	.	”

现在，阿曼达经常带着她的娃娃来和她一起玩。

- [tɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ,

'	Tis	nearly	a	year	ago	since	my	father	was	captured	by	the	British	,
-	的	几乎	一个	年	前	自从	我的	父亲	曾是	捕获	经过	这	英国	,

我父亲被英国人俘虏至今已近一年了。

” [sed] [æn] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə'mændə] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

”	said	Anne	one	day	as	she	and	Amanda	,	followed	by	the	white	kitten	,
”	说	安妮	一	天	作为	她	和	阿曼达	,	随后	经过	这	白色的	小猫	,

有一天，安妮和阿曼达带着那只白色小猫说道：“

[went] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] .

went	out	under	the	pine	trees	.
去	出去	在下面	这	松树	树木	.

走到松树下。

“ [æn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'mændə] ,

“	Anne	!	”	exclaimed	Amanda	,
“	安妮	!	”	惊呼	阿曼达	,

“安妮！”阿曼达惊呼道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] - [spaɪ] - [ænd; ənd] - ['treɪtər] - [ment] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðoʊz] [wɜːrdz][æt; ət]

“	I	did	not	know	what	'	spy	'	and	'	traitor	'	meant	when	I	called	those	words	at
“	我	做过	不是	知道	什么	-	间谍	-	和	-	叛徒	-	意思是	什么时候	我	称为	那些	字	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我当时并不知道‘间谍’和‘叛徒’是什么意思，所以才用这些词来称呼你。”

” [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] ['smaɪlɪŋli] .

”	Anne	looked	at	her	playmate	smilingly	.
”	安妮	看起来	在	她	玩伴	微笑着	.

安妮笑着看着她的玩伴。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][seɪ][ðem; ðəm] [naʊ] , [ə'mændə] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	You	would	not	say	them	now	,	Amanda	,	would	you	?
“	你	会	不是	说	他们	现在	,	阿曼达	,	会	你	?

“你现在不会说这些话了吧，阿曼达？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . -

”	she	answered	.	181
”	她	回答	.	-

她回答道。181

“ [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ə'mændə] .

“	Say	them	now	!	”	repeated	Amanda	.
“	说	他们	现在	!	”	重复	阿曼达	.

“现在就说出来！”阿曼达重复道。

“ [waɪ] , [æn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][best] [frend] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

“	Why	,	Anne	,	you	are	my	best	friend	,	and	your	father	a	soldier	.
“	为什么	,	安妮	,	你	是	我的	最好的	朋友	,	和	你的	父亲	一个	士兵	.

“安妮，你是我最好的朋友，你的父亲是一名军人。”

- [twʌz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['prɑːvɪns]

'	twas	but	yesterday	my	father	said	that	there	was	but	one	thing	that	Province
-	那是	但	昨天	我的	父亲	说	那	那里	曾是	但	一	事物	那	省

[taʊn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

Town	had	to	be	proud	of	in	this	war	,
镇	有	到	是	自豪的	的	在	这	战争	,

就在昨天，我父亲还说，在这场战争中，普罗温斯敦只有一件事值得骄傲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['nelsn] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['soʊldʒər]

and	that	was	John	Nelson	,	your	father	,	because	he	is	the	only	soldier
和	那	曾是	约翰	纳尔逊	,	你的	父亲	,	因为	他	是	这	仅有的	士兵

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

from	the	settlement	.
从	这	沉降	.

那就是你的父亲约翰·纳尔逊，因为他是定居点里唯一的士兵。

" ['ænz] [tʃiːks] [flʌʃt] ['hæpɪli] . "

"	Anne's	cheeks	flushed	happily	.	"
"	安妮的	脸颊	酡	快乐地	.	"

安妮的脸颊幸福地泛起了红晕。

- [twʌz] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	twas	hard	not	to	have	my	father	,	"	she	said	,
-	那是	难的	不是	到	有	我的	父亲	,	"	她	说	,

“没有父亲在身边，我很难过，”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] [deɪ] [naʊ] ; ['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [sez] [soʊ] .

"	but	he	may	come	back	any	day	now	;	Uncle	Enos	says	so	.
"	但	他	可能	来	后退	任何	天	现在	;	叔叔	埃诺斯	说道	所以	.

“但他随时都可能回来；伊诺斯叔叔是这么说的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [help] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

And	he	is	to	live	with	us	,	and	help	Uncle	Enos	with	the	fishing	.
和	他	是	到	居住	和	我们	,	和	帮助	叔叔	埃诺斯	和	这	钓鱼	.

他将和我们一起生活，并帮助伊诺斯叔叔捕鱼。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'mændə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . "

And	then	,	Amanda	,	I	shall	be	the	happiest	little	girl	in	the	settlement	.	"
和	然后	,	阿曼达	,	我	将	是	这	最快乐	小的	女孩	在	这	沉降	.	"

那样的话，阿曼达，我就会成为这片定居点里最幸福的小女孩了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃiz] [tuː; tə] ['gæðər] [jʌŋ] [paɪn] [tɪps] ,

"	To	-	morrow	my	mother	is	going	to	the	marshes	to	gather	young	pine	tips	,
"	到	-	明天	我的	母亲	是	去	到	这	沼泽	到	收集	年轻的	松树	尖端	,

[ænd; ənd] ['ærəʊruːt] ,

and	arrowroot	,
和	葛	,

“明天我母亲要去沼泽地采摘嫩松针和葛根，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [spruːs] [tɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt][tuː; tə] [bruː] [bɪr]

and	young	spruce	tips	and	the	roots	of	thoroughwort	to	brew	beer
和	年轻的	云杉	尖端	和	这	根	的	通心粉	到	酿造	啤酒

[wɪð; wɪθ] , " [sed] [ə'mændə] ;

with	,	"	said	Amanda	;
和	,	"	说	阿曼达	;

“还有云杉嫩芽和长生草的根可以用来酿造啤酒，”阿曼达说；

" ['eɪməs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	Amos	and	I	are	to	go	with	her	,
"	阿莫斯	和	我	是	到	去	和	她	,

“我和阿莫斯要陪她一起去，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	if	your	Aunt	Martha	be	willing	you	can	go	with	us	.
和	如果	你的	阿姨	玛莎	是	愿意的	你	能	去	和	我们	.

如果你的玛莎阿姨愿意的话，你可以和我们一起去。

[ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪ] [tɪl] [pæst] [nuːn] . ”

She	plans	to	take	something	to	eat	and	be	away	till	past	noon	.	”
她	计划	到	拿	某物	到	吃	和	是	离开	直到	过去的	中午	.	”

她打算带点吃的，然后离开到中午以后。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [meɪ] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] ['iːgərli] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [hoʊm]

“	I	am	sure	I	may	go	,	”	replied	Anne	eagerly	,	“	and	we	can	bring	home
“	我	是	当然	我	可能	去	,	”	回复	安妮	急切地	,	“	和	我们	能	带来	家

['meɪˌflaʊər] .

Mayflowers	.
五月花	.

“我肯定我可以去，”安妮急切地回答说，“我们可以把五月花号带回家。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] . ”

There	are	many	all	along	near	the	pine	trees	.	”
那里	是	许多	全部	沿着	靠近	这	松树	树木	.	”

松树附近有很多。”

“ [jes] , ” [sed] [ə'mændə] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [aʊt] -

“	Yes	,	”	said	Amanda	,	“	and	will	it	not	be	fine	to	eat	our	dinner	out	-
“	是的	,	”	说	阿曼达	,	“	和	将要	它	不是	是	美好的	到	吃	我们的	晚餐	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] ?

of	-	doors	?
的	-	门	?

“是的，”阿曼达说，“我们在户外吃晚饭可以吗？”

['eɪməs][plænz] to182

Amos	plans	to182
阿莫斯	计划	to182

阿莫斯计划182

[stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] ,

start	a	fire	and	cook	a	fish	for	us	,	over	it	,	this	time	,
开始	一个	火	和	厨师	一个	鱼	为了	我们	,	超过	它	,	这	时间	,

这次，请你生起火，用这火给我们烤条鱼。

[nɑːt] ['ʌndər] [sænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

not	under	sand	as	he	did	when	we	were	on	the	island	.
不是	在下面	沙	作为	他	做过	什么时候	我们	是	在	这	岛	.

没有像我们在岛上时那样躲在沙子下面。

” ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə][goʊ][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɑːrz] .

”	Mrs	.	Stoddard	gave	her	consent	for	Anne	to	go	next	day	with	the	Carys	.
”	太太	.	斯托达德	给予	她	同意	为了	安妮	到	去	下一个	天	和	这	凯瑞斯	.

“斯托达德太太同意安妮第二天和凯瑞一家一起走。”

“ [aɪ] [wɪl] [beɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mə'læsɪz] [keɪk] [tuː; tə] ['kæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	will	bake	you	a	molasses	cake	to	carry	,	”	she	said	;
“	我	将要	烤	你	一个	糖蜜	蛋糕	到	携带	,	”	她	说	;

“我会烤一个糖蜜蛋糕给你带去，”她说；

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti] .

“	if	it	were	a	few	weeks	later	you	could	call	it	a	May	party	.
“	如果	它	是	一个	很少	周	之后	你	可以	称呼	它	一个	可能	派对	.

“如果晚几周，你就可以称之为五月派对了。”

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] ,

In	England	,	and	I	know	it	is	now	a	custom	in	many	of	our	towns	,
在	英格兰	,	和	我	知道	它	是	现在	一个	风俗	在	许多	的	我们的	城镇	,

在英国，而且我知道现在在我们很多城镇也已成为一种习俗，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [ænd; ənd] [pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪ] -

all	the	children	gather	and	put	flowers	on	their	heads	,	and	have	a	May	-
全部	这	孩子们	收集	和	放	花朵	在	他们的	头部	,	和	有	一个	可能	-

[poʊl] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

pole	wreathed	with	flowers	,
极	花环	和	花朵	,

孩子们聚在一起，把鲜花戴在头上，还竖起了一根挂满鲜花的五月柱。

[ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dance	around	it	.
和	舞蹈	大约	它	.

然后围绕着它跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] . ”

And	they	choose	a	little	girl	for	Queen	of	the	May	.	”
和	他们	选择	一个	小的	女孩	为了	女王	的	这	可能	.	”

他们选了一个小女孩当五月女王。

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː] [ðæt] , [ænt] ['mɑːrθə] , [wen] [meɪ] [ɪz] ['riːəli] [hɪr] ? ” [æskt] [æn] .

“	Can	we	not	do	that	,	Aunt	Martha	,	when	May	is	really	here	?	”	asked	Anne	.
“	能	我们	不是	做	那	,	阿姨	玛莎	,	什么时候	可能	是	真的	这里	?	”	问	安妮	.

“玛莎阿姨，等五月真的来了，我们能不能就这么做呢？”安妮问道。

“ [pər'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] ['mɑːrθə] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [siːz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

“	Perhaps	,	”	replied	Aunt	Martha	,	“	if	the	minister	sees	no	objection	,
“	也许	,	”	回复	阿姨	玛莎	,	“	如果	这	部长	看到	不	异议	,

“或许，”玛莎姨妈回答说，“如果牧师不反对的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [gʊd] [nuːz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [waɪ] ,

and	if	we	get	good	news	before	that	time	,	why	,
和	如果	我们	得到	好的	消息	前	那	时间	,	为什么	,

如果我们在那之前得到好消息，为什么?

[ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] .

a	May	-	day	party	would	be	a	pretty	thing	.
一个	可能	-	天	派对	会	是	一个	漂亮的	事物	.

五一节派对肯定很精彩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	boys	could	put	up	the	May	-	pole	near	the	spring	,
这	男孩们	可以	放	向上	这	可能	-	极	靠近	这	春天	,

男孩们可以在泉水附近竖起五月柱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] [ɪn] ['blɑːsəm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	there	will	be	all	sorts	of	wild	things	in	blossom	by	that	time	.
和	那里	将要	是	全部	排序	的	荒野	事物	在	开花	经过	那	时间	.

到那时，各种各样的野生植物都会盛开。

” [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [æn] [toʊld][ə'mændə] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrθə]

”	When	they	started	off	for	the	marshes	Anne	told	Amanda	what	her	Aunt	Martha
”	什么时候	他们	开始	离开	为了	这	沼泽	安妮	讲述	阿曼达	什么	她	阿姨	玛莎

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“她们出发前往沼泽地时，安妮把她玛莎姨妈说的话告诉了阿曼达。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæri] [ænd; ənd]['eɪməs][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

and	Mrs	.	Cary	and	Amos	were	greatly	interested	.
和	太太	.	凯瑞	和	阿莫斯	是	非常	感兴趣的	.

凯瑞夫人和阿莫斯对此非常感兴趣。

['eɪməs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][faɪn] [poʊl] ,

Amos	said	that	he	knew	where	he	could	get	a	fine	pole	,
阿莫斯	说	那	他	知道	在哪里	他	可以	得到	一个	美好的	极	,

阿莫斯说他知道哪里能弄到一根好杆子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæri] [sed] [ðæt] [ðə; ði] little183

and	Mrs	.	Cary	said	that	the	little183
和	太太	.	凯瑞	说	那	这	little183

凯瑞夫人说，小183

['gɜːlz][kʊd; kəd] ['gæðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd]

girls	could	gather	flowers	and	fasten	them	to	the	pole	with	vines	and
女孩们	可以	收集	花朵	和	系	他们	到	这	极	和	藤蔓	和

[strɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] .

strings	before	it	was	set	up	.
字符串	前	它	曾是	放	向上	.

在竖起花柱之前，女孩们可以采摘鲜花，用藤蔓和绳子将它们绑在花柱上。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [riːθ] ['fɑːsənd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , ” [sed]

“	And	there	must	be	a	big	wreath	fastened	on	top	of	the	pole	,	”	said
“	和	那里	必须	是	一个	大的	花圈	系紧	在	顶部	的	这	极	,	”	说

['mɪsɪz] . ['kæri] ,

Mrs	.	Cary	,
太太	.	凯瑞	,

“杆子顶上必须挂着一个大花环，”凯瑞夫人说。

“ [ænd; ənd][baɪ] [raɪts] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːŋ] [braɪt] ['striːməz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	and	by	rights	there	should	be	long	bright	streamers	coming	down	from	the
“	和	经过	权利	那里	应该	是	长的	明亮的	主播	未来	向下	从	这

[tɑːp][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [twɪst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dæns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

top	for	each	to	hold	and	twist	in	and	out	as	they	dance	around	it	.	”
顶部	为了	每个	到	抓住	和	捻	在	和	出去	作为	他们	舞蹈	大约	它	.	”

“按理说，应该有长长的、明亮的彩带从顶部垂下来，供她们每个人拿着彩带，一边跳舞一边扭动。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['fæsn] ['flaʊərz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [æn]

“	Can	we	not	take	long	strings	and	fasten	flowers	about	them	?	”	asked	Anne
“	能	我们	不是	拿	长的	字符串	和	系	花朵	关于	他们	?	”	问	安妮

.

:
.

“我们能不能拿长绳子，把花系在上面？”安妮问道。

“ [waɪ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kæri] . “

“	Why	,	yes	,	indeed	!	”	replied	Mrs	.	Cary	.	“
“	为什么	,	是的	,	的确	!	”	回复	太太	.	凯瑞	.	“

“没错，的确如此！”凯瑞太太回答道。

- [twɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [braɪt] ['rɪbənz] .

'	twill	be	better	than	any	bright	ribbons	.
-	斜纹布	是	更好的	比	任何	明亮的	丝带	.

它比任何鲜艳的丝带都好。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['pɑːrti] .

Now	we	must	surely	have	a	May	-	day	party	.
现在	我们	必须	一定	有	一个	可能	-	天	派对	.

现在我们一定要举办五一节派对。

[nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

Near	the	spring	will	be	the	very	place	.
靠近	这	春天	将要	是	这	非常	地方	.

泉水附近就是确切地点。

〞 [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['tendər] [spruːs]

〞	As	they	searched	for	thoroughwort	,	and	picked	the	tender	spruce
〞	作为	他们	搜索	为了	通心粉	,	和	挑选	这	投标	云杉

[ænd; ənd] [paɪn] [tɪps] ,

and	pine	tips	,
和	松树	尖端	,

“他们寻找白花菜，采摘嫩云杉和松树的嫩芽，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [meɪ] - [deɪ] ,

they	all	talked	of	the	coming	May	-	day	,
他们	全部	谈话	的	这	未来	可能	-	天	,

他们都谈到了即将到来的五一劳动节。

[bʌt; bət]['eɪməs] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

but	Amos	soon	began	to	look	about	for	a	good	place	to	make	his	fire	.
但	阿莫斯	很快	开始	到	看	关于	为了	一个	好的	地方	到	制作	他的	火	.

但阿莫斯很快就开始四处寻找生火的好地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ,

He	had	brought	the	fish	in	a	covered	basket	,
他	有	带来	这	鱼	在	一个	涵盖	篮子	,

他用带盖的篮子把鱼带来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	said	that	he	knew	he	could	cook	it	as	well	as	if	he	had	a
和	说	那	他	知道	他	可以	厨师	它	作为	出色地	作为	如果	他	有	一个

['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

kettle	to	boil	it	in	.
壶	到	熬	它	在	.

他说他知道自己能把它煮得跟用烧水壶烧开一样好。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	made	a	fire	at	a	little	distance	from	the	woods	,
他	制成	一个	火	在	一个	小的	距离	从	这	树林	,

他在离树林不远的地方生了一堆火。

[ænd; ənd] [ðen] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [tuː] ['krɑːtʃt] [stɪks] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	busied	himself	in	putting	up	two	crotched	sticks	,	one	on	each	side	of	the
和	然后	忙碌	他自己	在	推杆	向上	二	胯部	棍子	,	一	在	每个	边	的	这

['faɪər] ;

fire	;
火	;

然后他忙着在火堆两侧各竖起一根树枝；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [stɪk] ['restɪd] [ə'krɔːs] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

a	third	stick	rested	across	these	two	,	and	from	it	hung	the	fish	,
一个	第三	戳	休息	穿过	这些	二	,	和	从	它	悬挂	这	鱼	,

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .

directly	over	the	blaze	.
直接地	超过	这	火焰	.

第三根木棍横放在这两根木棍上，鱼就挂在这根木棍上，正好位于火堆上方。

['eɪməs] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['faɪər] ['veri] ['kerfəli] , and184

Amos	watched	his	fire	very	carefully	,	and184
阿莫斯	观看	他的	火	非常	小心	,	and184

阿莫斯非常仔细地照看着他的火，184

[kept] [ə; eɪ] [brɪsk] [bleɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [stiːm] .

kept	a	brisk	blaze	until	the	fish	began	to	grow	brown	and	steam	.
保留	一个	轻快	火焰	直到	这	鱼	开始	到	生长	棕色的	和	蒸汽	.

保持旺火，直到鱼肉开始变褐并冒出蒸汽。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kʊkt] ,

Then	he	declared	that	it	was	nearly	cooked	,
然后	他	声明	那	它	曾是	几乎	煮熟	,

然后他宣布这道菜快熟了。

[ænd; ənd] [soʊ] [let] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [daɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [koʊl] [rɪ'meɪnd] .

and	so	let	his	fire	die	down	until	only	a	bed	of	smouldering	coals	remained	.
和	所以	让	他的	火	死	向下	直到	仅有的	一个	床	的	闷烧	煤炭	剩余	.

于是，他任由炉火渐渐熄灭，只剩下一堆冒着烟的煤渣。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn]

They	all	thought	the	fish	tasted	as	good	as	if	it	had	been	cooked	in	a	pan
他们	全部	想法	这	鱼	尝过	作为	好的	作为	如果	它	有	到过	煮熟	在	一个	平底锅

[ɔːr] ['ket(ə)l] ,

or	kettle	,
或者	壶	,

他们都认为这鱼的味道和用平底锅或水壶煮的一样好。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [miːl] ,

and	Mrs	.	Cary	had	a	fine	cake	of	Indian	meal	,
和	太太	.	凯瑞	有	一个	美好的	蛋糕	的	印度	一顿饭	,

凯瑞太太享用了一块美味的印度玉米蛋糕。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ænz] [mə'læsɪz] [keɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['dɪnər] ['eni]

and	with	Anne's	molasses	cake	they	all	said	that	it	was	the	best	dinner	any
和	和	安妮的	糖蜜	蛋糕	他们	全部	说	那	它	曾是	这	最好的	晚餐	任何

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

one	could	have	.
一	可以	有	.

安妮做的糖蜜蛋糕让大家都赞不绝口，说这是他们吃过的最棒的晚餐。

[ðə; ði] ['eɪprəl] [skaɪ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] [sʌn] [wɔːrm] ,

The	April	sky	was	soft	and	blue	,	the	sun	warm	,
这	四月	天空	曾是	柔软的	和	蓝色的	,	这	太阳	温暖的	,

四月的天空柔和湛蓝，阳光温暖。

[ænd; ənd] ['eɪməs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

and	Amos	was	sure	that	in	a	few	days	he	could	go	in	swimming	.
和	阿莫斯	曾是	当然	那	在	一个	很少	天	他	可以	去	在	游泳	.

阿莫斯确信，再过几天他就可以下水游泳了。

“ [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , ” [sed] [æn] .

“	And	it's	only	the	nineteenth	of	April	,	”	said	Anne	.
“	和	它是	仅有的	这	第十九	的	四月	,	”	说	安妮	.

“现在才四月十九号呢，”安妮说。

['æftərwərd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [wʊd]

Afterward	these	children	always	remembered	the	nineteenth	of	April	,	and	would
之后	这些	孩子们	总是	记得	这	第十九	的	四月	,	和	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

此后，这些孩子总是记得四月十九日，并且会说：

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪknɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

“	That	was	the	day	we	had	our	picnic	at	the	marshes	,
“	那	曾是	这	天	我们	有	我们的	野餐	在	这	沼泽	,

“那天我们在沼泽地野餐。”

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['minitmen] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [ɜːrl] ['pəːsi]

"	and	on	that	day	the	minutemen	were	gathered	at	Lexington	and	Earl	Percy
"	和	在	那	天	这	民兵	是	聚集	在	列克星敦	和	伯爵	珀西

[wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [men] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

was	urging	his	tired	men	to	meet	them	,
曾是	敦促	他的	疲劳的	男人	到	见面	他们	,

“那天，民兵们聚集在列克星顿，珀西伯爵正在催促他疲惫的士兵们去迎战他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

and	the	great	battle	which	did	so	much	to	settle	the	fate	of	the	Americans
和	这	伟大的	战斗	哪个	做过	所以	很多	到	定居	这	命运	的	这	美国人

[wʌz; wəz] [fɔːt] .

was	fought	.
曾是	战斗	.

于是，那场对美国人的命运产生重大影响的大战打响了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['prɑːvɪns] [taʊn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərd] .

But	the	people	at	Province	Town	did	not	know	of	this	until	long	afterward	.
但	这	人们	在	省	镇	做过	不是	知道	的	这	直到	长的	之后	.

但普罗温斯镇的人们直到很久以后才知道这件事。

[ɪf] [æn] [hæd; həd] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ,

If	Anne	had	known	on	the	day	when	she	was	so	happy	,
如果	安妮	有	已知	在	这	天	什么时候	她	曾是	所以	快乐的	,

如果安妮在她最幸福的那天就知道这些，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] watching185

thinking	of	the	May	-	day	to	come	,	and	watching185
思维	的	这	可能	-	天	到	来	,	和	watching185

想着即将到来的五一劳动节，看着185

['eɪməs] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

Amos	cook	the	fish	over	the	fire	,
阿莫斯	厨师	这	鱼	超过	这	火	,

阿莫斯把鱼放在火上烤，

[ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [breɪv] [men] [wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːn] [gɑːrd] ['weɪtɪŋ]

that	her	dear	father	with	other	brave	men	was	at	Cambridge	on	guard	waiting
那	她	亲爱的	父亲	和	其他	勇敢的	男人	曾是	在	剑桥	在	警卫	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

for	the	British	,
为了	这	英国	,

她亲爱的父亲和其他勇敢的男人们在剑桥站岗，等待英军的到来。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['minitmen] ,

who	were	determined	to	make	a	stand	in	their	flight	from	the	minutemen	,
WHO	是	决定	到	制作	一个	站立	在	他们的	航班	从	这	民兵	,

他们决心在逃离民兵追捕的过程中进行抵抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] ['friːmən] ,

and	that	on	that	very	day	her	good	friends	,	the	Freemans	,
和	那	在	那	非常	天	她	好的	朋友们	,	这	弗里曼斯	,

就在同一天，她的好朋友弗里曼一家

[wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['wɔtɜ˞ˌtaʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [naʊ]

were	hurrying	away	toward	Watertown	to	escape	the	dangers	of	war	which	now
是	匆忙	离开	朝向	沃特敦	到	逃脱	这	危险	的	战争	哪个	现在

['sentərd] [ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

centered	about	Boston	,
居中	关于	波士顿	,

他们匆匆赶往沃特敦，以躲避当时以波士顿为中心的战争危险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [plænz] .

she	would	not	have	cared	so	much	about	the	May	-	day	plans	.
她	会	不是	有	关心	所以	很多	关于	这	可能	-	天	计划	.

她原本不会那么在意五一节的计划。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][æsk][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

“	It	would	be	well	to	ask	all	the	grown	people	as	well	as	the	children	to
”	它	会	是	出色地	到	问	全部	这	生长	人们	作为	出色地	作为	这	孩子们	到

[ðə; ði] [meɪ] ['pɑːrti] ,

the	May	party	,
这	可能	派对	,

“最好邀请所有成年人和孩子们都参加五月聚会，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæri] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [meɪd] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

”	said	Mrs	.	Cary	,	as	the	little	party	made	its	way	toward	home	that	afternoon	.
”	说	太太	.	凯瑞	,	作为	这	小的	派对	制成	它是	方式	朝向	家	那	下午	.

“凯瑞太太说道，那天下午，这群人正往家走去。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

“	I	do	not	think	there	has	ever	been	a	May	-	day	party	before	in	the	town	,
”	我	做	不是	思考	那里	有	曾经	到过	一个	可能	-	天	派对	前	在	这	镇	,

“我认为镇上以前从来没有举办过五一节派对。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	it	will	be	good	for	all	of	us	to	try	and	be	cheerful	.
和	它	将要	是	好的	为了	全部	的	我们	到	尝试	和	是	快乐	.

我们都应该尽量保持乐观。

” [æn] [ænd; ənd][ə'mændə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .

”	Anne	and	Amanda	looked	at	her	wonderingly	.
”	安妮	和	阿曼达	看起来	在	她	惊奇地	.

安妮和阿曼达疑惑地看着她。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [pleɪs] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

The	world	seemed	a	very	cheerful	and	happy	place	to	both	the	little	girls	,
这	世界	似乎	一个	非常	快乐	和	快乐的	地方	到	两个都	这	小的	女孩们	,

在两个小女孩眼中，世界似乎是一个非常快乐美好的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	they	could	not	know	how	anxious	the	older	people	were	that	the	trouble
和	他们	可以	不是	知道	如何	焦虑的	这	老	人们	是	那	这	麻烦

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [maɪt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . -

with	England	might	soon	come	to	an	end	.	186
和	英格兰	可能	很快	来	到	一个	结尾	.	-

他们不可能知道老人们有多么渴望与英格兰的冲突能够尽快结束。[186]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [meɪ] ['pɑːrti]

THE	MAY	PARTY
这	可能	派对

五月党

“ [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['pɑːrti] , [eɪ] ? ” [sed] ['eldər]['heɪv(ə)n] , [wen] [æn] [ænd; ənd][ə'mændə][toʊld][hɪm; ɪm]

“	A	May	-	day	party	,	eh	?	”	said	Elder	Haven	,	when	Anne	and	Amanda	told	him
”	一个	可能	-	天	派对	,	嗯	?	”	说	长老	避风港	,	什么时候	安妮	和	阿曼达	讲述	他

[ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

of	the	plan	.
的	这	计划	.

“五一节派对，是吗？”当安妮和阿曼达把这个计划告诉海文长老时，海文长老说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə] .

“	**Why**	**,**	**I**	**think**	**it**	**an**	**excellent**	**idea**	**.**
”	为什么	,	我	思考	它	一个	出色的	主意	.

“我觉得这是个绝妙的主意。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪ] -

It	**will**	**surely**	**be**	**a**	**pleasant**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**children**	**dance**	**about**	**the**	**May**	**-**
它	将要	一定	是	一个	令人愉快的	视线	到	看	这	孩子们	舞蹈	关于	这	可能	-

[poʊl] ,

pole	**,**
极	,

孩子们围绕着五月柱跳舞的景象一定会非常赏心悦目。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**I**	**shall**	**like**	**well**	**to**	**come**	**.**
和	我	将	喜欢	出色地	到	来	.

我相信未来会更好。

” [ˈæftər] [ˈeldər] [ˈheɪv(ə)n][hæd; həd] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈperənts] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	**After**	**Elder**	**Haven**	**had**	**approved**	**the**	**parents**	**could**	**find**	**nothing**	**wrong**	**in**	**the**
”	后	长老	避风港	有	得到正式认可的	这	父母	可以	寻找	没有什么	错误的	在	这

[aɪˈdiːə] ,

idea	**,**
主意	,

“在海文长老同意之后，父母们觉得这个主意没有任何不妥之处。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈmeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrˈbjuːtəs][ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈevəgriːnz] [tuː; tə]

and	**all**	**the**	**children**	**went**	**Maying**	**for**	**arbutus**	**and**	**trailing**	**evergreens**	**to**
和	全部	这	孩子们	去	五月	为了	草莓树	和	尾随	常绿植物	到

[wɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [poʊl] .

wind	**about**	**the**	**pole**	**.**
风	关于	这	极	.

孩子们都去采摘杨梅和常绿藤蔓，缠绕在杆子上。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] [ˈeɪməs][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]

Early	**on**	**the**	**morning**	**of**	**May**	**-**	**day**	**Amos**	**and**	**Jimmie**	**were**	**at**	**the**	**spring**
早期的	在	这	早晨	的	可能	-	天	阿莫斯	和	吉米	是	在	这	春天

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smuːð] [poʊl] .

with	**a**	**long**	**smooth**	**pole**	**.**
和	一个	长的	光滑的	极	.

五一节清晨，阿莫斯和吉米带着一根长长的光滑杆子来到泉边。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

The	**other**	**children**	**soon**	**followed**	**them**	**,**
这	其他	孩子们	很快	随后	他们	,

其他孩子也很快跟了上去。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːrˌkweðɚ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [riːθ] [æt; ət]

and	**Mrs**	**.**	**Starkweather**	**came**	**to**	**show**	**them**	**how**	**to**	**fasten**	**the**	**wreath**	**at**
和	太太	.	斯塔克韦瑟	来了	到	展示	他们	如何	到	系	这	花圈	在

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz] [wɪtʃ] [æn]

the	**top**	**and**	**the**	**long**	**strings**	**covered**	**with**	**vines**	**and**	**blossoms**	**which**	**Anne**
这	顶部	和	这	长的	字符串	涵盖	和	藤蔓	和	花朵	哪个	安妮

[ænd; ənd][əˈmændə] ,

and	**Amanda**	**,**
和	阿曼达	,

斯塔克韦瑟太太过来向她们展示如何把花环固定在顶部，以及如何把缠绕着藤蔓和花朵的长绳子系在安妮和阿曼达身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [bɔɪz] , [hæd; həd] [meɪd]

with	the	help	of	Mrs	.	Stoddard	and	the	Starkweather	boys	,	had	made
和	这	帮助	的	太太	.	斯托达德	和	这	斯塔克韦瑟	男孩们	,	有	制成

['redi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . -

ready	the	day	before	.	187
准备好	这	天	前	.	-

在斯托达德太太和斯塔克韦瑟家男孩们的帮助下，他们前一天就做好了准备。187

“ [wiː; wi] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] ['bɑːnstəbəl]

“	We	used	often	to	dance	about	a	May	-	pole	when	I	was	a	girl	in	Barnstable
“	我们	用过的	经常	到	舞蹈	关于	一个	可能	-	极	什么时候	我	曾是	一个	女孩	在	巴恩斯特布尔

,

,

,

“我小时候在巴恩斯特布尔，我们经常围绕着五月柱跳舞。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] .

”	said	Mrs	.	Starkweather	.
”	说	太太	.	斯塔克韦瑟	.

“斯塔克韦瑟夫人说道。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] ,

“	To	be	sure	it	is	an	old	English	custom	,
“	到	是	当然	它	是	一个	老的	英语	风俗	,

“可以肯定的是，这是英国古老的习俗，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] ['ɪŋgləənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

and	just	now	England	does	not	seem	our	friend	,
和	只是	现在	英格兰	做	不是	似乎	我们的	朋友	,

而现在看来，英国似乎不再是我们的朋友了。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

but	'	Tis	a	pleasant	custom	that	we	do	well	to	follow	.
但	-	的	一个	令人愉快的	风俗	那	我们	做	出色地	到	跟随	.

但这是一个值得我们遵循的良好习俗。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	know	a	little	song	that	we	all	used	to	sing	as	we	took	hold	of	the
我	知道	一个	小的	歌曲	那	我们	全部	用过的	到	唱歌	作为	我们	采取	抓住	的	这

[braɪt] ['striːməz] . ”

bright	streamers	.	”
明亮的	主播	.	”

我知道一首小歌，以前我们大家一边抓着彩带一边唱过。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɔːŋ] , ” [sed] ['dænɪ] ; “ [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [meɪ] [sɔːŋ] . - ”

“	I	know	that	song	,	”	said	Dannie	;	“	you	call	it	'	May	Song	.	'	”
“	我	知道	那	歌曲	,	”	说	丹尼	;	“	你	称呼	它	-	可能	歌曲	.	-	”

“我知道那首歌，”丹尼说，“你们叫它‘五月之歌’。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ɔːl] [maɪ] [bɔɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	yes	,	”	said	Mrs	.	Starkweather	,	“	I'm	sure	all	my	boys	know	it	.
“	为什么	,	是的	,	”	说	太太	.	斯塔克韦瑟	,	“	我是	当然	全部	我的	男孩们	知道	它	.

“是的，”斯塔克韦瑟太太说，“我相信我的所有儿子都知道这一点。”

[aɪv] [sʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [wʌn] [aɪ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] ,

I've	sung	them	all	to	sleep	by	it	;	and	'	Tis	one	I	sing	about	my	work	,
我已经	唱	他们	全部	到	睡觉	经过	它	;	和	-	的	一	我	唱歌	关于	我的	工作	,

我曾用这首歌哄他们入睡；这也是我用来歌颂我工作的一首歌。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [lɪlt] . ”

for	'	Tis	a	cheerful	and	a	merry	lilt	.	”
为了	-	的	一个	快乐	和	一个	欢乐	轻快	.	”

因为这是一首欢快愉悦的歌。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [ˈdænɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

“	It	goes	this	way	,	”	said	Dannie	,	and	began	to	sing	:
”	它	去	这	方式	,	”	说	丹尼	,	和	开始	到	唱歌	:

“事情是这样的，”丹尼说着，开始唱歌：

“ [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ;

“	Birds	in	the	tree	;
”	鸟类	在	这	树	;

树上的鸟儿；

[ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] ,

Humming	of	bees	,
哼唱	的	蜜蜂	,

蜜蜂嗡嗡声

[wɪnd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] ;

Wind	singing	over	the	sea	;
风	歌唱	超过	这	海	;

海面上风在歌唱；

[ˈhæpi] [meɪ] - [deɪz] ,

Happy	May	-	days	,
快乐的	可能	-	天	,

五月节快乐！

[naʊ] [duː] [wiː; wi] [preɪz] ,

Now	do	we	praise	,
现在	做	我们	称赞	,

现在我们赞美吧，

[æz; əz] [wiː; wi] [dæns] [ˈglædli] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] [triː] .

As	we	dance	gladly	round	the	May	tree	.
作为	我们	舞蹈	乐意	圆形的	这	可能	树	.

我们欢快地绕着五月树跳舞。

” [æz; əz] [ˈdænɪ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

”	As	Dannie	sang	his	mother	and	brothers	joined	in	with	him	,
”	作为	丹尼	唱	他的	母亲	和	兄弟	加入	在	和	他	,

“丹尼唱歌的时候，他的母亲和兄弟们也跟着一起唱。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪsnd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

and	the	other	children	listened	in	delight	.
和	这	其他	孩子们	听着	在	喜	.

其他孩子听得津津有味。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [duː] - dance188

“	Can	you	not	sing	it	when	we	do	'	dance188
”	能	你	不是	唱歌	它	什么时候	我们	做	-	dance188

“我们跳‘dance188’的时候，你能别唱这首歌吗？”

[raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] [triː] , - [ænt] [ˈstɑːrˌkwɛðɚ] ? ” [æskt] [æn] ;

round	the	May	tree	,	'	Aunt	Starkweather	?	”	asked	Anne	;
圆形的	这	可能	树	,	-	阿姨	斯塔克韦瑟	?	”	问	安妮	;

“在五月树旁，斯塔克韦瑟姨妈？”安妮问道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdænɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi]

“	and	if	Dannie	will	sing	it	over	to	us	a	few	times	I	am	sure	that	we
”	和	如果	丹尼	将要	唱歌	它	超过	到	我们	一个	很少	时代	我	是	当然	那	我们

[kæn; kən] [ɔːl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

can	all	sing	it	,
能	全部	唱歌	它	,

“如果丹尼能给我们唱几遍，我相信我们都能唱出来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['eldər] ['heɪv(ə)n] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

and	then	Elder	Haven	can	hear	us	.
和	然后	长老	避风港	能	听到	我们	.

这样，海文长老就能听到我们的声音了。

〞 ['dænɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

〞	Dannie	liked	to	sing	,
〞	丹尼	喜欢	到	唱歌	,

丹尼喜欢唱歌，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [nuː]

and	he	sang	the	little	verse	over	and	over	again	until	all	the	children	knew
和	他	唱	这	小的	诗	超过	和	超过	再次	直到	全部	这	孩子们	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他一遍又一遍地唱着这首小诗，直到所有的孩子都会唱为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz]

and	until	his	mother	said	that	they	must	all	run	home	and	make	themselves
和	直到	他的	母亲	说	那	他们	必须	全部	跑步	家	和	制作	他们自己

['taɪdi] ,

tidy	,
整齐的	,

直到他母亲说他们都得跑回家收拾干净为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [meɪ] - [poʊl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]

and	then	come	back	,	as	the	dance	around	the	May	-	pole	was	to	be	at
和	然后	来	后退	,	作为	这	舞蹈	大约	这	可能	-	极	曾是	到	是	在

[tuː] [ə'klɔk, əu-] .

two	o'clock	.
二	点钟	.

然后返回，因为绕五月柱跳舞的活动将在两点钟举行。

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [æn] ,

“	I	do	wish	that	Uncle	Enos	could	see	it	,	〞	said	Anne	,
〞	我	做	希望	那	叔叔	埃诺斯	可以	看	它	,	〞	说	安妮	,

“我真希望伊诺斯叔叔能看到它，”安妮说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nuː] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [plæd] [dres] ,

as	she	put	on	her	new	white	pinafore	over	her	plaid	dress	,
作为	她	放	在	她	新的	白色的	围裙	超过	她	格子图案	裙子	,

她把新买的白色围裙套在格子连衣裙外面，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəl] [biːdz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ;

and	fastened	the	coral	beads	around	her	neck	;
和	系紧	这	珊瑚	珠子	大约	她	脖子	;

并将珊瑚珠子系在脖子上；

“ [aɪ] [noʊ] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] . 〞

“	I	know	well	he	would	like	to	hear	the	song	.	〞
〞	我	知道	出色地	他	会	喜欢	到	听到	这	歌曲	.	〞

“我知道他很想听这首歌。”

“ [ðə; ðɪ] ['boʊts] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪ] [get] [ɪn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , 〞 [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	The	boats	went	out	early	and	may	get	in	in	good	time	,	〞	said	Aunt	Martha	.
〞	这	船	去	出去	早期的	和	可能	得到	在	在	好的	时间	,	〞	说	阿姨	玛莎	.

“船只很早就出发了，应该能及时赶到，”玛莎阿姨说。

“ ['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Mrs	.	Starkweather	says	that	there	is	always	a	Queen	of	the	May	—	a	little
”	太太	.	斯塔克韦瑟	说道	那	那里	是	总是	一个	女王	的	这	可能	—	一个	小的

[gɜːrl] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tʃuːz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

girl	whom	the	other	children	choose	to	wear	a	wreath	on	her	head	,
女孩	谁	这	其他	孩子们	选择	到	穿	一个	花圈	在	她	头	,

“斯塔克韦瑟太太说，每年都会有一位五月女王——一个由其他孩子选出来戴上花环的小女孩。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [kwiːn] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ɔːl] [meɪ] - [deɪ] , ”

and	whatever	the	Queen	tells	them	to	do	they	must	do	all	May	-	day	,	”
和	任何	这	女王	讲述	他们	到	做	他们	必须	做	全部	可能	-	天	,	”

[sed] [æn] ,

said	Anne	,
说	安妮	,

“女王让他们做什么，他们五一节那天都必须执行，”安妮说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

as	she	and	Mrs	.	Stoddard	walked	toward	the	spring	,
作为	她	和	太太	.	斯托达德	步行	朝向	这	春天	,

她和斯托达德太太走向泉水时，

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	I	do	think	the	other	children	have	forgotten	all	about	it	.	”
”	但	我	做	思考	这	其他	孩子们	有	被遗忘的	全部	关于	它	.	”

但我认为其他孩子都已经把这件事忘得一干二净了。

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə] choose189

“	What	makes	the	children	want	to	choose189
”	什么	制作	这	孩子们	想	到	choose189

“是什么让孩子们想要选择189

[wʌn][tuː; tə] [ə'beɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [æn] .

one	to	obey	,	I	wonder	,	”	said	Mrs	.	Stoddard	,	smiling	down	at	Anne	.
一	到	服从	,	我	想知道	,	”	说	太太	.	斯托达德	,	微笑	向下	在	安妮	.

“我很好奇，她会服从吗？”斯托达德太太笑着低头看着安妮说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] ,

“	It	must	be	because	'	Tis	a	little	girl	whom	they	all	like	,
”	它	必须	是	因为	-	的	一个	小的	女孩	谁	他们	全部	喜欢	,

“一定是因为她是个小女孩，大家都喜欢她。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [æn] .

and	who	is	always	kind	and	pleasant	to	the	other	children	,	”	said	Anne	.
和	WHO	是	总是	种类	和	令人愉快的	到	这	其他	孩子们	,	”	说	安妮	.

“她总是对其他孩子很友善、很和蔼，”安妮说。

“ [ɪf] - [twʌz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][wɑːnt] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] ;

“	If	'	twas	a	King	of	the	May	we	would	all	want	Jimmie	Starkweather	;
”	如果	-	那是	一个	国王	的	这	可能	我们	会	全部	想	吉米	斯塔克韦瑟	;

“如果这是五月之王，我们都会想要吉米·斯塔克韦瑟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['gɜːlz][æz; əz] [bɔɪz] .

but	there	are	not	so	many	girls	as	boys	.
但	那里	是	不是	所以	许多	女孩们	作为	男孩们	.

但是女孩的数量没有男孩那么多。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv]

”	The	other	children	were	all	at	the	spring	with	bunches	and	wreaths	of
”	这	其他	孩子们	是	全部	在	这	春天	和	成捆	和	花圈	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

“其他孩子都在泉边，手里拿着花束和花环，

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [bɪn] [hiːpt]

and	Anne	was	surprised	to	see	that	a	mound	of	sand	had	been	heaped
和	安妮	曾是	惊讶	到	看	那	一个	冢	的	沙	有	到过	堆积如山

[ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [baʊz] .

up	and	covered	with	pine	boughs	.
向上	和	涵盖	和	松树	树枝	.

安妮惊讶地发现，一堆沙子被堆了起来，上面盖满了松树枝。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	is	that	for	?	”	she	asked	.
“	什么	是	那	为了	?	”	她	问	.

“那是做什么用的？”她问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , ” [sed] ['dænɪ] ['stɑːrˌkwɛðɚ] .

“	That's	a	throne	for	the	Queen	,	”	said	Dannie	Starkweather	.
“	那就是	一个	王座	为了	这	女王	,	”	说	丹尼	斯塔克韦瑟	.

“那是女王的宝座，”丹妮·斯塔克韦瑟说道。

['mɪsɪz] . ['kæri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Cary	and	Mrs	.	Starkweather	were	talking	with	the	children	,
太太	.	凯瑞	和	太太	.	斯塔克韦瑟	是	说	和	这	孩子们	,

凯瑞太太和斯塔克韦瑟太太正在和孩子们说话。

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['dʒɔɪnɪŋ]

and	as	Anne	came	near	they	formed	into	a	little	circle	round	her	,	joining
和	作为	安妮	来了	靠近	他们	形成	进入	一个	小的	圆圈	圆形的	她	,	加入

[hændz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :

hands	and	singing	:
双手	和	歌唱	:

安妮走近时，他们围成一个小圈，手拉着手唱着歌：

“ ['aʊər; ɑːr] [meɪ] - [kwiːn] ,

“	Our	May	-	queen	,
“	我们的	可能	-	女王	,

“我们的五月女王，

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

Queen	of	the	May	,
女王	的	这	可能	,

五月女王

[wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ]

We're	ready	to	serve	you
是	准备好	到	服务	你

我们随时准备为您服务。

[ɔːl] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] .

All	this	bright	day	.
全部	这	明亮的	天	.

这美好的一天。

” [ðen] ['wɪli] ['stɑːrˌkwɛðɚ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [tʊk] ['ænz] [hænd][ænd; ənd]

”	Then	Willie	Starkweather	,	who	was	only	four	years	old	,	took	Anne's	hand	and
”	然后	威利	斯塔克韦瑟	,	WHO	曾是	仅有的	四	年	老的	,	采取	安妮的	手	和

[led][hɜːr; hər][tuː; tə] the190

led	her	to	the190
引领	她	到	the190

“然后，当时只有四岁的威利·斯塔克韦瑟牵着安妮的手，把她带到了190

“ [θroʊn] ” [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] - [θɪt] [daʊn] , [æn] , ” [fɔːr; fər] ['wɪli] [lɪspt] ,

“	throne	”	and	said	,	“	You	mutht	thit	down	,	Anne	,	”	for	Willie	lisped	,
“	王座	”	和	说	,	“	你	-	那个	向下	,	安妮	,	”	为了	威利	口齿不清	,

“王座”，然后说：“安妮，你必须把它放下来，”因为威利说话有些口吃。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] .

“	and	I'll	put	the	crown	on	.
”	和	患病的	放	这	王冠	在	.

“我会戴上王冠。”

” [soʊ] [æn] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪn] - ['kʌvərd] [sænd] - [hiːp] ,

”	So	Anne	sat	down	on	the	pine	-	covered	sand	-	heap	,
”	所以	安妮	卫星	向下	在	这	松树	-	涵盖	沙	-	堆	,

于是安妮坐在了长满松树的沙堆上，

[ænd; ənd] ['wɪli] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [ɑːr'bjuːtəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

and	Willie	put	a	wreath	of	fragrant	arbutus	on	her	head	.
和	威利	放	一个	花圈	的	香	草莓树	在	她	头	.

威利给她戴上了一个芬芳的野草莓花环。

['kæptɪn] ['iːnɔs] , ['hʌrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [hiː; hi]

Captain	Enos	,	hurrying	up	from	the	shore	,	thought	it	the	prettiest	sight	he
队长	埃诺斯	,	匆忙	向上	从	这	支撑	,	想法	它	这	最漂亮的	视线	他

[hæd; həd] ['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

埃诺斯船长从岸边匆匆赶来，觉得这是他见过的最美丽的景色。

[ðə; ði] [tɔːl] [poʊl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [braɪt] ['blɔsəmz] ,

The	tall	pole	,	covered	with	green	vines	and	bright	blossoms	,
这	高的	极	,	涵盖	和	绿色的	藤蔓	和	明亮的	花朵	,

高高的杆子上爬满了绿色的藤蔓和鲜艳的花朵，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɔːmiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [æn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [meɪ] [skaɪz] ['oʊvər] [ɔːl]

the	children	forming	in	a	circle	round	Anne	,	and	the	pleasant	May	skies	over	all
这	孩子们	成型	在	一个	圆圈	圆形的	安妮	,	和	这	令人愉快的	可能	天空	超过	全部

,

,

,

孩子们围成一圈坐在安妮身边，五月晴朗的天空笼罩着一切。

[siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .

seemed	to	the	sailor	to	make	a	picture	worth	remembering	.
似乎	到	这	水手	到	制作	一个	图片	值得	记住	.

在水手看来，这似乎是一幅值得铭记的画面。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

Then	came	the	dance	round	the	May	-	pole	and	the	song	.
然后	来了	这	舞蹈	圆形的	这	可能	-	极	和	这	歌曲	.

然后就是围绕五月柱跳舞和唱歌。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; ['eldər] ['heɪv(ə)n] [wʌz; wəz]

By	this	time	,	the	other	men	had	come	up	from	the	shore	;	Elder	Haven	was
经过	这	时间	,	这	其他	男人	有	来	向上	从	这	支撑	;	长老	避风港	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这时，其他人都已从岸边上来；哈文长老也在那里。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	every	one	in	the	little	settlement	had	gathered	at	the	spring	.
和	每一个	一	在	这	小的	沉降	有	聚集	在	这	春天	.

小村落里的每个人都聚集在泉水边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz] ,

It	was	a	circle	of	happy	faces	,
它	曾是	一个	圆圈	的	快乐的	面孔	,

那是一圈笑脸，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

and	when	the	time	came	for	them	all	to	start	for	their	homes	,
和	什么时候	这	时间	来了	为了	他们	全部	到	开始	为了	他们的	房屋	,

当他们都该启程回家的时候，

[iːtʃ] [wʌn] [sed] [ðæt] ['prɑːvɪns] [taʊn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [saɪt] . “

each	one	said	that	Province	Town	had	never	seen	so	pretty	a	sight	.	“
每个	一	说	那	省	镇	有	绝不	已见	所以	漂亮的	一个	视线	.	”

他们每个人都说，普罗温斯镇从未见过如此美丽的景色。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ” [sed] ['eldər] ['heɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɪmi]

'	Tis	something	we	shall	like	to	think	about	,	”	said	Elder	Haven	to	Jimmie
-	的	某物	我们	将	喜欢	到	思考	关于	,	”	说	长老	避风港	到	吉米

['stɑːrˌkweðɚ] ,

Starkweather	,
斯塔克韦瑟	,

“这是我们应该好好考虑一下的事情，”哈文长老对吉米·斯塔克韦瑟说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɛldərz] [haʊs] .

as	the	two	walked	toward	the	Elder's	house	.
作为	这	二	步行	朝向	这	长者的	房子	.

两人朝着长老的房子走去。

[æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Anne	was	sure	that	it	was	the	happiest	day	in	her	life	.
安妮	曾是	当然	那	它	曾是	这	最快乐	天	在	她	生活	.

安妮确信这是她一生中最快乐的一天。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] seen191

“	I	wish	my	father	could	have	seen191
”	我	希望	我的	父亲	可以	有	seen191

“我希望我父亲能看到191

[ˌem 'iː] , [ænt] ['mɑːrθə]

me	,	Aunt	Martha
我	,	阿姨	玛莎

我，玛莎阿姨

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [hoʊm] . “

,	”	she	said	,	as	they	walked	toward	home	.	“
,	”	她	说	,	作为	他们	步行	朝向	家	.	”

“，”她边说边和他们一起往家走。

- [twʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ˌem 'iː] .

'	Twould	please	him	well	to	know	the	children	like	me	.
-	特沃德	请	他	出色地	到	知道	这	孩子们	喜欢	我	.

“如果他能认识像我这样的孩子，他会很高兴的。”

- [tɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [skɔːrn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

'	Tis	only	a	year	since	they	did	scorn	me	at	the	spring	.	”
-	的	仅有的	一个	年	自从	他们	做过	轻蔑	我	在	这	春天	.	”

距离他们在春天嘲笑我，不过才过去一年而已。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] , [æn] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	You	must	forget	about	that	,	Anne	,	”	said	Aunt	Martha	.
“	你	必须	忘记	关于	那	,	安妮	,	”	说	阿姨	玛莎	.

“安妮，你一定要忘记那件事，”玛莎姨妈说。

“ [ðeɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [kwiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] .

“	They	chose	you	for	Queen	because	you	have	been	a	pleasant	child	.
“	他们	选择	你	为了	女王	因为	你	有	到过	一个	令人愉快的	孩子	.

“他们选择你做王后，是因为你一直是个讨人喜欢的孩子。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ] . ”

You	**see**	**,**	**it**	**matters**	**not**	**what**	**they**	**said**	**before**	**they**	**knew**	**you**	**.**	**”**
你	看	,	它	事情	不是	什么	他们	说	前	他们	知道	你	.	”

你看，他们在认识你之前说了什么并不重要。

“ [ænt] [ˈmɑːrθə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , “ [siː] !

“	**Aunt**	**Martha**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Anne**	**,**	**suddenly**	**looking**	**up**	**toward**	**the**	**harbor**	**,**	**“**	**see**	**!**
”	阿姨	玛莎	!	”	惊呼	安妮	,	突然	寻找	向上	朝向	这	港口	,	“	看	!

“玛莎阿姨！”安妮惊呼道，突然抬头看向港口，“看！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] [ʃɪps] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] . ”

There	**are**	**two**	**big**	**ships**	**coming**	**down**	**the**	**bay**	**.**	**”**
那里	是	二	大的	船舶	未来	向下	这	湾	.	”

有两艘大船正驶入海湾。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [piːs] [lɔːŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔdəd] .

“	**We**	**are**	**not**	**to**	**be**	**in**	**peace**	**long**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Stoddard**	**.**
”	我们	是	不是	到	是	在	和平	长的	,	”	说	太太	.	斯托达德	.

“我们不会长久享有和平，”斯托达德夫人说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈæŋkərɪdʒ] .

“	**They**	**are**	**coming**	**straight**	**to**	**anchorage**	**.**
”	他们	是	未来	直的	到	安克雷奇	.

“他们正直接前往安克雷奇。”

” [ˈevri] [wʌn] [suːn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈsʌməsit, -set] ” [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] ,

”	**Every**	**one**	**soon**	**knew**	**that**	**the**	**“**	**Somerset**	**”**	**was**	**back**	**again**	**,**
”	每一个	一	很快	知道	那	这	“	萨默塞特郡	”	曾是	后退	再次	,

“很快大家都知道，‘萨默塞特号’又回来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪləz] [tʊk] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] .

and	**now**	**the**	**English**	**sailors**	**took**	**no**	**trouble**	**to**	**be**	**civil**	**.**
和	现在	这	英语	水手们	采取	不	麻烦	到	是	民用	.

现在，英国水手们完全不顾礼貌了。

[ðeɪ] [leɪd] [hændz][ɑːn] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] .

They	**laid**	**hands**	**on**	**provisions**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**but**	**nevertheless**	**they**	**brought**	**good**	**news**	**.**
他们	铺设	双手	在	条款	的	全部	排序	,	但	尽管如此	他们	带来	好的	消息	.

他们搜刮了各种各样的物资，但他们带来的却是好消息。

[ˈwɪljəm] [trʌl] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈiːnɔs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [wʌn]

William	**Trull**	**found**	**a**	**chance**	**to**	**tell**	**Captain**	**Enos**	**that**	**the**	**Americans**	**had**	**won**
威廉	特鲁尔	成立	一个	机会	到	告诉	队长	埃诺斯	那	这	美国人	有	韩元

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æt; ət] [ˈleksɪŋtən] .

the	**battle**	**at**	**Lexington**	**.**
这	战斗	在	列克星敦	.

威廉·特鲁尔找到机会告诉伊诺斯上尉，美国人在列克星顿战役中取得了胜利。

“ [wiːl] [biː; bi][ɪn][ˈhɑːrbər] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ;

“	**We'll**	**be**	**in**	**harbor**	**here**	**but**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**”**	**he**	**added**	**;**
”	出色地	是	在	港口	这里	但	一个	天	或者	二	,	”	他	额外	;

“我们只会在这里的港口停留一两天，”他补充道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət] [ˈtʃɑːlˌstaun] .

“	**we**	**must**	**be**	**back**	**to**	**watch**	**the**	**Americans**	**at**	**Charlestown**	**.**
”	我们	必须	是	后退	到	手表	这	美国人	在	查尔斯顿	.

“我们必须回到查尔斯顿观看美国队的比赛。”

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] had192

”	**And**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**big**	**ships**	**had192**
”	和	,	当然	足够的	,	这	下一个	早晨	这	大的	船舶	had192

“果然，第二天早上，那些大船就有了192艘。”

[seɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd]

sailed	**away**	**again**	**,**	**taking**	**with**	**them**	**many**	**things**	**that**	**the**	**little**	**settlement**	**could**
航行	离开	再次	,	采取	和	他们	许多	事物	那	这	小的	沉降	可以

[ɪl] [sper] .

ill	**spare**	**.**
患病的	空闲的	.

他们再次扬帆远航，带走了许多这个小村庄用不完的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [æn] [lɔŋd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

As	**the**	**summer**	**days**	**lengthened**	**,**	**Anne**	**longed**	**more**	**and**	**more**	**for**	**some**
作为	这	夏天	天	加长	,	安妮	渴望	更多的	和	更多的	为了	一些

[nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

news	**of**	**her**	**father**	**.**
消息	的	她	父亲	.

随着夏日白昼渐长，安妮越来越渴望得到父亲的消息。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'nʌðər] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	**battle**	**of**	**Bunker**	**Hill**	**had**	**brought**	**another**	**triumph**	**to**	**the**	**Americans**	**,**
这	战斗	的	掩体	爬坡道	有	带来	其他	胜利	到	这	美国人	,

邦克山战役给美国人带来了又一次胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [stɪl] [kru:zd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] ,

but	**the**	**English**	**vessels**	**still**	**cruised**	**about**	**the**	**coast**	**,**
但	这	英语	船只	仍然	巡航	关于	这	海岸	,

但英国船只仍然在沿海一带巡航。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

making	**the**	**fishermen**	**careful**	**about**	**going**	**far**	**from**	**shore**	**.**
制作	这	渔民	小心	关于	去	远的	从	支撑	.

这使得渔民们在离岸太远的地方作业时要格外小心。

“ ['ʌŋk(ə)l]['i:nɔs] , [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['fɑ:ðər] ?

“	**Uncle**	**Enos**	**,**	**could**	**we**	**not**	**go**	**to**	**Boston**	**again**	**and**	**find**	**my**	**father**	**?**
“	叔叔	埃诺斯	,	可以	我们	不是	去	到	波士顿	再次	和	寻找	我的	父亲	?

“伊诺斯叔叔，我们能不能再去波士顿找我父亲？”

” [æn] [wʊd] [æsk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['i:nɔs] [wʊd] [groʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	**Anne**	**would**	**ask**	**,**	**and**	**Captain**	**Enos**	**would**	**grow**	**serious**	**and**	**shake**	**his**	**head**	**,**
”	安妮	会	问	,	和	队长	埃诺斯	会	生长	严肃的	和	摇	他的	头	,

“安妮会问，而伊诺斯船长会变得严肃起来，摇摇头。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

and	**say**	**it**	**would**	**be**	**too**	**great**	**a**	**risk**	**to**	**undertake**	**.**
和	说	它	会	是	也	伟大的	一个	风险	到	承担	.

并表示这样做风险太大，不值得冒险。

[soʊ] [æn] [helpt] [ænt] ['mɑ:rθə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

So	**Anne**	**helped**	**Aunt**	**Martha**	**with**	**the**	**work**	**of**	**the**	**house**	**,**
所以	安妮	帮助	阿姨	玛莎	和	这	工作	的	这	房子	,

于是安妮帮玛莎姨妈做家务。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] [tri:z] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

played	**with**	**her**	**doll**	**under**	**the**	**pine**	**trees**	**,**	**and**	**wandered**	**about**	**the**	**shore**
玩	和	她	玩具娃娃	在下面	这	松树	树木	,	和	漫步	关于	这	支撑

[wɪð; wɪθ][ə'mændə] ,

with	**Amanda**	**,**
和	阿曼达	,

她在松树下玩娃娃，然后和阿曼达一起在岸边散步。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æbsənt] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]

but	always	thinking	of	her	absent	father	,	and	wishing	that	she	might	go
但	总是	思维	的	她	缺席的	父亲	,	和	祝	那	她	可能	去

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	find	him	.
和	寻找	他	.

但她总是想着不在身边的父亲，希望自己能去找他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

“	I	am	past	nine	years	old	.
“	我	是	过去的	九	年	老的	.

“我已经超过九岁了。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ] [boʊt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

If	I	was	a	boy	,	I	could	sail	a	boat	to	Boston	,
如果	我	曾是	一个	男生	,	我	可以	帆	一个	船	到	波士顿	,

如果我是个男孩，我可以驾船去波士顿。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə'mændə] [wʌn] [deɪ] ,

”	she	said	to	Amanda	one	day	,
”	她	说	到	阿曼达	一	天	,

有一天，她对阿曼达说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [kʌm] [ɪn] .

as	they	went	down	to	the	beach	to	watch	the	fishing	-	boats	come	in	.
作为	他们	去	向下	到	这	海滩	到	手表	这	钓鱼	-	船	来	在	.

他们走到海滩边去看渔船归来。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ə'mændə] ;

“	Yes	,	”	agreed	Amanda	;
“	是的	,	”	同意	阿曼达	;

“是的，”阿曼达同意道；

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['eɪməs][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] . ”

“	I	guess	that	Amos	could	sail	a	boat	to	Boston	before	he	was	nine	.	”
“	我	猜测	那	阿莫斯	可以	帆	一个	船	到	波士顿	前	他	曾是	九	.	”

“我猜阿莫斯不到九岁就能驾船去波士顿了。”

“ [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl][wʌn][ðer; ðər] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .

“	Then	he	could	sail	one	there	now	,	”	exclaimed	Anne	.
“	然后	他	可以	帆	一	那里	现在	,	”	惊呼	安妮	.

“那他现在就可以驾船去那里了，”安妮惊呼道。

“ [oʊ] , [ə'mændə] , ['wʊdnt] Amos193

“	Oh	,	Amanda	,	wouldn't	Amos193
“	哦	,	阿曼达	,	不会	Amos193

“哦，阿曼达，难道阿莫斯193不会……”

[seɪl][ˌjuː 'es][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] ?

sail	us	to	Boston	to	find	my	father	?
帆	我们	到	波士顿	到	寻找	我的	父亲	?

带我们去波士顿找我父亲?

['ʌŋk(ə)l]['iːnɔs] [wɪl] [nɑːt] ; [hiː; hi] [sez] - [tɪz] [nɑːt] [seɪf] .

Uncle	Enos	will	not	;	he	says	'	Tis	not	safe	.
叔叔	埃诺斯	将要	不是	;	他	说道	-	的	不是	安全的	.

伊诺斯叔叔不会去；他说“这不安全”。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

But	surely	the	English	would	not	hurt	two	little	girls	and	a	boy	.
但	一定	这	英语	会	不是	伤害	二	小的	女孩们	和	一个	男生	.

但英国人肯定不会伤害两个小女孩和一个小男孩。

[wʊd] ['eɪməs][biː; bi][ə'freɪd] ? ”
Would **Amos** **be** **afraid** **?** **”**
会 阿莫斯 是 害怕的 ? ”

阿莫斯会害怕吗?

“ [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ?
“ **Afraid** **of** **what** **?**
” 害怕的 的 什么 ?

“害怕什么? ”

” ['eɪməs][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd]
” **Amos** **had** **come** **up** **beside** **them** **,** **and** **the** **sound** **of** **his** **voice** **made**
” 阿莫斯 有 来 向上 旁 他们 , 和 这 声音 的 他的 嗓音 制成
[ðem; ðəm][dʒʌmp] .
them **jump** **.**
他们 跳 .

“阿摩司走到他们身边，他的声音吓得他们跳了起来。”

“ [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [ɪk'spleɪnd] [æn] .
“ **Afraid** **to** **sail** **a** **boat** **to** **Boston** **,** **”** **explained** **Anne** **.**
“ 害怕的 到 帆 一个 船 到 波士顿 , ” 解释 安妮 .

“我不敢乘船去波士顿，”安妮解释说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **That** **would** **be** **easy** **enough** **,** **”** **declared** **the** **boy** **,**
“ 那 会 是 简单的 足够的 , ” 声明 这 男生 ,

“那很容易，”男孩说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪl] ['fɑːðɚz] - ['pegi] - [tuː; tə]
“ **and** **I** **would** **like** **well** **to** **get** **the** **chance** **to** **sail** **father's** **'** **Peggy** **'** **to**
“ 和 我 会 喜欢 出色地 到 得到 这 机会 到 帆 父亲的 - 佩吉 - 到
['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”
Boston **.** **”**
波士顿 . ”

“我非常希望能有机会驾驶父亲的‘佩吉号’帆船去波士顿。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['eɪməs] ?
“ **Will** **you** **,** **Amos** **?**
“ 将要 你 , 阿莫斯 ?

“你愿意吗，阿莫斯? ”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'mændə][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] ?
And **take** **Amanda** **and** **me** **with** **you** **to** **find** **my** **father** **?**
和 拿 阿曼达 和 我 和 你 到 寻找 我的 父亲 ?

带上我和阿曼达一起去找我父亲吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .
I **will** **take** **all** **the** **blame** **,** **indeed** **I** **will** **.**
我 将要 拿 全部 这 责备 , 的确 我 将要 .

我会承担全部责任，真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪv]
And **if** **we** **find** **him** **and** **bring** **him** **back** **,** **they** **will** **all** **think** **you** **a** **brave**
和 如果 我们 寻找 他 和 带来 他 后退 , 他们 将要 全部 思考 你 一个 勇敢的
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

如果我们找到他并把他带回来，他们都会认为你是个勇敢的孩子。

['eɪməs] . ”
Amos **.** **”**
阿莫斯 . ”

阿莫斯。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌjuː ˈes] [stɑːrt] , ” [sed] [ˈeɪməs] .
“ They will not let us start , ” said Amos .
” 他们 将要 不是 让 我们 开始 , ” 说 阿莫斯 .

“他们不让我们开始，”阿莫斯说。

“ [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
“ We'd have to put off in the night .
” 我们会 有 到 放 离开 在 这 夜晚 .

“我们得推迟到晚上进行。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I'll do it .
但 患病的 做 它 .

但我会去做。

[juː; jʊ] [ˈgɝːlz] [mʌst; məst] [brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] . ”
You girls must bring along something to eat , and we'll start at midnight . ”
你 女孩们 必须 带来 沿着 某物 到 吃 , 和 出色地 开始 在 午夜 . ”

你们几个女生要带点吃的，我们午夜开始。

“ [wen] ? ” [æskt] [æn] .
“ When ? ” asked Anne .
” 什么时候 ? ” 问 安妮 .

“什么时候？”安妮问道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ To - night , ” answered the boy .
” 到 - 夜晚 , ” 回答 这 男生 .

“今晚，”男孩回答道。

“ [waɪ] , - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ədˈventʃər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [ˈevər]
“ Why , ' twill be a greater adventure than any boy of this settlement ever
” 为什么 , - 斜纹布 是 一个 更大的 冒险 比 任何 男生 的 这 沉降 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

“这将是比这个定居点上任何一个男孩经历过的都要伟大的冒险。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , ” [ænd; ənd]
If we make Boston , I may be made prisoner by the British , ” and
如果 我们 制作 波士顿 , 我 可能 是 制成 囚犯 经过 这 英国 , ” 和
Amos194
Amos194
Amos194

如果我们攻占波士顿，我可能会被英国人俘虏。”以及阿莫斯194

[lʊkt] [æz; əz] [ˈhæpi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [æz; əz] [æn] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
looked as happy over the prospect as Anne did at the thought of finding
看起来 作为 快乐的 超过 这 前景 作为 安妮 做过 在 这 想法 的 寻找
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

看到这一幕，他看起来和安妮想到要找到父亲时一样高兴。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈstɔdəd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pliːzd] , ” [ˈkɔːʃənd] [əˈmændə] .
“ Mistress Stoddard will not be pleased , ” cautioned Amanda .
” 情妇 斯托达德 将要 不是 是 高兴 , ” 警告 阿曼达 .

“斯托达德夫人不会高兴的，”阿曼达警告说。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈgreɪtli] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [æn] .
“ She did not greatly blame me before , ” said Anne .
” 她 做过 不是 非常 责备 我 前 , ” 说 安妮 .

“她以前并没有很责怪我，”安妮说。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][wɑːnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]
“ She knows I want much to see my father , and Uncle Enos does not want to
“ 她 知道 我 想 很多 到 看 我的 父亲 , 和 叔叔 埃诺斯 做 不是 想 到
[goʊ] .
go .
去 .

“她知道我很想见我的父亲，但伊诺斯叔叔不想去。”

[ɪf] [wiː; wi] [seɪl] ['seɪfli] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] ['trʌb(ə)l] .
If we sail safely there and home , it will save Uncle Enos trouble .
如果 我们 帆 安全 那里 和 家 , 它 将要 节省 叔叔 埃诺斯 麻烦 .

如果我们能安全往返，就能省去伊诺斯叔叔的麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] . ”
He will not have to go himself . ”
他 将要 不是 有 到 去 他自己 . ”

他本人不必前往。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [roʊz] ['friːmən] ? ” [æskt] [ə'mændə] .
“ Should we see Rose Freeman ? ” asked Amanda .
“ 应该 我们 看 玫瑰 弗里曼 ? ” 问 阿曼达 .

“我们应该见见罗斯·弗里曼吗？”阿曼达问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [æn] .
“ It may be , ” said Anne .
“ 它 可能 是 , ” 说 安妮 .

“也许是吧，”安妮说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [wel] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , ” [ə'mændə] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I would like well to go , if we could see her , ” Amanda said thoughtfully .
“ 我 会 喜欢 出色地 到 去 , 如果 我们 可以 看 她 , ” 阿曼达 说 深思熟虑 .

“如果能见到她，我真想去看看她，”阿曼达若有所思地说。

['eɪməs][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
Amos was now full of plans for the trip .
阿莫斯 曾是 现在 满的 的 计划 为了 这 旅行 .

阿莫斯现在已经为这次旅行做好了充分的计划。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [taɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
There would be a favoring tide at midnight ,
那里 会 是 一个 偏爱 潮 在 午夜 ,

午夜时分会出现有利的潮汐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][biː; bi] [wel] [ɑːn]
and he was sure they could sail out of the harbor and be well on
和 他 曾是 当然 他们 可以 帆 出去 的 这 港口 和 是 出色地 在
[ðer; ðər] [wei] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
their way by morning ;
他们的 方式 经过 早晨 ;

他确信他们能够驶出港口，并在第二天早上顺利启程；

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['meni] ['kɔːʃənz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
and , giving the girls many cautions about being on the shore at the right time ,
和 , 给予 这 女孩们 许多 警告 关于 存在 在 这 支撑 在 这 正确的 时间 ,

而且，他还多次告诫女孩们要在合适的时间到岸上去。

[hiː; hi] [went] ['hæpɪli] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [sluːp] “ ['pegi] ,
he went happily off to look over the sloop “ Peggy ,
他 去 快乐地 离开 到 看 超过 这 单桅帆船 “ 佩吉 ,

他兴高采烈地走开去看那艘单桅帆船“佩吉号”。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ,

"	and	to	wonder	what	Jimmie	Starkweather	would	say	if	he	knew	that	he	,
"	和	到	想知道	什么	吉米	斯塔克韦瑟	会	说	如果	他	知道	那	他	,

['eɪməs] ,

Amos	,
阿莫斯	,

“并想知道如果吉米·斯塔克韦瑟知道他，阿莫斯，会怎么说，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ! -

was	going	to	sail	a	boat	straight	up	to	Boston	!	195
曾是	去	到	帆	一个	船	直的	向上	到	波士顿	!	-

原本打算驾船直奔波士顿！195

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [sluːp] , “ ['pegi]

THE	SLOOP	,	“	PEGGY
这	单桅帆船	,	“	佩吉

单桅帆船，“佩吉”

" [ðə; ði] [sluːp] , “ ['pegi] , " [wʌz; wəz] [bɪ'kɑːmd] .

"	The	sloop	,	“	Peggy	,	"	was	becalmed	.
"	这	单桅帆船	,	“	佩吉	,	"	曾是	平静	.

“佩吉”号单桅帆船被困在了平静的海面上。

[æn] , [ə'mændə] [ænd; ənd] ['eɪməs] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Anne	,	Amanda	and	Amos	looked	over	the	smooth	stretch	of	water	,
安妮	,	阿曼达	和	阿莫斯	看起来	超过	这	光滑的	拉紧	的	水	,

安妮、阿曼达和阿莫斯眺望着平静的水面。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	there	was	not	a	ripple	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不是	一个	波纹	到	是	已见	.

但周围却没有一丝涟漪。

[sɪns] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] .

Since	sunrise	,	the	boat	had	not	moved	.
自从	日出	,	这	船	有	不是	已搬	.

自日出以来，这艘船就一直没有移动过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːrt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

They	had	made	the	start	at	midnight	,	as	they	had	planned	,
他们	有	制成	这	开始	在	午夜	,	作为	他们	有	计划	,

他们按照计划，在午夜开始了行动。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ;

and	had	sailed	away	under	a	fair	wind	;
和	有	航行	离开	在下面	一个	公平的	风	;

顺风而去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

but	before	the	sun	rose	the	wind	had	died	away	,
但	前	这	太阳	玫瑰	这	风	有	死亡	离开	,

但太阳升起之前，风就停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [naʊ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] ['sloʊli]

and	the	mainsail	now	swung	back	and	forth	and	the	boat	drifted	slowly
和	这	主帆	现在	摇摆	后退	和	前进	和	这	船	漂移	缓慢地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

with	the	current	.
和	这	当前的	.

主帆开始来回摆动，船也随水流缓缓漂流。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

None	of	the	children	had	thought	of	bringing	a	jug	of	fresh	water	,
没有任何	的	这	孩子们	有	想法	的	带来	一个	水壶	的	新鲜的	水	,

孩子们中没有一个人想到要带一壶清水。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][kɔːrn] [bred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [fuːd]

and	the	salt	fish	and	corn	bread	which	they	had	brought	along	for	food
和	这	盐	鱼	和	玉米	面包	哪个	他们	有	带来	沿着	为了	食物

[meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['θɜːrsti] .

made	them	very	thirsty	.
制成	他们	非常	渴	.

他们带来的咸鱼和玉米面包让他们感到非常口渴。

“ [wɪə(r)] [ɔːf] ['bɑːnstəbəl] [naʊ] , ” [sed] ['eɪməs] .

“	We're	off	Barnstable	now	,	”	said	Amos	.
“	是	离开	巴恩斯特布尔	现在	,	”	说	阿莫斯	.

“我们现在已经离开巴恩斯特布尔了，”阿莫斯说。

“ [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði][boʊt] [drɪft] [ɪn] ['nɪrər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['æŋkər] ,

“	I've	a	mind	to	let	the	boat	drift	in	nearer	shore	and	anchor	,
“	我已经	一个	头脑	到	让	这	船	漂移	在	更近	支撑	和	锚	,

我打算让船漂到离岸边近的地方抛锚。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] . ” -

and	then	row	ashore	in	the	tender	and	get	some	water	.	”	196
和	然后	排	岸上	在	这	投标	和	得到	一些	水	.	”	-

然后划着小艇上岸，打些水。”196

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] TIP197

THE	BOAT	BEGAN	TO	TIP197
这	船	开始	到	TIP197

船开始倾斜197

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] ['bɑːnstəbəl] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ” [æskt] [æn] .

“	How	far	is	Barnstable	from	Boston	?	”	asked	Anne	.
“	如何	远的	是	巴恩斯特布尔	从	波士顿	?	”	问	安妮	.

“巴恩斯特布尔离波士顿有多远？”安妮问道。

“ [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , ” ['ænsər] ['eɪməs] . “

“	Miles	and	miles	,	”	answered	Amos	.	“
“	迈尔斯	和	英里	,	”	回答	阿莫斯	.	“

“数不清的路，”阿莫斯回答道。

- [tɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [keɪp] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [taʊn] . ”

'	Tis	only	about	half	-	way	up	the	cape	from	Province	Town	.	”
-	的	仅有的	关于	一半	-	方式	向上	这	岬	从	省	镇	.	”

“它距离普罗温斯敦只有大约一半的路程。”

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? ”

“	Then	we	could	not	walk	to	Boston	from	there	?	”
“	然后	我们	可以	不是	走	到	波士顿	从	那里	?	”

“那我们就不能从那里步行去波士顿吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['eɪməs] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɔːk] ?

“	No	,	”	said	Amos	;	“	why	should	we	walk	?
“	不	,	”	说	阿莫斯	;	“	为什么	应该	我们	走	?

“不,”阿莫斯说，“我们为什么要走路呢？”

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [kʌm] ['sʌnset] .

There'll	be	a	good	breeze	come	sunset	.
将会	是	一个	好的	微风	来	日落	.

日落时分会有阵阵微风。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [dʒʌg][ɪn][ðə; ði]

All	we	need	is	a	good	drink	of	water	,	and	there's	a	water	-	jug	in	the
全部	我们	需要	是	一个	好的	喝	的	水	,	和	有	一个	水	-	水壶	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

我们只需要喝点水，而小屋里就有一个水壶。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] [sprɪŋ] .

I	can	take	it	ashore	and	fill	it	at	some	spring	.
我	能	拿	它	岸上	和	充满	它	在	一些	春天	.

我可以把它带到岸上，在某个泉眼处灌满水。

” [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [boʊt] ['stedəli] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,

”	As	the	children	talked	,	the	current	had	carried	the	boat	steadily	toward	shore	,
”	作为	这	孩子们	谈话	,	这	当前的	有	携带	这	船	稳步	朝向	支撑	,

孩子们说话的时候，水流已经带着小船稳定地向岸边驶去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

but	now	it	did	not	move	.
但	现在	它	做过	不是	移动	.

但现在它一动不动了。

“ [ʃiːz] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪməs] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪdz] ['tɜːrnɪŋ] .

“	She's	stuck	on	a	sand	-	bar	,	”	exclaimed	Amos	,	“	and	the	tide's	turning	.
“	她是	卡住	在	一个	沙	-	酒吧	,	”	惊呼	阿莫斯	,	“	和	这	潮汐	转弯	.

“她搁浅在沙洲上了,”阿莫斯惊呼道，“潮水正在转向。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'ʃɔːr] .

Perhaps	I	can	walk	ashore	.
也许	我	能	走	岸上	.

或许我可以走到岸边。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɪp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

”	It	was	not	long	before	the	boat	began	to	tip	to	one	side	,
”	它	曾是	不是	长的	前	这	船	开始	到	提示	到	一	边	,

没过多久，船就开始向一侧倾斜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪd] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] ,

and	as	the	tide	went	out	,	they	found	themselves	on	a	sand	-	bar	,
和	作为	这	潮	去	出去	,	他们	成立	他们自己	在	一个	沙	-	酒吧	,

随着潮水退去，他们发现自己身处一片沙洲上。

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

a	full	half	mile	from	shore	.
一个	满的	一半	英里	从	支撑	.

离岸边足足半英里。

[ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʃænlz] , [laɪk] [waɪd] [brʊks] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	water	seemed	to	flow	in	little	channels	,	like	wide	brooks	,	here	and	there	,
这	水	似乎	到	流动	在	小的	频道	,	喜欢	宽的	布鲁克斯	,	这里	和	那里	,

水流似乎沿着细小的水道，像宽阔的小溪一样，零星地流淌着。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ,

between	the	boat	and	the	land	,
之间	这	船	和	这	土地	,

在船和陆地之间，

[ænd; ənd] ['eɪməs] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːðər] [dʒʌmp] [ɔːr] [weɪd] [ðoʊz] ['tʃænlz] .

and	Amos	wondered	if	he	could	either	jump	or	wade	those	channels	.
和	阿莫斯	想知道	如果	他	可以	任何一个	跳	或者	涉水	那些	频道	.

阿莫斯心想，他能不能跳过去或者趟过那些水道呢?

[ðə; ði] [hɑːt] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] were198

The	hot	July	sun	beat	down	upon	them	,	they	were198
这	热的	七月	太阳	打	向下	之上	他们	,	他们	were198

七月的烈日炙烤着他们，他们当时198岁。

['veri] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mændə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .

very	thirsty	and	uncomfortable	,	and	Amanda	began	to	wish	herself	at	home	.
非常	渴	和	不舒服	,	和	阿曼达	开始	到	希望	她自己	在	家	.

阿曼达感到非常口渴和不舒服，她开始想念家里的日子。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

“	We	ought	not	to	have	started	,	”	she	said	,	ready	to	cry	.
“	我们	应该	不是	到	有	开始	,	”	她	说	,	准备好	到	哭	.

“我们真不该开始的，”她说着，眼泪就要夺眶而出。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['stɔdəd] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

“	I	know	my	mother	won't	like	it	,	and	Mistress	Stoddard	will	not	like	it	,	either	.
“	我	知道	我的	母亲	惯于	喜欢	它	,	和	情妇	斯托达德	将要	不是	喜欢	它	,	任何一个	.

“我知道我母亲不会喜欢，斯托达德夫人也不会喜欢。”

” [æn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

”	Anne	was	very	quiet	.
”	安妮	曾是	非常	安静的	.

安妮非常安静。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [hɑːt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

She	was	thirsty	,	hot	and	uncomfortable	,
她	曾是	渴	,	热的	和	不舒服	,

她感到口渴、燥热和不舒服。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sænd] - [bɑːr] [nɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

and	being	run	aground	on	a	sand	-	bar	near	a	strange	shore	was	a	very
和	存在	跑步	搁浅	在	一个	沙	-	酒吧	靠近	一个	奇怪的	支撑	曾是	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

different	thing	from	her	other	prosperous	voyage	with	Captain	Enos	.
不同的	事物	从	她	其他	繁荣	航程	和	队长	埃诺斯	.

在陌生海岸附近的沙洲上搁浅，与她之前和伊诺斯船长一起的顺利航行截然不同。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [æt; ət] [ɔːl] ?

What	if	they	should	never	reach	Boston	at	all	?
什么	如果	他们	应该	绝不	抵达	波士顿	在	全部	?

如果他们根本就到不了波士顿怎么办?

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['eɪməs] ,

“	They	will	all	think	that	we	have	run	away	this	time	,	”	said	Amos	,
“	他们	将要	全部	思考	那	我们	有	跑步	离开	这	时间	,	”	说	阿莫斯	,

阿莫斯说：“他们都会以为我们这次是逃跑了。”

[huː] [hæd; həd] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːr] .

who	had	stepped	over	the	side	of	the	boat	onto	the	sand	-	bar	.
WHO	有	步	超过	这	边	的	这	船	到	这	沙	-	酒吧	.

他从船边跨到了沙洲上。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [æn] .
“ Oh , no , they won't , ” said Anne .
“ 哦 , 不 , 他们 惯于 , ” 说 安妮 .

“哦，不，他们不会的，”安妮说。

“ [aɪ] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [tʃɪp] ,
“ I wrote on a smooth chip ,
“ 我 写道 在 一个 光滑的 芯片 ,

“我写在一块光滑的芯片上，

- [əˈmændə] [ænd; ənd]['eɪməs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] ,
' Amanda and Amos and I have gone to Boston to find my father ,
- 阿曼达 和 阿莫斯 和 我 有 已消失 到 波士顿 到 寻找 我的 父亲 ,

“我和阿曼达、阿莫斯一起去了波士顿找我父亲。”

- [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] . ”
' and put it on the kitchen table . ”
- 和 放 它 在 这 厨房 桌子 . ”

然后把它放在厨房的桌子上。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'krɔːs] [ðoʊz] ['tʃænlz] [sʌm; səm] [wei] , ” [dɪ'klerd] ['eɪməs] ,
“ I believe I could get across those channels some way , ” declared Amos ,
“ 我 相信 我 可以 得到 穿过 那些 频道 一些 方式 , ” 声明 阿莫斯 ,

阿莫斯宣称：“我相信我能通过某种方式联系到他们。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ and I am so thirsty that I'm going to try it .
“ 和 我 是 所以 渴 那 我是 去 到 尝试 它 .

“我太渴了，所以我要试一试。”

” [əˈmændə] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊn] [dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,
” Amanda brought him the small stone jug from the cabin ,
” 阿曼达 带来 他 这 小的 石头 水壶 从 这 舱 ,

阿曼达从小屋里给他带来了那个小石壶，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
and telling the girls not even to step out of the boat until he came back ,
和 讲述 这 女孩们 不是 甚至 到 步 出去 的 这 船 直到 他 来了 后退 ,

他还告诉女孩们，在他回来之前，甚至不许她们离开船。

['eɪməs] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Amos started for the shore .
阿莫斯 开始 为了 这 支撑 .

阿莫斯向岸边走去。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪd]
They saw him wade
他们 锯 他 涉水

他们看见他涉水而行。

the199
the199
the199

[fɜːrst] ['tʃæn(ə)l] , [rʌn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wet] [sænd] ,
first channel , run across a long stretch of wet sand ,
第一的 渠道 , 跑步 穿过 一个 长的 拉紧 的 湿的 沙 ,

第一条河道横穿一大片湿沙滩，

[krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['seɪfli] .
cross the other channel and reach the shore safely .
叉 这 其他 渠道 和 抵达 这 支撑 安全 .

穿过对岸的海峡，安全到达岸边。

“ ['gʊdi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'mændə] ; “ [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [fɪl] [ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd]

“	**Goody**	**!**	”	**exclaimed**	**Amanda**	**;**	“	**now**	**he**	**will**	**find**	**a**	**spring**	**,**	**fill**	**the**	**jug**	**and**
”	古迪	!	”	惊呼	阿曼达	;	“	现在	他	将要	寻找	一个	春天	,	充满	这	水壶	和

['hɜːri] [bæk] ,

hurry	**back**	**,**
匆忙	后退	,

“太好了！”阿曼达惊呼道，“现在他会找到泉水，把水罐装满，然后赶紧回来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli]

and	**we**	**can**	**have**	**a**	**good**	**drink**	**of**	**water**	**,**	**”**	**and**	**she**	**turned**	**smilingly**
和	我们	能	有	一个	好的	喝	的	水	,	”	和	她	转向	微笑着

[tuː; tə] [æn] .

to	**Anne**	**.**
到	安妮	.

“我们可以好好喝杯水了。”说完，她笑着转向安妮。

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['soʊbər] .

But	**Anne**	**was**	**looking**	**very**	**sober**	**.**
但	安妮	曾是	寻找	非常	清醒	.

但安妮看起来很清醒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [trɪp] ,

She	**had**	**been**	**thinking**	**over**	**her**	**other**	**trip**	**,**
她	有	到过	思维	超过	她	其他	旅行	,

她一直在思考她的另一次旅行，

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

and	**now**	**remembered**	**what**	**Mrs**	**.**	**Stoddard**	**had**	**said**	**when**	**she**	**returned**	**from**
和	现在	记得	什么	太太	.	斯托达德	有	说	什么时候	她	返回	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

现在她想起了斯托达德太太从波士顿回来时说过的话。

“ [oʊ] , [ə'mændə] !

“	**Oh**	**,**	**Amanda**	**!**
”	哦	,	阿曼达	!

“哦，阿曼达！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , “ [wen] [aɪ][ræn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] ,

”	**she**	**said**	**,**	**looking**	**ready**	**to**	**cry**	**,**	**“**	**when**	**I**	**ran**	**off**	**before**	**with**	**Uncle**	**Enos**	**,**
”	她	说	,	寻找	准备好	到	哭	,	“	什么时候	我	跑	离开	前	和	叔叔	埃诺斯	,

“她说着，看起来快要哭了，“以前我和伊诺斯叔叔私奔的时候……”

[ænt] ['mɑːrθə] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] .

Aunt	**Martha**	**did**	**tell**	**me**	**that**	**I**	**must**	**never**	**do**	**so**	**again**	**.**
阿姨	玛莎	做过	告诉	我	那	我	必须	绝不	做	所以	再次	.

玛莎阿姨告诉我，我以后绝对不能再这样做了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ,

Now	**I**	**have**	**disobeyed**	**her**	**,**
现在	我	有	违抗命令	她	,

现在我违背了她的命令，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] . ”

and	**perhaps**	**she**	**will**	**not**	**want**	**me**	**to**	**live**	**with**	**her**	**any**	**more**	**.**	**”**
和	也许	她	将要	不是	想	我	到	居住	和	她	任何	更多的	.	”

也许她以后就不想让我和她一起生活了。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” ['ænsər] [ə'mændə] ['tʃɪrfəli] .

“	**Then**	**you**	**can**	**live**	**with**	**your**	**father**	**,**	**”**	**answered**	**Amanda**	**cheerfully**	**.**
”	然后	你	能	居住	和	你的	父亲	,	”	回答	阿曼达	愉快地	.

“那你就可以和你父亲一起生活了，”阿曼达高兴地回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [æn] .

“	But	my	father	was	to	live	with	us	,	”	said	Anne	.
”	但	我的	父亲	曾是	到	居住	和	我们	,	”	说	安妮	.

“但我父亲要和我们一起生活，”安妮说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] , ['plez(ə)nt] [lɔft] [ðæt] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	He	was	to	have	the	big	,	pleasant	loft	that	looks	toward	the	water	,
”	他	曾是	到	有	这	大的	,	令人愉快的	阁楼	那	看起来	朝向	这	水	,

“他原本应该拥有一间宽敞舒适的阁楼，可以眺望水面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɔs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

and	was	to	help	Uncle	Enos	with	the	fishing	.
和	曾是	到	帮助	叔叔	埃诺斯	和	这	钓鱼	.

他的任务是帮助伊诺斯叔叔捕鱼。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd]

Perhaps	they	will	not	want	either	of	us	since	I	have	been	so	unruly	and
也许	他们	将要	不是	想	任何一个	的	我们	自从	我	有	到过	所以	不羁	和

[ˌdɪsə'biːdiənt] .

disobedient	.
忤	.

或许他们两个都不会要我们，因为我一直如此桀骜不驯、不听话。

” [ə'mændə] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] should200

”	Amanda	longed	to	tell	Anne	that	she	should200
”	阿曼达	渴望	到	告诉	安妮	那	她	should200

阿曼达很想告诉安妮，她应该200

[hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

have	a	home	with	her	,
有	一个	家	和	她	,

和她一起生活，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	she	remembered	that	the	white	kitten	had	to	be	given	away	because
但	她	记得	那	这	白色的	小猫	有	到	是	给定	离开	因为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	could	not	afford	to	keep	it	,
他们	可以	不是	买得起	到	保持	它	,

但她记得，那只白色小猫必须送人，因为他们负担不起饲养费用。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] ['saɪlənt] .

and	so	kept	silent	.
和	所以	保留	沉默的	.

于是，他们保持了沉默。

“ [aɪ] [hoʊp] ['eɪməs] [wɪl] [nɑːt] ['lɪŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

“	I	hope	Amos	will	not	linger	,	”	she	said	,	after	a	little	silence	.
”	我	希望	阿莫斯	将要	不是	萦绕	,	”	她	说	,	后	一个	小的	沉默	.

“我希望阿莫斯不要久留，”她沉默片刻后说道。

“ [hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

“	He	forgets	that	we	are	as	thirsty	as	he	is	.
”	他	忘记了	那	我们	是	作为	渴	作为	他	是	.

“他忘了我们也和他一样口渴。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['æŋkʃəsli] ,

”	The	little	girls	watched	the	shore	anxiously	,
”	这	小的	女孩们	观看	这	支撑	焦虑地	,

小女孩们焦急地望着岸边，

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈeɪməs] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər]

expecting	**every**	**minute**	**to**	**see**	**Amos**	**hurrying**	**back**	**with**	**a**	**jug**	**full**	**of**	**fresh**	**water**
期待	每一个	分钟	到	看	阿莫斯	匆忙	后退	和	一个	水壶	满的	的	新鲜的	水

，

，

，

每隔一分钟就盼着看到阿莫斯提着一壶清水匆匆赶回来。

[bʌt; bət] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	**time**	**passed**	**and**	**he**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	时间	通过了	和	他	做过	不是	来	.

但时间过去了，他却没有来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiˈ][taɪd][hæz; həz] [tɜːrnd] ， ” [sed] [əˈmændə] .

“	**I**	**think**	**the**	**tide**	**has**	**turned**	**，**	**”**	**said**	**Amanda**	**.**
“	我	思考	这	潮	有	转向	，	”	说	阿曼达	.

“我觉得形势已经逆转了，”阿曼达说。

“ [siː] , [ðə; ðiˈ] [ˈtʃænlz] [ɑːr; ər] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

“	**See**	**，**	**the**	**channels**	**are**	**widening**	**every**	**minute**	**.**
“	看	，	这	频道	是	扩大	每一个	分钟	.

“你看，通道每分钟都在拓宽。”

[ɪf] [ˈeɪməs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [suːn] [ðə; ðiˈ][ˈwɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [diːp] .

If	**Amos**	**does**	**not**	**come**	**soon**	**the**	**water**	**will**	**be**	**too**	**deep**	**.**
如果	阿莫斯	做	不是	来	很快	这	水	将要	是	也	深的	.

如果阿莫斯不尽快赶来，水就太深了。

[oʊ] ， [dɪr] ！

Oh	**，**	**dear**	**！**
哦	，	亲爱的	！

哦亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] . ”

I	**am**	**afraid**	**something**	**has**	**befallen**	**him**	**.**	**”**
我	是	害怕的	某物	有	发生	他	.	”

恐怕他出了什么事。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈkwestʃənd] [æn] . “

“	**What**	**could**	**befall**	**him**	**?**	**”**	**questioned**	**Anne**	**.**	**“**
“	什么	可以	降临	他	?	”	被质问	安妮	.	“

“他会遭遇什么事呢？”安妮问道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər] [triːz] [ðæn; ðən] [groʊ] [əˈbaʊt]

'	**Tis**	**a**	**smooth**	**and**	**pleasant**	**shore**	**,**	**with**	**much**	**taller**	**trees**	**than**	**grow**	**about**
-	的	一个	光滑的	和	令人愉快的	支撑	，	和	很多	更高	树木	比	生长	关于

[ˈprɑːvɪns] [taʊn] .

Province	**Town**	**.**
省	镇	.

这是一个平坦宜人的海岸，树木比普罗温斯敦周围的树木高大得多。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [juː ˈes] .

He	**is**	**just**	**playing**	**about**	**and**	**has**	**forgotten**	**us**	**.**
他	是	只是	玩耍	关于	和	有	被遗忘的	我们	.

他只是在玩耍，已经把我们忘了。

” [æn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [raɪt] ，

”	**Anne**	**was**	**nearly**	**right**	**，**
”	安妮	曾是	几乎	正确的	，

安妮的说法基本正确，

[fɔːr; fər]['æftər]['eɪməs][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [ɔːl][hiː; hi]

for	after	Amos	had	found	a	fine	boiling	spring	and	had	drunk	all	he
为了	后	阿莫斯	有	成立	一个	美好的	沸腾	春天	和	有	醉	全部	他

['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz][dʒʌg] ,

wanted	and	then	filled	his	jug	,
通缉	和	然后	已填	他的	水壶	,

因为阿摩司找到一处清澈的沸泉，喝够了水，然后装满了水罐之后，

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [oʊk] [triː] .

he	had	sat	down	to	rest	under	a	wide	-	spreading	oak	tree	.
他	有	卫星	向下	到	休息	在下面	一个	宽的	-	传播	橡木	树	.

他坐在一棵枝繁叶茂的橡树下休息。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði]

The	day	was	hot	,	he	was	very	tired	and	sleepy	,	having	been	awake	all	the
这	天	曾是	热的	,	他	曾是	非常	疲劳的	和	困	,	拥有	到过	醒	全部	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

天气炎热，他因为前一天晚上没睡，所以非常疲惫困倦。

and201

and201

and201

和201

[wɪ'ðaʊt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] “ ['pegi] ” [ɔːr][hɜːr; hər] [kruː] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['dʒentli] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

without	forgetting	the	“	Peggy	”	or	her	crew	,	he	dropped	gently	off	to	sleep	.
没有	遗忘	这	“	佩吉	”	或者	她	全体人员	,	他	掉落	轻轻地	离开	到	睡觉	.

他没有忘记“佩吉”和她的船员，然后轻轻地睡着了。

[ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn] ,

The	tide	came	in	,
这	潮	来了	在	,

潮水上涨了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普罗温斯敦的小姑娘(A Little Maid of Province Town)
第8/8页

['lɪftɪd] [ðə; ði] “ ['pegi] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [bɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['kærid] [hɜːr; hər]
lifted the “ Peggy ” from the sand - bar and a gentle breeze carried her
抬起 这 “ 佩吉 ” 从 这 沙 - 酒吧 和 一个 温和的 微风 携带 她
['stedəli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
steadily out from shore ,
稳步 出去 从 支撑 ,

“佩吉”号被从沙洲上抬起，一阵微风将她缓缓地带离海岸。

[ænd; ənd]['eɪməs] [slept] [ɑːn] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and Amos slept on , knowing nothing of what had happened .
和 阿莫斯 睡着了 在 , 会心 没有什么 的 什么 有 发生 .

阿莫斯继续睡去，对发生的一切一无所知。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .
The sun was very low in the western sky when he awoke .
这 太阳 曾是 非常 低的 在 这 西 天空 什么时候 他 醒来 .

他醒来时，太阳已经西沉得很低了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
He sat up , rubbed his eyes , snatched up the jug and ran to the shore ,
他 卫星 向上 , 摩擦 他的 眼睛 , 抢夺 向上 这 水壶 和 跑 到 这 支撑 ,

他坐起身，揉了揉眼睛，抓起水罐就往岸边跑去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but there was no boat to be seen .
但 那里 曾是 不 船 到 是 已见 .

但是，却看不到一艘船。

['eɪməs][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
Amos was now thoroughly frightened .
阿莫斯 曾是 现在 彻底 害怕 .

阿莫斯现在彻底吓坏了。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [ʃɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd]
He ran up and down the quiet shore , calling the name of his boat and
他 跑 向上 和 向下 这 安静的 支撑 , 呼叫 这 姓名 的 他的 船 和
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

他沿着寂静的岸边来回奔跑，一边喊着自己船的名字，一边大声喊叫。

“ [ə'mændə] ! ”
“ Amanda ! ”
“ 阿曼达 ! ”

“阿曼达！”

“ [æn] !
“ Anne !
“ 安妮 !

“安妮！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” at the top of his voice .
” 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子说。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ['di:pənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪz] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	shadows	of	the	summer	night	deepened	,	a	little	haze	rose	over	the	water	,
这	阴影	的	这	夏天	夜晚	加深	,	一个	小的	阴霾	玫瑰	超过	这	水	,

[ænd; ənd]['eɪməs] ,

and	Amos	,
和	阿莫斯	,

夏夜的阴影越来越深，水面上升起了一层薄雾，阿莫斯，

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [naɪt] [tu:; tə] [kʌm] .

crouching	down	near	the	water's	edge	,	waited	for	night	to	come	.
蹲伏	向下	靠近	这	水的	边缘	,	等待	为了	夜晚	到	来	.

他蹲在水边，等待夜幕降临。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [sli:p] ['eni] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	I	know	I	shall	never	sleep	any	more	,	”	he	whispered	to	himself	,
“	我	知道	我	将	绝不	睡觉	任何	更多的	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“我知道我再也睡不着了，”他喃喃自语道。

['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ-:lz] .

hardly	daring	to	think	of	what	might	happen	to	the	little	girls	.
几乎	大胆	到	思考	的	什么	可能	发生	到	这	小的	女孩们	.

几乎不敢去想这些小女孩可能会遭遇什么。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['loʊɜ-d] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

He	wished	that	he	had	lowered	the	mainsail	before	coming	ashore	.
他	希望	那	他	有	降低	这	主帆	前	未来	岸上	.

他后悔上岸前没有降下主帆。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [drɑ:pt] ['æŋkər] , ['eniweɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	I	ought	to	have	dropped	anchor	,	anyway	,	”	he	said	aloud	,
“	我	应该	到	有	掉落	锚	,	反正	,	”	他	说	大声	,

“我本来就应该抛锚的，”他自言自语道。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

and	almost	forgot	to	be	hungry	in	his	anxiety	.
和	几乎	忘了	到	是	饥饿的	在	他的	焦虑	.

焦虑让他几乎忘记了饥饿。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gru:] [di:pər] , [naɪt] ['setld] down202

The	shadows	grew	deeper	,	night	settled	down202
这	阴影	生长	更深	,	夜晚	定居	down202

阴影越来越深，夜幕降临202

[ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd]['eɪməs] [went] [fæst] [ə'sli:p] [ə'gen] ,

on	land	and	sea	and	Amos	went	fast	asleep	again	,
在	土地	和	海	和	阿莫斯	去	快速地	睡着了	再次	,

在陆地和海上，阿莫斯又睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [roʊld] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ʌp]['oʊvər]

with	his	bare	feet	almost	within	reach	of	the	waves	that	rolled	so	softly	up	over
和	他的	裸	脚	几乎	之内	抵达	的	这	波浪	那	滚动	所以	轻轻	向上	超过

[ðə; ði] [smu:ð] [sænd] .

the	smooth	sand	.
这	光滑的	沙	.

他赤着的双脚几乎触手可及，海浪轻柔地拍打着光滑的沙滩。

[æn] [ænd; ənd] [ə'mændə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [taɪd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['pegi] ,

Anne	and	Amanda	watched	the	tide	come	in	about	the	“	Peggy	,
安妮	和	阿曼达	观看	这	潮	来	在	关于	这	“	佩吉	,

安妮和阿曼达看着潮水涌来，大约是“佩吉”号

" [ænd; ənd] [suːn] [felt] [ðə; ði] [boʊt] [muːv] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

"	and	soon	felt	the	boat	move	under	them	.
"	和	很快	毛毡	这	船	移动	在下面	他们	.

很快，他们就感觉到船在他们身下移动。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [fɪld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ʌp] .

Then	the	mainsail	filled	and	swung	out	,	as	the	breeze	came	up	.
然后	这	主帆	已填	和	摇摆	出去	,	作为	这	微风	来了	向上	.

然后，随着微风吹起，主帆鼓满并向外摆动。

" [traɪ] [ænd; ənd] [stɪr] [ə'ʃɔːr] , [ə'mændə] , " [ɪk'skleɪmd] [æn] .

"	Try	and	steer	ashore	,	Amanda	,	"	exclaimed	Anne	.
"	尝试	和	转向	岸上	,	阿曼达	,	"	惊呼	安妮	.

"阿曼达，试着把船开到岸边去！"安妮喊道。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['rʌdər] , " [sed] [ə'mændə] .

"	I	dare	not	touch	the	rudder	,	"	said	Amanda	.
"	我	敢	不是	触碰	这	舵	,	"	说	阿曼达	.

"我不敢碰舵，"阿曼达说。

" [wen'evər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] ;

"	Whenever	I	have	been	in	a	boat	,	my	father	has	told	me	to	sit	still	;
"	每当	我	有	到过	在	一个	船	,	我的	父亲	有	讲述	我	到	坐	仍然	;

"每当我坐船的时候，我父亲都会让我坐稳；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [naʊ] , [æn] . "

and	I	do	think	it	is	the	best	thing	we	can	do	now	,	Anne	.	"
和	我	做	思考	它	是	这	最好的	事物	我们	能	做	现在	,	安妮	.	"

安妮，我确实认为这是我们现在能做的最好的事情。

" ['meihæp] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [æn] ,

"	Mayhap	the	wind	will	take	us	home	again	,	"	said	Anne	,
"	或许	这	风	将要	拿	我们	家	再次	,	"	说	安妮	,

"或许风会把我们带回家，"安妮说。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] ['eɪməs] . "

"	and	then	your	father	will	come	back	and	find	Amos	.	"
"	和	然后	你的	父亲	将要	来	后退	和	寻找	阿莫斯	.	"

"然后你父亲就会回来找到阿莫斯。"

" [mɔːr] [laɪk] - [twɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ə'mændə] . "

"	More	like	'	twill	take	us	straight	out	to	sea	,	"	said	Amanda	.	"
"	更多的	喜欢	-	斜纹布	拿	我们	直的	出去	到	海	,	"	说	阿曼达	.	"

"更像是会直接把我们带到大海上去，"阿曼达说。

- [tɪz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [æn] ; " [aɪ] [dɪd] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪməs] [tuː; tə] [kʌm] . "

'	Tis	all	my	fault	,	"	said	Anne	;	"	I	did	prevail	on	you	and	Amos	to	come	.	"
-	的	全部	我的	过错	,	"	说	安妮	;	"	我	做过	占上风	在	你	和	阿莫斯	到	来	.	"

"都是我的错，"安妮说，"是我劝你和阿莫斯来的。"

" [wiː; wi] [bəuθ] [laɪkt] [wel] [tuː; tə] [kʌm] , " ['ænsər] [ə'mændə] ['staʊtli] .

"	We	both	liked	well	to	come	,	"	answered	Amanda	stoutly	.
"	我们	两个都	喜欢	出色地	到	来	,	"	回答	阿曼达	坚定地	.

"我们都很喜欢来这里，"阿曼达坚定地回答道。

" ['eɪməs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊldər] .

"	Amos	should	have	known	better	,	for	he	is	older	.
"	阿莫斯	应该	有	已知	更好的	,	为了	他	是	老	.

"阿莫斯年纪更大，他应该更懂事一些。"

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪks][ə; eɪ][rɪsk]['oʊvər][wel] , [ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][kæn; kən][pleɪ] ['ʃɪprekt] [tuː; tə]

But	he	likes	a	risk	over	well	,	and	now	he	can	play	shipwrecked	to
但	他	点赞	一个	风险	超过	出色地	,	和	现在	他	能	玩	遭遇海难	到

[hɪz; ɪz]['hɑːrts][dɪ'zaɪər] . ” -

his	heart's	desire	.	”	203
他的	心脏的	欲望	.	”	-

但他喜欢冒险胜过安稳，现在他可以尽情扮演落难者了。”203

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , ” [sed] [æn] .

“	My	eyes	are	heavy	with	sleep	,	”	said	Anne	.
“	我的	眼睛	是	重的	和	睡觉	,	”	说	安妮	.

“我困得眼睛都睁不开了，”安妮说。

“ [let] [juː 'es] [seɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [prer] [ðæt] ['eldər]['heɪv(ə)n] [tɔːt] [juː 'es][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Let	us	say	the	small	prayer	that	Elder	Haven	taught	us	and	sleep	a	little	.
“	让	我们	说	这	小的	祷告	那	长老	避风港	教授	我们	和	睡觉	一个	小的	.

“让我们念诵海文长老教我们的简短祷文，然后小睡一会儿。”

- [tɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɑːgi] ; [wiː; wi][kæn; kən][siː] ['nʌθɪŋ] .

'	Tis	dark	and	foggy	;	we	can	see	nothing	.
-	的	黑暗的	和	雾蒙蒙的	;	我们	能	看	没有什么	.

天色昏暗，雾气弥漫，我们什么也看不见。

” [ə'mændə] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnd] ['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [klɑːspt] ['ænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	Amanda	reached	out	her	sunburned	little	hand	and	clasped	Anne's	,	and	they
”	阿曼达	达到	出去	她	晒伤	小的	手	和	紧握	安妮的	,	和	他们

[rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd][ðə; ði] [prer] ,

repeated	aloud	the	prayer	,
重复	大声	这	祷告	,

阿曼达伸出她晒得通红的小手，握住安妮的手，她们大声重复着祷告词。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] ['eldər]['heɪv(ə)n][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ; [ðen] ,

asking	for	help	and	protection	,	which	Elder	Haven	had	taught	them	;	then	,
问	为了	帮助	和	保护	,	哪个	长老	避风港	有	教授	他们	;	然后	,

他们寻求帮助和保护，这是海文长老教导他们的；然后，

['kɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ðeɪ] [went] [fæst] [ə'sliːp] .

curling	themselves	up	in	the	bottom	of	the	boat	,	they	went	fast	asleep	.
冰壶	他们自己	向上	在	这	底部	的	这	船	,	他们	去	快速地	睡着了	.

他们蜷缩在船底，很快就睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['pegi] ” [dɪd][nɑːt][seɪl][fɑːr] .

But	the	“	Peggy	”	did	not	sail	far	.
但	这	“	佩吉	”	做过	不是	帆	远的	.

但“佩吉”号并没有航行很远。

[ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

The	wind	died	away	,	and	the	boat	drifted	with	the	tide	.
这	风	死亡	离开	,	和	这	船	漂移	和	这	潮	.

风停了，船随潮水漂流。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ə'woʊk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

When	the	little	girls	awoke	it	was	bright	sunshine	,
什么时候	这	小的	女孩们	醒来	它	曾是	明亮的	阳光	,

小女孩们醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . “

and	a	big	ship	was	coming	slowly	down	upon	them	.	“
和	一个	大的	船	曾是	未来	缓慢地	向下	之上	他们	.	“

一艘大船正缓缓向他们驶来。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] !
' Tis a Britisher !
- 的 一个 英国人 !

是个英国人!

" [ə'mændə] [ɪk'skleɪmd] ; " [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [ʃi:z] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es]
" Amanda exclaimed ; " like as not she's bound for England and will carry us
" 阿曼达 惊呼 ; " 喜欢 作为 不是 她是 边界 为了 英格兰 和 将要 携带 我们
[streɪt] [ɔ:f] ,
straight off ,
直的 离开 ,

阿曼达惊呼道:“她很可能要去英国,然后直接把我们带走。”

" [ænd; ənd] [ə'mændə] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
" and Amanda began crying bitterly .
" 和 阿曼达 开始 哭泣 苦涩地 .

“然后阿曼达开始痛哭流涕。”

[bɪ'fɔ:r] [æn] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [æn]
Before Anne could answer there came a hail from the ship , and Anne
前 安妮 可以 回答 那里 来了 一个 冰雹 从 这 船 , 和 安妮
[ænd; ənd] [ə'mændə] [kɔ:ld] [bæk] ,
and Amanda called back ,
和 阿曼达 称为 后退 ,

安妮还没来得及回答,船上就传来一声呼喊,安妮和阿曼达便回应了起来。

" [slu:p] - ['pegi] - !
" Sloop ' Peggy ' !
" 单桅帆船 - 佩吉 - !

“单桅帆船‘佩吉’!”

[slu:p] - ['pegi] - !
Sloop ' Peggy ' !
单桅帆船 - 佩吉 - !

单桅帆船“佩吉”号!

" [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" as loudly as they could ,
" 作为 高声 作为 他们 可以 ,

他们尽可能大声地说道:

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['prɑ:vɪns] [taʊn] ['kæptɪnz] [du:] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [heilz] [frʌm; frəm] ['hɑ:rbər]
as they had heard Province Town captains do in answer to hails from harbor
作为 他们 有 听到 省 镇 队长 做 在 回答 到 冰雹 从 港口
['boʊts] .
boats .
船 .

就像他们之前听到省城船长们回应港口船只的呼喊时那样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪg] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] near204
It was not long before the big vessel was near204
它 曾是 不是 长的 前 这 大的 血管 曾是 near204

没过多久,这艘大船就接近了204号。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪləz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɑ:n]
enough for the sailors to distinguish that there were only two little girls on
足够的 为了 这 水手们 到 区分 那 那里 是 仅有的 二 小的 女孩们 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [slu:p] ,
board the drifting sloop ,
木板 这 漂流 单桅帆船 ,

足以让水手们分辨出,这艘漂流的单桅帆船上只有两个小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [boʊt] - [hʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['græpəld] [ə'baʊt]

and	a	man	was	ready	with	a	stout	boat	-	hook	,	which	he	grappled	about
和	一个	男人	曾是	准备好	和	一个	肥硕	船	-	钩	,	哪个	他	缠斗	关于

[ðə; ðɪ] “ ['pɛgiz] ” [mæst] ,

the	“	Peggy's	”	mast	,
这	“	佩吉的	”	桅杆	,

一名男子早已准备好一个结实的船钩，他用船钩钩住了“佩吉号”的桅杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd]

and	a	big	man	with	reddish	hair	and	blue	eyes	slid	down	a	rope	and
和	一个	大的	男人	和	微红	头发	和	蓝色的	眼睛	滑行	向下	一个	绳索	和

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [sluːp] .

swung	himself	on	board	the	sloop	.
摇摆	他自己	在	木板	这	单桅帆船	.

一个身材魁梧、红头发、蓝眼睛的男人顺着绳子滑下来，荡上了单桅帆船。

“ [zaʊndz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] , “ [ɪf] - [tɪz] [nɑːt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːvɪns] [taʊn] [meɪd] [ə'gen] !

“	Zounds	!	”	exclaimed	the	sailor	,	“	if	'	Tis	not	the	little	Province	Town	maid	again	!
“	声波	!	”	惊呼	这	水手	,	“	如果	-	的	不是	这	小的	省	镇	女佣	再次	!

“哎呀！”水手惊呼道，“这不是那个小省城姑娘吗！”

[ænd; ənd] [ə'drɪft] [laɪk] [ðɪs] .

And	adrift	like	this	.
和	漂流	喜欢	这	.

就这样随波逐流。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [let] ['bɛtsi] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [teɪk] [ker]

I'll	have	to	take	you	to	England	and	let	Betsey	and	Harriet	take	care
患病的	有	到	拿	你	到	英格兰	和	让	贝齐	和	哈丽特	拿	关心

[ʌv; əv][juː; jʊ] !

of	you	!
的	你	!

我得带你去英国，让贝茜和哈丽特照顾你！

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [bəuθ] [æn] [ænd; ənd] [ə'mændə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .

”	Before	he	had	finished	both	Anne	and	Amanda	had	begun	to	cry	.
”	前	他	有	完成的	两个都	安妮	和	阿曼达	有	开始	到	哭	.

“他话还没说完，安妮和阿曼达都哭了起来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hoʊm] [ə'gen] ,

They	were	sure	now	that	they	should	never	see	home	again	,
他们	是	当然	现在	那	他们	应该	绝不	看	家	再次	,

他们现在确信自己再也回不了家了。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [trʌl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	William	Trull	had	some	trouble	in	convincing	them	that	he	did	not
和	威廉	特鲁尔	有	一些	麻烦	在	令人信服的	他们	那	他	做过	不是

[miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

mean	to	take	them	to	England	.
意思是	到	拿	他们	到	英格兰	.

威廉·特鲁尔费了好大劲才让他们相信，他并不是要带他们去英国。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] ,

But	the	captain	had	small	patience	with	the	delay	,
但	这	队长	有	小的	耐心	和	这	延迟	,

但船长对延误几乎没有耐心。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] - [twʌz] [best] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [sluːp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd]
and **called** **out** **that** **'** **twas** **best** **to** **sink** **the** **sloop** **rather** **than** **lose** **a** **fair** **wind**
和 称为 出去 那 - 那是 最好的 到 下沉 这 单桅帆船 相当 比 失去 一个 公平的 风
[aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] .
out **of** **harbor** **.**
出去 的 港口 .

他高声喊道，与其失去出港的顺风，不如把这艘单桅帆船击沉。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [tuː] ['helpləs] [meɪdz] [ə'drɪft] , ” ['wɪljəm] [trʌl] [kɔːld] [bæk] .
“ **I** **cannot** **be** **leaving** **two** **helpless** **maids** **adrift** **,** **”** **William** **Trull** **called** **back** **.**
“ 我 不能 是 离开 二 无助 女佣 漂流 , ” 威廉 特鲁尔 称为 后退 .

“我不能让两个无助的女仆孤零零地待在原地，”威廉·特鲁尔回应道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [taʊn] ['set(ə)lmənt] . ”
“ **They** **are** **from** **the** **Province** **Town** **settlement** **.** **”**
“ 他们 是 从 这 省 镇 沉降 . ”

“他们来自省城定居点。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ **Take** **them** **back** **to** **it** **,** **if** **you** **like** **,**
“ 拿 他们 后退 到 它 , 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意的话，就带他们回去吧。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [meɪ] , ” -
and **find** **your** **way** **across** **the** **Atlantic** **as** **best** **you** **may** **,** **”** **205** -
和 寻找 你的 方式 穿过 这 大西洋 作为 最好的 你 可能 , ” -

尽你所能找到横渡大西洋的路。”205

[riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] .
retorted **the** **English** **captain** **angrily** **.**
反驳 这 英语 队长 愤怒地 .

“你怒气冲冲地反驳道。”英国队长说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɑːli] .
“ **We** **can't** **stand** **by** **for** **such** **folly** **.**
“ 我们 不能 站立 经过 为了 这样的 蠢事 .

“我们不能坐视这种愚蠢行为发生。”

” [pʊr] ['wɪljəm] [trʌl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” **Poor** **William** **Trull** **looked** **at** **the** **little** **girls** **in** **dismay** **.**
” 贫穷的 威廉 特鲁尔 看起来 在 这 小的 女孩们 在 沮丧 .

可怜的威廉·特鲁尔惊恐地看着这些小女孩。

[tuː; tə] [biː; bi] [left] ['strændɪd] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
To **be** **left** **stranded** **on** **American** **territory** **was** **the** **last** **thing** **he** **desired** **.**
到 是 左边 搁浅 在 美国人 领土 曾是 这 最后的 事物 他 想要的 .

被困在美国领土上是他最不愿看到的事情。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [toʊ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æn] .
“ **Can't** **you** **tow** **our** **boat** **down** **to** **Province** **Town** **?** **”** **pleaded** **Anne** **.**
“ 不能 你 拖 我们的 船 向下 到 省 镇 ? ” 恳求 安妮 .

“你们能不能把我们的船拖到普罗温斯敦去？”安妮恳求道。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] . ”
“ **We** **won't** **hurt** **you** **.** **”**
“ 我们 惯于 伤害 你 . ”

“我们不会伤害你。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪljəm] [trʌl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər]

“	Ha	!	ha	!	”	laughed	the	captain	,	and	even	William	Trull	joined	in	the	laughter
“	哈	!	哈	!	”	笑了	这	队长	,	和	甚至	威廉	特鲁尔	加入	在	这	笑声

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

of	the	crew	,
的	这	全体人员	,

“哈哈！”船长大笑起来，就连威廉·特鲁尔也加入了船员们的笑声中。

[waɪl] [æn] [ænd; ənd][ə'mændə] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [læft] .

while	Anne	and	Amanda	wondered	why	the	sailors	laughed	.
尽管	安妮	和	阿曼达	想知道	为什么	这	水手们	笑了	.

安妮和阿曼达则纳闷水手们为什么笑了。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃɪps]

”	and	the	captain's	voice	was	more	friendly	as	he	leaned	over	his	ship's
”	和	这	船长的	嗓音	曾是	更多的	友好的	作为	他	倾斜	超过	他的	船的

['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

railing	and	gazed	down	at	the	little	girls	,
栏杆	和	凝视	向下	在	这	小的	女孩们	,

船长倚在船舷上，俯身看着小女孩们，语气也变得友善起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [juː 'es] [daʊn] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [fɑːr] .

“	if	you	won't	run	us	down	we'll	take	you	along	that	far	.
“	如果	你	惯于	跑步	我们	向下	出色地	拿	你	沿着	那	远的	.

“如果你不追赶我们，我们就带你走到那一步。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sluːp] , [trʌl] , [tɪl] [wiː; wi][get] [nɪr] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

You	can	stay	on	the	sloop	,	Trull	,	till	we	get	near	the	tip	of	the	cape	.
你	能	停留	在	这	单桅帆船	,	特鲁尔	,	直到	我们	得到	靠近	这	提示	的	这	岬	.

“特鲁尔”号单桅帆船，你可以一直待在船上，直到我们接近海岬的顶端。

- [tɪz] [pleɪn] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [fraɪt] .

'	Tis	plain	American	children	are	not	easily	frighted	.
-	的	清楚的	美国人	孩子们	是	不是	容易地	害怕	.

很明显，美国孩子不容易被吓到。

” [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən][ɪn] [toʊ] ,

”	The	sloop	was	now	taken	in	tow	,
”	这	单桅帆船	曾是	现在	已采取	在	拖	,

“这艘单桅帆船现在被拖走了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][faɪnd]['eɪməs] ,

and	although	the	little	girls	pleaded	that	a	boat	be	sent	to	find	Amos	,
和	虽然	这	小的	女孩们	恳求	那	一个	船	是	发送	到	寻找	阿莫斯	,

尽管小女孩们恳求派船去寻找艾莫斯，

['wɪljəm] [trʌl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “

William	Trull	shook	his	head	.	“
威廉	特鲁尔	摇晃	他的	头	.	“

威廉·特鲁尔摇了摇头。

- [twɪl] [nɑːt][duː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

'	twill	not	do	,	”	he	declared	,	“	to	ask	it	of	the	captain	;
-	斜纹布	不是	做	,	”	他	声明	,	“	到	问	它	的	这	队长	;

“向船长求助是行不通的，”他宣称；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] ['hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , ['nevər] [fɪr] .

and	if	the	boy	be	a	smart	boy	he'll	make	his	way	home	,	never	fear	.
和	如果	这	男生	是	一个	聪明的	男生	地狱	制作	他的	方式	家	,	绝不	害怕	.

如果这孩子聪明的话，他就会自己回家，不用担心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə'mændə][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst]

"	It	was	some	comfort	to	Amanda	to	declare	that	Amos	was	the	smartest
"	它	曾是	一些	舒适	到	阿曼达	到	宣布	那	阿莫斯	曾是	这	最聪明的

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; -

boy	in	the	settlement	;	206
男生	在	这	沉降	;	-

“阿曼达感到些许安慰的是，她宣称阿莫斯是定居点里最聪明的男孩；206

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['faɪər][æz; əz]['indiəns][dɪd] ,

that	he	could	make	fire	as	Indians	did	,
那	他	可以	制作	火	作为	印度人	做过	,

他能像印第安人那样生火。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [sneərɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	that	he	knew	many	ways	of	snaring	birds	and	fish	.
和	那	他	知道	许多	方式	的	陷阱	鸟类	和	鱼	.

他还知道许多捕捉鸟类和鱼类的方法。

“ ['nevər] [fɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	Never	fear	for	a	boy	like	that	,	”	said	the	sailor	.
“	绝不	害怕	为了	一个	男生	喜欢	那	,	”	说	这	水手	.

“永远不要为这样的孩子担心，”水手说道。

[æn] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Anne	was	eager	to	ask	him	if	he	knew	anything	of	her	father	,
安妮	曾是	渴望的	到	问	他	如果	他	知道	任何事物	的	她	父亲	,

安妮急切地想问他是否了解她父亲的情况。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [trʌl] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . “

and	William	Trull	owned	that	he	did	.	“
和	威廉	特鲁尔	拥有	那	他	做过	.	“

威廉·特鲁尔承认他确实这么做了。

- [twʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [sʌm; səm] [wei] [gɑːt][wɜːrd][tuː; tə] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['pɔːrtsməθ] [men]

'	twas	your	father	who	some	way	got	word	to	Newburyport	and	Portsmouth	men
-	那是	你的	父亲	WHO	一些	方式	得到	单词	到	纽伯里波特	和	朴茨茅斯	男人

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,

to	be	ready	to	fight	,
到	是	准备好	到	斗争	,

是你父亲设法通知了纽伯里波特和朴茨茅斯的士兵们做好战斗准备。

" [hiː; hi] [sed] . “

"	he	said	.	“
"	他	说	.	“

“他说。”

- [twʌz] ['klevərli] [dʌn] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] . ”

'	twas	cleverly	done	,	they	tell	me	,	but	no	one	has	found	out	how	.	”
-	那是	巧妙地	完毕	,	他们	告诉	我	,	但	不	一	有	成立	出去	如何	.	”

他们告诉我，这是个很巧妙的办法，但至今无人知晓是怎么做到的。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [æn] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [helpt] .

“	I	know	,	”	said	Anne	,	“	because	I	helped	.
"	我	知道	,	”	说	安妮	,	“	因为	我	帮助	.

“我知道，”安妮说，“因为我帮忙了。”

" [ðen] [rɪ'membərɪŋ] ['kæptɪn] ['stɑːdɚdz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
" **Then remembering Captain Stoddard's caution , she put her hand over her mouth .**
" 然后 记住 队长 斯托达德的 警告 , 她 放 她 手 超过 她 嘴 .

"然后她想起斯托达德上尉的警告，便用手捂住了嘴。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I must not tell , " she said .**
" 我 必须 不是 告诉 , " 她 说 .

"我不能说，"她说。

[ðə; ði] ['seɪlər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The sailor looked at her in astonishment .
这 水手 看起来 在 她 在 惊讶 .

水手惊讶地看着她。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] - ['reblz; rɪ'bel] , -
" **Even the children are ' rebels , '**
" 甚至 这 孩子们 是 - 叛军 , -

"就连孩子们都是'叛逆者'，"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [wen] [tʃæns] [kʌmz] .
" **he declared , " and helping when chance comes .**
" 他 声明 , " 和 帮助 什么时候 机会 来 .

"他宣称，"并表示，"有机会的时候就伸出援手。"

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] .
' Tis a great country .
- 的 一个 伟大的 国家 .

这是一个伟大的国家。

[aɪl] [nɑːt] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
I'll not question you , child , but I'll tell my little girls about you ,
患病的 不是 问题 你 , 孩子 , 但 患病的 告诉 我的 小的 女孩们 关于 你 ,

孩子，我不会质问你，但我会把你的事告诉我的小女儿们。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .
and that you helped to send the English home .
和 那 你 帮助 到 发送 这 英语 家 .

而且你还帮助把英国人送回了家。

[jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [droʊv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
Your own father will soon be telling you how the Americans drove the English ;
你的 自己的 父亲 将要 很快 是 讲述 你 如何 这 美国人 驾驶 这 英语 ;

你父亲很快就会告诉你美国人是如何征服英国人的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
but you must keep a kind thought for me . "
但 你 必须 保持 一个 种类 想法 为了 我 . "

但你一定要为我留点好印象。

" [oʊ] , [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] an207
" **Oh , I do wish you would stay and be an207**
" 哦 , 我 做 希望 你 会 停留 和 是 an207

"哦，我真希望你能留下来，成为一个207

[ə'merɪkən] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [trʌl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['prɑːvɪns]
American , Mr . William Trull , and bring your little girls to live in Province
美国人 , 先生 . 威廉 特鲁尔 , 和 带来 你的 小的 女孩们 到 居住 在 省
[taʊn] , " [sed] [æn] .
Town , " said Anne .
镇 , " 说 安妮 .

"美国人威廉·特鲁尔先生，带着你的小女儿们来普罗温斯敦生活吧，"安妮说道。

“ [huː] [noʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ Who knows ? ” said the sailor .
“ WHO 知道 ? ” 说 这 水手 .

“谁知道呢？”水手说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] .
“ It may be I'll be coming back with my family .
“ 它 可能 是 患病的 是 未来 后退 和 我的 家庭 .

“也许我会带着家人回来。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [wel] .
I like this country well .
我 喜欢 这 国家 出色地 .

我很喜欢这个国家。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] [taʊn] [suːn] , ['nevər] [fɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Your father will be coming to Province Town soon , never fear , ” he added ,
你的 父亲 将要 是 未来 到 省 镇 很快 , 绝不 害怕 , ” 他 额外 ,

“你父亲很快就会来普罗温斯敦，别担心，”他补充道。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [pɔːrt] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] ,
“ for now Boston port is open to all ,
“ 为了 现在 波士顿 港口 是 打开 到 全部 ,

“目前波士顿港口对所有人开放，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
and the fishermen are going in and out as they please .
和 这 渔民 是 去 在 和 出去 作为 他们 请 .

渔民们可以随意出入。

” [ə'mændə] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
” Amanda had not been much interested in what the sailor had to say .
” 阿曼达 有 不是 到过 很多 感兴趣的 在 什么 这 水手 有 到 说 .

“阿曼达对水手的话并不太感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eɪməs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ;
She was thinking that Amos must be very hungry ;
她 曾是 思维 那 阿莫斯 必须 是 非常 饥饿的 ;

她心想阿莫斯一定很饿了；

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] [trʌl] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sluːp] [drɑːpt]
and when William Trull climbed aboard the big vessel and the sloop dropped
和 什么时候 威廉 特鲁尔 攀登 船上 这 大的 血管 和 这 单桅帆船 掉落
[bɪ'haɪnd] [nɪr] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [taʊn] [ʃɔːr] ,
behind near the Province Town shore ,
在后面 靠近 这 省 镇 支撑 ,

当威廉·特鲁尔登上大船，而小帆船则落在省城海岸附近时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔɪst] .
she was greatly rejoiced .
她 曾是 非常 欣喜若狂 .

她欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['pegi] ” [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
It was not long that the “ Peggy ” was alone .
它 曾是 不是 长的 那 这 “ 佩吉 ” 曾是 独自的 .

没过多久，“佩吉”号就独自待在那里了。

[men] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sluːp] ,
Men on shore had been watching and were quick to recognize the sloop ,
男人 在 支撑 有 到过 观看 和 是 快的 到 认出 这 单桅帆船 ,

岸上的人一直在观察，很快就认出了这艘单桅帆船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][sent][aʊt] .

and	a	boat	was	sent	out	.
和	一个	船	曾是	发送	出去	.

于是派出了一艘船。

[ə'mændə]['rekəgnaɪzd] [ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wel][æz; əz]['kæptɪn]['iːnɔs]

Amanda	recognized	that	her	father	was	in	it	,	as	well	as	Captain	Enos
阿曼达	认可	那	她	父亲	曾是	在	它	,	作为	出色地	作为	队长	埃诺斯

[ænd; ənd]['dʒɪmi] ['stɑːrˌkwɛðɚ] ,

and	Jimmie	Starkweather	,
和	吉米	斯塔克韦瑟	,

阿曼达认出她的父亲、伊诺斯船长和吉米·斯塔克韦瑟都在里面。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn] [dɪ'laɪt] .

and	called	out	in	delight	.
和	称为	出去	在	喜	.

他高兴地叫了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋkʃəs] [kraʊd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

There	was	an	anxious	crowd	on	the	beach	,
那里	曾是	一个	焦虑的	人群	在	这	海滩	,

海滩上聚集了一群焦急的人群。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [ænd; ənd][ə'mændəz] ['mʌðər] [ræn] ['iːgərli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Stoddard	and	Amanda's	mother	ran	eagerly	forward	to	greet	the
和	太太	.	斯托达德	和	阿曼达的	母亲	跑	急切地	向前	到	迎接	这

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

斯托达德太太和阿曼达的母亲热情地跑上前去迎接小女孩们。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['eɪməs] .

and	to	ask	what	had	become	of	Amos	.
和	到	问	什么	有	变得	的	阿莫斯	.

并询问阿摩司的下落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒɪmi] Starkweather208

It	was	soon	evident	that	Jimmie	Starkweather208
它	曾是	很快	明显	那	吉米	Starkweather208

很快，吉米·斯塔克韦瑟208就显露出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['enviəs] [ʌv; əv]['eɪməsɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

and	the	other	boys	were	inclined	to	be	envious	of	Amos's	good	fortune	;
和	这	其他	男孩们	是	倾斜	到	是	羡慕	的	阿莫斯的	好的	财富	;

其他男孩都有些羡慕艾莫斯的好运；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['kæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['bɑːnstəbəl] [tuː; tə]

and	when	Mr	.	Cary	made	his	own	boat	ready	to	sail	for	Barnstable	to
和	什么时候	先生	.	凯瑞	制成	他的	自己的	船	准备好	到	帆	为了	巴恩斯特布尔	到

[brɪŋ] ['eɪməs] [hoʊm] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

bring	Amos	home	Jimmie	was	very	proud	to	be	selected	to	accompany
带来	阿莫斯	家	吉米	曾是	非常	自豪的	到	是	已选	到	陪伴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当凯瑞先生准备好自己的船，准备从巴恩斯特布尔出发去接阿莫斯回家时，吉米非常自豪地被选中陪同他一起前往。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [fiːl] [seɪf] [ə'baʊt] [ðiː] , [tʃaɪld] ? ” [sed]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] ,

“	How	shall	we	ever	feel	safe	about	thee	,	child	?	”	said	Mrs	.	Stoddard	,
“	如何	将	我们	曾经	感觉	安全的	关于	你	,	孩子	?	”	说	太太	.	斯托达德	,

“孩子，我们怎么才能对你感到安全呢？”斯托达德太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [wɔːkt] [tɔːrd] [hoʊm] .

as	she	and	Anne	walked	toward	home	.
作为	她	和	安妮	步行	朝向	家	.

她和安妮一起往家走去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

“	Are	you	always	to	be	seeking	your	father	without	telling	us	?
”	是	你	总是	到	是	寻求	你的	父亲	没有	讲述	我们	?

“你总是瞒着我们去找你的父亲吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['wɜːri] ,

If	you	had	but	waited	you	would	have	saved	us	all	this	worry	,
如果	你	有	但	等待	你	会	有	已保存	我们	全部	这	担心	,

如果你当初再等等，我们就不会有这些烦恼了。

[ænd; ənd]['eɪməs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] . ”

and	Amos	would	now	be	safe	at	home	.	”
和	阿莫斯	会	现在	是	安全的	在	家	.	”

这样，阿莫斯就可以安全地待在家里了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nuːz] , [ænt] ['mɑːrθə] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æn] .

“	But	I	have	news	,	Aunt	Martha	,	”	pleaded	Anne	.
”	但	我	有	消息	,	阿姨	玛莎	,	”	恳求	安妮	.

“但我有消息要告诉您，玛莎姨妈，”安妮恳求道。

“ ['mɪstər] . ['wɪljəm] [trʌl] [toʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	Mr	.	William	Trull	told	me	my	father	might	soon	be	with	us	.
”	先生	.	威廉	特鲁尔	讲述	我	我的	父亲	可能	很快	是	和	我们	.

“威廉·特鲁尔先生告诉我，我父亲可能很快就会和我们在一起了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [wɑːnt][ˌem 'iː] . ”

I	will	not	leave	you	again	,	unless	,	indeed	,	you	no	longer	want	me	.	”
我	将要	不是	离开	你	再次	,	除非	,	的确	,	你	不	更长	想	我	.	”

我不会再离开你，除非你真的不再需要我了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , [æn] .

“	Of	course	we	want	you	,	Anne	.
”	的	课程	我们	想	你	,	安妮	.

“我们当然想要你，安妮。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['betər] [nuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] [geɪv] [juː; jʊ] .

But	I	have	better	news	than	the	English	sailor	gave	you	.
但	我	有	更好的	消息	比	这	英语	水手	给予	你	.

但我有比那位英国水手告诉你的更好的消息。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ,

Here	comes	some	one	whom	you	will	be	glad	to	see	,
这里	来	一些	一	谁	你	将要	是	高兴的	到	看	,

来了一位你一定会很高兴见到的人。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [æn] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	but	before	she	had	finished	speaking	Anne	had	sprung	forward	with	an
”	但	前	她	有	完成的	请讲	安妮	有	弹簧	向前	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

exclamation	of	delight	,
感叹	的	喜	,

但她话还没说完，安妮就高兴地跳了上前去，发出了一声惊叹。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	her	father	was	coming	down	the	path	to	the	shore	.
为了	她	父亲	曾是	未来	向下	这	小路	到	这	支撑	.

因为她父亲正沿着小路走向岸边。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['friːmənz] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] ,

“	I	came	down	in	one	of	Mr	.	Freeman's	fishing	-	boats	,	”	he	explained	,	as	,
”	我	来了	向下	在	一	的	先生	.	弗里曼的	钓鱼	-	船	,	”	他	解释	,	作为	,

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

“我乘坐弗里曼先生的一艘渔船下来的，”他解释道，同时，两人手牵着手，

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] . -

he	and	Anne	walked	back	to	join	Mrs	.	Stoddard	.	209
他	和	安妮	步行	后退	到	加入	太太	.	斯托达德	.	-

他和安妮走回去和斯托达德太太会合。209

[æn] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Anne	danced	along	happily	,	and	Mrs	.	Stoddard	smiled	as	she	looked	at	the
安妮	跳舞	沿着	快乐地	,	和	太太	.	斯托达德	微笑	作为	她	看起来	在	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

安妮高兴地跳着舞，斯托达德太太看着小女孩，脸上露出了笑容。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] [piːs] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

“	And	now	I	hope	for	peace	,	”	declared	the	good	woman	.
”	和	现在	我	希望	为了	和平	,	”	声明	这	好的	女士	.

“现在，我盼望和平。”这位善良的妇人说道。

“ [æn] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , [dʒɑːn] ['nelsn] .

“	Anne	will	not	let	you	go	again	,	John	Nelson	.
”	安妮	将要	不是	让	你	去	再次	,	约翰	纳尔逊	.

“安妮不会再放你走了，约翰·纳尔逊。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['prɑːvɪns] [taʊn] .

You	will	have	to	be	content	to	stay	in	Province	Town	.
你	将要	有	到	是	内容	到	停留	在	省	镇	.

你只能待在普罗温斯镇了。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['eldər]['heɪv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['nelsn] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt]

”	The	next	day	Elder	Haven	came	to	see	John	Nelson	to	hear	more	about	the	great
”	这	下一个	天	长老	避风港	来了	到	看	约翰	纳尔逊	到	听到	更多的	关于	这	伟大的

['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;

triumphs	of	the	Americans	;
胜利	的	这	美国人	;

“第二天，哈文长老来拜访约翰·纳尔逊，想听听美国人取得的伟大胜利；

[ænd; ənd] [wen] ['ænz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stɑːdɚdz] [trɪp][tuː; tə] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,

and	when	Anne's	father	told	him	of	Captain	Stoddard's	trip	to	Newburyport	,
和	什么时候	安妮的	父亲	讲述	他	的	队长	斯托达德的	旅行	到	纽伯里波特	,

当安妮的父亲告诉他斯托达德船长要去纽伯里波特时，

[wɪð; wɪθ] [æn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['peitriəts] ,

with	Anne	carrying	the	important	message	for	the	Newburyport	patriots	,
和	安妮	携带	这	重要的	信息	为了	这	纽伯里波特	爱国者	,

安妮带着对纽伯里波特爱国者们的重要信息而来。

[ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['wʌndər] .

the	good	clergyman	held	up	his	hands	in	wonder	.
这	好的	牧师	握住	向上	他的	双手	在	想知道	.

那位善良的牧师惊讶地举起了双手。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**She**	**is**	**a**	**brave**	**little**	**maid**	**,**	**”**
”	她	是	一个	勇敢的	小的	女佣	,	”

he	**said**	**.**	
他	说	.	

“她是个勇敢的小女仆，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] [helpt] [ðə; ði]

“	**It**	**should**	**be**	**put**	**on**	**record**	**that**	**a**	**maid**	**of**	**Province**	**Town**
”	它	应该	是	放	在	记录	那	一个	女佣	的	省	镇

helped	**the**		
帮助	这		

[əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] [dʒʌst] [kɔːz] [əˈgenst] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

Americans	**to**	**win**	**their**	**just**	**cause**	**against**	**King**	**George**
美国人	到	赢	他们的	只是	原因	反对	国王	乔治

.
.

“应该记录在案的是，普罗温斯敦的一名女仆帮助美国人赢得了他们对抗乔治国王的正义事业。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] . ”

Indeed	**it**	**should**	**.**	**”**
的确	它	应该	.	”

确实应该如此。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] , ” [ə'griːd] ['kæptɪn] ['iːnɔs] .

“	**She**	**is**	**a**	**brave**	**child**	**,**	**”**	**agreed**	**Captain**
”	她	是	一个	勇敢的	孩子	,	”	同意	队长

Enos	**.**	
埃诺斯	.	

“她是个勇敢的孩子，”伊诺斯上尉赞同道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	**I**	**was**	**sure**	**of**	**it**	**when**	**I**	**heard**	**her**	**defend**	**her**	**father**	**at**	**the**	**spring**
”	我	曾是	当然	的	它	什么时候	我	听到	她	保卫	她	父亲	在	这	春天

,
,

“当我在泉边听到她为她父亲辩护时，我就确信这一点了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['ænz] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

”	**and**	**the**	**good**	**captain**	**chuckled**	**at**	**the**	**remembrance**	**of**	**Anne's**	**battle**	**with**
”	和	这	好的	队长	轻笑	在	这	纪念	的	安妮的	战斗	和

[ðə; ði] ['kæri] ['tʃɪldrən] ,

the	**Cary**	**children**	**,**
这	凯瑞	孩子们	,

“这位和蔼的船长想起安妮与凯里家孩子们的争斗，不禁轻笑出声。”

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːr; hər] ['stɔntʃəst] [frendz] .

who	**were**	**now**	**her**	**staunchest**	**friends**
WHO	是	现在	她	最坚定的	朋友们

.
.

他们现在是她最坚定的朋友。

“ ['eɪməs][ɪz] [seɪf] [hoʊm] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

“	**Amos**	**is**	**safe**	**home**	**,**	**and**	**proud**	**enough**	**;**	**he**	**is**	**lording**	**it**	**well**	**over**	**his**
”	阿莫斯	是	安全的	家	,	和	自豪的	足够的	;	他	是	领主	它	出色地	超过	他的

mates	**,**
伙伴们	,

“阿莫斯安全到家了，而且非常自豪；他在同伴面前趾高气扬，趾高气扬。”

” [sed] ['eldər] ['heɪv(ə)n] .

”	**said**	**Elder**	**Haven**
”	说	长老	避风港

.
.

“哈文长老说道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] , -

“	**You**	**must**	**not**	**run**	**away**	**again**	**,**
”	你	必须	不是	跑步	离开	再次	,

210	
-	

“你绝不可再逃跑了。”210

[æn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['greɪvli] , ['restɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [hed] .

Anne	**,**	**”**	**he**	**added**	**more**	**gravely**	**,**	**resting**	**a**	**gentle**	**hand**	**on**	**the**	**dark**	**head**
安妮	,	”	他	额外	更多的	严重地	,	休息	一个	温和的	手	在	这	黑暗的	头

.
.

“安妮，”他语气更加严肃地补充道，同时轻轻地把手放在她乌黑的头上。

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [æn] ,

“	**No**	,	**oh**	,	**no**	!	”	**replied**	**Anne**	,
”	不	,	哦	,	不	!	”	回复	安妮	,

“不，哦，不！”安妮回答道。

“ [nɑːt] [ənˈles] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɔs] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

“	**not**	**unless**	**my**	**father**	**and**	**Aunt**	**Martha**	**and**	**Uncle**	**Enos**	**go**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	不是	除非	我的	父亲	和	阿姨	玛莎	和	叔叔	埃诺斯	去	和	我	.	”

“除非我父亲、玛莎阿姨和伊诺斯叔叔跟我一起去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神